

- 1955 / 1 - 98 / 99

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998-1999 (*)

29 JANVIER 1999

DÉBAT NATIONAL

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
LA DÉFENSE NATIONALE (1)

PAR MM. **Jan VAN ERPS** ET
Jean-Paul MOERMAN

PREMIÈRE PARTIE

(1) Composition de la commission :

Président : M. Henry.

A. — Membres titulaires :	B. — Membres suppléants :
C.V.P. MM. Cauwenberghs, De Crem, Ghesquière, Van Erps.	MM. Brouns, Eyskens, Moors, Vanpoucke, Mme Verhoeven.
P.S. MM. Canon, Harmegnies, Henry.	MM. Biefnot, Dallons, Frédéric, Giet.
V.L.D. MM. Eeman, Lahaye, van den Abeelen.	MM. Chevalier, Smets, Versnick, Mme Van den Poel-Welkenhuysen.
S.P. MM. Cuyt, Janssens (R.).	MM. De Richter, Van der Maelen, Mme Vanlerberghe.
P.R.L.- F.D.F. MM. Denis, Moerman.	MM. Barzin, de Donnée, Duquesne.
P.S.C. M. Beaufays.	MM. Gehlen, Mairesse.
VI. M. Spinnewyn.	MM. Sevenhans, Van den Broeck.
Blok Agalev/M. Vanoost. Ecolo	MM. Deleuze, Van Dienderen.
C. — Membres sans voix délibérative :	
V.U. M. Borginon.	
F.N. M. Wailliez.	

Voir :

- 1955 - 98 / 99 :

N° 2 : Rapport (deuxième partie).

(*) Cinquième session de la 49^e législature.

- 1955 / 1 - 98 / 99

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998-1999 (*)

29 JANUARI 1999

NATIONAAL DEBAT

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
LANDSVERDEDIGING (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEREN **Jan VAN ERPS** EN **Jean-Paul MOERMAN**

DEEL I

(1) Samenstelling van de commissie :

Voorzitter : de heer Henry.

A. — Vaste leden :	B. — Plaatsvervangers :
C.V.P. HH. Cauwenberghs, De Crem, Ghesquière, Van Erps.	HH. Brouns, Eyskens, Moors, Vanpoucke, Mevr. Verhoeven.
P.S. HH. Canon, Harmegnies, Henry.	HH. Biefnot, Dallons, Frédéric, Giet.
V.L.D. HH. Eeman, Lahaye, van den Abeelen.	HH. Chevalier, Smets, Versnick, Mevr. Van den Poel-Welkenhuysen.
S.P. HH. Cuyt, Janssens (R.).	HH. De Richter, Van der Maelen, Mevr. Vanlerberghe.
P.R.L.- F.D.F. HH. Denis, Moerman.	HH. Barzin, de Donnée, Duquesne.
P.S.C. H. Beaufays.	HH. Gehlen, Mairesse.
VI. H. Spinnewyn.	HH. Sevenhans, Van den Broeck.
Blok Agalev/H. Vanoost. Ecolo	HH. Deleuze, Van Dienderen.
C. — Niet-stemgerechtigde leden :	
V.U. H. Borginon.	
F.N. H. Wailliez.	

Zie :

- 1955 - 98 / 99 :

N° 2 : Verslag (deel II).

(*) Vijfde zitting van de 49^e zittingsperiode.

TABLE DES MATIÈRES

	Blz.
I. INTRODUCTION	5
Exposé de M. J.-P. Poncelet, ministre de la Défense nationale	5
II. POINT DE VUE DE LA COMMUNAUTÉ MILITAIRE	13
1. Vice-amiral W. Herteleer, chef d'état-major général	13
2. Représentants des syndicats du personnel militaire	32
3. Représentants des syndicats du personnel civil du département Défense nationale	47
III. POINT DE VUE DES MOUVEMENTS DE LA PAIX	53
1. — <i>Pax Christi Vlaanderen</i> , Mme K. Malfliet et M. F. Devrieze	53
— <i>Pax Christi Wallonie — Bruxelles</i> , M. Bassine	68
2. <i>Forum voor Vredesaktie</i> , M. S. Daems et M. S. Suys	76
3. <i>Coordination nationale d'action pour la Paix et la Démocratie</i> , M. T. Delanoye	94
IV. POINT DE VUE DES EXPERTS SUR LES QUESTIONS DE DÉFENSE	101
1. M. D. David, expert de l'Institut français des relations internationales (IFRI)	101
2. M. A. Dumoulin, attaché de recherche de l'Institut européen de recherche et d'information sur la paix et la sécurité (GRIP-Bruxelles)	113
3. M. Ph. Manigart, chargé de cours l'École royale militaire (ERM)	128
V. LES MISSIONS DES FORCES ARMÉES	141
1. M. E. Derycke, ministre des Affaires étrangères	141
2. M. J. Solana, secrétaire général de l'OTAN	148
3. M. S. Dobrzanski, ministre de la Défense nationale de la Pologne	158
4. M. Cutileiro, secrétaire général de l'UEO	171
5. M. A. Cahen, ambassadeur honoraire	180
6. M. M. van der Stoel, haut-commissaire aux minorités nationales — OSCE	193
7. M. E. Suy, professeur KUL, ancien secrétaire général adjoint et conseiller juridique des Nations Unies	202
8. M. R. Moreels, secrétaire d'État à la Coopération au développement	212
9. M. Ph. Laurent, directeur général de la Croix-Rouge de Belgique, Communauté française et M. M. Van der Stock, directeur de la Croix-Rouge de Belgique, Communauté flamande	222
10. M. J. Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	235
11. M. A. Dalem, gouverneur de la province de Namur et M. O. Vanneste, gouverneur de la province de Flandre occidentale	240
VI. LES MOYENS DES FORCES ARMÉES	262
1. M. J. Voorhoeve, ministre de la Défense nationale des Pays-Bas	262
2. M. Ph. De Buck, administrateur-délégué de Fabrimetal	276

INHOUDSTAFEL

	Page
I. INLEIDING	5
Uiteenzetting door de heer J.-P. Poncelet, minister van Landsverdediging	5
II. STANDPUNT VAN DE MILITAIRE GEMEENSCHAP	13
1. Vice-admiraal W. Herteleer, chef van de generale staf	13
2. Vertegenwoordigers van vakbonden van het militair personeel	32
3. Vertegenwoordigers van vakbonden van het burgerpersoneel van het departement Landsverdediging	47
III. STANDPUNT VAN DE VREDESBEWEGINGEN	53
1. — <i>Pax Christi Vlaanderen</i> , Mevr. K. Malfliet en de heer F. Devrieze	53
— <i>Pax Christi Wallonie — Bruxelles</i> , de heer Bassine	68
2. <i>Forum voor Vredesaktie</i> , de heer S. Daems en de heer S. Suys	76
3. <i>Coordination nationale d'action pour la Paix et la Démocratie</i> , de heer T. Delanoye	94
IV. STANDPUNT VAN DESKUNDIGEN INZAKE LANDSVERDEDIGING	101
1. De heer D. David, deskundige verbonden aan l'Institut français des relations internationales (IFRI)	101
2. De heer A. Dumoulin, attaché-onderzoeker bij het Europees Instituut voor onderzoek en informatie over de vrede en de veiligheid (GRIP-Brussel)	113
3. De heer Ph. Manigart, docent, Koninklijke Militaire School (KMS)	128
V. DE TAKEN VAN DE KRIJGSMACHT	141
1. De heer E. Derycke, minister van Buitenlandse Zaken	141
2. De heer J. Solana, secretaris-generaal van de NAVO	148
3. De heer S. Dobrzanski, minister van Landsverdediging van Polen	158
4. De heer Cutileiro, secretaris-generaal van de WEU	171
5. De heer A. Cahen, honorair ambassadeur	180
6. De heer M. van der Stoel, hoge commissaris inzake Nationale Minderheden — OVSE	193
7. De heer E. Suy, professor KUL, voormalig adjunct-secretaris-generaal en juridisch adviseur van de Verenigde Naties	202
8. De heer R. Moreels, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	212
9. De heer Ph. Laurent, algemeen directeur van het Belgische Rode Kruis, Franse Gemeenschap en de heer M. Van der Stock, directeur van het Belgische Rode Kruis, Vlaamse Gemeenschap	222
10. De heer J. Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	235
11. De heer A. Dalem, gouverneur van de provincie Namen en de heer O. Vanneste, gouverneur van de provincie West-Vlaanderen	240
VI. DE MIDDELEN VAN DE KRIJGSMACHT	262
1. De heer J. Voorhoeve, minister van Landsverdediging van Nederland	262
2. De heer Ph. De Buck, afgevaardigd-beheerder van Fabrimetal	276

VII. LA RÉSERVE	296	VII. DE RESERVE	296
1. Lieutenant-colonel (Res) Broekmans, président de l'Union royale nationale des officiers de réserve et adjudant (Res) Vallée, président de l'Union royale nationale des sous-officiers de réserve	296	1. Luitenant-kolonel (Res) Broekmans, voorzitter van de Koninklijke Nationale Vereniging van Reserve Officiëren en Adjudant (Res) Vallée, voorzitter van de Koninklijke Nationale Unie van Reserve Onder-Officiëren	296
2. Air vice-marshal P. Harding, <i>Director General Reserve Forces and Cadets</i> , au ministère de la Défense nationale du Royaume-Uni	301	2. Air vice-marshal P. Harding, <i>Director General Reserve Forces and Cadets</i> bij het ministerie van Landsverdediging van het Verenigd Koninkrijk	301
3. M. M. Courtin, président général sortant de charge, Cercle royal Mars et Mercure	313	3. De heer M. Courtin, uittredend voorzitter-generaal Koninklijke Kring Mars en Mercurius	313
VIII. LE LIEN ARMÉE-NATION	325	VIII. DE BAND LEGER-NATIE	325
1. MM. D. Mathen et E. Laurent, Conseil de la Jeunesse d'expression française, M. P. Seeger, Conseil Jeunesse Développement, MM. Polfliet et Franssen, <i>Jeugdraad voor de Vlaamse Gemeenschap</i>	325	1. De heren D. Mathen en E. Laurent, <i>Conseil de la Jeunesse d'expression française</i> , de heer P. Seeger, <i>Conseil Jeunesse Développement</i> , de heren Polfliet en Franssen, <i>Jeugdraad voor de Vlaamse Gemeenschap</i>	325
2. M. Piotre, conseiller de M. Ch. Millon, à l'époque ministre français de la Défense nationale	335	2. De heer Piotre, adviseur van de heer Ch. Millon, toenmalig minister van Landsverdediging van Frankrijk	335
3. M. Kl. Rose, secrétaire d'État parlementaire près du ministre allemand de la Défense nationale	351	3. De heer Kl. Rose, parlementair staatssecretaris bij de Duitse minister van Landsverdediging	351
4. M. G. Gaudin, journaliste	363	4. De heer G. Gaudin, journalist	363
5. Mme Ch. Dupont et Mme J. Vomberg, parentes de victimes	367	5. Mevrouw Ch. Dupont en mevrouw J. Vomberg, familieleden van slachtoffers	367
IX. POINT DE VUE DES MEMBRES	375	IX. STANDPUNTEN VAN DE LEDEN	375
X. CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS	454	X. CONCLUSIES EN AANBEVELINGEN	454

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a consacré vingt-six réunions au débat national sur la défense nationale. Elle a entamé ses travaux le 15 avril 1997 en entendant un exposé introductif du ministre de la Défense nationale. Les 16, 17, 22, 23 et 24 avril, les 6, 7, 13, 15, 20, 22, 27 et 29 mai, les 3, 5, 12, 19 et 26 juin et le 3 juillet 1997, votre commission a entendu divers experts. Les 17 et 23 juin, les 7 et 8 juillet et le 7 octobre 1998, votre commission a débattu ses conclusions et recommandations en se fondant sur une proposition de note de synthèse rédigée par les rapporteurs. Le 19 janvier 1999, elle a adopté les conclusions et recommandations.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft 26 vergaderingen gewijd aan het nationaal debat over de landsverdediging. Zij heeft haar werkzaamheden gestart op 15 april 1997 met een inleiding door de minister van Landsverdediging. Op 16, 17, 22, 23 en 24 april, 6, 7, 13, 15, 20, 22, 27 en 29 mei, 3, 5, 12, 19, en 26 juni en 3 juli 1997 werden verscheidene deskundigen gehoord. Op 17 en 23 juni, 7 en 8 juli en 7 oktober 1998 heeft uw commissie vergaderd over de conclusies en aanbevelingen op basis van een voorstel van synthesesnota van de verslaggevers. Op 19 januari 1999 werden de conclusies en aanbevelingen door uw commissie aangenomen.

I. — INTRODUCTION

M. J.-P. Poncelet, ministre de la Défense nationale, dd. 15 avril 1997.

« *La Défense nationale, l'État et le citoyen* »

C'est un honneur et un plaisir de lancer et d'introduire le débat national au parlement à propos du rôle et de l'avenir de nos forces armées.

Cette introduction se doit d'être la plus ouverte possible : tout en traçant le cadre général du débat, elle soulève toute une série de questions que je sou mets à votre appréciation et à votre créativité. Aupa ravant, je me permettrai de commencer par répon dre moi-même à deux questions préalables, l'une sur le fond, l'autre sur la forme : pourquoi un débat aujourd'hui et comment a-t-il été conçu ?

C'est un vaste sujet qui est d'actualité ! Puis-je vous rappeler que nous avons toujours plus de 1 500 hommes en opération à l'étranger. Près d'un millier viennent d'encadrer les élections en Slavonie orientale qui consacrent ainsi le retour à la démocra tie d'une partie de l'ex-Yougoslavie et qui marquent le fleuron de notre action dans cette région depuis près de cinq ans. Nous avons également — nous en reparlerons sans doute — des troupes au Congo Brazzaville qui ont été prépositionnées en vue de venir éventuellement en aide à nos ressortissants.

Je poursuivrai ensuite en abordant successive ment quelques thèmes autour desquels le débat pourrait s'articuler : les missions des forces armées, les moyens de la défense nationale et le lien armée nation.

1. *Première question : Pourquoi un débat aujourd'hui ?*

D'aucuns pourraient s'en étonner et invoquer dif férentes raisons pour ne pas le faire.

La restructuration des forces armées, décidée et lancée en 1993 approche de son terme. Une restruc turation qui a réduit l'armée de moitié, aussi bien en personnel qu'en matériel. Une restructuration qui a changé la nature même de l'armée, d'une part en la transformant en une armée de métier, et d'autre part en la faisant passer, en ce qui concerne l'armée de terre, de l'échelon corps d'armée à celui de division, ce qui ne lui permet plus de mener seule des opéra tions, sauf des actions ponctuelles de courte durée.

La plupart des mesures prévues dans le plan ont été exécutées et l'ont été à maints égards de façon exemplaire, le retour des troupes d'Allemagne s'est déroulé, si pas sans douleur, sans encombre et en respectant le calendrier annoncé. Durant les quatre années d'application de la réforme, la paix sociale n'a pour ainsi dire pas été compromise. C'est un fait à saluer.

I. — INLEIDING

De heer J.-P. Poncelet, minister van Landsverdediging, dd. 15 april 1997

« *Landsverdediging, de Staat en de burgers* »

Ik heb het genoegen het nationaal debat in het parlement over de rol en de toekomst van onze strijd krachten, in te leiden.

Deze inleiding wil het debat opentrekken : ze schetst niet alleen het algemene kader, maar stelt ook een hele reeks vragen die ik aan uw beoordeling en creatieve geest overlaat. Allereerst neem ik de vrijheid zelf een antwoord te geven op twee vragen, de ene over de inhoud, de andere over de vorm van het debat : waarom een debat nu en hoe wordt het opgevat ?

Het is een uitgebreid en actueel onderwerp. Mag ik er u aan herinneren dat we nog altijd 1 500 man hebben in operaties in het buitenland. Ongeveer dui zend man verleenden steun bij de verkiezingen in Oost-Slavonië die de terugkeer naar de democratie van een deel van ex-Joegoslavië bezegelden, en die de kroon vormen op bijna 5 jaar werk in deze streek. We hebben eveneens — en we zullen er ongetwijfeld terug over spreken — troepen in Congo Brazzaville die daar werden gestationeerd in het licht van een eventuele hulpactie ten behoeve van onze landgenoten.

Aansluitend zal ik enkele thema's aansnijden, die de hoofdlijnen kunnen vormen van het debat : de opdrachten van de strijdkrachten, de middelen van landsverdediging en de band leger-natie.

1. *Eerste vraag : Waarom vandaag een debat ?*

Sommigen zullen zich verbazen over het feit dat er vandaag een debat is en zullen redenen naar voor schuiven om geen debat te houden.

De herstructurering van de strijdkrachten, beslist en begonnen in 1993, loopt op haar einde. Deze her structurering heeft het leger tot de helft herleid, zowel qua personeel als qua materieel. De aard zelf van het leger werd veranderd, enerzijds door het om te schakelen naar een beroepsleger, en anderzijds door, wat de landmacht betreft, het te doen overgaan van korps- naar divisie-echelon, waardoor het alleen nog in staat is zelfstandig op te treden in lokale acties van korte duur.

De meeste maatregelen waarin het plan heeft voorzien, werden op voortreffelijke wijze uitgevoerd; de terugkeer van de troepen uit Duitsland — de pijn in de harten terzijde gelaten — verliep zonder noemenswaardige hindernissen en binnen de vooropge stelde termijnen. Gedurende de vier jaren van de hervorming kwam de sociale vrede omzeggens nooit in het gedrang. Dit is een merkwaardig feit en ik wil het onderstrepen.

En ce qui me concerne, depuis mon arrivée à la tête du département, je me suis attaché à poursuivre la restructuration et à régler une partie des problèmes : je cite l'approbation d'un nouveau plan à moyen terme par le gouvernement, la réforme du service médical, les toutes récentes formules de dégagement du personnel excédentaire approuvées il y a peu par le conseil des ministres et l'introduction du travail à temps partiel au sein des forces armées.

Peut-on dire pour autant que cette restructuration est réussie, que l'objectif cible a été atteint ? Et qu'il n'est dès lors pas nécessaire de débattre ?

On ne peut pas donner de réponse unilatérale à cette question.

Car on ne saurait négliger certaines mises en garde, par exemple celle lancée régulièrement par le chef d'état-major général sur le désinvestissement et le déséquilibre croissant de la pyramide des âges, ni les manifestations des syndicats militaires et civils descendus récemment dans la rue pour exprimer leur malaise et leur inquiétude quant à l'avenir.

Parmi les problèmes préoccupants, évoquons celui du personnel, qui est surtout un problème de vieillissement de nos forces armées, dû à un recrutement insuffisant, lui-même conséquence d'un dégagement insuffisant du personnel excédentaire, peu attiré jusqu'à présent par les mesures qu'on lui a proposées.

Évoquons le problème budgétaire, qui pose celui du rééquipement à moyen et à long terme en matériel de base des différentes forces et de l'impossibilité de participer à des programmes de recherche et développement nouveaux ainsi que, d'une façon générale, à des programmes de coopération européens.

Évoquons le problème de l'éloignement des forces armées de la nation depuis que plus aucun milicien n'entretient spontanément le lien entre l'armée et la population.

Évoquons encore le risque de perte de crédibilité — si ce n'est déjà le cas — de notre pays sur la scène internationale si ses efforts en matière de défense tombaient au-dessous du niveau jugé acceptable.

Évoquons enfin la démotivation de la communauté militaire devant l'approche du gouvernement qui peut apparaître trop exclusivement budgétaire : le département de la défense n'est-il pas d'abord vu comme une charge et une dépense avant d'être considéré comme un service et une nécessité ?

Puis-je faire référence à mon exposé du 22 octobre 1996, à l'Institut royal supérieur de défense, sur le thème « La défense nationale, l'État et les citoyens » devant cette même commission ? J'y relevais une série de paradoxes dont souffre la défense nationale. Depuis, d'autres s'y sont ajoutés. Dernier en date et non des moindres : une nouvelle amputation du budget de la Défense en un an et simultanément l'envoi de

Sinds mijn aanstelling als hoofd van dit departement, heb ik mij voorgenomen om de herstructurering voort te zetten en een deel van de problemen op te lossen : ik bekwam de goedkeuring van de regering voor een nieuw plan middellange termijn (PMT), voor de hervorming van de medische dienst en zeer recent voor nieuwe afvloeiingsformules voor het overtalig personeel en de invoering van deeltijdse arbeid binnen de strijdkrachten.

Mogen we dan beweren dat deze herstructurering geslaagd is, dat het doel werd bereikt en dat het dus niet meer nodig is om te debatteren ?

Het is onmogelijk een duidelijk antwoord te geven op deze vraag.

Want kunnen we de herhaalde waarschuwingen van de chef van de generale staf omtrent de desinvestering en het onevenwicht in de leeftijds piramide in de wind slaan, evenals de acties van de militaire en burgersyndicaten die kort geleden nog op straat kwamen om hun ongerustheid en hun bezorgdheid omtrent de toekomst te uiten ?

Het meest nijpende probleem is dat van het personeel, en dan vooral van de vergrijzing binnen onze strijdkrachten, te wijten aan onvoldoende rekrutering, op zichzelf het gevolg van een gebrekkige afvloeiing van overtalig personeel dat tot nu toe weinig heil zag in de voorgelegde maatregelen.

Laat ons eveneens aandacht besteden aan het budgettaire knelpunt, dat op middellange termijn aan de basis ligt van het schrijnend probleem van de vervanging op middellange en lange termijn van het basismaterieel van de verschillende machten en dat het onmogelijk maakt om deel te nemen aan nieuwe navorsings- en ontwikkelingsprogramma's en meer algemeen aan Europese samenwerkingsprogramma's.

Laat ons praten over de vervreemding van de strijdkrachten ten opzichte van de natie, nu er geen dienstplichtigen meer zijn om spontaan de band leger-natie aan te halen.

Laat ons het risico — indien het ondertussen al geen feit is — van verlies aan geloofwaardigheid van ons land op internationaal vlak bekijken, als onze inspanningen qua defensie onder een kritiek peil zouden geraken.

Laat ons tenslotte de demotivering van de militaire gemeenschap aanstippen die de regering een te exclusief budgettaire aanpak verwijt : is het departement van landsverdediging niet veeleer een last en een uitgavenpost dan wel een dienst en een noodzaak ?

Herinner u mijn uiteenzetting van 22 oktober 1996 in het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie met als thema « Landsverdediging, de Staat en de burgers ». Ik haalde toen een reeks tegenstrijdigheden aan waaronder landsverdediging te lijden heeft. Sindsdien zijn er nog andere bijgekomen. De laatste en niet de geringste in de rij is een nieuwe amputatie van het budget van Landsverdediging in combinatie

600 paras à Brazzaville devant l'évolution de la situation au Zaïre. À deux jours à peine d'intervalle.

Ce n'est pas la première fois qu'au cours de notre histoire, en période de paix prolongée, l'utilité de l'armée et son coût sont contestés. Je voudrais ici vous faire une petite citation tirée d'un ouvrage paru en 1945, « L'armée dans la nation », dans lequel un certain M. Gilbert évoque l'entre-deux-guerres en Belgique. Que dit-il ? : « La gent politicienne, ses agents ... et de nombreux citoyens ont de l'armée une image bien simpliste. Elle est un lourd fardeau en temps de paix, réduisons-la au minimum; devant le danger, développons-la, armons-la afin qu'elle puisse remplir sa mission ... puisqu'on ne peut pas faire autrement. Au fond, ces messieurs voudraient économiquement la remiser par souci électoral, quitte à la sortir d'un coup de baguette magique lorsque le danger sera là. » (L'armée dans la nation. La période entre deux guerres en Belgique).

Dès que la menace n'est plus apparente, on délaisse l'armée, avec le risque de la « laisser filer » et de ne pas être prêt au moment critique.

Il arrive aussi que l'on ne fasse pas les bons choix. Ainsi, un de mes prédécesseurs, Albert Devèze décida en 1933 d'investir les millions de francs débloqués pour la Défense dans la construction de coûteuses fortifications sur la frontière orientale, qui se révélèrent de peu d'utilité devant la mobilité de l'armée allemande quelques années plus tard. Il aurait peut-être mieux valu consacrer plus de moyens à la modernisation des armements.

Aujourd'hui, nous pourrions donc nous poser la question de savoir si la restructuration que nous avons engagée est la bonne.

Sans doute, le fait d'avoir été, peu après la fin de la guerre froide, un précurseur dans ce domaine en Europe occidentale, a conduit la Belgique à commettre certaines erreurs que d'autres pays — France, Espagne, Italie — qui se lancent dans l'aventure après nous ne feront sans doute plus.

Les forces armées ont fait loyalement ce qui était nécessaire et possible pour atteindre le nombre et la répartition des effectifs tels que fixés dans le plan mais est-ce la répartition optimale ? Étant donné la rapidité du progrès technologique, particulièrement dans le domaine des systèmes d'information et de communication, n'avons-nous pas besoin d'une armée encore davantage qualifiée ? Les mesures de dégagement ne doivent-elles pas poursuivre des objectifs différents ?

On se heurte aujourd'hui à des problèmes que l'on ne soupçonnait pas en 1993, on découvre des dimensions que l'on aurait pu mieux entrevoir si un véritable débat avait eu lieu. De nouvelles questions surgissent, eu égard notamment aux évolutions de la situation internationale : l'élargissement de l'OTAN et ses implications (notamment en termes d'infrastructures), les nouveaux troubles qui continuent d'agiter les Balkans avec la crise albanaise, l'accrois-

met het uitsturen van 600 para's naar Brazzaville in het licht van de evoluerende situatie in Zaïre. Dit alles in amper twee dagen.

Het is niet de eerste keer in onze geschiedenis dat, gedurende een lange periode van vrede, het nut van het leger en de kostprijs ervan in vraag worden gesteld. Tussen de twee wereldoorlogen schreef E. Gilbert het volgende : « de politieke wereld, zijn aanhangers ... en vele burgers hebben een nogal simplistisch beeld als het om het leger gaat. Het is een zware last in vreedstijd, laat ons het strikt noodzakelijke behouden; oog in oog met het gevaar kunnen we het opwerken, en bewapenen, zodat het zijn opdracht kan volbrengen ... gezien er ons geen andere keus rest. In feite wensen de heren het leger economisch in vraag te stellen, de verkiezingsstrijd indachtig, om het, als bij toverslag, weer te voorschijn te halen eens het gevaar daagt. » (Het Leger in de natie. De tussenoorlogse periode in België).

Van zodra de dreiging wegvalt, laat men het leger voor wat het is, met het risico niet klaar te staan op het kritieke moment.

Het gebeurt ook dat verkeerde keuzes gemaakt worden. Zo heeft een van mijn voorgangers, Albert Devèze in 1933 miljoenen geïnvesteerd in peperdure versterkingen aan de oostelijke grens, die van weinig nut bleken te zijn tegenover de mobiliteit van het Duitse leger. Hij had misschien beter meer middelen vrijgemaakt voor de modernisering van de bewapening.

Vandaag kunnen we ons dus ook de vraag stellen of de herstructurering die wij doorgevoerd hebben wel de goede is.

Zonder twijfel heeft België, dat na de koude oorlog op het vlak van herstructurering een voorloper was in West-Europa, bepaalde fouten begaan, die andere landen — Frankrijk, Spanje, Italië — die zich later in dit avontuur hebben gestort, niet meer zullen maken.

De strijdkrachten hebben loyaal uitgevoerd wat nodig en mogelijk was om het aantal personeelsleden en de verdeling ervan, zoals vooropgesteld in het plan, te bereiken, maar was dit de optimale herschikking ? Gezien de snelle technologische vooruitgang, zeker in domeinen als informatica- en communicatie, hebben wij niet eerder een leger nodig met meer gekwalificeerd personeel ? Dienen de afvloeiingsmaatregelen niet gericht te worden op andere doelstellingen ?

Wij worden vandaag geconfronteerd met problemen die we ons in 1993 niet eens konden indenken. Wij ontdekken vandaag dimensies die we beter hadden kunnen inschatten, indien een echt debat had plaatsgevonden. Nieuwe vragen rijzen, onder meer ten aanzien van de evoluties in de internationale situatie : de uitbreiding van de NAVO en de gevolgen ervan (onder andere op gebied van infrastructuur) — de nieuwe schermutselingen die de Balkan in rep en

sement des tensions du continent africain avec la crise zaïroise.

Devant les contradictions de ceux qui demandent en même temps à la Défense une chose et son contraire, devant les problèmes dont on mesurait mal l'ampleur, devant les nouveaux développements de l'environnement international, j'ai jugé qu'il fallait aller plus loin.

J'ai jugé qu'il fallait penser l'au-delà de la restructuration, la remettre en perspective, avec l'aide d'experts et de témoins privilégiés.

J'ai souhaité ce débat et j'ai voulu qu'il se déroule au parlement, celui-ci étant la première émanation de la nation et ayant en outre la capacité de concrétiser des propositions.

Son objectif est double :

d'une part, obtenir un consensus politique sur les missions des forces armées et sur les moyens nécessaires à leur accomplissement;

d'autre part, renforcer le lien armée-nation affaibli par la suspension du service militaire et contribuer, au niveau de la Défense, au renouveau de la citoyenneté.

Le citoyen aujourd'hui appelle de ses vœux une nouvelle culture politique, il entend être davantage impliqué dans la gestion de la chose publique et attend des instances politiques transparence, compétence et efficacité.

2. Deuxième question : comment le débat a-t-il été conçu et organisé ?

Dans un premier temps, la parole sera donnée aux points de vue en présence, c'est-à-dire :

— l'institution militaire et l'autorité qui la dirige : le chef d'état-major général (en présence des membres du Comité des chefs d'état-major);

— les travailleurs (militaires et civils) de l'institution et ceux qui les représentent : le syndicat militaire représentatif et les trois grandes organisations syndicales;

— les mouvements d'opinion, et plus particulièrement les mouvements pacifistes.

Dans un deuxième temps auront lieu des auditions de témoins privilégiés, acteurs et experts extérieurs à l'institution, mais concernés de près ou de loin par les questions de sécurité et de défense.

Les réunions seront regroupées autour de trois grands axes : les missions, les moyens et le lien armée-nation.

Ensuite, le président de la commission organisera avec les rapporteurs la présentation du rapport de synthèse des discussions et des conclusions politiques qui devraient en être tirées, sans doute sous la forme d'un ensemble de résolutions soumises à votre Assemblée.

roer zetten met de Albanese crisis, de opflakkerende spanningen in het Afrikaanse continent met de Zaïrese crisis.

In het licht van de tegenstrijdigheden waarbij sommigen aan Landsverdediging tegelijkertijd het ene en het tegenovergestelde ervan vragen, in het licht van de problemen waarvan men de ware grootte niet vermoedde, in het licht van de nieuwe ontwikkelingen in het internationale milieu, vind ik dat we verder moeten kijken.

Ik heb geoordeeld dat we verder moeten denken dan deze herstructurering en haar in een ruimer perspectief plaatsen, met de hulp van deskundigen en bevoorrechte getuigen.

Ik heb dit debat gewenst en ik heb gewenst dat het plaatsvond in het parlement, dat de vertegenwoordiger is van de natie en dat de macht heeft om voorstellen te stemmen.

Het doel van het debat is tweeledig :

enerzijds, een politieke consensus bereiken omtrent de opdrachten van de strijdkrachten en over de nodige middelen om deze te volbrengen;

anderzijds, de band leger-natie, verzwakt door het wegvallen van de legerdienst, versterken, en bijdragen tot de opleving van de burgerzin op het vlak van Defensie.

De hedendaagse burger heeft verzuchtingen naar een nieuwe politieke cultuur, hij wenst meer betrokken te zijn in het beheer van openbare aangelegenheden en verwacht van de politieke instanties doorzichtigheid, bekwaamheid en efficiëntie.

2. Tweede vraag : Hoe wordt het debat opgevat en georganiseerd ?

In de eerste plaats zal het woord worden verleend aan verschillende opinies :

— de militaire instelling en de autoriteit die ze bestuurt : het hoofd van de generale staf (in tegenwoordigheid van de leden van het Comité der stafchefs);

— de uitvoerders (militairen en burgers) en diegenen die hen vertegenwoordigen : het militair representatief syndicaat en de drie grote syndicale organisaties;

— de opiniebewegingen, en meer bepaald de pacifistische bewegingen.

Daarna zullen uiteenzettingen plaatshebben met bevoorrechte getuigen, besluitvormers en externe deskundigen, maar die van dichtbij of veraf begaan zijn met vragen over veiligheid en defensie.

De zittingen zijn gegroepeerd rond drie grote thema's : de opdrachten, de middelen en de band leger-natie.

Vervolgens zal de voorzitter van de commissie, samen met de rapporteurs, een syntheseverslag van de bespreking en van de te trekken politieke conclusies voorleggen, waarschijnlijk onder de vorm van een geheel van resoluties voorgelegd aan de Kamer.

Je suis conscient du risque qu'un tel débat conduise à tout remettre en question. L'objectif aujourd'hui n'est pas cependant de refaire le monde. Le but de ce débat n'est pas de remettre en cause la professionnalisation des forces armées, on ne revient pas à une situation antérieure. Son but n'est pas non plus de contester le choix de la solidarité qu'a fait la Belgique en matière de sécurité et de défense. Par idéal mais surtout par nécessité et par pragmatisme, nous sommes membres, depuis leur création, de différentes organisations de défense et de sécurité collective. C'est un constat en forme d'axiome.

Les questions auxquelles ce débat devrait apporter des réponses sur le rôle et l'avenir des forces armées se situent à un autre niveau.

Les missions

Je ne vais pas m'étendre sur la vision que j'ai des missions des forces armées. Je les ai déjà évoquées à différentes reprises et me permettrai simplement de les rappeler brièvement :

- défense et sécurité;
- maintien de la paix;
- coopération à l'action humanitaire et au développement;
- aide à la nation.

Différentes questions peuvent se poser, à mon sens, à leur sujet. Ainsi :

— Sommes-nous prêts à consentir l'effort qu'entraîne notre adhésion aux organisations internationales de sécurité, dans le sens où cette adhésion suppose des droits mais aussi des devoirs ?

— Quelles tâches sommes-nous encore disposés ou pouvons-nous encore remplir au sein de ces organisations ?

— Pouvons-nous nous permettre de fournir un effort moindre que des « pays-normes », comparables au nôtre (taille, situation ...) comme les Pays-Bas, le Danemark ou la Norvège ?

— Faut-il donner plus de moyens à la sécurité et moins à la défense ou l'inverse ? Jusqu'à présent, nous formons des bataillons de combattants avant de former des soldats de la paix. Dans le cas inverse, on ne pourrait plus parler de défense.

Ce qui me permet d'enchaîner avec la question suivante : que faisons-nous encore pour la défense de notre propre territoire ?

— En matière de coopération internationale, la Belgique a toujours été un précurseur. Dans quelle mesure voulons-nous accroître la coopération avec nos voisins et contribuer à la création d'une armée européenne ?

— Jusqu'où peut-on aller dans le *task-sharing* sans attenter excessivement à la souveraineté nationale ?

Ik ben mij bewust van het risico dat dit debat alles in vraag kan stellen. Het doel vandaag is immers niet de wereld te veranderen. Het doel van het debat is niet het in vraag stellen van de krijgsmacht als beroepsleger. We komen niet terug op voldongen feiten. Het doel is ook niet de Belgische keuze van solidariteit met bondgenoten inzake veiligheid en defensie aan te vechten. Wij zijn niet zozeer uit idealisme maar vooral uit noodzaak en uit pragmatisme lid van verschillende organisaties voor verdediging en collectieve veiligheid. Dit zijn vaststellingen die een axioma vormen.

De vragen waarop dit debat een antwoord zou moeten verschaffen omtrent de rol en de toekomst van de krijgsmacht situeren zich op een ander niveau.

De opdrachten

Ik heb niet de bedoeling hier mijn visie omtrent de opdrachten van de strijdkrachten opnieuw uit de doeken te doen. Ik heb mijn opvattingen daarover reeds verschillende malen bekendgemaakt en ik zal mij er dus toe beperken ze voor u in het kort opnieuw op te sommen :

- verdediging en veiligheid;
- behoud van de vrede;
- medewerking aan humanitaire acties en aan ontwikkeling;
- hulp aan de natie.

Naar mijn mening kunnen hierover verscheidene vragen worden gesteld, zoals :

— Zijn we klaar om de inspanningen te leveren die voortvloeien uit onze deelname aan internationale veiligheidsorganisaties, in die zin dat deze deelname voorrechten, maar ook verplichtingen met zich meebrengt ?

— Welke taken willen we of kunnen we nog op ons nemen binnen die organisaties ?

— Kunnen wij het ons veroorloven minder inspanningen te leveren dan de landen, die qua omvang en situatie met ons vergelijkbaar zijn (Nederland, Denemarken of Noorwegen) ?

— Moeten we meer middelen besteden aan veiligheid dan aan verdediging ? Tot nu toe vormen wij veeleer strijders dan vredessoldaten. In het tegenovergestelde geval, zouden we niet meer van verdediging kunnen spreken.

Dit laat mij toe over te gaan tot de volgende vraag : wat doen wij nog voor de verdediging van ons eigen grondgebied ?

— Op gebied van internationale samenwerking, is België steeds een voorloper geweest. In welke mate willen wij onze samenwerking met onze burens verhogen en bijdragen tot de oprichting van een Europees leger ?

— Hoe ver kunnen we gaan in de *task-sharing* zonder een verregaande aantasting van onze nationale soevereiniteit ?

— Dans quelle mesure voulons-nous ou pouvons-nous encore participer aux opérations de paix des Nations Unies ?

— Quels rapports, quelle collaboration promouvoir entre l'action des militaires et celle des ONG dans les opérations extérieures à caractère humanitaire ?

— Pouvons-nous encore faire quelque chose en Afrique ? Tout est à y faire. Ne peut-on contribuer au développement pacifique du Zaïre dans un esprit de partenariat partagé ?

— L'armée doit-elle continuer à contribuer à l'aide à la nation et dans quelle mesure ?

Que pouvons-nous et que voulons-nous faire ? Toute réponse aux questions posées devra sans doute faire la part entre les limites et les contraintes qui sont les nôtres, d'une part, et nos désirs et ambitions, d'autre part. En veillant toujours à garder au centre les sens des responsabilités.

Les moyens

Les réponses à ces différentes questions devraient nous permettre de mieux définir ou de confirmer les missions confiées aux forces armées et partant d'évaluer les moyens nécessaires pour remplir leur contrat avec la nation : ressources humaines, matériel et équipement.

Vous ne l'ignorez pas, la Défense nationale doit faire face à un problème quasi insurmontable, à savoir le dégageant du personnel excédentaire, talon d'Achille du plan de restructuration de 1993. Le choix politique de ne licencier aucun militaire, allié au refus de soutenir financièrement des mesures de dégageant suffisamment attrayantes, a entraîné un surnombre par rapport aux effectifs fixés par le plan. Ce surnombre a conduit à tordre la structure du budget : des coûts de personnel beaucoup trop élevés par rapport aux frais de fonctionnement et surtout par rapport aux investissements. Une situation dangereuse en soi, la sécurité du personnel étant directement liée à la qualité du matériel et au niveau d'entraînement des hommes.

Vous savez que très récemment j'ai proposé au Conseil des ministres d'approuver des mesures de dégageant du personnel et d'introduction du temps partiel qui visent à répondre à ce problème.

En outre, le coût des opérations humanitaires a dépassé largement le montant prévu au budget, ce qui a amené les ministres de la Défense nationale à compenser ce surcoût au détriment du fonctionnement et des investissements.

À propos de la structure du budget, permettez-moi un double regard. D'abord un regard sur le temps de la conscription. La Belgique avait alors une règle d'or en matière de répartition des postes du budget : 50 % étaient consacrés aux frais de personnel, 25 % aux frais de fonctionnement et 25 % aux investissements. Ensuite, un regard sur les armées professionnelles

— In welke mate kunnen of willen wij nog deelnemen aan vredesoperaties van de Verenigde Naties ?

— Welke contacten, welke samenwerking moeten wij bevorderen tussen de militaire acties en het optreden van NGO's in buitenlandse operaties met humanitair karakter ?

— Kunnen wij in Afrika nog iets bereiken ? Alles valt er nog te doen. Kan men niet bijdragen tot de vreedzame ontwikkeling van Zaïre in een geest van gedeeld partnerschap ?

— Moet het leger nog deelnemen aan de hulp aan de natie en in welke mate ?

Wat kunnen en wat willen we doen ? Elk antwoord op de gestelde vragen zal zeker een onderscheid maken tussen enerzijds onze grenzen en verplichtingen en anderzijds onze wensen en verzuchtingen. Met steeds de zin voor verantwoordelijkheid voor ogen.

De middelen

De antwoorden op deze verschillende vragen zouden ons moeten toelaten om de opdrachten van de krijgsmacht beter te definiëren of te bevestigen en aansluitend te beoordelen welke middelen — personeel, materieel en uitrusting — er nodig zijn om aan het contract met de natie te voldoen.

U bent op de hoogte van het bijna onoverkomelijk probleem van de afvloeiing van het overtallig personeel, de achillespees in het herstructureringsplan van 1993. De politieke keuze om geen enkele militair af te danken, gekoppeld aan de weigering om aantrekkelijke financiële afvloeiingsmaatregelen te steunen, heeft een overtal aan personeel doen ontstaan ten opzichte van de personeelsformatie die werd vooropgesteld in het plan. Dit overtal heeft de structuur van het budget verwrongen : personeelskosten die veel te hoog liggen ten opzichte van de werkingskosten en vooral ten opzichte van de investeringen. Een gevaarlijke situatie, daar de veiligheid van het personeel rechtstreeks afhankelijk is van de kwaliteit van het materieel en van het niveau van de training van de manschappen.

U weet dat ik onlangs aan de Ministerraad heb voorgesteld om afvloeiingsmaatregelen voor het personeel en de invoering van deeltijdse arbeid goed te keuren met het oog op het oplossen van dit probleem.

Bovendien, hebben de kosten van de humanitaire opdrachten ruimschoots het voorziene bedrag overschreden, wat de minister van Landsverdediging ertoe heeft gedwongen om deze meerkosten te compenseren, ten nadele van de werking en van de investeringen.

Wat de structuur van het budget betreft, maak ik twee vergelijkingen. Blikken we eerst terug op de tijd van de dienstplicht. België had toen een gouden regel voor zijn defensiebegroting : 50 % van de begroting was bestemd voor personeelskosten, 25 % voor werkingskosten en 25 % voor de investeringen. Kijken we vandaag naar de professionele legers van landen zoals

de pays comme les États-Unis ou la Grande-Bretagne : la part du budget affectée au personnel n'y dépasse pas les 40 %, tandis que le matériel plus sophistiqué et plus performant demande un personnel moins nombreux mais hautement qualifié.

Autant dire que le plan de restructuration de 1993 s'est écarté de son objectif annoncé en augmentant les frais de personnel jusqu'à près de 60 % au lieu de réussir à les réduire.

Si l'on appliquait — mais c'est une pure simulation — l'ancienne règle des 50-25-25, avec une enveloppe de l'ordre de 100 milliards de francs, il faudrait peut-être encore réduire les effectifs pour rester dans cette norme. Et si l'on voulait ramener la part des frais de personnel dans le budget sous les 40 %, avec un budget équivalent, il faudrait probablement encore faire des coupes sombres dans le personnel.

Ces comparaisons sommaires présentent le risque de nous placer dans une situation cornélienne :

— soit redéfinir à nouveau toutes les missions et envisager une nouvelle restructuration dans l'espoir de libérer enfin les moyens nécessaires au remplacement futur du matériel de base indispensable, le tout évidemment revu à la baisse, sensiblement;

— soit réexaminer le budget et les dépenses de la Défense nationale et les comparer au budget de nos partenaires européens auxquels nous pouvons nous comparer. Le chef d'état-major général vous proposera des éléments quantifiés de comparaison de cette nature et je pense que l'exposé de mon collègue des Pays-Bas pourra être un bel exemple de comparaison avec un pays similaire au nôtre.

Face à ces problèmes, ne perdons pas de vue que les choix que nous faisons ont non seulement un impact sur la Défense mais aussi sur l'emploi, la recherche et le développement technologique, l'activité industrielle.

Les choix à faire, c'est la question qui nous est posée. Une réponse claire s'impose d'urgence si nous ne voulons pas entrer dans le XXI^e siècle avec une armée de vieillards, mal équipée, déconsidérée et démotivée, comme ce fut déjà le cas dans le passé. Nos beaux discours sur l'Europe et l'identité européenne de défense, sur la solidarité avec nos alliés et la paix dans le monde, sur notre tradition d'hospitalité à l'égard des organisations de défense et de sécurité collective, auraient alors un curieux écho.

Afin de conserver à notre pays sa crédibilité, nationale et internationale, une des voies de solution pourrait être de préférer l'approche qualitative à l'approche quantitative.

Le lien armée-nation

Dans un État démocratique, les forces armées — qui de par leur nature même constituent un corps distinct avec les risques de cloisonnement que cela comporte — doivent bénéficier de la confiance et de l'estime des hommes politiques et des citoyens si elles veulent pouvoir avoir les moyens d'assumer leurs missions.

de Verenigde Staten of Groot-Brittannië dan zien we dat het deel van het budget bestemd voor het personeel 40 % niet overschrijdt : meer gesofistikeerd en verfijnd materieel vereist minder, maar wel hoger gekwalificeerd personeel.

We zouden dus kunnen stellen dat het herstructureringsplan van 1993 afgeweken is van zijn doel daar de personeelskosten stegen tot ongeveer 60 %, in plaats van te dalen.

Als men vandaag de oude regel van de 50-25-25 zou toepassen op een budget van 100 miljard frank, dan zou men de effectieven aanzienlijk moeten reduceren. En als men het deel van de personeelskosten in het budget onder de 40 % zou willen brengen, zou men het aantal personeelsleden drastisch moeten verminderen.

Deze vergelijkingen houden het risico in ons voor een dilemma te plaatsen :

— moeten we de opdrachten herzien in functie van de beschikbare middelen en eventueel een nieuwe herstructurering plannen in de hoop de nodige middelen voor de toekomstige heruitrusting van het noodzakelijke basismaterieel vrij te maken;

— of moeten we niet eerder het budget en de defensie-uitgaven onder de loep nemen en ze naast de budgetten van onze vergelijkbare Europese partners leggen ? De stafchef zal u kwantitatieve vergelijkingselementen voorstellen en de uiteenzetting van mijn Nederlandse collega zal een mooi voorbeeld zijn van vergelijking met een vergelijkbaar land.

We mogen echter niet uit het oog verliezen dat de gemaakte keuzes niet alleen een invloed zullen hebben op Defensie, maar ook op de werkgelegenheid, het onderzoek, de technologische ontwikkeling, de industriële activiteit.

De vraag is welke keuze moet worden gemaakt. Iedereen is er zich van bewust dat een klaar antwoord meer dan noodzakelijk is, willen we de XXI^e eeuw niet ingaan met een leger van bejaarde, slecht uitgeruste en niet gemotiveerde soldaten. Onze mooie toespraken over Europa en de Europese defensie-identiteit, over de solidariteit met de bondgenoten en de vrede in de wereld, over onze traditionele gastvrijheid voor organisaties van verdediging en collectieve veiligheid, zouden dan vals klinken.

Een oplossing om de nationale en de internationale geloofwaardigheid van ons land te vrijwaren, zou er kunnen in bestaan het kwalitatieve te verkiezen boven het kwantitatieve.

De band leger-natie

In een democratische staat dient de krijgsmacht — die van nature uit een afzonderlijk korps is met alle risico's vandien om zich af te sluiten — het vertrouwen en de waardering van de politici en van de burgers te genieten en over de middelen te beschikken om haar opdrachten uit te voeren.

Quelles relations doivent entretenir les forces armées et le monde politique, le ministre et l'état-major, les militaires et les civils pour que cette confiance soit renforcée ?

Certains plaident en faveur de l'octroi du droit d'éligibilité aux militaires. S'il est vrai que cela pourrait constituer une forme de lien, cela ne risque-t-il pas de faire perdre aux forces armées leur indispensable neutralité par rapport au pouvoir politique ?

La suspension du service militaire a affaibli le lien entre l'armée et la nation. Dans notre pays, sans grande tradition militaire et aux sensibilités clairement distinctes entre le nord et le sud, il existe à terme un réel danger de coupure de l'armée.

Dans quelle mesure, la réserve, qu'il va falloir reconstituer petit à petit au seuil du siècle prochain, pourrait contribuer à recréer ce lien ? Comment faire en sorte que de jeunes citoyens s'engagent volontairement en tant que réservistes au service de leur pays et contribuent à maintenir l'indispensable contact entre armée et société civile ?

Dans la même ligne, une forme de « rendez-vous avec le citoyen », tel que va l'organiser la France, est-elle envisageable chez nous ?

Tout en tenant compte du fait que certaines données doivent, pour de bonnes raisons (la sécurité des informateurs ou l'efficacité des plans de défense par exemple), rester secrètes, l'armée fait-elle preuve de suffisamment de transparence, d'ouverture et de dialogue ? Quelle image donne-t-elle d'elle-même et comment l'améliorer ?

L'armée n'est plus la grande muette d'antan, elle a, beaucoup plus que par le passé, le souci d'informer les citoyens sur ses activités et ses objectifs. C'est le rôle du service d'information de la défense nationale. Doit-il faire davantage dans ce sens ?

Quelles initiatives, ponctuelles et permanentes, encourager pour favoriser les contacts entre la population civile et la communauté militaire. Par exemple entre vous les parlementaires et les militaires casernés dans votre région ? Les efforts ne doivent-ils pas venir des deux côtés ?

La perception actuelle que l'on a de l'armée est qu'elle est un problème budgétaire. Cette perception découle d'une politique guidée par des objectifs essentiellement budgétaires, qui consiste à prendre des mesures linéaires et à procéder à des réductions de budget.

J'ose espérer que ce débat conduise à une autre perception de l'armée, celle d'un service indispensable à la société. Un tel changement demande une politique guidée par des objectifs de défense et de sécurité, qui établisse un budget correspondant aux moyens humains et matériels nécessaires.

Je vous demande d'y contribuer, à la lumière des différents exposés et auditions que vous allez entendre.

Welke betrekkingen moeten de krijgsmacht en de politieke wereld, de minister en de generale staf, de militairen en de burgers onderhouden om dit vertrouwen te versterken ?

Sommigen pleiten ervoor om de militairen het recht te geven om verkozen te worden. Dit zou inderdaad een bepaalde band vormen, maar houdt dit niet het risico in dat de krijgsmacht haar onontbeerlijke neutraliteit tegenover de politieke macht verliest ?

De opschorting van de legerdienst heeft de band tussen het leger en de natie verzwakt. In ons land, waarin geen grote militaire traditie bestaat en waar de gevoeligheden in het noorden en in het zuiden van het land anders liggen, bestaat er op termijn een reëel gevaar dat de band wordt verbroken.

In welke mate kan de reserve, die we geleidelijk opnieuw moeten opbouwen tegen de volgende eeuw, bijdragen om die band te herstellen? Hoe kunnen we de jongeren er toe aanzetten om zich vrijwillig te melden in de reserve die ten dienste staat van hun land en op die wijze het onontbeerlijk contact leger-natie behouden ?

Is het Franse initiatief in die zin, « *rendez-vous avec le citoyen* » bij ons denkbaar ?

Zonder uit het oog te verliezen dat bepaalde gegevens — zoals de veiligheid van de bronnen of de doeltreffendheid van verdedigingsplannen — geheim moeten blijven, is het leger wel voldoende doorzichtig, open en bereid tot dialoog ? Welk beeld toont het van zichzelf en hoe kunnen we het verbeteren ?

Het leger is niet meer de grote onbekende, *La grande muette*, van weleer. Meer dan ooit heeft het de taak de burger te informeren over zijn taken en zijn doelstellingen. Dit is de taak van de informatiedienst van landsverdediging. Moet die zijn acties in dit verband opvoeren ?

Welke initiatieven, punctuele zowel als permanente, moeten worden aangemoedigd om het contact tussen de burger en de krijgsmacht te verbeteren ? Het contact bijvoorbeeld tussen u, parlementairen, en de militairen in uw streek gelegerd ? Moeten de inspanningen niet door beide zijden worden geleverd ?

Op dit ogenblik denkt men eerder over het leger in budgettaire termen. Deze opvatting vloeit voort uit een politiek die op dit ogenblik wordt gedomineerd door budgettaire imperatieven en die erin bestaat lineaire maatregelen te nemen en budgettaire verminderingen op te leggen.

Ik durf verhopen dat dit debat tot een andere opvatting kan leiden, met name dat het leger een onontbeerlijke dienst aan de maatschappij is. Een dergelijke verandering vergt een politiek die wordt ingegeven door doelstellingen inzake defensie en veiligheid en die de budgettaire middelen ter beschikking stelt voor het nodige potentieel aan mensen en materieel.

Ik vraag uw bijdrage aan dit debat, in het licht van de verschillende uiteenzettingen en opinies die u zult horen.

II. — LE POINT DE VUE DE LA COMMUNAUTÉ MILITAIRE

1. Vice-amiral W. Herteleer, chef de l'état major de l'armée belge, dd. 17 avril 1997

1.1. *Exposé*

« La Belgique et ses forces armées

Les événements de la fin des années quatre-vingt, qui ont conduit à la chute du Mur de Berlin, à la disparition de l'Union Soviétique et du Pacte de Varsovie, ont modifié en profondeur le contexte général de la sécurité, également pour la Belgique.

Jusqu'à cette époque, il était acceptable de parler d'une menace, y compris contre notre territoire national. Des déclarations du style : « en trois jours sur le Rhin et en cinq jours au bord de la Manche » étaient énoncées et considérées, fût-ce par une minorité, comme plausibles.

L'ennemi était identifié à l'Est, et raisonner dans ce cadre relevait du concret et du spécifique. Des plans et des concepts furent dès lors mis au point. Les moyens nécessaires à leurs exécutions définis et, dans le cadre de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, ceux-ci furent demandés aux États membres.

Pendant plus de quarante ans, la taille, la structure et l'équipement des forces armées belges furent fortement influencés par le dialogue mené avec et au sein de l'Alliance.

Il est vraisemblable d'affirmer, sans qu'il y ait pour autant de certitude à ce sujet, que c'est grâce aux efforts conjoints des pays membres de l'Alliance que la confrontation Est-Ouest n'a jamais pu évoluer plus loin qu'une guerre froide.

Cette menace n'existe plus. Une autre approche s'impose donc et les forces armées doivent s'adapter. La suppression du service militaire à partir de la classe de milice 1993; la diminution en termes réels du budget de la Défense nationale depuis 1981, accompagnée d'un blocage de 1993 à 1997; à terme la limitation du nombre de militaires qui n'excédera pas 42 500, et, liée à cela, une augmentation imposée du nombre de civils à 4 850, constituent une première série de mesures d'adaptation mise en place dans notre pays.

Cependant la disparition de la confrontation Est-Ouest et des menaces et chantages y afférents ont eu pour effet d'augmenter l'incertitude quant à l'ordre mondial existant, et par là même d'augmenter la probabilité de l'engagement des forces armées belges. Cela nous conduit à une première considération, qui doit servir de base au raisonnement visant à définir nos forces armées futures.

II. — HET STANDPUNT VAN DE MILITAIRE GEMEENSCHAP

1. Vice-admiraal W. Herteleer, chef van de generale staf van de Belgische Krijgsmacht, dd. 17 april 1997

1.1. *Uiteenzetting*

« België en zijn krijgsmacht

De gebeurtenissen aan het einde van de jaren tachtig die geleid hebben tot de val van de Berlijnse Muur en tot het verdwijnen van de Sovjet-Unie en van het Warschau-Pakt, hebben de veiligheidscontext in de wereld grondig gewijzigd. Dit geldt ook voor België.

Tot dan was het aanvaardbaar te spreken over een dreiging, ook tegen het nationaal grondgebied. Uitspraken zoals « in drie dagen tot aan de Rijn en in vijf dagen tot aan het Kanaal » werden gehoord en, zij het door een minderheid, als geloofwaardig bestempeld.

Er was een vijand in het Oosten geïdentificeerd en redeneren in dat kader was concreet en specifiek. Er werden plannen en concepten gemaakt. Voor de uitvoering ervan waren welbepaalde middelen nodig en, in het kader van de Noord-Atlantische Alliantie, werd aan de lidstaten om die middelen gevraagd.

Gedurende meer dan veertig jaar werd de grootte, de structuur en de uitrusting van de Belgische krijgsmacht sterk beïnvloed door de dialoog die met en binnen de Alliantie werd gevoerd.

Men zal het nooit met zekerheid kunnen bewijzen maar het is waarschijnlijk dat de Oost-West confrontatie nooit verder dan tot een Koude Oorlog heeft geleid dank zij die inspanningen samen met de geallieerden.

Die dreiging is er niet meer. Een andere benadering dringt zich op. De Belgische krijgsmacht is aan veranderingen toe. Een eerste reeks veranderingen werden reeds doorgevoerd. Opschorting van de dienstplicht sinds de klas die in 1993 onder de wapens kwam, een daling in reële termen van het budget van Landsverdediging sinds 1981, met een bevriezing van 1993 tot 1997, op termijn beperking van het aantal militairen in het departement tot maximum 42 500 en daarmee samengaand een vereiste verhoging van het aantal burgers tot 4 850.

Maar het verdwijnen van de Oost-West confrontatie met de daaraan gebonden dreigingen en afdreigingen heeft de onzekerheid betreffende de heersende wereldorde verhoogd en daarmee ook de waarschijnlijkheid van de inzet van de Belgische krijgsmacht. Dit brengt ons tot een eerste overweging die de basis moet vormen van de nieuwe redenering ter bepaling van de toekomstige Belgische krijgsmacht.

« Dans le domaine Unitaire, le futur est plus que jamais imprévisible. ». Même des prévisions à court ou moyen terme sont très difficiles à établir.

Personne n'a, ou n'a osé, prévoir la Guerre des Malouines, et pourtant, en 1982, deux pays civilisés sont entrés en guerre, à l'improviste, d'une manière qui s'apparente plus aux pratiques du siècle dernier.

De même, personne n'a pu prédire la Guerre du Golfe de 1990-1991. Une alliance mondiale, décidée par plusieurs résolutions du Conseil de Sécurité des Nations Unies et soutenue par l'unique puissance mondiale de l'époque, a rétabli l'ordre au Koweït.

Après le succès de la Guerre du Golfe, personne n'a osé prédire le manque de réussite en Somalie.

Enfin, alors que pendant près de cinquante ans l'Alliance de l'Atlantique Nord a fait tout son possible pour écarter les Russes de la Yougoslavie, personne n'aurait pu prévoir que la même Alliance inviterait un jour ces mêmes Russes à engager des troupes sous son commandement en Bosnie.

Ces quatre exemples récents démontrent que la nature de l'engagement des forces armées ne peut pas être prédite à terme.

S'il n'y a pas grands risques de se tromper en soutenant que dans les deux-trois années à venir aucune menace ne se développera à l'encontre du territoire national ou à l'encontre de la Souveraineté nationale, on ne peut cependant aujourd'hui émettre aucun jugement fondé quant à la probabilité d'emploi des forces armées dans dix ans.

Sachant que l'acquisition des connaissances nécessaires à la mise en œuvre des moyens mécanisés de la force terrestre, des avions de combat — de type F-16 — et des navires — de type frégate — demande plus de dix ans, il est alors clair que, si ces connaissances devaient se perdre, elles ne seraient plus disponibles le jour où nous en aurions besoin.

Un deuxième élément à prendre en considération pour nous aider à définir les forces armées futures, est « la nécessité de souplesse ».

Dans un passé récent, les moyens des forces armées belges étaient déterminés dans le cadre d'une confrontation Est-Ouest afin d'empêcher un combat qui selon toute probabilité aurait eu lieu quelque part en Europe centrale.

Le plus important était alors de prévenir et de « dissuader ».

On peut ici remarquer que, de toutes les victoires militaires, seule cette opération de dissuasion réussie emporte l'admiration unanime : le combat n'a pas eu lieu, les pertes humaines ont été limitées.

Soulignons maintenant que, depuis 1990, comme jamais auparavant en temps de paix, les Forces armées belges ont été engagées de façon intensive, en bon nombre d'endroits géographiquement différents pour y exécuter des missions différentes.

« In ons bedrijf is de toekomst meer dan ooit onvoorspelbaar. ». Zelfs voorspellingen op korte en middellange termijn schieten te kort.

Niemand heeft, of had, de Falkland Oorlog durven voorspellen en nochtans waren in 1982 onverwacht twee beschaafde landen zuiver nationaal met elkaar in oorlog op een manier die thuis hoort in de vorige eeuw.

Niemand heeft de Golfoorlog van 1990-1991 voorspeld. Een wereldbrede alliantie, gesponsord door resoluties van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties en getrokken door de enige resterende echte wereldmacht stelde orde op zaken in Koeweït.

Na het succes in de Golfoorlog heeft niemand het gebrek aan succes in Somalië durven voorspellen.

Niemand kon voorzien dat de Noord-Atlantische Alliantie de Russen zou uitnodigen om onder haar bevel troepen in te zetten in Bosnië nadat gedurende bijna vijftig jaar dezelfde NAVO zijn uiterste best had gedaan om de Russen uit Joegoslavië te houden.

Dit waren vier recente voorbeelden waaruit blijkt dat de aard van de inzet van de krijgsmacht op termijn niet te voorspellen is.

Zonder groot risico kan men vandaag stellen dat er zich in de komende twee, drie jaar geen dreiging tegen het nationaal grondgebied of tegen de nationale souvereiniteit zal ontwikkelen; anderzijds kan men vandaag geen zinnige uitspraak doen over het mogelijk gebruik van de krijgsmacht binnen tien jaar.

Het opbouwen van de kennis nodig voor het gemechaniseerd inzetten van Landmachtmiddelen, nodig voor het inzetten van gevechtsvliegtuigen van het type F-16, nodig voor het inzetten van schepen van het type fregat vraagt meer dan tien jaar. Indien die kennis nu uit handen wordt gegeven, zal ze nooit tijdig beschikbaar zijn, mocht ooit de dag komen dat wij ze opnieuw nodig hebben.

Een tweede overweging die moet helpen te bepalen wat de Belgische krijgsmacht in de toekomst zou moeten zijn, is « de wens naar soepelheid ».

In het recente verleden werden de middelen voor de Belgische krijgsmacht bepaald in het kader van de Oost-West confrontatie; in het kader van een ten alle koste te voorkomen gevecht, dat naar alle waarschijnlijkheid had kunnen plaats hebben ergens in Centraal Europa.

Hierbij was het voorkomen, het « afschrikken », van het allergrootste belang.

Terloops kan hierbij worden opgemerkt dat van alle militaire overwinningen alleen de gelukte afschrikingsoperatie unaniem de bewondering van allen wegdraagt : het gevecht heeft niet plaats gehad; het menselijk leed is beperkt gebleven.

Sinds 1990 is nooit voorheen in vreedstijd de Belgische Krijgsmacht zo intensief op zoveel verschillende manieren in zoveel verschillende geografische plaatsen ingezet.

L'autorité politique de la Nation a tout intérêt à conserver cette souplesse, cette flexibilité, pour l'avenir.

En 1990, au début de la Guerre du Golfe, la Nation n'a pas jugé opportun de mettre en œuvre des troupes de combat sur ce théâtre d'opération. Le gouvernement a alors choisi de détacher, en signe de participation et moyennant un préavis réduit, une flottille de trois navires de lutte contre les mines. Plus tard, au fur et à mesure du développement de la crise et, en fonction de la participation des nations alliées, le gouvernement décida d'envoyer une frégate dans le Golfe, des avions de combat dans l'Est de la Turquie, et un détachement médical d'appui sur l'île de Chypre. Il n'était pas disposé à mettre à la disposition des alliés des troupes de combat au sol, mais néanmoins la Belgique a pu participer avec un potentiel de valeur grâce à l'éventail des possibilités de ses Forces armées.

Cette souplesse est à conserver si l'on ne veut pas être forcé à l'avenir à participer d'une manière non désirée.

Notons en passant, qu'à l'époque, nous avons aussi offert environ un milliard de francs belges de soutien à l'un des pays de l'Alliance.

Ce qui précède nous amène à entamer le débat relatif à la problématique générale de la « Spécialisation ».

La réduction des Forces armées dans la plupart des pays de l'OTAN fait surgir la question de savoir si le moment idéal n'est pas venu pour se spécialiser. La réponse doit être un oui prudent.

En ce qui nous concerne, notons que suite à l'évolution historique d'un demi-siècle de participation à l'Alliance de l'Atlantique Nord, les forces armées belges sont spécialisées. Pour ne citer que quelques exemples, soulignons que nous ne disposons ni de défense aérienne de zone à la force terrestre, ni d'avions ravitailleurs à la force aérienne, ni de sous-marins à la marine. Spécialiser plus avant peut être étudié mais doit être évalué sans avoir à concéder au plan de la souplesse et surtout de la sécurité.

Présenté de façon extrême, il faut éviter que la Belgique, suite par exemple à l'avis de nos alliés, ne se spécialise en infanterie légère : le soldat de la paix par excellence.

Ce fantassin, légèrement armé, est en effet le plus vulnérable. Ce n'est généralement pas sa présence sur le terrain qui peut être perçue comme un moyen de dissuasion et qui dès lors peut empêcher la dégradation d'une opération de paix vers une confrontation plus violente. Une argumentation comparable démontrerait que, spécialiser la force aérienne dans les appareils de transport aérien et la marine dans la lutte contre les mines, diminue la souplesse et augmente la vulnérabilité.

D'ailleurs, une étude très récente menée au sein de l'Union de l'Europe Occidentale a démontré que pas

De politieke autoriteit van de Natie heeft er alle belang bij die flexibiliteit ook voor de toekomst te behouden.

In 1990 bij het begin van de Golfoorlog werd het niet opportuun geacht gevechtstroepen in het operatietoneel in te zetten. De regering verkoos toen om met kort preadvies een flottielje van drie mijnbestrijdingsvaartuigen als deelname uit te sturen. Later, naarmate de crisis zich ontwikkelde en naarmate er zicht kwam op de deelname van de bevriende naties, werd ook een fregat gestuurd, werden vliegtuigen naar het Oosten van Turkije ontplooid en werd deelgenomen aan een medisch steunelement op het eiland Cyprus. Men was niet bereid grondtroepen te leveren maar toch kon een waardevolle bijdrage worden geleverd omdat België meer dan één pijl op zijn krijgsmacht-boog had.

Een soepelheid die ook voor de toekomst moet worden bewaard indien men niet gedwongen wil worden, deel te nemen op een manier die men niet verlangt.

Er werd toen ook voor ongeveer één miljard Belgische frank geldelijke steun verleend aan één van de landen van de Alliantie.

Dit brengt de problematiek van de « specialisatie » in het debat.

Inderdaad, de afslanking van de strijdkrachten ook in de meeste andere NAVO-landen doet de vraag rijzen of dit niet de gelegenheid bij uitstek is om te specialiseren. Het antwoord hierop is een voorzichtig ja.

De Belgische Strijdkrachten zijn gespecialiseerd en dit als gevolg van een historische evolutie, de laatste halve eeuw binnen de Noord Atlantische Alliantie. Wij hebben geen zone-luchtverdediging in de landmacht, geen tankervliegtuigen in de luchtmacht, geen onderzeeboten in de marine om maar enkele voorbeelden te noemen. Verder specialiseren is bestudeerbaar en moet worden overwogen. Het dient echter te gebeuren zonder aan soepelheid en vooral zonder aan veiligheid in te boeten.

Extreem gesteld, moet worden vermeden dat België, bijvoorbeeld op advies van de ons bevriende geallieerden, zich specialiseert in lichte infanterie : de vredessoldaat bij uitstek.

Het is ook die licht bewapende infanterist die het meest kwetsbaar is. Het is meestal niet zijn aanwezigheid die als afschrikkingsmiddel wordt gezien en die belet dat een vredesoperatie ontspoord naar een confrontatie van grotere geweldsintensiteit. Een vergelijkbare argumentatie kan worden opgezet om aan te tonen dat het specialiseren in luchttransportmiddelen voor de luchtmacht en het specialiseren in mijnbestrijding voor de marine de soepelheid verkleint en de kwetsbaarheid verhoogt.

Trouwens een zeer recente studie in het kader van de West-Europese Unie heeft aangetoond dat geen

un seul des douze autres pays n'accepte de considérer la spécialisation par tâches opérationnelles.

Il convient donc de rechercher la spécialisation en répartissant, au plan international, les différentes tâches qui sont indispensables à la mise en condition des forces armées. Des écoles d'armes communes, des terrains d'entraînement partagés, un appui logistique standardisé sont des exemples de spécialisation dans l'Europe de l'avenir.

Les impératifs de souplesse et de sécurité du futur plaident pour le maintien des trois forces munies d'une capacité opérationnelle réelle; ils plaident pour une spécialisation à rechercher dans la répartition internationale des tâches de mise en condition et conduisent à mener avec prudence le débat visant à se défaire de l'une ou l'autre capacité.

La Belgique ne doit rougir devant personne de la qualité de son enseignement. Nos techniciens, qu'ils soient de niveau universitaire ou non, font partie des meilleurs au monde et nous devons avoir l'ambition de pouvoir mettre en œuvre aussi les équipements les plus sophistiqués.

Lors de conflits armés, ceux qui mettent en œuvre les équipements les plus modernes se voient infliger le moins de pertes. Cela vaut non seulement pour les systèmes d'armes, mais aussi pour les moyens de communication et de commandement car lorsque la qualité de l'information est meilleure, la prise de décision en est facilitée; disposer de ces équipements diminue dès lors les risques que l'on est forcé d'accepter.

Les forces armées sont aujourd'hui, et peut être plus que jamais, un outil aux mains du gouvernement qui lui permet d'affirmer sa politique extérieure. Nous ne pensons pas ici, en premier lieu, à un outil visant à protéger les expatriés belges mais bien à un outil visant à participer à l'élaboration et à la mise en œuvre de structures conduisant à un ordre mondial acceptable.

Il n'appartient pas aux forces armées de définir la vision de ce nouvel ordre mondial, mais il est clair que la Belgique, dépendante de ses importations et de ses exportations, a tout intérêt à la réalisation et au maintien d'un ordre mondial stable et prévisible. La prospérité économique, la solution au problème de l'emploi et le bien-être en sont tributaires.

La Belgique est à l'évidence trop petite pour influencer seule les événements à l'échelle mondiale, elle ne peut le faire que dans un cadre international plus vaste. Nous pensons ici tout particulièrement à l'Union Européenne et à l'Alliance de l'Atlantique Nord desquelles la Belgique est membre fondatrice. Notre pays a joué un rôle prépondérant au sein de ces deux institutions qui peuvent et font sentir leur poids sur la scène internationale.

Nous constatons qu'il existe une constante dans la politique étrangère de la Belgique, celle de vouloir jouer un rôle important dans l'élargissement des ca-

enkel van de andere twaalf landen operationele taak-specialisatie wil in overweging nemen.

Specialisatie moet eerder gezocht worden in internationaal verband door het verdelen van de verschillende taken die aan bod komen bij het paraatstellen van de krijgsmachten. Gemeenschappelijke wapenscholen, gemeenschappelijke oefenterreinen, gemeenschappelijke logistieke steun zijn voorbeelden van de specialisatie in het Europa van de toekomst.

De wens voor soepelheid en veiligheid in de toekomst pleit voor drie krijgsmachtdelen met een reële operationele capaciteit, pleit voor specialisatie te zoeken in de verdeling van de verschillende taken van de paraatstelling en zet aan tot voorzichtigheid wanneer men overweegt een of andere mogelijkheid uit handen te geven.

België moet voor geen enkel land in de wereld onderdoen voor wat betreft de kwaliteit van zijn onderwijs. Onze technici, al dan niet universitair gevormd, behoren tot de beste van de wereld. Ook op dit gebied moeten wij de ambitie hebben de meest gesofistikeerde uitrusting te werk te stellen.

Bij gewapende conflicten zijn het zij die de modernste uitrusting inzetten die het minst verliezen lijden. Dit geldt niet alleen voor de wapensystemen maar ook voor de communicatie- en commando middelen: hoe beter men ingelicht is, hoe beter men geholpen wordt bij het nemen van de beslissingen, hoe minder risico men verplicht is te aanvaarden.

De krijgsmacht is ook, en nu misschien meer dan ooit, een instrument in de handen van de regering voor het waarmaken van de buitenlandse politiek. Hierbij wordt niet in de eerste plaats gedacht aan een inzet voor het beschermen van Belgische ingezetenen in het buitenland maar eerder aan het deelnemen, het oprichten en het inzetten van structuren die moeten leiden tot een aanvaardbare wereldorde.

Het is niet aan de krijgsmacht om een visie over die gewenste wereldorde te ontwikkelen, maar het is duidelijk dat België met zijn afhankelijkheid van invoer en uitvoer belang heeft bij het ontstaan en het in stand houden van een stabiele en voorspelbare orde. De economische welvaart, de werkgelegenheid en het welzijn worden erdoor geconditioneerd.

België alleen is te klein om op deze schaal de evenementen te beïnvloeden; het kan dit alleen maar doen in het kader van een groter internationaal verband en meer in het bijzonder de Europese Unie en de Noord Atlantische Alliantie. Van beiden is België stichtend lid. In beide heeft België ooit een doorslaggevende rol gespeeld. Beide kunnen op het wereldvlak hun gewicht doen gelden.

Als constante in de Belgische buitenlandse politiek wordt vastgesteld dat België een belangrijke rol wil spelen in het uitbouwen van de Europese moge-

pacités de l'Europe en ce compris ses capacités militaires. Cette volonté se manifeste aussi bien vis-à-vis de l'Union que vis-à-vis de l'Alliance tout en soulignant les liens entre ces deux institutions.

Si notre pays désire rester crédible, il doit être prêt à accepter une part raisonnable de la charge commune. Le concept de « part raisonnable » constitue la troisième considération qui doit nous aider à définir les forces armées belges futures.

Une définition de la « part raisonnable » peut se déterminer en comparant notre contribution à celle des autres pays de l'Alliance et de l'Union.

Notons qu'un grand effort est mené en permanence au sein de l'Alliance de l'Atlantique Nord afin de pouvoir disposer de données chiffrées comparables. L'usage de cette banque de données nous permet de situer la Belgique par rapport aux Alliés et de voir si une part raisonnable de la charge est supportée par notre pays.

Les données essentielles pour 1996 :

Du point de vue personnel, 1,14 % de la population active de la Belgique est employée par la Défense nationale. Il n'y a qu'au Canada (0,6 %) et au Luxembourg (0,9 %) que ce pourcentage est inférieur. La moyenne des pays européens de l'OTAN est, en ce domaine, de 2,01 %. Pour les pays qui nous entourent les chiffres sont de : 1,31 % aux Pays-Bas, 1,26 % en Allemagne, 2,35 % en France et 1,27 % au Royaume Uni.

Une conclusion très prudente nous mène à dire, par comparaison, que la Belgique ne crée certainement pas trop d'emplois pour la Défense nationale. Et qu'une éventuelle épuration de l'instrument de Défense par une diminution du maximum planifié de 47 350 personnes ne fera qu'accentuer ce handicap sur le plan de l'emploi.

En ce qui concerne les dépenses de Défense, la Belgique consacre 1,62 % de son produit intérieur brut à la Défense nationale. Seuls le Canada (1,46 %), l'Espagne (1,48 %) et le Luxembourg (0,81 %) font moins. En ce domaine, la moyenne européenne des pays de l'OTAN est de 2,28 % et pour les pays qui nous entourent les chiffres sont de : 2,02 % aux Pays-Bas, 1,67 % en Allemagne, 3,02 % en France et 2,93 % au Royaume Uni. En ce domaine également force est de constater que la Belgique n'atteint pas, et de loin, la moyenne européenne de l'OTAN.

Les dernières données chiffrées que j'analyserai ici sont celles qui portent sur les investissements en vue du rééquipement.

Les coûts du personnel au sein de la Défense nationale sont, une fois le nombre de personnes défini, une donnée fixe car les salaires sont couplés à ceux de la fonction publique.

Les dépenses de fonctionnement sont elles aussi difficilement compressibles car elles échappent pour une part à la prise de décision, comme c'est par exemple le cas pour le prix du chauffage des bâtiments. L'autre partie du budget de fonctionnement influence directement le niveau d'entraînement des

liijkheden, ook militair, zowel in de Unie als in de Alliantie, de binding tussen beiden onderlijnend.

Indien men ernstig wil worden genomen, moet men bereid zijn een redelijk gedeelte van de last op zich te nemen. « Een redelijk gedeelte » is de derde overweging die moet helpen bepalen wat de Belgische strijdkrachten in de toekomst zouden moeten zijn.

Redelijkheid bepaalt men door te vergelijken met de andere landen in de Alliantie en in de Unie.

In de Noord-Atlantische Alliantie is een grote inspanning gedaan om te beschikken over vergelijkbare cijfergegevens. Het is gebruik makend van die databank dat België kan worden gesitueerd en dat kan worden nagegaan of een redelijk gedeelte van de last door België wordt gedragen.

De belangrijkste cijfergegevens voor 1996 :

Wat het personeel betreft is in België 1,14 % van de actieve bevolking tewerkgesteld in het departement Landsverdediging. Alleen in Canada (0,6 %) en Luxemburg (0,9 %) is het lager. Het gemiddelde op dit gebied voor de Europese landen van de NAVO is 2,01 %. In de ons omringende landen is het 1,31 % voor Nederland, 1,26 % voor Duitsland, 2,35 % voor Frankrijk en 1,27 % voor het Verenigd Koninkrijk.

Een zeer voorzichtig besluit dat hieruit kan getrokken worden, is dat in België voor Landsverdediging zeker niet teveel werkgelegenheid wordt gecreëerd. Het eventueel saneren van het instrument door het geplande maximum van 47 350 personeelsleden te verminderen, zou die handicap op werkgelegenheidsgebied alleen maar accentueren.

Wat de defensie-uitgaven betreft, besteedt België 1,62 % van zijn bruto binnenlands produkt aan landsverdediging. Alleen in Canada (1,46 %), Spanje (1,48 %) en in Luxemburg (0,81 %) is dit terug minder. Het gemiddelde op dit gebied van de Europese landen in de NAVO is 2,28 %. In de ons omringende landen is het 2,02 % voor Nederland, 1,67 % voor Duitsland, 3,02 % voor Frankrijk en 2,93 % voor het Verenigd Koninkrijk. Ook op dit gebied kan men vaststellen dat België op lange na niet het Europees NAVO-gemiddelde haalt.

Met betrekking tot de cijfergegevens over de investeringen voor de wederuitrusting gelden volgende overwegingen.

De personeelskost in Landsverdediging is, eens het aantal personeelsleden bepaald, een vast gegeven want de weddes zijn gekoppeld aan die van het openbaar ambt.

Ook de uitgaven voor functionering zijn moeilijk samen te drukken want voor een gedeelte ontsnappen ze aan de besluitvorming zoals bijvoorbeeld de kostprijs voor de verwarming van de gebouwen en het ander gedeelte van het werkingsbudget beïnvloedt rechtstreeks het getraind zijn van de eenhe-

unités, donc leur efficience. De celle-ci découle leur sécurité surtout en opérations où, pour rappel, elles sont mises en œuvre de façon intensive depuis 1990. Le reliquat est la partie du budget annuel disponible pour le rééquipement.

En Belgique, seul 5,03 % des dépenses de Défense sont consacrées au rééquipement. Il n'y a qu'au Luxembourg que ce pourcentage est moindre (4,26 %). Les chiffres pour la France ne sont pas disponibles dans la banque de données de l'OTAN, mais l'on peut déduire des chiffres français que cela doit dépasser les 20 %. En ce qui concerne les autres pays qui nous entourent, les chiffres sont de 18,63 % pour les Pays-Bas, 12,04 % pour l'Allemagne et 22,08 % pour le Royaume Uni.

Ajoutons que les moyens financiers dégagés par la vente des équipements, devenus excédentaires suite à la série de restructurations ne sont pas traduits de manière correcte dans les données de l'OTAN. D'une part, les données de l'OTAN ne tiennent compte que des moyens dépensés pour ce poste, d'autre part, afin de respecter l'orthodoxie budgétaire, nous ne pouvons commencer à dépenser ces moyens que s'ils sont disponibles en caisse. De début 1993 à fin 1999, les revenus provenant de la vente des équipements sont évalués à 6,8 milliards de francs belges. 2,2 milliards de francs ont déjà été dépensés pour des programmes de rééquipement. Le complément sera engagé en 1997, 1998 et en 1999. On peut donc dire que le pourcentage de 5,03 % pour la Belgique en 1996 doit être adapté en tenant compte des moyens prévenants de la vente des équipements excédentaires. Il s'agit donc d'une augmentation d'environ 1 milliard de francs soit un septième sur une base annuelle des 6,8 milliards de francs précités. Le pourcentage belge approche de ce fait les 6 %.

De toute façon, il faut qu'il soit clair pour chacun que dans ces conditions, avec un pourcentage inférieur à la moitié de celui de n'importe quel pays de l'Alliance — à l'exception du Luxembourg — la Belgique aura à bref délai les forces armées les plus mal équipées et donc également les plus vulnérables.

Après avoir constaté l'impossibilité de prédire le futur, la nécessité de maintenir le besoin de souplesse d'emploi et la sécurité lors de la mise œuvre; après avoir constaté qu'en ce qui concerne la spécialisation par tâche opérationnelle l'intégration européenne n'est pas encore suffisamment avancée, et après avoir sondé ce qui pour la Belgique constituerait une part raisonnable en matière de Défense, il est temps de tirer des conclusions.

1. Les forces armées belges doivent dans le futur avoir la possibilité de participer à des opérations type article V OTAN. Si cette capacité est conservée, la possibilité d'exécuter en toute sécurité les autres tâches sera également assurée.

2. Afin de conserver la souplesse lors de prise de décisions politiques concernant la mise en œuvre, il est nécessaire de maintenir et une force terrestre, et une force aérienne et une marine. Ceci, associé à ce qui précède, signifie une force terrestre capable d'in-

den et dus hun efficiëntie en daaruit afgeleid hun veiligheid vooral in de operaties waar ze sinds 1990 intensief worden ingezet. Wat overblijft is het gedeelte van het jaarlijks budget dat beschikbaar is voor de wederuitrusting.

In België wordt 5,03 % van de defensie-uitgaven van Landsverdediging besteed aan de wederuitrusting. Alleen voor Luxemburg is dit percentage lager (4,26 %). Voor Frankrijk zijn de gegevens niet beschikbaar in de NAVO data-bank maar uit hun eigen gegevens kan men lezen dat het meer dan 20 % moet zijn. Voor de andere ons omringende landen zijn de getallen 18,63 % voor Nederland, 12,04 % voor Duitsland en 22,08 % voor het Verenigd Koninkrijk.

Wel moet worden vermeld dat de financiële middelen, bekomen door de verkoop van uitrusting, die door de reeds uitgevoerde afslanking overbodig is geworden, niet correct worden weerspiegeld in deze NAVO getallen. Enerzijds houden de NAVO-gegevens alleen rekening met de voor deze post uitgegeven middelen; en anderzijds kunnen, door de budgettaire voorschriften terzake, die middelen slechts uitgegeven worden eens ze in kas zijn. Van 1993 tot en met 1999 worden de inkomsten uit de verkoop van uitrusting geraamd op 6,8 miljard Belgische frank; 2,2 miljard frank hiervan werden reeds uitgegeven voor wederuitrustingsprogramma's. Het overschot zal in 1997, 1998 en 1999 worden vastgelegd. Men zou dus kunnen stellen dat het percentage 5,03 % voor België in 1996 moet aangepast worden rekening houdend met de middelen uit verkoop van uitrusting namelijk een verhoging met ongeveer 1 miljard Belgische frank op jaarbasis (één zevende van 6,8 miljard Belgische frank van de betrokken rekening); hiermee benadert het Belgisch percentage de 6 %.

Het moet hoe dan ook voor iedereen duidelijk zijn dat in deze omstandigheden, met een percentage dat minder is dan de helft van om het even welk land in de Alliantie, Luxemburg uitgezonderd, België in de kortste keren de slechts uitgeruste krijgsmacht zal hebben van allen en dus de meest kwetsbare.

Na het vaststellen van de onvoorspelbaarheid van de toekomst, de wens naar soepelheid in gebruik, de nood aan veiligheid bij inzet; na het vaststellen dat voor operationele taakspecialisatie de Europese integratie onvoldoende ver is gevorderd en na het polsen naar wat voor België een redelijke bijdrage op gebied defensie zou kunnen zijn is de tijd gekomen om besluiten te trekken.

1. De Belgische krijgsmacht moet ook in de toekomst de mogelijkheid hebben om deel te nemen aan NAVO Artikel V operaties. Indien die capaciteit behouden blijft zal ook de mogelijkheid blijven bestaan om in veiligheid alle andere taken uit te voeren.

2. Teneinde bij het nemen van politieke beslissingen de soepelheid aangaande de inzet te bewaren is het nodig én een landmacht én een luchtmacht én een marine te behouden. Dit gekoppeld aan het eerste besluit vertaalt zich in een landmacht in staat

tervenir avec des moyens mécanisés, une force aérienne capable de mettre en œuvre des avions de type F-16 et une marine à même d'opérer avec des frégates.

3. Il est acceptable de ne conserver ces capacités qu'à un niveau raisonnablement minimum. Les forces armées telles que définies dans la note de politique ministérielle de juillet 1992 confirmée par la décision gouvernementale de janvier 1993, y répondent.

4. Par comparaison aux autres pays, le nombre de personnes employées au sein de la Défense nationale est faible, les dépenses de Défense, exprimées en pourcentage du produit intérieur brut, le sont aussi. En conséquence, les moyens disponibles pour le rééquipement sont à terme trop faibles, et donc inacceptables.

Si l'on veut conserver des forces armées telles que définies en 1992-1993, il ressort d'un plan de rééquipement à long terme, visant au remplacement des matériels majeurs après 30 ans, qu'une augmentation du budget de la Défense nationale de 10 % est nécessaire.

Le budget de la Défense nationale connaît une diminution en termes réels depuis 1981 en raison d'une part des dividendes de la paix et d'autre part de notre volonté d'atteindre les normes de Maastricht.

Il semble bien que cette norme concernant les besoins de financement de l'autorité centrale sera atteinte en 1997.

La croissance économique réelle annuelle belge est maintenant évaluée aux environs de 2 % à 2,5 %.

Les forces armées comme définies en 1992-1993 peuvent être sauvegardées pour autant que, pendant à peu près quatre ans, le budget de la Défense connaisse une croissance de même grandeur, pour ensuite avoir une croissance zéro en termes réels.

gemechaniseerd op te treden, een luchtmacht in staat type F-16 vliegtuigen in te zetten en een marine in staat fregatten uit te sturen.

3. Het is aanvaardbaar die mogelijkheden slechts op een minimaal redelijk niveau te behouden. De Belgische krijgsmacht zoals gedefinieerd in de ministeriële beleidsbrief van juli 1992 en bekrachtigd door de regeringsbeslissing in januari 1993 beantwoordt aan het voorgaande.

4. Het aantal mensen tewerkgesteld in Landsverdediging is in vergelijking met andere landen laag. Ook het defensiebudget, uitgedrukt als percentage van het bruto binnenlands product is in vergelijking laag. Als gevolg hiervan zijn de middelen, op termijn beschikbaar voor de wederuitrusting, onaanvaardbaar laag.

Uit een wederuitrustingsplan lange termijn, uitgaande van een vervanging van de hoofdmaterialen na dertig jaar, blijkt het nodig te zijn om het budget voor Landsverdediging met 10 % te verhogen wil men de Krijgsmacht, zoals gedefinieerd in 1992-1993, behouden.

Het budget van Landsverdediging kent sinds 1981 een daling in reële termen; een gedeelte van die daling kan men de naam vredesdividend geven, een ander gedeelte kan bestempeld worden als een bijdrage tot het behalen van de Maastrichtnorm.

Het ziet er naar uit dat deze norm inzake de netto financieringsbehoefte van de gezamenlijke overheid zal worden gehaald in 1997.

De Belgische jaarlijkse reële economische groei wordt nu geschat op 2 % à 2,5 %.

De Krijgsmacht, zoals gedefinieerd in 1992-1993, kan in stand worden gehouden indien gedurende ongeveer vier jaar het budget in dezelfde mate groeit en nadien een nulgroei in reële termen aanhoudt.

OTAN 1996

NAVO 1996

	<i>% Personnel Défense nationale (Population active)</i> — <i>% Personeel Landsverdediging (Actieve bevolking)</i>	<i>% Dépenses de défense – BBP</i> — <i>% Defensieuitgaven – BBP</i>	<i>% Équipement Dépenses de défense</i> — <i>% Uitrusting – Defensieuitgaven</i>	
Belgique	1,14	1,62	5,03 (6,0)	België.
OTAN	1,86	2,90	22,80	NAVO.
OTAN-EURO	2,01	2,28	17,30	NAVO-EURO.
Pays-Bas	1,31	2,02	18,63	Nederland.
Danemark	1,36	1,75	12,69	Denemarken.
Norvège	2,25	2,45	28,42	Noorwegen.
Portugal	1,88	2,70	12,43	Portugal.
Allemagne	1,26	1,67	12,04	Duitsland.
France	2,35	3,02	> 20,00	Frankrijk.
Royaume-Uni	1,27	2,93	22,08	Verenigd Koninkrijk.

1.2. *Discussion***A. Questions posées par les membres**

— Les réponses données par les autorités militaires aux questions posées autrefois par les parlementaires étaient le plus souvent fort sommaires et témoignaient d'une attitude réservée à l'égard du monde extérieur. Ce n'est qu'actuellement qu'une certaine ouverture se manifeste, dans le cadre d'une demande de moyens plus importants. Il est clair que l'une et l'autre sont indissociables, sans quoi il est impossible de justifier une telle majoration à l'égard de l'opinion publique. En ce qui concerne les statistiques utilisées par les autorités supérieures de l'armée, certaines données doivent être envisagées avec la prudence nécessaire. C'est ainsi que la comparaison de la moyenne du personnel occupé par les forces armées belges doit être faite avec les moyennes de certains pays qui nous entourent, au lieu de la moyenne globale de tous les pays européens. En effet, ce chiffre global est sensiblement majoré par les chiffres de pays tels que la France. Le recours à la suggestion proposée diminue la différence avec les statistiques belges. La relation avec le PNB est très pertinente, mais elle doit être nuancée, parce que d'autres pays n'ont pas une dette publique comparable à celle de la Belgique. On peut d'ailleurs formuler également pour les autres départements la conclusion selon laquelle la Belgique dépense moins que d'autres pays pour des missions publiques. La question principale est donc de savoir pourquoi il faudrait majorer le budget de la défense nationale plutôt celui, par exemple, de l'infrastructure ou de la recherche scientifique.

— Par comparaison avec la moyenne européenne (2,28 % du PNB), la Belgique contribue insuffisamment (1,62 % du PNB) aux charges résultant d'engagements internationaux. L'effort consenti en vue du rééquipement des forces armées est visiblement insuffisant et s'élève à moins d'un tiers des dépenses faites par un pays comme la Hollande, de sorte que le risque d'affaiblissement et de vulnérabilité accrue de l'armée augmentera. Le problème du déséquilibre de la pyramide des âges pourra également influencer ce phénomène et diminuer l'opérationnalité, certainement lors d'opérations à l'étranger. L'argument en faveur de l'intégration dans une structure européenne élargie (la Belgique est trop petite pour avoir sa propre défense nationale à part entière) pour justifier une diminution des dépenses, n'est pas entièrement admis dans les milieux de l'OTAN : la dimension réduite d'un pays ne signifie pas qu'un pays ne doit pas consentir d'efforts significatifs en matière de défense. La participation à une intégration au niveau européen et à une stratégie globale orientée vers un ordre mondial acceptable sont les défis pour l'avenir.

Les forces armées belges doivent pouvoir y jouer également un rôle, mais si les efforts budgétaires déjà consentis par le département de la Défense na-

1.2. *Bespreking***A. Vragen en opmerkingen van de leden**

— In het verleden waren de antwoorden van de militaire overheid op de vragen van parlementsleden meestal vrij summier en getuigden van een gesloten houding. In het licht van de vraag naar meer middelen ontstaat er meer openheid. Het is duidelijk dat beide onlosmakelijk aan elkaar verbonden zijn, zolang is dergelijke verhoging onmogelijk te verantwoorden tegenover de publieke opinie. Wat het door de legertop gehanteerde cijfermateriaal betreft, moeten sommige van de gegevens met de nodige omzichtigheid worden benaderd. Zo moet de vergelijking van het gemiddelde van het door de Belgische krijgsmacht tewerkgesteld personeel eerder worden gemaakt met de gemiddelden van sommige van de ons omringende landen in plaats van met het globaal gemiddelde van alle Europese landen. Dit globaal cijfer wordt immers gevoelig omhooggetrokken door de cijfers van landen als Frankrijk. Zeer relevant is wel de verhouding ten opzichte van het BBP, maar ook dit dient genuanceerd te worden omdat andere landen geen met België vergelijkbare rijksschuld bezitten. Dezelfde conclusie, namelijk dat België voor die overheidstaken veel minder uitgeeft dan andere landen, kan immers ook voor de andere departementen worden geformuleerd. De centrale vraag is dan ook waarom eerder de begroting voor landsverdediging dan deze voor bijvoorbeeld infrastructuur of voor wetenschappelijk onderzoek zou moeten worden verhoogd.

— In vergelijking met het Europees gemiddelde (2,28 % BBP) draagt België onvoldoende (1,62 % BBP) bij in de lasten voortvloeiende uit internationale verplichtingen. De inspanning voor de wederuitrusting van de krijgsmacht is duidelijk onvoldoende en belooft minder dan een derde van wat een land als Nederland hieraan besteedt waardoor het risico op verzwakking en verhoogde kwetsbaarheid van het leger zal toenemen. Ook het probleem van het onevenwicht van de leeftijds piramide kan hierop een invloed hebben en de operationaliteit doen afnemen, zeker bij buitenlandse operaties. De argumentatie ten gunste van de integratie in een groter Europees verband (België is te klein voor een volwaardige eigen landsverdediging) om een vermindering van de uitgaven te rechtvaardigen wordt niet volledig gevolgd in NAVO-middelen : de kleine omvang van een land betekent niet noodzakelijk dat een land zich geen zinvolle inspanningen op defensiegebied moet getroosten. Deelname aan een integratie op Europees niveau en een globale strategie gericht op een aanvaardbare wereldorde zijn dan ook de uitdagingen voor de toekomst.

De Belgische krijgsmacht moet ook daarin een rol kunnen spelen, maar als de budgettaire inspanningen die het departement van Landsverdediging

tionale sont maintenus à leur niveau actuel, il sera impossible de remplir ce rôle à un niveau acceptable. L'opérationnalité doit toujours rester garantie, surtout lors d'opérations à l'étranger : les soldats belges ne peuvent courir de dangers imputables au manque d'entraînement ou d'équipement. Ceci suppose une solution au problème de la pyramide des âges qui doit en tout cas rendre plus attrayant l'accès aux forces armées. Si l'on veut que les forces armées soient à même d'exécuter certaines missions, elles doivent pouvoir disposer à cet effet de moyens suffisants.

— Au vu des exposés faits par les syndicats sur ce sujet, une certaine insatisfaction règne apparemment au sein du personnel et plus spécialement en ce qui concerne la politique vis-à-vis du personnel. Le budget restreint est du reste également un point essentiel à cet égard. Comment se présenterait une répartition « idéale » du budget entre les frais de personnel, de fonctionnement et d'équipement et quelle serait la meilleure façon de répartir ce budget « idéal » entre les différentes forces ? Au sujet des économies à réaliser, on pourrait peut-être envisager de grouper les achats et de les réaliser à une échelle plus large (par exemple Benelux, OTAN).

— Quelle est l'opinion du chef de l'état-major général au sujet d'une formation « idéale » du personnel en fonction des missions réservées aux forces armées, et en tenant compte de facteurs tels que l'âge, la rotation et le budget limité. Quelle serait — dans les circonstances actuelles — l'armée idéale pour un pays comme la Belgique s'il veut conserver sa place sur la scène internationale et s'il veut continuer à participer à des missions internationales (importance et âge des effectifs) ? Est-il exact que la protection des bases de l'armée est compromise par l'insuffisance de personnel qualifié ?

— Au sujet du service médical et d'une spécialisation internationale avec complémentarité dans ce domaine, la Belgique ne pourrait-elle pas apporter ici une importante contribution en raison de son expertise en la matière ?

— En ce qui concerne les paracommandos, ne faudrait-il pas envisager un meilleur statut pécuniaire lié aux missions et au « degré de périculosité » de celles-ci. La notion de « services attendus » devrait certainement être introduite en même temps qu'un statut attrayant. Il faut également tenir compte de l'évolution des carrières : des perspectives sur des possibilités d'avancement doivent rester ouvertes. Comment voit-on l'évolution de carrières brèves pour lesquelles on devrait pouvoir tenir compte des espoirs de carrière justifiés, compte tenu des qualités des intéressés et de leur dévouement à l'armée ?

— Quelle est l'attitude de l'état-major général à l'égard de la candidature de militaires à des mandats politiques. Peuvent-ils apparaître sur les listes de candidats lors des élections (à tous les niveaux) ? Est-ce compatible avec la qualité de militaire, et quelle

reeds heeft geleverd in de toekomst onverminderd worden voortgezet zal dit nog onmogelijk op een aanvaardbaar niveau te realiseren zijn. De operationali-teit moet steeds gewaarborgd blijven, zeker bij buitenlandse operaties : Belgische soldaten mogen geen gevaar lopen te wijten aan gebrek aan training of uitrusting. Dit veronderstelt een oplossing voor het probleem van de leeftijdspiramide waarbij de toegang tot de krijgsmacht in elk geval aantrekkelijker moet worden gemaakt. Wil men dat de krijgsmacht bepaalde missies moet kunnen uitvoeren dan moet zij hiertoe over voldoende middelen kunnen beschikken.

— Gelet op de uiteenzettingen van de vakbonden heerst er blijkbaar ontevredenheid bij het personeel meer in het bijzonder ten aanzien van het personeelsbeleid. Het te kleine budget staat hierbij centraal. Hoe zou een « ideale » opdeling van de begroting over personeel, werking en uitrusting er uitzien en op welke manier zou deze « ideale » begroting best over de verschillende machten gespreid zijn ? Wat besparingen betreft kan misschien worden overwogen om aankopen te groeperen en in een groter verband te laten plaatsvinden (bijvoorbeeld Benelux, NAVO).

— Wat is de visie van de chef van de generale staf over een « ideale » personeelsformatie, gelet op de taken die voor de krijgsmacht zullen weggelegd zijn, en dit rekening houdend met factoren als leeftijd, rotatie en het beperkte budget. Wat zou — in de huidige omstandigheden — het ideale leger zijn voor een land als België wanneer dat zijn plaats op het internationale toneel wil behouden en het wil blijven deelnemen aan internationale opdrachten (aantal en leeftijd van de manschappen) ? Is het inderdaad zo dat de bescherming van de legerbases dreigt gevaar te lopen wegens onvoldoende gekwalificeerd personeel ?

— Gelet op de internationale specialisatie en complementariteit van de medische dienst, kan België hier geen belangrijke bijdrage leveren ?

— Wat de paracommando's betreft, zou men niet een beter pecuniair statuut, verbonden aan de opdrachten en de « gevaarlijkheidsgraad », in overweging moeten nemen ? De notie van « verlangde diensten » samen met een aantrekkelijk statuut zouden moeten worden ingevoerd. Ook met het verloop van de loopbanen moet rekening worden gehouden : vooruitzicht op carrièremogelijkheden moet mogelijk blijven. Hoe ziet men het verloop van een korte loopbaanriëres, rekening houdend met de terechte verwachtingen, gelet op de kwaliteiten en toewijding tot het leger, van diegenen die een carrière nastreven ?

— Wat is de houding van de generale staf tegenover militairen die kandidaat zijn voor een politieke mandaat ? Mogen zij zich kandidaat stellen bij verkiezingen (van alle niveaus) ? Is dit verenigbaar met de hoedanigheid van militair, en welke houding zal

sera l'attitude des autorités militaires à l'égard de candidats qui se présenteraient sur des listes extrémistes ? Peuvent-ils en être empêchés alors qu'il leur est permis de se porter candidats ? Ce genre de lien entre l'armée et la nation doit-il exister ? Le membre insiste sur les doléances des organisations syndicales qui regrettent que les comités de concertation de base n'ont pas toujours pu faire leur travail. Comment les autorités supérieures voient-elles les relations futures entre l'armée et les syndicats et un syndicat comme tel est-il bien compatible avec une structure fortement hiérarchisée comme l'armée et des limitations existent-elles dans ce domaine ?

— Enfin, une certaine transparence est requise au sujet du concept de situation de crise et son lien avec la réserve. Quelle est la définition de « temps de crise » utilisée par l'armée et — dans l'optique de l'opérationnalité à l'avenir — peut-on faire un pronostic concernant la réserve indispensable (besoins d'effectifs, d'équipement, etc.) ? La notion de crise, essentiellement une situation de déséquilibre, a-t-elle un lien quelconque avec une menace directe contre la nation belge, ou peut-elle découler également d'engagements internationaux qui requièrent l'intervention d'effectifs et d'équipement, et la Belgique peut-elle y répondre ? Une réserve valable ne doit-elle pas disposer des structures indispensables et de possibilités suffisantes de formation et ne peut-elle pas constituer la solution au problème des démissions à l'armée (anciens militaires, ayant acquis une instruction et une expérience qui en font les cadres tout indiqués de cette réserve) ? La réserve sera-t-elle constituée sur une base de volontariat et quel sera le statut financier des réservistes, vraisemblablement surtout des jeunes ? En ce qui concerne l'opérationnalité, cette réserve devra se situer à un niveau presque identique à celui de l'armée active, ce qui implique qu'on devra donc recourir aux rappels. Lors de l'instruction, il faudra également tenir compte de cette mission pour la réserve. D'ailleurs, pendant combien de temps quelqu'un pourrait-il être repris dans la réserve, quelles seraient ses possibilités de carrière et pourrait-il passer à d'autres postes dans la fonction publique ?

— En ce qui concerne les commandes militaires, deux critères sont par essence important : l'utilité ou la pertinence militaire et le rapport qualité/prix. Dans le débat, la question essentielle est de savoir si le matériel militaire répond dans son ensemble à un besoin militaire déterminé et, dans ce cas, s'il en résulte des emplois et des retombées économiques favorables. Il est essentiel de savoir de quelle armée la Belgique a besoin et les instruments qui doivent pouvoir être mis à sa disposition à cet effet, compte tenu des défis du siècle prochain. Des missions qui lui seront confiées dépendront en effet l'importance de l'armée à l'avenir et les dépenses qui en résulteront.

— En ce qui concerne l'aspect de la spécialisation, force est de constater le degré relativement élevé de

de legeroverheid aannemen tegenover kandidaten die voor extremistische lijsten zouden opkomen ? Kan hen dat verhinderd worden wanneer het hen toegestaan is zich kandidaat te stellen ? Moet dit soort band tussen het leger en de natie kunnen bestaan ? De syndicale organisaties beklagen zich erover dat niet altijd de basisoverlegcomités hun werk mogen doen. Hoe ziet de legerleiding de toekomstige relaties tussen het leger en de syndicaten, en is een vakbond als dusdanig overigens wel verenigbaar met een sterk gehiërarchiseerde structuur als het leger en bestaan er op dit gebied beperkingen ?

— Er is ook enige duidelijkheid vereist omtrent het begrip « crisistoestand » en zijn band met de reserve. Welke definitie hanteert het leger voor « crisistijd » en kunnen thans reeds — met het oog op de operationaliteit in de toekomst — prognoses worden gemaakt voor de noodzakelijke reserve (behoefte aan aantal mannen, uitrusting, en dergelijke) ? Houdt de notie « crisis », in essentie een toestand van onevenwicht, enkel verband met een rechtstreekse bedreiging van de Belgische natie of kan zij ook voortvloeien uit internationale verplichtingen die de inzet van manschappen en uitrusting vereisen ? Kan België daarop een antwoord bieden ? Moet een inzetwaardige reserve niet kunnen beschikken over de nodige structuren en voldoende vormingsmogelijkheden en kan de reserve een oplossing bieden voor het probleem van de ontslagen bij het leger ? Zijn oud militairen, met een opleiding en ervaring achter de rug niet de aangewezen kaders voor die reserve ? Zal de reserve op basis van vrijwilligheid zijn samengesteld en welke zal het financieel statuut voor de, waarschijnlijk toch vooral jonge, reservisten zijn ? Die reserve zal qua operationaliteit ongeveer hetzelfde niveau als het staande leger moeten hebben, wat impliceert dat dus gebruik zal moeten worden gemaakt van wederoproeping. Ook bij de vorming zal met die opdracht voor de reserve rekening moeten worden gehouden. Hoelang zou iemand overigens in de reserve kunnen opgenomen blijven, welke carrièremogelijkheden bestaan er en kan er overgestapt worden naar andere functies van het openbaar ambt ?

— Bij legeraankopen zijn er in essentie twee criteria van belang, te weten het militaire nut of pertinentie en de prijs/kwaliteit-verhouding. De hoofdvraag in het debat is dan ook of het militaire apparaat in zijn geheel beantwoordt aan een bepaalde militaire pertinentie, en in voorkomend geval vloeien daaruit werkgelegenheid en gunstige economische effecten voort. Welke krijgsmacht heeft België nodig en welke instrumenten moeten daartoe ter beschikking worden gesteld, gelet op de uitdagingen van de volgende eeuw ? Van de toegewezen opdrachten zal immers afhangen hoe groot en hoe duur de krijgsmacht in de toekomst zal zijn.

— Met betrekking tot het aspect van de specialisering heeft het Belgisch leger reeds een vrij hoge

spécialisation de fonction que connaît déjà l'armée belge : jusqu'où peut-on encore aller dans cette voie et quelles relations de coopération peuvent encore être créées avec des états membres amis ?

— Quel est le rapport idéal entre les dépenses d'investissements et de personnel et sur cette relation chez les autres états membres de l'OTAN, et se demande aussi si ce rapport actuel répond aux statistiques présentées par les experts militaires comme étant les plus adéquates ?

— Pourrait-on préciser l'organigramme, la réorganisation des structures de commandement et la place qu'y occupent le commandement territorial interforces et le service médical ? Selon les syndicats, le service médical devrait continuer à assurer aux militaires la gratuité des soins médicaux et au cours des opérations, l'assistance médicale devrait continuer à être assurée par le service médical de l'armée. Un service autonome subsistera-t-il ou existe-t-il des plans de réforme ?

— Dans le cadre de l'OTAN, la Belgique doit fournir une contribution « raisonnable ». Dans cette optique, il a été demandé aux états membres de poursuivre par force une série d'objectifs dans le cadre de l'effort collectif (*force goals*). Il semble toutefois que la Belgique n'a pas toujours réalisé ces objectifs. En est-il encore de même et la Belgique remplit-elle encore ses engagements internationaux d'une manière aussi déficiente ?

— En ce qui concerne les problèmes budgétaires, il ne reste que deux possibilités : ou bien l'effort budgétaire est mené à bien ou bien il est procédé à une réduction des effectifs. Comment se passeront toutefois les départs supplémentaires s'il s'avère que le budget n'est pas majoré ?

— Une bonne armée est celle qui utilise des techniques modernes de management et qui adopte une politique du personnel. Il est préférable de dialoguer avec le personnel que de donner sèchement des ordres. Les exposés faits par les syndicats ont toutefois fait apparaître une vive insatisfaction à ce sujet. Il est certain qu'il n'y a presque pas de dialogue avec le personnel au niveau local. L'armée remplit certainement un rôle social.

Quelle est l'opinion de l'état-major général sur l'instauration des normes de qualité intégrale et le dialogue syndical au sein des forces armées. Comment envisage-t-il l'intervention de civils au Ministère de la Défense nationale pour des tâches non spécifiquement militaires, et comment se déroule la relation hiérarchique entre le personnel civil de niveau I et les officiers ?

Il faut également régler le problème du harcèlement sexuel. Comment vaudrait-il mieux traiter ce problème : au sein de l'armée elle-même ou par l'entremise du service social ? Les syndicats se posent également des questions au sujet du service social : pourquoi n'y a-t-il pas encore de fusion, manque-t-on de bonne volonté pour y procéder ?

— Dans le cadre du PMT 1996-1999, il est prévu d'acheter des armes anti-chars de la troisième géné-

graad van taakspecialisatie : hoever kan nog in die richting worden gegaan en welke samenwerkingsverbanden kunnen nog worden opgezet met bevriende lidstaten ?

— Wat is de ideale verhouding tussen de investerings- en personeelskosten, hoe is die verhouding bij de andere NAVO-lidstaten ? Beantwoordt de huidige verhouding aan de door de militaire experts als de meest adequate vooropgestelde cijfers ?

— Kan het organogram, de reorganisatie van de commandostructuren, en de plaats daarin van het intermachten territoriaal commando en de medische dienst worden verduidelijkt ? Volgens de vakbonden zou de medische dienst gratis verzorging voor de militairen moeten blijven verstrekken en bij operaties zou de medische begeleiding zoveel mogelijk door de eigen medische dienst moeten blijven gebeuren. Zal de dienst autonoom blijven of bestaan er plannen voor hervorming ?

— België moet in NAVO-verband een « redelijke » bijdrage leveren. In dit kader werd de lidstaten gevraagd per macht een aantal doelstellingen na te streven binnen de gemeenschappelijke inspanning (*force goals*). België blijkt deze evenwel niet altijd gehaald te hebben. Is dit nog steeds zo, en voldoet België nog steeds op dergelijke zwakke manier aan zijn internationale verplichtingen ?

— Wat de budgettaire problematiek betreft, bestaan er enkel twee mogelijkheden : ofwel wordt de budgettaire inspanning doorgevoerd ofwel wordt het personeelsbestand ingekrompen. Hoe zullen de toekomstige afvloeiingen geschieden wanneer blijkt dat de begroting niet wordt verhoogd ?

— Een goed leger is er een dat gebruik maakt van moderne managementtechnieken en personeelsbeleid. Dialoog met het personeel is hierbij te verkiezen. Uit de uiteenzettingen van de vakbonden bleek nochtans dat daaromtrent nog veel ongenoegen bestaat. Zeker op het lokaal niveau lijkt er bijna geen dialoog met het personeel aanwezig te zijn. Het leger vervult nochtans een sociale rol.

Welke visie heeft de generale staf op de invoering van de integrale kwaliteitszorg en de syndicale dialoog in de krijgsmacht. Hoe ziet deze de inschakeling van burgers op het departement van Landsverdediging voor niet-specifiek militaire taken, en hoe loopt de hiërarchische verhouding tussen burgerpersoneel van niveau I en de officieren ?

Het probleem van de ongewenste seksuele intimiteiten zou moeten worden geregeld. Hoe wordt dit het best georganiseerd : in het leger zelf of door de sociale dienst ? Ook bij de vakbonden rijzen vragen over de sociale dienst : waarom is er nog geen fusie, ontbreekt de bereidheid dit te regelen ?

— Wat het PMT 1996-1999 betreft, werd de aankoop voorzien van anti-tankwapens van de derde

ration, pour lesquelles la dépense est évaluée à 6,2 milliards de francs et qui ont été développées par un consortium européen comprenant l'Aérospatiale, Matra, British Aerospace et Daimler-Benz. Selon une lettre du secrétaire d'État hollandais à la Défense en date du 8 janvier 1997, adressée au président de la Seconde Chambre, il semble que la valeur de ce type d'armes est plutôt douteuse, tant pour sa qualité que pour son prix. Les autorités néerlandaises envisagent l'achat d'un autre type d'armes et on se demande maintenant quelle sera l'attitude de l'état-major général et quelles seront les conséquences éventuelles pour le programme d'échanges 1996-1999 avec la Hollande.

— Quel est l'avis de l'état-major général en ce qui concerne la qualité de la formation dispensée par l'armée et la possibilité de payer des systèmes de communication qui, avant de devenir opérationnels, paraissent déjà vieillis ou dépassés ? Quelle est l'opinion de l'état-major général à ce sujet ? Au sujet de la vente de terrains et de vieux matériel militaire, quel est le coût afférent à la vente de vieux navires, suite aux adaptations demandées par l'acquéreur et à la livraison simultanée de pièces de rechange ?

— Peut-on compléter les chiffres relatifs à la comparaison avec les autres États membres de l'OTAN et portant sur les dernières années, par des chiffres portant sur les années à venir. En effet, la Belgique n'est pas le seul pays qui procède à une réforme en profondeur de son armée; de profondes modifications sont en chantier en France ainsi qu'à l'OTAN (extension, relation avec la Russie, etc.). L'image de l'ennemi d'autrefois s'estompe et des étapes sont franchies vers le désarmement, également dans le domaine de l'armement conventionnel. Dans un avenir qui n'est guère trop lointain, les missions de l'armée et de la défense classique auront été soumises à un changement en profondeur.

— Les déclarations faites par les syndicats ont fait apparaître que les troupes belges qui ont été envoyées en ex-Yougoslavie étaient mal équipées et devaient même parfois supporter certaines dépenses personnelles. Dans cette optique, il est quand même difficile de défendre une dépense de milliards consacrée à la modernisation des 42 appareils F-16 restants. Un nombre de 90 F-16 opérationnels se justifie-t-il encore alors que d'autres problèmes sont tellement évidents en matière d'équipement et de sécurité des effectifs, en mission humanitaire à l'étranger ? Il est dès lors souhaitable de disposer d'un budget plus détaillé et plus clair. Des données chiffrées plus détaillées, concernant par exemple la répartition des moyens financiers entre les diverses forces armées, doivent permettre au parlement de mener un meilleur débat au fond. Le membre se réfère à la gendarmerie qui a déjà fourni cet effort.

— En ce qui concerne le pilier de la défense européenne devrait pouvoir être engagé en cas de crise en Europe et pourrait intervenir comme unité européenne spécifique dans le cadre de l'OTAN, l'état-major général estime que l'intégration européenne

generatie, waarvoor de geraamde uitgaven 6,2 miljard frank bedragen en die werden ontwikkeld door een Europees consortium van Aérospatiale, Matra, British Aerospace en Daimler-Benz. Volgens een brief van de Nederlandse staatssecretaris voor Defensie van 8 januari 1997, gericht aan de voorzitter van de Tweede Kamer, blijkt de waarde van dit wapensysteem eerder twijfelachtig te zijn, zowel wat de kwaliteit als de kostprijs betreft. De Nederlandse overheden nemen reeds maatregelen met het oog op een ander systeem. Hoe staat de generale staf daartegenover en bestaan er gevolgen voor het uitwisselingsprogramma 1996-1999 met Nederland ?

— Welke visie heeft de generale staf op de kwaliteit van de door het leger verschaft vorming en de betaalbaarheid van communicatiesystemen die, voor ze operationeel zijn, blijkbaar reeds verouderd of voorbijgestreefd blijken ? Met betrekking tot de verkoop van gronden en oud legermaterieel, wat kost de verkoop van oude marineschepen, als gevolg van door de koper gevraagde aanpassingen en het meeleveren van reserveonderdelen ?

— Kan men de cijfers met betrekking tot de vergelijking met andere NAVO-lidstaten over de voorbije jaren aanvullen met cijfergegevens voor de komende jaren ? België is immers niet het enige land waar men volop aan een legerhervorming werkt. In Frankrijk en ook bij de NAVO staan grondige veranderingen op stapel (uitbreiding, relatie met Rusland enz.). Het vroegere vijandsbeeld vervaagt en stappen in de richting van ontwapening, ook op het gebied van de conventionele bewapening, worden ondernomen. De opdrachten van het leger en van de klassieke defensie zullen in de niet meer zo verre toekomst een grondige wijziging hebben ondergaan.

— Uit de verklaringen van de vakbonden is gebleken dat de Belgische troepen die naar het vroegere Joegoslavië werden gestuurd slecht uitgerust waren en soms zelfs persoonlijk bepaalde uitgaven moesten financieren. Het is in dit opzicht toch moeilijk verdedigbaar miljarden te spenderen aan de modernisering van de 42 resterende F-16 vliegtuigen. Is het getal van 90 operationele F-16's nog echt te verantwoorden wanneer andere problemen inzake uitrusting en veiligheid van de manschappen, op humanitaire missie in het buitenland, dermate manifest zijn ? Een meer gedetailleerde en overzichtelijke begroting is bijgevolg gewenst. Gedetailleerde cijfergegevens over bijvoorbeeld de spreiding van de werkmiddelen over de verschillende krijgsmachtonderdelen, moeten het parlement in staat stellen een debat ten gronde te voeren. De rijkswacht heeft die inspanning reeds geleverd.

— Met betrekking tot de Europese defensiepijler die bij crises in Europa zou moeten kunnen worden ingezet en als Europese eenheid in NAVO-verband zou kunnen optreden, is volgens de generale staf de Europese integratie op militair gebied nog niet ver

au niveau militaire n'est pas encore suffisamment avancée et il n'est pas possible de se faire une idée exacte de l'image que devra présenter l'armée de demain. Est-il impensable de disposer dans un proche avenir d'une armée européenne avec un statut unique ? N'est-il pas temps d'entamer des pourparlers en vue de la constitution d'une armée européenne dont les effectifs seraient placés sous un commandement unique mais conserveraient leur statut national ?

— Jusqu'où peut aller le droit des militaires à la liberté d'expression ? Lorsque le chef de l'état-major général accorde des interviews à la presse, le fait-il de sa propre initiative ou avec l'accord du ministre de la Défense nationale ? Lorsque le chef de l'état-major général ou l'état-major général estime qu'une décision politique ne peut être exécutée en raison de l'insuffisance de moyens financiers ou militaires, peut-il refuser une telle mission ?

— En ce qui concerne la spécialisation, le président rappelle le plaidoyer de l'état-major général en faveur du maintien des trois forces armées : n'est-ce pas là un effort trop lourd pour un pays relativement petit ? Une solution ne peut-elle être trouvée dans une plus large intégration européenne ? Des obstacles existent-ils et comment doivent se dérouler les relations avec les autres forces armées européennes ?

— Une solution au problème des recrutements se situe peut-être dans des recrutements régionaux répondant à des besoins militaires régionaux.

B. Réponses du vice-amiral W. Herteleer

1. Le chef de l'état-major général est un grand partisan de l'ouverture au sein des forces armées (ce qui ne revient pas à dire que les forces armées sont « simples »). La composition des ressources, la manière de les acquérir et leur destination feront l'objet de l'ouverture la plus grande possible vis-à-vis des membres de la Commission de la Défense nationale. Plus que par le passé, les forces armées doivent devenir une maison ouverte, et certainement pour la représentation de la Nation.

2. Jusqu'il y a quelques années, il était interdit aux militaires, à l'exception des généraux, de s'adresser aux media. Ce n'est plus le cas actuellement : en principe, tout militaire peut faire des déclarations aux media ou aux membres du parlement. Il en assume toutefois la responsabilité et il ne peut pas non plus, par ses déclarations, mettre en danger d'autres militaires engagés dans des opérations. Au surplus, on poursuit une ouverture aussi grande que possible ...

3. Les statistiques invoquées sont évidemment susceptibles d'interprétation et l'état-major général a également été fort prudent. Il n'a jamais été prétendu que la Belgique devait tendre vers la moyenne

genoeg gevorderd en is het bijgevolg niet mogelijk een exact beeld te schetsen van hoe het leger er morgen moet uitzien. Is het ondenkbaar dat men in de nabije toekomst over een Europees leger met een eigen statuut beschikt ? Wordt het geen tijd om onderhandelingen te starten voor de oprichting van een Europees leger waarin manschappen onder één op- perbevel komen te staan maar hun nationaal statuut behouden ?

— Tot waar kan echter het recht op vrije meningsuiting van de militairen gaan ? Wanneer de chef van de generale staf de pers te woord staat, gebeurt dit dan op eigen initiatief of mits toestemming van de minister van Landsverdediging ? Als de chef van de generale staf of de generale staf van oordeel is dat een politieke beslissing niet kan worden uitgevoerd wegens onvoldoende financiële of militaire middelen, kan hij dan dergelijke opdracht weigeren ?

— Wat het pleidooi van de generale staf voor het behoud van de drie krijgsmachtonderdelen betreft, is dit voor een relatief klein land geen te zware inspanning ? Ligt er geen oplossing in een grotere Europese integratie ? Bestaan er hinderpalen en hoe dienen de relaties met de andere Europese krijgsmachten te verlopen ?

— Inzake het probleem van de aanwervingen bieden regionale aanwervingen, beantwoordend aan militaire regionale behoeften, mogelijks een oplossing.

B. Antwoorden van vice-admiraal W. Herteleer

1. De chef van de generale staf is een groot voorstander van openheid bij de krijgsmacht (wat niet neerkomt op beweren dat de krijgsmacht « eenvoudig » is). De samenstelling van de middelen, de manier waarop ze worden verkregen en hun bestemming zullen voorwerp uitmaken van de grootste mogelijke openheid zeker naar de leden van de Commissie van Landsverdediging toe. De krijgsmacht moet meer dan in het verleden, een open huis worden zeker voor de vertegenwoordiging van de Natie.

2. Tot enkele jaren geleden was het de militairen, met uitzondering van de generaals, verboden zich tot de media te richten. Dit is nu niet meer het geval : in principe mag elke militair in de media, of voor parlementsleden, verklaringen afleggen. Evenwel draagt hijzelf daar de verantwoordelijkheid voor en hij mag evenmin door verklaringen andere militairen die bij operaties betrokken zijn, in gevaar brengen. Voor het overige wordt gestreefd naar een zo groot mogelijke openheid.

3. De naar voren gebrachte cijfers zijn uiteraard vatbaar voor interpretatie en de generale staf is hierin dan ook zeer voorzichtig geweest. Er is nooit beweerd dat België er naar moet streven het Europees

européenne, sans plus, non seulement parce que c'est irréalisable, mais parce que ce n'est pas souhaitable. De nombreux pays repris dans les statistiques disposent de forces armées dont les objectifs sont différents de ceux de la Belgique. C'est ainsi que les statistiques européennes de l'OTAN reprennent également des pays qui disposent de leur propre force de dissuasion, qui mènent également une politique de défense purement nationale (ce que ne fait pas la Belgique). Les moyennes devaient donc en tout cas être nuancées et la comparaison avec les chiffres avancés par des pays comparables est la seule possible. Seule cette comparaison doit faire l'objet d'une réflexion.

4. En ce qui concerne la dimension européenne, il s'agit en premier lieu d'un point de vue politique. En sa qualité de militaire, le chef de l'état-major général est toutefois un grand partisan de l'idée d'intégration européenne. Lorsque la Belgique présidait l'Union de l'Europe occidentale (UEO), des efforts ont été consentis, sur instruction du ministre de la Défense nationale afin de donner une capacité militaire à l'Union européenne, grâce à l'UEO. On a tenté de confier au chef des états-majors généraux des États membres un rôle dans la mise en place de structures militaires, qui pourraient constituer un instrument valable en mains des autorités politiques de l'Union européenne si jamais la volonté politique d'intervenir militairement devenait une réalité.

Il faut constater toutefois que cette volonté politique n'existe pas actuellement, et n'existera pas encore dans un avenir rapproché. Par contre, des moyens militaires existent déjà, tels que le prouve la création de l'Eurocorps. Il est indubitable que l'Eurocorps est un instrument d'intervention dans des opérations qui ne sont pas trop importantes, comme par exemple en ex-Yougoslavie, à condition évidemment qu'une décision politique ait été prise.

D'autre part, il faut constater également que de telles opérations européennes seront plutôt d'une importance limitée parce que les forces armées européennes, comme telles, ne disposent pas de moyens comparables à ceux des États-Unis, mais uniquement des moyens disponibles dans le cadre de l'OTAN. C'est pourquoi on a également plaidé en faveur d'une implication de l'OTAN lors d'opérations européennes plus importantes, sans participation des troupes américaines.

Les forces armées belges et leur état-major général œuvrent en ce sens, sur instruction du ministre de la Défense nationale, afin de pouvoir disposer d'un instrument lorsque tombera la décision politique.

5. Il est difficile de répondre de manière univoque à la question relative à la répartition idéale du budget de la Défense nationale entre le personnel, les investissements et les frais de fonctionnement. Aux États-Unis, la partie du budget destinée au personnel, est visiblement moindre qu'en Europe (moins de 50 %), provient essentiellement de l'importance considérable des investissements américains en rééquiper

gemiddelde te halen zondermeer, niet alleen omdat het niet haalbaar is maar het is zelfs niet wenselijk. Veel van de in de cijfergegevens opgenomen landen bezitten krijgsmachten met andere doelstellingen dan België. Zo zijn in de NAVO-Europese cijfers ook landen opgenomen met een eigen afschrikkingsmacht, die eveneens een zuiver nationaal defensiebeleid voeren (wat België niet doet). De gemiddelden moeten dus alleszins genuanceerd worden en in feite mag enkel de vergelijking met de cijfers van vergelijkbare landen plaatsgrijpen. Enkel deze vergelijking moet voorwerp van reflectie zijn.

4. Wat de Europese dimensie betreft, gaat het in de eerste plaats om een politiek standpunt. Als militair echter is de chef van de generale staf een groot voorstander van de Europese integratiegedachte. Toen België voorzitter was van de Westeuropese Unie (WEU) werden, op instructie van de minister van Landsverdediging, inspanningen geleverd om de Europese Unie via de WEU een militaire capaciteit te geven. Er werd naar gestreefd om de chef van de generale stafs van de lidstaten een rol te laten spelen en om een militaire structuur op te zetten die, indien ooit de politieke wil militair op treden werkelijkheid zou worden, een bruikbaar instrument zou kunnen vormen in de handen van de politieke autoriteiten van de Europese Unie.

Men moet echter vaststellen dat die politieke wil thans en ook in de nabije toekomst (nog) niet aanwezig is. Militaire middelen — zoals de creatie van het Eurocorps bewijst — bestaan er daarentegen reeds wel. Het valt niet betwijfelen dat het Eurocorps, als instrument, inzetbaar is voor niet te grote operaties zoals bijvoorbeeld in voormalig Joegoslavië, uiteraard indien een politieke beslissing daartoe zou worden genomen.

Anderzijds moet ook vastgesteld worden dat dergelijke Europese operaties eerder beperkt van omvang zullen zijn omdat de Europese strijdkrachten als dusdanig niet over middelen kunnen beschikken als deze van de Verenigde Staten, maar waarover zij in NAVO-verband wel kunnen beschikken. Daarom wordt soms ook geargumenteed om bij grotere Europese operaties de NAVO te betrekken zonder een deelname van Amerikaanse troepen.

De Belgische krijgsmacht en haar generale staf ijvert in deze richting, op instructie van de minister van Landsverdediging, ten einde een instrument ter beschikking te hebben wanneer de politieke beslissing zal vallen.

5. De vraag naar de ideale opdeling van de begroting van Landsverdediging over personeel, investeringen en functionering is moeilijk eenduidig te beantwoorden. In de Verenigde Staten is het relatief gedeelte van de begroting, bestemd voor personeel, duidelijk lager dan in Europa (minder dan 50 %) wat vooral te wijten is in de aanzienlijke Amerikaanse investeringen in wederuitrusting en de ontwikkeling

pement et dans le développement de nouveaux équipements. L'écart entre les équipements européen et américain est d'ailleurs énorme. Si la Belgique devait consacrer au rééquipement moins de 25 % de son budget de défense, les forces armées seraient, par comparaison avec celles des autres États membres, fort mal équipées et deviendraient donc vulnérables. Si l'on consacre moins de 25 % aux frais de fonctionnement et à l'entraînement, les forces armées belges seront mal entraînées par comparaison avec les alliés avec lesquels elle interviendra. Une bonne répartition pourrait être de 50 % pour le personnel, 25 % pour le fonctionnement et 25 % pour le rééquipement. Si tous les pays d'Europe devaient suivre cette grille de répartition, l'écart avec les États-Unis ne pourrait jamais être comblé et il sera toujours indispensable de faire appel à leurs ressources (surtout pour l'équipement nécessaire à la prise de décisions militaires (service de renseignements)). La répartition dépend des résultats que l'on veut atteindre au niveau politique : il est indispensable de consentir des investissements dans des satellites européens de communication et d'observation si l'on veut des sources d'informations indépendantes. Dans cette optique, il ne suffira pas de disposer de 25 % pour le rééquipement. Avec 6 % pour le rééquipement la Belgique sera mal équipée après quelques années.

6. Beaucoup de choses ont déjà été réalisées au niveau du commandement, du dialogue et des relations avec le personnel. Les syndicats peuvent et doivent jouer ici un rôle important : ils sont nécessaires dans les forces armées, mais d'autre part, le commandement doit être et rester possible pendant les opérations. Il est impensable que des ordres soient contredits en cours d'exécution des opérations, ce qui vaut d'ailleurs également lors d'exercices. Le chef de l'état-major général est partisan du dialogue moyennant le maintien de la possibilité de donner des ordres clairs et précis, synthétisés.

7. Si l'on se demande à quoi ressemblera l'armée idéale, on sent naître la préoccupation de perdre l'expérience que possèdent maintenant les forces armées. Cette préoccupation provient surtout de l'impossibilité de prédire l'avenir. L'intervention mécanisée d'une force terrestre est une réalité complexe : équipement, tanks, artillerie, infanterie blindée, véhicules de reconnaissance et la possibilité de s'entraîner en temps de paix sont autant d'éléments indispensables pour exécuter l'opération en temps de guerre avec un risque acceptable. Ceci vaut également pour la force aérienne et la marine. Peut-être un jour viendra-t-il où la spécialisation sera tellement poussée que, par exemple, la Belgique assurera la modernisation des appareils de combat F-16 et qu'un autre pays prendra en charge la flotte de ravitailleurs. Il doit en effet être bien clair que de tels arrangements ne sont possibles que moyennant un accord complet entre les partenaires concernés. Actuellement, il n'y a aucun pays, y compris les observateurs, qui soit disposé à collaborer à une spécialisation des tâches opérationnelles dans le cadre de

van nieuwe uitrusting. De kloof tussen Europese en Amerikaanse uitrusting is trouwens enorm. Indien België minder dan 25 % van zijn defensiebudget aan wederuitrusting zal besteden, dan zal de krijgsmacht in vergelijking met andere lidstaten echt slecht uitgerust zijn en dus kwetsbaar worden. Als minder dan 25 % wordt besteed aan werkingskosten en training, dan zal de Belgische krijgsmacht slecht getraind zijn in vergelijking met de geallieerden waarmee zij samen zal optreden. Een goede verdeling zou kunnen bestaan in 50 % voor het personeel, 25 % voor de werking en 25 % voor de wederuitrusting. Als evenwel alle Europese landen dit stramien zouden volgen dan zal de kloof met de Verenigde Staten nooit overbrugd kunnen worden en zal een beroep op hun middelen steeds noodzakelijk blijven (vooral voor uitrusting die noodzakelijk is voor de militaire besluitvorming (inlichtingendienst)). De verdeling hangt af van wat men politiek wil bereiken : investeringen in Europese communicatie- en waarnemings-satellieten zijn noodzakelijk indien men onafhankelijke inlichtingenbronnen wil. In die optiek zal de 25 % beschikbaar voor wederuitrusting niet volstaan. Met 6 % voor wederuitrusting zal België na enkele jaren slecht uitgerust zijn.

6. Op het gebied van de bevelvoering, de dialoog en de relaties met het personeel werd reeds heel wat gerealiseerd. De syndicaten kunnen en moeten hierin een belangrijke rol spelen : zij zijn nodig in de krijgsmacht, maar anderzijds moet tijdens operaties bevelvoering mogelijk zijn en blijven. Het is ondenkbaar dat bevelen tijdens de uitvoering van operaties zouden worden tegengesproken, wat overigens ook geldt bij oefeningen. De chef van de generale staf is voorstander van dialoog maar de bekwaamheid klare en duidelijke, synthetische, bevelen te geven moet behouden blijven.

7. De vraag naar het uitzicht van het ideale leger doet de bezorgdheid ontstaan een kennis te verliezen die de Belgische krijgsmacht nu bezit. Deze bezorgdheid wordt vooral ingegeven door de onvoorspelbaarheid van de toekomst. Het gemechaniseerd optreden van een landmacht is een complexe zaak : uitrusting, tanks, artillerie, pantserinfanterie, verkenningsvoertuigen en de mogelijkheid tot oefenen in vredetijd zijn onontbeerlijk om in oorlogstijd de operatie met een aanvaardbaar risico uit voeren. Hetzelfde geldt voor de luchtmacht en de marine. Misschien dat de dag ooit komt dat er een zodanige specialisatie ontstaat dat België bijvoorbeeld instaat voor de modernisering van de F-16 gevechtsvliegtuigen en een ander land de tankervloot voor zijn rekening zou kunnen nemen. Het moet echter wel duidelijk zijn dat dergelijke regelingen maar mogelijk zijn in volledig akkoord tussen de betrokkene partners. Op dit ogenblik is er geen enkel land, met inbegrip van de waarnemers, in de WEU bereid om aan operationele taakspecialisatie te doen. Er bestaan daarentegen echter wel kleinschaliger voorbeelden van dergelijke

l'UEO. Il existe par contre des exemples limités d'une telle coopération dans laquelle la Belgique est presque toujours impliquée. C'est ainsi qu'il existe un accord entre la Belgique et la Hollande en vertu duquel la Hollande reprend davantage d'avions ravitailleurs dans sa flotte tandis que la Belgique se spécialise en avions de transport. C'est ainsi que la Hollande se spécialise dans la chasse aux mines, au niveau de leur destruction, tandis que la Belgique se spécialise au niveau du dragage.

À long terme, quand on parviendra à développer une véritable politique européenne en matière d'affaires étrangères et de défense, on pourra penser à la création effective d'une armée européenne. Les différences de culture et de langue combinées à la spécialisation ne peuvent cependant en aucun cas accroître la vulnérabilité de la force armée belge.

8. En ce qui concerne la « période de crise » et sa relation avec la réserve, il faut distinguer clairement le temps de guerre, le temps de paix et les situations exceptionnelles qui peuvent apparaître en temps de paix. En partant d'une définition qualifiée de raisonnable de la force armée, tel qu'il a été convenu en 1992-1993, la force armée a été démantelée. Il faut, cependant, constater que, pendant ce démantèlement adéquat, la force armée a été simultanément engagée de manière très intensive. La situation est à présent telle que, si on la chargeait, par exemple, d'effectuer une opération importante en Albanie, il serait impossible de le faire sans faire appel à la réserve. Il faudrait, par conséquent, promulguer une législation qui doit permettre dans une situation exceptionnelle, qui peut, par exemple, consister à engager la force armée à trois endroits en même temps (par exemple, en Afrique centrale, en Croatie, en Albanie), d'appeler un nombre considérable ou non de réservistes et de les mobiliser en temps de paix. Cela semble plus sensé que de tenter de décrire un concept tel que la « période de crise » et d'y lier certaines conséquences légales. En réalité, il peut apparaître un nombre quasiment infini de situations possibles.

Cet aspect sera par ailleurs également mentionné assez rapidement lors de la réorganisation du service médical, quand on ressentira le besoin d'envoyer un soutien médical important lors d'opérations effectuées en temps de paix. L'idée de la spécialisation du service médical est principalement intéressante s'il se situe en Belgique : d'autres pays autorisent l'utilisation des centres spécialisés belges tels que par exemple le centre des grands brûlés. Cependant, quand les troupes belges sur le terrain seront mobilisées, les hommes auront en premier lieu besoin de recevoir des soins dans leur propre langue.

9. En ce qui concerne l'aspect de la structure du commando, il est un fait qu'une force armée de 47 350 militaires doit aspirer à posséder un instrument opérationnel aussi considérable que possible (« *front line first* »). La direction de l'armée préfère également voir autant d'avions, de bateaux, de ba-

samenwerking waarin België overigens bijna steeds betrokken is. Zo bestaat er een afspraak tussen België en Nederland als gevolg waarvan Nederland meer tankervliegtuigen in zijn vloot opneemt terwijl België zich specialiseert in transportvliegtuigen. Zo specialiseert Nederland zich in het mijnenjagen, op het domein van de mijnenbestrijding, terwijl België dit doet in het mijnenvegen.

Op lange termijn, wanneer men er zal in slagen een echte Europese buitenlandse en defensiepolitiek te ontwikkelen, kan dan gedacht worden aan de effectieve creatie van een Europees leger. De verschillen in cultuur en taal in combinatie met de specialisatie mogen echter in geen geval de kwetsbaarheid van de Belgische krijgsmacht verhogen.

8. Wat de notie van « crisistijd » en zijn relatie met de reserve betreft, een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen oorlogs-, vreedstijd, en uitzonderingstoestanden die zich in vreedstijd kunnen voordoen. Uitgaande van een als redelijk te kwalificeren definiëring van een krijgsmacht, zoals in 1992-1993 overeengekomen, werd de krijgsmacht afgebouwd. Men moet echter wel vaststellen dat gedurende die, toch behoorlijke, afbouw de krijgsmacht tegelijkertijd ook erg intensief wordt ingezet. De situatie is thans zodanig dat wanneer bijvoorbeeld opgedragen zou worden een belangrijke operatie in Albanië uit te voeren, dit zonder een belangrijk beroep te doen op de reserve, niet mogelijk zou zijn. Er zou dan ook een wetgeving moeten worden uitgevaardigd die het mogelijk moet maken in een uitzonderingstoestand, die er bijvoorbeeld kan in bestaan de krijgsmacht op drie plaatsen tegelijkertijd in te zetten (bijvoorbeeld Centraal-Afrika, Kroatië, Albanië), al of niet grote aantallen reservisten op te roepen en in te zetten in vreedstijd. Dit lijkt zinvoller dan te pogen een begrip als « crisistijd » te omschrijven en daar bepaalde wettelijke gevolgen te verbinden. In de realiteit kunnen een quasi oneindig aantal verschillende mogelijke situaties ontstaan.

Dit aspect zal overigens ook bij de reorganisatie van de medische dienst vrij snel aan bod komen, wanneer de behoefte zal bestaan om bij operaties in vreedstijd een belangrijke medische ondersteuning mee te zenden. De idee van specialisatie in hoofde van de medische dienst kan vooral interessant zijn wanneer deze zich in België situeert : andere landen toelaten gebruik te maken van Belgische gespecialiseerde centra zoals bijvoorbeeld het brandwonden-centrum. Wanneer Belgische troepen op het terrein echter zullen worden ingezet hebben de manschappen in de eerste plaats behoefte aan verzorging in hun eigen taal.

9. Wat het aspect van de commandostructuur betreft, het is zo dat een krijgsmacht met 47 350 militairen ernaar moet streven een zo groot mogelijk operationeel instrument te bezitten (« *front line first* »). Ook de legerleiding ziet het liefst zoveel mogelijk vliegtuigen, schepen, bataljons, enz. op het

taillons, etc. que possible sur le terrain avec, à l'échelon supérieur, le moins possible de structure. La réalité politique actuelle est également particulièrement complexe et la préparation d'opérations requiert un travail considérable de la part de l'état-major. En fait, on effectue davantage ce type de travail que l'on ne participe de manière effective à des opérations. Comme illustration, on peut renvoyer à la décision prise samedi par le gouvernement de prépositionner les troupes à Brazzaville : le lundi soir suivant, plus de 600 hommes armés se rendaient à Brazzaville, une réaction rapide principalement rendue possible par la structure de la hiérarchie si souvent désapprouvée.

Un autre aspect est l'internationalisation de l'événement militaire : bon nombre de militaires remplissent des fonctions auprès des Nations Unies (en fait même trop peu). Quand on veut influencer le mandat de UNTAES et être et rester au courant des discussions et décisions prises à New York, on a besoin de diplomates et de militaires. Cela vaut également si on souhaite que l'Union d'Europe occidentale continue de se développer en tant que bras militaire de l'Union européenne : ce qui requiert une structure militaire permanente limitée qui doit être équipée et qui exige davantage de personnel militaire que ce n'était le cas jusqu'à présent (sans pour autant établir une structure parallèle à celle de l'OTAN). Au niveau de l'exécution, on demande à la force armée d'identifier un département en vue d'une mobilisation au sein de l'Eurocorps. Les bataillons désignés à cet effet se tiennent en principe prêts comme autrefois, mais c'est cependant principalement la préparation d'une telle mobilisation qui exige une certaine structure hiérarchique permanente.

L'état-major général pense que cette superstructure nécessaire ne peut être en aucun cas instaurée au détriment de l'instrument opérationnel.

10. La pyramide d'âge ne pose pas de gros problèmes pour les opérations actuelles auxquelles la force armée belge participe. Des opérations effectuées en temps de paix telles qu'en Slavonie orientale (patrouilles, identification d'habitants, etc.) requièrent des soldats assez âgés plutôt que des jeunes, ce qui vaut également pour les para-commandos. La pyramide d'âge ne convient, par contre, pas pour les opérations de l'article V : l'intervention mécanisée dans un conflit armé exige la présence de jeunes soldats. Le problème se posera principalement si on ne prend aucune mesure : fin 1998, il y aura environ un surplus de 4 200 sous-officiers et un manque de 400 officiers. Par contre le personnel civil et les militaires ne seront pas non plus disponibles en nombre suffisant. Une telle composition provoque un coût supplémentaire qui se reflète dans les moyens moins disponibles pour le rééquipement.

Il est un fait que d'autres pays introduisent davantage de civils, mais il faut ajouter qu'ils effectuent également d'autres tâches qu'au sein de la force armée belge (par exemple, la France qui dispose de la capacité de construction navale, ce qui également

terrein met daarboven zo weinig mogelijk structuur. De hedendaagse politieke realiteit is evenwel bijzonder complex en de voorbereiding van operaties vergt zeer veel stafwerk. In feite gebeurt er eigenlijk meer dergelijk werk dan effectieve deelname aan operaties. Ter illustratie kan verwezen worden naar de — op een zaterdag genomen — beslissing van de regering troepen te prepositioneren in Brazzaville : de eropvolgende maandagavond waren ruim 600 manschappen volledig uigerust op weg naar Brazzaville, een snelle reactie in hoofdzaak mogelijk gemaakt door de, zo dikwijls veroordeelde, *overhead*-structuur.

Een ander aspect is de internationalisering van het militaire gebeuren : tal van militairen vervullen functies bij de Verenigde Naties (in feite zelfs te weinig). Wanneer men het mandaat van UNTAES wil beïnvloeden en van de besprekingen en de besluitvorming in New York op de hoogte wil zijn en blijven, heeft men diplomaten en militairen nodig. Hetzelfde geldt indien men de Westeuropese Unie verder wil ontwikkelen tot een militaire arm van de Europese Unie : dit vergt een beperkte permanente militaire structuur die moet bemand worden en meer militair personeel vergt dan tot nu toe het geval was (zonder daarom een met de NAVO parallelle structuur op te zetten). Op uitvoeringsniveau wordt de krijgsmacht gevraagd een onderdeel te identificeren met het oog op inzet in het Eurocorps. De daartoe aangewezen bataljons worden in principe paraat gehouden zoals voorheen, maar het is echter vooral de voorbereiding van dergelijke inzet die een bepaalde permanente overhead-structuur vereist.

De generale staf is van oordeel dat die noodzakelijke bovenbouw in geen geval ten nadele van het operationele instrument mag komen.

10. De leeftijdsstructuur stelt geen grote problemen voor de huidige operaties waaraan de Belgische krijgsmacht deelneemt. Operaties in vredetijd zoals in Oost-Slavonië (patrouilleren, identificatie van inwoners, en dergelijke) vergen eerder relatief oudere dan jonge soldaten, wat overigens ook geldt voor paracommando's. De leeftijdsstructuur is wel niet goed voor « artikel V »-operaties : gemechaniseerd optreden in een gewapend conflict vereist juist wel jonge soldaten. Het probleem zal vooral ontstaan wanneer geen maatregelen worden genomen : einde 1998 zullen er dan ongeveer 4 200 onderofficieren teveel en 400 officieren te weinig zijn. Maar burgerpersoneel en militairen zullen in onvoldoende aantal beschikbaar zijn. Dergelijke samenstelling veroorzaakt een meerkost weerspiegeld in minder beschikbare middelen voor wederuitrusting.

Het is inderdaad zo dat andere landen meer burgers inschakelen, maar daar dient dan aan toegevoegd te worden dat zij ook andere taken verrichten dan in de Belgische krijgsmacht (bijvoorbeeld Frankrijk dat over scheepsbouwcapaciteit bezit, evenwel

effectué par des civils). Pour pouvoir comparer les chiffres, il faut certainement nuancer en fonction des missions. En Belgique, le besoin de personnel civil de haute qualité, suite à la disparition des appelés, s'est accru de manière considérable. Les appelés de niveau universitaire étaient, en effet, employés à des tâches qui pourraient, à présent, très bien être effectuées par des civils, et cet environnement doit être complété aussi vite que possible.

Les relations entre les fonctionnaires de niveau I et les officiers ne posent aucun problème pour le chef de l'état-major général. Les fonctionnaires peuvent donner des ordres aux officiers et ils le font (il existe, par ailleurs, un tableau qui permet de comparer les grades civils et militaires correspondants). Il est indiqué de collaborer mais il faut tenir compte des rapports humains étant donné que deux sortes de carrières ne se déroulent pas nécessairement en parallèle, eu égard aux conditions (d'ancienneté) beaucoup plus strictes pour occuper des grades militaires plus élevés. Des différences d'âge, suite auxquelles un fonctionnaire de niveau I beaucoup plus jeune donne des ordres à un officier plus âgé, de rang égal ou inférieur, peuvent conduire à des frictions, ce qu'il vaut peut-être mieux éviter.

11. En ce qui concerne le problème du harcèlement sexuel, le ministre a signé un ordre général qui sera diffusé au sein des unités. Cependant, il s'agit aussi d'une tâche que la force armée elle-même doit effectuer, ce qui ne doit, par ailleurs, pas empêcher le service social de jouer également son rôle.

Le problème de l'accompagnement psycho-social des militaires et de leur famille nécessite une solution de la part d'un service social compétent qui doit intervenir non seulement lors de retours d'opérations, mais également lors de décès et en vue d'un suivi. En ce moment, le service social n'est pas en mesure d'assumer de telles tâches si une catastrophe de quelque ampleur se produisait. L'état-major général soumettra des propositions dans ce sens au ministre.

12. Les chiffres concernant le personnel militaire constituant, par ailleurs, un recensement ponctuel (48 700 étant la moyenne des personnes qui travaillaient pour la force armée en Belgique en 1996). Les chiffres ont en effet évolué : ceux de 1997 pourront davantage procurer une réponse définitive à ce propos. Le pourcentage du PIB consacré par la Belgique à la défense nationale est faible et restera en 1997 probablement aussi faible.

13. La discussion de l'alliance concernant les « objectifs de l'armée » et les « questionnaires de planification de la défense » se poursuit toujours. L'alliance n'a modifié que ses missions et a redéfini ses raisons d'exister au sein du nouvel ordre mondial et en a déduit d'autres « exigences de l'armée ». Tous les deux ans, les « exigences de l'armée » et les « objectifs de l'armée » pour la Belgique sont reformulés et la Belgique répond régulièrement aux questions posées par l'alliance. La réponse concernant l'effort belge est

effectuée par des civils). Om de cijfergegevens te kunnen vergelijken moet zeker genuanceerd worden rekening houdend met de opdrachten. In België is de behoefte aan hoogwaardig burgerpersoneel, na het verdwijnen van de dienstplichtigen, in belangrijke mate toegenomen. Dienstplichtigen van universitair niveau werden immers gebruikt voor taken die nu best door burgers zouden worden uitgevoerd, en dit kader moet zo snel mogelijk aangevuld worden.

De relaties tussen ambtenaren van niveau I en officieren stelt voor de chef van de generale staf geen problemen. Ambtenaren kunnen officieren bevelen en dat gebeurt ook (Er bestaat overigens een vergelijkende tabel met de overeenkomende burgerlijke en militaire graden). Samenwerking is aangewezen maar er moet ook rekening worden gehouden met menselijke verhoudingen daar beide soorten carrières niet noodzakelijkerwijze gelijklopend zijn, getuige op de veel strictere (anciënniteits)vereisten om hogere militaire graden te bekleden. Verschillen in leeftijd waarbij een veel jongere ambtenaar niveau I een oudere officier, van gelijke of lagere rang, beveelt kan tot wrijvingen leiden en worden misschien best vermeden.

11. Wat de problematiek betreft van ongewenst seksueel gedrag, de minister heeft terzake een algemeen order ondertekend dat verdeeld zal worden onder de eenheden. Dit is echter minstens ook een taak voor de krijgsmacht zelf, wat de sociale dienst overigens niet moet beletten eveneens daarin zijn rol te spelen.

Het probleem van psychosociale begeleiding van militairen en hun familieleden behoeft een oplossing door middel van een bekwame sociale dienst die niet alleen bij terugkeer uit operaties maar ook bij overlijdens en met het oog op nazorg moet optreden. Op dit ogenblik is de sociale dienst niet bij machte dergelijke taken op zich te nemen wanneer zich een ramp van enige omvang zou voordoen. De generale staf zal voorstellen in die zin aan de minister voorleggen.

12. De cijfers betreffende het militaire personeel vormen uiteraard een momentopname (48 700 zijnde het gemiddelde van de personen die werkten voor de krijgsmacht in België in 1996). Er bestaat inderdaad een evolutie in die cijfers : deze van 1997 zullen daar meer uitsluitsel kunnen over geven. Wat België als percentage van zijn BBP aan landsverdediging besteedt is laag en dit zal voor 1997 waarschijnlijk even laag blijven.

13. De discussie in de alliantie over « *force goals* » en de « *defence planning questionnaires* » gaat nog steeds door. De alliantie zelf heeft enkel haar opdrachten gewijzigd en haar bestaansreden in de nieuwe wereldorde geherdefinieerd en daaruit andere « *force requirements* » afgeleid. Om de twee jaar worden voor België nog steeds de « *force requirements* » en de « *force goals* » geformuleerd en regelmatig beantwoordt België de vanuit de alliantie gestelde vragen. Het antwoord betreffende de

régulièrement évaluée au sein de l'alliance et sa préoccupation concernant le rééquipement de la force armée belge s'accroît également avec les années.

14. La force armée telle qu'elle a été définie par les autorités politiques en 1992-1993 dans leur lettre stratégique, est approuvée par l'état-major général; il s'agit d'ailleurs pour les autorités militaires de l'ordre de mettre sur pied une telle force armée (personnel, structure, équipement). Cependant, le blocage du budget, actuellement jusqu'en 1997 n'est pas tenable à terme. Il est certes difficile de prédire à partir de quel moment l'armée sera mal équipée et il sera également difficile de transmettre le message aux autorités politiques selon lequel les forces armées ne sont plus mobilisables. Si la tendance actuelle prend également plus d'ampleur, une force armée mal équipée sera à un moment donné mobilisée, avec toutes les conséquences que cela entraîne.

Il est difficile de déterminer des nombres minimum. L'option de fixer à 132 le nombre de tanks mobilisables implique inévitablement un coût (de fonctionnement) par tank beaucoup plus élevé que si on avait décidé d'en réduire le nombre (quand l'armée possédait encore 355 tanks). Il y a une limite minimum déterminée en dessous de laquelle l'unité d'équipement ne peut être payée, c'est principalement la conséquence de l'infrastructure nécessaire à un tel matériel (entretien, écolage, ...). À présent, la limite minimum a certainement été atteinte.

15. À la question de savoir si le chef de l'état-major général a la possibilité de refuser d'exécuter une décision politique, il faut répondre que le dialogue entre l'armée et le ministre doit se dérouler de manière suffisamment logique et correcte de sorte que l'on n'arrive jamais à de telles situations. Il ne s'attend pas à ce que de telles situations se présentent; pour lui, le dialogue avec les autorités politique, le ministre de la défense nationale est à présent très positif. Un refus devrait dans le cas présent reposer sur des fondements manifestes.

16. Le problème du recrutement ne pose actuellement aucun problème pour les officiers, les sous-officiers et les soldats. On recrute cependant moins que nécessaire afin de maintenir la force armée, telle que définie en 1992-1993. Le recrutement des officiers ne posera aucun problème parce qu'il y aura toujours plus de candidats que de postes vacants, et que l'organisation de tels examens permet de faire une certaine sélection. Ceci vaut également pour les candidats sous-officiers. Pour les militaires de carrière, il y aura également toujours assez de candidats parce que l'objectif est de réduire ce nombre au profit des soldats « engagés à court terme ». Un problème peut, par contre, se poser parce que les soldats ont également une fonction de cadre.

À présent, on recrute moins de la moitié du nombre d'officiers nécessaire en régime normal et moins du quart des sous-officiers nécessaires. En tout cas, il faut à présent engager un nombre suffisant de sol-

Belgische inspanning wordt regelmatig geëvalueerd in de schoot van de alliantie en haar bezorgdheid over de wederuitrusting van de Belgische krijgsmacht neemt dan ook met de jaren toe.

14. De krijgsmacht zoals zij door de politieke overheid in 1992-1993 in haar beleidsbrief werd gedefinieerd is voor de generale staf aanvaardbaar, het is voor de militaire overheid trouwens een bevel dergelijke krijgsmacht op het getouw te zetten (personeel, structuur, uitrusting). Op termijn is de blokkering van het budget momenteel tot 1997 echter niet houdbaar. Het is weliswaar moeilijk te voorspellen vanaf welk ogenblik het leger slecht uitgerust zal zijn en het zal ook moeilijk zijn de boodschap bij de politieke overheid over te brengen dat de krijgsmacht niet langer inzetbaar is. Als de huidige trend zich evenwel verder zet zal op een gegeven ogenblik inderdaad eens een slecht uitgeruste krijgsmacht ingezet worden met alle gevolgen vandie.

Minimum aantallen zijn moeilijk vast te stellen. De optie het aantal inzetbare tanks op 132 te brengen impliceert onvermijdelijk dat de (werkingskosten)prijs per tank veel hoger ligt dan voor de beslissing tot reductie van het aantal (toen het leger nog 355 tanks bezat). Er bestaat een bepaalde minimumgrens waaronder de eenheid uitrusting onbetaalbaar wordt, vooral als gevolg van de noodzakelijke infrastructuur rond dergelijk materiaal (onderhoud, schooling, ...). De minimumgrens is nu zeker bereikt.

15. Op de vraag of de chef van de generale staf de mogelijkheid heeft te weigeren een politieke beslissing uit te voeren, moet er op gewezen worden dat de dialoog tussen het leger en de minister voldoende logisch en correct moet verlopen opdat het nooit tot dergelijke situatie zou komen. Hij verwacht niet dat zulke situaties zich zullen voordoen, voor hem althans verloopt de dialoog met de politieke overheid, de minister van Landsverdediging, zeer positief. Een weigering zou, in voorkomend geval, op aantoonbare gronden moeten rusten.

16. Het probleem van de recrutering stelt op dit ogenblik geen probleem voor de officieren, de onderofficieren en de soldaten. Er wordt echter minder gerecruteerd dan nodig om de krijgsmacht, zoals in 1992-1993 gedefinieerd, in stand te houden. Voor de recrutering van officieren zal er geen probleem zijn omdat er altijd meer kandidaten dan vacante plaatsen zullen zijn, en er dus een zekere selectie mogelijk blijft door de organisatie van vergelijkende examens. Hetzelfde geldt ook voor de kandidaat-onderofficieren. Voor de beroepssoldaten zullen er ook wel steeds genoeg kandidaten zijn omdat het de bedoeling is dit aantal te verminderen ten voordele van de soldaten « kort verband ». Een probleem kan wel ontstaan omdat ook soldaten een kaderfunctie hebben.

Er wordt nu minder dan de helft van het aantal officieren, nodig in regime, gerecruteerd, en minder dan een vierde van de nodige onderofficieren. In elk geval moet thans een voldoende aantal soldaten wor-

dats afin d'aider plus tard à remplir les fonctions de cadre.

En régime normal, davantage de soldats devront être engagés à court terme. La fonction de « soldat à court terme » s'adresse à une partie spécifique de la population (jeunes Belges majeurs sans diplôme). Bon nombre de candidats se présentent principalement suite à de tels appels, mais lors de la formation, une assez grande partie décroche. En régime normal, suffisamment de soldats devront également être engagés à court terme afin de pouvoir générer la réserve nécessaire (car ils sont, après leur démobilisation, après quatre ou cinq ans, obligés de servir au moins dix ans dans la réserve). Ils auront, en outre, bénéficié d'une formation lors de leur courte carrière de deux, trois ou quatre ans.

L'avenir démontrera si une adaptation du système est nécessaire ou non. La constitution d'une réserve a en tout cas un impact au niveau budgétaire : selon une estimation donnée, cela représenterait certainement un coût de 2 à 3 milliards de francs sur base annuelle d'indemnités pour les réservistes (salaire lors de la formation et des rappels). Des alternatives sont examinées (grandeur, composition).

17. En ce qui concerne l'exercice de droits politiques, le chef de l'état-major général pense qu'il est impossible d'être à la fois militaire et d'exercer un mandat politique. Même poser sa candidature à des élections locales semble difficilement plausible à l'orateur.

2. Représentants des syndicats du personnel militaire

2.1. Exposé

A) LE SLFP (Syndicat libre de la Fonction publique)

M. Devillers estime, au nom du SLFP, qu'il est grand temps de définir une politique à long terme pour la Défense Nationale.

La restructuration sans fin, qui dure déjà depuis 10 ans doit être arrêtée. Elle a trouvé son origine dans des nécessités budgétaires sans tenir compte des suites néfastes pour le personnel.

L'opérationnalité des Forces Armées se maintient au dépens du personnel alors que la Belgique continue à mettre ses militaires à la disposition de la Communauté internationale.

Il est à relever qu'en dix ans, 25 000 militaires de carrière ont déjà quitté les Forces Armées et des milliers de militaires et leur famille ont dû déménager sans bénéficier de mesures d'accompagnement particulières.

En 1995, 10 000 militaires, sans compter les familles, ont dû quitter l'Allemagne.

Si la Belgique a opté pour une armée de métier, elle doit en supporter les charges financières.

den aangeworven om later de kaderfuncties te helpen opvullen.

In regime zullen wel meer soldaten in kort verband moeten worden gerecruteerd. De functie van « soldaat in kort verband » richt zich tot een specifiek gedeelte van de bevolking (jonge meerderjarige Belgen zonder enig diploma). Meestal komen veel kandidaten op dergelijke oproepen af maar tijdens de opleiding haakt echter een bijzonder groot gedeelte af. In regime zullen evenwel voldoende soldaten in kort verband moeten worden aangeworven om de nodige reserve te kunnen genereren (want zij worden na hun afzwaaien, na vier of vijf jaar, verplicht minstens tien jaar in de reserve te dienen). Zij zullen bovendien een vorming hebben genoten tijdens hun korte loopbaan van twee, drie of vier jaar.

De toekomst zal uitwijzen of een bijsturing van het systeem nodig is of niet. Budgettaire consequenties heeft een reserve alleszins : volgens een bepaalde raming zou dit zeker een kost van 2 à 3 miljard frank op jaarbasis vertegenwoordigen vergoedingen voor reservisten (wedde tijdens vorming en wederopvoedingen) vertegenwoordigen. Alternatieven worden onderzocht (grootte, samenstelling).

17. Aangaande de uitoefening van politieke rechten is de chef van de generale staf van oordeel dat het niet mogelijk is tegelijkertijd militair te zijn en een politiek mandaat uit te oefenen. Zelfs kandidaat zijn voor lokale verkiezingen lijkt de spreker moeilijk verdedigbaar.

2. Vertegenwoordigers van vakbonden van het militair personeel

2.1. Uiteenzetting

A) VSOA (Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt)

Namens VSOA vindt *de heer Devillers* het de hoogste tijd dat voor Landsverdediging een beleid op lange termijn wordt uitgestippeld.

Er moet een einde komen aan de al 10 jaar aanslepende herstructurering die oorspronkelijk was ingegeven door budgettaire behoeften maar geen rekening houdt met de nadelige gevolgen voor het personeel.

Het behoud van de operationaliteit van de krijgsmacht gaat ten koste van dat personeel en dat terwijl België ermee voortgaat zijn militairen ter beschikking te stellen van de internationale gemeenschap.

Hierbij zij opgemerkt dat in tien jaar tijd reeds 25 000 beroepsmilitairen het leger verlaten hebben en dat duizenden onder hen met hun gezin zijn moeten verhuizen zonder dat in bijzondere begeleidingsmaatregelen werd voorzien.

In 1995 hebben 10 000 militairen, gezinnen niet meegerekend, Duitsland moeten verlaten.

Aangezien België voor een beroepsleger gekozen heeft, moet het er de financiële lasten van dragen.

Dans ce cadre, le SLFP revendique notamment les points suivants :

1. La détermination du nombre de militaires par catégorie du personnel et de la période de recrutement (la pyramide doit être inversée).

2. Après une étude de l'organigramme des emplois militaires, des barèmes spécifiques doivent être adoptés.

3. Le recrutement d'un personnel hautement qualifié permettant un commandement acceptable et l'utilisation d'un matériel sophistiqué.

4. L'alignement des échelles barémiques sur celles de la fonction publique. Actuellement, où il y a un semblant d'équivalence, l'autorité a choisi les barèmes minima.

5. La définition d'une limite d'âge pour les unités opérationnelles.

6. La détermination de fonctions au sein de la Fonction publique réservées par priorité aux militaires qui ont atteint la limite d'âge pour les fonctions opérationnelles.

7. Prévoir des logements réservés aux militaires en nombre suffisant, par analogie au régime en vigueur à la gendarmerie ou introduire une prime de logement.

8. Prévoir un équipement de travail et de combat adapté aux conditions climatiques aussi bien dans le pays qu'à l'étranger à titre gratuit.

9. Prévoir un accompagnement social pour les familles dont un militaire est en service intensif ou en opération pour plusieurs mois (le départ n'est pas toujours programmé).

10. Prévoir des garderies d'enfants adaptées aux nécessités militaires et compte tenu des prestations du partenaire militaire.

11. Tenir compte de la morphologie spécifique de la femme en matière de tests et entraînements pour aptitude physique.

12. Un accompagnement psychologique sur le terrain d'opération et également après la fin de ces opérations.

13. Prévoir une procédure contre le harcèlement sexuel sur le lieu de travail.

14. Prévoir l'éligibilité accompagnée d'un congé politique.

15. Instaurer des comités de concertation de base et suppression des comités d'hygiène et de sécurité.

16. Instaurer des critères objectifs en matière de mutation et un recrutement tenant compte du domicile du personnel en vue de faire des épargnes en matière d'indemnités de mutation et d'améliorer la motivation.

17. Tout militaire doit obtenir les moyens pour exécuter les tâches qui lui incombent.

In dat verband formuleert het VSOA onder meer de volgende eisen :

1. De vaststelling van het aantal militairen per personeelscategorie alsook van de periode van rekrutering (met andere woorden de piramide moet worden omgekeerd).

2. Na een studie van het organogram van de betrekkingen bij het leger moeten specifieke weddeschalen worden goedgekeurd.

3. De rekrutering van zeer goed geschoold personeel om een aanvaardbare bevelsvoering en het gebruik van spitstechnologisch materieel mogelijk te maken.

4. De loon- en weddeschalen op gelijke hoogte brengen met die van de overheidsdiensten. Hoewel er momenteel iets bestaat dat voor equivalentie moet doorgaan, heeft de overheid de voorkeur gegeven aan minimumschalen.

5. Het bepalen van een leeftijdsgrens voor de operationele eenheden.

6. De vaststelling van overheidsbetrekkingen die bij voorrang bestemd zijn voor militairen die de leeftijdsgrens voor operationele functies hebben bereikt.

7. Voorzien in toereikende huisvesting voor militairen naar analogie van de desbetreffende regeling bij de rijkswacht of een huisvestingspremie invoeren.

8. Zorgen voor kosteloze werk- en gevechtssuitrusting die is aangepast aan de weersomstandigheden in binnen- en buitenland.

9. Voorzien in sociale begeleiding van de gezinnen waarvan een lid als militair gedurende verscheidene maanden intensieve of operationele dienst volbrengt (het vertrek is niet altijd geprogrammeerd).

10. Zorgen voor aan de behoeften van de militairen aangepaste kindercrèches, waarbij rekening wordt gehouden met de dienstverrichtingen van de militaire partner.

11. Bij tests en trainingen inzake lichamelijke geschiktheid rekening houden met de specifieke vrouwelijke lichaamsbouw.

12. Psychologische begeleiding van militairen voor en na operaties te velde.

13. Procedures tegen ongewenste intimiteiten op het werk.

14. Mogelijkheid tot met politiek verlof gepaard gaande verkiesbaarheid.

15. Invoering van basisoverlegcomités en afschaffing van de comités voor veiligheid en hygiëne.

16. Aanleggen van objectieve maatstaven inzake mutatie en rekrutering, met inachtneming van de woonplaats van het personeel om te besparen op mutatievergoedingen en de motivatie te vergroten.

17. Iedere militair moet de middelen krijgen om zijn taak te vervullen.

À cet égard, il convient de redéfinir les règles d'engagement pour les troupes en mission à l'étranger, en vue de leur sécurité.

18. Les moyens résultant des mesures de dégagement doivent servir à l'engagement de jeunes militaires et à revaloriser la carrière (traitement, indemnités, équipement et paiement des prestations supplémentaires).

19. Conclusion d'accords de collaboration entre, d'une part, la Défense nationale et, d'autre part, la gendarmerie, la protection civile, les pompiers et d'autres départements.

20. Suppression des Cours de justice d'exception (Conseil de guerre et Cour militaire) et accorder l'accès aux militaires auprès des tribunaux de travail.

21. Participation budgétaire des départements qui font appel à la Défense nationale.

22. L'octroi d'une prime linguistique (en vigueur à la fonction publique).

B) LA CGSP (Centrale générale des Services publics)

M. Gauthier expose que la CGSP a, en ce qui concerne les statuts du personnel et le statut syndical, la même position que les autres organisations syndicales.

Il n'est pas possible de définir ce que l'armée doit être demain si l'on ne tient pas compte, au préalable, de l'évolution politique de l'Union européenne sur les plans de son élargissement et de sa politique extérieure.

L'évolution de l'Europe ne pourra aller, en ce qui concerne les Forces armées, que dans l'une des deux directions suivantes :

— soit une armée européenne composée d'hommes et de femmes en uniforme ou non sous un statut unique;

— soit une armée européenne au sein de laquelle chaque Nation actuelle met à disposition, du personnel sous statuts nationaux et sous commandement unique.

Que l'Union européenne adopte l'une ou l'autre solution, il est nécessaire que le pouvoir politique comme le gouvernement décident des moyens budgétaires et humains que la Belgique est disposée à mettre dans ce cadre à la disposition de l'Union.

Quelle que soit l'ampleur des moyens budgétaires, il est dispensable que l'armée dispose :

1. de moyens humains compétents jeunes et expérimentés suffisamment entraînés;

2. d'un outil adapté en permanence à l'exécution de missions découlant du contexte géo-politique.

Il y a lieu de constater que le passage d'une armée de milice vers une armée professionnelle place les forces armées devant une situation de fait inextricable, à savoir :

In dat verband moeten uit veiligheidsoverwegingen opnieuw *rules of engagement* worden vastgelegd voor de troepen die een opdracht in het buitenland vervullen.

18. De uit de uittredingsmaatregelen voortvloeiende middelen moeten dienen voor de werving van jonge militairen en de herwaardering van de loopbaan (wedde, vergoedingen, uitrusting en betalen van extra prestaties).

19. Sluiten van samenwerkingsovereenkomsten tussen Landsverdediging enerzijds en rijkswacht, civiele bescherming, brandweer en andere departementen anderzijds.

20. Afschaffing van de uitzonderingsrechtbanken (Krijgsraad en Militair Gerechtshof) en de arbeidsrechtbanken toegankelijk maken voor militairen.

21. Budgettaire deelname van de departementen die een beroep doen op Landsverdediging.

22. Toekenning van een (bij het overheidsambt geldende) taalpremie.

B) Het ACOD (Algemene Centrale der Openbare Diensten)

De heer Gauthier verklaart dat het ACOD op het vlak van de statuten van het personeel en van het vakbondsstatuut hetzelfde standpunt inneemt als de andere vakbondsorganisaties.

Hoe het leger van morgen er moet uitzien, kan niet worden vastgesteld zonder vooraf rekening te houden met de politieke ontwikkeling van de Europese Unie met betrekking tot haar verruiming en haar buitenlands beleid.

Wat de krijgsmacht betreft, kan de Europese ontwikkeling slechts een van de volgende twee richtingen uitgaan :

— hetzij een Europees leger met mannen en vrouwen die al of niet een uniform dragen en een eenheidsstatuut bezitten;

— hetzij een Europees leger waarnaar ieder land personeel stuurt dat het statuut van dat land heeft en onder een eenheidsbevel staat.

Ongeacht het standpunt dat de Europese Unie zal innemen, moeten zowel de Belgische politieke overheid als de regering beslissen over de budgettaire en menselijke middelen die men bereid is in dat raam ter beschikking van de Unie te stellen.

De omvang van de budgettaire middelen buiten beschouwing gelaten, is het volstrekt noodzakelijk dat het leger kan beschikken :

1. over jonge, ervaren en voldoende getrainde mensen;

2. over materieel dat voortdurend aangepast wordt aan de uitvoering van opdrachten die het gevolg zijn van de geopolitieke context.

Hierbij zij opgemerkt dat de overgang van een leger met dienstplichtigen naar een beroepsleger, de krijgsmacht voor een onontwarbaar kluwen plaatst, met name :

1. un surplus dans les cadres officiers et sous-officiers, un déficit de volontaires et l'inversion de la pyramide d'âge;

2. une quantité de matériel superflu, techniquement dépassé, certains invendables.

Les hautes autorités militaires souhaitant garder des structures correspondant à un Corps d'armée, les besoins en matériel moderne dépassent très largement les moyens budgétaires actuels.

En ce qui concerne les missions, il faut constater que la politique extérieure tant de la Belgique que de l'Union européenne tend au maintien ou au rétablissement de la paix en Europe ainsi qu'en Afrique centrale.

Une armée moderne ne peut recruter des jeunes militaires qu'en prenant en considération l'évolution des mentalités et leur volonté de rechercher un emploi stable.

En conséquence, il est nécessaire d'unifier les statuts, de recruter uniquement des candidats de carrière sur base des connaissances acquises et, après une période de rendement, de permettre à celui qui le désire et moyennant préavis, de quitter les Forces armées en bénéficiant de la sécurité sociale, spécifiquement celle relative au revenu de remplacement.

L'obligation d'un rajeunissement perpétuel est de nature à encourager les départs volontaires par l'octroi de primes de départ.

Pour arriver à transformer l'armée d'aujourd'hui en armée moderne, il faut nécessairement :

1) rendre les dégagements volontaires très attractifs;

2) prendre des mesures permettant le départ volontaire des militaires actuellement compris dans la tranche d'âge 30-45 ans, afin de permettre le recrutement de jeunes;

3) que les bénéfices budgétaires du dégagement et du rajeunissement soient consacrés à l'amélioration de la rémunération des volontaires ainsi qu'à l'adaptation du taux des indemnités et des allocations de toute nature.

Si le pouvoir politique décide que les Forces armées doivent accomplir des missions au bénéfice de la Nation en plus de leurs missions internationales, une collaboration effective et constructive doit être recherchée avec les services d'incendie, les hôpitaux et la protection civile notamment.

Le militaire ne peut être et/ou rester un citoyen de seconde zone. Il doit être issu et rester au sein de la société.

Pour ce faire, il faut qu'il jouisse de tous les droits reconnus à chaque citoyen et qu'il soit traité par les mêmes instances.

Il convient de reconnaître d'urgence aux militaires le droit d'exercer un mandat politique électif, d'être jugé par les tribunaux ordinaires et de pouvoir, au sein de la Fonction publique, bénéficier des mêmes

1. te veel officieren en onderofficieren, te weinig vrijwilligers en omkering van de leeftijds piramide;

2. massa's overtoollig, technisch verouderd en niet zelden onverkoopbaar materieel.

Aangezien de hoge militaire overheden het behoud wensen van de structuren die overeenstemmen met een legerkorps, zijn de huidige budgettaire middelen veel te ontoereikend om de behoeften aan modern materieel te dekken.

Wat de opdrachten betreft, moet men vaststellen dat het politieke beleid zowel van België als van de Europese Unie naar het behoud of het herstel van de vrede in Europa en Midden-Afrika streeft.

Een modern leger kan slechts kandidaat-beroeps-vrijwilligers aanwerven mits het rekening houdt met een mentaliteitsverandering en met de wil van velen om een vaste baan te zoeken.

Het was bijgevolg noodzakelijk de statuten een te maken, de kandidaat-beroepsvrijwilligers alleen aan te werven op grond van hun kundigheden en degene die het wenst en zijn (haar) verbintenis opgezegd heeft na een periode van actieve dienst, in staat te stellen vaarwel te zeggen aan het leger en daarbij recht te hebben op de voordelen van de sociale zekerheid, inzonderheid die betreffende het vervangingsinkomen.

De noodzaak van een permanente verjonging is van die aard dat ze vrijwillige uittredingen aanmoedigt met de toekenning van vertrekpremies.

Wil men het huidig bestaande leger omvormen tot een modern leger, dan moet men :

1) de vrijwillige uittredingen zeer aantrekkelijk maken;

2) maatregelen treffen die het vrijwillig vertrek mogelijk maken van de militairen die thans tot de leeftijdsklasse 30-45 jaar behoren, zodat jongeren gerekruteerd kunnen worden;

3) de budgettaire winsten die het gevolg zijn van de uittredingen en verjongingen, aan een betere bezoldiging van de vrijwilligers en aan een aanpassing van de bedragen van allerhande vergoedingen en toelagen besteden.

Indien de politieke overheid beslist dat de krijgsmacht benevens haar internationale opdrachten ook opdrachten in dienst van de Natie moet vervullen, dient te worden gezocht naar effectieve en constructieve samenwerking met name met de brandweerkorpsen, de ziekenhuizen en de civiele bescherming.

De militair mag geen tweederangsburger zijn of blijven. Hij moet zijn origine vinden in de maatschappij en er deel van blijven uitmaken.

Te dien einde moet hij alle rechten kunnen genieten die aan iedere burger zijn toegekend en moet hij door dezelfde instanties worden behandeld.

De militairen moeten dringend het recht krijgen om een door verkiezing verkregen mandaat uit te oefenen, gevonnist te worden door de gewone rechtbanken en in overheidsdienst met inachtneming van

droits syndicaux que les autres agents de l'État tout en tenant compte de leur spécificité opérationnelle.

Enfin, la CGSP-Militaires a, dans le passé, constaté un désintérêt total et permanent de l'ensemble du monde politique pour le développement démocratique de l'Europe et de l'Afrique et le maintien du niveau de vie de leurs peuples alors que les matières de sécurité et de défense sont liées à cette problématique.

C) CGPM (Centrale générale du Personnel militaire)

M. Jacob, au nom de la CGPM, rappelle que lorsque, dans les heures qui ont suivi la manifestation nationale du personnel militaire le 9 février dernier, le premier ministre Dehaene a déclaré (entre autres dans le programme « *De Zevende Dag* ») qu'il estimait « qu'au cours des années à venir un débat en profondeur devait être mené sur le rôle de l'armée », la CGPM rêvait d'une discussion approfondie, sans limitation de durée ni de sujet entre les différents partenaires qui ont un rôle à jouer dans l'appareil militaire. La CGPM songeait ici tant au monde politique, qui prend les décisions, aux autorités militaires chargées d'exécuter ces décisions et d'en imposer les mesures d'exécution au personnel, qu'aux représentants du personnel militaire, lequel constitue l'instrument essentiel du maintien de l'opérationnalité de cet appareil (pour parler en termes militaires). À partir de ce plan, il semble que l'on a préféré choisir une série d'auditions au bénéfice de la commission : autorités nationales et internationales, les ONG, mouvements pacifistes, le secteur économique ... Selon une édition récente du périodique militaire VOX, le président de la commission de la Chambre aurait l'intention d'établir un rapport complet du débat pour la fin juin. Toutefois, la CGPM voudrait proposer à l'issue des travaux envisagés au cours des prochaines semaines, la constitution d'un groupe de travail entre les partenaires concernés et enfin, sur base des auditions, l'établissement d'un rapport avec conclusions et recommandations destiné à ceux qui prendront les décisions finales.

Il va de soi qu'en tant qu'organisation syndicale, la CGPM s'intéresse avant tout à l'aspect « personnel ».

Parler d'une future politique du personnel n'est toutefois pas tellement évident si l'on ne dispose pas de toutes les pièces du puzzle qui doivent servir à reconstituer l'ensemble. L'avenir du personnel et son importance numérique sont incontestablement liés aux structures nationales et internationales, aux systèmes utilisés, aux tâches et surtout aux missions des forces armées.

Sans doute ne discute-t-on plus guère la question de savoir si, à l'avenir, les forces armées opéreront au

hun operationele specificiteit dezelfde syndicale rechten te genieten als de andere leden van het overheidspersoneel.

Ten slotte heeft het ACOD-leger in het verleden een volslagen gebrek aan belangstelling van de hele politieke wereld vastgesteld ten aanzien van de democratische ontwikkeling van Europa en Afrika en van het behoud van de levensstandaard van de volkeren die er leven, hoewel de veiligheids- en defensie-aangelegenheden verband houden met die problematiek.

C) ACMP (Algemene Centrale van het Militair Personeel)

De heer Jacob, namens ACMP, herinnert dat toen de Eerste-minister Dehaene in de uren volgend op de nationale manifestatie van het militair personeel op 9 februari jongstleden (onder andere in het programma « *De Zevende Dag* ») verklaarde dat hij van mening was dat er « de volgende jaren een grondig debat over de rol van het leger gevoerd moet worden », droomde de ACMP van een grondige niet in tijd of materie beperkte discussie tussen de verschillende partners die in het militair apparaat een rol te spelen hebben. Hierbij dacht de ACMP aan zowel de politieke wereld die de beslissingen neemt, aan de militaire autoriteiten die deze beslissingen dient uit te voeren en de uitvoeringsmaatregelen aan het personeel oplegt, als aan de vertegenwoordigers van het militair personeel, het personeel dat het essentieel werktuig is om dit apparaat operationeel te houden (om in militaire termen te spreken). Voortgaande op de planning lijkt het dat de keuze eerder werd gemaakt voor een aantal hoorzittingen ten voordele van de commissie : nationale en internationale autoriteiten, NGO's, vredesbewegingen, de economische sector ... Volgens een recente uitgave van het militair tijdschrift VOX is het de bedoeling dat eind juni de voorzitter van de commissie een volledig verslag zal opmaken van het debat. De ACMP zou echter willen voorstellen dat men na de geplande werkzaamheden van de volgende weken een werkgroep samenstelt tussen de betrokken partners en dat deze op basis van de hoorzittingen uiteindelijk een rapport met conclusies en aanbevelingen samenstelt ten voordele van hen die uiteindelijk beslissingen zullen nemen.

Als syndicale organisatie is het vanzelfsprekend dat ACMP vooral belangstelling toont voor het aspect « personeel ».

Spreken over een toekomstige personeelspolitiek is echter niet even vanzelfsprekend indien men niet beschikt over alle puzzelstukken die uiteindelijk samen het geheel moeten gaan vormen. De toekomst van het personeel en de getalsterkte zijn ontegensprekelijk verbonden met de nationale en internationale structuren, de gebruikte systemen, de taken en vooral de opdrachten van de krijgsmacht.

Waarschijnlijk bestaat er nog weinig discussie over de vraag of de krijgsmacht in de toekomst in

niveau international. Là où chacun établira avec certitude que « l'avenir » est dans une coopération internationale, il faut se demander comment il sera encore question d'une particularité, d'une spécificité des forces armées belges. Dans ce cadre, il faut veiller à ce que le militaire belge ne ressente pas de discrimination à l'égard de collègues d'autres nations, et inversement. Puisque l'expansion de l'Union européenne progresse à grand pas, par exemple par l'instauration prochaine d'une monnaie unique, il doit être possible à l'avenir, ou du moins il faut faire les efforts nécessaires à cet effet, de traiter sur un pied d'égalité les dispositions applicables aux militaires de nations différentes, qui opèrent sous un commandement européen ou non (par exemple au sujet des congés et des indemnités allouées aux militaires qui prennent part à une opération dans les mêmes conditions).

Un autre élément qui peut y être relié est celui qui concerne les types d'armes utilisées et la spécialisation que doit poursuivre l'armée dans un domaine déterminé. L'intervenant ne peut quand même pas omettre d'y consacrer quelques mots. Si l'on considère les moyens mis en œuvre au cours des missions et opérations des dernières années, on obtiendra une image précise de ce qui est encore absolument indispensable à nos forces armées et de ce que l'on peut éventuellement envisager de développer en concertation avec d'autres partenaires européens. On peut prendre comme exemple le transport aérien assuré par le 15^e Wing à Melsbroek. En 1996, les appareils et le personnel de cette unité ont assuré 2 000 heures de vol, transporté plus de 10 000 passagers et environ 2 500 tonnes de matériel dans le cadre de missions humanitaires. Par contre, il reste la totalité des appareils de combat, bien qu'ils soient déjà fort dépassés, et leur utilisation restreinte au cours de la même période. Dès lors, on peut se demander s'il n'est pas préférable d'envisager une spécialisation dans certaines tâches déterminées, au lieu de poursuivre une possibilité d'utilisation restreinte dans tous les domaines. Il est évident que cette spécialisation éventuelle dans certaines tâches ne peut être recherchée au détriment du personnel, ce qui signifie qu'un important programme de recyclage devra être mis en œuvre.

Un troisième élément indispensable pour déterminer l'avenir du personnel est d'examiner l'importance des effectifs. Il y a dix ans, personne n'aurait pu croire qu'à la fin 1998 les effectifs des forces armées seraient — ou devraient être — de 40 000 hommes. Si on veut opérer à l'avenir de nouvelles restructurations éventuelles, il faudra éviter les erreurs commises pendant la période 1992/1993. Le débat qui sera mené maintenant, en 1997, est une initiative qui aurait dû être prise avant les décisions gouvernementales de janvier 1993. Nous devons tirer une leçon du fait qu'il est impossible et inadmissi-

international verband zal functioneren. Waar iedereen met zekerheid zal stellen dat een internationale samenwerking « de toekomst » is, dient men zich echter de vraag te stellen op welke manier er nog sprake zal zijn van een eigenheid, een specificiteit van de Belgische krijgsmacht. In dit kader dient men er over te waken dat de Belgische militair geen discriminatie zal ondervinden ten overstaan van collega's van andere naties of omgekeerd. Vermits de groei naar het Verenigd Europa met rasse schreden vordert, bijvoorbeeld door de nakende instelling van een eenheidsmunt, moet het in de toekomst mogelijk zijn of moet men er tenminste naar streven om de bepalingen die van toepassing zijn op de militairen van verschillende naties die functioneren onder een Europees of ander commando op gelijke voet te behandelen (bijvoorbeeld op gebied van verlof en vergoedingen van militairen die onder dezelfde omstandigheden deelnemen aan een operatie).

Een ander element dat hiermee in verband gebracht kan worden is dit met betrekking tot de gebruikte wapensystemen en de specialisatie die het leger op een bepaald gebied dient na te streven. De spreker kan toch niet nalaten om hieraan een paar woorden te wijden. Indien men in overweging neemt welke middelen er werden aangewend tijdens de opdrachten en operaties van de voorbije jaren zou men waarschijnlijk een duidelijk beeld krijgen van wat er nog absoluut noodzakelijk is binnen de krijgsmacht en wat er eventueel in overweging genomen kan worden om in afspraak met andere Europese partners uit te bouwen. Als voorbeeld kan men hier het luchttransport nemen dat wordt geleverd door de 15^e Wing te Melsbroek. In 1996 hebben de toestellen en het personeel van deze eenheid 2 000 uren gevlogen, meer dan 10 000 passagiers en bijna 2 500 ton materieel getransporteerd in het kader van humanitaire opdrachten. Daartegenover staan het aantal gevechtstoestellen, alhoewel deze ook al erg afgebouwd werden, en de beperkte inzet daarvan tijdens dezelfde periode. Men kan zich zodoende afvragen of een specialisatie in bepaalde taken niet eerder in overweging te nemen is in plaats van een beperkte inzetmogelijkheid na te streven op alle gebied. Het is vanzelfsprekend dat deze eventuele specialisatie in bepaalde takken niet uitgevoerd kan worden ten nadele van het personeel, wat wil zeggen dat er een omvangrijk herscholingsprogramma ingevoerd zal moeten worden.

Een derde element dat noodzakelijk is om de toekomst van het personeel aan een doorlichting te onderwerpen is de getalsterkte. Niemand kon tien jaar geleden geloven dat de krijgsmacht eind 1998 uit 40 000 manschappen zou, of zou moeten, bestaan. Indien men in de toekomst eventuele nieuwe herstructureringen zou willen doorvoeren dient men de fouten te vermijden die in de periode 1992/1993 werden gemaakt. Het debat dat nu in 1997 gevoerd zal worden is een initiatief dat voor de beslissingen van de regering in januari 1993 genomen moest worden. Het moet een les zijn dat het onmogelijk en onaan-

ble de prendre des décisions d'une telle importance, peut-être même la décision la plus importante pour l'existence des forces armées, sans définir clairement la position que l'on veut adopter dans cinq, dix ou vingt ans, la manière dont cette restructuration sera effectuée, les facteurs dont il faut tenir compte et les dépenses que l'on veut encore consentir pour cette institution. Bref, il faut d'abord déterminer l'objectif final et ensuite la voie à suivre pour y parvenir.

Une situation analogue a été créée en son temps par M. Coëme, alors ministre de la Défense nationale, par la suppression immédiate du cadre temporaire, décrit à juste titre comme un statut asocial, sans prévoir ici une nouveau statut offrant la possibilité d'engager des volontaires. Ceci eut pour résultat que pendant plus d'un an, les forces armées ne purent plus recruter de jeunes volontaires et que par après, elles ont dû avoir recours à des statuts-bidon et à des expédients pour tenter de pourvoir aux emplois devenus vacants.

Toutefois, on peut aujourd'hui établir clairement que l'élément essentiel du plan-Delcroix (au moins en ce qui concerne le volet personnel) est atteint : les forces armées ont évolué depuis un service militaire vers une armée active. Une force armée active signifie inévitablement qu'elle doit pouvoir compter sur un apport permanent d'effectifs jeunes et opérationnels. L'intervenant signale que le terme « opérationnel » n'a jamais été décrit avec précision dans les nombreuses législations. En outre, l'opérationnalité d'une force armée est un élément important lié à 100 % aux ressources budgétaires qui lui sont accordées. Dans une armée moderne, il n'est pas simple de trouver une relation optimale entre les fonctions combattantes et non combattantes puisque cette relation est liée à la nature de la mission, sa durée et même la situation géographique de l'endroit où elle doit être exécutée. C'est ainsi qu'il semble que lors de la guerre du Golfe les américains ont aligné un homme sur dix dans des fonctions de combat.

Suite à une question parlementaire, M. Delcroix, alors ministre de la Défense nationale, a signalé en mars 1993 qu'un rapport de six ou sept non combattants pour une fonction de combat devait être réalisable à l'issue de la restructuration. Cela signifie-t-il que si l'on envisage que les forces armées devraient comprendre bientôt 40 000 hommes, il faudrait à chaque fois tenir compte de $\pm 6\,000$ fonctions de combat ? Pour toute sécurité, il y avait ajouté que les résultats de l'étude n'étaient pas encore connus. Il est important de savoir si ceci a déjà été constaté actuellement.

En ce qui concerne les prochains recrutements et carrières de militaires dans les forces armées comprenant exclusivement du personnel du cadre actif, le CGPM a déjà établi en 1993 une proposition dont voici les grandes lignes. Tout le personnel militaire des forces armées doit être recruté sous un même

vaardbaar is om zulke diepgaande beslissingen te nemen, misschien wel de belangrijkste beslissing in het bestaan van de krijgsmacht, zonder een duidelijke stelling in te nemen waar men wil staan binnen vijf, tien of twintig jaar, op welke wijze men deze herstructurering zal doorvoeren, met welke factoren men rekening moet houden en wat men nog wil spenderen en toekennen aan deze instelling. Kortom eerst moet het einddoel vastgelegd worden en pas dan de weg die gevolgd moet worden om dit punt te bereiken.

Een identieke situatie werd destijds gecreëerd door toenmalige minister van Landsverdediging, de heer Coëme, door de plotse opheffing van het tijdelijk kader, wat terecht werd omschreven als een asociaal statuut, zonder hierbij te voorzien in een nieuw statuut waarbij het mogelijk werd gemaakt om vrijwilligers aan te werven. Het resultaat was dat de krijgsmacht meer dan een jaar zonder aanwerving zat van jonge vrijwilligers en daarna gebruik heeft moeten maken van nepstatuten en lapmiddelen om de vrijgekomen betrekkingen proberen op te vullen.

Nochtans kan men vandaag reeds duidelijk stellen dat het essentieel onderdeel van het plan-Delcroix (tenminste voor wat betreft het luik personeel) bereikt is : de krijgsmacht evolueerde van een dienstplicht naar een actief leger. Een actieve krijgsmacht wil onvermijdelijk betekenen dat er een permanente aanvulling moet komen van jonge operationele krachten. De spreker merkt op dat de term « operationeel » nergens duidelijk werd omschreven in de talrijke wetgevingen. Daarenboven is het operationeel zijn van een krijgsmacht een belangrijk element dat voor 100 % verbonden is aan de budgettaire middelen die men aan dit instrument wil toekennen. In een modern leger is het niet eenvoudig om een optimale verhouding te vinden tussen gevechtsfuncties en niet-gevechtsfuncties vermits deze verhoudingen ondergeschikt zijn aan de aard van de opdracht, de duur en zelfs de geografische ligging waar de opdracht uitgevoerd moet worden. Zo blijkt dat de Amerikanen tijdens de Golfoorlog één man op tien hebben ingezet voor gevechtsfuncties.

Naar aanleiding van een parlementaire vraag liet de toenmalige minister van Landsverdediging, de heer Delcroix, in maart 1993 weten dat een verhouding van zes of zeven niet-strijders voor één gevechtsfunctie een haalbare kaart moet zijn na de herstructurering. Betekent dit dat de krijgsmacht weldra 40 000 manschappen zou moeten tellen en er rekening gehouden moet worden met $\pm 6\,000$ gevechtsfuncties ? Veiligheidshalve voegde hij hier wel aan toe dat de resultaten van de studie nog niet zijn gekend. Belangrijk om te weten is of men dit vandaag wel al heeft vastgelegd.

Voor wat betreft de toekomstige aanwervingen en loopbanen van de militairen in een krijgsmacht met uitsluitend personeel van het actief kader heeft ACMP reeds in 1993 een voorstel opgesteld waarvan hierna de grote lijnen volgen. Al het militair personeel bij de krijgsmacht dient aangeworven te worden

statut, contrairement à la situation actuelle, prévoyant un statut de carrière, auxiliaire ou à court terme. La conséquence des statuts actuellement en vigueur est que dès leur recrutement, les candidats sont insérés dans une cellule déterminée qui influencera la suite de leur carrière, et pas le moins du monde dans le domaine de la durée de la carrière militaire, c'est-à-dire depuis quelques années sous le statut à court terme jusqu'à une carrière complète jusqu'à l'âge de la pension légale dans le cadre de carrière. À aucun moment, ce système ne donne aux forces armées la certitude de pouvoir disposer des effectifs les plus opérationnels et/ou les plus efficaces, parce que, sauf en cas d'incident, leur présence à l'armée est liée aux dispositions statutaires qui leur sont applicables.

On doit tendre vers un statut unique qui doit supprimer les différences actuelles qui sont parfois à la base de malentendus à éviter et de discussions entre les différentes catégories de personnel (par exemple au sujet des différents régimes de congés, de la durée du travail et de la normalisation des prestations).

Comme deuxième élément, la CGPM établit que ce jeune personnel doit être repris avant tout dans des fonctions opérationnelles. On doit bien préciser que le terme « opérationnel » veut dire bien davantage que la simple « fonction d'infanterie combattante ». Après 10 ou 15 ans, il faut veiller à une mutation. Celle-ci peut se réaliser à l'intérieur ou hors des forces armées.

À l'intérieur des forces armées, la poursuite de fonctions opérationnelles peut surtout être envisagée si l'individu la souhaite et s'il présente encore les conditions d'aptitude physique requises. De cette manière, les forces armées peuvent continuer à compter sur des responsables motivés, efficaces et expérimentés dans chaque catégorie de personnel. Une deuxième possibilité est une mutation à l'intérieur des forces armées, vers des fonctions ou unités moins opérationnelles, sans pouvoir mettre en question la disponibilité de l'individu. Dans ce cas également, l'armée continue à recueillir les fruits d'une expérience acquise pendant de nombreuses années par une partie du personnel militaire. En outre, cette partie du personnel pourrait encadrer de manière idéale une réserve qui doit encore être constituée.

Une mutation hors des forces armées constitue une autre possibilité. Elle peut être effectuée à la demande de l'intéressé (donc sur une base volontaire) ou parce que celui-ci ne répond plus aux conditions requises pour effectuer une carrière militaire complète. Ces conditions comprennent des éléments tant physiques et moraux que professionnels. Pour ce personnel, les forces armées doivent assumer une certaine responsabilité. Investir pendant des années et recourir aux services de Rambos est une chose, les déverser ensuite dans un cimetière social en est une autre. Les militaires qui choisissent ou sont désignés pour une mutation en dehors des forces armées doi-

in een identiek statuut, in tegenstelling tot de huidige situatie waarbij er een beroeps-, een hulp- of een korte termijn statuut voorzien zijn. Het gevolg van de vandaag gehanteerde statuten is dat men van bij de aanwerving de kandidaten in een welbepaald hokje onderbrengt dat tevens zijn verder verloop van de loopbaan zal beïnvloeden en niet in het minst op het gebied van de duurtijd van de militaire loopbaan, met andere woorden gaande van enkele jaren in het statuut korte termijn tot een volledige loopbaan tot de gerechtigde pensioenleeftijd in het beroepskader. Dit systeem geeft de krijgsmacht op geen enkel moment de zekerheid te kunnen beschikken over de meest operationele en/of bruikbare manschappen omdat hun aanwezigheid bij het leger gebonden is, behoudens het voordoen van een incident, aan de statutaire bepalingen die op hen van toepassing zijn.

Men moet streven naar een eenheidsstatuut, dat de huidige verschillen die soms aan de basis liggen van te vermijden misverstanden en discussies tussen de verschillende personeelscategorieën, moet opheffen (bijvoorbeeld omtrent de verschillende verlofregelingen, de arbeidsduur en de normalisatie der prestaties).

Als tweede element stelt ACMP dat dit jong personeel primordiaal in operationele functies opgenomen moet worden. Men moet wel verduidelijken dat de term « operationeel » veel meer behelst dan enkel en alleen de zuivere « infanterie gevechtsfunctie ». Na 10 tot 15 jaar moet er voorzien worden in een doorstroming. Deze doorstroming kan plaatsvinden binnen of buiten de krijgsmacht.

Binnen de krijgsmacht kan er eerst en vooral een verderzetten in operationele functies voorzien worden in de mate dat dit door het individu is gewenst en er nog een te voorziene fysieke geschiktheid voorhanden is. Op deze manier kan de krijgsmacht blijven rekenen op gemotiveerde, bruikbare en ervaren verantwoordelijken in iedere personeelscategorie. Een tweede mogelijkheid is een doorstroming binnen de krijgsmacht naar minder operationele functies of eenheden, zonder dat de inzetbaarheid van het individu in vraag gesteld mag worden. Ook in dit geval blijft het leger de vruchten plukken van de jarenlange ervaring van een gedeelte van het militair personeel. Daarenboven zou dit gedeelte van het personeel de ideale omkadering kunnen zijn van een reserve die nog steeds uitgebouwd moet worden.

Een andere mogelijkheid is de doorstroming buiten de krijgsmacht. Dit kan gebeuren op aanvraag (dus op vrijwillige basis) van de betrokkene of wegens het niet langer beantwoorden aan de vereisten voor de volledige militaire loopbaan. Deze vereisten behelzen zowel fysieke, morele als professionele elementen. Voor dit personeel dient de krijgsmacht een bepaalde verantwoordelijkheid op zich te nemen. Jarenlang investeren in en gebruik maken van Rambos is één zaak, ze later dumpen op een sociaal kerkhof is een andere. De militairen die kiezen of aangewezen worden voor een doorstroming buiten de krijgsmacht moeten kunnen rekenen op zekerheid en

vent pouvoir compter sur la sécurité et la formation dans le cadre de leur emploi. C'est ainsi qu'il doit être possible, sur base de leurs années de services, de replacer les militaires concernés dans la fonction publique (au sens large du terme, c'est-à-dire fédérale, régions, province, commune, parastataux ...) ou dans le secteur privé. Dans ce cas également, on peut introduire une disposition qui assure la liaison avec la réserve à constituer.

Bien que le dernier élément de cette proposition puisse paraître révolutionnaire dans le contexte belge, l'intervenant conseille toutefois de réaliser une étude approfondie des systèmes comparables utilisés en France, en Allemagne et au Royaume Uni ou aux États-Unis. Les résultats et les recommandations éventuelles de cette étude pourraient constituer un élément d'un rapport contenant des conclusions et recommandations.

À côté de cet aperçu général concernant l'avenir, il y a naturellement encore les innombrables dossiers personnels qui attendent encore une adaptation urgente. Dans une liste non limitative, on songe surtout aux statuts administratif et pécunier, parmi lesquels par exemple la révision des indemnités et allocations (et pas seulement des démineurs et des plongeurs) est très urgente.

En dernier lieu, l'intervenant insiste sur la nécessité urgente « d'une concertation et de pourparlers » au sens le plus large du terme avec les représentants du personnel militaire. Dans une force armée moderne, le personnel doit être concerné par presque toutes les matières, pour y faire entendre également sa voix. Actuellement, tant les autorités politiques que les autorités militaires de la Défense nationale se retranchent encore trop, beaucoup trop derrière l'intervention, l'utilisation et la protection du secret de l'appareil militaire. Si l'on veut faire un jour de l'armée une maison de verre, il est nécessaire d'en couler les fondations dès aujourd'hui, dans les règles de l'art. Faute de quoi d'innombrables commissions, telles que la commission sénatoriale Rwanda se succéderont et le département de la Défense nationale et son instrument « l'armée » resteront la tête de Turc rêvée pour ceux qui, aujourd'hui et à l'avenir, ne voient pas l'utilité de pouvoir disposer d'un instrument de sécurité suffisamment flexible pour assumer les tâches qu'on en attend, sans devoir pour autant utiliser l'armée comme briseur de grèves ou comme bonne à tout faire.

La CGPM reste, en tout cas, disponible pour poursuivre à l'avenir sa collaboration à la reconstruction des forces armées.

L'intervenant regrette que les représentants du personnel aient pu donner leur vision de l'avenir du personnel sans connaître toutefois la situation clairement définie dans laquelle ce personnel devra fonctionner ou sans avoir eu la possibilité de participer à un véritable débat sur cette matière.

vorming in het kader van hun tewerkstelling. Zo moet het mogelijk worden gemaakt dat de betrokken militairen op basis van hun dienstjaren herplaatst worden binnen het openbaar ambt (in de brede zin van het woord, met andere woorden federaal, gewesten, provincie, gemeente, parastatalen ...) of in de private sector. Ook in dit geval kan men een bepaling inlassen die een binding maakt met de op te richten reserve.

Alhoewel dit laatste onderdeel van dit voorstel revolutionair mag klinken in de Belgische context, raadt de spreker echter aan om hierover een grondige studie te maken van de vergelijkbare systemen die men in Frankrijk, Duitsland en het Verenigd Koninkrijk of in de Verenigde Staten gebruikt. De resultaten en eventuele aanbevelingen van deze studie zouden een onderdeel kunnen vormen van een rapport met conclusies en aanbevelingen.

Naast deze algemene visie met betrekking tot de toekomst zijn er natuurlijk nog de talrijke personeelsdossiers die reeds vandaag op een dringende aanpassing laten wachten. Als niet limitatieve lijst denkt men hierbij vooral aan de administratieve en geldelijke statuten, waaronder bijvoorbeeld de herziening van de vergoedingen en toelagen (niet in het minst de ontmijners en duikers) zeer dringend is.

In laatste instantie stelt de interveniënt dat de noodzaak om in de breedste zin van het woord « overleg en onderhandeling » te plegen met de representatieve vertegenwoordigers van het militair personeel meer dan ooit is aangewezen. In een moderne krijgsmacht dient het personeel in bijna alle materies betrokken te worden opdat ook hun stem gehoord zou worden. Zowel de politieke als de militaire autoriteiten van Landsverdediging verschuilen zich vandaag nog te veel, veel te veel, achter de inzet, de aanwending en de geheimhouding van het militair apparaat. Indien men ooit van de krijgsmacht een glazen huis wenst te maken is het nodig dat men vandaag zorgt dat de fundamenteen volgens de beste normen gegoten worden. Indien niet zullen talrijke commissies zoals de senaatscommissie Rwanda elkaar opvolgen en zal het departement Landsverdediging en zijn instrument « het leger » de gedroomde « kop van jut » blijven voor hen die vandaag en in de toekomst het nut niet inzien van te beschikken over een veiligheidsinstrument dat flexibel genoeg is om de taken te verrichten die men van hen verwachten kan, zonder dat men hiervoor het leger zal gebruiken als stakingbreker of meid voor alle werk.

ACMP is in alle geval beschikbaar om in de toekomst constructief te blijven meewerken aan de heropbouw van de krijgsmacht.

De spreker betreurt dat de vertegenwoordigers van het personeel hun visie met betrekking tot de toekomst van het personeel hebben kunnen weergeven zonder echter een duidelijk omliggende situatie te kennen waarin dit personeel zal moeten functioneren of zonder dat de mogelijkheid werd gegeven om tot een echt debat over te gaan inzake deze materie.

D) CCOD-CCSP (Christelijke Centrale der Openbare Diensten — Centrale chrétienne des Services publics)

MM. Vermeire et Leonet déclarent que leur organisation souhaite mettre fin immédiatement à la grande démotivation de toutes les catégories du personnel. Cette démotivation est due d'une part à un manque important de personnel jeune dans des unités opérationnelles et d'autre part l'excédent d'effectif dans d'autres unités est cause de désintérêt et d'apathie. Par conséquent, de jeunes militaires doivent être engagés d'urgence et des mesures de dégagement doivent être prises en vue de pouvoir établir une structure normale de travail.

Les résultats de la politique de dégagement menée depuis le début 1993 (transfert à la gendarmerie, mise au travail dans la fonction publique, limitation des recrutements) sont nuls.

C'est pourquoi la CCOD-CCSP est d'accord sur les propositions de dégagement formulées par le ministre de la Défense nationale, pour autant que ce soient des départs volontaires.

Les départs pourraient également garantir une carrière minimale aux sous-officiers et officiers et permettraient également d'apporter un sang neuf aux unités opérationnelles.

Sur le plan budgétaire, la réduction à concurrence de 5 000 emplois militaires pourrait finalement bénéficier aux investissements et/ou aux frais de fonctionnement et pourrait apporter un nouvel équilibre entre les divers postes : personnel, fonctionnement et investissements.

Dans ce domaine, il faut noter que la clé de répartition traditionnelle (50 % personnel, 25 % fonctionnement, 25 % investissements), valable pour une armée de miliciens, n'est plus applicable à une armée de métier, où les frais de personnel constituent une part plus importante du budget.

Compte tenu de la situation en Belgique, il paraît important de ne pas négliger l'importance du facteur emploi dans l'armée de demain.

Une restructuration urgente du service médical est indispensable. Pendant 4 ans, le service médical a été victime d'un jeu de oui ou non quant à son existence. Sans vouloir se prononcer à ce sujet, l'intervenant établit clairement que ce jeu doit cesser et que dans l'intérêt des militaires, deux principes doivent subsister, à savoir : un accompagnement médical effectif dans les opérations et le maintien des soins médicaux gratuits à tout militaire en service actif.

On doit mettre fin aussitôt que possible à la situation actuelle en matière d'accompagnement social des militaires. L'intervenant se réfère à la situation des parastataux supprimés ORAF et OCASC. Il est inimaginable qu'après trois ans de discussion sur une formule de répartition des compétences les seules victimes de ces opérations soit le personnel, à savoir le militaire qui assiste au déclin de son accompagnement social et d'autre part le personnel des

D) CCOD-CCSP (Christelijke Centrale der Openbare Diensten — Centrale chrétienne des Services publics)

De heren Vermeire en Leonet verklaren dat hun organisatie onmiddellijk een einde wenst te stellen aan de grote demotivatie bij alle geledingen van het personeel. Deze demotivatie is enerzijds te wijten aan grote tekorten van jong personeel in operationele eenheden en anderzijds is de grote overbevolking in andere eenheden de oorzaak van desinteresse en apathie. Bijgevolg moet men dringend jonge militairen aanwerven en de nodige afvloeimaatregelen nemen teneinde een normale werkstructuur te kunnen opstellen.

De resultaten van het afvloeiingsbeleid dat sinds begin 1993 wordt gevoerd (overgang naar de rijks-wacht, beziging in het openbaar ambt, beperking van de wervingen) zijn nihil.

Daarom gaat de CCOD akkoord met de voorstellen tot afvloeiing geformuleerd door de minister van Landsverdediging, maar is toch voorstander van vrijwillig vertrek.

Die afvloeiingen zouden ook een minimale loopbaangarantie kunnen betekenen voor de onderofficieren en de officieren en zou het ook mogelijk maken nieuw bloed te brengen in de operationele eenheden.

Op budgettair vlak, zou de inkrimping met 5 000 militaire betrekkingen uiteindelijk ten goede kunnen komen aan de investeringen en/of de werkingkosten en zou een nieuw evenwicht teweeg kunnen brengen tussen de diverse posten : personeel, werking en investeringen.

Op dat vlak, moet worden genoteerd dat de traditionele verdeelsleutel (50 % personeel, 25 % werking, 25 % investeringen) geldig voor een leger van dienstplichtigen, niet meer van toepassing is op een beroepsleger waar de personeelskosten een groter deel uitmaken van het budget.

Rekening houdend met de situatie in België, lijkt het belangrijk de factor tewerkstelling in het leger van morgen niet te verwaarlozen.

Een dringende herstructurering van de medische dienst is noodzakelijk. Gedurende 4 jaar is de medische dienst het slachtoffer geworden van een welles nietes spel betreffende zijn bestaan. Zonder hierop te willen ingaan stelt de spreker zeer duidelijk dat dit spel nu moet ophouden en dat in het belang van de militairen twee principes overeind dienen te blijven zijnde : een effectieve medische begeleiding in operaties en een vrijwaring van de gratis medische verzorging van iedere militair in actieve dienst.

Men moet zo vlug mogelijk een einde stellen aan de huidige situatie betreffende de sociale begeleiding van de militairen. De spreker verwijst naar de toestand van de afgeschafte parastatale HIB en CDSCA. Het is onvoorstelbaar dat na drie jaar discussie over een gewenste formule met de daaraan gekoppelde machtsbedeling de enige slachtoffers van deze operaties het personeel is, te weten de militair die zijn sociale begeleiding ziet teloor gaan en ander-

parastataux précités, menacés tant dans leur fonctionnement que dans leur existence.

En ce qui concerne l'avenir, la CCOD-CCSP est favorable sans réserve à une armée de métier bien équipée, bien entraînée et formée. Les exigences essentielles de l'organisation sont les suivantes :

a) *Recrutement et carrière :*

Les jeunes gens qui posent leur candidature à faire partie d'une armée de métier doivent être clairement informés des conditions précises auxquelles ils « doivent » satisfaire. Il en résulte évidemment un statut et une rémunération adéquats.

b) *Au niveau statutaire :*

Il est indispensable de déterminer la formation du personnel militaire (répartition par force, garanties de carrière) et de poursuivre la mise en application des lois statutaires votées en 1994 (nouvelles carrières, avec possibilités de promotion accélérée, développement de la promotion sociale).

c) *Rémunération :*

La carrière proposée aux volontaires doit être revue. Le niveau « moyen inférieur » est une carrière qui se situe à un niveau sensiblement inférieur à celui de commis dans la fonction publique fédérale ($\pm 10\,000$ francs bruts par mois en fin de carrière, à l'index actuel).

d) *Formation :*

Cela n'a pas de sens d'attirer des jeunes gens si l'on n'est pas à même de leur donner une formation adéquate et permanente. Cela signifie que la formation doit être adaptée tant dans sa durée que dans les moyens mis en œuvre.

e) *Unités :*

Il faut disposer d'unités qui fonctionnent correctement. Il est clair que le recrutement de personnel bien formé ne peut que profiter à cette unité opérationnelle. Un service d'au moins 10 ans de tous les militaires recrutés, donc tant les volontaires, que les sous-officiers et officiers, paraît indispensable. On ne peut négliger ici certains problèmes inhérents à notre société (par exemple l'accueil des enfants lorsque le père et la mère sont militaires).

f) *Responsabilité :*

La responsabilité est indispensable à chaque niveau dans une armée de métier. Le niveau du chef de corps doit être ici une fonction-charnière. Il est indispensable que toutes les techniques de direction

zijds het personeel van de bovenvermelde parastatalen die zowel in hun werking als in hun bestaan bedreigd zijn.

Wat de toekomst betreft, is de CCOD volmondig voorstander van een goed uitgerust goed getraind en gevormd beroepsleger. De essentiële eisen van de organisatie zijn de volgende :

a) *Aanwerving en loopbaan :*

Aan jonge mensen die zich kandidaat stellen om deel uit te maken van dat beroepsleger moet duidelijk gemaakt worden dat zij « moeten » voldoen aan weloverwogen eisen. Het gevolg hiervan is uiteraard een degelijk statuut en verloning.

b) *Statutair vlak :*

Het is nodig de militaire personeelsformatie vast te leggen (verdeling per macht, loopbaangaranties) en verder te gaan met de uitvoering van de statutaire wetten die in 1994 werden gestemd (nieuwe loopbanen met mogelijkheid van versnelde bevordering, ontwikkeling van de sociale promotie).

c) *Bezoldiging :*

De voorgestelde loopbaan aan de vrijwilligers moet worden herzien. Het niveau lagermiddelenbaar is een loopbaan die duidelijk lager ligt dan deze van klerk bij het federaal openbaar ambt ($\pm 10\,000$ frank bruto per maand op het einde van de loopbaan aan de huidige index).

d) *Vorming :*

Het heeft geen zin jonge mensen aan te trekken indien men niet in staat is deze mensen degelijk te vormen en permanent bij te scholen. Dit betekent dat de vorming dient aangepast te worden zowel in tijdsduur als in middelen.

e) *Eenheden :*

Men moet beschikken over goed functionerende eenheden. Het is duidelijk dat aanwerving van goed gevormd personeel uitsluitend en alleen ten goede kan komen van deze operationele eenheid. Een verblijf van minimum 10 jaar van alle aangeworven militairen dus zowel voor vrijwilligers, onderofficieren als officieren lijkt noodzakelijk. Hierbij mag men bepaalde problemen die eigen zijn aan onze maatschappij niet verwaarlozen (bijvoorbeeld kinderopvang wanneer man en vrouw militair zijn).

f) *Verantwoordelijkheid :*

De verantwoordelijkheid op ieder niveau is noodzakelijk voor een beroepsleger. Het niveau korpscommandant hierin als scharnierfunctie moet dienen. Het is een must dat alle management-

soient mises en application à ce niveau. Les intervenants sont dès lors favorables à une responsabilité entière depuis le niveau « commandant de corps » sur le personnel, le matériel et le budget. C'est pourquoi il est indispensable que depuis cette fonction de commandant de corps, chaque chef reste en fonction au moins 4 ans.

g) *Systèmes de contrôle indépendants :*

Afin d'éviter des discussions séculaires dans ses propres rangs, la CCOD-CCSP est favorable à un contrôle de la politique financière et de la réglementation du travail par des organes extérieurs.

h) *Activités syndicales :*

En sa qualité d'organisation professionnelle représentative, la CCOD-CCSP souhaite collaborer de manière positivement critique avec les autorités militaires, afin de donner une stature à l'armée. La CCOD-CCSP ne peut toutefois admettre qu'un an après les arrêtés d'exécution relatifs aux activités syndicales au sein des forces armées, certaines autorités militaires n'ont même pas encore donné suite à une mise en application de la loi. L'intervenant se réfère à la constitution, au niveau des grandes unités, de comités de concertation compétents pour les problèmes locaux.

i) *Plan social :*

Les autorités doivent accorder plus d'attention à la qualité de la vie, et plus spécialement, à de meilleures conditions de travail, entre autres sur le plan de la sécurité et de la santé de tout le personnel. C'est ainsi qu'il y a encore des discussions relatives aux missions humanitaires, à la tenue, aux congés à prendre, l'utilisation ou non d'appareils GSM et d'autres sujets qui entravent la vie quotidienne et la motivation tant des militaires sur le terrain que de ceux qui sont demeurés au pays.

En outre, il est possible d'offrir des garanties de reclassement aux militaires déclarés inaptes à des missions de combat malgré l'« embourgeoisement des fonctions militaires ». La gestion du personnel militaire doit tenir compte de la réalité sociologique du personnel sur place : par suite de la suppression du service militaire, la moyenne d'âge a augmenté d'un coup de 20 ans à l'armée. Une adaptation progressive des exigences est donc devenue indispensable.

*
* *

La commission a limité ses auditions aux représentants précités du personnel militaire. Par lettres des 28 avril et 20 juin 1997, l'ASBL « Action et Liberté », qui n'a pas été entendue, a souligné qu'elle avait

technieken door dat niveau ten volle moeten aangevend worden. De speaker pleiten derhalve dat vanaf het niveau korpscommandant de volle verantwoordelijkheid over personeel, materieel en budget zou spelen. Het is daarom noodzakelijk dat vanaf de functie korpscommandant, iedere chef minimum 4 jaar op post blijft.

g) *Onafhankelijke controlesystemen :*

Teneinde de eeuwenoude discussies in eigen rangen te vermijden is de CCOD voorstander dat het financieel beleid en de arbeidsreglementering gecontroleerd wordt door externe organen.

h) *Syndicale werking :*

Als representatieve vakorganisatie wenst CCOD positief kritisch samen te werken met de militaire autoriteit teneinde het leger gestalte te geven. CCOD kan er echter niet bij dat 1 jaar na uitvoeringsbesluiten op de syndicale werking binnen de krijgsmacht er door sommige militaire autoriteiten zelfs nog geen gevolg gegeven wordt voor wettelijke uitvoering. De interveniënt verwijst naar de oprichting, op het niveau van de grote eenheden, van overlegcomités bevoegd voor de lokale problemen.

i) *Sociaal vlak :*

De overheid moet meer aandacht hebben voor de kwaliteit van het leven en meer bepaald voor betere arbeidsomstandigheden ondermeer op het vlak van veiligheid en gezondheid voor al het personeel. Zo zijn er nog steeds discussies in verband met humanitaire zendingen, over kledij, de te nemen verloven, het al of niet gebruik van GSM-toestellen en andere zaken die het dagdagelijkse leven en de motivatie aantasten zowel voor de militairen ter plekke als voor het thuisfront.

Bovendien, garanties kunnen aangeboden worden voor herklassering van militairen die ongeschikt worden verklaard voor strijdende functies ondanks de « verburgerlijking van de militaire functies ». Het beheer van het militair personeel moet rekening houden met de sociologische realiteit van het personeel ter plaatse : door de afschaffing van de legerdienst, is in het leger de gemiddelde leeftijd in één keer met 20 jaar verhoogd. Dit maakt een progressieve aanpassing van de vereisten noodzakelijk.

*
* *

De commissie heeft zich beperkt tot het horen van de bovenstaande vertegenwoordigers van de vakbonden van het militaire personeel. In zijn brieven van 28 april en 20 juni 1997 heeft de vzw Actie en Vrij-

été injustement qualifiée de « non reconnue » au cours de la discussion préparatoire.

2.2. Discussion

A) Questions et observations des membres

— Il y a lieu de faire la distinction entre l'armée en tant qu'institution et les personnes qui y travaillent. Le rôle des syndicats au sens classique du terme et leur rôle au sein de l'armée doivent se concevoir de façon radicalement différente. En effet, il ne partage pas l'idée selon laquelle l'emploi constitue un argument destiné à déterminer la place de l'armée dans la société.

Toutefois, il s'impose de définir le concept de Défense de même qu'établir le cadre de l'armée assurant cette Défense. Lorsque cela est réalisé, il faut s'efforcer que les militaires et les civils au service de l'armée soient payés correctement et travaillent dans des conditions convenables.

— Est-ce qu'on observe actuellement un changement de mentalité des officiers supérieurs à l'égard de leurs subordonnés ? À ce propos, les syndicats peuvent agir pour favoriser ce changement en exigeant la suppression de toute différenciation de traitement des dossiers fondée sur les grades.

En second lieu, la distinction entre le militaire et le citoyen est une image du passé mais qui tend à subsister. Les syndicats ont la faculté de mettre en exergue que le militaire est un citoyen comme les autres, ne jouissant pas d'une autorité supérieure, mais qu'il effectue une tâche spécifique.

— Les réductions d'effectifs ne doivent pas être opérées par le biais de licenciements mais par des mesures d'accompagnement social.

— Quelles sont les estimations des syndicats en termes d'effectifs eu égard aux missions importantes de l'armée à l'étranger ? Un dégagement de 10 000 personnes est-il réellement nécessaire et ne faut-il pas créer des régimes prioritaires vers la fonction publique ?

— Les syndicats sont-ils d'avis qu'un débat budgétaire doit être engagé ou bien préfèrent-ils discuter de l'opérationnalité des troupes ?

— Les comités de concertation de base fonctionnent-ils ? Dans la négative, pour quelle raison ?

D'autres alternatives que celle relative à la revendication de statut de la fonction publique sont-elles envisagées ?

— S'agissant des allocations et indemnités, les syndicats ont-ils d'autres propositions ? Quelles en sont les répercussions budgétaires ?

— Comment définir le temps de crise et quel est le point de vue des syndicats sur la réserve ?

heid, die niet werd gehoord, erop gewezen dat zij tijdens de voorbereidende bespreking ten onrechte werden bestempeld als « niet-erkend ».

2.2. Bespreking

A) Vragen en opmerkingen van de leden

— Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen het leger als instelling en de mensen die er werken. De rol van de vakbonden in de klassieke betekenis van het woord en hun rol in het leger dienen op een totaal verschillende wijze opgevat te worden. In dit opzicht wordt de opvatting als zou de werkgelegenheid een argument zijn om de plaats van het leger in de maatschappij vast te stellen, niet gedeeld.

De notie « Defensie » dient te worden omlijnd en dat geldt ook voor de vaststelling van het kader van het leger dat voor die defensie instaat. Als dat eenmaal gebeurd is, moet men zich inspannen om de militairen en de burgers die bij het leger werken correct te bezoldigen en onder fatsoenlijke omstandigheden te laten werken.

— Is er bij de hogere officieren momenteel een mentaliteitswijziging ten aanzien van hun ondergeschikten waar te nemen ? In dat verband kunnen de vakbonden optreden om die mentaliteitsverandering te bevorderen door de afschaffing te eisen van iedere op de graden steunende differentiatie in de behandeling van dossiers.

In de tweede plaats is het onderscheid tussen de militair en de burger een beeld uit het verleden dat echter de neiging heeft om te blijven bestaan. De vakbonden hebben de mogelijkheid te beklemtonen dat de militair een burger is zoals de anderen die niet meer gezag heeft dan zij maar een specifieke taak vervult.

— De afvloeiingsmaatregelen mogen niet gepaard gaan met afdankingen, maar wel met maatregelen op het stuk van sociale begeleiding.

— Wat zijn de ramingen van de vakbonden in termen van personeelssterkte, gelet op de belangrijke opdrachten van het leger in het buitenland. Is een afvloeiing van 10 000 personen wel echt nodig en dient niet in de eerste plaats aan overstapmogelijkheden naar het overheidsambt te worden gedacht ?

— Zijn de vakbonden de mening toegedaan dat een begrotingsdebat moet worden gehouden of voeren ze liever discussies over de « operationaliteit » van het leger ?

— Functioneren de overlegcomités ? Zo niet, waarom niet ?

Worden andere alternatieven overwogen dan die van de eis om het statuut van het overheidspersoneel te krijgen ?

— Hebben de vakbonden in verband met toelagen en vergoedingen andere voorstellen ? Wat zijn daarvan de budgettaire consequenties ?

— Wat is de definitie van « crisistijd » en wat is het standpunt van de vakbonden inzake de reserve ?

— Un audit a-t-il déjà été effectué par les syndicats ?

— La motivation du personnel et la question du service médical accompagnant les militaires au combat sont prioritaires. Quels sont les coûts et les besoins en personnel d'un tel service ?

— Quelles ont été les conséquences de la réduction budgétaire d'un milliard de francs sur le fonctionnement de l'armée ?

— Quel budget est-il nécessaire pour que le Département de la Défense soit performant ?

— Les syndicats estiment-ils que l'armée puisse envisager un cadre valorisant à l'égard des jeunes volontaires médecins, ingénieurs ou informaticiens se destinant aux missions à l'étranger ?

— Des collaborations avec les organisations internationales dans le domaine humanitaire sont-elles envisagées et sous quelles formes ?

— Enfin, quels sont les besoins auxquels la Belgique peut-elle répondre le plus adéquatement pour servir la communauté internationale ?

— Il est inadmissible que les militaires soient tenus d'acheter du matériel sur leurs propres deniers lorsqu'ils sont envoyés en mission. Par ailleurs, l'on doit constater que la décision de mettre en place une armée de métier a été prise trop rapidement et qu'elle a désorganisé l'armée. Il est indispensable de conserver une armée jeune. Toutefois, la carrière militaire ne peut être un remède contre le chômage. Dès lors, les jeunes doivent être sensibilisés à cette carrière et une sélection stricte doit être organisée. D'autre part, un service volontaire pour les jeunes est souhaitable.

Dans l'optique des mesures de dégagement, un régime de préretraite et de régimes prioritaires au sein de la fonction publique serait souhaitable.

— Un retour économique faisant suite aux missions à l'étranger est également souhaitable.

— Quelle est l'avis des syndicats sur l'application de loi syndicale à l'armée ? Quelles sont leur suggestions en ce domaine ?

— Quelle est leur opinion sur la réduction du temps de travail (4/5^e temps) à l'armée ?

— Les conditions d'envoi des troupes à l'étranger sont-elles suffisamment strictes en particulier s'agissant de la formation en matière de droits de l'homme ?

— Comment conçoivent les syndicats la place du personnel civil dans l'armée de même que la hiérarchie entre civils et militaires ? Comment envisagent-ils la notion d'intimité familiale ?

— Quels sont les réels problèmes que suscite la fusion de l'ORAF et de l'OCASC ? Quelles sont leurs observations concernant les dernières décisions relatives au service médical ?

— L'accompagnement social actuel des familles est désastreux (à titre d'exemple, drames sociaux dus

— Hebben de vakbonden reeds een doorlichting laten uitvoeren ?

— De motivatie van het personeel en de kwestie van de medische dienst die de militairen in gevechtsfunctie begeleidt, zijn van prioritaire aard. Wat zijn de personeelsbehoeften van een dergelijke dienst en welke kosten zijn daarmee gemoeid ?

— Wat waren de gevolgen van het feit dat de budgettaire middelen voor de werking van het leger met 1 miljard frank verminderd werden ?

— Hoeveel financiële middelen zijn er nodig opdat het departement Landsverdediging behoorlijk kan presteren ?

— Kan het leger volgens de vakbonden aan een kader dat aantrekkelijk is voor jonge artsen, ingenieurs of informatici die als vrijwilliger opdrachten wensen te vervullen in het buitenland ?

— Wordt op humanitair vlak aan samenwerking met internationale organisaties gedacht en zo ja in welke vormen ?

— Wat zijn de behoeften waaraan België het best kan beantwoorden om de internationale gemeenschap te dienen ?

— Het is onaanvaardbaar dat de militairen verplicht worden uit eigen zak de aankoop van materieel te betalen wanneer ze op missie worden uitgestuurd. Overigens moet men vaststellen dat de beslissing tot oprichting van een beroepsleger overhaast is genomen en de organisatie van het leger in de war heeft gestuurd. Het behoud van een jong leger is volstrekt noodzakelijk. De militaire loopbaan mag echter geen remedie tegen de werkloosheid zijn. De jongeren moeten derhalve gesensibiliseerd worden voor die loopbaan en een strikte selectie is onontbeerlijk. Aan de andere kant is een vrijwillige dienst voor de jongeren noodzakelijk.

In het perspectief van de afvloeiingsmaatregelen is een brugpensioenregeling en een prioriteitsregeling binnen de overheidsdienst gewenst.

— Een economische wederdienst na afloop van opdrachten in het buitenland is gewenst.

— Wat is het advies van de vakbonden inzake de toepassing van de vakbondswet bij het leger ? Wat zijn hun suggesties op dat gebied ?

— Hoe kijkt men aan tegen arbeidstijdverkortung (4/5) bij het leger ?

— Zijn de voorwaarden waaronder de troepen naar het buitenland gestuurd worden wel voldoende streng, inzonderheid wat het onderricht in de mensenrechten betreft ?

— Hoe vatten de vakbonden de plaats van het burgerlijk personeel in het leger op en hoe kijken zij aan tegen de hiërarchische verhouding burgers-militairen ? Hoe vatten zij het begrip gezinsintimiteit op ?

— Wat zijn de reële problemen die voortvloeien uit de fusie HIB-CDSCA ? Wat zijn hun opmerkingen betreffende de jongste beslissingen in verband met de geneeskundige dienst ?

— De huidige sociale begeleiding van de gezinnen is rampzalig (bijvoorbeeld aan repatriëringen te wij-

aux rapatriements ou congés pris en Belgique par certains militaires pour se soigner). Quel est l'avis des syndicats sur le fonctionnement et l'avenir des deux parastataux (OCASC et ORAF) dont la mission consiste à s'occuper des problèmes sociaux culturels et médicaux des militaires ?

— Un grand mécontentement règne au sein du personnel. Si l'on parle volontiers de mesures de dégagement, l'on n'évoque toutefois nullement les mesures attractives tendant à recruter de nouveaux et jeunes éléments. Pour quelles raisons ?

— Comment les organisations syndicales conçoivent-elles en pourcentage le rapport idéal entre les dépenses engagées respectivement pour le personnel, les investissements et le fonctionnement ?

— En ce qui concerne les achats militaires, ne pourraient-ils pas être effectués pour une partie dans un cadre plus large (par exemple le cadre Benelux) ?

B) Réponses des experts

M. Gauthier partage le point de vue selon lequel la mentalité des officiers vis-à-vis des subordonnés doit changer. Toutefois, depuis la fin du service militaire, certains officiers ne favorisent pas l'ouverture de leur personnel subalterne à l'égard de l'opinion publique.

Il faut remarquer que les reportages spectaculaires de la presse ne donnent pas une bonne image des forces armées. Par contre, l'on doit regretter que cette même presse ne fasse pas suffisamment écho des missions humanitaires assumées par les militaires.

En outre, l'armée assume l'aide à la Nation et la défense du territoire.

Si l'on souhaite que les militaires changent de mentalité, il convient que l'on prennent davantage en considération leurs revendications et que l'estime à laquelle ils ont droit leur soit rendue. *M. Devillers* précise que les comités de base sont prévus dans les statuts au niveau des unités en vue d'un dialogue entre l'autorité et le personnel. Il s'avère que les autorités n'ont pas la volonté de les instituer. Seuls les documents RCU et CCI tenus auprès des commandants d'unité permettent au personnel de poser des questions écrites aux autorités.

M. Leonet est favorable à un parallélisme entre les carrières de l'armée et celles de la fonction publique. A cet égard, il n'est pas normal qu'un volontaire soit titulaire d'un statut inférieur à celui d'un commis. Un remède consisterait à accélérer la carrière, en particulier pour les meilleures recrues.

M. Jacob déclare que son organisation, la CGPM, ne réclame pas d'augmentation du budget de la Défense nationale. Son organisation ne souhaite pas s'inscrire dans la ligne de certaines autorités politiques et militaires qui réclament régulièrement une

ten sociale drama's of verloven die sommige militairen in België nemen om zich te laten verzorgen). Wat is de mening van de vakbonden over de werking en de toekomst van de twee parastatale instellingen (CDSCA en ORAF) die tot taak hebben zich met de sociale, culturele en medische problemen van de militairen bezig te houden ?

— Bij het personeel heerst er grote ontevredenheid. Men spreekt graag over afvloeiingsmaatregelen, maar nooit over aantrekkelijke maatregelen om nieuwe en jonge elementen te rekruteren. Waarom is dat zo ?

— Hoe vatten de vakbondsorganisaties de ideale procentuele verhouding op tussen de respectieve uitgaven voor personeel, investeringen en werking ?

— Zouden de militaire aankopen niet gedeeltelijk in een veel ruimer kader verricht kunnen worden (bijvoorbeeld in het Benelux-kader) ?

B) Antwoorden van de deskundigen

De heer Gauthier deelt het standpunt dat de mentaliteit van de officieren ten aanzien van hun ondergeschikten moet veranderen. Sinds de afschaffing van de militaire dienst doen sommige officieren evenwel niets om de openheid van hun ondergeschikt personeel naar de publieke opinie toe te bevorderen.

Hierbij zij opgemerkt dat de spectaculaire reportages in de media het imago van de strijdkrachten geen goed doen. Men moet daarentegen betreuren dat diezelfde media niet genoeg aandacht besteden aan de door de militairen vervulde humanitaire opdrachten.

Bovendien staat het leger in voor hulp aan de Natie en voor de verdediging van het grondgebied.

Als men wil dat de mentaliteit van de militairen verandert, moet men meer aandacht schenken aan hun eisen en moeten zij opnieuw de achting krijgen waarop zij recht hebben. *De heer Devillers* merkt op dat de statuten op het niveau van de eenheden in basiscomités voorzien om tot een dialoog tussen de overheid en het personeel te komen. Het blijkt echter dat bij de overheid de wil ontbreekt om die comités op te richten. Alleen de bij de eenheidscommando's bijgehouden RCU- en CCI- documenten bieden het personeel de mogelijkheid de overheden schriftelijke vragen te stellen.

De heer Leonet pleit voor parallelisme tussen de loopbanen bij het leger en die in overheidsdienst. In dat verband is het niet normaal dat een beroepsvrijwilliger een statuut bezit dat lager is dan dat van een klerk. Een oplossing van dat probleem zou erin kunnen bestaan de doorstromingsmogelijkheden te versnellen vooral wat die van de nieuwe rekruten betreft.

De heer Jacob stelt dat de organisatie die hij hier mag vertegenwoordigen, de ACMP, in eerste instantie geen vrager is naar een verhoging van de begroting van Landsverdediging. Zijn organisatie wenst niet achter de wagen van bepaalde politieke en mili-

augmentation de ce budget sans prendre de position précise au sujet de l'avenir des forces armées. La CGPM estime qu'il faut commencer par définir les missions et, s'il y a lieu, les adapter en fonction des possibilités budgétaires. Au besoin, c'est-à-dire si aucune adaptation en fonction des besoins effectifs des forces armées n'est possible, il faut rejeter des missions qui étaient attribuées par le passé aux forces armées.

3. Représentants des syndicats du personnel civil de l'armée, dd. 29 mai 1997

3.1. Exposés

A. Mme Ghysels (CGSP) : « Le rôle des civils dans la nouvelle structure des forces armées » :

L'oratrice souligne qu'en tant que syndicaliste, elle a encadré pendant dix ans le personnel civil du département de la Défense nationale. Elle ne fait personnellement pas partie du département, mais a constaté, à l'occasion de discussions avec les membres du personnel, consacrées à de nombreuses questions syndicales, qu'il y avait, en dehors de la problématique syndicale, d'autres problèmes graves qui sont devenus prioritaires au bout d'un certain temps. Aussi a-t-elle demandé à plusieurs reprises, tant par le biais du parlement que par celui de la presse, que l'on s'intéresse à la problématique du personnel civil de la Défense nationale. Elle souligne que la restructuration des forces armées constitue un fait historique. Cette restructuration constitue une chance importante que le personnel civil doit mettre à profit s'il ne souhaite pas être transféré à d'autres départements.

Tout le monde ne sait d'ailleurs pas que le département de la Défense nationale occupe du personnel civil. C'est le cas non seulement des parlementaires, mais également des miliciens qui avaient accompli leur service militaire et avaient quitté l'armée sans savoir que des civils y travaillaient également. Le personnel civil bénéficie du statut des agents de l'État et relève dès lors du ministre de la Fonction publique. Ce n'est donc pas le ministre de la Défense nationale qui fixe le statut ou les dispositions pécuniaires. La tâche de ce personnel consiste à assurer la gestion générale civile. Cette administration compte quelque 300 personnes, qui s'occupent de la politique du personnel civil, mais également de questions juridiques concernant les forces armées. Cette entité est constituée uniquement de civils. C'est l'autorité militaire, l'état-major général, qui, après avoir interrogé ses structures, fixe le nombre de civils nécessaires et précise quelles doivent être leurs qualifications. Ces données sont transmises à l'administration générale

taire autoriteiten gespannen te worden. Autoriteiten die meermaals oproepen tot een verhoging van de desbetreffende begroting, zonder hierbij duidelijkheid te willen geven over de toekomst van diezelfde krijgsmacht. De ACMP meent dat men eerst de taken moet vastleggen en deze eventueel moet aanpassen aan de budgettaire mogelijkheden. Indien nodig, dit wil zeggen wanneer er geen aanpassing mogelijk is op basis van de vastgestelde werkelijke behoeften van de krijgsmacht, dienen er taken die in het verleden voor de krijgsmacht voorzien werden, afgestoten te worden.

3. Vertegenwoordigers van de vakbonden van het burgerpersoneel van de krijgsmacht, dd. 29 mei 1997

3.1. Uiteenzettingen

A. Mevr. Ghysels, namens ACOD, over « De rol van de burgers in de nieuwe structuur van de krijgsmacht » :

De spreker benadrukt dat zij een vakbondsvrouw is die gedurende 10 jaar de burgerpersoneelsleden bij het departement Landsverdediging heeft begeleid. Zij maakt zelf geen deel uit van het departement, maar heeft naar aanleiding van de vele syndicale punten die werden besproken met de personeelsleden, vastgesteld dat er buiten de syndicale problematiek ook nog andere ernstige problemen zijn die na verloop van tijd prioritair geworden zijn. In die zin heeft zij reeds meermaals de aandacht gevraagd, zowel via het parlement als via de pers voor de problematiek van het burgerpersoneel bij Landsverdediging. Zij benadrukt dat de herstructurering van de krijgsmacht een historisch moment is. Voor het burgerpersoneel is die herstructurering een belangrijke kans, zoniet kan het personeel best naar de andere departementen worden overgeheveld.

Niet iedereen is er overigens van op de hoogte dat er burgerpersoneel is tewerkgesteld op het departement Landsverdediging. Dit geldt zowel voor parlementsleden als voor miliciens die hun legerdienst gedaan hadden en het leger verlieten zonder te weten dat er ook burgers werkzaam waren. Het burgerpersoneel ressorteert onder het ambtenarenstatuut, als zodanig ressorteren zij onder de minister van Ambtenarenzaken. Het is dus niet de minister van Landsverdediging die het statuut of de geldelijke bepalingen vastlegt. Hun taak bestaat erin het burgerlijk algemeen bestuur waar te nemen. Die administratie omvat ± 300 personen, die zich inlaten met het personeelsbeleid van het burgerlijk personeel, maar ook met juridische aangelegenheden binnen de krijgsmacht. Deze entiteit bestaat enkel uit burgers. Het is de militaire overheid, de Generale Staf, die na bevraging van haar structuren, overgaat tot de vaststelling van het aantal noodzakelijke burgers en welke kwalificatie die dienen te hebben. Die gegevens

civile, qui veille à ce que les directives du ministre de la Fonction publique soient suivies. Concrètement, les civils faisant partie du personnel administratif sont des employés, des techniciens, des contrôleurs de travaux, des dessinateurs, des ingénieurs industriels et du personnel de service. Il s'agit tant de statutaires que de contractuels. À ce jour, les tâches n'ont pas été réparties de manière précise entre les civils et les militaires. En 1990, les Pays-Bas ont pris un arrêté ministériel fixant avec précision la répartition des tâches en tenant compte des possibilités de carrière.

L'oratrice avance trois raisons justifiant le maintien d'un personnel civil à l'armée :

1° La continuité. La nature du statut du (de la) militaire empêche celui-ci (celle-ci) d'être constamment présent(e). Le militaire a également d'autres tâches — il doit par exemple soigner sa condition physique, participer à des cérémonies officielles, suivre une formation complémentaire —, de sorte que la présence de civils est essentielle à la continuité du travail.

2° Un argument financier. Le fait de confier certains emplois à une catégorie de personnel, en l'occurrence des civils, dont la rémunération est moins élevée ou qui requiert un investissement moindre, témoigne d'une politique du personnel efficace et d'une bonne gestion.

3° L'argument démocratique. L'oratrice affirme que des problèmes surgissent déjà au niveau de la formation, dans la mesure où les militaires nourrissent un sentiment de supériorité à l'égard des civils. Si cette affirmation reflète effectivement la réalité, il est indispensable que des civils accèdent le plus tôt possible aux fonctions supérieures dans l'armée, afin que la société soit représentée au sein de nos forces armées. Les civils n'accèdent donc jamais à des fonctions dirigeantes. Mme Ghysels cite, à ce propos, l'exemple de l'ingénieur industriel employé depuis de nombreuses années dans les arsenaux ainsi que des travailleurs appartenant au secteur des bâtiments, eux aussi engagés depuis des années, lesquels connaissent leur travail sur le bout des doigts, mais constatent amèrement que des militaires les dépassent continuellement dans la hiérarchie et accèdent à un niveau qu'ils n'atteindront eux-même jamais.

Le plan Delcroix paraissait à l'origine favorable au personnel civil, mais il est rapidement apparu que la restructuration des forces armées s'est faite essentiellement au détriment du personnel civil. Actuellement, l'ambiance est tendue; des assistants sociaux font état de plaintes de la part de civils mécontents. À titre d'illustration : trois tailleuses travaillant en Allemagne signalent qu'elles vont être licenciées, alors que, parallèlement, des militaires sont formés afin de reprendre leur travail. Il est inadmissible que des emplois civils spécifiques soient supprimés pour être confiés à des militaires. Le gel du recrutement constitue évidemment un autre élément important dans ce dossier : le recrutement de personnel civil est

worden overgemaakt aan het Burgerlijk Algemeen Bestuur, die dan zorgt dat de richtlijnen van de minister van Ambtenarenzaken gevolgd worden. Concreet zijn burgers tewerkgesteld bij administratief personeel, bedienden, techniekers, controleurs van werken, tekenaars, industriële ingenieurs en dienstpersoneel, zowel statutairen als contractuelen. Tot op heden werd een exacte taakverdeling tussen burgers en militairen niet vastgelegd. In 1990 heeft men in Nederland een ministerieel besluit uitgevaardigd waarin men de taakverdeling precies omschrijft, daarbij rekening houdend met de loopbaanmogelijkheden.

De spreker haalt drie redenen aan voor de handhaving van burgerpersoneel bij het leger :

1° De continuïteit. Door de aard van het statuut van de militair, is hij of zij niet in de mogelijkheid om permanent aanwezig te zijn. Hij heeft bijvoorbeeld ook andere opdrachten, hij moet zijn lichamelijke conditie op peil houden, hij moet deelnemen aan officiële plechtigheden, hij moet een bijkomende opleiding krijgen, het is bijgevolg voor de continuïteit van de job heel belangrijk om burgers te plaatsen.

2° Een financieel argument. Het getuigt van een goed personeelsbeleid, van een goed « management » als men bepaalde jobs kan laten uitvoeren door een personeelscategorie, *in casu* burgers, die men minder moet betalen of waar men minder in moet investeren.

3° Het democratische argument. De spreker stelt dat er reeds op het niveau van de opleiding problemen rijzen in die zin dat de militairen zich op een hoger niveau dan de burgers achten. Als dit inderdaad zo is, dan is het hoogst noodzakelijk dat er zo snel mogelijk burgers komen op de hogere niveaus van het leger opdat de maatschappijvisie zou worden geïntegreerd in de Belgische Krijgsmacht. Burgers zijn dus nooit tewerkgesteld in leidinggevende posities. Mevr. Ghysels hierbij het verdriet aan van de industriële ingenieur in de arsenaal en de bouwsector die sinds jaren zijn tewerkgesteld, die hun job ten gronde kennen maar die telkens weer militaire chefs zien voorbijgaan zonder zelf op een dergelijk niveau te geraken.

Het plan Delcroix leek aanvankelijk gunstig voor het burgerpersoneel doch snel bleek dat de herstructurering van de krijgsmacht tot hier toe voornamelijk betaald is geworden door afvloeiingen bij het burgerpersoneel. Momenteel heerst er een gespannen sfeer, sociale assistenten melden klachten van ontevreden burgerpersoneel. Ter illustratie : drie tailleuses in Duitsland melden dat zij zullen worden ontslagen, ondertussen zijn militairen in opleiding om die taken over te nemen. Het is onaanvaardbaar dat specifieke burgerbetrekkingen wegvallen om te worden ingenomen door militairen. De wervingsstop is uiteraard ook een belangrijk element in dit dossier, sinds 1983 is de wervingsstop ingevoerd voor het

bloqué depuis 1983, mais le recrutement de militaires se poursuit. Le rajeunissement des effectifs est certes nécessaire, mais il doit se faire sans négliger le transfert des connaissances.

L'oratrice s'est vue récemment contrainte de déposer une plainte auprès de l'Inspection du travail parce que le département de la Défense nationale n'obtenait pas l'autorisation d'appliquer la loi sur la redistribution du travail. Elle en conclut qu'il est grand temps de se pencher sur la problématique exposée ci-dessus. Le ministre de la Défense nationale précédent avait promis une amélioration qualitative de la situation du personnel civil. Cette promesse a été tenue partiellement pour ce qui concerne l'Administration générale civile; toutefois, alors qu'ils représentent au total 4 010 emplois, les civils occupent à peine 13 postes de direction. On peut difficilement parler d'amélioration qualitative.

B. Au nom de la CGSP-CCSP, M. G. Biamont, secrétaire général de la CGSP :

« Dans son exposé introductif, le chef d'état-major général vous déclarait :

« La suppression du service militaire à partir de la classe de milice 1993; la diminution en termes réels du budget de la Défense nationale depuis 1981, accompagnée d'un blocage de 1993 à 1997; à terme la limitation du nombre de militaires qui n'excédera pas 42 500, et, liée à cela, une augmentation imposée du nombre de civils à 4 850, constituent une première série de mesures d'adaptation mise en place dans notre pays. ».

... une augmentation imposée du nombre de civils à 4 850. Cette déclaration s'écarte singulièrement de la vérité tout en étant le reflet fidèle du peu de considération témoignée par l'autorité militaire vis-à-vis du personnel civil du département de la Défense.

De la même façon, on peut découvrir dans la déclaration intitulée « Lignes de force du programme du gouvernement fédéral » en juin 1995 : « Le personnel civil se verra attribuer, par le biais d'un cadre adapté, une place, plus importante à tous les niveaux, de telle sorte que les militaires puissent davantage se concentrer sur les tâches opérationnelles. ».

En cinq ans (1992-1997), 4 261 emplois auront été supprimés à divers titres dont 3 432 licenciements.

Au moment où, le premier ministre en tête, les membres du gouvernement déclarent à l'envi, vouloir mettre tout en œuvre afin de développer l'emploi, au moment où horrifiés par l'attitude scandaleuse et particulièrement antisociale des patrons du groupe Renault, les ministres se montrent plus radicales et moins soucieuses encore d'une quelconque concertation sociale.

burgerpersoneel, militairen daarentegen blijft men aanwerven. Verjonging is inderdaad noodzakelijk, maar de kennisoverdracht mag hierbij niet verloren gaan.

De spreker zag zich onlangs genoodzaakt om bij de arbeidsinspectie klacht in te dienen omdat het departement Landsverdediging geen toelating krijgt om de wet op de arbeidsherverdeling toe te passen. Zij besluit dat het hoog tijd is dat aandacht wordt geschonken aan de hierboven geschetste problematiek. De vorige minister van Landsverdediging had een kwalitatieve verbetering voor het burgerpersoneel beloofd. Dit is deels gerealiseerd voor wat betreft het burgerlijk algemeen bestuur, doch op 4 010 betrekkingen worden er slechts 13 op directeursniveau toegekend aan burgerpersoneel. Dit kan bezwaarlijk een kwalitatieve verbetering worden genoemd.

B. De heer G. Biamont, secretaris-generaal van de ACOD, in naam van de ACOD-CCOD :

« In zijn inleidende uiteenzetting verklaarde de chef van de generale staf :

« Een eerste reeks aanpassingsmaatregelen die in ons land worden toegepast zijn de afschaffing van de legerdienst sedert de lichte van 1993; de reële inkrimping van het budget van Landsverdediging sedert 1981, met blokkering van 1993 tot 1997; en mettertijd, de beperking van het aantal militairen tot maximum 42 500 manschappen en daaraan verbonden, een verplichte toename van het aantal burgers tot 4 850. ».

... een verplichte toename van het aantal burgers tot 4 850. Die verklaring verschilt opvallend van de waarheid en geeft tegelijkertijd precies het gebrek aan respect weer dat de militaire overheid voor het burgerpersoneel van het departement van Landsverdediging toont.

Op dezelfde manier vindt men in de verklaring « Krachtlijnen van het federale regeringsprogramma » van juni 1995 : « Aan het burgerpersoneel zal, door middel van een aangepast kader, op alle niveaus een belangrijker plaats toegekend worden, zodat de militairen zich veeleer kunnen toewijden op de operationele taken. ».

In vijf jaar tijd (1992-1997) werden er, om diverse redenen, 4 261 arbeidsplaatsen geschrapt, waarbij 3 432 ontslagen vielen.

Op het ogenblik dat de leden van de regering, met de eerste minister op kop, om ter hardst verkondigen dat zij alles in het werk willen stellen om de werkgelegenheid te bevorderen, op het ogenblik dat zij geschokt zijn door de schandalige en bijzonder antisociale houding van de bazen van de groep Renault, stellen de ministers zich nog radicaler op en zijn zij nog minder bezorgd om wat voor sociaal overleg ook.

Le département de la Défense nationale compte dans ses rangs différentes catégories de personnel civil :

- les agents statutaires du ministère;
- les agents contractuels du ministère;
- de la main-d'œuvre civile (MOC) en Allemagne;
- les agents statutaires de l'Office Central d'action sociale et culturelle (OCASC);
- les agents contractuels de l'OCASC;
- pour compte d'un autre État;
- le personnel du *Nato Shape Support Group*;
- le personnel des bases de l'armée allemande;
- le personnel des bases américaines.

La main-d'œuvre civile s'est réduite de la façon suivante :

- non remplacement d'agents statutaires du département : ± 600 ;
- non remplacement d'agents statutaires OCASC : ± 100 ;
- licenciements MOC (1^e phase) : 1 878;
- licenciement des contractuels au département : 540;
- licenciements contractuels OCASC : 556;
- licenciements pour compte des États-Unis : 130;
- licenciements pour compte de l'armée allemande : 212;
- licenciements MOC (2^e phase) : 116;
- réduction du personnel *Shape* (au profit de civils des États-Unis) : 129.

Total : 4 261 (en cinq ans).

Cela ne semble pas encore suffisant, en effet 1 785 emplois du cadre civil du département de la Défense sont « inoccupables » car bloqués par des militaires en surnombre.

L'avenir immédiat assombrit encore ce triste tableau. Lors des opérations de « retour d'Allemagne », c'est par centaines que des militaires surnuméraires furent affectés pour raisons sociales (*sic*) dans les arsenaux de la force terrestre où s'active essentiellement de la main-d'œuvre civile très qualifiée. Au même moment, d'importantes tâches liées à l'entretien du matériel de la force terrestre furent cédées au secteur privé. La méthode est grossière; on double l'effectif civil par l'adjonction inopportune de militaires, on privatise le travail et on réalise une étude de rentabilité, dont on peut déjà imaginer les conclusions.

On peut donc s'attendre, à court terme, à la fermeture des arsenaux (Rocourt, Vilvorde-Haasdonk).

Het departement van Landsverdediging telt onder zijn rangen verschillende categorieën van burgerpersoneel :

- de statutaire ambtenaren van het ministerie;
- de contractuele ambtenaren van het ministerie;
- het burgerlijk aanvullend kader (BAK) in Duitsland;
- de statutaire ambtenaren van de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie (CDSCA);
- de contractuele ambtenaren van de CDSCA;
- onder de verantwoordelijkheid van een andere Staat;
- het personeel van de « *Nato Shape Support Group* »;
- het personeel van de basissen van het Duitse leger;
- het personeel van de Amerikaanse basissen.

Het burgerlijk aanvullend kader werd ingekrompen als volgt :

- geen vervanging van de statutaire ambtenaren van het departement : ± 600 ;
- geen vervanging van de statutaire ambtenaren van de CDSCA : ± 100 ;
- ontslagen bij het burgerlijk aanvullend kader (1^e fase) : 1 878;
- ontslagen van contractuelen van het departement : 540;
- contractuele CDSCA-ontslagen : 556;
- ontslagen in naam van de Verenigde Staten : 130;
- ontslagen in naam van het Duitse leger : 212;
- ontslagen bij het burgerlijk aanvullend kader (2^e fase) : 116;
- inkrimping van het *Shape*-personeel (ten voordele van burgers van de Verenigde Staten) : 129.

Totaal : 4 261 (op 5 jaar tijd).

Dat lijkt nog niet voldoende : er zijn op het departement van Landsverdediging immers nog 1 785 betrekkingen van het civiele kader « onbezetbaar » omdat zij geblokkeerd worden door militairen in overtal.

De onmiddellijke toekomst maakt dat trieste beeld nog somberder. Bij de operatie « terugkeer uit Duitsland », werden honderden militairen in overtal om sociale redenen (*sic*) ingedeeld bij de arsenaal van de landmacht, waar voornamelijk hoog gekwalificeerd aanvullend burgerpersoneel werkzaam is. Op hetzelfde ogenblik werden belangrijke taken met betrekking tot het onderhoud van het landmachtmaterieel aan de privé-sector toevertrouwd. De methode is grof : het burgerkader wordt verdubbeld door de ongelukkige inlijving van militairen, het werk wordt geprivatiseerd en men laat een rentabiliteitsstudie uitvoeren waarvan men de resultaten al kan raden.

Men mag dus eerlang de sluiting van de arsenaal (Rocourt, Vilvorde-Haasdonk) verwachten. De arse-

Les arsenaux de la Force navale ont subi le même sort, il y a quelques années déjà.

C'est à la machette qu'on élague le personnel civil et les « impérieux motifs d'ordre budgétaire » n'expliquent pas tout. Le rapport de synthèse et dévaluation final de la sous-traitance du nettoyage des infrastructures militaires « marchés 1996 » est à cet égard éloquent :

Le prix estimé par m² lorsque l'entretien était effectué par le personnel du Département était de 459 francs on y ajoute la TVA, ensuite on le compare aux 481 francs que coûterait l'entretien du m² actuellement privatisé et on conclut : « Les évaluations réalisées montrent que le principe de la sous-traitance du nettoyage de l'infrastructure du département Défense nationale ne doit pas être remis en question. ». Bien entendu, la transparence n'a jamais été la priorité de l'état-major; le rapport ne donne aucune base de vérification et va jusqu'au bout lorsqu'il compare des poires et des pommes.

L'îlot des civils, perdu dans l'océan militaire bénéficiait d'un service social propre (dans tous les sens) coulé sous la forme d'une ASBL à gestion syndicale, dotée d'un budget annuel d'environ 15 millions de francs. Le ministre a décidé de sa dissolution pure et simple et de l'intégration de ses activités dans le service social des militaires. La qualité de la relation militaires/civils est à ce point mauvaise que nous sommes persuadés qu'il s'agit là d'une mesure vexatoire, inappropriée mais correspondant parfaitement aux manœuvres de démantèlement et de grignotement de la présence civile.

Conclusions

— l'état-major général veut la disparition de la présence civile à la Défense;

— cette stratégie, à moyen terme, est déjà très avancée;

— nous nous éloignons de ce que font les armées modernes où la présence civile dépasse les 20 % de l'effectif (par exemple les États-Unis);

— la présence civile dérange l'autorité militaire et est pourtant un réel gage de défense de l'idéal démocratique;

— les civils manquent de moyens et la maigreur famélique de l'encadrement en personnel des niveaux 2+ et 1 est criante.

Questions

— ce constat désastreux correspond-il à la volonté populaire et à celle du Parlement ?

— peut-on compter sur le parlement afin que ça s'arrête ?

— peut-on rétablir la compétitivité des arsenaux ?

nalen van de zeemacht was enkele jaren geleden reeds hetzelfde lot beschoren.

Men besnoeit op het burgerpersoneel met het kapmes en de « dwingende budgettaire redenen » verklaren niet alles. Het uiteindelijke synthese- en evaluatieverslag over de uitbesteding van de schoonmaak van de militaire infrastructuur, « aanbestedingen 1996 » is terzake veelzeggend :

De kostprijs per m² die werd geraamd toen het personeel van het departement voor het onderhoud zorgde, bedroeg 459 frank. Men voegt daarbij de BTW, men vergelijkt die met de 481 frank die het nu geprivatiseerde onderhoud per m² kost en men besluit : « De uitgevoerde evaluaties tonen aan dat het uitbesteden van de schoonmaak binnen de infrastructuur van Landsverdediging niet in vraag hoeft te worden gesteld. ». Doorzichtigheid is voor de generale staf natuurlijk nog nooit een punt geweest; het verslag reikt geen enkele toetssteen aan en gaat zelfs zover dat het knollen met citroenen vergelijkt.

Het eilandje van burgers in het midden van de oceaan van militairen had zijn eigen sociale dienst, in de vorm van een VZW onder syndicaal beheer en begiftigd met een jaarlijks budget van om en bij de 15 miljoen frank. De minister heeft besloten die dienst gewoon op te doeken en de activiteit ervan onder te brengen in de werking van de militaire sociale dienst. De verhouding tussen militairen en burgers is kwalitatief zo slecht dat wij ervan overtuigd zijn dat het hier gaat om een beledigende maatregel die ongepast is maar die perfect aanknoopt bij de strategie de aanwezigheid van burgerpersoneel gaandeweg terug te dringen en uiteindelijk helemaal stop te zetten.

Conclusie

— de generale staf wenst het burgerpersoneel uit het departement Landsverdediging te weren;

— die strategie op de middellange termijn is reeds ver gevorderd;

— wij staan steeds verder van wat moderne legers doen, waar burgers meer dan 20 % van het personeelsbestand vertegenwoordigen (bijvoorbeeld in de Verenigde Staten);

— de aanwezigheid van burgerpersoneel stoort de militaire overheid, al is ze een reële waarborg voor de verdediging van het democratisch ideaal;

— de burgers beschikken over te weinig middelen, het onthutsend lage personeelsbestand op niveaus 2+ en 1 springt duidelijk in het oog.

Vragen

— strookt deze rampzalige vaststelling met de wil van het volk en het Parlement ?

— mag men rekenen op het Parlement om die situatie een halt toe te roepen ?

— kan men het concurrentievermogen van de arsenalen herstellen ?

— peut-on faire respecter la situation des « survivants », améliorer leur sort et empêcher la dissolution de leur service social ?

On le voit, nous sommes loin de partager le dépit du chef d'état-major général à qui on imposerait l'augmentation du nombre des civils. ».

3.2. Discussion

A. Questions des membres

On réclame manifestement davantage de responsabilités pour le personnel civil, ce qui débouchera inéluctablement sur une modification du statut et exigera une flexibilité accrue de la part du personnel. Qu'en pensent les représentants des organisations syndicales ?

B. Réponse

Mme N. Ghysels :

Relations opérationnelles — modification du statut

Les assemblées syndicales sont relativement méfiantes à l'égard du fait que la prise en charge des relations opérationnelles pourrait notamment entraîner une modification du statut. On estime que cette prise en charge n'aura que des conséquences négatives sans garanties suffisantes en contrepartie. À l'heure actuelle, il importe principalement que les relations civiles normales soient effectivement assurées par des civils.

— kan men ervoor zorgen dat de situatie van de « overlevenden » wordt gerespecteerd, dat hun lot wordt verbeterd, dat de opheffing van hun sociale dienst wordt verhinderd ?

U ziet het, wij delen de ontgoocheling van de chef van de generale staf, wie men een verhoging van het aantal burgerkrachten zou opleggen, hoegenaamd niet. ».

3.2. Bespreking

A. Vragen van de leden

Blijkbaar vraagt men een grotere verantwoordelijkheid voor het burgerpersoneel hetgeen onvermijdelijk zal resulteren in een wijziging van het statuut en grotere soepelheid van het personeel zal vereisen. Hoe staan de vertegenwoordigers van de vakbonden daar tegenover ?

B. Antwoord

Mevr. N. Ghysels :

Operationele betrekkingen — wijziging statuut

De syndicale vergaderingen staan vrij argwanend tegenover het feit dat één van de mogelijke gevolgen van het opnemen van operationele betrekkingen zou resulteren in een wijziging van het statuut. Men denkt dat daar enkel negatieve gevolgen aan zijn verbonden zonder dat er voldoende waarborgen tegenover staan. Momenteel is het voornamelijk van belang dat de normale burgerbetrekkingen effectief door burgers worden ingenomen.

III. — POINT DE VUE DES MOUVEMENTS POUR LA PAIX

1. Pax Christi, dd. 23 avril 1997

1.1. *Exposés*

A. Mme K. Malfliet, professeur, présidente de Pax Christi Vlaanderen

« Missions, budget et restructuration de l'armée belge »

Il y a un an, en collaboration avec les autres mouvements flamands pour la paix, dans le cadre de la campagne pluraliste de la semaine pour la paix, Pax Christi a entamé une campagne intensive en faveur d'une politique de prévention de la violence et contre l'augmentation, revendiquée par le commandement de l'armée, du budget de la défense à concurrence d'un supplément de 10 milliards de francs par an. Nous avons lancé un appel en faveur d'un large débat social concernant le budget, les missions et la restructuration des forces armées.

Un an plus tard, je puis m'adresser à vous au nom de Pax Christi Vlaanderen, en collaboration avec nos collègues de Pax Christi Wallonie-Bruxelles. Provisoirement, le budget de la défense n'a pas été majoré. Mais le commandement de l'armée a maintenu sa demande de majoration et nous avons maintenu notre avis négatif. Le débat parlementaire a eu lieu, mais une série de décisions importantes concernant des investissements militaires étaient déjà prises avant le commencement du débat.

Avant d'aborder de plus près ces problèmes, et d'autres, j'esquisse d'abord quelques-uns de nos principes et notre point de vue sur l'armée, qui précèdent les sujets concrets de discussion.

1. *Principes*

1.1. Droit à la sécurité

Pour Pax Christi Vlaanderen, la réponse à la question « quel est le rôle de l'armée belge à la fin du 20^e siècle ? » est liée de près à notre approche de la sécurité. Pax Christi a toujours considéré le droit à la sécurité, à la sécurité de l'environnement comme un droit élémentaire de la personne humaine. La sécurité est un souci fondamental et légitime des personnes et des États.

Mais la sécurité n'est pas un concept exclusivement militaire. Nous sommes favorables à un concept élargi de la sécurité des personnes. Selon le rapport du PNUD de 1994, la sécurité peut être obtenue par un développement humain durable. Cette conception nouvelle de la sécurité comporte sept dimensions : la sécurité économique, la sécurité de l'approvisionnement alimentaire, la sécurité dans la santé, la sécurité du milieu, la sécurité des personnes, de la vie en société et la sécurité politique.

III. — STANDPUNT VAN DE VREDESBEWEGINGEN

1. Pax Christi, dd. 23 april 1997

1.1. *Uiteenzettingen*

A. Mevr. K. Malfliet, professor, voorzitter Pax Christi Vlaanderen

« Taken, budget en herstructurering van het Belgisch leger »

Een jaar geleden startte Pax Christi, samen met de andere Vlaamse vredesbewegingen in het kader van de pluralistische campagne van de Vredesweek, een intensieve campagne voor een beleid van geweldpreventie en tegen de door de legerleiding bepleitte stijging van het defensiebudget met 10 miljard frank extra per jaar. We deden een oproep voor een breed maatschappelijk debat over budget, taken en herstructurering van de Krijgsmacht.

Eén jaar later kan ik tot u het woord richten namens Pax Christi Vlaanderen, samen met de collega's van Pax Christi Wallonie-Bruxelles. De stijging van het defensiebudget kwam er voorlopig niet. Maar de vraag voor een stijging vanwege de legerleiding en ons negatief antwoord daarop blijven evenwel overeind. Het parlementair debat kwam er, maar een aantal belangrijke beslissingen over legerinvesteringen werden al beslist nog voor dit debat kon van start gaan.

Vooraleer ik op deze en andere zaken nader inga, schets ik u eerst enkele van onze uitgangspunten en visie over het leger, die voorafgaan aan de concrete discussiepunten.

1. *Uitgangspunten*

1.1. Recht op veiligheid

Voor Pax Christi Vlaanderen heeft het antwoord op de vraag « Wat is de rol van het Belgisch leger op het einde van de twintigste eeuw ? » alles te maken met onze benadering van veiligheid. Het recht op veiligheid, op een veilige leefomgeving werd door Pax Christi altijd als een elementair mensenrecht beschouwd. Veiligheid is een fundamentele en legitieme zorg voor volkeren en staten.

Maar veiligheid is geen exclusief militair begrip. Wij opteren voor een breed concept van menselijke veiligheid. Volgens het UNDP rapport van 1994 is veiligheid te bekomen via duurzame menselijke ontwikkeling. Dit nieuwe veiligheidsconcept omvat zeven dimensies : economische veiligheid, veilige voedselvoorziening, veilige gezondheid, veilig leefmilieu, persoonlijke veiligheid, veilige gemeenschap en politieke veiligheid.

Pax Christi en conclut que l'armée ne peut avoir un monopole sur le terrain de la sauvegarde de la sécurité des citoyens. Cette limite importante doit être reconnue. Elle a pour conséquence que l'armée n'est que l'un des nombreux instruments auxquels les autorités peuvent recourir pour assurer la sécurité de leurs citoyens. À partir de cette constatation, on pourrait même s'interroger sur le bien-fondé d'un ministère de la Défense isolé, purement orienté vers une approche militaire. Ne serait-il pas judicieux de parler d'un secrétariat d'État à la Défense travaillant sous la tutelle et en collaboration avec le ministère des Affaires étrangères ?

1.2. Une armée acceptable dans certaines limites

Personne d'entre nous n'est aveugle devant la réalité : en effet, nous ne vivons pas dans le meilleur des mondes. Chacun d'entre nous n'est pas disposé à régler de manière non violente le conflit qui l'oppose à son adversaire. Le bras armé de la loi (à l'intérieur du pays : la police et la gendarmerie; à l'étranger : l'armée) est indispensable. Pour des raisons éthiques et pratiques, Pax Christi, en tant que mouvement pour la paix, préconise toujours une approche non violente de la solution d'un conflit. Nous pouvons néanmoins accepter l'existence de l'armée dans certaines limites.

1.3. Contrôle démocratique

Il est essentiel que tous les aspects de la politique de défense, le budget, les effectifs et l'équipement des forces armées, le recrutement, la production destinée à la défense et les recherches scientifiques à des fins militaires, la coopération avec les alliés directs et les autres relations de coopération, soient finalement déterminés par les autorités politiques. Plus qu'actuellement, la politique de défense doit rester soumise à un contrôle parlementaire strict. Nous attendons avec impatience des informations concernant les travaux de la commission parlementaire *ad hoc* sur les achats militaires.

2. Quelles missions pour l'armée belge ?

Le Livre blanc 1994 du ministère de la Défense établit que la mission essentielle des forces armées est la défense du territoire, en vertu des engagements pris dans le cadre de l'OTAN. Le ministre de la Défense nationale s'est également exprimé en ce sens dans le discours prononcé lors de l'ouverture de l'année académique de l'Institut royal supérieur de la défense, et l'a répété devant la Chambre le 22 octobre 1996.

Le ministre a déclaré : « La défense du territoire national et la participation à la sécurité collective en Europe constituent le noyau de notre système de défense. ». Il cite aussitôt après comme mission le maintien de la paix sur le continent européen et en

Pax Christi trekt hieruit de conclusie dat het leger geen monopolie kan hebben op het terrein van de vrijwaring van de veiligheid van de burgers. Dit is een belangrijke limiet die moet worden erkend. Ze heeft tot consequentie dat het leger slechts één van de vele instrumenten is die de overheid kan aanwenden om de veiligheid van haar burgers te verzekeren. Vanuit deze vaststelling zou zelfs de vraag naar de zinvolheid van een apart, louter op een militaire aanpak gericht, ministerie van Defensie kunnen gesteld worden. Is het niet zinvoller te spreken over een staatssecretariaat voor Defensie dat functioneert onder en samen met het ministerie van Buitenlandse Zaken ?

1.2. Leger binnen bepaalde perken aanvaardbaar

Niemand van ons is blind voor de werkelijkheid : we leven inderdaad niet in de beste der werelden. Niet iedereen is bereid om zijn of haar conflict met een tegenpartij op een niet-gewelddadige wijze te beslechten. De gewapende arm van de wet (in het binnenland : politie en rijkswacht; in het buitenland : het leger) is noodzakelijk. Als vredesbeweging promoot Pax Christi, om ethische én praktische redenen, steeds een geweldloze aanpak van conflictoplossing. Niettemin kunnen we het bestaan van het leger binnen bepaalde grenzen aanvaarden.

1.3. Democratische controle

Essentieel daarin is dat alle aspecten van het defensiebeleid, het budget, omvang en uitrusting van de strijdkrachten, recrutering, defensieproductie en militair-wetenschappelijk onderzoek, samenwerking met de directe bondgenoten en andere samenwerkingsverbanden, uiteindelijk moeten bepaald worden door de politieke overheden. Het defensiebeleid moet, meer nog dan nu het geval is, aan strenge parlementaire controle onderworpen blijven. Met ongeduld wachten we op nieuws over de werkzaamheden van de parlementaire *ad hoc* commissie leger-aankopen.

2. Welke taken voor het Belgisch leger ?

Het Witboek 1994 van het ministerie van Defensie stelt dat de voornaamste opdracht van de Krijgsmacht de defensie van het grondgebied is, volgens de verbintenissen aangegaan in het kader van de NAVO. Ook de minister van Landsverdediging sprak zich in die richting uit op een toespraak tijdens de opening van het academiejaar van het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie, en herhaalde dit in de Kamer op 22 oktober 1996.

De minister stelde : « De verdediging van het nationale grondgebied en de deelneming aan de gemeenschappelijke veiligheid in Europa vormen de kern van ons defensie-apparaat. ». Pas daarna vernoemt hij als taak de vredeshandhaving op het Euro-

dehors de celui-ci, et une série d'autres missions telles que l'aide à la nation et des missions se rapportant à la coopération au développement.

2.1. Deux missions essentielles d'égale importance

À notre avis, cette approche classique, à savoir, considérer la défense du territoire dans le cadre de l'Europe comme la mission essentielle de l'armée, est dépassée. Les problèmes liés à la sécurité sont radicalement modifiés. Pour citer quelques exemples : il y a un glissement des conflits entre états vers des conflits au sein des états, la demande persistante de contribution à la pacification d'une région en conflit, il y a la problématique du commerce mondial des armes et la prolifération d'armes et de matériel nucléaires.

Selon nous, la participation à des opérations de contrôle de situations de crise et de maintien de la paix doit être considérée comme une deuxième mission essentielle à part entière. Les ressources financières disponibles doivent être affectées à l'exécution des deux missions essentielles. Par conséquent, il n'est pas nécessaire de demander des ressources supplémentaires pour l'exécution de cette tâche principale. Nous sommes entièrement convaincu que les ressources financières nécessaires à cet effet doivent être puisées dans le budget actuel de la défense.

Si la participation à des opérations de contrôle de situations de crise et de maintien de la paix devient une tâche d'égale valeur, elle doit être intégrée au niveau de la réforme des structures au sein de l'armée, de l'instruction des militaires envoyés en mission et de la répartition des ressources disponibles. Au sujet de ce dernier point, nous ne comprenons pas bien comment on peut décider de réduire la participation à des opérations internationales de contrôle de situations de crise en invoquant l'argument selon lequel le Conseil des ministres refusait de mettre des ressources financières à disposition, mais qu'il les trouvait bien pour la modernisation contestée d'un nouveau groupe de F-16.

2.2. La défense au niveau de l'Europe

Depuis la seconde guerre mondiale, la Belgique a adhéré à des systèmes collectifs de défense tels que l'OTAN et l'UEO. C'est toutefois l'Union européenne qui peut être considérée comme le système de sécurité collective le plus efficace pour notre pays. La rivalité entre les grands ennemis héréditaires européens, par laquelle un petit pays comme le nôtre est souvent condamné à être une partie du champ de bataille de l'Europe, est transformée à l'intérieur de l'Union européenne en relations de coopération qui veulent augmenter la prospérité et la stabilité dans cette partie du continent.

L'armée peut encore remplir un rôle dans le cadre de systèmes de sécurité collective indispensables, mais pas lorsqu'elle se limiterait à la simple défense

pees continent en erbuiten, en een aantal andere taken als hulp aan de natie en opdrachten met betrekking tot ontwikkelingssamenwerking.

2.1. Twee evenwaardige hoofdzaken

Deze klassieke aanpak, namelijk de verdediging van het grondgebied in Europees verband als dé hoofdzaak van het leger beschouwen, is naar ons oordeel achterhaald. De veiligheidsproblematiek is ingrijpend gewijzigd. Om maar enkele voorbeelden te noemen : er is een verschuiving van inter-statelijke naar intra-statelijke conflicten, de aanhoudende vraag om bij te dragen tot het pacificeren van een conflictregio, er is de problematiek van de wereldwijde wapenstromen en de proliferatie van kernwapens en nucleair materieel.

De deelname aan crisisbeheersings- en vredes-handhavingsoperaties moet volgens ons beschouwd worden als een volwaardige tweede hoofdzaak. De beschikbare financiële middelen moeten aangewend worden voor de uitvoering van beide hoofdzaken. Men hoeft bijgevolg geen extra middelen te vragen voor de uitvoering van deze hoofdzaak. Het is onze vaste overtuiging dat de financiële middelen daarvoor moeten gevonden worden binnen het huidig defensiebudget.

Als deelname aan crisisbeheersings- en vredes-handhavingsoperaties een evenwaardige taak wordt, moet dit ook worden doorgetrokken tot het niveau van de hervorming van de structuren binnen het leger, de opleiding van de militairen die worden uitgestuurd en de verdeling van de beschikbare middelen. Wat dit laatste betreft begrijpen we niet goed hoe kan beslist worden om de deelname aan internationale crisisbeheersingsoperaties terug te schroeven met als argument dat de Ministerraad geen extra middelen ter beschikking wou stellen, maar dat men wel deze middelen vindt voor de betwiste modernisering van een nieuwe groep F-16's.

2.2. Defensie in Europees verband

Sinds de tweede wereldoorlog heeft België zich aangesloten bij collectieve defensiesystemen als de NAVO en de WEU. Het is echter vooral de Europese Unie die kan worden beschouwd als het meest efficiënte collectieve veiligheidssysteem voor ons land. De rivaliteit tussen de grote Europese erfvijanden, waardoor een klein land als het onze er vaak toe veroordeeld werd een deel van het slagveld van Europa te zijn, wordt binnen de Europese Unie omgezet in samenwerkingsverbanden die de welvaart en stabiliteit in dit deel van het continent willen verhogen.

In het kader van noodzakelijke collectieve veiligheidssystemen kan het leger nog een rol vervullen, doch niet wanneer het zich zou toespitsen op louter

du territoire national. Elle doit opérer de plus en plus dans le cadre de l'Europe. Mais il reste de nombreuses questions. Combien d'hommes, quel genre d'équipement et quels sont les ressources financières strictement indispensables pour assurer ainsi « la défense dans le cadre de l'Europe » ? Et surtout, quelles sont les menaces, quelle serait l'attaque éventuelle venant de l'Est ou du Sud à laquelle cette défense en Europe devrait se préparer ? Il est impossible d'y donner une réponse unanime, et actuellement, il n'y a pas d'accord à ce sujet.

Comment une telle défense dans le cadre de l'Europe peut-elle être développée ? Ne peut-on pas tailler considérablement dans la structure actuelle des différentes forces armées nationales ? La réponse se trouve dans des formes encore plus poussées de spécialisation et de répartition des tâches. La coopération de la marine et de la force aérienne belge et hollandaise est un pas dans la bonne direction. Mais il nous manque encore un plan audacieux en vue d'une spécialisation en profondeur et d'une répartition des tâches dans le cadre de l'Europe. Pourquoi des petits pays comme la Belgique et la Hollande veulent-ils conserver chacun leurs trois forces ? Les passions se déchaînent lorsqu'il est question de la suppression éventuelle de l'une des forces existantes pour fusionner ses tâches avec celles de la force correspondante d'un autre pays.

Mais la modernisation future d'un certain matériel nous contraindra à des formes poussées de spécialisation et de répartition des tâches. Ceci est inévitable, parce que le nouveau matériel de haute technologie est devenu impayable si l'on veut prévoir la structure actuelle complète de ce matériel de prix élevé. Il est dramatique de constater qu'il nous manque un plan audacieux en vue d'une spécialisation en profondeur et d'une répartition des tâches au niveau européen. Dramatique, car des investissements seront alors réalisés dont il apparaîtra à l'avenir qu'ils ne sont plus vraiment nécessaires dans la nouvelle répartition des tâches.

2.3. Opérations internationales de contrôle de situations de crise et de maintien de la paix

L'approche classique esquissée en premier lieu laisse également l'impression que des missions internationales comme le maintien de la paix dans le cadre des Nations Unies constituent une mission complémentaire pour l'armée belge à laquelle nos forces armées participent seules s'il y a lieu. Ces missions reçoivent une justification externe en insistant sur le caractère humanitaire de l'opération, une justification interne par les possibilités d'entraînement qu'elles offrent.

Selon Pax Christi, il est évident que l'on ne fait pas intervenir des forces belges dans des opérations internationales n'importe quand, avec n'importe quel effectif et dans n'importe quelles conditions. Nous partons néanmoins du principe que la participation à des missions des NU et de l'OSCE ou à des missions

verdediging van het nationale grondgebied. Het moet meer en meer in Europees verband gebeuren. Maar vele vragen blijven over. Hoeveel manschappen, welk soort uitrusting en hoeveel geld zijn strikt noodzakelijk voor zo'n « Defensie in Europees verband » ? En vooral : wat zullen de bedreigingen, wat zou de mogelijke aanval uit het Oosten of het Zuiden zijn waarop die Defensie in Europees verband zich zou moeten voorbereiden ? Daarop kan onmogelijk een eensluidend antwoord worden gegeven, en er bestaat momenteel geen consensus rond.

Hoe kan zo'n Defensie in Europees verband operationeel worden uitgebouwd ? Kan er op de huidige structuur van de verschillende nationale krijgsmachten niet grondig gesnoeid worden ? Het antwoord zal liggen in nog verdergaande vormen van specialisering en taakverdeling. De samenwerking van de Belgische en Nederlandse marine en luchtmacht is een stap in de goede richting. Maar het ontbreekt ons nog aan een gedurfd plan voor diepgaande specialisering en taakverdeling in Europees verband. Waarom willen kleine landen als België en Nederland elk hun drie machten behouden ? De passies laaien hoog op wanneer er gesproken wordt over de mogelijke afschaffing van één van de bestaande machten om deze taken samen te voegen met de corresponderende macht van een ander land.

Maar de toekomstige modernisering van sommig materieel zal ons dwingen tot verdergaande vormen van specialisering en taakverdeling. Dit is onontkoombaar want het nieuwe hoogtechnologische materieel is onbetaalbaar geworden indien men de volledige huidige structuur van dit duur materiaal wil voorzien. Het is dramatisch dat het ons ontbreekt aan een gedurfd plan voor diepgaande specialisering en taakverdeling in Europees verband. Dramatisch, want dan worden er nu investeringen gepland, waarvan in de toekomst zal blijken dat ze in de nieuwe taakverdeling niet echt noodzakelijk meer zijn.

2.3. Operaties van internationale crisisbeheersing en vredeshandhaving

De eerstgeschetste klassieke aanpak laat het ook voorkomen alsof internationale opdrachten zoals vredeshandhaving in het kader van de VN een bijkomende opdracht voor het Belgisch leger is waaraan onze strijdkrachten alleen deelnemen als het past. Deze opdrachten krijgen een externe verantwoording door te wijzen op het humanitair karakter van de operatie, een interne door de oefenmogelijkheden die ze bieden.

Volgens Pax Christi is het evident dat men niet om het even wanneer, om het even hoeveel en om het even onder welke voorwaarden Belgische manschappen laat deelnemen aan internationale operaties. Niettemin gaan wij ervan uit dat het deelnemen aan VN- en OVSE-opdrachten of aan NAVO-missies in

de l'OTAN sur instructions des NU entre également dans le cadre de la mission de notre armée. Qui plus est, Pax Christi estime qu'il faudrait créer à terme une force armée permanente des NU. En vue de réfuter les réserves exprimées dans de nombreux milieux, il faut prévoir une série de mesures et d'étapes intermédiaires, telles que des forces des NU en *stand by*. Ces mesures et étapes intermédiaires sont esquissées dans une publication distincte de Pax Christi.

D'un point de vue éthique, le recours à la violence, sous conditions strictes et à des fins humanitaires pourrait être toléré. Mais, pour des raisons plus pragmatiques, il est également indispensable que dans certains cas la communauté internationale intervienne dans des situations conflictuelles : laisser pourrir des conflits peut également menacer notre propre vie collective.

Au cours des dernières années, Pax Christi a suivi avec considération l'engagement belge dans le cadre de l'opération de maintien de la paix en Slavonie occidentale/Croatie. Nos partenaires en Bosnie-Herzégovine ont mis l'accent sur l'importante opération de stabilisation réalisée par l'IFOR et la SFOR, opération qui se poursuit en vue de rendre possible l'exécution de l'accord de Dayton. Le soutien apporté à la population civile et à la reconstruction matérielle et économique du pays sera toutefois déterminant pour établir globalement si la paix est durable. Pax Christi apporte son soutien critique à l'engagement de troupes belges en ex-Yougoslavie.

La présence des NU et aussi de la Belgique en Somalie a eu un effet stabilisateur. Elle a bloqué la situation chaotique dans laquelle se trouvait le pays. Il est vraisemblable que certains soldats belges se sont rendus coupables de délits graves à l'égard de la population civile. Les coupables doivent être punis. Cette histoire nous conforte dans la conviction qu'en fonction de telles missions internationales, une sélection encore plus sévère doit être faite dans les conditions de recrutement et dans l'instruction des soldats et des officiers.

Depuis plusieurs mois, Pax Christi et d'autres ONG dans la commission Justice et Paix, prônent une intervention humanitaire en faveur des réfugiés au Zaïre oriental. Le gouvernement belge a le mérite d'avoir également plaidé pour une intervention humanitaire internationale en faveur des réfugiés. Une restriction y a toutefois été liée dès le début, à savoir qu'en aucun cas des troupes belges ne seraient engagées directement sur le terrain. Toutefois, un appui logistique à des unités africaines était prévu.

L'intervention a été annulée, surtout à l'intervention du Canada et des EU avant même la mise en application de la résolution des NU. Les réfugiés qui ne sont pas retournés au Rwanda continuent à errer, et beaucoup d'entre eux meurent dans les conditions les plus misérables. Qu'un certain nombre de pays occidentaux aient pu constituer dans un délai de 48

opdracht van de VN eveneens tot de essentie van de opdracht van ons leger behoort. Meer nog, Pax Christi vindt dat er op termijn een permanente VN-troepenmacht zou moeten komen. Om de reserves die hieromtrent in vele kringen leven, weg te nemen, moeten een aantal maatregelen worden genomen en een aantal tussenstappen worden gezet, zoals VN-*stand by forces*. Deze maatregelen en tussenstappen worden geschetst in een aparte Pax Christi-publicatie.

Onder strikte voorwaarden kan het gebruik van geweld om humanitaire doeleinden ethisch toelaatbaar zijn. Maar ook om meer pragmatische redenen is het in bepaalde gevallen noodzakelijk dat de internationale gemeenschap in conflictsituaties tussenbeide komt : het laten rotten van conflicten verweg kan ook onze eigen samenleving bedreigen.

Pax Christi heeft de voorbije jaren met waardering de Belgische inzet in het kader van de peacekeeping-operatie in Oost-Slavonië/Kroatië gevolgd. Onze partners in Bosnië-Herzegovina beklemtonen dat IFOR en SFOR een belangrijke stabiliserende werking hebben gehad en nog hebben om de uitvoering van de Daytonakkoorden mee mogelijk te maken. Toch zal de steun aan de civiele samenleving en de materiële en economische heropbouw van het land beslissend zijn om een globale balans te kunnen opmaken of de vrede duurzaam is. Dat Belgische troepen in ex-Joegoslavië zijn geëngageerd, heeft de kritische steun van Pax Christi.

In Somalië had de VN en ook de Belgische aanwezigheid een stabiliserende werking. Het bevroor de chaotische situatie waarin het land verkeerde. Blijkbaar hebben sommige Belgische soldaten tegenover de plaatselijke bevolking ernstige wandaden gepleegd. De schuldigen moeten worden gestraft. Dit droevig verhaal leert onder andere dat bij de aanwervingsvoorwaarden en de opleiding van soldaten en officieren nog strenger moet worden geselecteerd in functie van zo'n internationale opdrachten.

Sinds verschillende maanden bepleit Pax Christi, samen met andere NGO's in de commissie Rechtvaardigheid en Vrede, een humanitaire interventie ten voordele van de vluchtelingen in Oost-Zaïre. De Belgische regering heeft de verdienste eveneens steeds te hebben geijverd voor een internationale humanitaire interventie ten voordele van de vluchtelingen. Van meet af aan was hier wel een beperkende voorwaarde aan verbonden, met name dat onder geen beding Belgische troepen rechtstreeks zouden worden ingezet op het terrein. Logistieke steun voor Afrikaanse eenheden was wel voorzien.

Nog voor de VN-resolutie kon worden uitgevoerd, werd de interventie afgeblazen, vooral op aandringen van Canada en de VS. De vluchtelingen die niet zijn teruggekeerd naar Ruanda, dolen nog steeds rond, en nog steeds komen velen om het leven in de meest erbarmelijke omstandigheden. Het laat bij ons een wrange nasmaak achter dat een aantal westerse

heures une force armée importante en vue de rapatrier leurs compatriotes nous laisse un arrière-goût amer. Mais la communauté internationale s'enlise dans un marais diplomatique pour les dizaines de milliers de réfugiés noirs.

2.4. Aide à la nation

La troisième tâche que le ministre de la Défense nationale réserve à l'armée, il l'appelle « l'aide à la nation ». Cela résonne de manière quelque peu étrange, comme si toute autorité ne devait pas tenir en haute estime l'« aide à la nation ».

Nous estimons quand même que ce sont les civils qui doivent exécuter les tâches qui peuvent l'être par eux. C'est un principe de bon sens.

L'armée ne peut assumer certaines tâches que dans l'intérêt d'une saine gestion des finances publiques et dans le cadre d'une utilisation optimale du potentiel de travail, d'expérience et d'infrastructure. Ceci signifie qu'il ne faut pas mettre en place des structures dédoublées, si l'armée en a déjà mis une sur pied, par nécessité, et qu'elle est à même de rendre des services à toute la population. Le service de déminage en est un bon exemple. Mais lorsque le ministre intègre le « maintien de l'ordre » dans l'« aide à la nation », et, par conséquent, est disposé à faire intervenir des militaires contre des civils dans leur pays, ceci ne peut en aucun cas recevoir l'approbation de Pax Christi.

2.5. Déminage

L'armée belge a une bonne réputation en matière de déminage. Actuellement, 11 spécialistes belges du déminage sont au travail à l'étranger. Pax Christi estime qu'il est fort important que l'armée belge contribue ainsi à la lutte contre l'« arme des lâches », ainsi qu'on appelle à juste titre les mines anti-personnel.

Nous estimons pourtant que la Belgique peut encore faire davantage. Nous faisons quatre propositions concrètes, qui ont déjà été commentées dans une brochure séparée.

1. L'instruction d'un nombre supplémentaire de spécialistes du déminage, réservés exclusivement à des opérations à l'étranger. En Hollande, les ministres Voorhoeve et Van Mierlo ont annoncé que 80 démineurs supplémentaires sont en formation. Ces 80 militaires sont disponibles pour des missions internationales de déminage. Si notre pays revendique un rôle de pionnier en ce qui concerne les mines terrestres, nous demandons que la Belgique forme également un groupe important de démineurs. Nous demandons qu'un plan pluriannuel soit prévu à cet effet.

2. La création au budget de la Défense d'un poste distinct « déminage ». Le budget de la Défense serait ainsi plus transparent et le parlement pourrait ainsi

landen nu wel, en binnen een tijdsperiode van 48 uur, een grote troepenmacht op de been kunnen brengen, om de eigen landgenoten te evacueren. Maar voor de tienduizenden zwarte vluchtelingen rijdt de internationale gemeenschap zich vast in een diplomatiek moeras.

2.4. Hulp aan de natie

De derde taak die de minister van Landsverdediging voor het leger weggelegd ziet, noemt hij « hulp aan de natie ». Het klinkt wat vreemd, als zou niet elke overheidsdienst « hulp aan de natie » hoog in het vaandel moeten dragen.

Toch zijn we van oordeel dat taken die civiel kunnen worden uitgevoerd, ook civiel moeten gebeuren. Dat is een gezond uitgangspunt.

Het leger kan enkel bepaalde taken op zich nemen vanuit een goed beheer van de openbare financiën en een optimaliseren van het beschikbare potentieel aan werkkraft, kennis en infrastructuur. Dat wil zeggen dat men geen dubbele structuren moet opzetten indien binnen het leger een instantie noodzakelijkerwijze werd opgericht, die tevens haar diensten kan bewijzen naar gans de bevolking toe. De ontminningsdienst is hier een goed voorbeeld van. Maar wanneer de minister « handhaving van de openbare orde » plaatst onder de « hulp aan de natie », en bijgevolg eventueel bereid is om militairen tegen burgers in eigen land in te zetten, kan dit hoegenaamd niet de goedkeuring van Pax Christi wegdragen.

2.5. Ontmijning

Het Belgisch leger heeft een goede reputatie inzake ontminning. Op dit moment zijn 11 Belgische ontminningsspecialisten in het buitenland actief. Pax Christi vindt het heel belangrijk dat het Belgisch leger aldus een bijdrage doet in de bestrijding van het « wapen van de lafaards » zoals anti-persoonsmijnen terecht genoemd worden.

Toch vinden we dat België nog meer kan doen. We doen vier concrete voorstellen, welke we in een aparte brochure reeds hebben toegelicht.

1. De opleiding van een bijkomend aantal ontminningsspecialisten die exclusief voor buitenlandse operaties worden vrijgesteld. In Nederland hebben de ministers Voorhoeve en Van Mierlo aangekondigd dat 80 extra ontminners in opleiding zijn. Deze 80 militairen worden vrijgesteld voor internationale ontminningsopdrachten. Wij vragen dat België, indien ons land claimt om een voortrekkersrol inzake landmijnen te vervullen, eveneens een aanzienlijke groep ontminners opleidt. We vragen dat daarvoor dringend een meerjarenplan wordt opgesteld.

2. De creatie van een aparte post « ontminning » op de begroting van Defensie. Aldus komt meer doorzichtigheid in de Defensiebegroting tot stand, en kan

contrôler les efforts budgétaires consentis par la Défense en matière de déminage.

3. Des moyens financiers plus importants en faveur de projets d'études en matière de systèmes de déminage.

4. Un plan stratégique régulier « mines terrestres » concerté entre les ministères de la Défense, des Affaires étrangères et de la Coopération au développement. Ce plan stratégique doit être présenté au Parlement et soumis à son approbation. La prochaine conférence de Bruxelles sur les mines terrestres, en juin 1997, sera pour le gouvernement une première occasion de commenter un tel plan et ses options.

2.6. Coopération technique militaire

La reprise de la coopération technique militaire (CTM) entre autres avec les pays d'Afrique centrale, est un sujet extrêmement sensible. Il n'y a pas d'unanimité à ce sujet dans le gouvernement actuel. En faisant de la reprise de la CTM une condition du prochain accord de gouvernement, le ministre de la Défense nationale en fait également un important point de discussion, sur lequel nous devons par conséquent marquer notre accord.

La CTM a existé jusqu'en 1990 avec le Zaïre. Elle a été supprimée avec le Burundi en 1975. Elle a été arrêtée avec le Rwanda après avril 1994. Selon les chiffres communiqués par le ministre, 1 872 militaires étrangers ont reçu une instruction dans diverses écoles militaires de notre pays entre 1960 et 1996.

Pax Christi est particulièrement réticente à l'égard de la reprise de la CTM. Bien qu'en théorie, on puisse admettre qu'il est important que des militaires reçoivent une instruction en vue de la protection d'un état de droit démocratique, la question qui se pose est de savoir si la CTM, telle qu'elle a fonctionné au cours de la dernière décennie, y a contribué effectivement. Depuis des semaines, nous entendons des informations concernant une armée zaïroise complètement désarmée et se livrant au pillage. À quoi a mené la CTM ? A-t-on déjà procédé à une évaluation approfondie ? Et l'instruction de militaires étrangers dans notre pays ne s'est-elle pas faite avec l'arrière-pensée de pouvoir maintenir les écoles militaires existantes, dont la population a largement diminué à la suite de la suppression du service militaire, en y attirant de nouveaux étudiants ? Veuillez par conséquent jouer franc jeu ... Si au cours des années à venir une forme de CMT devait être organisée, elle devrait répondre à une série de conditions. Ceci ne signifie pas que nous sommes favorable à la reprise d'une CMT ! Encore bien qu'on peut à peine examiner si une telle CMT peut avoir une certaine signification si l'on respecte les délimitations minimales suivantes.

1. Quand une CMT ? Étant donné que dans le contexte centrafricain l'armée constitue l'élément de pouvoir le plus important pour garantir le contrôle de l'État et étant donné par conséquent qu'un soutien militaire renforce le centre de pouvoir existant, il doit

het parlement de budgettaire inspanningen inzake ontminning door Defensie controleren.

3. Meer middelen voor onderzoeksprojecten inzake ontminningssystemen.

4. Een regelmatig beleidsplan « landmijnen » vanwege de ministeries van Defensie, Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking. Zo'n regelmatig beleidsplan moet worden voorgelegd aan en goedgekeurd door het parlement. De komende landmijnenconferentie in Brussel in juni 1997 is een eerste gelegenheid voor de regering om zo'n plan, met haar opties voor de conferentie, toe te lichten.

2.6. Militair technische samenwerking

Het heropstarten van de militair-technische samenwerking (MTS), onder andere met de landen van Centraal-Afrika, is een uiterst gevoelig onderwerp. Binnen de huidige regering bestaat hierover geen eensgezindheid. Doordat de minister van Landsverdediging van het heropstarten van de MTS een voorwaarde wil maken bij het volgend regeerakkoord, maakt hij het ook tot een belangrijk discussiepunt, waar we bijgevolg moeten op ingaan.

Tot 1990 heeft de MTS bestaan met Zaïre. Met Burundi werd ze opgeheven in 1975. Met Ruanda werd de MTS stopgezet na april 1994. Volgens cijfers van de minister hebben tussen 1960 en 1996 in ons land 1 872 buitenlandse militairen aan diverse militaire scholen een opleiding gevolgd.

Pax Christi is bijzonder terughoudend tegenover het opnieuw opstarten van de MTS. Hoewel men in theorie kan stellen dat het belangrijk is dat militairen opgeleid worden om de democratische rechtsstaat te beschermen, is het zeer de vraag of de MTS zoals deze de voorbije decennia functioneerde daartoe effectief heeft bijgedragen. Al weken horen we de berichten over een totaal ontreedd en plunderend Zaïrese leger. Tot wat heeft de MTS geleid ? Heeft men reeds een grondige evaluatie doorgevoerd ? Heeft de opleiding van buitenlandse militairen in ons land ook niet de achterliggende bedoeling om de bestaande opleidingsscholen van het leger, die zwaar onderbemand zijn door de afschaffing van de dienstplicht, te kunnen behouden door nieuwe studenten aan te trekken ? Gelieve bijgevolg klare wijn te schenken. Indien er de komende jaren toch een vorm van MTS tot stand zou komen, zal eerst aan een aantal voorwaarden voldaan moeten worden. Dit wil niet zeggen dat wij het heropstarten van een MTS bepleiten ! Wel dat men pas kan overwegen of zo'n MTS misschien enige zin zou kunnen hebben indien volgende minimale afbakening wordt gerespecteerd.

1. Wanneer MTS ? Gezien in de Centraal-Afrikaanse context het leger het belangrijkste machtsinstrument is om de controle over de staat te garanderen en gezien bijgevolg militaire steun het bestaande machtscentrum versterkt, moet er eerst sprake zijn

d'abord être question de démocratisation et de contrôle civil sur l'armée — en fait et en droit — avant d'entamer une CMT. La Belgique doit apprécier s'il est réellement ainsi. En cas de doute, il doit pouvoir être mis fin à la CMT à tout moment.

2. Quelle CMT ? En ce qui concerne la formation des cadres, officiers et sous-officiers, l'attention doit se porter essentiellement sur la formation en matière de droits de l'homme et de droit humanitaire international.

Les experts d'organisations s'occupant des droits de l'homme et la Croix-Rouge doivent être impliqués dans cette formation. Sur le terrain, cette CMT ne peut porter que sur des opérations de déminage, l'assistance aux réfugiés et la distribution d'aide médicale, et une aide éventuelle à des travaux d'infrastructure. Notre pays doit se limiter à prêter son aide à la réorganisation des armées et à assurer des entraînements, à condition que ceux-ci contribuent effectivement aux missions envisagées de restauration du pays. Il est impossible d'assumer d'autres tâches, sans aucun rapport, telles que « l'avis » lors de l'achat de nouveau matériel militaire.

Il va de soi qu'il faut examiner de près dans quel cadre multilatéral de telles CTM peuvent s'intégrer. Pour traduire clairement la distinction avec les CMT antérieures, il vaut mieux rechercher également une autre dénomination. Le parlement doit être informé de manière précise et régulière sur la préparation et l'évolution de ces affaires.

3. Conséquences budgétaires

À côté des conséquences précitées en matière de recrutement et de formation, cet ensemble de tâches de l'armée a également un impact budgétaire. Pax Christi, ainsi que de nombreuses autres organisations dans le cadre de la semaine de la paix, affirme à ce propos qu'il ne peut être question de laisser le budget de la Défense dépasser le niveau actuel.

3.1. Pas d'augmentation du budget

La non-augmentation peut constituer une étape vers une baisse éventuelle du budget de la Défense, que le gouvernement a déjà entamée sous la pression de la future UEM. Selon nous, ceci doit également s'accompagner de davantage de moyens et d'une politique de prévention de la violence, d'intervention dans les conflits et de diplomatie préventive plus active. Il faut trouver une solution aux points noirs du budget de la défense au sein de l'enveloppe actuelle du budget. Nous ne pouvons accepter que les frais supplémentaires des missions internationales soient payés en supplément du budget actuel. Nous refusons également une indexation annuelle. L'exécution d'un certain nombre de rationalisations au sein de l'armée, la suppression d'un certain nombre

van democratisering en van burgerlijke controle over het leger — *de facto en de jure* — vooraleer een MTS kan worden opgestart. België moet oordelen of dit werkelijk zo is. Bij twijfel moet op elk moment de MTS kunnen worden opgeschort.

2. Welke MTS ? Betreffende de vorming van de kaders, officieren en onderofficieren, moet de hoofdaandacht gaan naar vorming over mensenrechten en het internationaal humanitair recht.

Experten van mensenrechtenorganisaties en het Rode Kruis moeten bij die vorming rechtstreeks worden betrokken. Op het terrein kan deze Belgische MTS enkel slaan op deelname aan ontmijningsoperaties, steun aan vluchtelingen en het verlenen van medische hulp, en eventuele assistentie aan infrastructuurwerken. Ons land kan slechts assisteren bij de reorganisatie van de legers en het geven van trainingen indien deze daadwerkelijk bijdragen tot de geschetste taken van heropbouw van het land. Zaken die daar niets mee te maken hebben, zoals « advies » bij de aankoop van nieuw militair materieel, kunnen absoluut niet.

Uiteraard moet nauwkeurig worden onderzocht in welk multilateraal kader zo'n MTS kan plaatsvinden. Om het onderscheid met de vroegere MTS duidelijk tot uitdrukking te brengen, zoekt men best ook naar een andere benaming. Het parlement moet nauwkeurig en regelmatig worden ingelicht over voorbereiding en evoluties in deze materies.

3. Budgettaire consequenties

Naast de reeds vermelde consequenties inzake aanwerving en opleiding, heeft dit takenpakket van het leger uiteraard ook budgettaire consequenties. Pax Christi stelt in dit verband, samen met vele andere organisaties in het kader van de vredesweek, dat er geen sprake kan van zijn om de Defensiebegroting boven het huidig niveau te laten stijgen.

3.1. Geen stijging van het budget

De niet-stijging kan een stap zijn naar een mogelijke verlaging van het defensiebudget, waarmee de regering onder druk van de komende EMU reeds is begonnen. Volgens ons moet dit evenwel hand in hand gaan met meer middelen voor en een actiever beleid van geweldpreventie, conflictbemiddeling en preventieve diplomatie. De knelpunten in het defensiebudget moeten een oplossing vinden binnen de huidige begrotingsenveloppe. Het is voor ons niet aanvaardbaar dat de meerkost van de internationale opdrachten wordt bijbetaald bovenop het huidig budget. Ook een jaarlijkse indexering wijzen we van de hand. Het doorvoeren van een aantal rationalisaties binnen het leger, het schrappen van een aantal aankopen en nieuwe stappen in de specialisering van de

d'acquisitions et de nouvelles étapes dans le cadre de la spécialisation des tâches, peuvent procurer à la force armée l'espace vital financier demandé.

Nous examinons plus en détail le budget de la défense belge par rapport à celui des autres états membres de l'OTAN. Le ministère affirme à nouveau, sur base de graphiques, dans la brochure « Défense nationale statistiques 1997 » que la Belgique est le partenaire le plus faible au sein de l'OTAN. Il faut toujours se montrer particulièrement prudent avec des statistiques et des graphiques. Qu'on le sache, d'autres chiffres affaiblissent vos propos. Le tableau des dépenses relatives au matériel par rapport à l'ensemble du budget de la défense (dans la nouvelle brochure de la Défense) ne constitue qu'un point de vue. Les chiffres se rapportant au budget belge en matière de rééquipement, doivent être placés dans le contexte du budget global de la défense. Selon les chiffres de l'OTAN de janvier 1996, on arrive, en ce qui concerne le budget global de la défense, à la conclusion que la Belgique se trouve dans le groupe intermédiaire. Voici deux exemples.

Le premier : quand on examine les dépenses de la défense par rapport au produit national brut, on voit que la Turquie et la Grèce l'emportent avec respectivement 3,9 % et 4,6 %. La France et la Grande-Bretagne consacrent chacune 3,1 % du PNB à la défense. La Belgique se trouve, avec 1,7 %, au niveau de pays tels que l'Allemagne (1,7 %), l'Italie (1,9 %) et l'Espagne (1,5 %). La moyenne européenne de l'OTAN est de 2,3 %. Force est également de noter que la France et la Grande-Bretagne ont des coûts spécifiques pour leur programme d'armes nucléaires et que la Grèce et la Turquie vivent dans un état de tension mutuelle, suite auquel la Turquie aggrave, par la présence de l'armée, un conflit avec les Kurdes. Ces facteurs réunis font que la moyenne européenne de l'OTAN est un peu plus élevée que la prestation belge.

Le second : si on examine les dépenses de la défense par habitant aux Etats-Unis, on remarque que la France et la Grande-Bretagne l'emportent à nouveau avec respectivement 673 et 528 dollars. La Belgique se trouve, avec 355 dollars, dans le groupe intermédiaire, dans lequel il y a également l'Allemagne (379 dollars), la Grèce (382 dollars) et l'Italie (373 dollars).

Les pays suivants consacrent le minimum par habitant à la défense : le Luxembourg (278), le Portugal (197) et l'Espagne (206). La moyenne européenne est de 384 dollars. La Belgique semble à nouveau faire partie du groupe intermédiaire.

Une comparaison avec les dépenses de la défense des autres états membres de l'OTAN n'est, selon nous, pas un argument qui plaide en faveur d'une augmentation du budget. Selon Pax Christi, on ne manque pas de moyens financiers pour réaliser avec sérieux les tâches planifiées. La gestion de l'armée — et les politiciens qui suivent leur raisonnement — fait de mauvais choix, par exemple en matière d'investissements.

taken, kunnen voor de gevraagde financiële ademuimte voor de Krijgsmacht zorgen.

We gaan even nader in op het Belgisch defensie-budget in haar verhouding tot dat van de andere NAVO-lidstaten. Het ministerie stelt aan de hand van grafische voorstellingen, opnieuw in de brochure « Landsverdediging in cijfers 1997 », dat België het zwakke broertje binnen de NAVO is. Met statistieken en grafieken moet men altijd bijzonder voorzichtig zijn. Voor u het weet zijn er andere cijfers die uw stelling ontkrachten. De schets van de verhouding van de uitgaven voor materieel tenoverstaan van het volledig defensiebudget (in de nieuwe brochure van Defensie) is slechts één invalshoek. De cijfers over het Belgische budget voor wederuitrusting, moeten in de context worden geplaatst van de globale defensiebegroting. Volgens NAVO-cijfers van januari 1996 komt men voor de globale defensiebegroting tot de slotsom dat België in de middengroep zit. We geven twee voorbeelden.

Eén : als we kijken naar de verhouding van de defensieuitgaven tot het bruto binnenlands product, zien we dat Turkije en Griekenland de kroon spannen met respectievelijk 3,9 % en 4,6 %. Frankrijk en Groot-Brittannië besteden elk 3,1 % van het BNP aan Defensie. België zit met 1,7 % op het peil van landen als Duitsland (1,7 %), Italië (1,9 %) en Spanje (1,5 %). Het Europees NAVO-gemiddelde ligt op 2,3 %. Daarbij moet evenwel worden opgemerkt dat Frankrijk en Groot-Brittannië specifieke kosten hebben voor hun kernwapenprogramma en dat Griekenland en Turkije op uiterst gespannen voet leven met elkaar, waarbij Turkije een conflict met de Koerden op militaire wijze beslecht. Deze factoren maken dat het Europees NAVO-gemiddelde een stuk hoger ligt dan de Belgische prestatie.

Twee : kijken we naar de defensieuitgaven per inwoner in US dollar, dan zien we dat Frankrijk en Groot-Brittannië opnieuw de kroon spannen met respectievelijk 673 en 528 dollar. België bevindt zich met 355 dollar in de middengroep, waarin ook Duitsland (379 dollar), Griekenland (382 dollar) en Italië (373 dollar) zitten.

Volgende landen besteden per inwoner het minst aan defensie : Luxemburg (278), Portugal (197) en Spanje (206). Het Europees gemiddelde ligt op 384 dollar. België blijkt opnieuw in de middengroep te zitten.

Een vergelijking met de defensieuitgaven van de andere NAVO-lidstaten is volgens ons geen argument om te pleiten voor een verhoging van het budget. Volgens Pax Christi is er geen tekort aan finances om de geschetste taken op een serieuze manier waar te maken. De legerleiding — en de politici die hun redenering daarin volgen — maakt wel verkeerde keuzen, bijvoorbeeld inzake investeringen.

3.2. Investissements

Un de ces mauvais choix est la modernisation d'un nouveau groupe de 24 F-16 que le gouvernement a décidé d'entreprendre au début de janvier 1997. La modernisation des 48 premiers F-16 a déjà coûté environ 10 milliards de francs. Même l'ancien ministre de la Défense nationale a déclaré en 1993 que les intérêts économiques exerçaient de la pression sur lui afin de moderniser 90 F-16. Il s'en est tenu à 48 F-16 afin de conserver une partie du budget pour d'autres investissements. L'actuel ministre est parvenu à forcer une décision pour la modernisation de 24 F-16. Le coût de la modernisation de ces 24 F-16 : 4,3 milliards de francs. Dans quel scénario militaire a-t-on besoin de 90 F-16 modernisés ? Ni le ministre de la Défense nationale ni l'état-major général n'ont répondu à cette question. La réponse est probablement que l'installation de kits de modernisation sera effectuée par la firme belge SABCA. Des intérêts économiques ont à nouveau pris le dessus sur d'éventuels besoins opérationnels et militaires. En outre, SABCA est une filiale de Dassault, la firme bien connue qui a également versé des pots-de-vin dans le cadre d'un autre dossier de la défense. Il est particulièrement inconvenant sur le plan politique que des commandes soient à nouveau passées auprès des firmes de Dassault. Il s'agirait d'une reconnaissance politique du versement de pots-de-vin.

Après la modernisation, la Défense nationale projette un remplacement éventuel des F-16 au début du siècle prochain. Ce remplacement est estimé à 98 milliards, en francs belges valeur 1997. Ce n'est vraiment pas à notre portée. Quand fera-t-on enfin des choix ? Nous plaçons pour que les investissements de l'armée de l'air soient orientés vers les avions de transport, par exemple, qui sont essentiels dans de nombreuses opérations.

Une deuxième acquisition qui est, selon nous, douteuse sont les armes anti-chars troisième génération. Nous nous posons en l'occurrence également beaucoup de questions. Dans quelles circonstances et dans quel scénario militaire cette arme est-elle nécessaire ? Pourquoi la Belgique a-t-elle besoin d'une quantité aussi importante de ces armes d'une valeur de plus de 6 milliards de francs ? L'arme répond-elle encore aux exigences, étant donné que de graves complications techniques et des ralentissements apparaissent lors de la fabrication ? Le coût risque de dépasser l'estimation initiale et le gouvernement hollandais envisage de se retirer du programme. Cette acquisition d'une valeur de 6,2 milliards de francs peut-elle se poursuivre ?

Ce montant peut également être utilisé pour d'autres investissements tels que des vêtements adaptés à des opérations dans des pays au climat plus chaud, ou des biens et la logistique nécessaires à

3.2. Investerings

Eén van die verkeerde keuzen is de modernisering van een nieuwe groep van 24 F-16's waartoe de regering begin januari 1997 besliste. De modernisering van de eerste 48 F-16's heeft reeds zo'n 10 miljard frank gekost. Zelfs de voormalige minister van Landsverdediging verklaarde in 1993 dat er door economische belangen druk op hem werd uitgeoefend om 90 F-16's te moderniseren. Hij hield het op 48 F-16's om financiële ruimte vrij te houden voor andere investeringen. De huidige minister slaagde erin een beslissing te laten doorduwen voor de modernisering van 24 F-16's, waarschijnlijk volgend jaar gevolgd door nog eens 18 F-16's. Kostprijs voor de modernisering van deze 42 F-16's : 4,3 miljard frank. In welk militair scenario heeft men 90 gomoderniseerde F-16's nodig ? Noch de minister van Landsverdediging noch de Generale Staf hebben een antwoord gegeven op deze vraag. Het antwoord bestaat waarschijnlijk hierin dat de installatie van de moderniseringskits zal gebeuren door de Belgische firma SABCA. Economische belangen hebben weer de bovenhand gehaald op mogelijke operationeel-militaire noden. Bovendien is SABCA een dochterbedrijf van Dassault, de welgekende firma die ook smeergeld uitbetaalde in een ander defensiedossier. Het lijkt ons politiek bijzonder onfatsoenlijk dat opnieuw orders bij firma's van Dassault worden geplaatst. Het lijkt wel een politieke erkenning voor het uitbetaling van smeergeld.

Na de modernisering, plant Landsverdediging een mogelijke vervanging van de F-16's in het begin van volgende eeuw. Deze vervanging wordt geschat op 98 miljard frank, in Belgische frank in de waarde van het jaar 1997. Hier kunnen we echt niet bij. Wanneer worden eindelijk eens keuzen gemaakt ? We bepleiten dat de investeringen bij de luchtmacht worden toegespitst op bijvoorbeeld transportvliegtuigen, essentieel in zoveel operaties.

Een tweede — volgens ons — betwistbare aankoop zijn de antitankwapens derde generatie. Ook hier hebben we veel vragen. In welke omstandigheden en in welk militair scenario is dit wapen nodig ? Waarom heeft België zo'n grote hoeveelheid van deze wapens, ter waarde van meer dan 6 miljard frank, nodig ? Voldoet het wapen nog aan de vereisten, nu er serieuze technische complicaties en vertragingen bij de aanmaak optreden ? De kostprijs dreigt hoger op te lopen dan oorspronkelijk geschat en de Nederlandse regering overweegt zich uit het programma terug te trekken. Kan deze aankoop ter waarde van 6,2 miljard frank dan wel doorgaan ?

Dit bedrag kan ook worden aangewend voor andere investeringen als aangepaste kledij voor operaties in landen met een warmer klimaat, of goederen en logistiek nodig voor humanitaire acties in derde lan-

des actions humanitaires dans des pays du tiers-monde. De l'argent est disponible si on fait des choix un peu plus réfléchis.

Les décisions concernant les tranches suivantes du Plan à moyen terme seront déterminantes en ce qui concerne les possibilités de diriger, dans les années à venir, le budget de la défense dans des limites budgétaires acceptables.

3.3. Frais de personnel

La question des frais de personnel, s'élevant à presque 60 % du budget, est au moins aussi déterminante pour le budget. Par rapport au nombre de 47 500 personnes prévues par le plan de restructuration, l'armée fait face à un excédent de 4 000 militaires, ce qui coûte 4 milliards de francs par an. Suite aux mesures prises pour la mutation volontaire de militaires vers d'autres services publics, seules quelques dizaines de personnes ont fait cette démarche. Cette solution a-t-elle été suffisamment promue ? Cela vaut la peine d'y réfléchir étant donné que la Défense nationale continue d'assumer 50 % du salaire de la personne qui est mutée. Ou est-il question d'obstruction ? Le ministre a décidé de placer un grand nombre de militaires dans des fonctions civiles. Nous soulignons le fait qu'il s'agit d'un abus des fonctions civiles. La relation armée-nation plaidée par le ministre est, par conséquent, entravée. Nous insistons sur le fait que l'on suit une planning strict afin d'augmenter le nombre de civils, ce qui a, par ailleurs, été prévu au début de la restructuration.

Le Conseil des ministres du 28 mars 1997 a approuvé une série de mesures afin d'encourager le travail à temps partiel, les interruptions de carrière et les départs volontaires à l'armée. Nous espérons que la pression budgétaire suite à laquelle presque 60 % du budget est consacré aux frais de personnel, s'est quelque peu réduite. Ceci permet également d'atténuer fortement l'inquiétude du personnel militaire apparue suite aux déclarations contestées du chef de l'état-major selon lesquelles 8 000 emplois devaient disparaître si le budget n'était pas augmenté de 10 milliards de francs.

3.4. Une armée de réserve ?

Le problème de la réserve qui rejoint le problème des frais de personnel se pose. Le ministre plaide pour la constitution d'une armée de réserve chargée de défendre le pays en temps de guerre. L'organisation d'une réserve coûte de l'argent : appel des réservistes, entraînement, matériel, paiement d'indemnités. Le ministère n'a pas encore estimé le coût de la constitution d'une réserve, et ce n'est pas davantage prévu dans la planning budgétaire des années à venir. Un débat approfondi sur la nécessité, l'ampleur, l'organisation et les moyens de la réserve est, par conséquent, nécessaire.

den. Er is geld beschikbaar als men een beetje meer doordachte keuzen maakt.

De beslissingen over de volgende schijven van het Plan Middellange termijn zullen bepalend zijn voor de mogelijkheden om de defensiebegroting tijdens de komende jaren binnen budgettair aanvaardbare banen te leiden.

3.3. Personeelskosten

Minstens even bepalend voor het budget, is het vraagstuk van de personeelskosten, bijna 60 % van het budget. Tegenover het door het herstructureeringsplan voorziene aantal van 47 500 personen, kampt het leger met een overtal aan 4 000 militairen. Op jaarbasis kost dit 4 miljard frank. Maatregelen om militairen vrijwillig te laten muteren naar andere overheidsdiensten deden slechts enkele tientallen personen de stap zetten. Werd deze oplossing voldoende gepromoot ? Dit is het onderzoeken waard gezien Landsverdediging blijft instaan voor 50 % van de loonkost van de persoon die overstapt. Of is er sprake van obstructie ? De minister heeft beslist een groot aantal militairen onder te brengen in burgerfuncties. We wijzen erop dat dit een oneigenlijk gebruik is van de burgerfuncties. De door de minister bepleite band leger-natie wordt aldus bemoeilijkt. We dringen erop aan dat een strikte planning wordt gevolgd om het aantal burgers te verhogen, wat trouwens oorspronkelijk bij de herstructurering in het vooruitzicht werd gesteld.

De Ministerraad van 28 maart 1997 keurde een reeks maatregelen goed om deeltijds werken, loopbaanonderbreking en vrijwillige afvloeiingen in het leger te stimuleren. We hopen dat hiermee de budgettaire druk waarbij bijna 60 % van het budget aan personeelskosten wordt besteed, enigszins vermindert wordt. Hiermee kan ook de ongerustheid die bij het militair personeel bestond, ingevolge de betwistbare mededelingen van de stafchef dat 8 000 jobs moesten sneuvelen indien het budget niet met 10 miljard frank werd verhoogd, grotendeels worden weggenomen.

3.4. Ook nog een reserveleger ?

Aansluitend op de problematiek van de personeelskosten, stelt zich de kwestie van de reserve. De minister bepleit het instellen van een reserveleger, om het land te verdedigen in oorlogstijd. Het organiseren van zo'n reserve kost geld : oproeping van de reservisten, training, materieel, uitbetaling vergoedingen. Het ministerie heeft nog geen raming van de kosten van het instellen van een reserve, en dit is evenmin in de budgetplanning voor de komende jaren voorzien. Een grondig debat over de noodzaak, de omvang, het opzet en de middelen van de reserve is bijgevolg noodzakelijk.

Nous nous imaginons difficilement qu'un projet de loi soit adopté avant qu'il ne soit indiqué clairement de quelle manière les coûts de la réserve — telle qu'elle se présente — seront intégrés au budget convenu. Quand le ministre présentera-t-il une proposition au parlement ?

Pour conclure, nous voulons insister sur un problème éventuel relatif à l'ouverture à la démocratie dans le chef de (une partie de) la réserve des volontaires. Ces volontaires apprendront à tirer pendant le week-end et partiront au camp pendant leurs vacances. Ce qui diffère par rapport aux appelés, c'est qu'on n'aura pas à faire en l'occurrence à un échantillon représentatif de l'ensemble de la population belge. Qui posera sa candidature pour suivre un entraînement militaire durant les week-ends et les vacances ? Des paramilitaires ? Des membres de l'extrême-droite ou de l'extrême-gauche ? Si une réserve est constituée, l'ouverture des réservistes à la démocratie ne doit faire aucun doute.

4. Appel

En guise de conclusion, nous pouvons dire : nous devons savoir ce que nous voulons, mais également jusqu'où nous pouvons aller. Le débat sur les tâches de l'armée et leur impact financier devra toujours être mené dans le cadre des choix politiques relatifs au budget de la Défense nationale par rapport à aux autres départements. Qui souhaite défendre une augmentation du budget de la Défense nationale s'il faut, par conséquent, épargner sur les postes sociaux de dépense ?

La discussion relative aux tâches de l'armée belge nous oblige à réfléchir au nombre de militaires dont nous avons réellement besoin. Le plan Delcroix suppose un cadre de 47 500 hommes. Nous nous demandons si nous en avons réellement besoin d'autant pour faire ce que nous voulons. Il nous semble que les projets de restructuration actuels se basent encore trop sur les structures d'organisation existantes. Le plan Delcroix économisait sur les trois pouvoirs en même temps et tentait de les maintenir autant que possible. La possibilité du rejet ou de la diminution draconienne de l'un d'eux n'est apparemment pas envisagée.

Pax Christi plaide pour une gestion sérieuse d'une armée efficace et réduite en nombre chargée de missions clairement définies tel que décrit ci-dessus, dans le cadre d'une enveloppe budgétaire qui ne dépasse certainement pas le montant qui est actuellement octroyé.

Afin de réaliser cela, une restructuration nouvelle, mûrement réfléchie et radicale est nécessaire. Pax Christi lance aujourd'hui un appel à cet effet.

Pax Christi est tout à fait convaincu qu'il faut consacrer plus d'attention et de moyens financiers à la prévention de la violence et aux formes non-militaires de résolution de conflits. Nous tirons, par conséquent, la ligne qui constitue le point de départ de notre approche : le souci de la sécurité des personnes

Het lijkt ons moeilijk voorstelbaar dat een wetsontwerp wordt goedgekeurd vooraleer duidelijk is aangegeven op welke wijze de kosten van de reserve — zo die er komt — geïntegreerd zullen worden binnen het afgesproken budget. Wanneer komt de minister met een voorstel naar het parlement ?

Tot slot willen we wijzen op een mogelijk probleem met de democratische ingesteldheid bij (een deel van) de vrijwillige reserve. Deze vrijwilligers zullen in het weekend leren schieten en in hun vakantieperiodes op kamp gaan. Anders dan met dienstplichtingen zal men hier niet te maken hebben met een representatief staal van de gehele Belgische bevolking. Wie zal zich kandidaat stellen om in weekends en vakantieperiodes een militaire training te volgen ? Paramilitairen ? Extreem-rechtse of extreem-linkse personen ? Zo er al een reserve komt, moet de democratische ingesteldheid van de reservisten buiten kijf staan.

4. Oproep

Bij wijze van afsluiting kunnen we stellen : we moeten weten wat we willen, maar ook weten hoe ver we kunnen gaan. Het debat over de legertaken en de financiële consequenties ervan zal altijd gevoerd moeten worden binnen de politieke keuzen over de verhouding van de begroting van Landsverdediging tot die van de andere departementen. Wie wil er een verhoging van de begroting van Landsverdediging verdedigen als dit tot gevolg heeft dat op sociale uitgavenposten moet worden bespaard ?

De discussie over de taken van het Belgisch leger verplicht ons na te denken over het aantal militairen dat we echt nodig hebben. Het plan Delcroix zette een kader van 47 500 man voorop. We vragen ons af of we er wel zoveel nodig hebben om te doen wat we willen. Het lijkt ons dat de huidige herstructureringsplannen nog teveel vertrekken van de bestaande organisatiestructuren. Het plan Delcroix besnoei-de op de drie machten tegelijk en poogde die zoveel mogelijk in stand te houden. De mogelijkheid van het afstoten of het drastisch inperken van één ervan wordt blijkbaar niet overwogen.

Pax Christi bepleit een degelijk management voor een degelijk en afgeslankt leger met klaar afgebakende opdrachten zoals hiervoor geschetst, binnen een budgettaire enveloppe die zeker niet uitstijgt boven het bedrag dat op dit moment wordt toegekend.

Om dit te realiseren is er nood aan een nieuwe, doordachte en ingrijpende herstructurering. Daartoe doet Pax Christi vandaag een oproep.

Het is de vaste overtuiging van Pax Christi dat er meer aandacht en meer financiële middelen moeten gaan naar geweldpreventie en niet-militaire vormen van conflictoplossing. Hiermee trekken we consequent de lijn door die het uitgangspunt van onze benadering is : de zorg voor de veiligheid van mensen

est légitime; l'approche militaire n'y a qu'une part limitée. ».

B. M. F. Devrieze, secrétaire du groupe de travail sécurité et désarmement de Pax Christi Vlaanderen

L'intervenant insiste sur une série de points et commente la proposition de restructuration :

« Le problème du déminage.

La Belgique a en effet une très bonne réputation en matière de déminage. Si les chiffres sont exacts, 11 démineurs belges sont actuellement à l'étranger. Nous estimons que c'est important mais nous plaçons en même temps pour un dépassement de cet effectif. Nous avons appris que les Pays-Bas viennent de décider de former 80 démineurs, 80 personnes supplémentaires, ce qui est un nombre considérable et nous proposons également que la Belgique développe un plan pluriannuel pour l'envoi de démineurs ou d'instructeurs à l'étranger. Une deuxième proposition est la création d'un poste distinct « déminage » au sein du budget du département de la Défense nationale.

Je pense qu'en tout cas la transparence du budget de la Défense nationale s'en trouverait accrue de même que la possibilité, pour le Parlement, de suivre de plus près les efforts budgétaires en matière de déminage au sein du département.

En troisième lieu, nous demandons des moyens accrus en faveur de projets de recherche en matière de techniques de déminage; l'École royale militaire est en train de développer une série de projets, c'est important, mais je pense que des efforts plus importants peuvent encore être faits.

En quatrième lieu, nous plaçons pour que soit établi régulièrement un plan de politique concernant les mines terrestres, un plan de politique commun à tous les ministères concernés, c'est-à-dire la Défense nationale, la Coopération au développement et les Affaires étrangères. ».

L'intervenant reprend ensuite le discours de Mme K. Malfliet concernant le budget de la Défense nationale. On se reportera à ce sujet à l'exposé précédent.

L'intervenant présente ensuite une proposition de restructuration : « Nous avons également rédigé une nouvelle note à cet effet. Le point de départ de cette nouvelle restructuration est que nous devons partir des deux missions principales d'une importance équivalente, comme notre président vient de le dire : premièrement, défense nationale dans le cadre européen et participation à des missions internationales de maintien de la paix et de maîtrise des crises; deuxièmement, nous demandons que cette nouvelle restructuration soit basée sur une répartition bien nette des tâches avec les pays voisins et sur une spécialisation plus poussée. Je voudrais revenir quelque peu sur l'argumentation développée le 17 avril dernier par le chef d'état-major des forces armées. Le chef d'état-major a alors dit « OK », un « oui » pru-

is legitiem; de militaire aanpak heeft daarin slechts een beperkt aandeel. ».

B. De heer F. Devrieze, secretaris van de werkgroep veiligheid en ontwapening Pax Christi Vlaanderen

De spreker benadrukt een aantal punten en licht het voorstel voor herstructurering toe :

« De kwestie van de ontminning.

België heeft inderdaad een heel goede reputatie inzake ontminning. Het heeft op dit moment, als de cijfers juist zijn, 11 ontminners in het buitenland. Wij vinden dat belangrijk maar tegelijk pleiten wij ervoor om dit aantal te verhogen. Wij hebben vernomen dat Nederland onlangs heeft beslist om 80 ontminners op te leiden, 80 extra personen, dit is een aanzienlijk aantal, we stellen dan ook voor dat België eveneens een meerjarenplan zou uitwerken om ontminners of ontminnersinstructeurs uit te sturen. Een tweede voorstel is de creatie van een aparte post « ontminning » binnen de begroting van het departement Landsverdediging.

Ik denk dat het in elk geval de doorzichtigheid in de begroting van Landsverdediging zou vergroten alsook de mogelijkheid van het parlement om de budgettaire inspanningen inzake ontminning binnen het departement sterker op te volgen.

Ten derde bepleiten wij meer middelen voor onderzoeksprojecten inzake ontminningstechnieken, de Koninklijke Militaire School is een aantal projecten aan het uitwerken, dat is belangrijk maar ik denk dat daar nog meer inspanningen kunnen gebeuren.

Ten vierde, bepleiten wij een regelmatig beleidsplan landmijnen, een gezamenlijk beleidsplan van alle ministeries die daarbij zijn betrokken, dat wil zeggen Landsverdediging, Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Zaken. ».

Vervolgens herhaalt de spreker hetgeen mevrouw K. Malfliet heeft uiteengezet met betrekking tot het budget voor Landsverdediging. Hiervoor wordt dan ook verwezen naar de vorige uiteenzetting.

Voorts licht de spreker een voorstel voor een nieuwe herstructurering toe : « Uitgangspunt voor die nieuwe herstructurering is dat we moeten uitgaan van twee evenwaardige hoofdtaken zoals onze voorzitter daarnet zei : ten eerste landsverdediging in Europees verband en deelname aan internationale vredeshandhavende en crisisbeheersende opdrachten. Ten tweede vragen wij dat die nieuwe herstructurering vertrekt van een ingrijpende taakverdeling met de buurlanden en van een sterkere specialisering. Ik wil hier even ingaan op de argumentatie van staf-chef van de krijgsmacht dd. 17 april jongstleden. De staf-chef heeft toen gezegd OK, een voorzichtig « ja » aan specialisering, maar hij bakent het domein voor de specialisering heel sterk af. Hij geeft als argument dat de soepelheid niet mag verkleinen en

dent à la spécialisation, mais il délimite très fort le domaine de la spécialisation. Il donne comme argument que la souplesse ne peut se réduire et que la vulnérabilité ne peut augmenter. Pourquoi délimiter si fort le domaine de la spécialisation ? Nous avons quatre observations à ce propos :

1. La spécialisation opérationnelle qui pourrait mettre en danger la sécurité de nos troupes n'est en soi pas réaliste. Elle dépend de la conclusion d'accords valables et contraignants avec les pays voisins. Une telle spécialisation existe également au sein de l'OTAN et dans d'autres structures de coopération militaire. Aujourd'hui déjà, la Belgique n'effectue plus un certain nombre de tâches opérationnelles et a, pour ces tâches, conclu des accords avec d'autres pays. Cela ne signifie pas que nos troupes en deviennent automatiquement plus vulnérables. Il convient également de relativiser l'affirmation du chef d'état-major selon laquelle il y aurait peu de candidats à la répartition opérationnelle des tâches entre les alliés. Je pense qu'il faut chercher activement un tel candidat.

2. Le remplacement futur de l'équipement après la période des modernisations nous contraindra également à une répartition opérationnelle plus stricte des tâches, étant donné que l'on risque de ne pas pouvoir faire face au coût de ce remplacement. Je *me permettrai de souligner* que l'armée a déjà calculé que le remplacement des F16 coûtera 98 milliards de francs. Ce remplacement est programmé à partir de l'an 2013. Je ne suis évidemment pas devin, mais je suppose que les 98 milliards ne seront pas non plus disponibles en 2013 pour le remplacement de ces F16. Nous constatons que le chef d'état-major s'accroche pour le moment à ces avions F16 et refuse de choisir la piste d'une spécialisation de la force aérienne dans la capacité de transport, dont l'utilité s'est déjà avérée récemment à plusieurs reprises.

S'il s'avérait que l'armée a quand même besoin de F16, des accords pourraient toujours être conclus avec d'autres pays, étant donné que de telles opérations s'inscrivent presque toujours dans un cadre multilatéral. Mais, si on choisissait quand même de ne pas se spécialiser dans la capacité de transport et de conserver un certain nombre de F16, il faudrait également oser mettre leur nombre en question.

Le nombre est important pour la structuration des forces armées en trois forces. Le chef d'état-major défend le maintien des trois forces, mais nous pensons qu'il est également possible d'intégrer une force aérienne plus petite et spécialisée à une autre structure et je renvoie à l'exemple de l'Autriche, où une petite force aérienne spécialisée ressortit à la force terrestre. Pensez qu'une telle opération peut permettre de réduire sérieusement la structure supérieure de l'armée.

3. Un troisième argument important est que dans le cadre de l'extension prévue de l'OTAN, le traité CFE devrait être bientôt revu et qu'un nouveau désarmement est donc en préparation dans les pays de l'OTAN. Le but est d'atteindre un nouvel équilibre en

de kwetsbaarheid niet mag verhogen. Waarom het domein van de specialisering zo sterk afbakenen ? Wij hebben daar vier bemerkingen bij :

1. De operationele taakspecialisatie die de veiligheid van onze troepen in gevaar zou brengen is op zich niet waar. Dit hangt af van het maken van goede en bindende afspraken met buurlanden. Dit gebeurt toch ook binnen de NAVO en in andere militaire samenwerkingsverbanden. België volbrengt nu al een aantal operationele taken niet, en heeft daarvoor afspraken met andere landen gemaakt. Dit wil niet zeggen dat de kwetsbaarheid van onze troepen daardoor automatisch vergroot. Ook het feit dat de stafchef stelt dat voor operationele taakverdeling weinig kandidaten zouden zijn bij de bondgenoten is relatief. Ik denk dat men actief moet zoeken naar zo een kandidaat.

2. Ook de toekomstige vervanging van de uitrusting na de periode van de modernisering, zal dwingen tot sterkere operationele taakverdeling omdat de zaak onbetaalbaar dreigt te worden. Ik *wijs er even op* dat de krijgsmacht voor de vervanging van de F 16's nu al heeft berekend dat die 98 miljard frank zal kosten. Die vervanging is gepland, vanaf het jaar 2013. Nu, ik ben uiteraard geen helderziende, maar ik vermoed dat ook in 2013 er geen 98 miljard frank beschikbaar zal zijn om die F 16's te vervangen. We stellen vast dat de stafchef voorlopig vasthoudt aan die F 16 vliegtuigen en weigert de piste te kiezen van een specialisering van de luchtmacht in transportcapaciteit waarvan het nut recentelijk reeds herhaaldelijk is bewezen.

Indien men toch F 16's zou nodig hebben, kunnen daarrond altijd afspraken met andere landen worden gemaakt, gezien zo een operaties vrijwel steeds in multilateraal verband plaats hebben. Maar indien men er toch zou voor kiezen om niet te specialiseren in transportcapaciteit en toch een aantal F 16's wil behouden, moet men ook het aantal ter discussie durven stellen.

Het aantal is van belang voor de structurering van de krijgsmacht in 3 machten. De stafchef verdedigt het behoud van de drie machten, wij denken dat het ook mogelijk is om een kleinere, een gespecialiseerde luchtmacht elders onder te brengen en ik verwijs hier even naar het voorbeeld van Oostenrijk waar een kleine gespecialiseerde luchtmacht functioneert onder de landmacht. Denk dat dergelijke operatie tot een serieuze afslanking van de bovenstructuur van het leger kan leiden.

3. Een derde belangrijk argument is dat in het kader van de geplande NAVO-uitbreiding er gewerkt wordt aan de herziening van het CFE-verdrag en dus dat bijkomende ontwapening bij de NAVO-lidstaten wordt voorbereid. Bedoeling is dat nieuw evenwicht

matière d'armement en cas d'adhésion d'anciens membres du pacte de Varsovie à l'OTAN. Cette renégociation du traité CFE vise à fixer des plafonds d'armement individuels pour les différents pays et impliquera donc éventuellement une réduction des plafonds actuels des pays membres de l'OTAN.

Étant donné que cela peut avoir des conséquences pour la Belgique, nous tenons à mettre en garde contre des investissements ou des modernisations qui risquent de s'avérer ultérieurement non conformes aux nouveaux accords. On citera ainsi la modernisation des Mirage, qui a été très coûteuse. Or, dans le cadre de la restructuration de l'armée, les Mirage ont par la suite été vendus à un prix particulièrement bas. Il nous paraît que ce qui fait défaut dans notre pays, c'est un plan audacieux de distribution des tâches et de spécialisation. Nous préconisons la mise au point d'un tel plan dans une approche partant de la base : quelles tâches souhaitons-nous assumer, quelles sont les tâches prioritaires, quel type de personnel et quel effectif nous faut-il à cet effet, quels sont les investissements nécessaires ? En ce qui concerne le personnel, nous constatons que le plan actuel table sur un effectif de 47 500 personnes. Nous nous demandons si cet effectif ne pourrait pas être réduit de 10 000 unités. Un certain nombre de mesures complémentaires pourraient être prises en vue de favoriser les départs naturels, par exemple le transfert d'un certain nombre de militaires au service des douanes. Si les départs naturels ne permettent pas d'arriver aux résultats escomptés, nous suggérons de considérer l'armée comme une entreprise en difficulté, au même titre que les KS. On peut alors envisager d'élaborer un plan d'accompagnement social hors budget pour les licenciements. Reste alors à savoir quels sont les besoins de l'armée en termes de personnel tant militaire que civil.

Je tiens à souligner que si nous avons certainement besoin de personnel spécialisé, par exemple d'informaticiens, de personnes ayant une formation juridique et technologique, un certain nombre de tâches peuvent en outre assurément être prises en charge par des civils. Nous estimons par ailleurs que le lien avec la nation serait mieux assuré par des civils travaillant à l'armée que par la réserve à constituer et à financer, qui pose quand même problème. En matière de gestion du personnel, nous préconisons une gestion efficace prévoyant une rémunération convenable et adaptée du personnel concerné.

Je voudrais terminer en déclarant avec force que nous estimons que le budget ne peut être augmenté parce que nous ne disposons actuellement ni d'une analyse des menaces pesant sur la sécurité belge et européenne ni d'une définition précise des tâches prioritaires de l'armée. Tant qu'on ne disposera pas de ces éléments, il est exclu d'augmenter le budget. Nous sommes par ailleurs convaincus que même si nous disposions d'une telle analyse et d'une définition claire et précise des priorités, le budget devrait pouvoir être maintenu au niveau actuel. ».

in bewapening wordt gezocht wanneer enkel voormalige *Warschau-pact* lidstaten aansluiten bij de NAVO. Deze heronderhandeling van het CFE-verdrag beoogt afzonderlijke bewapeningsplafonds voor de staten en bijgevolg eventueel aan de huidige plafonds van de huidige NAVO-lidstaten moeten worden verminderd.

Dit kan gevolgen hebben voor België, we willen daarom waarschuwen voor investeringen of modernisering van waarvan later blijkt dat ze buiten de nieuwe afspraken liggen. We verwijzen daarvoor ook naar de modernisering van de mirages, die heel wat geld hebben gekost. Naderhand werden de mirages in het kader van de herstructurering van het leger voor een bijzonder lage prijs van de hand gedaan. Het lijkt ons dus dat het België ontbreekt aan een gedurfd plan voor verdere taakverdeling en specialisering. Wij bepleiten zo een plan vanuit een « *bottom-up approach* » welke taken willen we nog uitvoeren, welke taken zijn prioritair en welk soort personeel, hoeveel personeel, en welke investeringen zijn daarvoor nodig. Nu wat de personeelskwestie betreft zien we dus dat het huidige plan uitgaat van een personeelssterkte van 47 500 personen. Wij vragen ons af of het niet kan met bijvoorbeeld 10 000 minder. Daarvoor kunnen nog een aantal bijkomende maatregelen genomen worden voor vrijwillige afvloeiing, bijvoorbeeld de overheveling van een aantal militairen naar de douanediens. Indien vrijwillige afvloeiingen onvoldoende resultaat afwerpen, suggereren wij het leger te beschouwen als een bedrijf in moeilijkheden zoals de KS. Men kan dan overwegen om een extra budgettair sociaal begeleidingsplan voor de ontslagen op te stellen. Dan stelt zich de vraag welk personeel, welke militairen en welke burgers hebben wij nodig in het leger.

Ik wil erop wijzen dat wij zeker gespecialiseerd personeel nodig hebben, zoals informatici, juridisch en technologisch geschoolde personen, maar ook dat een aantal taken zeker door burgers kunnen worden waargenomen. Wij denken ook dat burgers in het leger misschien een betere band met de natie kunnen vervullen dan een nog op te starten en nog te financieren reserve, dit is toch wel een knelpunt. Wat personeelbeleid betreft, pleiten wij voor een goed personeelsmanagement, met degelijke en aangepaste vergoeding voor het betrokken personeel.

Ik wil eindigen met een krachtige oproep om te stellen dat voor ons een verhoging van het budget niet kan omdat er op dit moment geen analyse is van de verwachte bedreigingen voor de Belgische en Europese veiligheid en ook geen klare prioriteitenstelling voor de taken van het leger. Zolang dat er niet is, is het uitgesloten dat het budget stijgt. Maar ook na zo een analyse en bij klare prioriteitenstelling, is het onze overtuiging dat het huidige budget moet kunnen worden gehandhaafd. ».

C. M. Bassine, Pax Christi Wallonie-Bruxelles

« Pax Christi pense qu'aujourd'hui l'organisation des forces armées belges ne peut plus se concevoir uniquement au niveau national mais doit, de plus en plus, s'orienter vers une structure européenne dans le souci de la complémentarité et de la spécialisation.

L'armée belge a acquis une renommée internationale dans des secteurs militaires particuliers grâce à ses compétences au niveau des opérations de déminage aussi bien terrestre que maritime.

Nous estimons souhaitable qu'un budget propre soit prévu au sein du budget actuel afin de permettre le maintien et le développement du savoir-faire, le recrutement et la formation de démineurs supplémentaires, l'achat et la mise au point de matériel approprié, et afin d'assurer les frais des missions internationales.

La Belgique a développé des technologies spécifiques dans des domaines tels que la communication, la télémétrie, l'optique, la dessalinisation de l'eau, les hôpitaux mobiles. Enfin, la société belge se caractérise par son plurilinguisme, son ouverture aux idées européennes et son absence de chauvinisme national et néocolonial. Il conviendrait de veiller à valoriser et faire reconnaître ces spécificités nationales dans le cadre d'une collaboration européenne.

L'armée devrait assumer principalement deux tâches :

- sur le territoire national, la défense des civils et des infrastructures stratégiques d'intérêt collectif (par exemple, centrale électrique, aéroport, etc.);

- hors du territoire, missions de *peace-keeping* et actions humanitaires *pour autant que notre intervention soit sollicitée* et en tenant compte de nos moyens (financiers et humains), de nos spécificités et de plus grandes coordination et coopération internationales. Cet aspect des tâches militaires doit être revalorisé et mérite qu'un budget propre lui soit attribué au sein du budget actuel.

En temps que mouvement chrétien, Pax Christi insiste sur l'importance de former la conscience et le discernement aussi bien des hommes de troupe que des officiers en développant les valeurs civiques, éthiques et morales dans le respect des principes démocratiques et des droits de l'homme.

D'un point de vue très concret, Pax Christi demande également :

- le maintien du budget de l'armée à son niveau actuel soit environ 97 milliards de francs;
- l'annulation du projet d'achat de nouveau matériel antichar et la réallocation du budget prévu à cet effet (6 milliards de francs) pour d'autres investis-

C. De heer Bassine, Pax Christi Wallonie-Bruxelles

« Pax Christi is van oordeel dat de Belgische strijdkrachten in de huidige context niet meer volgens louter nationale maatstaven mogen worden georganiseerd. Integendeel, het streven naar meer complementariteit en een hoger specialisatieniveau brengt mee dat het leger steeds vaker in een Europese structuur moet worden ingepast.

Het Belgische leger heeft internationale faam verworven in specifieke militaire domeinen, dankzij de deskundigheid die het aan de dag legt bij ontmijningsoperaties, zowel te land als op zee.

Wij achten het wenselijk dat in de huidige begroting een bedrag wordt uitgetrokken dat moet worden besteed aan het behoud en de verdere ontwikkeling van die *know-how*, maar ook aan de aanwerving en opleiding van bijkomende ontmijners en de aankoop en verfijning van aangepast materiaal. Ook de kosten van internationale opdrachten moeten aldus kunnen worden gedekt.

België heeft specifieke technologieën ontwikkeld op het gebied van communicatie, telemetrie, optica, ontziltling van water, mobiele hospitalen. Ons land staat ten slotte ook bekend om zijn meertaligheid en zijn openheid ten aanzien van de Europese gedachte, en bovendien is nationaal of neo-koloniaal chauvinisme er onbestaande. Streefdoel zou moeten zijn die nationale kenmerken te verdiepen en als waardevol te doen erkennen in het kader van een samenwerking op Europese schaal.

Het leger zou twee hoofdopdrachten moeten hebben :

- op het nationale grondgebied, de verdediging van de burgers en strategische infrastructuurwerken van algemeen belang (bijvoorbeeld elektriciteitscentrales, luchthavens enz.);

- buiten het grondgebied, opdrachten inzake *peace-keeping* en humanitaire acties, *mits België om een interventie wordt gevraagd*, en rekening houdend met onze (financiële en personele) middelen, onze specifieke eigenschappen alsook met intensere internationale coördinatie en samenwerking. Dat aspect van militaire opdrachten moet worden geherwaardeerd en verdient tevens eigen budgettaire middelen, binnen de huidige begroting.

Als christelijke beweging onderstreept Pax Christi dat het belangrijk is het bewustzijn en onderscheidingsvermogen van zowel soldaten als officieren aan te scherpen. Dat kan door ze meer attent te maken op burgerlijke, ethische en morele waarden, met inachtneming van de democratische beginselen en de mensenrechten.

Zeër concreet vraagt Pax Christi ook dat :

- de begroting voor landsverdediging op het huidige niveau, dus 97 miljard frank, behouden blijft;
- de voorgestelde aankoop van nieuwe antitankwapens ongedaan wordt gemaakt en dat er een herbestemming komt van het daartoe vrijgemaakte be-

sements plus justifiés et inévitables si l'armée veut pouvoir remplir avec efficacité les missions qui lui sont confiées;

— la limitation du nombre des F 16 à 48 appareils avec l'annulation de toute commande d'avions supplémentaires.

Enfin, en ce qui concerne la limitation du budget, nous sommes convaincus qu'il faut encourager une plus grande flexibilité du travail par le temps partiel, la modulation de la durée des prestations en fonction des nécessités des missions, l'appel à des volontaires réservistes, l'accès à la prépension, l'affectation des anciens militaires à des tâches civiles, par exemple, le service des douanes.

Ces mesures permettraient le recrutement de jeunes, nécessaires pour le renouvellement des effectifs et une maîtrise plus aisée des coûts salariaux. ».

1.2. *Discussion*

A. **Questions et observations des membres**

— Il est tout d'abord fait observer que le pacifisme n'appartient pas en exclusivité à Pax Christi. En principe, tous les membres présents sont favorables à la paix. Même si, dans l'ensemble, on peut se rallier aux grandes lignes de leur point de vue, les idées qu'ils défendent semblent néanmoins témoigner d'un idéalisme exagéré. Il se fait que le monde n'est pas aussi idéaliste, ainsi que les médias nous en fournissent quotidiennement la preuve.

— S'il est clair que l'armée ne doit plus assurer le rôle qui était le sien auparavant, cet ancien rôle ne peut pas pour autant disparaître purement et simplement. L'histoire est ce qu'elle est et montre que ceux qui font preuve de faiblesse, qui n'ont pas été en mesure de se défendre finissent tôt ou tard par en être les victimes.

— Quant aux États-Unis, ils se posent effectivement quelquefois en gardien et belle-mère du monde. Il est cependant parfois utile de pouvoir prendre l'avis d'une « belle-mère ».

— Pour ce qui est de la demande d'augmentation du budget de la Défense, on a effectivement la conviction que le budget ne peut augmenter ou ne peut augmenter indéfiniment, mais force est par ailleurs de constater qu'à l'heure actuelle, le maintien du budget en chiffres réels correspond en fait à une réduction. L'envoi d'émissaires pour la paix en Somalie ou dans d'autres pays ne peut tout de même se faire sans les moyens nécessaires. Il serait injustifiable de ne pas doter nos émissaires de l'équipement nécessaire pour assurer leur propre sécurité.

— Alors que l'on propose de résorber l'excédent de personnel, par exemple par le biais de départs volontaires, il ne faut pas perdre de vue qu'il n'est pas si simple de changer l'affectation des militaires.

drag (6 milliard frank), dat kan worden besteed aan meer verantwoorde investeringen die daarenboven onvermijdelijk zijn, wil het leger de toevertrouwde opdrachten doeltreffend kunnen uitvoeren;

— het aantal F 16-toestellen tot 48 wordt beperkt en dat alle bestellingen van bijkomende toestellen worden opgezegd.

In verband met de beheersing van het budget zijn wij er ten slotte van overtuigd dat het legerpersoneel tot meer flexibiliteit moet worden aangemoedigd. Dat is mogelijk via deeltijdwerk, variabele werktijden afhankelijk van de noden van de opdracht, de inschakeling van vrijwillige reservisten, de mogelijkheid tot brugpensioen en de aanstelling van ex-militairen in burgerfuncties, bijvoorbeeld bij de douanediensten.

Dankzij die maatregelen kunnen jongeren worden aangeworven en dat is onontbeerlijk om het personeel te verjongen en de loonkosten in te tomen. ».

1.2. *Bespreking*

A. **Vragen en opmerkingen van de leden**

— Een eerste opmerking is dat de vredesgedachte geen exclusief handelsmerk van Pax Christi is. In principe zijn alle aanwezige leden voor de vrede. Hoewel men zich grotendeels kan scharen achter de grote lijnen, komt het echter voor dat de ideeën die worden verkondigd van een overdreven idealisme getuigen. De wereld is nu eenmaal niet zo idealistisch ingesteld, via de media krijgen we daar dagelijks de nodige bewijzen van.

— Dat een leger niet meer de rol dient te vervullen die het vroeger vervulde, is waar, doch men kan de vroegere rol niet zo maar doen verdwijnen. De geschiedenis is wat ze is en toont aan dat diegenen die zich zwak opstellen en zich niet kunnen verdedigen daar vroeg of laat het slachtoffer van worden.

— Wat de Verenigde Staten betreft, zij stellen zich inderdaad nogal eens op als bewaker en als schoonmoeder van de wereld. Toch is het soms nuttig om aan een « schoonmoeder » raad te kunnen vragen.

— Inzake de vraag om het budget van defensie niet te verhogen is men inderdaad overtuigd dat het budget niet kan stijgen of niet onbeperkt kan stijgen, maar men kan zich niet van de indruk ontdoen of van de vaststelling dat op dit ogenblik het behoud van het budget in reële cijfers in se een vermindering inhoudt. Indien men vraagt om vredesgezanten te zenden naar Somalië of naar mogelijke andere landen, stelt men toch vast dat dit niet zonder de nodige middelen kan. Het is niet verantwoord om de mensen die wij uitsturen niet van de nodige uitrusting te voorzien om hun eigen veiligheid te garanderen.

— Daar waar wordt voorgesteld om het overtal van het personeel weg te werken met bijvoorbeeld een vrijwillige afvloeiing, moet men er rekening mee houden dat in voorkomend geval de militairen niet zo maar kunnen worden overgeplaatst.

— Pour ce qui est de la coopération avec d'autres pays et de la spécialisation, il convient de conclure des accords. De quels pays s'agit-il et sont-ils disposés à reprendre des missions assurées par la Belgique ? La coopération européenne est-elle suffisamment développée ?

— Le gouvernement a lancé, voici quelques années, l'idée d'un service, volontaire ou non, à la communauté. Cette idée a été provisoirement abandonnée. Il pourrait probablement s'agir de statuts précaires ou d'autres formules du même type. Quel est, à ce sujet, le point de vue du mouvement pour la paix ?

— Quelle est la position de Pax Christi concernant la création d'une réserve volontaire pour les forces armées ?

— Quel est, selon le mouvement pour la paix, le rapport idéal entre le personnel, les moyens et le fonctionnement ?

— L'OTAN a toujours été et est toujours un facteur de stabilité, notamment à l'heure actuelle dans nos contrées européennes. Il est aujourd'hui question, plus que par le passé, d'un éventuel élargissement de l'OTAN en direction de l'Europe centrale, mais aussi en direction des pays de la Méditerranée. Qu'en pensez-vous ?

— On a parlé de la formation, conscience et discernement pour l'ensemble des hommes de troupes mais également les officiers, sous-officiers; est-ce que vous pourrez dire en quoi vous estimez qu'actuellement cette formation serait insuffisante au niveau des forces armées ? Est-ce que ces formations n'existent pas déjà ? Il est parfois dangereux de se formaliser sur ce que l'on doit appeler des accidents aussi tragiques et aussi regrettables soient-ils. Comment voyez-vous les améliorations possibles et en explicitant peut-être l'objet de cette formation parce que la conscience et le discernement, c'est quand même des acquis que nous recevons depuis la plus tendre enfance. Est-ce que cela constitue une critique actuelle ? Est-ce que vous pouvez développer cet aspect entièrement.

— En ce qui concerne le budget, il n'est plus de 98 milliards de francs. En octobre 1996, on a voté une première diminution d'un milliard et en mars 1997, on vient de voter une nouvelle diminution de 600 millions de francs. Donc, nous sommes actuellement à 96,4 milliards de francs. Le chef de l'état-major général a lancé un appel au secours récemment en disant : « 10 000 hommes vont devoir être mis à la retraite ou nous devons nous en séparer »; quelle est votre solution pour ces 10 000 personnes, parce que j'entends un peu le même raisonnement; vous avez dit pourquoi ne pas nous orienter délibérément vers un objectif 37 500 hommes ? La solution des douanes n'est sans doute pas une bonne solution. En tout cas, les douanes ont elles-mêmes des problèmes pour le reclassement de leur personnel je crois; donc c'est une solution n'est pas bien perçue. Il faut trouver les mesures de dégageant du personnel en respectant

— Met betrekking tot de samenwerking met andere landen, *in casu* specialisatie, moeten er afspraken worden gemaakt. Om welke landen gaat het en zijn die bereid om taken van België over te nemen en is de Europese samenwerking wel ver genoeg gevorderd ?

— Enkele jaren geleden werd door de regering de idee gelanceerd om een al dan niet vrijwillige gemeenschapsdienst uit te bouwen. Die idee is tijdelijk begraven. Waarschijnlijk zou dat kunnen gaan over nepstatuten of iets dergelijks. Wat is de visie van de vredesbeweging daarover ?

— Hoe positioneert Pax Christi zich tegenover het opstarten van een reserve voor de krijgsmacht op vrijwillige basis ?

— Hoe ziet de vredebeweging de ideale verhouding tussen personeel – middelen – werking, in getallen uitgedrukt ?

— De NAVO is steeds een stabiliteitsfactor geweest, onder andere op dit ogenblik in onze Europese contreien. Er wordt momenteel, meer dan in het verleden, gesproken over een eventuele uitbreiding van diezelfde NAVO, richting Centraal Europa maar ook eventueel langs de Middellandse Zee. Wat is uw visie daaromtrent ?

— Er is gesproken over de opleiding in plichtsbeseft en doorzicht voor alle troepen, maar tevens voor de officieren en de onderofficieren; zou u kunnen zeggen waarom u van mening bent dat net die opleiding van de strijdkrachten op dit moment tekortschiet ? Bestaan die opleidingen niet reeds ? Het is soms gevaarlijk aanstoot te nemen aan wat men ongelukken noemt, hoe tragisch en betreurenswaardig ze ook zijn. Welke mogelijke verbeteringen ziet u en kan u misschien het doel van die opleiding verklaren want plichtsbeseft en doorzicht zijn toch verworvenheden die we van kindsbeen af meekrijgen. Is dat een actuele kritiek ? Kan u dat aspect voor ons volledig uitwerken ?

— Wat het budget betreft, dat bedraagt slechts 98 miljard frank. In oktober 1996 werd er gestemd over een eerste vermindering met één miljard en in maart 1997 is er gestemd over een nieuwe vermindering met 600 miljoen frank. Op dit ogenblik zitten we dus op 96,4 miljard frank. De chef van de Generale Staf slaakte onlangs een noodkreet en zei : « ofwel zullen we 10 000 mensen op rust moeten stellen ofwel zullen we er ons op een of andere manier van moeten ontdoen »; wat is uw oplossing voor die 10 000 mensen, want ik hoor zowat dezelfde redenering; u heeft zich afgevraagd waarom we ons niet bewust richten op een streefdoel van 37 500 manschappen ? De douane-oplossing is ongetwijfeld geen goede oplossing. Ik denk dat de douane trouwens zelf problemen heeft met de herinschakeling van haar personeel in het arbeidsproces; dat is dus geen goede oplossing. Er moeten maatregelen worden gevonden

la dignité des militaires, parce que ce serait un peu trop simple que de dire que c'est terminé.

— Est-ce que vous avez bien tenu compte du vieillissement, il touche un problème de rotation. Est-ce que vous avez bien étudié le plan de restructuration des Forces armées, qui est le résultat de cette professionnalisation ? Qu'est ce qui vous permet de dire que cette enveloppe soit suffisante ? Avez-vous analysé les problèmes actuels auxquels l'armée est réellement confrontée ? Ces problèmes résultent de la restructuration; alors est-ce que vous ne pensez pas que dans un premier temps, il faudrait au contraire apporter une augmentation très sensible du budget qui permette à court terme de mettre en œuvre les mesures de dégagement utiles pour qu'à moyen terme et à long terme, on puisse effectivement mettre en application des idées qui paraissent raisonnables mais qui actuellement dépendent aussi des accords internationaux ? Il est dangereux de dire que les militaires doivent faire preuve d'imagination, c'est un peu déplacer le problème. Alors, si cette enveloppe est suffisante, qu'est-ce qui vous permet de le dire et pensez-vous réellement que faire les parallèles avec d'autres pays et l'effort financier d'autres pays soient une bonne critique ? Ces pays sont-ils dans la même situation de restructuration que nous ? Ces pays connaissent-ils au niveau de l'équipement, au niveau du fonctionnement les mêmes problèmes ? Ces pays connaissent-ils au niveau du dégagement du personnel les mêmes problèmes ?

— Pourquoi cet acharnement à l'égard des F16 ? Pourquoi ne pas plutôt penser à des économies en matière de marine. Il y a sans doute des liaisons économiques réelles, l'aviation signifie quelque chose pour l'économie en Wallonie. Lorsque vous dites que quarante-huit F16 seraient suffisants par exemple; qu'est-ce qui vous permet de dire cela ? Quelles sont les études géopolitiques ? Quelles sont les appréciations sur la menace ? cet En ce qui concerne l'article 5 du Traité de l'OTAN et de ses conséquences. L'élargissement se fait de manière hâtive et sans doute aussi pour des problèmes d'opportunité, d'États plus importants que le nôtre.

— Il y a sans doute des échéances électorales. M. Solana disait : « nous souhaitons créer un ensemble de réseaux le plus dense possible et nous pensons que le maintien de ce dialogue, les rencontres régulières entre militaires, les rencontres régulières entre diplomates permettent de désamorcer des processus avant qu'ils ne s'enclenchent et ne constituent de réelles menaces pour la paix. ». Pensez-vous que l'article 5 soit un obstacle, ou bien pensez-vous qu'il faille développer les différences de niveaux d'adhésion traités et pensez-vous que cela puisse induire au niveau de l'OTAN des économies ou, puisque le but est de s'élargir dans un sens d'un plus grand dialogue et d'une intensification des relations avec d'autres armées, d'autres États et l'histoire récente a encore

om zich te ontdoen van het personeel waarbij de waardigheid van de militairen wordt gerespecteerd, want het is wat te eenvoudig om zeggen dat het afgelopen is.

— Heeft u wel degelijk rekening gehouden met het fenomeen van de vergrijzing. Dit heeft te maken met het probleem inzake rotatie. Heeft u het herstructureringsplan van de strijdkrachten, dat het resultaat was van de professionalisering, grondig bestudeerd ? Wat stelt u in staat te zeggen dat die enveloppe volstaat ? Heeft u de problemen bestudeerd waarmee het leger op dit ogenblik af te rekenen heeft ? Die problemen vloeien voort uit de herstructurering. Denkt u dus niet dat in een eerste stadium een gevoelige verhoging van het budget zou moeten worden doorgevoerd waardoor op korte termijn de nodige afvloeiingsmaatregelen zouden kunnen worden toegepast ? Op die manier zouden op middellange en lange termijn, de ideeën, die redelijk lijken maar die op dit ogenblik afhangen van de internationale akkoorden, kunnen worden uitgewerkt. Het is gevaarlijk te zeggen dat de militaire wereld een portie verbeeldingskracht aan de dag moet leggen, zo verschuift men het probleem. Als deze enveloppe volstaat, wat is het dat u in staat stelt dit te bevestigen en denkt u werkelijk dat het maken van vergelijkingen met andere landen en hun financiële inspanningen een goede kritiek vormt ? Bevin-den die landen zich in eenzelfde herstructureringsfase als wij ? Kennen die landen dezelfde problemen inzake uitrusting en werking ? Kennen die landen dezelfde problemen inzake afvloeiing van het personeel ?

— Waarom houdt men zo krampachtig vast aan de F16's ? Waarom denkt men niet veeleer aan besparingen bij de marine ? Er zijn daarvoor ongetwijfeld economische redenen te vinden. De luchtmacht is belangrijk voor het economische leven in Wallonië. Wat stelt u bijvoorbeeld in staat te zeggen dat achtenveertig F16's volstaan ? Welke geopolitieke studies liggen daaraan ten grondslag ? Wat met de dreiging ? Wat artikel 5 van het NAVO-verdrag en zijn gevolgen betreft : de uitbreiding gebeurt overhaast en dit heeft ongetwijfeld te maken met een belangenkwestie van landen die belangrijker zijn dan het onze.

— Er zijn ongetwijfeld verkiezingen op til. De heer Solana zei : « Wij willen een zo dicht mogelijke netwerkstructuur maken en we denken dat het in stand houden van de dialoog, van de regelmatige ontmoetingen van militairen en diplomaten ervoor zorgt dat ontwikkelingen kunnen tegengehouden worden alvorens ze uit de hand lopen en een daadwerkelijke bedreiging vormen voor de vrede. ». Denkt u dat artikel 5 een obstakel vormt of denkt u dat de verschillende toetredingsniveaus verder moeten worden uitgewerkt ? Denkt u dat de NAVO hierdoor besparingen kan doorvoeren, of, aangezien het de bedoeling is te komen tot een meer uitgebreide dialoog en nauwere banden met andere legers, andere staten — en de recente geschiedenis heeft aange-

exprimé à quel point il fallait être vigilant et à quel point les foyers pouvaient s'allumer à chaque instant, ne pensez-vous pas qu'il faudrait voir là une intensification des enveloppes budgétaires pour permettre effectivement ce développement des relations ?

— Accordez-vous une attention suffisante à la prévention et à ce concept de sécurité nouveau, moderne et global ? Si l'on compare les moyens financiers qui sont affectés à la politique générale de prévention et ceux qui sont affectés à la défense nationale, force est de constater que le contraste est vif (100 milliards de francs pour la Défense nationale et de moins en moins pour la Coopération au Développement). La proposition de nommer un secrétaire d'État à la Défense nationale et d'élever au rang de ministre celui qui fait de la prévention, c'est-à-dire qui tente d'éviter les conflits, à savoir le secrétaire d'État à la coopération au développement, est une bonne proposition.

— Les budgets ne traduisent pas la priorité absolue que devrait être la solution non violente des conflits. Les 100 milliards de francs alloués à la défense nationale contrastent avec les quelques dizaines de millions qui sont affectés à l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe. Cette approche devrait jouer un rôle beaucoup plus essentiel dans le cadre de ce concept plus large de sécurité. Force est toutefois de constater qu'un haut commissaire aux minorités doit se satisfaire d'un secrétariat dont les effectifs sont tout à fait insuffisants. Pourtant, s'il y a un problème de sécurité en Europe, il n'est pas dû aux États en présence, mais aux minorités qui existent dans certains États. Quelle doit être, selon vous, la mission de l'OSCE dans le cadre de ce concept global de sécurité ? Les militaires se voient confier des missions dans ce domaine dans le cadre des Nations unies. On peut toutefois se demander s'il ne serait pas préférable de confier ces missions à des personnes ayant une tout autre formation. Nous avons plutôt besoin de diplomates.

— En ce qui concerne la formation, quelles propositions formulez-vous en vue de l'améliorer ? Que pensez-vous de la proposition de constituer un corps civil de maintien de la paix ?

— La proposition de remplacer les douaniers par d'anciens militaires paraît quelque peu dépassée et irréaliste, étant donné que les frontières intérieures de l'Europe tendent à s'estomper et que l'on a donc de moins en moins besoin de douaniers. En ce qui concerne la préservation de la nature, les militaires pourraient assumer certaines missions. C'est ainsi que les autorités flamandes disposent d'un nombre insuffisant de gardes forestiers pour les assumer convenablement et que la collaboration de certains militaires pourrait peut-être s'avérer précieuse à ce niveau. Formulez-vous d'autres propositions ?

— Qui invite les forces armées à participer à une intervention internationale ?

— Quelle norme utiliseriez-vous pour justifier des interventions à l'étranger ?

toond hoe waakzaam men moet blijven en hoe snel zo'n haard kan ontbranden — denkt u niet dat er een grotere budgettaire enveloppe moet komen om het aanhalen van die banden mogelijk te maken ?

— Besteedt u voldoende aandacht aan preventie en aan nieuwe, moderne en algemene veiligheidsconcepten ? Als men vergelijkt wat voor het preventiebeleid aan financiële middelen wordt uitgetrokken, is er een schril contrast. 100 miljard frank voor Landsverdediging en steeds minder voor Ontwikkelingssamenwerking. Het voorstel om een staatssecretaris van Landsverdediging te benoemen en diegene die preventief tewerk gaat, namelijk die conflicten probeert te voorkomen, de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking te promoveren tot minister, is een goed voorstel.

— De geweldloze aanpak in conflictoplossingen als topprioriteit wordt niet weerspiegeld in de budgetten. De 100 miljard frank voor Landsverdediging staat in contrast met de enkele 10-tallen miljoenen die men over heeft over bijvoorbeeld de constructie van de organisatie voor veiligheid en samenwerking in Europa. Dat heeft in dat bredere veiligheidsconcept een veel essentiëlere rol te spelen. Men stelt echter vast dat een hoge commissaris van de minderheden dat met een totaal onderbemand secretariaat moet doen. Nochtans als er in Europa een veiligheidsprobleem is dan heeft het niet te maken met staten die tegenover mekaar staan, maar wel met minderheden in bepaalde staten. Hoe staat u tegenover de taak van de OVSE in dat brede veiligheidsconcept ? Militairen krijgen in het kader van de Verenigde Naties opdrachten terzake, de vraag dringt zich op of die opdrachten niet beter zouden worden uitgevoerd door mensen met een totaal andere opleiding. In die zin hebben we eerder diplomaten nodig.

— Wat de opleiding betreft, welke voorstellen hebt u in verband met een betere opleiding ? Hoe staat u tegenover het voorstel van een civiel vredescorps ?

— Het voorstel dat ex-militairen de douanes zouden vervangen, lijkt eigenlijk een wat voorbijgestreefd en irreëel voorstel gezien het feit dat de grenzen binnen de Europese landen steeds meer vervagen en er dus veel minder behoefte is aan douane. Inzake natuurbehoud zijn er wel taken weggelegd. De Vlaamse overheid heeft bijvoorbeeld te weinig boswachters om die goed uit te voeren, een aantal militairen zouden daarin misschien een waardevolle opdracht kunnen vinden. Heeft U nog andere voorstellen ?

— Wie nodigt de strijdkrachten uit om aan een internationale interventie deel te nemen ?

— Welke norm zou u gebruiken om buitenlandse interventies te verrechtvaardigen ?

— Quelle est, selon vous, la proportion idéale de militaires et de citoyens au sein des forces armées ?

— Que pensez-vous des projets du ministre concernant la constitution d'une réserve ?

— En ce qui concerne les mesures de désengagement, formulez-vous des propositions autres que celle d'affecter des militaires aux douanes ?

— Seriez-vous disposé à augmenter le budget de manière à permettre des désengagements de personnel ?

— Seriez-vous disposé à augmenter ce budget si l'on recrute en nombre suffisant les spécialistes nécessaires — personnel spécialisé, informaticiens, experts juridiques et en technologie ?

— En ce qui concerne le budget, la part qu'il y a entre le volet salaire qui est de 60 %, le volet fonctionnement qui est de 25 % et le volet investissement qui est 15 %. Quelle est la proportion idéale ?

— En ce qui concerne le contrôle, le contrôle extérieur peut exister d'une manière sociale par les organisations syndicales ou par les organisations représentatives. Il est exercé par le parlement, si nous allons vers une armée un peu plus européenne, que nous allons vers une spécialisation, comment ce contrôle de manière intrinsèque va être effectué ?

— Quelle est votre opinion en ce qui concerne la problématique de l'intervention nécessaire, en particulier l'intervention humanitaire ?

— Que pensez-vous sur le service volontaire à la Communauté et en particulier le volet militaire ?

B. Réponses

Réalisme — Idéalisme

Les réalistes sont-ils ceux qui prétendent que seule une paix armée est possible ? Que l'on doit se préparer au pire et être toujours prêt ? Ou au contraire ceux qui prétendent que l'on se trouve actuellement dans une situation totalement différente, à savoir que le principe de la sécurité doit être ramené à ses proportions réelles et que la sécurité ne doit pas être assurée militairement. L'intervenant est convaincu que ce sont bien ces derniers qui font preuve de réalisme. L'armement nucléaire a donné une autre dimension aux problèmes de sécurité. Cela signifie notamment qu'il existe un danger permanent de destruction totale, de sorte qu'il est important de pouvoir évaluer de manière réaliste les décisions que prendra l'adversaire.

Trafic d'armes

Comment peut-on parler de diplomatie en matière de prévention des conflits, alors qu'en même temps, dans l'ensemble de la réflexion, également dans le cadre de l'intégration européenne, on pense fondamentalement en termes de production d'armes, né-

— Wat is volgens u de ideale verhouding tussen het aantal militairen en het aantal burgers binnen de Krijgsmacht ?

— Hoe staat u tegenover de plannen van de minister inzake de opbouw van een reserve ?

— Heeft u inzake afvloeiingsmaatregelen andere voorstellen dan dat van de douanediensdiensten ?

— Zou u bereid zijn om het budget in die mate te laten stijgen om de personeelsafvloeiingen te kunnen realiseren ?

— Zou u bereid zijn om het budget te laten stijgen als men een voldoende aantal specialisten aantrekt — gespecialiseerd personeel, informatici, juridische en technologische deskundigen ?

— Wat het budget betreft, wat is de ideale verhouding tussen het loon salaris, nu 60 %, het loon werking, nu 25 %, en het loon investeringen, nu 15 % ?

— Wat de controle betreft, is het zo dat de vakbondsorganisaties en de representatieve organisaties een externe sociale controle kunnen uitvoeren ? Ook het parlement oefent een controlefunctie uit. Maar wanneer we naar een groter Europees leger evolueren, naar een grotere specialisatie, hoe zal die controle dan worden uitgevoerd ?

— Wat is uw mening inzake de noodzakelijke interventie, inzonderheid de humanitaire interventie ?

— Wat denkt u van de vrijwillige legerdienst bij de Europese Gemeenschap en in het bijzonder van het militaire loon daarvan ?

B. Antwoorden

Realisme — idealisme

Zijn de realisten diegene die stellen dat er enkel gewapende vrede kan zijn ? Dat men zich moet voorbereiden op het ergste en steeds moet klaarstaan ? Of zijn het diegenen die stellen dat men zich momenteel in een totaal verschillende situatie bevindt, namelijk dat het veiligheidsbeginsel tot zijn ware proporties moet worden teruggebracht en dat de veiligheid niet militair moet worden waargemaakt. De spreker is ervan overtuigd dat het wel degelijk de laatstgenoemden zijn die blijken geven van realisme. De veiligheidsproblematiek heeft ingevolge de kernwapens een andere dimensie aangenomen. Dit betekent onder meer dat er een voortdurend gevaar is van een totale vernietiging waarbij het belangrijk is om de beslissingen van de tegenpartij op een realistische wijze te kunnen inschatten.

Wapenhandel

Hoe kan men het hebben over diplomatie inzake conflictpreventie wanneer terzelfdertijd in het hele denken, wanneer terzelfdertijd ook in het kader van Europese integratie, fundamenteel wordt gedacht in termen van wapenproductie, nodig om economisch

cessaire en vue de pouvoir rester économiquement concurrentiel vis-à-vis de pays tels que le Japon et les États-Unis. Tant que persistera cette idée, ancrée en Europe, on se trouvera sur la mauvaise voie. Un changement s'impose et bien que la Belgique soit un petit pays, elle pourrait pourtant jouer un rôle de pionnier.

Le rôle des États-Unis

L'expérience acquise par les États-Unis en matière de problèmes de sécurité peut s'avérer utile de temps à autre, mais l'Europe ne peut redevenir le terrain de jeu des États-Unis et de la Russie. Si l'on veut éloigner ce danger, il faut réfléchir sérieusement à la façon dont nous envisageons la sécurité européenne.

Élargissement de l'OTAN

Depuis la fin de la guerre froide, l'OTAN rencontre un sérieux problème de légitimité institutionnelle. Actuellement, l'OTAN est toujours un organe de défense collective. Un organe de défense collective dont l'article 5 est le noyau. L'existence ou la disparition de l'OTAN est conditionnée par l'article 5. À l'avenir, l'OTAN devra toutefois opérer un choix : rester une défense collective et dans ce cas l'article 5 en devient en effet le noyau, ou évoluer vers un genre d'OSCE comprenant éventuellement un noyau affaibli de défense collective et d'autre part une série de pays qui ne bénéficient pas de cette garantie. L'intervenant n'est pas convaincu que les pays d'Europe centrale s'en contenteront. Ils veulent précisément l'application de l'article 5, à savoir la garantie de défense collective. Ce problème est mis en avant car une fois le premier pas franchi, la Russie peut se sentir menacée dans sa sécurité et réagir.

Il est clair que l'OSCE est la seule organisation qui soit véritablement paneuropéenne. Mais il s'y pose également le problème du rôle de la Russie. L'OSCE a été créée, à l'époque, à l'initiative de l'Union soviétique en tant qu'organe de décision faible. Dans quelle mesure cet organe de sécurité paneuropéen peut-il éventuellement se transformer en un organe capable de fonctionner de manière efficace ?

La formation

Pax Christi est favorable à une spécialisation de l'appareil de défense, sur la base d'un dialogue international légitime et d'un accord acceptable concernant la restructuration et la redistribution internationales des efforts en matière de défense. Cette restructuration doit tenir suffisamment compte du pilier humanitaire.

Le mouvement est conscient qu'une telle spécialisation implique des dépenses.

concurrentieel te kunnen blijven met concurrenten als Japan en de Verenigde Staten. Zolang die gedachte Europees is verankerd, blijft voorduren zit men op een verkeerd spoor. Verandering dringt zich op. Hoewel België een klein land is zou het toch een voorttrekkersrol kunnen vervullen.

De rol van de Verenigde Staten

De ervaring van de Verenigde Staten inzake de veiligheidsproblematiek kan van tijd tot tijd nuttig zijn, doch Europa mag niet opnieuw het speelveld worden van enerzijds de VS en anderzijds Rusland. Als men dat gevaar wil afwentelen dan moet men ernstig nadenken over hoe wij de Europese veiligheid zien.

Uitbreiding van de NAVO

De NAVO kent sinds het einde van de koude oorlog een ernstig probleem inzake institutionele legitimiteit. De NAVO is nog altijd een orgaan van collectieve defensie op dit ogenblik. Een collectief defensie-orgaan dat inderdaad artikel 5 als kernpunt heeft. Met artikel 5 staat of valt de NAVO. De NAVO zal echter in de toekomst een keuze moeten maken : een collectieve defensie blijven en dan wordt artikel 5 inderdaad de kern, of evolueren naar een soort OVSE, waarbij er eventueel een afgezwakte kern is van collectieve defensie en langs de andere kant een aantal landen die niet genieten van die garantie. De spreker is er niet van overtuigd dat dit de landen van Centraal Europa zal tevreden stellen. Zij willen precies de toepassing van artikel 5, namelijk de garantie van collectieve defensie. Dit probleem wordt vooruitgeschoven want eens de eerste stap gezet, kan Rusland zich bedreigd voelen in zijn veiligheid en reageren.

OVSE is de enige organisatie die echt PAN-Europees is, dat is duidelijk. Maar ook daar stelt zich het probleem van de rol van Rusland. OVSE is indertijd op initiatief van de Sovjet-Unie opgericht als een zwak beslissingsorgaan. In welke mate kan dit pan-Europees veiligheidsorgaan eventueel uitgroeien tot iets wat efficiënt kan werken ?

De opleiding

Pax Christi is voorstander van een specialisatie van het nationale defensie-apparaat, gebaseerd op een legitieme internationale dialoog en een aanvaardbaar akkoord over de internationale herstructurering en herverdeling van de defensie-inspanningen. De bedoelde herstructurering moet voldoende oog hebben voor de humanitaire pijler.

De beweging is zich ervan bewust dat een dergelijke specialisatie ook kosten met zich meebrengt.

Spécialisation

Le mouvement pacifiste est pour la spécialisation mais est conscient qu'elle engendre certains frais.

F16

Selon quel scénario militaire et selon quelle analyse des menaces qui nous attendent ces prochaines années aura-t-on besoin de 90 F16 ? On a à l'heure actuelle engagé 4 F16 en Italie pour l'opération en Bosnie. Il appartient à ceux qui prétendent que 48 F16 ne suffisent pas et qui préconisent la modernisation lors de prise des appareils, que le pays doit disposer de 90 appareils modernisés. Le mouvement pacifiste s'interroge dès lors au sujet de ce nombre, eu égard à la modification du contexte géostratégique.

La constitution d'une réserve

Pax Christi estime que, si elle est décidée, la constitution d'une réserve doit s'opérer dans le cadre du budget de 98 milliards de francs. En outre, on peut se demander dans quelle mesure une réserve sera représentative de la population quant à sa composition et à son profil. Qui sera par exemple tenté de suivre une formation pendant les week-ends et les vacances ?

Concernant le personnel

Le mouvement pacifiste estime qu'il faut d'abord clairement définir les tâches de l'armée et ensuite déterminer les effectifs nécessaires à cet effet. Les mesures relatives au travail à temps partiel et l'interdiction de cumuler les fonctions sont considérées comme positives. La mesure permettant le transfert de militaires à d'autres services publics ne connaît guère de succès, une situation dont on se demande si elle ne serait pas due notamment à toutes sortes d'oppositions. En ce qui concerne le transfert aux services des Douanes, on estime qu'il faut du personnel spécialisé pour exercer un certain nombre de fonctions. Ainsi, si l'on veut lutter contre l'exportation d'armes, armes qui sont généralement exportées en pièces détachées, il est préférable de confier cette mission à du personnel suffisamment qualifié, en l'occurrence des militaires qui ont une connaissance des armes, des systèmes d'armement et des armes en pièces détachées.

Rapport idéal entre les trois grands postes de dépenses

Ce point n'est pas non plus évident pour les militaires et fait l'objet d'interprétations divergentes dans l'optique de l'économie de la défense. Le rapport classique est de 50/25/25.

Specialisatie

De vredesbeweging is voorstander van specialisatie maar is zich wel bewust van het feit dat dit ook kosten met zich brengt.

F16

In welk militair scenario en in welke analyse van de bedreigingen die ons de komende jaren te wachten staan zal men 90 F16's nodig hebben ? Men heeft op dit moment 4 F16's ingezet in Italië voor de operatie in Bosnië. De bewijslast voor het feit dat 48 F16's niet voldoende is en dat men dus 90 gemoderniseerde toestellen nodig heeft, ligt bij degenen die deze peerpere modernisering nu bepleiten. Vanuit de gewijzigde geostrategische context stelt de vredesbeweging zich dan ook vragen bij de vooropgestelde aantallen.

De opbouw van een reserve

Indien men zou beslissen tot de uitbouw van een reserve, vindt Pax Christi dat dit binnen de begroting van 98 miljard frank moet gebeuren. Bovendien is het zeer de vraag in hoeverre een reserve qua samenstelling en profiel representatief zal zijn voor de bevolking. Wie zal zich bijvoorbeeld aangetrokken voelen om tijdens weekends en vakanties een opleiding te volgen ?

Betreffende het personeel

De vredesbeweging meent dat men eerst duidelijk de taken van het leger moet uitstippelen om dan te zien hoeveel personeel men daarvoor nodig heeft. De maatregelen inzake deeltijdse arbeid en het niet cumuleren van functies wordt als positief beschouwd. De maatregel die het mogelijk maakt om militairen naar andere overheidsbesturen te laten overstappen kent bitter weinig succes en men vraagt zich af of dit deels te wijten zou zijn aan allerlei tegenkantingen. Wat de overstap naar de diensten van Douane betreft, wordt bedoeld dat er gespecialiseerd personeel moet zijn om een aantal functies waar te nemen. Indien men bijvoorbeeld de strijd tegen illegale uitvoer van wapens wil voeren, hetgeen meestal via de uitvoer van onderdelen van wapens gebeurt, laat men dit best uitvoeren door voldoende geschoold personeel, *in casu* militairen die wapens, wapensystemen en de onderdelen ervan kennen.

De ideale verhouding tussen de drie grote uitgavenposten

Dat onderwerp is ook onder militairen geen evidentie en wordt vanuit defensie-economische hoek op verschillende manieren gezien. De klassieke opdeling is een verhouding van 50/25/25.

En ce qui concerne les investissements, la question prioritaire n'est pas de savoir si les dépenses d'investissement sont nécessaires, mais bien quels investissements sont nécessaires. Il faut souligner une fois de plus à ce propos que la programmation des dépenses doit être le résultat d'une restructuration basée sur la spécialisation. Pax Christi est favorable à une armée spécialisée qui soit suffisamment équipée en vue d'accomplir des missions internationales.

Justification des interventions

En ce qui concerne les normes et critères d'intervention humanitaire, il peut être renvoyé à deux publications de Pax Christi, à savoir Van Dael D., Peleman J. et Gülcher E. « *Op het scherp van de snede. VN-operaties ter discussie.* », mars 1995, 48 p. et De Vrieze F. « *Het gebruik van geweld voor humanitaire doeleinden. Proeve van beoordelingscriteria* », juin 1994, 12 p.

2. Forum d'action pour la paix, MM. S. Daems et S. Suys, dd. 5 juin 1997

Exposé

« *There's no way to peace, peace is the way.* » (A. J. Muste)

Le Forum d'action pour la paix s'est réjoui de l'annonce faite par le ministre de la Défense nationale, le 22 octobre 1996, d'un large débat de société sur les objectifs et les moyens de la politique de sécurité et de défense. En effet, nous nous occupons déjà de ce dossier depuis le printemps en vue de préparer la Semaine pour la paix 1996. Nous avons développé, au cours de l'été, une campagne d'information et de sensibilisation, dont l'affiche n'est peut-être pas inconnue de la commission.

Fin janvier, le ministre et le président de la commission ont présenté une première proposition d'ordre du jour et d'invités. Nous comprenons que cette série d'auditions est déjà presque une révolution en soi. Par le passé, la transparence de ce département et le contrôle parlementaire exercé sur celui-ci avaient été plutôt limités.

Nous estimons malgré tout que ceci ne peut justifier une attitude non critique. Vous savez que telles étaient nos réflexions lors de la proposition d'ordre du jour. Nous le trouvions tendancieux et disproportionné. Nous avons l'impression qu'il n'y aurait pas de débat ouvert, que les préjugés et les valeurs sous-jacentes du concept de défense militaire et d'autres concepts ne pourraient faire l'objet d'une discussion.

L'allocution prononcée par le ministre le 15 avril confirma cette impression. Le thème de la politique de sécurité et de défense fut réduit au rôle de l'armée ! Le ministre refuse en outre que ce rôle soit remis en question. Il postule que « le but du débat n'est pas de remettre en question des forces armées

Wat de investeringen betreft, is de prioritaire vraag niet of de uitgaven voor investeringen voldoende zijn, maar wel welke investeringen nodig zijn. Opnieuw moet hier opgemerkt worden dat een planning van de uitgaven het resultaat moet zijn van een herstructurering op basis van specialisatie. Pax Christi pleit voor een gespecialiseerd leger dat voldoende is uitgerust voor internationale vredesopdrachten.

Rechtvaardiging interventies

Wat de normen en criteria voor humanitaire interventies betreft, kan verwezen worden naar twee publicaties van Pax Christi, namelijk Van Dael D., Peleman J. en Gülcher E. « *Op het scherp van de snede. VN-operaties ter discussie.* », maart 1995, 48 blz. en De Vrieze F. « *Het gebruik van geweld voor humanitaire doeleinden. Proeve van beoordelingscriteria.* », juni 1994, 12 blz.

2. Forum voor Vredesactie, De Heren S. Daems en S. Suys, dd. 5 juni 1997

Uiteenzetting

« *There's no way to peace, peace is the way.* » (A. J. Muste)

Het Forum voor Vredesactie was verheugd met de aankondiging van de minister van Landsverdediging op 22 oktober 1996 van een groot maatschappelijk debat met betrekking tot de doelstellingen en middelen van het veiligheids- en defensiebeleid. Wij waren immers al van in het voorjaar ter voorbereiding van de Vredesweek 1996 bezig met dit dossier. Tijdens de zomer ontwikkelden we een informatie- en sensibiliseringscampagne, waarvan de affiche misschien niet onbekend is.

Eind januari deed de minister en de voorzitter van de commissie een eerste voorstel van agenda en genodigden. Wij begrijpen dat deze reeks van hoorzittingen al bijna een revolutie op zich is. De openheid van en de parlementaire controle op dit departement is in het verleden eerder zwak geweest.

Desondanks vinden wij dat dit een niet-kritische houding niet kan rechtvaardigen. U weet dat wij zo onze bedenkingen hadden bij het voorstel van agenda. Wij vonden deze tendentius en disproportioneel. Wij hadden de indruk dat er geen open debat zou plaats vinden, dat de vooronderstellingen en onderliggende waarden van het concept militaire verdediging en andere concepten niet ter discussie zouden gesteld kunnen worden.

Deze indruk werd bevestigd door de toespraak van de minister bij de opening op 15 april. Het thema veiligheids- en defensiebeleid werd gereduceerd tot de rol van het leger ! Bovendien wil hij die rol niet in vraag laten stellen. « Het doel van het debat », stelt de minister, « is niet het in vraag stellen van de

en tant qu'armée de métier ». Le ministre pose pourtant des questions pertinentes sur les missions que de telles forces armées doivent remplir.

Poser des questions, mais considérer en même temps que la réponse est déjà connue est un point de départ malsain pour ce qui a été annoncé comme un grand débat de société. Nous attendons donc des commissaires, que ce débat ne dégénère pas en une stratégie de relations publiques appelée à démontrer que — nous citons à nouveau le ministre — « l'armée est un service indispensable à la société ». Nous espérons que vous réussirez à saisir cette occasion offerte par l'initiative du ministre en vue de mener une réflexion en profondeur sur les lignes de force fondamentales d'une politique de sécurité comme telle.

Le Forum d'action pour la paix n'est pas un informateur neutre dans ce débat. Étant une organisation pacifiste radicale, notre conception est basée sur une déclaration de principe : « La guerre est un crime contre l'humanité ». C'est pourquoi je suis fermement résolu à ne pas soutenir de guerres et à combattre pour la suppression de toutes les causes de celles-ci. Lorsque nous lançons un appel en faveur d'un débat en profondeur sur la sécurité, celui-ci renvoie selon nous à ces causes de violence. Une véritable stratégie de la sécurité accorde une priorité absolue à la suppression de ces causes. C'est à juste titre que nos collègues orateurs de *Pax Christi* posent que l'armée ne peut détenir un monopole dans le domaine de la sauvegarde de la sécurité des citoyens. Mais nous allons plus loin. Nous voulons vous faire partager notre conviction qu'une force armée ne contribue jamais à éliminer ces causes de violence. Non seulement les forces armées n'ont pas de monopole dans un débat sur la sécurité, mais l'armée est au contraire un facteur d'insécurité.

A. Quatre missions que l'armée ne peut remplir

Au moment d'entamer notre exposé, nous tenons quand même à revenir à nouveau sur les principes formulés par le ministre. En effet, les missions esquissées par le ministre de la Défense nationale à la réunion de commission du 22 octobre 1996 sont des missions que toute personne sensée peut identifier :

- la sécurité;
- le maintien de la paix;
- l'aide au développement;
- « l'aide à la nation ».

Toutefois, le ministre ne considère pas ces missions comme une réponse à un examen fondamental des besoins. Le ministre cherche en premier lieu à légitimer l'armée et, partant, à défendre une majoration du budget actuel de la Défense.

krijgsmacht als beroepsleger ». Nochtans stelt de minister pertinente vragen over de opdrachten die dergelijke krijgsmacht dient te vervullen.

Vragen stellen, maar tegelijkertijd bepalen dat het antwoord reeds vaststaat, is een onzinnelijk uitgangspunt voor wat aangekondigd werd als een groot maatschappelijk debat. Wij hopen dan ook van de commissieleden, dat dit debat niet onttaardt in een *public-relations*strategie die moet aantonen dat — we citeren opnieuw de minister — « het leger een onontbeerlijke dienst aan de maatschappij is ». Wij hopen dat u erin zal slagen dit initiatief van de minister aan te grijpen voor ingrijpende reflectie over de fundamentele krachtlijnen van een veiligheidsbeleid *in se*.

Het Forum voor Vredesaktie is geen neutrale informant in dit debat. Als radicale pacifistische vredesorganisatie is onze visie gebaseerd op een principiële beginselverklaring. « Oorlog is een misdaad tegen de mensheid. Daarom ben ik vastbesloten geen oorlogen te steunen en te strijden voor de opheffing van alle oorzaken hiervan. ». Wanneer wij oproepen tot een diepgaand veiligheidsdebat, dan verwijst dat voor ons naar deze oorzaken van geweld. Een echt veiligheidsbeleid geeft absolute prioriteit aan de opheffing van deze oorzaken. Terecht stellen onze collega-sprekers van *Pax Christi* dat het leger geen monopolie kan hebben op het terrein van de vrijwaring van de veiligheid van de burgers. Maar wij gaan daarin een stap verder. Wij willen u ervan overtuigen dat een legermacht ons inziens nooit bijdraagt tot het oplossen van deze oorzaken van geweld. De krijgsmacht heeft niet alleen geen monopolie in het veiligheidsdebat, het leger is integendeel een factor van onveiligheid.

A. Vier opdrachten waarop het leger niet het antwoord is

Bij het begin van onze uiteenzetting wensen we toch terug te grijpen naar de uitgangspunten van de minister. De opdrachten die de minister van Landverdediging schetste op de commissievergadering van 22 oktober 1996 zijn immers opdrachten die ieder gezond denkend mens kan onderkennen :

- veiligheid;
- vredeshandhaving;
- ontwikkelingshulp;
- « hulp aan de natie ».

De minister stelt deze opdrachten echter niet als antwoord op een fundamenteel behoeftenonderzoek. De minister is in de eerste plaats op zoek naar een legitimering van het leger en daaraan gekoppeld de verdediging van een stijging van het huidige defensiebudget.

Nous espérons que vous ne le suivez pas dans ce raisonnement, mais que vous tenterez de trouver avec nous une réponse à deux questions beaucoup plus fondamentales :

— Quels sont les véritables « menaces » et « besoins » auxquels répond éventuellement cette liste de quatre missions ? Spontanément, nous pensons par exemple à la misère, au racisme, aux désastres écologiques, au problème des réfugiés, ...

— Et en second lieu, les forces armées sont-elles l'instrument le plus adéquat pour mener ces missions à bonne fin ? Nous prétendons que non.

1. *Sécurité*

Nous ne pouvons donc pas parler tout simplement du rôle futur de l'armée. Nous devons approfondir au préalable le concept et la réalité de la sécurité. Une telle étude doit nous permettre de justifier la politique de sécurité et de défense pour le 21^e siècle d'un point de vue stratégique, social et éthique. Nous attendons des commissaires qu'ils cherchent avec nous la réponse aux questions suivantes :

- Qu'est-ce que l'insécurité dans le monde ?
- Quelles en sont les causes ?
- Quels en sont les processus ?
- Quelles sont les réponses pertinentes en termes de choix politiques (stratégies et instruments) ?
- Pouvons-nous justifier ces réponses sous l'angle de l'éthique ?
- Quels sont les coûts et les profits ?

1.1. La défense du territoire

Le ministre n'aborde pas ces questions. Lorsque le ministre fait allusion au « problème de la sécurité », il réduit le problème à — je cite — « la défense du territoire national et la participation à la sécurité collective en Europe ».

Le chef d'état-major des Forces armées a déclaré à cette tribune que nous pouvons affirmer sans grand risque « qu'aucune menace à l'encontre du territoire national ou de la souveraineté nationale ne se développera au cours des deux ou trois années à venir », mais a averti en même temps qu'il est difficile de se prononcer aujourd'hui de manière sensée sur « la possibilité de recours aux forces armées dans les dix prochaines années ». Nous ne sommes fondamentalement pas d'accord avec ces affirmations, et ce, pour deux raisons.

— Premièrement :

Depuis des dizaines d'années, la notion de défense du territoire national est totalement dépassée. Le développement de relations internationales et supranationales dans le domaine agricole, culturel, économique, politique, technologique, scientifique ... a rendu irréaliste l'idée d'une intervention militaire

Wij hopen dat u in deze agenda niet mee stapt, maar met ons op zoek wil gaan naar het antwoord op twee veel fundamenteelere vragen :

— Wat zijn de echte « bedreigingen » en « behoeften » waarop dit lijstje van vier opdrachten eventueel een antwoord biedt ? Wij denken dan spontaan aan bijvoorbeeld armoede, racisme, ecologische verwoestingen, de vluchtelingenproblematiek, ...

— En ten tweede : is de krijgsmacht wel de meest geëigende instantie om deze opdrachten tot een goed einde te brengen ? Wij beweren van niet.

1. *Veiligheid*

Wij kunnen dus niet zomaar spreken over de rol van het leger in de toekomst. Voorafgaand moeten wij ons verdiepen in het begrip en de realiteit van veiligheid. Een dergelijke studie moet ons toelaten om het veiligheids- en defensiebeleid voor de 21^e eeuw op strategische, maatschappelijke en ethische wijze te verantwoorden. Wij verwachten dat de commissieleden met ons een antwoord zoeken op de volgende vragen :

- Wat is onveiligheid in de wereld ?
- Wat zijn de oorzaken ?
- Wat zijn de processen ?
- Welke zijn de relevante beleidsantwoorden (strategieën en instrumenten) ?
- Kunnen wij deze ethisch verantwoorden ?
- Welke zijn de kosten en de baten ?

1.1. De verdediging van het grondgebied

Over deze vragen heeft de minister het niet. Wanneer de minister naar het « veiligheidsvraagstuk » verwijst, verengt hij de vraagstelling tot — ik citeer — « de verdediging van het nationale grondgebied en de deelneming aan de gemeenschappelijke veiligheid in Europa ».

De stafchef van de krijgsmacht beweerde op deze plaats dat we « zonder groot risico » mogen stellen dat er « zich in de komende twee, drie jaar geen dreiging tegen het nationaal grondgebied of tegen de nationale soevereiniteit zal ontwikkelen », maar waarschuwt tegelijkertijd dat men vandaag geen zinige uitspraak kan doen « over het mogelijk gebruik van de Krijgsmacht binnen tien jaar ». Wij zijn het met deze beweringen fundamenteel oneens omwille van twee redenen.

— Ten eerste :

De verdediging van het nationaal grondgebied is sinds tientallen jaren een totaal voorbijgestreefd begrip geworden. De ontwikkeling van inter- en supranationale relaties op agrarisch, cultureel, economisch, politiek, technologisch, wetenschappelijk, ... gebied hebben de idee van een militaire interventie

d'un pays voisin sur notre territoire. L'internationalisation croissante a réduit toujours plus rapidement l'indépendance et la souveraineté de l'État au cours des dernières décennies. Notre pays collabore à la lutte contre le terrorisme (Schengen) et nous sommes à la veille de l'établissement d'une union monétaire au niveau de la Communauté européenne. La pollution (CNUED), le système monétaire international et les problèmes de pénurie alimentaire font l'objet d'une concertation internationale.

En un laps de temps relativement court se sont développés une multitude d'organisations et de groupements internationaux qui ont considérablement relativisé la notion de « territoire national » de la Belgique : le Benelux, l'Union monétaire, l'Union européenne, l'OTAN, l'OSCE, les Nations-Unies, le FMI, ... Au niveau non gouvernemental, les entreprises multinationales, les organisations scientifiques, le crime organisé, les partis politiques, les groupements ethniques et culturels, les groupements religieux, etc., présentent également un large éventail d'interdépendances transfrontalières.

Ces dépendances n'excluent pas les conflits. Bien au contraire. Les conflits sont en effet une conséquence aussi inévitable que nécessaire de l'augmentation des contacts et des interdépendances. On s'aperçoit cependant qu'on peut les gérer et les régler, parce qu'ils sont subordonnés aux intérêts communs. Une intervention armée est totalement irréaliste. Le commandement de l'armée et le ministre s'en sont évidemment aussi rendu compte. À la « défense du territoire national » se substitue de plus en plus l'idée d'une défense européenne commune. La notion de « territoire » s'est alors appliquée à de nouvelles frontières supranationales : les frontières de l'Union européenne, de l'OTAN (et de l'UEO), ... Le principe territorial est de plus en plus délaissé. Songeons au débat sur les limites des interventions dans le cadre de l'OTAN sur des territoires ne faisant pas partie de l'OTAN, tels que l'ex-Yougoslavie. Il est évident que le secrétaire général de l'OTAN, J. Solana, ne situe plus les missions de son alliance dans le cadre d'un principe territorial, mais aspire — et ici réapparaît la formule magique — à un « concept de sécurité global ».

Pour une fois, nous pouvons franchement être d'accord avec l'OTAN, mais qu'il soit clair que notre concept de sécurité global s'écarte fondamentalement de la doctrine de l'OTAN (quelque innovante qu'elle ait pu paraître ces dernières années). Nous estimons que l'essence d'un véritable « concept de sécurité global » réside non pas dans le développement d'un équilibre des forces ou d'une suprématie militaires, mais dans le développement de relations équilibrées, intensives sur les plans économique, culturel, scientifique, technologique, etc. Les évolutions qui ont fait en sorte que la « défense du territoire » est devenue, pour la Belgique, une notion surannée, sont les mêmes qui peuvent rendre superflue la « dé-

op ons grondgebied door een buurland onrealistisch gemaakt. De onafhankelijkheid en de soevereiniteit van de staat is de laatste decennia steeds sneller verminderd door een toenemende internationalisering. Ons land werkt samen tegen terrorisme (Schengen) en we staan aan de vooravond van een Europese gemeenschappelijke muntunie. Er is internationaal overleg over de milieuvervuiling (UNCED), het internationaal monetair systeem, de voedseltekorten.

Op betrekkelijk korte tijd ontwikkelden zich een zeer groot aantal internationale organisaties en groeperingen die in zeer belangrijke mate « het nationaal grondgebied » België tot een bijzonder relatief begrip maken : de Benelux, de Muntunie, de Europese Unie, de NAVO, de OVSE, de Verenigde Naties, het IMF, ... Op niet-gouvernementeel vlak vertonen ook multinationale ondernemingen, wetenschappelijke organisaties, de georganiseerde misdaad, politieke partijen, etnisch-culturele en religieuze groeperingen, ... een brede waaier van wederzijdse afhankelijkheden over alle landsgrenzen heen.

Deze afhankelijkheden sluiten geen conflicten uit. Wel integendeel. Conflicten zijn immers een even onvermijdelijk als noodzakelijk gevolg van de toename van contacten en onderlinge of wederzijdse afhankelijkheden. Ze blijken echter tegelijk hanteerbaar en oplosbaar, omdat ze ondergeschikt zijn aan de gemeenschappelijke belangen. Een gewapende interventie wordt totaal onrealistisch. Uiteraard beseften ook de legertop en de minister dit. De « verdediging van het eigen grondgebied » ruimt hoe langer hoe meer plaats voor de idee van een gemeenschappelijke verdediging binnen Europees verband. Het « eigen grondgebied » wordt dan verlegd naar nieuwe supranationale grenzen : de grenzen van de Europese Unie, de NAVO (en de WEU), ... Het territoriumbeginsel wordt meer en meer verlaten, denk maar aan het debat over de grenzen aan het optreden in NAVO-verband binnen niet NAVO-territorium zoals ex-Joegoslavië. Secretaris-generaal J. Solana van de NAVO situeert de opdrachten van zijn alliantie duidelijk niet langer binnen een territoriumbeginsel, maar streeft naar een — en hier hebben we het toverwoord opnieuw — « globaal veiligheidsconcept ».

Voor een keer kunnen we het met de NAVO volmondig eens zijn, maar het weze duidelijk dat ons globaal veiligheidsconcept fundamenteel afwijkt van de NAVO-doctrine (hoe vernieuwend ze de laatste jaren ook mag klinken). Volgens ons ligt de essentie van een werkelijk « globaal veiligheidsconcept » niet in de verdere uitbouw van een militair machtsverwicht of suprematie, maar in de ontwikkeling van evenwichtige, intensieve economische, culturele, wetenschappelijke, technologische, ... relaties. De ontwikkelingen die het mogelijk hebben gemaakt dat het « de verdediging van het grondgebied » voor België een oubollig begrip is geworden, zijn ook de ontwikkelingen die de « verdediging van een Europees

fense du territoire européen » dans le monde en tant que « village global ».

— Deuxièmement :

Supposons que nous nous trompions. Supposons que le territoire national (de quoi parle-t-on en fait ? Des frontières nationales ? De l'infrastructure de base ? D'une identité nationale commune ?) doive quand même être défendu. Espérons que cette défense ne soit pas assumée par l'armée.

Nous ne devons même pas imaginer un « scénario du pire », dans lequel notre territoire est également le théâtre d'un conflit militaire, tel que celui des première et deuxième guerres mondiales. En cas de bombardement limité, nous courons déjà des risques insurmontables. Les centrales nucléaires de Tihange, Mol, Doel, Borsele et Chooz sont des cibles rêvées. Et que penser d'un bombardement conventionnel de nos ports et zones industrielles avec tous leurs produits chimiques. L'intervention militaire serait catastrophique.

Le Forum pour la paix demande d'ailleurs à ce propos, depuis de nombreuses années, que l'on examine sérieusement et que l'on applique l'idée d'une défense sociale. Je cite le professeur et polémologue, Johan Niezing, qui propage cette idée en Belgique et aux Pays-Bas comme une alternative logique. « La défense sociale est un système de dissuasion qui se base sur la capacité de la population à se défendre de manière non violente contre toute atteinte aux libertés qu'elle considère comme fondamentales. ».

Le contraste avec l'armée actuelle ressort clairement de cette définition. C'est la population elle-même — et non l'armée — qui se défend grâce à un système de résistance civile organisée et non violente.

Cette défense n'est pas basée sur les frontières nationales, mais sur des « libertés », des valeurs et des normes (par exemple, la société démocratique) qui sont menacées par un agresseur externe ou interne (!). L'idée vous paraît peut-être très utopique. Elle l'est en effet, en ce sens que l'approfondissement de cette idée débouche inévitablement sur une réorientation radicale de l'ensemble de la société (songeons aux modèles d'enseignement, à la restructuration des administrations, aux entraînements en matière d'assertivité, de communication, ... précisément ces entraînements dont manquent souvent nos militaires de carrière).

grondgebied » in de wereld als « *global village* » overbodig kunnen maken.

— Ten tweede :

Stel dat we ons toch vergissen. Stel dat het nationaal territorium (waarover hebben we het dan eigenlijk ? Over landsgrenzen ? Over basisinfrastructuur ? Over een gemeenschappelijke nationale identiteit ?) toch verdedigd moet worden. Laat ons dan hopen dat deze verdediging niet door de Krijgsmacht op zich wordt genomen.

We moeten ons zelfs geen « *worst case scenario* » inbeelden, waarbij zoals in WOI en II een conflict ook op ons grondgebied militair wordt uitgevochten. Gewoon al bij een kleiner bombardement lopen wij onoverkomelijke risico's. De kerncentrales van Tihange, Mol, Doel, Borsele en Chooz zijn gedroomde doelwitte. En wat te denken van een conventioneel bombardement op onze havens en industriezones met al hun chemicaliën. Militair optreden is catastrofaal.

Reeds jaren dringt het Forum voor Vredesactie in dit verband trouwens aan op ernstig onderzoek en toepassing van de idee van sociale verdediging. Ik citeer professor-polemoloog Johan Niezing die de idee in België en Nederland propageert als logisch alternatief. « Sociale verdediging is een afschrikkingssysteem dat berust op het vermogen van de bevolking om zich op geweldloze wijze te verdedigen tegen aantasting van de door haar als fundamenteel bestempelde vrijheden. ».

Het contrast met de huidige Krijgsmacht wordt duidelijk in de definitie aangegeven. Het is de bevolking zelf — en niet het leger — die haar verdediging ter harte neemt via een systeem van georganiseerd en geweldloos burgersverzet.

Deze verdediging is niet gebaseerd op landgrenzen, maar op « vrijheden », waarden en normen (bijvoorbeeld de democratische samenleving) die door een buiten- of binnenlandse (!) agressor bedreigd worden. De idee klinkt u wellicht erg utopisch in de oren. Dat is het ook, in die zin dat een ernstig doordenken van de idee onvermijdelijk uitmondt bij een grondige heroriëntatie van onze hete samenleving (denken we maar aan onderwijspatronen, aan de herstructurering van administraties, aan trainingen in assertiviteit, communicatievaardigheden, ... net die training waar het onze beroepsmilitairen vaak aan ontbreekt).

Système militaire groupe-cible	défense sociale ennemi	agresseur externe et interne	Militair systeem Doelgroep	sociale verdediging vijand	externe en interne agressor
Objectif lors de l'engagement	liberté de l'action militaire	maintien des valeurs, de la culture et de l'autonomie	Doel bij inzet	vrijheid van militair handelen	behoud van waarden, cultuur en zelfbe- stuur
Méthodes	opposition et force de destruction	communication, interception de l'information, résistance et refus de travailler	Methodes	oppositie en vernietigingskracht	communicatie, informatie- interceptie, verzet en werkweigering
Qui	un seul groupe armé et sélectionné	diversité des groupes et des individus	Wie	één gewapende en geselecteerde groep	veelheid van groepen en individuen
Métaphore	la balle	la parole	Metafoor	de kogel	het woord
Effet lors de l'utilisation	victimes et destruc- tion	perte limitée	Effect bij gebruik	slachtoffers en verwoesting	beperkt verlies
Organisation	très hiérarchisée	décentralisée et démocratique	Organisatie	sterk hiërarchisch	decentraal en democratisch
Base d'action	commandement	consensus	Basis voor handelen	commando	consensus

Nous invitons ceux qui nous taxent de naïveté à cet égard à se rappeler les nombreux exemples de résistance non violente de ces derniers mois : le mouvement des paysans sans terre au Brésil (qui viennent d'être récompensés par la Fondation Roi Baudouin), la manifestation en Serbie et nos propres marches blanches. Nous invitons ceux qui nous taxent de naïveté à mener avec le professeur Niezing une réflexion logique sur une évaluation comparative des résultats d'une défense militaire (risque de destruction totale de ce que l'on voudrait défendre) et d'une défense sociale (possibilité d'un succès) en cas d'agression armée.

1.2. Insécurité dans le monde

Peut-être vous joindrez-vous à nous pour affirmer que la mission des forces armées ne consiste plus en la défense de l'un ou l'autre territoire. Pourtant, beaucoup d'entre vous protesteront et affirmeront sans doute que l'armée a des missions à remplir en ce qui concerne les « nouveaux » risques en matière de sécurité. La menace pour notre « sécurité » ne réside plus dans une intervention éventuelle de l'un ou l'autre État. Les nouveaux « défis » résident dans le terrorisme, les révolutions, les guerres civiles, l'augmentation du nombre de conflits intra-étatiques.

Mais l'armée est-elle la réponse stratégique adéquate à ces « nouveaux » risques en matière de sécurité. Toute cette approche témoigne de la tendance qui consiste à réduire les problèmes de sécurité au risque de conflits armés. L'approche du ministre et du commandement militaire en est une illustration parfaite. Les analystes politiques et militaires qualifient certaines régions de très dangereuses : l'ex-URSS, le Moyen-Orient, une grande partie de l'Afrique et certains pays d'Asie et d'Amérique latine.

Le ministre estime que les « menaces » découlent du problème des minorités, de la résurrection du nationalisme et de l'instabilité dans la région méditerranéenne. La « menace » est constituée, dans cette

Wie ons in dit verband overigens van naïviteit beticht, willen we toch graag even wijzen op de talrijke indicaties van de mogelijkheden van geweldloos verzet van de laatste maanden : de beweging van landloze boeren in Brazilië (die onlangs nog gelauwerd werden door de Koning Boudewijnstichting), het straatprotest in Servië en onze eigen Witte Marsen. Wie ons beticht van naïviteit, willen we graag uitnodigen om samen met professor Niezing de logische denkoefening te maken over de vergelijking tussen een mogelijke balans van het resultaat van een militaire (risico van totale vernietiging van wat je wou verdedigen) versus een sociale verdediging (mogelijke kans op succes) in geval van gewapende agressie.

1.2. Onveiligheid in de wereld

Misschien bent u het met ons eens dat de opdracht van de krijgsmacht niet langer bij de verdediging van één of ander territorium ligt. Toch zullen velen onder u allicht tegensputteren en stellen dat het leger wel degelijk opdrachten te vervullen heeft met betrekking tot de zogeheten « nieuwe » veiligheidsrisico's. De bedreiging van onze « veiligheid » zit dan niet langer in een mogelijke interventie van een of andere staat. De nieuwe « uitdagingen » situeren zich in terrorisme, revoluties, burgeroorlogen, de toename van het aantal intrastatelijke conflicten.

Maar is de krijgsmacht wel het adequate beleid-santwoord is op deze « nieuwe » veiligheidsrisico's. De hete benadering getuigt van de grote neiging om veiligheidsproblemen te verenigen tot het gevaar voor gewapende conflicten. De benadering van de minister en de legertop is hier een perfecte illustratie van. Politieke en militaire analisten benoemen een aantal regio's als zeer onveilig : de voormalige USSR, het Midden Oosten, een groot deel van Afrika en bepaalde landen in Azië en Latijns-Amerika.

De minister verwijst naar de « bedreigingen » als gevolg van het minderhedenvraagstuk, de heropstanding van het nationalisme en de onstabieleit rond het Middellandse Zeegebied. De « bedreiging »

optique, par le risque de violences armées éventuelles qui pourraient être utilisées contre nous (c'est-à-dire contre l'« Europe »). Selon nous, la « menace » se situe ailleurs.

La menace ne commence pas par l'escalade possible dans la violence armée, mais beaucoup plus tôt, aux racines des problèmes. On ne résoudra pas la problématique des minorités et de la montée du nationalisme en recourant à des soldats de métier flexibles, informés, hautement qualifiés, mais par une reconnaissance et une protection effective des droits fondamentaux de l'homme. On n'apportera pas une solution à l'instabilité de la région méditerranéenne en érigeant un nouveau rideau de fer, mais par un « dialogue méditerranéen » intensif et équilibré dans les domaines économique, culturel ... et technologique. Les menaces de conflits armés ne sont que le sommet de l'iceberg en ce qui concerne les sentiments d'insécurité de la population. Le *Human Development Report '94* décrit ce que les personnes perçoivent comme facteurs d'insécurité dans le monde entier :

- la guerre et les conflits armés;
- le chômage, l'absence ou la grande modicité des pensions;
- la misère et la faim;
- la maladie, et le manque de soins médicaux;
- la criminalité;
- l'insécurité routière;
- la politique et/ou l'extrémisme religieux;
- la répression et la censure;
- l'injustice et la violence structurelle;
- l'exploitation des hommes, des femmes et des enfants;
- les catastrophes naturelles;
- la pollution; ...

Vous remarquerez qu'il existe une distinction entre la définition de l'insécurité donnée par les experts politiques et militaires susmentionnés et ce que les personnes perçoivent comme étant des facteurs d'insécurité.

Nous pensons que la stratégie politique en matière de sécurité et de défense doit se fonder sur une conception large de la sécurité, parce que les conflits armés résultent d'une multiplicité de facteurs d'insécurité.

Les problèmes socio-politiques demandent des solutions socio-politiques, et non des réponses militaires.

1.3. Causes de l'insécurité

On pourrait consacrer de longs débats très animés aux causes de l'insécurité. Cependant, la plupart des experts s'accordent à reconnaître l'importance de facteurs tels que :

- la paupérisation et l'inégalité économique;
- le libre commerce mondial et les marchés financiers non contrôlés;

wordt in deze optiek gevormd door het risico van mogelijke gewapend geweld dat tegen ons (lees tegen « Europa ») gebruikt zou kunnen worden. Ons inziens ligt de « bedreiging » elders.

De bedreiging begint niet bij de mogelijke escalatie in gewapend geweld, maar veel eerder, aan de wortels van de problemen. Het minderhedenvraagstuk en het opkomend nationalisme los je niet op door flexibele, geïnformeerde, hooggekwalificeerde beroepssoldaten, maar via een erkenning en effectieve bescherming van fundamentele mensenrechten. De onstabiliteit van het Middellandse Zeegebied los je niet op met een nieuw ijzeren gordijn, maar via een intensieve en evenwichtige « mediterrane dialoog » op economisch, cultureel, ... en technologisch gebied. De dreiging van gewapende conflicten vormen slechts het topje van de ijsberg in onveiligheidsgevoelens van mensen. In het *Human Development Report '94* wordt beschreven wat mensen over de hele wereld als onveilig ervaren :

- oorlog en gewapend conflict;
- werkloosheid, afwezigheid van of zeer lage pensioenen;
- armoede en honger;
- ziekte, en gebrek aan geneeskundige verzorging;
- criminaliteit;
- de verkeersonveiligheid;
- politiek en/of religieus extremisme;
- repressie en censuur;
- onrecht en structureel geweld;
- exploitatie van mannen, vrouwen en kinderen;
- natuurrampen;
- milieuverontreiniging; ...

U merkt op dat er een onderscheid is tussen wat de bovengenoemde politieke en militaire deskundigen als onveiligheid definiëren en wat mensen in de wereld als onveilig ervaren.

Wij menen dat het politiek beleid ten aanzien van veiligheid en defensie moet vertrekken van een breed begrip van veiligheid, omdat gewapende conflicten op een poel van onveiligheid drijven.

Socio-politieke problemen vragen om socio-politieke antwoorden, geen militaire.

1.3. Oorzaken van onveiligheid

Over de oorzaken van onveiligheid kan men lange en verhitte debatten voeren. Toch zijn de meeste deskundigen het eens over factoren als :

- verarming en economische ongelijkheid;
- vrije wereldhandel en de ongecontroleerde financiële markten;

- la politique du FMI et de la Banque mondiale
- absence de droits politiques et de libertés individuelles;
- tensions entre les différents acteurs nationaux et internationaux autour de clivages ethniques, religieux, idéologiques ou économiques;
- frontières arbitraires (coloniales);
- pression démographique et migrations;
- inégalité dans l'accès aux matières premières;
- manque d'eau douce, tant pour l'agriculture que pour la consommation;
- pollution, dégradation des terres agricoles, ozone, effet de serre; ...
- la dynamique interne et l'idéologie des appareils militaires;
- dépenses militaires, prolifération nucléaire, commerce d'armement.

La subdivision en facteurs économiques, politiques, écologiques et militaires est artificielle. La réalité nous enseigne au contraire que les facteurs sont intriqués et interdépendants.

Il n'est guère judicieux de faire une distinction entre les niveaux local, intra-étatique, régional et mondial. La plupart des problèmes ne peuvent être résolus que si l'on s'y attaque de manière coordonnée à tous les niveaux.

Pouvons-nous d'ores et déjà signaler ici que les dépenses militaires sont également considérées par les experts comme une cause d'insécurité ?

1.4. L'insécurité en tant que processus

La transformation des conflits en violence armée (l'insécurité au sens strict) sont, ainsi que nous l'avons précisé, non seulement la partie visible de l'iceberg de l'insécurité, mais également une étape d'un processus dynamique, comparable à une rupture de digue après des pluies incessantes.

Cette escalade est en effet précédée d'un long processus, qui est souvent observable depuis plus d'une décennie. L'ex-Yougoslavie, l'Afrique centrale, l'Irak, le Koweït, la région du Caucase ont connu, avant de prendre les armes, un grave déclin économique, des processus d'exclusion sociale et une perte progressive de légitimité de leur système politique.

Dès lors qu'il existe en plus un marché mondial sur lequel les armes sont bradées en masse et que les organisations internationales et les membres des Nations Unies négligent de mener une politique de prévention des conflits, il suffit d'une seule petite fissure pour que la digue se rompe.

Les conflits armés étaient et sont prévisibles, — même si le jour et la seconde du premier coup de feu ne le sont peut-être pas —, mais nous savons où et comment l'eau monte, quelles digues sont minées ...

À l'escalade succède, dans le meilleur des cas, une difficile période où l'on négocie, où l'on essaie de retrouver confiance malgré les rancoeurs et l'opposition des groupes de pression, où l'on reconstruit l'infrastructure et l'économie, où l'on démène, où l'on se

— het beleid van het IMF en Wereldbank — afwezigheid van politieke rechten en individuele vrijheden;

- spanningen tussen de verschillende nationale en internationale actoren volgens etnische, religieuze, ideologische of economische exclusieven;
- arbitraire (koloniale) grenzen;
- bevolkingsdruk en migratie;
- ongelijke toegang tot grondstoffen;
- gebrek aan zoet water, zowel voor de landbouw als consumptie;
- verontreiniging, degradatie van landbouwgrond, ozon, broeikas effect; ...
- de interne dynamiek en ideologie van militaire apparaten;
- militaire uitgaven, nucleaire proliferatie, wapenhandel.

De onderverdeling naar economische, politieke, ecologische en militaire factoren is kunstmatig. Als de realiteit ons één ding leert is het de verwevenheid en interafhankelijkheid van de factoren.

Een onderscheid maken naar lokaal, intrastataal, regionaal en mondiaal is niet zo zinvol — de meeste problemen kunnen enkel opgelost worden als ze op elk niveau en gecoördineerd worden aangepakt.

Mogen we hier alvast signaleren dat ook de militaire uitgaven door deskundigen als een oorzaak van onveiligheid worden gezien ?

1.4. Onveiligheid als proces

De escalatie van conflicten in gewapend geweld (onveiligheid in de enge zin) is zoals al eerder gesteld niet alleen het topje van de ijsberg van onveiligheid, maar ook slechts een fase in een dynamisch proces zoals een dijkbreuk na een aanhoudende regenperiode.

Immers aan de escalatie zelf gaat een lang proces vooraf dat in veel gevallen al meer dan een decennium zichtbaar is. Ex-Joegoslavië, Centraal Afrika, Irak-Koeweït, ... de Kaukasus-regio, zij kenden voorafgaand aan het opnemen van de wapens een grote economische achteruitgang, processen van maatschappelijke uitsluiting en tegelijkertijd een vermindering van de legitimiteit van het politiek systeem.

Als er dan bovendien een wereldmarkt bestaat waar wapens massaal in de uitverkoop staan en als de internationale organisaties en de leden van de Verenigde Naties geen beleid van conflictpreventie voeren, is er maar één scheurtje nodig om een dijkbreuk te veroorzaken.

De gewapende conflicten waren en zijn voorspelbaar, misschien niet wat betreft de dag en seconde van het eerste schot, maar we weten wel waar en hoe het water stijgt, welke dijken ondergraven zijn, ...

Na de escalatie volgt er in het beste geval een moeilijke periode van onderhandelen, van vertrouwen hervinden ondanks oprispingen en tegenwerkende belangengroepen, van infrastructuur en economie heropbouwen, van ontminning, van verzoening

réconcilie et où l'on essaie d'accepter la situation, ... S'il est sans doute possible de calculer le coût des pertes matérielles, les coûts social et psychologique sont inestimables. Pourquoi n'investissons-nous pas davantage dans la prévention ?

1.5. L'armée ne constitue pas une solution aux problèmes fondamentaux de sécurité

L'armée permet-elle d'enrayer ces processus d'insécurité ? Vous aurez déjà compris que tel n'est pas notre avis.

Les forces armées belges ne constituent pas une solution satisfaisante, étant donné que leurs potentialités ne sont pas axées sur les causes et les processus d'insécurité, que d'autres institutions sont plus à même d'accomplir ces missions, que le développement durable n'est pas affaire de militaires ni de maîtrise armée, mais de citoyens et de collaboration.

Le remède à la pénurie d'eau qui touche le Moyen-Orient ou le Sahel n'est pas la fourniture d'armes, mais la conclusion de traités sur l'eau, l'irrigation et des installations de dessalement ...

Le remède au déclin économique et à l'inégalité n'est pas le développement d'une armée de haute technologie, mais plutôt une politique commerciale justifiée et honnête, qui corrige les mécanismes injustes du marché, et des programmes de relance ...

Le remède aux tensions ethniques n'est pas une force du maintien de la paix, mais plutôt le développement d'une vie sociale, des contacts interculturels et des mesures encourageant le dialogue et combattant les préjugés, ...

Le remède à la pollution n'est pas le déploiement rapide, mais plutôt une politique de prévention en matière de déchets et une autre organisation du processus de production, ...

Le remède à la faim n'est pas un soldat armé, mais plutôt une amélioration des techniques agricoles et l'arrêt du dumping alimentaire et de l'accaparement indirect de l'espace par notre bioindustrie (*footprint-concept*), la maîtrise de la croissance démographique, ...

Le remède aux violations massives des droits de l'homme n'est pas une intervention militaire, mais un soutien aux forces de paix qui existent au sein de la société civile, notamment aux médias indépendants, aux objecteurs de conscience, ...

1.6. Réponses politiques pertinentes : un autre contexte

Le nombre de conflits armés a baissé depuis la fin de la guerre froide, ainsi que l'attestent des rapports des Nations unies et d'instituts de recherche tels que le SIFRI. (Il serait particulièrement intéressant d'inviter un représentant du SIFRI à venir parler de « l'insécurité » dans le monde.)

À l'époque de la guerre froide, les stratèges les qualifiaient, par euphémisme, de « conflits de faible intensité » (*low intensity conflicts*); actuellement, on

en verwerking, ... Wij kunnen misschien wel de kosten van het materieel verlies berekenen, maar de sociale en psychologische kostprijs is onschatbaar. Waarom investeren we niet meer in preventie ?

1.5. Het leger is geen antwoord op fundamentele veiligheidsproblemen

Is het leger het juiste beleidsantwoord op deze processen van onveiligheid ? U zult al begrepen hebben dat wij denken van niet.

De Belgische strijdkrachten voldoen niet, omdat hun mogelijkheden niet afgestemd zijn met de oorzaken en processen van onveiligheid, omdat andere instellingen deze opdrachten beter kunnen vervullen, omdat duurzame ontwikkeling niet de zaak is van militairen en gewapende beheersing, maar van burgers en samenwerking.

Het antwoord op watertekorten in het Midden Oosten of de Sahel kan geen wapenlevering zijn, maar waterverdragen, irrigatie en ontziltingsinstallaties, ...

Het antwoord op economische achteruitgang en ongelijkheid kan geen uitbouw van een high-tech leger heten, maar veeleer een verantwoorde en eerlijke handelspolitiek, die onrechtvaardige marktmechanismen corrigeert, en relance programma's, ...

Het antwoord op etnische spanningen heet geen « *Peacekeeping force* », maar veeleer samenlevingsopbouw, interculturele contacten en dialoogbevorderende en vooroordelen-doorbrekende maatregelen, ...

Het antwoord op pollutie is geen « *rapid deployment* », maar veeleer afvalvoorkoming en een andere organisatie van het productieproces, ...

Het antwoord op honger is geen gewapende soldaat, maar veeleer verbeterde landbouwmethodes en de stopzetting van voedseldumping en de stopzetting van het indirect ruimtebeslag door onze bio-industrie (*footprintconcept*), beheersing van de bevolkingsaan-groei, ...

Het antwoord op massale schendingen van de mensenrechten is geen militaire interventie maar steun aan de vredeskrachten in de civiele samenleving, onder andere onafhankelijke media, dienstweigeraars, ...

1.6. Relevante beleidsantwoorden : een andere context

Het aantal gewapende conflicten is sinds het einde van de koude oorlog gedaald. Rapporten van de Verenigde Naties en onderzoeksinstituten zoals SIFRI staven dit. (Het zou bijzonder interessant zijn om iemand van het SIFRI hier uit te nodigen, om over « onveiligheid » in de wereld te spreken.)

Ten tijde van de koude oorlog noemden de strategen ze eufemistisch « *low intensity conflicts* », nu noemen we ze etnische, religieuze, sociaal-economi-

parle de conflits ethniques, religieux, socio-économiques, qui alimentent nos médias pourvu que l'opération de relations publiques soit efficace et les intérêts économiques suffisamment importants.

Il est clair que la fin de l'antagonisme idéologique existant entre « l'ours russe » et « l'aigle américain » a bouleversé le contexte international. Les possibilités réelles de résoudre un conflit sont désormais plus nombreuses. Qui plus est, diverses organisations régionales et internationales sont en mesure de coordonner une politique préventive ou de se poser en médiateur entre les parties, même lorsque la violence a déjà éclaté.

C'est ainsi que récemment encore des conflits de longue durée ont été réglés sans intervention militaire : par exemple, au Guatemala, au Nicaragua, au Salvador, en Afrique du Sud, ...

La reconstruction de ces pays est en cours à présent tant sur le plan matériel que sur le plan moral et social. On s'attaque aux causes. Des mécanismes et des procédures sont mis au point afin de résoudre de nouveaux conflits par la voie du dialogue, sans avoir recours aux armes.

Ces processus de construction d'une paix durable doivent être soutenus au maximum. À moyen terme, cette méthode se révélera cent fois plus efficace et plus économique que toutes les interventions militaires tardives en cas d'escalade.

Ce n'est pas un scoop : les nouveaux conflits armés opposent de moins en moins des États, mais éclatent au sein même des États. La seule façon de prévenir ou de résoudre ces guerres civiles consiste à s'attaquer aux causes.

Il est dès lors honteux que l'on accorde si peu d'attention aux dividendes de la paix en Belgique. Des opportunités ont été gâchées, du temps perdu et de l'argent gaspillé à des futilités.

La violence et l'insécurité caractérisant notre société et le monde ne pourront s'atténuer que lorsqu'on s'intéressera davantage à la sécurité des hommes. La lutte contre le chômage et l'exploitation dans le monde, le souci d'un environnement vivable, d'une alimentation saine et de logements salubres, la mise en place d'un régime démocratique sont infiniment plus efficaces que les investissements dans un appareil militaire.

« Un gramme de prévention de conflit pèse plus lourd qu'une tonne d'intervention militaire. »

En langage moderne, on désigne sous les noms de « prévention des conflits et diplomatie alternative » le fait de s'attaquer aux causes et aux processus. Même si cela paraît quelque peu théorique voire utopique, nous connaissons tous des exemples historiques illustrant la mise en œuvre d'un tel processus :

- le plan « Marshall »;
- la politique menée en matière d'emploi dans les années 1960;
- la construction de la société;
- l'autonomie culturelle;
- la CECA, la CEE, la CE et l'UE;

sche conflicten, die mits een goede *public relations* en voldoende economische belangen onze media vullen.

Het einde van de ideologische oppositie tussen de « Russische beer » en de « Amerikaanse eagle » heeft inderdaad een andere internationale context geschapen. Hierdoor zijn meer mogelijkheden om tot een werkelijke conflictoplossing te komen. Er zijn bovendien verschillende regionale en internationale instellingen die een preventief beleid kunnen coördineren of tussen partijen bemiddelen, zelfs waar geweld reeds is uitgebroken.

In het recente verleden hebben we voorbeelden gezien van langdurige conflicten waar de wapens werden neergelegd zonder militaire interventie : Guatemala, Nicaragua, El Salvador, Zuid-Afrika, ...

Daar is men nu bezig met de heropbouw, zowel materieel als moreel en maatschappelijk. Er wordt gewerkt aan de oorzaken. Daar zijn mechanismen en procedures ontworpen om verdere conflicten in dialoog op te lossen en niet met geweld te beslechten.

Deze processen van duurzame vredesopbouw moeten wij maximaal ondersteunen. Dit is honderdmaal effectiever en goedkoper op middellange termijn, dan telkens te laat bij escalatie militair te interveniëren.

Het is geen nieuws : de nieuwe gewapende conflicten gaan minder en minder tussen staten, maar spelen zich binnen staten af. De enige manier om deze burgeroorlogen te voorkomen of op te lossen, is werken aan de oorzaken.

Het is daarom schandalig dat in België zo weinig werk is gemaakt van het *Peace Dividend*. Kansen zijn voorbij gegaan, tijd verloren, geld verkwist met nutteloze zaken.

Het geweld en de onveiligheid in onze samenleving en de wereld kan maar verminderen als er meer aandacht gaat naar menselijke veiligheid. De bestrijding van de werkloosheid en uitbuiting in de wereld, de zorg voor een leefbaar milieu, gezonde voeding en huisvesting, de opbouw van een democratisch staatsbestel zijn oneindig effectiever dan investeringen in een militair apparaat.

« Eén gram conflictpreventie weegt zwaarder dan één ton militaire interventie. »

Werken aan de oorzaken en processen van geweld heet in moderne taal « conflictpreventie en alternatieve diplomatie ». Dit lijkt misschien wat theoretisch of zelfs utopisch, maar we kennen allemaal historische voorbeelden die aangeven hoe zo'n proces tot stand kunnen komen :

- het « Marshall-plan »;
- tewerkstellingsbeleid van de jaren 1960;
- samenlevingsopbouw;
- culturele autonomie;
- EGKS, EEG, EG en EU;

- la CSCE, l'OSCE et le Conseil de l'Europe;
- le règlement général pour la protection du travail, rebaptisé codex;
- la concertation entre interlocuteurs sociaux;

— la diplomatie Harmel pour la détente et la confiance;

- le centre Carter pour la prévention de conflits.

En revanche, l'OTAN a été créé pour faire face à une menace militaire présumée et pour réarmer l'Allemagne de l'ouest, ce qui engendré à une course folle aux armements, à tel point que des bombes nucléaires sont toujours présentes sur le territoire de la Belgique (> 10 à Kleine Brogel). Cela a par ailleurs également débouché sur l'exportation des luttes armées vers le tiers-monde.

2. *Maintien de la paix*

Il y aura toujours des conflits. Contrairement à ce que vous pourriez sans doute supposer, nous n'estimons pas que ce soit forcément négatif. Les conflits n'engendrent en effet pas nécessairement des problèmes de sécurité. Les conflits peuvent avoir une incidence bénéfique sur une région, une communauté, ... et ils peuvent contribuer à favoriser la justice sociale (je renvoie une nouvelle fois à l'exemple des marches blanches).

Nous souffrons malheureusement d'un manque élémentaire de prévention de la violence. Aussi longtemps que la communauté internationale ne parviendra pas à mettre sur pied des « mécanismes de sécurité » durables — dont nous venons d'essayer de donner une description —, nous serons condamnés à voir des conflits dégénérer.

Cette conception pousse beaucoup de personnes à accepter que l'armée assume la gestion des crises et le maintien de la paix. L'armée belge aussi s'est vu confier, au cours des années écoulées, d'importantes missions dans le cadre d'une intervention internationale destinée à résoudre des conflits qui avaient gravement dégénéré. L'organisation de missions des Nations unies, de l'OSCE et de l'OTAN à la demande des Nations unies fait désormais presque partie du quotidien.

2.1. Des hypothèses erronées ...

Vous connaissez la chanson : une force armée « neutre », placée sous la tutelle de la « communauté internationale » doit s'interposer entre les parties belligérantes et restaurer la paix. L'idée est séduisante, mais elle est boiteuse dans tout ce qu'elle implique comme hypothèses.

Une armée pourra-t-elle jamais être vraiment neutre ? On peut difficilement qualifier de « neutres » des forces armées étrangères qui, littéralement, occupent des positions (certainement pas lorsqu'en dépit du port de casques bleus, les militaires en question peuvent être identifiés comme appartenant à une nation précise). Plutôt que d'être perçues com-

- de CVSE, OVSE en de Raad van Europa;
- algemeen reglement op de arbeidsbescherming, nu codex;
- het syndicaal overleg tussen de sociale partners;
- de Harmel-diplomatie voor ontspanning en vertrouwen;
- het *Carter Centre for conflictprevention*.

Daarentegen is de NAVO opgericht tegen een veronderstelde militaire dreiging en voor de herbewapening van West-Duitsland, wat geleid heeft tot een waanzinnige bewapeningswedloop, zodat er nu nog altijd nucleaire bommen op Belgisch grondgebied klaar liggen (> 10 te Kleine Brogel), en wat ook geleid heeft tot de uitvoer van de gewapende strijd naar de derde wereld.

2. *Vredeshandhaving*

Conflicten zullen zich steeds blijven voordoen. In tegenstelling tot wat u misschien zou vermoeden, vinden we dat niet persé negatief. Conflicten scheppen immers niet noodzakelijk veiligheidsproblemen. Conflicten kunnen ook een heilzame werking hebben op een regio, een gemeenschap, ... en kunnen een betere sociale rechtvaardigheid helpen bereiken (ik verwijs opnieuw naar het voorbeeld van de Witte Marsen).

Helaas worden we geconfronteerd met een elementair gebrek aan geweldpreventie. Zolang de wereldgemeenschap er niet in slaagt om duurzame « veiligheidsmechanismen » te ontwikkelen — waarvan we de profielen daarnet probeerden aan te geven — zullen we geconfronteerd blijven met in geweld escalerende conflicten.

Dit inzicht verleidt velen tot het aanvaarden van het leger als crisisbeheerser en vredeshandhaver. Ook ons Belgisch leger kreeg de voorbije jaren belangrijke taken toebedeeld binnen het kader van een internationaal optreden bij zwaar uit de hand gelopen conflicten. VN-, OVSE- of NAVO-missies in opdracht van de VN zijn bijna tot de orde van de dag gaan behoren.

2.1. Foute vooronderstellingen ...

U kent het plaatje : een « neutrale » strijdmacht onder voogdij van de « wereldgemeenschap » die strijdende partijen uit elkaar houdt en de vrede herstelt. Het is zo'n verleidelijk idee. Toch loopt de idee in al haar vooronderstellingen mank.

Kan een troepenmacht ooit echt neutraal zijn ? Bewapende vreemdelingen die letterlijk posities innemen, kan men bezwaarlijk « neutraal » noemen (zeker niet wanneer de soldaten in kwestie ondanks een blauwe helm identificeerbaar zijn als soldaten van een bepaalde natie). In plaats van als « neutrale » scheidsrechter dreigen VN-interventiemachten

me un arbitre « neutre », les forces d'intervention des Nations unies risquent toujours de devenir une troisième partie au conflit. En sport, un arbitre ne touche pas aux instruments des joueurs. En revanche, une force d'intervention militaire utilise les mêmes armes que les parties belligérantes. Combien de temps pensez-vous encore devoir faire éteindre des incendies au moyen de lance-flammes ?

Ce problème de neutralité est, la plupart du temps, encore amplifié par le fait que ces forces d'intervention peuvent, jusqu'ici, difficilement agir au nom de la « communauté internationale », dans la mesure où le Conseil de sécurité des Nations unies prend ses décisions de manière fondamentalement antidémocratique (songeons simplement au droit de veto des « grandes nations » et au fait que les Nations unies se composent de gouvernements qui ne sont pas nécessairement les porte-parole de leur population — voire qui le sont très rarement dans le cas de dictatures). Cette composition antidémocratique se traduit par des décisions très sélectives et par un interventionnisme international motivé davantage par la sauvegarde d'intérêts économiques et politiques que par la fidélité aux nobles principes proclamés par les Nations unies (Somalie, Est du Zaïre, ...).

Nous ne contesterons pas qu'une force d'intervention peut parfois parvenir à séparer des parties belligérantes. Mais l'idée que ces interventions rétablissent ou sauvegardent la paix repose sur un malentendu imputable à une terminologie trompeuse (cf. « *peace-enforcement* » et « *peace-keeping* »).

L'intervention de l'armée a-t-elle jamais rétabli une paix véritable ? Les Casques bleus ont-ils pacifié le Sud du Liban ou Chypre ? Les forces d'intervention envoyées en Corée ou en Bosnie ont-elles fait davantage que contrôler temporairement un cessez-le-feu ou conforter après coup un *statu quo* injuste et inégal ? Lorsque des conflits armés font finalement place à une paix durable, ce n'est pas en raison, mais plutôt en dépit de l'intervention de ces forces armées.

L'établissement d'une paix durable est un processus politique, économique, social, culturel, ... mais jamais un processus militaire. C'est pourquoi nous estimons qu'un grand nombre de termes utilisés dans ce contexte sont extrêmement trompeurs. Les missions de maintien ou de rétablissement de la paix n'ont rien à voir avec la paix, mais elles portent sur un cessez-le-feu ou des accords négociés au plus haut niveau. C'est pourquoi nous préférons substituer les expressions « contrôle d'un cessez-le-feu » et « application d'un traité » aux euphémismes trompeurs du jargon international. Alors que les armes se taisent temporairement, la haine et la discorde continuent à se développer de manière latente, comme c'est actuellement le cas dans l'ex-Yougoslavie.

telkens een derde partij in de conflicten te worden. Een scheidsrechter in de sport raakt de instrumenten van de spelers niet aan. Een militaire interventiemacht daarentegen hanteert dezelfde wapens als de vechtende partijen. Hoe lang nog denkt u branden te moeten laten bestrijden met vlammenwerpers ?

Dit neutraliteitsprobleem wordt meestal nog eens aangescherpt door het gegeven dat deze machten tot op heden bezwaarlijk in naam van de « wereldgemeenschap » kunnen optreden zolang de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op een fundamenteel ondemocratische wijze haar beslissingen neemt (denken we maar aan het vetorecht van de grote « naties », aan het gegeven dat de Verenigde Naties samengesteld wordt uit regeringen die niet noodzakelijk — en in het geval van dictaturen zeer zelden — de stem van hun bevolking vertolken). Deze ondemocratische samenstelling leidt tot bijzonder selectieve beslissingen en tot internationale actie die meer gemotiveerd blijken te zijn door economische of machtspolitieke belangen dan door de beleiden mooie VN-principes (Somalië, Oost-Zaïre, ...).

We zullen niet betwisten dat een militaire interventiemacht er soms in kan slagen om strijdende partijen van elkaar te scheiden. Dat deze interventies de vrede herstellen (« *peace-enforcement* ») of handhaven (« *peace-keeping* »), is echter een groot misverstand, te wijten aan een misleidende terminologie.

Heeft de inzet van het leger ooit echte vrede gebracht ? Hebben de militairen met de blauwe helm vrede gebracht in Zuid-Libanon of Cyprus ? Hebben de interventiemachten in Korea of Bosnië méér gedaan dan een staakt-het-vuren tijdelijk gecontroleerd of een onrechtvaardige en ongelijke *status quo* naderhand versterkt ? Als gewapende conflicten uiteindelijk uitmonden in een duurzame vrede is dat niet dank zij, maar eerder ondanks de tussenkomst van deze troepenmacht.

Duurzame vrede is een politiek, economisch, sociaal, cultureel, ... maar nooit een militair proces. Daarom vinden wij veel termen die in dit verband worden gebezigd, zeer misleidend. *Peacekeeping* en *-enforcement* hebben niets te maken met vrede, wel met een staakt het vuren en onderhandelde akkoorden op hoger niveau. Daarom verkiezen wij de termen « *cease firecontrol* » en « *treaty-enforcement* » boven de misleidende eufemisme van het internationale jargon. Terwijl de wapens tijdelijk zwijgen, blijven de haat en onvrede onderhuids woelen, zoals nu in ex-Joegoslavië het geval is.

Concept neutralité communauté internationale	fait position pays-entreprises-inté- rêts
démocratie rétablissement de la paix maintien de la paix	dictature des Cinq application d'un traité contrôle d'un cessez-le- feu
eau	feu

2.2. ... conduisent à des conclusions erronées

Vous l'aurez sans doute déjà compris : nous souhaitons vous inviter à examiner sans concession l'attribution du maintien de la paix à une force armée. Il importe de se demander avec tout le sérieux nécessaire si la mobilisation de troupes dans des zones de conflit peut faire davantage qu'apaiser la conscience de l'Occident. Une armée, même placée sous le commandement des Nations unies, n'est en effet pas un *deus ex machina*, ni une panacée capable de remédier aux échecs politiques en toutes circonstances. À l'heure où la politique est confrontée à une importante perte de prestige, la foi presque mythique dans les solutions militaires est plutôt inquiétante. Alors que Von Clausewitz faisait scandale, il y a plus de cent ans, en qualifiant la guerre de continuation de la politique par d'autres moyens, on assiste aujourd'hui au développement d'une doctrine considérant l'intervention militaire comme une alternative à la politique. La diplomatie risque de devenir la victime d'une époque qui préfère l'action et le spectacle aux âpres discussions qui animent les différents niveaux de la société avant chaque compromis.

Une force armée internationale réduit-elle les souffrances ? Nous ne prendrons pas le risque de vous lasser en citant les nombreux exemples témoignant du contraire. Nous présumons que l'inconduite de nos soldats en Somalie, au Rwanda et au Kenya a déjà été mise en exergue par différents intervenants. Nous osons espérer qu'une analyse de ce comportement fera apparaître clairement qu'il y a davantage en l'occurrence que des fautes individuelles.

Selon nous, il s'agit d'ailleurs d'événements pratiquement prévisibles. Les actes de « nos hommes » résultent non seulement du fait qu'il s'agissait d'une opération en terre inconnue, menée sur la base d'un mandat très mal défini, et d'une mission très floue au sein d'une population qui n'avait pas été consultée, ils sont certainement aussi le fruit d'une formation militaire basée essentiellement sur une culture de la violence. La violence est, par définition, le moyen des militaires.

Nous ne nierons toutefois pas que l'opération des Nations unies en Somalie — pour nous en tenir à cet exemple — a sans doute gelé un moment la situation chaotique du pays, ainsi que l'ont souligné

Concept neutraliteit wereldgemeenschap	feitelijkheid positie landen-bedrijven-belangen
democratisch <i>peace-enforcement</i> <i>peacekeeping</i>	dictatuur van de Vijf <i>treaty-enforcement</i> <i>ceasefire-control</i>
water	vuur

2.2. ... leiden tot verkeerde conclusies

U hebt het allicht al begrepen. Wij willen u vragen om ook de toewijzing van vredeshandhaving aan een krijgsmacht met argusogen onder de loupe te nemen. De vraag moet in alle ernst gesteld worden of de mobilisatie van troepenmachten in conflictgebieden méér kan doen dan het slecht geweten van het Westen sussen. Een leger, zelfs als het onder VN-commando staat, is immers geen « *deus ex machina* » of een wondermiddel dat in alle omstandigheden het politiek falen kan verhelpen. Op een ogenblik dat de politiek met een groot prestige-verlies wordt geconfronteerd, is het bijna mythische geloof in het militaire eerder zorgwekkend. Terwijl Von Clausewitz meer dan honderd jaar geleden schandaal verwekte omdat hij de oorlog de voortzetting van de politiek met andere middelen noemde, begint er zich nu een doctrine te ontwikkelen waarbij een militaire interventie een alternatief voor de politiek wordt. De diplomatie dreigt het slachtoffer te worden van een tijdsgeest die actie en spektakel verkiest boven het moeizaam praten op verschillende maatschappelijke niveaus dat elk duurzaam politiek compromis voorafgaat.

Vermindert een internationale troepenmacht lijden ? We zullen u niet vervelen met de talrijke voorbeelden van het tegendeel. We nemen aan dat het wangedrag van onze eigen soldaten in Somalië, Rwanda en Kenia reeds door verschillende sprekers onder de loupe werd genomen. We durven hopen dat een analyse van dit gedrag duidelijk maakt dat het om meer dan individuele fouten gaat.

Ons inziens gaat het immers over bijna voorspelbare gebeurtenissen. Het optreden van « onze jongens » vloeit niet alleen voort uit een operatie in onbekend gebied, met een hoogst onvolkomen mandaat en een zeer onduidelijke opdracht bij een niet-geconsulteerde bevolking, maar heeft zeker ook te maken met een militaire opleiding waarin een cultuur van geweld toch voorop blijft staan. Per definitie is geweld het middel van de militair.

Toch zullen we niet ontkennen dat de VN-operatie in Somalië — om aan dit voorbeeld vast te houden — wellicht de chaotische situatie van het land even bevroor, zoals onze collega-sprekers van *Pax*

nos collègues de *Pax Christi*. Nous devons cependant oser reconnaître que geler une situation ne met que très temporairement fin à la souffrance.

Une force armée internationale empêche-t-elle que des crimes intolérables soient commis ? Nous ne vous ferons pas l'injure de citer les nombreux exemples du contraire en ex-Yougoslavie, où les Casques bleus n'ont rien pu faire ou ont tout simplement fermé les yeux, et où les soldats de l'IFOR et de la SFOR refusent même d'arrêter les criminels de guerre, méconnaissant ainsi les injonctions du Tribunal international.

concept — réalité
justice — intérêt politique
activité politique — passivité politique
soutien militaire — priorité militaire
protection des droits de l'homme — neutralité

2.3. Maintien de la paix : amorces d'une politique durable

Nous ne prétendons pas détenir la vérité. Préendre que l'on a des réponses adéquates relève de la malhonnêteté intellectuelle. Le maintien de la paix est en effet, par définition, un processus difficile et de longue haleine.

Nous estimons qu'une partie au moins des centaines de milliards affectés jusqu'à présent à des interventions militaires pourrait être consacrée au maintien de la paix.

Nous ne comprenons dès lors pas pourquoi l'on n'investit pas davantage dans une prévention fondamentale de la violence. La prévention de la violence implique évidemment aussi une politique de sécurité à long terme, basée sur une large interprétation de la « sécurité » et de la paix durable. Elle implique des accords de coopération économiques, culturels et politiques, des rapports économiques équitables, axés sur les intérêts de la population locale, ...

Nous comprenons par ailleurs mal pourquoi on ne s'efforce pas plus activement d'éliminer les éléments potentiels des conflits armés. Il est incompréhensible que le commerce, tant légal qu'illégal, des armes demeure aussi florissant. Les armes n'accroissent en rien la sécurité ! Au contraire, elles constituent une menace et tout marchand d'armes a du sang sur les mains. La spirale effroyable de « la mort des uns est le gagne-pain des autres » doit être brisée d'urgence. Nous devons prendre d'urgence nos responsabilités. Le commerce et la production d'armes doivent être interdits. Nous devons renoncer à la stratégie consistant à défendre nos intérêts de manière militaire. Nous devons faire les premiers pas sur la voie d'un désarmement radical pour parvenir à une paix durable.

Une telle politique de la sécurité ne sera pas mise en œuvre du jour au lendemain. Nous pouvons être certains que nous pâtirons encore de conflits armés

Christi aangeven. We moeten echter durven toegeven dat een toestand bevroren hoogstens tijdelijk een einde aan lijden maakt.

Verhindert een internationale troepenmacht onduidelbare misdaden ? We zullen u niet vervelen met de talrijke tegenindicaties in ex-Joegoslavië, waar de blauwhelmen of niets mochten doen, of gewoon hun ogen stoten, en waar de I- en SFOR zelfs weigeren om oorlogsmisdadigers op te pakken, het optreden van het Internationaal Gerechtshof ten spijt.

concept — feitelijkheid
rechtvaardigheid — politiek belang
politieke activiteit — politieke passiviteit
militaire ondersteuning — militaire prioriteit
mensenrechtenbescherming — afzijdigheid

2.3. Vredeshandhaving : aanzetten tot een duurzaam beleid

Wij pretenderen niet de waarheid in pacht te hebben. Wie beweert pasklare antwoorden te hebben, is intellectueel oneerlijk. Vredeshandhaving is immers per definitie een langzaam en moeizaam proces.

Minstens een deel van de honderden miljarden die tot nu toe besteed worden aan militaire interventies, kunnen ons inziens hiervoor aangewend worden.

Zo begrijpen we niet waarom niet meer geld en energie gestoken wordt in een fundamentele geweldpreventie. Dergelijke geweldpreventie verwijst uiteraard weer naar een lange termijn veiligheidsbeleid dat rekening houdt met brede invulling van « veiligheid » en duurzame vrede. Het verwijst opnieuw naar economische, culturele en politieke samenwerkingsverbanden, naar eerlijke economische verhoudingen waarin de belangen van de lokale bevolking centraal staan, ...

We begrijpen bovendien niet goed waarom niet veel actiever werk wordt gemaakt van het verwijderen van alle potentiële brandstof voor gewapende conflicten. Het is onbegrijpelijk dat zowel de legale als de illegale wapenhandel nog dergelijke hoge vluchten neemt. Wapens verhogen de veiligheid niet ! Zij vormen integendeel een bedreiging en elke wapenhandelaar heeft bloed aan zijn vingers. De gruwelijke spiraal van « de één zijn dood, is de ander zijn brood », moet dringend doorbroken worden. Wij moeten dringend onze verantwoordelijkheid opnemen. De wapenhandel en -productie moet verboden worden. We moeten afstappen van de strategie om onze « belangen » op militaire wijze te verdedigen. We zullen zelf de eerste stappen van drastische ontwapening moeten zetten om tot een duurzame vrede te komen.

Een dergelijk veiligheidsbeleid is er niet van vandaag op morgen. We mogen er rustig vanuit gaan dat we minstens de komende decennia geplaagd zullen

interétatiques pendant les prochaines décennies. Mais ces conflits sont, dans une certaine mesure, prévisibles. Dans son rapport intitulé « Agenda pour la paix », Boutros Ghali plaidait, il y a quelques années encore, pour un « système d'avertissement précoce » recensant les causes des conflits potentiels. Nous connaissons ces conflits depuis longtemps. Pour l'Afrique, les indicateurs clignotaient déjà depuis des années.

Mais la communauté internationale n'entre souvent en action qu'au moment où l'incendie s'est déjà déclaré et lorsque naît l'illusion que seule une intervention militaire peut apporter le salut.

Nous ne comprenons pas bien pourquoi l'on ne consacre pas davantage de moyens au développement d'une diplomatie nettement plus active, qui aurait une fonction médiatrice non seulement entre les États, mais encore, et surtout, entre les différents groupes d'une population (ethnies, groupes religieux, pauvres-riches, etc.).

À cet égard, Frederico Mayor, directeur général de l'Unesco, a également plaidé pour l'utilisation de ce qu'il appelle la « troisième force », c'est-à-dire le potentiel qu'offrent des individus venant de divers horizons au sein même des zones de conflit potentielles : les dirigeants religieux, les intellectuels, les scientifiques et les artistes qui jouissent de la reconnaissance de l'ensemble des parties belligérantes (citons, à titre d'exemple, le rôle joué par l'évêque Tutu en Afrique du Sud). Quoi qu'il en soit, nous croyons fermement que la population même des zones de guerre potentielles a un rôle à jouer dans la prévention de conflits violents.

Ainsi que cela a déjà été dit, les « forces pacificatrices » internationales interviennent beaucoup trop tard sur le terrain. Plutôt que d'envoyer sur place des militaires armés, on pourrait envisager d'envoyer des médiateurs bien formés afin de régler le conflit de manière non violente. À ce propos, une proposition intéressante visant la création d'un corps de maintien de la paix civil européen est examinée au Parlement européen. Le rôle des civils et des ONG y tient une place prépondérante. Un tel corps pourrait effectuer des missions de surveillance (comme cela se fait, par exemple, dans le cadre de l'OSCE), créer des liaisons, négocier avec des dirigeants et des autorités locales, s'employer à prévenir les destructions et les pillages, coordonner des projets, ...

Jusqu'à présent, le maintien de la paix est également souvent associé au maintien de l'ordre. Nous pensons que le maintien de l'ordre par des éléments extérieurs ne doit être envisagé que lorsque toutes les autres possibilités se sont avérées inopérantes. Le maintien de l'ordre ne nécessite pas non plus la présence d'une force militaire, mais bien celle de douaniers, de magistrats et de policiers. Les compétences policières n'ont toutefois de sens que si elles se fondent sur un système juridique international équitable. L'« ordre » rétabli ne pouvant devenir l'ordre de l'une des grandes puissances concernées, l'exerci-

worden met intrastatelijke gewapende conflicten. Dergelijke conflicten zijn echter in zekere mate voorspelbaar. Enkele jaren geleden pleitte Boutros Ghali in zijn rapport « Agenda voor vrede » nog voor een « *early warning systeem* » dat de oorzaken van potentiële conflicten in kaart brengt. Wel die potentiële conflicten kennen we allang. Voor Afrika stonden de lichten al jaren op rood.

Maar de internationale gemeenschap schiet al te vaak pas in actie op het moment dat de brand al is uitgebroken en de illusie ontstaat dat enkel militaire interventie heil kan brengen.

Wij begrijpen niet goed waarom niet meer middelen besteed worden aan de ontwikkeling van een veel actievere diplomatie, waarbij niet enkel tussen staten, maar vooral ook tussen bevolkingsgroepen (etnien, religieuze, arm-rijk, ...) bemiddeld wordt.

In dat verband pleitte ook Frederico Mayor, directeur-generaal van de UNESCO voor het aanboren van wat hij de « Derde Kracht » noemt : het potentieel van multidisciplinaire individuen in de potentiële conflictgebieden zelf, religieuze leiders, intellectuelen, wetenschappers, kunstenaars die erkenning genieten van alle mogelijk strijdende partijen (denken we bijvoorbeeld maar aan de rol die bisschop Tutu in Zuid-Afrika gespeeld heeft). Hoe dan ook geloven wij sterk in de betrokkenheid van de bevolking van potentiële oorlogsgebieden zelf in het voorkomen van uitslaande branden.

Internationale « vredesmachts » verschijnen zoals gezegd veel te laat op het terrein. In plaats van gewapende militairen kan men denken aan het uitsenden van goed getrainde bemiddelaars in geweldloze conflictoplossing. Binnen het Europees Parlement ligt in dit verband een interessant voorstel op tafel over de oprichting van een Europees civiel vredeskorps, waarbij de rol van burgers en NGO's voorop wordt gesteld. Dergelijk korps zou monitoringtaken op zich kunnen nemen (zoals dat bijvoorbeeld ook gebeurt in het kader van de OVSE), kan communicatielijnen openen, onderhandelen met leidende personen en lokale autoriteiten, vernieling en plundering proberen te voorkomen, projecten coördineren, ...

« *Peacekeeping* » wordt tot nu toe meestal ook geassocieerd met ordehandhaving. We denken dat deze ordehandhaving door « externen » pas aan de orde is wanneer alle voorgaande stappen op niets zijn uitgelopen. Ook voor deze ordehandhaving is geen Krijgsmacht noodzakelijk, maar wel douaniers, magistraten en politiemensen. Politionele bevoegdheden hebben echter pas zin wanneer ze gebaseerd zijn op een rechtvaardig internationaal rechtsbestel. De gebrachte « orde » mag niet de orde worden van één van de belanghebbende grootmachten, zodat een efficiënte uitvoering van deze functie ons inziens op zijn

ce efficace d'une mission de rétablissement de l'ordre requiert à tout le moins, nous semble-t-il, une réforme du processus décisionnel des Nations unies.

3. *L'aide à la nation*

Le ministre de la Défense nationale a encore cité deux autres missions attribuées aux forces armées. Il est particulièrement étonnant que le ministre ait rangé l'aide à la nation et la coopération au développement au nombre des missions spécifiques des forces armées. Il s'agit, nous semble-t-il, de missions civiles qui doivent être accomplies par des civils.

Nous passons brièvement en revue les principales missions que le ministre attribue aux forces armées dans le cadre de l'aide à la nation.

— Intervenir dans le cadre de plans d'urgence :

Faut-il, pour ce faire, être rompu au maniement des armes ? Ne vaudrait-il pas mieux laisser cette mission à une protection civile parfaitement développée ?

— Maintenir l'ordre public :

La commission Dutroux a récemment mis au jour une véritable guerre des polices et plaidé pour la création d'une police unique. Comment concilier cette proposition avec le maintien d'un « service de police » supplémentaire : l'armée ? Nous jugeons extrêmement dangereux d'utiliser l'armée dans sa forme actuelle en tant que force de police sur le territoire national.

Lorsqu'il apparaît effectivement que les services de police ne parviennent plus à s'acquitter de leur mission de maintien de l'ordre public, la solution ne consiste pas à appeler l'armée à la rescousse, mais à adapter ces services de police pour qu'ils puissent remplir correctement leur mission.

— Neutraliser ou détruire des explosifs :

Il est incontestable que c'est l'armée qui possède actuellement le savoir-faire dans ce domaine. Mais pourquoi faut-il que ce savoir-faire soit confiné dans une structure militaire ? Pourquoi ne pas transférer les unités du génie et le service de déminage à la protection civile ?

— Lutter contre la pollution (vous savez certainement que l'armée est elle-même une grande pollueuse), contrôler le secteur de la pêche, effectuer des opérations de sauvetage et apporter une aide médicale, construire des ponts provisoires en cas d'urgence :

L'armée possède sans aucun doute aussi la compétence nécessaire dans ces divers domaines, mais nous ne comprenons pas non plus pourquoi les services militaires compétents ne peuvent être adjoints à des services civils. En quoi le maintien de ces services au sein de la structure militaire constitue-t-elle un plus ?

minst ook een herziening van de besluitvorming binnen de Verenigde Naties vraagt.

3. *Hulp aan de natie*

De minister van Landsverdediging noemde nog twee andere opdrachten voor de krijgsmacht. Het is bijzonder bevreemdend dat de minister « hulp aan de natie » en « ontwikkelingssamenwerking » noemt als specifieke opdrachten voor een Krijgsmacht. Ons inziens gaat het om civiele taken, die een civiel antwoord moeten krijgen.

We overlopen kort de voornaamste taken die de minister in het kader van hulp aan de natie meent toe te schrijven aan de krijgsmacht.

— Deelnemen aan urgentieplannen :

Moet men daarvoor getraind worden tot omgang met wapens ? Kan men dit niet beter overlaten aan een goed uitgebouwde civiele bescherming ?

— Handhaving van de openbare orde :

De commissie Dutroux bracht nog maar pas een heuse politieoorlog aan het licht en pleit voor de oprichting van een eenheidspolitie. Hoe kan men dit rijmen met een extra « politiedienst », het leger ? Dat het huidige leger ingeroepen wordt als politiekraacht voor intern gebruik, vinden we een uitermate gevaarlijke zaak.

Wanneer effectief blijkt dat de politiediensten te kort schieten in hun opdracht de openbare orde te handhaven, is het antwoord niet het leger inroepen, maar deze politiediensten aanpassen aan hun opdracht.

— Onschadelijk maken of vernietigen van springtuigen :

Ongetwijfeld zit de expertise bij de huidige krijgsmacht. Maar waarom moet dit binnen een militaire structuur geparkeerd blijven ? Waarom geen overheveling van genie-eenheden en ontmijningsdienst naar de civiele bescherming ?

— Strijd tegen de vervuiling (u weet allicht dat het leger zelf een grote vervuiler is), visserijcontrole, reddingsoperaties en medische hulp, noodbruggen bouwen :

Ook voor deze taken geldt dat het leger wellicht wel een eigen expertise heeft, maar dat we niet goed begrijpen waarom deze expertise niet wordt toegevoegd aan civiele diensten. Wat is de meerwaarde van het behoud van deze taken binnen de krijgsmachtstructuur ?

4. Aide au développement

Le ministre de la Défense nationale renvoie à juste titre au binôme « sécurité-développement ». Nous avons également tenté de développer cette idée dans ce qui précède. Le rôle spécifique de l'armée en ce qui concerne la coopération au développement menace cependant de nous échapper.

Le ministre renvoie à des opérations humanitaires. Nous demandons à nouveau si les opérations humanitaires sont affaire de forces armées, ou s'il s'agit par essence d'une tâche civile.

Nous trouvons l'optique d'une « coopération technique militaire renouvelée » plus dangereuse.

Nous ne comprenons pas comment cette coopération peut contribuer au développement social, économique, pacifique et démocratique des pays en question. La formation de militaires rwandais, zaïrois et burundais n'a pas servi cet objectif.

Nous espérons avoir montré clairement, dans ce qui précède, que, selon nous, la présence de « forces armées » hypothèque plutôt qu'elle ne le favorise le développement social, économique, pacifique et démocratique.

B. Le budget

Notre pays dépense chaque année plus de 130 milliards de francs pour l'appareil militaire (selon la chronique de l'OTAN de janvier 1996, 134,736 milliards de francs pour 1995; selon l'exposé général du budget des dépenses 1997, 127,6 milliards de francs pour 1995). Et nous faisons encore abstraction des milliards de francs d'amortissement annuel d'emprunts contractés pour des dépenses militaires antérieures.

Plus de 11 % de l'argent de nos impôts sont consacrés, au niveau fédéral, à des dépenses militaires. Le déficit budgétaire et la dette publique de la Belgique auraient pu être beaucoup moins élevés. Notre situation aurait en outre été meilleure sur le plan socio-économique. Entre 1970 et 1993, nous avons dépensé plus de 2 500 milliards de francs (les amortissements de la dette non compris) pour le maintien de l'appareil militaire.

L'armée engloutit nos millions. Parfois, les militaires jouent aux manœuvres; parfois, ils survolent à basse altitude nos villes et villages ou des parcs naturels et des territoires indiens; parfois, ils achètent du matériel très cher; parfois, ils organisent des parades.

Mais, finalement, l'armée est et reste un appareil qui ne fait qu'utiliser, consommer et détruire les personnes, l'environnement et l'infrastructure.

Les dépenses élevées consacrées à la défense ainsi que la pression émanant des organisations militaires nationales et supranationales empêchent le développement d'une vraie politique de sécurité préventive et positive.

Il est fait massivement appel aux scientifiques pour développer de nouveaux systèmes d'armement

4. Ontwikkelingshulp

De minister van Landsverdediging verwijst terecht naar het binomium « veiligheid-ontwikkeling ». We hebben deze gedachte ook in wat voorging proberen te ontwikkelen. De specifieke rol van de Krijgsmacht met betrekking tot ontwikkelingssamenwerking dreigt ons echter te ontgaan.

De minister verwijst naar humanitaire operaties. Opnieuw stellen wij de vraag of humanitaire operaties een zaak zijn van de krijgsmacht, dan wel in essentie een civiele taak inhouden.

Gevaarlijker vinden wij de optiek van een « hernieuwde militair technische samenwerking ».

Wij begrijpen niet hoe dit bij kan dragen tot de sociale, economische, vreedzame én democratische ontwikkeling van de landen in kwestie. De opleiding van Rwandese, Zaïrese en Burundese militairen dienden deze doelstelling niet.

Wij hopen in voorgaande duidelijk gemaakt te hebben dat ons inziens de aanwezigheid van « strijdkrachten » een sociale, economische, vreedzame én democratische ontwikkeling eerder hypothekeert dan bevordert.

B. Het budget

Ons land geeft jaarlijks meer dan 130 miljard frank uit voor het militaire apparaat (volgens de NAVO-kroniek van januari 1996 134,736 miljard frank voor 1995; volgens de algemene toelichting bij de uitgavenbegroting 1997 127,6 miljard frank voor 1995). En dan maken we nog abstractie van de miljarden franken jaarlijkse schuldaflossing die veroorzaakt zijn door de leningen voor militaire uitgaven in het verleden.

Meer dan 11 % van uw en mijn belastinggeld gaat op federaal niveau naar militaire uitgaven. Het begrotingstekort en de staatsschuld van België had heel wat kleiner kunnen zijn. We hadden er bovendien sociaal-economisch beter voor gestaan. Tussen 1970 en 1993 gaven meer dan 2 500 miljard frank (exclusief schuldaflossingen) aan de instandhouding van het militaire apparaat uit.

Het leger soupeert onze miljarden op. Soms spelen ze manoeuvres, soms vliegen ze laag boven onze steden en dorpen of boven natuurparken en indianengebieden, soms kopen ze peperdure apparatuur aan, soms houden ze parades.

Maar uiteindelijk is en blijft het leger een apparaat dat enkel mensen, milieu en infrastructuur gebruikt, verbruikt en verwoest.

De hoge uitgaven voor defensie samen met de druk vanuit de nationale en supranationale militaire organisaties verhinderen de ontwikkeling van een echt preventief en positief georiënteerd veiligheidsbeleid.

Wetenschappers worden massaal ingezet in de ontwikkeling van nieuwe hoogtechnologische wapen-

de haute technologie. Ces scientifiques préparent une nouvelle révolution dans « l'art » de la guerre : l'« *information warfare* ».

C'est tout juste si l'on prévoit quelques crédits pour étudier des alternatives, pour développer et élaborer des instruments stratégiques permettant de résoudre les conflits de manière non violente pour prévenir la violence, ...

Et ce, alors que la lutte contre les causes structurelles des conflits ne coûterait qu'une fraction des dépenses consacrées actuellement à l'armement mondial.

Voici quelques chiffres qui suffiront à mettre crûment en lumière cette folie de la fin du 20^e siècle : en 1992, le monde a dépensé 815 milliards de dollars (presque 30 trillions de francs) à des fins militaires, ce qui correspond au revenu total de 49 % de la population mondiale !

Les États membres de l'OTAN ont encore consacré, en 1994, plus de 60 % des dépenses mondiales à l'appareil militaire (456 milliards de dollars sur 778 milliards de dollars).

Les économistes américains (ECAAR) ont calculé que moins de la moitié des dépenses de l'OTAN permettraient d'assurer le développement durable du monde.

778 milliards de dollars = revenu de 45 % de dépenses militaires mondiales de la population mondiale

456 milliards de dollars de dépenses de l'OTAN
± 200 milliards de dollars : nécessaires pour le développement durable

C. *Initiatives parlementaires*

Après tant de paroles, il est temps de passer aux actes, et nous attendons beaucoup de vous ! Tout d'abord, nous espérons que cette série d'auditions sera poursuivie par les commissions des Affaires étrangères et de la Coopération au développement. Non pour y militariser les débats, mais pour préparer une politique de sécurité réellement intégrée.

Pour y contribuer, nous vous recommandons les experts suivants : le négociateur des NU M. Sahnoun, J. Niezing, au sujet de la Défense sociale, un enquêteur SIFRI, Paul Van Steenvoort du CNCD au sujet de la coopération technique militaire et de l'aide au développement, et l'ambassadeur du Costa Rica en premier lieu.

Ces auditions doivent déboucher sur un débat parlementaire en assemblée plénière.

Nous attendons également de vous tous une série d'initiatives législatives :

— la création d'un Institut belge pour la paix indépendant, ce qui avait d'ailleurs été prévu dans un accord gouvernemental;

— la création d'un Institut pour la Défense sociale, ayant pour mission de réaliser des études, de développer des stratégies et de former et d'organiser les citoyens;

systemen. Ze bereiden een nieuwe revolutie in oorlogvoeren voor, de « *information warfare* ».

Er wordt amper geld voorzien om alternatieven te bestuderen, strategische instrumenten van geweldloze conflictoplossing te ontwikkelen en op te bouwen, noch voor geweldpreventie, ...

En dat terwijl het aanpakken van de structurele oorzaken van conflicten slechts een fractie van de huidige wereld-bewapeningsuitgaven zou kosten.

Om u even deze waanzin van het einde van de 20^e eeuw duidelijk te maken : de wereld gaf in 1992 815 miljard dollar (net geen 30 triljoen Belgische frank) uit aan de militaire apparaten. Dit komt overeen met het totale inkomen van 49 % van de wereldbevolking !

De NAVO-lidstaten gaven in 1994 nog meer dan 60 % van de werelduitgaven aan het militaire apparaat uit (456 miljard dollar op 778 miljard dollar).

Amerikaanse economen (ECAAR) berekenden dat met minder dan de helft van de NAVO-uitgaven de wereld in een toestand van duurzaamheid kan gebracht worden.

778 miljard dollar = inkomen van 45 % militaire werelduitgaven van de wereldbevolking

456 miljard dollar NAVO-uitgaven
± 200 miljard dollar : nodig voor duurzame ontwikkeling

C. *Parlementaire initiatieven*

Na zoveel woorden wordt het tijd voor daden, en wij verwachten van u heel wat ! Allereerst hopen wij dat deze reeks van hoorzittingen verder gezet worden met de commissies Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking. Niet om de debatten aldaar te militariseren, maar om een werkelijk geïntegreerd veiligheidsbeleid voor te bereiden.

De volgende deskundigen bevelen wij u aan om een bijdrage te leveren : VN-onderhandelaar M. Sahnoun, J. Niezing over Sociale Verdediging, een onderzoeker SIFRI, Paul Van Steenvoort van het NCOS in verband met militair technische samenwerking en ontwikkelingshulp, de ambassadeur van Costa Rica als eerste.

Finaal moet dit uitmonden in een parlementair debat in het plenum.

Wij verwachten van u allen ook een aantal wetgevende initiatieven :

— de oprichting van een onafhankelijk Belgisch Vredesinstituut, dat ooit is ingeschreven in een regeerakkoord;

— de oprichting van een Instituut voor Sociale Verdediging, met de opdracht van studies te verrichten, strategieën te ontwikkelen en burgers te vormen en te organiseren;

— le renforcement de l'OSCE par exemple par la mise sur pied d'un corps de citoyens pour la paix, appelé à réaliser dans des territoires en crise des travaux de base tels que l'organisation d'activités interculturelles, la médiation de conflits au niveau local, la formation à la gestion de conflits, le soutien pratique de média indépendants, ...;

— le transfert à la Protection civile des services de déminage, des moyens de transport de matériel et de personnes (C-130, Seaking) et des unités de génie orientées vers le secteur civil;

— une interdiction générale et absolue de développer, de produire, d'entreposer, d'importer, de faire transiter et d'exporter des armes et des systèmes d'armement en Belgique; cette mesure implique la mise en place d'un contrôle efficace;

— l'inscription, dans la Constitution, de l'interdiction de développer, de produire, d'entreposer, d'importer, de faire transiter et d'exporter des armes de destruction de masse, telles que les armes A B C ou les systèmes d'armement impliquant la manipulation du climat, de l'activité tectonique ou du manteau électromagnétique de la terre;

— des initiatives de désarmement, la Belgique devenant, de manière unilatérale, un exemple.

Ces initiatives impliqueraient la destruction des systèmes d'armement dont la disparition aura été négociée et l'interdiction de les vendre à des États ou à des groupes tiers;

— dans le même ordre d'idées, un fonds sera créé en vue de l'acquisition des usines d'armement et de leur reconversion dans le secteur civil;

— un fonds sera également créé en vue de l'achat et de la destruction d'armes, partout dans le monde. Dans le cadre de l'UE et des NU, la Belgique peut plaider en faveur d'une participation accrue et d'une action cohérente;

— développement d'une stratégie de développement interdépartementale cohérente axée sur un développement durable et pacifique. ».

3. La Coordination nationale d'action pour la Paix et la Démocratie, CNAPD, M. T. Delanoye, dd. 5 juin 1997

A. Exposé

« « La Coordination nationale d'action pour la Paix et la Démocratie » est un groupement d'associations pluralistes et progressistes représentant un courant d'idées important de la société civile francophone.

Nous n'avons pas actuellement de position précise sur la défense nationale, vu les délais, nous n'avons pas pu vous présenter aujourd'hui un document reflétant l'avis de nos organisations. Parce que qui dit « coordination » dit discussion en groupes de travail, ... avis des associations sur les documents du groupe, ... élaboration d'un texte commun.

— de versterking van de OVSE met bijvoorbeeld een burgervredeskorps dat in gebieden in crisis basiswerk verricht zoals de organisatie van interculturele activiteiten, conflictbemiddeling op lokaal niveau, vorming in geweldloze conflictthandeling, praktische ondersteuning van onafhankelijke media, ...;

— de overheveling van de ontmijningsdiensten, goederen- en mensentransportcapaciteit (C-130, Seaking) en civiel-georiënteerde genie-eenheden naar de Civiele Bescherming;

— een algemeen en waterdicht verbod op de ontwikkeling, productie, de opslag, de in-, door- en uitvoer van wapens en wapensystemen in België; dit houdt meteen in dat er een effectieve controle moet opgebouwd worden;

— de inschrijving in de Grondwet van het verbod op ontwikkeling, productie, opslag, in-, door- en uitvoer van massavernietigingswapens zoals de A B C wapens of wapensystemen die de manipulatie van het klimaat, de tektonische werking of elektromagnetische mantel van de aarde inhouden;

— ontwapeningsinitiatieven, waarbij België ook unilateraal het effectieve voorbeeld stelt.

Hierbij moeten de weg genegocieerde wapensystemen vernietigd worden en niet verkocht aan derde staten of groepen;

— aansluitend zal een fonds worden opgericht voor de aankoop van wapenfabrieken en de reconversie ervan naar de civiele sector;

— eveneens zal er een fonds worden opgericht voor de aankoop en vernietiging van wapens, waar ook ter wereld. In het kader van de EU en de VN kan België pleiten voor ruimere participatie en coherente actie;

— ontwikkeling van een coherent interdepartementaal ontwikkelingsbeleid gericht op duurzame en vreedzame ontwikkeling. ».

3. « Coordination nationale d'action pour la Paix et la Démocratie, CNAPD », de heer T. Delanoye, dd. 5 juni 1997

A. Uiteenzetting

« « La Coordination nationale d'action pour la Paix et la Démocratie » is een groepering van pluralistische en progressistische verenigingen die een belangrijke gedachtenstroming van de Franstalige burgerlijke maatschappij vertegenwoordigen.

Wat de landsverdediging betreft, nemen wij momenteel geen duidelijk geformuleerd standpunt in en wegens tijdgebrek konden wij u thans geen documenten voorleggen die de mening van onze organisaties vertolken. Wie zegt « coördinatie », zegt immers bespreking in werkgroepen, ... adviezen van de verenigingen over de documenten van de groep, ... opstellen van een gemeenschappelijke tekst.

Nous espérons que la démarche entreprise par la commission sera poursuivie car nous nous posons beaucoup de questions, énormément de questions. Par exemple : pourquoi ce débat aujourd'hui ? Problème budgétaire ? Autre ? Les exposés du ministre, faits devant votre commission, en octobre 1996 et en avril 1997 ne nous satisfont pas.

Si l'armée belge a des problèmes, tant du point de vue matériel que moral, elle ne doit pas compter sur nous pour remédier à ses problèmes, et surtout pas pour donner un accord sur un accroissement budgétaire avec ou sans indexation, et cela malgré notre soutien absolu aux services publics en général.

La CNAPD n'est pas un spécialiste des dysfonctionnements de la défense nationale et elle ne veut pas débattre du rôle d'une hypothétique réserve, s'il faut plus ou moins de F16, de chars Léopard ou d'électronique de combat ... et cela quelle que soit la région où cela est prévu.

Historiquement, la CNAPD a souvent pris position contre, ce que nous considérons comme les extravagances de la Défense nationale et de ses cabinets ministériels qui se sont succédé ces vingt dernières années. En un mot on peut parler de « gabegie ». Spécialiste des travaux inutiles, d'achat de matériel, que l'on peut qualifier d'inconsidéré ou d'incohérent. Et cela grâce au fait que beaucoup de ces besoins en matériel et en infrastructure ont été imposés par l'extérieur comme, entre autres, les lobbies militaro-industriels et l'OTAN.

Nous constatons des choix d'investissement aberrants, des projets pharaoniques. Délire schizophrénique basé sur la désinformation organisée et cela par des structures comme l'OTAN ou certaines ambassades de pays alliés.

Cela n'a pas été sans conséquence pour la vie de tous les jours des citoyens belges. Si la Belgique vit au-dessus de ses moyens, comme nous l'avons entendu dire, les dépenses militaires de ces vingt dernières années en sont aussi la cause même si ce n'est pas l'unique raison.

L'accroissement important de la dette publique, a eu comme résultat des restrictions drastiques sur nos dépenses dans les domaines sociaux, culturels et de l'enseignement.

Pour aborder ce débat, faisons table rase du passé d'avant le 9 novembre 1989. Nous nous étonnons que l'on n'aborde pas le problème dans sa globalité. Du point de vue « Défense et Sécurité » l'armée joue actuellement un rôle, mais heureusement, pas un rôle prédominant.

L'armée est et reste un instrument d'une politique, bonne ou mauvaise, mais définir ce que doit être l'instrument sans avoir discuté à quelle politique il

Wij hopen dat de door de commissie aangevatte taak zal worden voortgezet, want wij stellen ons veel, enorm veel vragen. Bijvoorbeeld : waarom moet dat debat uitgerekend nu plaatsvinden ? Is er een budgettair probleem ? Een ander probleem ? De uiteenzettingen die de minister in oktober 1996 en april 1997 ten overstaan van onze commissie heeft gehouden, schenken ons op dat punt geen voldoening.

Als het Belgisch leger zowel uit een materieel als uit een moreel oogpunt problemen heeft, hoeft het niet op ons te rekenen om die uit de wereld te helpen en het moet vooral niet denken dat wij akkoord zullen gaan met een al of niet geïndexeerde verhoging van de budgettaire middelen, wat niet wegneemt dat de openbare diensten in het algemeen onze onverkorte steun blijven genieten.

De CNAPD is geen specialist op het gebied van de dysfuncties bij Landsverdediging en wenst niet te debatteren over de rol van een hypothetische reserve, noch over de vraag of wij minder of meer F-16's, Leopard tanks of gevechtselektronica nodig hebben ... en zulks ongeacht het gewest waar dat wordt voorgesteld.

In het verleden heeft de CNAPD zich vaak gekant tegen wat wij beschouwen als de verkwistingen van Landsverdediging en van zijn ministeriële kabinetten die elkaar de afgelopen 20 jaar zijn opgevolgd. Daar is maar een woord voor : « een puinhoop ». Dat Landsverdediging de specialist is van de nutteloze werken en van de ondoordachte of incoherente aankoop van materieel, is te « danken » aan het feit dat veel van die behoeften aan materieel en infrastructuur van buitenaf worden opgedrongen, onder meer door de militaire en industriële lobby's en door de NAVO.

De investeringen worden op een absurde manier gekozen en de projecten doen ons denken aan die van de farao's. De schizofrene wartaal die daarbij uitgekraamd wordt is niets anders dan georganiseerde desinformatie van de zijde van structuren zoals de NAVO of sommige ambassades van landen van de Alliantie.

Een en ander heeft uiteraard gevolgen gehad voor het dagelijks leven van de Belgische burgers. Als het waar is dat België boven zijn stand leeft, zijn de militaire uitgaven van de jongste 20 jaar daar ook de oorzaak van, zelfs al is dat niet de enige.

De aanzienlijke toename van de overheidsschuld heeft aanleiding gegeven tot drastische besnoeiingen op onze uitgaven op sociaal en cultureel vlak en in het onderwijs.

Laten wij eerst schoon schip maken wat de situatie voor 9 november 1989 betreft. Het verwondert ons dat het probleem niet in zijn algemeenheid benaderd wordt. Op het gebied van de « Verdediging en de Veiligheid » speelt het leger thans een rol die — en dat is maar goed ook — niet essentieel is.

Het leger is en blijft een instrument van een beleid en wij laten in het midden of dat beleid goed of slecht is; dat instrument definiëren zonder vooraf te bespre-

va servir, c'est une aberration. Voici les thèmes que nous aborderons : défense et sécurité, opération de maintien de la paix, aide à la nation, les relations armée-nation.

Si j'ai bonne mémoire, j'ai entendu le général Steynier, fin 1992, dire que la défense de l'Europe, de la forteresse Europe est impossible militairement. Seule une politique étrangère cohérente et une politique commerciale équitable avec nos voisins d'Europe centrale et de l'Est ainsi que ceux du bassin méditerranéen peut assurer cette défense. Si je n'ai pas repris exactement ses mots, je ne crois pas avoir détourné ses propos.

Nous sommes évidemment d'accord avec ceci et nous nous étonnons que l'on ne discute ici que de l'armée. La Défense forme un tout et actuellement l'armée reste un des outils de notre politique de sécurité. *Quid* de notre politique étrangère, tant du point de vue chancellerie que du commerce extérieur ?

La politique étrangère constitue en effet la première politique de « défense » dans la mesure où elle vise à établir de meilleures relations entre les États.

Cela implique l'établissement de relations pacifiques, d'échanges et de coopération avec tous les États, industrialisés ou en voie de développement.

Quelles relations devons-nous avoir avec nos voisins d'Europe centrale et d'Europe de l'Est ainsi que de nos voisins du bassin méditerranéen ?

Seront-ils nos partenaires commerciaux avec qui nous échangerons équitablement ? Ou seront-ils une zone franche qui subiraient les aléas de l'économie plus ou moins florissante de l'Union Européenne ?

Seront-ils nos partenaires politiques avec qui nous entretiendrons des échanges de bon voisinage ? Ou seront-ils une zone tampon qui nous préservera de tous les risques militaires majeurs ?

L'équilibre et la justice dans la conduite de ces relations contribuent par dessus tout au développement de la sécurité, donc de la paix.

Ces éléments sont primordiaux pour une discussion sereine et complète.

En 1990, le CNAPD avait demandé au Grip une étude sur les réductions des dépenses budgétaires à la Défense nationale et envisagé l'utilisation des « dividendes de la Paix » que cela occasionnerait. Qu'est-il arrivé par après : la Défense nationale a accepté la restructuration que lui a demandé le Parlement. Mais la population vivant en Belgique, a été spoliée des bénéfices, socialement utiles, qu'elle pouvait espérer en attendre.

Pour arriver à la monnaie unique, le pouvoir politique a été obligé de détourner les dividendes de la paix pour répondre aux critères de convergence imposés par les accords de Maastricht. Mais il ne s'est pas

ken voor welk beleid het moet dienen is evenwel klinkklare onzin. Wij zullen de volgende onderwerpen aansnijden : verdediging en veiligheid, handhaving van de vrede, hulp aan de natie, betrekkingen leger-natie.

Als ik mij goed herinner, heeft generaal Steynier eind 1992 gezegd dat de verdediging van Europa, van het Europese bolwerk, militair onmogelijk is. Die verdediging kan alleen gegarandeerd worden door een coherent buitenlands beleid en door billijke commerciële betrekkingen met onze Midden-Europese en Oost-Europese burens en met die rond de Middellandse Zee. Ik heb zijn woorden misschien niet helemaal correct weergegeven, waarvoor mijn excuus, maar ik denk niet dat ik ze verdraaid heb.

Wij zijn het uiteraard eens met die uitspraak en het verbaast ons dat het leger het enige onderwerp van de discussie is. Defensie vormt één geheel en het leger is en blijft een van de werktuigen van ons veiligheidsbeleid, maar wat te denken van het buitenlandse beleid zoals dat zowel door de kanselarijen als door buitenlandse handel gevoerd wordt ?

Het buitenlandse beleid is immers de eerste politieke pijler van de « verdediging » voor zover het naar een verbetering van de internationale betrekkingen streeft.

Een en ander impliceert contacten, handel en samenwerking met alle staten, ongeacht of het om geïndustrialiseerde dan wel om ontwikkelingslanden gaat.

Welke betrekkingen moeten wij aanknopen met onze Midden-Europese en Oost-Europese burens alsmede met de landen rond de Middellandse Zee ?

Zullen zij onze handelspartners zijn met wie wij op een rechtvaardige wijze handel drijven ? Of zullen zij deel uitmaken van een vrijhandelszone die de *ups and downs* van de min of meer welvarende economie van de Europese Unie moet ondergaan ?

Zullen zij politieke partners zijn met wie wij in goede nabuurschap leven ? Of zullen zij een bufferzone vormen die ons tegen alle grote militaire gevaren moet beschermen ?

Evenwicht en rechtvaardigheid bij het onderhouden van die betrekkingen dragen in de eerste plaats bij tot de ontwikkeling van de veiligheid en dus van de vrede.

Die factoren zijn uiterst belangrijk voor een serene en alomvattende discussie.

In 1990 heeft de CNAPD de Grip verzocht de uitgavenbesnoeiingen bij Landsverdediging en de eventueel daaruit voortvloeiende « vredesdividen-den » te onderzoeken. Wat daarna gebeurde is dat Landsverdediging de herstructurering aanvaardde zoals het parlement dat gevraagd had. De Belgische bevolking bleef echter gespeend van de sociale voordelen die zij van die herstructurering had kunnen verwachten.

Om de eenheidsmunt tot stand te brengen zag de politieke overheid geen andere uitweg dan vredesdividen-den te verduisteren om aan de door Maastricht opgelegde convergentiecriteria te voldoen. Maar den-

arrêté là. Pour répondre à ces critères purement idéologiques, l'État a organisé le pillage de son pays, en bradant au profit du secteur privé et multinational les services publics les plus rentables. La défense des intérêts de la population n'a pas été assurée. Beaucoup de citoyens vivant en Belgique se sentent en insécurité, en profonde insécurité. Ce n'est pas une insécurité due à un risque d'agression extérieure, mais une insécurité sociale. Est-ce que je vais garder mon travail ? Est-ce que mes enfants trouveront du travail ? Y aura-t-il une pension plus tard ? Et de quel montant ?

Face à cette insécurité, les citoyens peuvent-ils compter sur leur armée ?

La sécurité forme un tout; elle n'est pas que territoriale. Or l'armée ne s'occupe que de la défense du territoire contre ses ennemis extérieurs et intérieurs. Mais qu'est devenu le territoire national ? Une entité homogène, avec ses régions et ses communautés, ou une entité de l'Union européenne ?

La défense doit devenir un projet européen ... nous dit-on, l'UEO assurant la cohésion défensive de l'Europe dans l'OTAN. Mais pour quel projet de société ? Et une armée européenne pour quoi faire ? Assurer l'approvisionnement en matières énergétiques et en matières premières de l'Europe ? Assurer le bon fonctionnement social de la forteresse Europe ? Verra-t-on des soldats néerlandais ou danois maintenir l'ordre en Belgique ?

Se prémunir face à quel ennemi ? Quelles frontières seront défendues ? De l'Atlantique à l'Oural ou de Brest à Vladivostok ? Quel genre de défense va-t-on mettre en place ? Une défense défensive ou une défense ayant des capacités offensives ? Qui va évaluer les menaces ? Qui choisit les meilleurs moyens d'y faire face ? Qui programmera les choix et les dépenses ? L'élargissement de l'OTAN vers les pays d'Europe centrale, est-ce à but sécuritaire ? Pourquoi les obliger à devoir changer tout leur arsenal militaire ? Cela ne va-t-il pas augmenter leur dépendance et leur déficit budgétaire ? Cela va-t-il accroître leur sécurité et leur développement industriel et technologique ?

Le maintien de la paix constitue un autre objectif.

Quel beau rôle; nous nous sentons réellement utiles. L'image de la Belgique en ressort grandie à l'inverse du budget de la Défense nationale.

J'ai pu constater *de visu* le travail fait par nos soldats en ex-Yougoslavie sous le couvert des Nations-Unies. Bravo, c'est du bon travail. Je n'ose pas imaginer ce qui se serait passé s'ils n'avaient pas été là. Et pourtant, nous civils spectateurs impuissants, nous espérons mieux, en tout cas plus. Car on nous

ken wij nu niet dat het daarbij bleef : om die ideologische criteria in acht te kunnen nemen heeft de Staat systematisch het land leeggeplunderd door de meest rendabele openbare diensten aan de privé-sector en aan de multinationals te verkwanselen. Het gaat hier niet om onveiligheid ten aanzien van een dreigende aanval van buitenaf, maar om sociale onveiligheid. Zal ik mijn baan niet verliezen ? Zullen mijn kinderen werk vinden ? Zal ik later pensioen trekken en hoeveel ?

Kunnen de burgers rekenen op hun leger om hen tegen die onveiligheid te beschermen ?

De veiligheid is één geheel, zij is niet alleen territorium-gebonden. Het is echter zo dat ons leger alleen maar denkt aan de verdediging van het grondgebied tegen buitenlandse en binnenlandse vijanden. Maar hoe ziet dat nationale grondgebied er momenteel uit ? Is het een homogene entiteit met haar gewesten en gemeenschappen of is het een onderdeel van de Europese Unie ?

Men zegt dat defensie een Europees project moet worden en dat de WEU de defensieve cohesie van Europa in de NAVO moet garanderen. Maar welk maatschappijproject heeft men daarbij voor ogen ? En waartoe dient zo'n Europees leger ? Om de voorraden van Europa met energiebronnen en grondstoffen te waarborgen ? Om de goede sociale werking van het Europese bolwerk te garanderen ? Ziet men het gebeuren dat Nederlandse of Deense soldaten naar België komen om er de orde te handhaven ?

Zich beveiligen tegen welke vijand ? Welke grenzen zal men gaan verdedigen ? Van de Atlantische Oceaan tot de Oeral of van Brest tot Vladivostok ? Wat voor verdediging zal men organiseren ? Een defensieve verdediging of een met offensieve mogelijkheden ? Wie zal de ernst van de bedreigingen inschatten ? Wie kiest de beste middelen om er het hoofd aan te bieden ? Wie zal de keuzen en de uitgaven programmeren ? Heeft de uitbreiding van de NAVO in de richting van de Midden-Europese landen de veiligheid tot doel ? Waarom verplicht men die landen om hun militaire arsenaal compleet te veranderen ? Zal zo iets hun afhankelijkheid en hun begrotingstekort niet doen toenemen ? Wat hebben hun veiligheid en hun industriële en technologische ontwikkeling daarbij te winnen ?

Een ander streefdoel is de handhaving van de vrede.

Wat een nobele taak ! Hoe nuttig voelen wij ons ! Het Belgisch imago wordt er schitterend door, iets wat bepaald niet gezegd kan worden van de begroting van Landsverdediging.

Ik heb ter plekke kunnen vaststellen wat onze soldaten in ex-Joegoslavië onder de auspiciën van de Verenigde Naties gepresteerd hebben. Proficiat, ze leveren puik werk. Ik durf mij niet in te denken wat er gebeurd zou zijn als zij daar niet geweest waren, wat niet wegneemt dat wij als onmachtige burgers-

faisait croire beaucoup de choses. Nous croyions que l'embargo imposé par l'ONU était une réalité. Nous croyions, nous croyions ... Mais dans la ville de Visoko, il y avait un aéroport militaire tenu par des conseillers américains, ce qui a permis à leurs alliés du moment, l'Arabie saoudite, l'Iran, et la Turquie de fournir des armes. Et plusieurs observateurs civils comme militaires peuvent vous raconter les vols nocturnes de C130, apportant armes et munitions. C'était la même chose à Tuzla.

J'espère que nos soldats rentreront à la mi-juillet. J'ai peur qu'ils se trouvent pris entre deux feux quand la guerre reprendra en août ou septembre. Pendant que nous envoyons nos militaires faire leur travail de démineurs, de tampon entre les belligérants, alors que les populations locales aspirent au calme et à la paix, cette grande puissance continue à armer certains belligérants et organise les prochains combats.

Les Nations-Unies utilisent ses Casques bleus à des fins plus politiques qu'humanitaires. Les opérations en Somalie avaient une odeur de pétrole. Le Conseil de sécurité autorise la libération de Koweït, mais n'organise rien en ce qui concerne la libération de l'île de Timor, ou les territoires occupés de Palestine.

Les Canadiens ont envoyé des troupes en Ouganda, dans le cadre de l'envoi de Casques bleus dans l'est du « Zaïre », et je lis dans la presse que le Canada avait des intérêts miniers importants dans le Kivu. Envoyer des Casques bleus, d'accord mais pas à n'importe quel prix financier et pas sans contrôle politique.

Les missions « Casques bleus » ne peuvent justifier l'utilité de l'ABL et encore moins l'obligation d'achat de matériel uniquement compatible avec des missions de maintien de la paix. L'aide à la nation est un beau rôle, la presse en fait chaque fois un grand éloge. Et pourtant ce n'est pas une mission des forces armées.

En cas d'événements calamiteux ou autres, le ministère de l'intérieur et sa direction générale de la Protection civile ont des structures permanentes d'intervention, que ce soit par les corps de sapeurs-pompier, les colonnes mobiles de la Protection civile ainsi que son corps de volontaires répartis sur tout le territoire. Il faut que l'État donne les moyens en hommes et en matériel à ses unités de sécurité civile, pour que ceux-ci soient mieux entraînés et mieux équipés pour ce genre d'intervention. Nos militaires ne sont pas formés pour ce genre d'intervention, et je vous rappelle que les interventions de l'ABL sont payantes.

toeschouwers beter en in ieder geval meer verwacht hadden. Men heeft ons immers van alles doen geloven. Zo dachten wij dat het door de UNO opgelegde embargo een realiteit was. Wij dachten, wij dachten ... maar in de stad Visoko lag een militaire luchthaven die in handen was van Amerikaanse adviseurs, hetgeen hun huidige bondgenoten, Saoedi-Arabië, Iran en Turkije de kans gaf om wapens te leveren. Bovendien hebben verscheidene zowel burgerlijke als militaire waarnemers het over nachtvluchten met C-130's die wapens en munitie vervoerden. Hetzelfde is gebeurd in Tuzla.

Ik hoop dat onze soldaten medio juli van volgend jaar terug zullen zijn, want ik vrees dat zij tussen twee vuren zullen komen te zitten als in augustus of september de oorlog opnieuw losbarst. Het is immers zo dat, niettegenstaande wij onze militairen naar ex-Joegoslavië gestuurd hebben om er te werken als ontmijners en als buffer tussen de oorlogvoerende te dienen terwijl de mensen ginds naar rust en vrede hunkeren, die oppermachtige VN sommige oorlogvoerende partijen blijft bewapenen en de komende veldslagen al aan het organiseren is.

De Verenigde Naties zetten hun blauwhelmen in voor doeleinden die meer politiek dan humanitair zijn. Aan de operaties in Somalië zat een oliegeurtje. De Veiligheidsraad staat toe dat Koeweit bevrijd wordt maar doet niets om het eiland Timor of de bezette gebieden in Palestina te bevrijden.

De Canadezen hebben, in het raam van de operatie van de blauwhelmen in het oosten van Congo, troepen naar Oeganda gestuurd en ik heb in de pers gelezen dat Canada belangrijke belangen heeft in de mijnen van de Kivu. Ik kan het ermee eens zijn dat men blauwhelmen stuurt, maar dat mag dan niet gebeuren tegen eender welke prijs en zonder politieke controle.

De missies van de « blauwhelmen » kunnen het nut van de ABL niet rechtvaardigen en dat geldt nog minder wat de verplichte aankoop betreft van materieel dat uitsluitend verenigbaar is met opdrachten op het gebied van *peace-keeping*. Toegegeven, de natie helpen is een edele taak die door de pers voortdurend opgehemeld wordt, maar die taak rust niet op de strijdkrachten.

Bij rampen of andere gebeurtenissen beschikken de minister van Binnenlandse Zaken en zijn algemeen bestuur van de Civiele Bescherming over permanente interventiestructuren, met name de brandweerkorpsen, de mobiele colonnes van de Civiele Bescherming alsmede de overal paraat staande vrijwilligerskorpsen. De Staat moet zijn instanties die zorgen voor de burgerlijke veiligheid de nodige middelen, manschappen en materieel verschaffen zodat zij beter getraind en uitgerust zijn om dat soort interventies tot een goed einde te brengen. Onze militairen zijn daar niet voor opgeleid en ik herinner u eraan dat de interventies van het Belgisch leger niet gratis zijn.

Les relations armée-nation ne sont pas celles que vous croyez; elles n'ont jamais été très bonnes.

Sauf dans l'immédiat après-guerre. C'était la nation qui était obligée de s'intégrer à l'armée par l'intermédiaire du service militaire obligatoire ou, comme avant, par tirage aux sort, qui sont, heureusement, actuellement supprimés. Il n'était pas évident pour un milicien, de s'intégrer dans une structure, dans un univers hiérarchique, injuste et violent.

La nation est obligée de payer très cher une sécurité territoriale qui n'a pas toujours été assurée avec efficacité ... et quand l'armée n'a pas su assurer l'intégrité du territoire ... la population s'est trouvée seule face à l'occupant, sans organisation et sans système civil et citoyen de défense. Dans l'histoire de notre pays, la nation a souvent trouvé l'armée face à elle. Principalement quand elle voulait faire reconnaître ses droits économiques, sociaux, et linguistiques. Ne nous parlez pas de « Rendez-vous citoyens » et ne mettez pas quelques structures pétinistes d'embrigadement des jeunes, nous ne répondrons pas « présent ».

*
* *

B. Discussion

Questions et observations des membres

Un membre demande si la communauté internationale n'a pas le droit d'intervenir, principalement lorsque les droits de l'homme sont violés. Que l'on songe à la Yougoslavie et au Rwanda. On peut également se demander si une « défense sociale » aurait permis au Koweït de récupérer sa souveraineté.

Un autre membre affirme que la Marche Blanche n'a pas exigé l'abolition de la police et de la gendarmerie. Nous sommes tous des enfants de la paix. Que doit-on faire si l'on est piétiné ? Quel est le budget du Forum pour la paix ?

Un autre membre fait observer que le débat doit s'élargir. Les pays d'Europe orientale ne se réjouissent pas de devenir membres de l'OTAN. Il n'a pas été mis fin à la guerre froide depuis 1989; il n'y a qu'une des deux parties qui a renoncé au combat. L'Union soviétique n'avait aucun intérêt à envahir l'Europe occidentale. La taille de nos armées n'est pas seulement déterminée par des impératifs de défense, mais également par d'autres intérêts.

Réponses

M. Suys souligne que les violations des droits de l'homme préoccupent également le mouvement pour la paix. Toutefois, et alors que l'on peut se demander si elle contribue à résoudre quoi que ce soit, l'intervention militaire risque également souvent de donner lieu à des violations. Celles-ci sont néanmoins

De betrekkingen leger-natie zijn niet wat u denkt en de periode net na de oorlog uitgezonderd zijn ze nooit goed geweest.

Het was de natie die verplicht was om zich, via de militaire dienstplicht of, zoals weleer, door de gelukkig reeds lang afgeschafte loting, in het leger te integreren. Die gedwongen integratie in een structuur, in een hiërarchisch, onrechtvaardig en gewelddadig systeem, was voor de dienstplichtige niet evident.

De bevolking moet wel erg veel betalen voor een territoriale veiligheid die in het verleden niet altijd efficiënt gewaarborgd werd ... en toen het leger niet in staat bleek het grondgebied ongeschonden te bewaren, stond de bevolking alleen en zonder enige organisatie of burgerlijk verdedigingsstelsel tegenover de bezetter. In de geschiedenis van ons land moest de natie het vaak opnemen tegen het leger. Dat is vooral het geval geweest toen zij haar economische, sociale en taalrechten erkend wou zien. Kom ons niet zeggen « geeft u over burgers » en deel onze jeugd niet in in brigades zoals Pétain dat deed, want als dat gebeurt zullen wij niet op het appel zijn !

*
* *

B. Bespreking

Vragen en opmerkingen van de leden

Een lid vraagt of de internationale gemeenschap dan niet het recht heeft om te interveniëren vooral wanneer de mensenrechten worden geschonden : kijk naar Joegoslavië en Ruanda. Ook kan men vraagtekens plaatsen bij het feit of Koeweit met de hulp van een « sociale verdediging » zijn soevereiniteit zou hebben kunnen recuperen.

Een ander lid stelt dat de Witte Mars niet de afschaffing van politie en rijkswacht heeft geëist. We zijn allemaal kinderen van de vrede. Wat moet men doen als men onder de voet wordt gelopen ? Wat is het budget van het Forum voor de Vredesactie ?

Nog een lid stelt dat het debat ruimer moet zijn. De Oosteuropese landen staan niet te springen om lid te worden van de NAVO. Sedert 1989 is de koude oorlog niet beëindigd, er is alleen één van de twee partijen die de strijd heeft opgegeven. De Sovjetunie had er geen belang bij West-Europa binnen te vallen. De grootte van onze legers hangt niet alleen samen met defensie, maar ook met andere belangen.

Antwoorden

De heer Suys stelt dat mensenrechtenschendingen de vredesbeweging ook bezig houden. Maar militaire interventie dreigt vaak ook in schendingen te vervallen, laat staan dat ze iets oplost. Deze schendingen zijn echter voorspelbaar. Waarom geen politieel in plaats van een militair ingrijpen ? Het moet alleszins

imprévisibles. Pourquoi pas une intervention policière au lieu d'une intervention militaire ? En tout cas, l'opération doit se dérouler sous l'autorité d'une instance démocratique. Les interventions non violentes, civiles peuvent également s'avérer utiles. L'embargo contre la Serbie n'a en effet jamais été appliqué effectivement.

M. Delanoye souligne que c'est la population qui fait les frais d'un boycott ou d'un embargo. Il faut contrôler le trafic d'armes. Notre armée peut être réduite, selon l'OTAN elle-même, à 20 000 unités bien équipées.

M. Daems cite trois sources de revenus : le budget Culture de la Communauté flamande pour des formations, le service de placement pour le troisième circuit de travail, des dons privés. Les moyens dont le Forum pour la paix peut disposer atteignent presque quatre millions de francs. Le rapport entre les dons et les subsides est de 50-50. La majeure partie du travail est effectuée par des bénévoles. La violence est un produit des relations sociales, c'est une forme de rapport à la société. Il faut négocier pour éliminer les systèmes d'armement.

onder een democratisch gezag staan. Ook geweldloze, burgerlijke tussenkomsten kunnen aarde aan de dijk brengen. Het embargo tegen Servië is inderdaad nooit hard gemaakt.

De heer Delanoye onderstreept dat de bevolking het gelag beltaalt van een boycot of een embargo. De controle op de wapenhandel moet worden doorgevoerd. Ons leger kan teruggebracht worden, volgens de NAVO zelf, tot 20 000 goed uitgeruste eenheden.

De heer Daems somt drie inkomstenbronnen op : het budget Cultuur van de Vlaamse Gemeenschap voor opleidingen, de dienst voor arbeidsbemiddeling voor dac's, privé-giften. De omzet van het Forum voor Vredesactie is net geen vier miljoen frank. De verhouding tussen giften en toelagen is 50-50. Het meeste werk gebeurt door onbezoldigde vrijwilligers. Geweld is een product van sociale relaties, het is een manier van omgaan met de maatschappij. Men moet naar onderhandelingen om wapensystemen uit de wereld te helpen.

IV. — POINT DE VUE DES EXPERTS SUR DES QUESTIONS DE DÉFENSE

1. M. D. David, expert de l'Institut français des Relations internationales (IFRI), dd. 26 juin 1997

1.1. *Exposé*

La nature de la menace à l'aube du 21^e siècle

L'orateur n'a pas l'intention de dresser un catalogue des menaces mais fera quelques remarques sur l'environnement actuel et futur des politiques de défense, des politiques de sécurité. En décrivant cet environnement, il parlera des menaces en fonction desquelles doivent être réglées ou modifiées ces politiques de défense.

A. Un premier ensemble de remarques contient quatre éléments qui forment un diagnostic général en regardant le monde tel qu'il évolue, pour autant qu'on puisse le comprendre.

Le premier point est un lieu commun, c'est la fantastique contradiction où les fantastiques balancements que nous connaissons à l'heure actuelle entre ce fameux processus de globalisation, de mondialisation, d'unification (qui se traduit par l'ouverture économique, la diffusion culturelle, la circulation des personnes, etc.) et un processus exactement inverse, qui est le plus visible en matière stratégique et qui est un processus d'écèlement, un processus de parcellisation, de segmentation de la plupart des théâtres stratégiques. Ils sont aujourd'hui beaucoup plus segmentés, beaucoup plus divisés qu'ils ne l'étaient il y a 10 ans. C'est vrai par exemple évidemment en Afrique, mais c'est vrai aussi en Europe. Nous pensons que l'Europe continentale est en marche vers une plus grande unification mais en réalité à titre transitoire et stratégique, elle est beaucoup plus divisée qu'il y a 10 ans. Autrement dit, il y a une contradiction absolument fondamentale entre ce mouvement de globalisation, d'unification qui est le plus spectaculaire et le plus revendiqué par les analystes et celui de parcellisation, d'écèlement, qui dessine une nouvelle géographie conflictuelle.

Deuxième remarque dans cette géographie conflictuelle, les phénomènes conflictuels eux-mêmes évoluent aussi beaucoup. En réalité, on se trouve en face d'une double évolution là aussi. Dans l'espace des puissances riches, les pays du Nord, etc. les conflits ou les phénomènes qui pourraient menacer ou atteindre à terme notre sécurité font l'objet d'une « déterritorialisation » croissante. Jusqu'à présent, la quasi totalité des hypothèses d'atteinte à notre sécurité devait être calculée depuis des siècles en fonction du territoire, qu'il s'agisse du territoire belge ou français ou espagnol.

IV. — STANDPUNT VAN DESKUNDIGEN INZAKE LANDSVERDEDIGING

1. De heer D. David, deskundige verbonden aan l'Institut français des Relations internationales (IFRI), dd. 26 juni 1997

1.1. *Uiteenzetting*

De aard van het gevaar dat ons bedreigt aan de vooravond van de 21^e eeuw

De spreker heeft niet de bedoeling om alle gevaren die ons bedreigen op te sommen, hij zal een paar bedenkingen formuleren over de context van het defensiebeleid en van het veiligheidsbeleid, vandaag en morgen. In zijn beschrijving van die context zal hij het hebben over de dreigende gevaren, in functie waarvan dat defensiebeleid moet worden bepaald of gewijzigd.

A. Een eerste reeks bedenkingen omvat vier elementen die een algemene diagnose stellen van de evolutie van de situatie, voor zover men die kan overzien.

Het eerste punt is een gemeenplaats, namelijk de buitengewone tegenstrijdigheid of de evenwichtsoefening die we vandaag zien tussen het veelbesproken proces van globalisering, van mondialisering, van eenwording (dat zich vertaalt in economische ontsluiting, culturele divergentie, vrij verkeer van personen, enz.), en een ontwikkeling die daar lijnrecht tegenover staat: het betreft hier een ontwikkeling die het duidelijkst zichtbaar is op strategisch vlak, namelijk een proces van opsplitsing, van versnippering, van segmentering van de meeste strategische terreinen. Die zijn nu veel meer gesegmenteerd dan tien jaar geleden. Dat is bijvoorbeeld duidelijk het geval in Afrika, maar ook in Europa. Wij verkeren in de mening dat het Europese vasteland naar een grotere eenwording evolueert, maar in werkelijkheid, in tijdelijk en strategisch opzicht, is Europa veel meer verdeeld dan tien jaar geleden. Met andere woorden, er is een fundamentele tegenstelling tussen die beweging van globalisering en eenwording — die het meest spectaculair is en waar de analisten zich het meest op beroepen —, en de beweging van versnippering, van opsplitsing, die nieuwe conflicten in kaart brengt.

Tweede opmerking, binnen de conflictkartering evolueren de conflictverschijnselen zelf ook heel sterk. In werkelijkheid hebben we ook hier te maken met een tweeledige evolutie. In het gebied van de welvarende mogendheden, de landen van het Noorden, enz. de conflicten of de fenomenen die onze veiligheid in gevaar zouden kunnen brengen of op termijn zouden kunnen aantasten, zijn steeds minder territoriumgebonden. Al eeuwenlang worden vrijwel alle hypothesen van aantasting van onze veiligheid gezien in samenhang met het grondgebied, of het nu over het Belgische, het Franse of het Spaanse grondgebied gaat.

Dans l'avenir proche, il est fort peu vraisemblable que par exemple le territoire français soit physiquement menacé par une atteinte militaire, on assiste donc à une sorte de déterritorialisation des enjeux de sécurité.

Au sud, on assiste à une autre tendance, une tendance qui conduit à la « désétatisation » des conflits. Les conflits qui au sud opposent un État à un autre sont quasiment inexistantes; en particulier parce que les structures étatiques étant contestées, ce sont d'autres niveaux d'expression politiques qui prennent la relève pour le meilleur ou pour le pire, ce qui se passe dans l'Afrique des grands lacs, ce qui se passait au Rwanda hier, en Somalie il y a 2 ou 3 ans, etc. Cela ne relève pas de la classique pensée du conflit interétatique. Ceci est absolument fondamental parce que cela signifie que l'hypothèse sur laquelle nous réglons nos appareils militaires depuis 2 siècles, c'est-à-dire ce qu'on pourrait appeler la formule clausewitzienne : un peuple pour espérer, un État pour agir et un but politique pour rendre le tout cohérent, n'est plus pertinent. La plupart des conflits qui se développent aujourd'hui, se développent hors de cette logique. Cela veut vraisemblablement dire qu'à terme ou peut-être déjà tout de suite, la plupart de nos concepts et de nos appareils militaires sont complètement décalés. Il y a donc une nouvelle géographie conflictuelle mais aussi une nouvelle phénoménologie conflictuelle.

Troisième remarque, toujours dans ces éléments de diagnostic, tout ceci nous conduit à constater une relativisation des capacités d'action nationale. En réalité, plus la situation est complexe, moins les Nations séparément considérées sont capables de gérer cette situation. C'est vrai évidemment dans le cas des petits pays, c'est vrai dans le cas des moyennes puissances qui s'imaginent de temps en temps être de grandes puissances, comme la France, c'est même vrai pour les très grandes puissances, il n'en reste qu'une, ce sont les États-Unis. L'orateur se permet de rappeler qu'hors intervention dans leur arrière cour, c'est-à-dire les Caraïbes, l'Amérique centrale, etc., les États-Unis ne procèdent plus à aucune intervention politico-militaire solitaire. Pour abattre l'Irak, techniquement parlant en termes militaires, les États-Unis n'avaient absolument pas besoin de s'entourer de 28 autres pays. Pour des raisons politiques, ils ont dû le faire. Autrement dit, la capacité autonome de chaque État à gérer cette situation internationale est en train de diminuer. Cela veut dire que la souveraineté nationale demeure comme manifestation de volonté, c'est-à-dire c'est la Belgique ou la France qui décidera d'intervenir ou de se porter à la rescousse de quelqu'un. La souveraineté reste comme manifestation de volonté, mais pour s'exprimer internationalement, elle doit vraisemblablement passer par des institutions collectives ou par des bricolages ou montages collectifs. D'où la nécessité de trouver ces structures collectives, ce qui sera le thème d'une partie des discussions.

Het is weinig waarschijnlijk dat bijvoorbeeld Frankrijk in de nabije toekomst territoriaal zou worden bedreigd door een militaire aanval, we zien dus dat wat er inzake veiligheid op het spel staat als het ware niet langer territoriumgebonden is.

In het zuiden is er een andere tendens merkbaar, een tendens die leidt tot de « denationalisatie » van de conflicten. In het zuiden bestaan er vrijwel geen conflicten die twee staten tegen elkaar opzetten; vooral omdat, vermits de staatsstructuren daar in vraag worden gesteld, andere niveaus van politieke expressie die taak overnemen, in voor- en tegenspoed; dat is wat er gaande is in het Afrika van de grote meren, wat er zich gisteren in Ruanda heeft afgespeeld, en twee of drie jaar geleden in Somalië, enz. Dat zijn geen klassieke interstatenconflicten. Dit is beslist van essentieel belang, want het betekent dat de hypothese waarop onze militaire apparaten de voorbije twee eeuwen gebaseerd waren, namelijk wat men de Clausewitziaanse formule zou kunnen noemen : het volk hoopt, de staat handelt, en de politieke doelstelling zorgt voor de coherentie van het geheel, niet langer pertinent is. Het merendeel van de conflicten die zich vandaag voordoen, valt buiten die logica. Dat betekent waarschijnlijk dat de meeste van onze concepten en van onze militaire apparaten op termijn of nu reeds volkomen achterhaald zijn. Er duiken dus niet alleen nieuwe conflicten op, maar die conflicten gaan zich ook op nieuwe manieren manifesteren.

Derde opmerking, een volgend element van de diagnose, door dat alles moeten we vaststellen dat de nationale slagkracht aan belang heeft ingeboet. In werkelijkheid is het zo dat, hoe complexer de situatie is, hoe slechter de staten die situatie in hun eentje de baas kunnen. Dat geldt vanzelfsprekend voor kleine landen, maar ook voor middelgrote landen die zich nu en dan inbeelden een grote mogendheid te zijn, zoals Frankrijk, en zelfs voor de hele grote mogendheden, zo is er maar één meer, namelijk de Verenigde Staten. De spreker herinnert ons eraan dat, met uitzondering van interventies in hun achtertuin, dat wil zeggen de Caraïben, Centraal-Amerika, enz., de Verenigde Staten in hun eentje geen politiek-militaire interventies meer ondernemen. Technisch en militair gezien hadden de Verenigde Staten beslist geen nood aan de steun van 28 andere landen om Irak onderuit te halen. Zij waren daartoe verplicht om politieke redenen. Met andere woorden, het vermogen van elke staat om de internationale situatie autonoom de baas te kunnen, neemt gestaag af. Dat betekent dat de nationale soevereiniteit behouden blijft als wilsverklaring, dat wil zeggen dat België of Frankrijk zelf zullen beslissen of ze zullen interveniëren of hulp bieden. De soevereiniteit blijft bestaan als wilsverklaring, maar als de landen zich op internationale schaal willen uitdrukken, zullen zij dat wellicht moeten doen via collectieve instellingen, of via geïmproviseerde collectieve constructies. Vandaar die behoefte aan collectieve structuren; dat zal ook het onderwerp zijn van een deel van de besprekingen.

Quatrième élément de ce diagnostic : nous avons cru depuis une dizaine d'années, au début des années 1990, qu'étaient en train d'émerger au-dessus de cette conflictualité nouvelle des structures internationales relativement permanentes, qui organiseraient sur un pied permanent l'intervention internationale. C'était ce qu'on a appelé le printemps de l'ONU, l'émergence du droit humanitaire, l'émergence de toutes ces opérations collectives qui étaient censées exprimer la communauté internationale. Plusieurs années après ce printemps de l'ONU, et quelques crises étant passées par là, et en particulier le triste triptyque Somalie-Rwanda-Yougoslavie, on est à l'heure actuelle confronté à un mouvement exactement inverse. Aujourd'hui la tendance internationale est au désengagement et non pas à la systématisation de l'intervention. On peut le déplorer en termes moraux, intellectuels mais tout se passe comme si à l'heure actuelle, nous avons échoué à faire émerger des structures de régulation internationale qui correspondent à cette complexification des conflits. D'une manière éminemment paradoxale, tout se passe comme si aujourd'hui la capacité globale de gestion du système était en train de diminuer.

B. Après ce diagnostic, l'orateur essaie d'évaluer ce qui peut affecter notre sécurité, ce qu'on appelle en résumé les menaces. On se trouve en réalité devant 3 ou 4 types de menaces qui correspondent à des logiques différentes.

En premier lieu, il y a ce qu'on pourrait appeler les menaces classiques, c'est-à-dire des menaces venues de l'extérieur, directes et qui touchent en gros l'espace national tel qu'il est défini par le territoire. La probabilité que ces menaces, qu'elles soient lourdes comme une menace militaire extérieure, qu'elles soient « légères » par la voie du terrorisme par exemple se concrétisent gravement dans les années à venir contre l'un quelconque de nos pays est marginale. Elle ne peut naturellement pas être exclue. C'est précisément pour cela qu'on ne licencie pas immédiatement les forces armées. Il faut donc maintenir un appareil de défense qui corresponde à cette hypothèse marginale mais non éliminable et à cette hypothèse qui peut éventuellement resurgir au-delà de la vue humaine c'est-à-dire par exemple au-delà d'une vingtaine d'années. Il faut donc garder des forces armées mais certainement pas celles qui étaient vouées il y a 15 ans à se défendre contre l'arrivée des chenillettes soviétiques par dizaine de milliers, parce que celles-ci n'arriveront pas, on le sait très bien. Les seules menaces qu'on peut appeler menaces à proprement parler, c'est le croisement entre une volonté agressive et les moyens matériels de concrétiser cette volonté agressive. Les 3 autres types de menaces sont en réalité des risques, des tendances qui peuvent à terme concerner notre sécurité mais qui sont d'une nature différente.

Un deuxième type de menaces concerne les hypothèses de déstabilisation de nos environnements proches, une expression vague à souhait, parce qu'il

Vierde element van die diagnose : sinds het begin van de jaren negentig, sinds een tiental jaren dus, hebben wij geloofd dat er boven al die nieuwe conflicten vrij duurzame internationale structuren opdoeken, die het internationale optreden blijvend zouden organiseren. Dat was wat men noemde de bloeiperiode van de UNO, met de mensenrechten, met al die collectieve operaties die geacht werden een uiting te zijn van de wil van de internationale gemeenschap. Verschillende jaren na die bloeiperiode van de UNO, nadat er een paar crisissen waren geweest, in het bijzonder het bedroevende drieluik Somalië-Rwanda-Joegoslavië, worden we nu geconfronteerd met een beweging die daar lijnrecht tegenin gaat. Vandaag zien we eerder een internationale tendens om zich terug te trekken, niet meer om systematisch te interveniëren. Vanuit moreel en intellectueel standpunt kan men dat betreuren, maar momenteel ziet het er naar uit dat wij gefaald hebben om structuren in het leven te roepen van internationale regels die beantwoorden aan de steeds ingewikkelder wordende conflicten. Paradoxaal genoeg verloopt alles alsof de capaciteit om het systeem te controleren in haar geheel aan het afnemen is.

B. Na die diagnose tracht de spreker na te gaan wat kort samengevat de gevaren zijn die onze veiligheid kunnen aantasten. In werkelijkheid hebben we te maken met drie of vier soorten gevaren die elk beantwoorden aan een verschillende logica.

In de eerste plaats zijn er wat men zou kunnen noemen de klassieke gevaren, dat wil zeggen rechtstreekse gevaren van buitenuit, die in *grosso modo* het nationale grondgebied treffen, de afbakening van het territorium. Of die gevaren nu ernstig zijn, zoals een externe militaire bedreiging, dan wel « oppervlakkig », zoals bijvoorbeeld terrorisme, de kans dat ze in de komende jaren voor één van onze landen concrete vorm aannemen, is marginaal. Maar die kans kan natuurlijk niet worden uitgesloten. Het is precies daarom dat we niet onmiddellijk de strijdkrachten mogen afschaffen. Er moet dus een defensiesysteem blijven bestaan dat aan die marginale maar niet uit te sluiten hypothese beantwoordt, een hypothese die, bijvoorbeeld over een twintigtal jaren — verder dan wij mensen vooruitkijken —, mogelijk weer de kop kan opsteken. Er moeten dus strijdkrachten blijven bestaan, maar zeker niet de strijdkrachten die ons vijftien jaar geleden moesten verdedigen tegen de komst van tienduizenden sovjet-carriers; die zullen immers niet komen, dat weten we zeer goed. Het enige gevaar dat strikt genomen die benaming waard is, is de mogelijkheid dat iemand die wil aanvallen tegelijk over de materiële middelen beschikt om die agressie concrete vorm te geven. De drie andere soorten gevaren zijn in werkelijkheid risico's, tendensen die op termijn onze veiligheid kunnen raken maar die van een andere aard zijn.

Een tweede soort gevaren heeft betrekking op de hypothesen van destabilisatie van onze nabije omgeving, wat buitengewoon vaag geformuleerd is, maar

n'est pas possible de la préciser. Pour un Français ou un Belge, l'environnement proche, c'est par exemple l'Europe centrale, l'Europe de l'Est aussi, parce que si nous avons un bateau ivre de 130 000 000 de citoyens russes à l'Est de l'Europe, cela aurait forcément d'une certaine manière des effets sur la stabilité globale du continent. Pour un français c'est évidemment au premier chef la Méditerranée occidentale, le Maghreb et peut-être plus loin une partie de l'Afrique noire. Que ces régions explosent ou implosent n'est pas constitutif d'une vraie menace. Pour être entièrement cynique, si demain l'Algérie explosait, cela ne constituerait aucunement une menace contre la sécurité française. Les algériens, qu'ils soient islamistes ou légitimistes ne vont pas se lancer à l'assaut du territoire français. Mais d'une manière ou d'une autre, cela peut par voie de contagion, par voie de proximité, par voie d'effet sur des populations qui sont en France, par voie de circulation de population de part et d'autre de la Méditerranée, mettre en cause d'une certaine manière la sécurité de l'un de nos pays. Autrement dit, ces hypothèses de déstabilisation d'un environnement proche doivent être sérieusement étudiées, non pas évidemment en terme de menace militaire, mais en terme d'atteinte à notre sécurité.

Un troisième type de menaces à trait aux hypothèses qui tiennent à la mise en cause de règles essentielles des équilibres internationaux. Il y a un certain nombre de règles fondamentales, très peu nombreuses en réalité, sans lesquelles aucun équilibre international, fût-il minimal, ne tiendrait. Par exemple, il y a une règle très simple qui est qu'un gros État ne se jette pas sur un petit État pour le manger ou pour le rayer de la carte. C'est pour avoir oublié cela que M. Hussein a offert sur un plateau d'argent aux États-Unis les moyens de son exécution, de l'exécution de ses projets par une coalition internationale hétéroclite.

Si la communauté internationale (malgré le fait qu'elle ne s'est pas mobilisée seulement pour cela, il ne faut pas être naïf) avait accepté que le gros Irak se jette sur le petit Koweït pour le rayer de la carte par un trait de plume, plus rien ne tenait du minimum des règles qui fait tenir ensemble les États qui coexistent dans le cadre de l'ONU. Ces règles peuvent donc être politiques, ces règles peuvent être d'une autre nature. Il peut y avoir par exemple atteinte aux règles de la libre circulation commerciale. Dans l'histoire et en particulier au début de notre siècle, l'interruption d'un certain nombre de lignes commerciales a eu des conséquences en termes de guerre extrêmement importantes, et en particulier ont entraîné l'entrée en guerre des États-Unis lors de la Première Guerre mondiale. On peut penser de manière plus contemporaine à l'interruption d'un certain nombre de voies d'approvisionnement énergétique par exemple. La libre circulation des matières premières, la libre circulation commerciale etc. sont en train d'ac-

het is niet mogelijk om dit nader te omschrijven. Voor een Fransman of een Belg is de nabije omgeving bijvoorbeeld Centraal-Europa, of ook Oost-Europa; als er immers ten oosten van Europa een boot zou liggen met 130 000 000 Russische burgers aan boord, dan zou dat allicht een bepaalde weerslag hebben op de stabiliteit van heel het continent. Voor een Fransman is de nabije omgeving in de eerste plaats de landen ten westen van de Middellandse Zee, de Maghreblanden en verder misschien een deel van zwart Afrika. Of die streken nu exploderen of imploderen, dat levert geen echt gevaar op. Om het heel cru te stellen, als de situatie in Algerije morgen ontploft, dan vormt dat geenszins een gevaar voor de Franse veiligheid. De Algerijnen, of het om islamisten gaat of om legitimisten, zullen het Franse grondgebied niet bestormen. Maar op een of andere manier — dat kan gebeuren door besmetting, door de nabijheid van het gebeuren, door de weerslag op de bevolking in Frankrijk, door het heen en weer reizen van mensen over de Middellandse Zee —, kan de veiligheid van één van onze landen daardoor toch in het gedrang komen. Met andere woorden, die hypothese van destabilisatie van een nabij gelegen gebied moeten grondig worden onderzocht, niet in termen van militair gevaar, maar in termen van aantasting van onze veiligheid.

Een derde soort gevaren heeft betrekking op de hypothesen die de fundamentele regels van het internationaal evenwicht in vraag stellen. Geen enkel internationaal evenwicht, al is het minimaal, kan stand houden als een aantal fundamentele regels niet worden in acht genomen — het gaat hier over niet meer dan een paar regels. Er is bijvoorbeeld de zeer eenvoudige regel dat een grote staat geen kleine staat mag opslokken of van de kaart mag vegen. Door geen rekening te houden met die regel, bood de heer Hussein de Verenigde Staten op een presenteerblaadje de middelen aan om, met behulp van een bonte internationale coalitie, hem uit te schakelen en zijn plannen te dwarsbomen.

Indien de internationale gemeenschap had aanvaard dat het grote Irak zich op het kleine Koeweït had gegooïd (althoewel zij niet enkel daarom heeft ingegrepen, men moet niet naïef zijn), zou er niets zijn overgebleven van het minimum aan regels dat zorgt voor de cohesie van de staten die samen binnen de UNO bestaan. Die regels kunnen dus politiek zijn, zij kunnen van een andere aard zijn. Er kan bijvoorbeeld inbreuk zijn op de regels van het vrije handelsverkeer. In de loop van de geschiedenis en meer bepaald aan het begin van onze eeuw, heeft het onderbreken van een aantal handelsbanden zeer ernstige gevolgen gehad, met name oorlog, en meer bijzonder de deelname van de Verenigde Staten aan de Eerste Wereldoorlog. In een meer hedendaagse context kan men denken aan de onderbreking van een aantal bevoorradingsroutes voor brandstoffen, bijvoorbeeld. De vrije handel in grondstoffen, het vrije handelsverkeer enz. zullen binnenkort het statuut verkrijgen, of hebben dat reeds gekregen, van

céder ou ont déjà accédé au statut de ce tout petit nombre de règles élémentaires qui nous permettent de dire qu'il y a quand même une communauté internationale qui existe. La mise en cause de l'une de ces règles serait donc de manière au moins indirecte la mise en cause de notre sécurité de nation civilisée.

Le quatrième type de menaces à la mode, c'est celui qu'on appelle les « menaces transverses ». Les menaces transverses, c'est tout ce qui émerge des flux qui n'ont pas grand chose à voir avec les territoires. Dans ce cadre, on cite l'extension du trafic de drogue et de la circulation des stupéfiants, l'extension de l'économie illicite et le contrôle que ces flux de capitaux illicites pourraient avoir de plus en plus sur l'économie officielle internationale, les ententes privées internationales, etc. Ces menaces transverses ont évidemment toujours existé mais elles connaissent apparemment de l'avis d'un certain nombre d'experts un développement inédit et surtout ont devant elles une promesse de développement inédit au fur et à mesure que l'État, les structures étatiques s'affaiblissent ou s'écroulent dans beaucoup d'espaces de la planète et que de toute façon partout désormais l'État ne représente qu'un parmi les multiples acteurs de la société internationale. Naturellement, il y a toujours eu d'autres acteurs de la société internationale que les États, mais depuis quelques décennies la société internationale multiplie ces acteurs transnationaux qui sont de moins en moins contrôlables par la souveraineté étatique. L'enseignement important est que nous sommes en face d'une grande diversification des types possibles d'atteinte à notre sécurité.

Du temps du système Est-Ouest, pratiquement 100 % des hypothèses d'atteinte à notre sécurité étaient des hypothèses d'atteinte militaire et donc à presque 100 % des hypothèses de défense. La diversification des hypothèses d'atteinte à notre sécurité pose le problème de manière tout à fait différente et exige le développement de stratégies beaucoup plus diversifiées et multivalentes.

C. Après le diagnostic un relevé des types de menaces, et plus en termes d'envoi de conclusions qu'en termes d'orientations précises à développer, l'orateur estime qu'on peut dire que tout cela a de multiples conséquences sur la stratégie des États.

La première conséquence est que le rapport entre les stratégies militaires de sécurité et les stratégies non militaires de sécurité est en train d'évoluer de manière fondamentale. Autrefois cela se recouvrait très largement, aujourd'hui nous assistons au développement nécessaire de multiples stratégies de sécurité qui ne sont pas ou ne sont que marginalement des stratégies de défense militaire. Après tout, pour stabiliser le Maghreb, il faut employer des stratégies de stabilisation économique et grâce au ciel ne pas envoyer des parachutistes français. Pour stabiliser telle autre région, il vaut mieux utiliser des stratégies de stabilisation diplomatico-militaires, c'est-à-dire utilisant des diplomates ou utilisant des militai-

het uiterst kleine aantal elementaire regels die ons in staat stellen te zeggen dat er toch een internationale gemeenschap bestaat. Het in vraag stellen van één van die regels zou dus minstens op onrechtstreekse wijze de invraagstelling betekenen van onze veiligheid als een beschaafd land.

Het vierde soort bedreigingen dat in de mode is, zijn de zogenaamde « dwarse bedreigingen ». Dwarse bedreigingen zijn deze die voortkomen uit stromingen die weinig met territoria te maken hebben. In dat verband worden drugsmokkel en de handel in verdovende middelen genoemd, de uitbreiding van de zwarte economie en de steeds grotere greep die de omloop van dat zwarte geld kan hebben op de officiële internationale economie, de internationale privé-overeenkomsten enz. Die dwarse bedreigingen hebben natuurlijk altijd al bestaan, maar kennen nu blijkbaar volgens een aantal deskundigen een nooit geziene uitbreiding en hebben daarenboven een toekomst van ongebreidelde ontwikkeling voor zich, naarmate de staat, de staatsstructuren, op vele plaatsen op aarde verzwakken of in elkaar storten en de staat voortaan toch slechts één van de vele acteurs is in de internationale gemeenschap. Er zijn in de internationale gemeenschap uiteraard altijd wel andere acteurs geweest dan de staten, maar sedert een aantal decennia worden de transnationale spelers, die minder en minder onder de controle van de staatssoevereiniteit vallen, in de internationale gemeenschap steeds talrijker. De grote les die wij daaruit dienen te trekken is dat wij voor een grote diversificatie staan van de mogelijke bedreigingen voor onze veiligheid.

In het tijdperk van het Oost-West systeem waren vrijwel 100 % van de hypothesen van aanslagen op onze veiligheid, hypothesen van militaire aanslagen. Het ging dus ook om vrijwel 100 % defensieve hypothesen. De diversificatie van die hypothesen van aanslagen op onze veiligheid stelt het probleem geheel anders en vraagt om de ontwikkeling van veel sterker gediversifieerde en polyvalente strategieën.

C. Na het stellen van de diagnose en het opmaken van een reeks overzichten van types van bedreigingen kunnen wij zeggen, meer ter besluit dan als een precieze oriëntering die ontwikkeld moet worden, dat dat alles een heleboel gevolgen heeft voor de strategie van de staten.

Het eerste gevolg is dat de verhouding tussen de militaire veiligheidsstrategieën en de niet-militaire veiligheidsstrategieën grondig aan het evolueren is. Vroeger was dat praktisch hetzelfde; nu zien wij echter dat er noodzakelijkerwijze velerlei veiligheidsstrategieën worden ontwikkeld die geen of slechts zeer zijdelingse militaire verdedigingsstrategieën zijn. Om de Maghreb te stabiliseren dient men immers economische stabiliseringsstrategieën te gebruiken en — in 's hemelsnaam — geen Franse parachutisten te sturen. In andere streken kan de stabilisering beter via diplomatisch-militaire strategieën tot stand worden gebracht, meer bepaald door het inzetten van diplomaten, of van militairen die als

res utilisés comme des diplomates. Le métier militaire a profondément évolué depuis plusieurs années. On assiste aussi à la montée de la nécessité des stratégies de sécurité non militaires qui ont à voir avec la défense intérieure des États, ce qu'on pourrait appeler en France par exemple les stratégies de sécurité policière ou gendarmique. Le fait que dans des pays extrêmement différents que sont par exemple la Russie et la France, pays qui ont naturellement à faire face à des problèmes qui sont totalement différents, on assiste à un tassement du budget des forces militaires proprement dites et à une hausse du budget des forces de maintien de l'ordre intérieur paraît extrêmement éloquent. En France, c'est un peu plus compliqué, puisque la gendarmerie fait partie du budget du ministère de la défense et que dans les décisions qui ont été prises, en particulier dans le cadre de la loi de programmation militaire qui a été approuvée par le parlement, pour les années 1997-2002, la gendarmerie est la seule armée à voir son budget monter et ses effectifs croître. Tout simplement parce qu'on s'est rendu compte qu'il y avait là un enjeu de sécurité ou de défense mais qui devait être relevé par des forces qui avaient à voir avec la stabilisation intérieure. Enfin, une stratégie de sécurité, cela peut être aussi assurer la cohésion et la stabilité de sa propre société par des stratégies qui n'ont rien à voir avec le ministère de la défense. Autrement dit, le budget du ministère de la ville en France est évidemment largement un budget de sécurité. Les rapports entre les stratégies militaires et les stratégies non-militaires de sécurité doivent donc changer fondamentalement.

Les stratégies militaires doivent être systématiquement pensées désormais à l'échelle collective. Autrement dit, nous avons un nouveau rapport à définir entre la souveraineté politique et le fait que notre action à l'extérieur ne peut s'exprimer que collectivement. Il y a par exemple le débat sur l'Europe, le drame européen à l'heure actuelle est que nous avons essayé de définir au début de cette décennie une action de défense ou de sécurité européenne, selon le concept du traité de Maastricht, et que ce cadre collectif ne va pas très bien à l'heure actuelle.

Tout cela a bien entendu affecté très profondément les appareils militaires : le passage à la professionnalisation est inévitable, ce qui pourrait entraîner une certaine marginalisation institutionnelle et psychologique des forces armées. D'où un problème : il faut organiser le contact ou la circulation entre le milieu militaire et la nation. En particulier pour la France, la définition d'une armée professionnelle oblige ce système militaire à s'ouvrir encore plus qu'il ne l'est à l'heure actuelle sur la société civile de la manière la plus rapide possible. En particulier cela a des implications en ce qui concerne le système d'enseignement, la circulation entre le système d'enseignement civil et les écoles militaires, etc.

D. Il faut aller un peu plus loin que le redécoupage sur les politiques de défense actuelle, parce que nous risquons d'avoir affaire à des conflits « post-clausewitziens ».

diplomaten optreden. Het militaire beroep is al een paar jaar sterk veranderd. Men ziet ook een groeiende nood aan niet-militaire veiligheidsstrategieën die te maken hebben met de binnenlandse verdediging van de staten, wat men in Frankrijk bijvoorbeeld de veiligheidsstrategieën van politie of rijkswacht zou kunnen noemen. Zeer veelzeggend is bijvoorbeeld het feit dat men in landen als Rusland en Frankrijk, die uiteraard met totaal verschillende problemen te maken krijgen, een inkrimping vaststelt van het eigenlijke budget van de krijgsmacht en een verhoging van het budget van de binnenlandse ordehandhaving. In Frankrijk ligt dat een beetje ingewikkelder aangezien de rijkswacht bij het budget van het ministerie van landsverdediging wordt gerekend en zij bij de beslissingen die werden genomen, meer bepaald in het kader van de wet over het militaire programma die door het parlement werd goedgekeurd voor de jaren 1997-2002, de enige ordedienst is die haar budget ziet groeien en haar personeel ziet verminderen. Gewoon omdat men heeft beseft dat daar iets op het spel stond inzake veiligheid of defensie, maar dat men dat moest opvangen via ordediensten die met de binnenlandse stabilisering te maken hebben. Een veiligheidsstrategie kan tenslotte ook betekenen dat men de cohesie en de stabiliteit van de eigen maatschappij verzekert, wat niets te maken heeft met het ministerie van defensie. Met andere woorden, het budget van het ministerie van stadsbesturen is in Frankrijk natuurlijk overwegend een veiligheidsbudget. De verhouding tussen militaire en niet-militaire veiligheidsstrategieën dient dus diepgaand te worden gewijzigd.

De militaire strategieën dienen voortaan systematisch op collectieve schaal te worden gebouwd. Wij moeten dus een nieuwe verhouding vastleggen tussen de politieke soevereiniteit en het feit dat buitenslands optreden enkel op collectieve wijze kan gebeuren. Er is bijvoorbeeld het Europese debat, het huidige drama van Europa is dat wij aan het begin van dit decennium hebben getracht, aan de hand van het verdrag van Maastricht, een houding te definiëren inzake defensie of Europese veiligheid en dat die collectieve context nu niet erg goed werkt.

Dat alles heeft de militaire apparaten uiteraard diep geraakt : men gaat noodgedwongen naar een beroepsleger wat ertoe kan leiden dat de strijdkrachten institutioneel en psychologisch worden gemarginaliseerd. Dat zorgt voor een probleem : men moet het contact of de uitwisseling tussen de militaire wereld en de natie organiseren. In het bijzonder voor Frankrijk gebiedt het bepalen van een beroepsleger het militaire systeem zich nog verder te openen voor de burgermaatschappij dan tot nog toe, en dat zo snel mogelijk. Dat heeft meer bepaald gevolgen voor het onderwijssysteem, de uitwisseling tussen het burgeronderwijs en de militaire scholen, enz.

D. Men dient wat verder te gaan dan een herverdeling op basis van het huidige verdedigingsbeleid, omdat wij dreigen geconfronteerd te worden met « post-clausewitziaanse » conflicten.

Pour le moment, nos forces armées savent traiter toute la déclinaison des conflits clausewitziens, ce sont les conflits où les acteurs sont relativement identifiables, où les acteurs sont relativement plus ou moins des États, où les forces armées sont plus ou moins régulières et identifiables, où il y a des règles du droit de la guerre, etc. Dans un nombre de crises, d'ores et déjà par exemple en Afrique, nous sommes confrontés à des conflits qui n'ont rien à voir avec cela, qui sont des conflits urbains, des conflits entre factions, des conflits entre armées privées, conflits pour se partager le port de Mogadiscio et certainement beaucoup moins pour contrôler le pouvoir d'État somalien qui au demeurant n'existe pas. Qu'est-ce que nos armées lancées dans ce genre de crise pourraient faire ? La réponse aujourd'hui est : absolument rien et c'est vraisemblablement pour cela que nous n'y allons pas. Mais alors à quoi sert-il de conserver des forces armées qui ne seraient pertinentes que pour les espaces dans lesquels l'ordre étatique demeure, c'est-à-dire que pour les espaces où elles sont par définition inutiles ? Autrement dit, pour l'avenir, nous avons vraisemblablement à penser ce que pourrait être la restructuration — si nous voulons intervenir dans ces espaces extérieurs — de nos armées en fonction de cette évolution de la planète conflictuelle. Tout ceci nous incite à bien entendu redécouper les appareils militaires tels qu'ils existent mais dans les dix années à venir, nous aurons à remettre en cause des choses beaucoup plus profondes que notre politique de défense, et vraisemblablement la conception même de ce que nous (Belgique ou France) entendons faire dans le monde, de la manière dont nous pensons notre position nationale dans le monde face à l'évolution de la scène conflictuelle.

1.2. *Discussion*

A. **Questions des membres**

1. En ce qui concerne la sécurité autour de la Méditerranée et les grands enjeux de stratégie militaire, quelle est la position française ? Que pense l'orateur de la position de la Turquie dans la construction de la défense et les difficultés que cela présente ? Que pense l'orateur d'un commandement militaire européen en Méditerranée ? Quelle politique l'Europe devrait-elle poursuivre au niveau de son instrument de défense ; faut-il se substituer à l'OTAN ou au contraire y contribuer sous forme d'un pilier distinct ? Quelle est la capacité actuelle d'autonomie des européens à régler des conflits, par exemple, la récente question albanaise ?

2. Lorsqu'une population quelque part loin de chez nous se fait massacrer, il n'y a pas de menace pour nous. Mais il y a une question éthique. Est-ce qu'on peut regarder à la télévision comment une population se fait massacrer et en même temps rester solidaire à l'intérieur de sa propre société. Une

Voor het ogenblik zijn onze strijdkrachten in staat het hoofd te bieden aan het hele gamma clausewitziaanse conflicten, dat wil zeggen conflicten waarin de partijen relatief duidelijk geïdentificeerd kunnen worden, waarin de tegenstanders meestal staten zijn, waarin er min of meer reguliere strijdkrachten optreden en waar de regels van het oorlogsrecht gelden. In een aantal crisissen, bijvoorbeeld in Afrika, werden wij echter reeds geconfronteerd met conflicten die daar niets meer mee te maken hebben, stadsconflicten, conflicten tussen facties, tussen privé-legers, conflicten die als doel hebben de haven van Mogadisciu te herverdelen veeleer dan de macht te grijpen in de staat Somalië, die trouwens niet bestaat. Wat zouden onze legers kunnen doen indien zij in een dergelijke crisis werden ingezet ? Het antwoord daarop is vandaag : helemaal niets, en het is waarschijnlijk daarom dat wij er niet heengaan. Maar waar dient het dan toe strijdkrachten in stand te houden die slechts van betekenis zouden zijn binnen de ruimtes waar staatsorde heerst, met andere woorden, binnen de ruimtes waar zij per definitie zinloos zijn ? Indien wij in de ruimtes daarbuiten willen tussenkomen, dienen wij ons voor de toekomst dus wellicht te beraden over de herstructurering van onze legers, met het oog op die evolutie van de conflictsfeer. Dat alles zet ons er uiteraard toe aan de militaire apparaten zoals zij nu bestaan te reorganiseren, maar in het komende decennium zullen wij veel diepgaandere zaken dan ons defensiebeleid in vraag moeten stellen. Wij zullen waarschijnlijk moeten komen tot een beschouwing over wat wij zelf (België of Frankrijk) in de wereld wensen te ondernemen en hoe wij onze nationale plaats zien in de wereld, rekening houdend met de evolutie van de conflicten.

1.2. *Bespreking*

A. **Vragen van de leden**

1. Wat is, wat de veiligheid rond de Middellandse Zee en hetgeen er op strategisch militair vlak op het spel staat betreft, het standpunt van Frankrijk ? Wat vindt de spreker van de houding van Turkije bij het opbouwen van de verdediging en de moeilijkheden die dat inhoudt ? Wat vindt de spreker van een Europese militaire leiding in het Middellandse-Zeegebied ? Welk beleid dient Europa toe te passen wat zijn defensie-instrument betreft : dient het de plaats van de NAVO in te nemen of er integendeel toe bij te dragen in de gedaante van een aparte zuil ? In hoeverre zijn de Europeanen op dit moment in staat om op zelfstandige wijze conflicten op te lossen, bijvoorbeeld de recente Albanese kwestie ?

2. Wanneer een volk ergens ver van ons wordt uitgemoord, voelen wij ons niet bedreigd. Het is veel eerder een ethische kwestie. Kan men op de televisie zien hoe een volk wordt uitgemoord en tegelijkertijd solidair blijven binnen zijn eigen gemeenschap ? Een volk is niet altijd bereid zijn soldaten ergens naartoe

population n'est pas toujours prête à envoyer ses soldats pour aller sauver des vies là-bas rien que par principe d'éthique ou par un principe de droit humanitaire ou de devoir humanitaire. Où l'orateur situe-t-il cette situation ? Dans certains cas une réponse adéquate, militaire doit être possible.

La guerre se fait aussi dans les médias. L'attaque à la rockette sur une place publique en ex-Yougoslavie, tout ce qui s'est passé à l'Est du Zaïre a été surtout une façon de justifier des attaques aériennes en Serbie, d'une part ou le fait de ne pas intervenir à l'Est du Zaïre d'autre part. Des stratégies médiatiques sont coordonnées au plus haut niveau. Il y a également le rôle de l'informatique et de la technologie (Reagan a investi des millions de dollars dans son SDI-*Star Wars*). Parfois certains discours tendent à relativiser trop la première menace, la menace traditionnelle, ne risquent-ils pas de faire croire à une population que le monde a définitivement changé ? Est-ce qu'on ne risque pas de démotiver la population à vouloir payer pour un système de défense et, à plus longue échéance, des menaces classiques pourraient réapparaître parce que l'effet de dissuasion aurait diminué ?

3. La Somalie n'a rien résolu, dans le fond, mais ce n'est pas la tâche de l'armée d'aller résoudre le fond les problèmes. Mais dire que les Belges et les Français ont échoué au même degré que les Américains, cela a été une distorsion de la vérité militaire et même politique sur le terrain. La mentalité du public a changé : maintenant c'est de bon sens de tourner la tête de l'autre côté. Est-ce que en plus maintenant voir à la télévision massacrer des centaines de milliers de gens ne va pas renforcer chez nous la tendance de dire par analogie lorsqu'il s'agit de problèmes dans notre propre pays : « On ne va pas sacrifier la vie de nos gendarmes et de nos policiers, dans ce quartier, qu'ils se débrouillent entre eux. ». « Cette vieille dame qui s'est fait agressé n'a qu'à déménager ». Un État ou un monde civilisé devrait faire respecter l'ordre, c'est très subtile, ce n'est pas seulement l'ordre militaire, dans des régions lointaines, mais il s'agit également de la police à l'intérieur des villes.

4. À terme, ces militaires de la défense vont-ils disparaître et se confondre avec une structure internationale ? Comment, dans la construction européenne, organisera-t-on la complémentarité ?

Les budgets vont diminuer, il y a une crise, il y aura une recherche de l'optimalisation dépenses-moyens. Quelle est la position de l'orateur vis-à-vis de ce problème ?

5. À quoi sert l'évolution actuelle vers un armement de haute technologie ? Pourra-t-on et osera-t-on utiliser ce matériel onéreux dans les conflits de l'après-guerre froide, tels que l'intervenant les a décrits ? Compte tenu notamment de la situation budgétaire dans la plupart des pays ? N'a-t-on pas plutôt

te sturen om daar mensenlevens te gaan redden uit zuiver ethische overwegingen of op grond van humanitaire rechten of plichten. Waar situeert de spreker die situatie ? In bepaalde gevallen moet een adequaat militair antwoord mogelijk zijn.

Oorlog wordt ook uitgevochten in de media. De raketaanval op een openbare plaats in ex-Joegoslavië en de gebeurtenissen in het oosten van Zaïre bijvoorbeeld zijn hoofdzakelijk een manier geweest om luchtaanvallen in Servië te verantwoorden in het eerste geval of de non-interventie in het oosten van Zaïre in het tweede geval. Op het hoogste niveau worden mediastrategieën gecoördineerd. Ook de informatica en de technologie spelen een rol (Reagan heeft miljoenen dollars uitgetrokken voor zijn SDI-*Star Wars*). Sommigen zijn geneigd de eerste dreiging, de traditionele, soms te fel te relativiseren. Gaan zij het volk niet doen geloven dat de wereld definitief is veranderd ? Gaat het volk dan nog voor een verdedigingssysteem willen betalen en zouden de klassieke dreigingen op termijn niet opnieuw kunnen opduiken omdat het afschrikkingseffect zal wegebben ?

3. Somalië heeft eigenlijk niets opgelost, maar het is niet de taak van het leger de kern van de problemen te gaan oplossen. Maar de bewering dat de Belgen en de Fransen in dezelfde mate als de Amerikanen mislukt zijn, was een verdraaiing van de militaire en zelfs politieke werkelijkheid op het terrein. De mentaliteit van het grote publiek heeft veranderingen ondergaan : nu getuigt het immers van gezond verstand de andere richting uit te kijken. Gaat bovendien op de televisie zien hoe honderdduizenden mensen worden afgeslacht, bij ons de trend niet versterken naar analogie te zeggen wanneer het om problemen in ons eigen land gaat : « We gaan het leven van onze rijkswachters en onze politieagenten in die buurt niet op het spel zetten. Laat ze daar maar hun plan trekken. ». « Het oude vrouwtje dat werd overvallen, moet maar verhuizen. » Een beschaafde Staat of een beschaafde wereld zou de orde moeten doen respecteren. Dat is heel subtiel. Het gaat immers niet alleen om de militaire orde in verre regio's, maar het gaat tevens om de politie in de steden.

4. Zijn de militairen die voor de verdediging instaan, gedoemd op termijn te verdwijnen en zullen zij in een internationale structuur opgaan ? Hoe zal de complementariteit in de Europese eenmaking worden georganiseerd ?

De budgetten gaan krimpen. We kampen met een crisis. Er wordt naar een evenwicht tussen de uitgaven en de middelen gezocht. Wat is het standpunt van de spreker terzake ?

5. Tot wat dient de huidige evolutie naar hoogtechnologische bewapening ? Zal men dit dure materiaal wel kunnen en durven gebruiken in post-koude oorlog conflicten zoals de spreker ze heeft beschreven ? Mede gelet op de budgettaire situatie van de meeste landen ? Is er niet eerder nood aan materiaal

besoin de matériel qui pourrait être utilisé dans ces circonstances pour la sécurité du soldat individuel ?

Les dépenses militaires diminuent dans quasi tous les pays voisins. L'intervenant estime-t-il que cette tendance se poursuivra ?

B. Réponses de M. David

1. Le principal débat sur la Méditerranée entre les méditerranéens et les experts, c'est de savoir si la Méditerranée existe. 50 % des gens estiment que la Méditerranée existe en tant que globalité, en tant que bassin et 50 % de gens expliquent que les enjeux politique, humains et stratégiques de la Méditerranée occidentale n'ont rien à voir avec ceux de la Méditerranée orientale. La France est exactement entre ces deux positions. C'est-à-dire que son histoire lui explique qu'il y a des bassins séparés. La France est en Méditerranée occidentale, et en même temps il y a eu pendant des siècles des fantasmes d'intervention très à l'Est en Méditerranée, depuis les Royaumes francs de Jérusalem, jusqu'aux crises du Moyen-Orient, au Liban, en Syrie, etc. La France est exactement à la rencontre de ces deux contradictions. En ce qui concerne l'identification de la menace en Méditerranée, il n'y a pas de discours officiel français, car c'est très contreproductif d'expliquer qu'il y a une menace en Méditerranée. Il y a effectivement en Méditerranée une rive surarmée et une rive sousarmée. La rive surarmée, c'est le Nord et la rive sousarmée, c'est le Sud. Autrement dit, il n'est pas sérieux de prétendre qu'il pourrait y avoir en Méditerranée une menace militaire d'importance contre le Nord. Techniquement un missile peut tomber sur la vallée du Rhône mais celui qui envoie des missiles se met dans une position de recevoir la contrebatterie de missiles de la rive Nord et rentre dans un jeu militaire où il n'est pas gagnant. Personnellement l'orateur ne croit pas dans l'avenir pensable, à l'échange de menaces militaires en Méditerranée. Par contre, avec les liaisons qui existent entre les populations françaises et les populations d'Algérie, l'entrecroisement des intérêts, une déstabilisation du Maghreb aurait une influence. En ce qui concerne le problème du commandement militaire européen, le débat « franco-américain » sur le commandement napolitain, l'avis personnel de l'orateur, qui n'est pas un avis officiel du gouvernement français, en tant que français est de soutenir vigoureusement la position française de l'europanisation du commandement du Sud de l'Alliance. Mais, en tant qu'expert, il pense que cela n'a aucune importance. La question de la réforme de l'Alliance atlantique est de savoir véritablement si les européens ont la volonté politique d'agir de manière autonome et d'autre part si les Américains sont prêts à accepter cette autonomie européenne et à la traduire techniquement dans l'organisation de l'alliance atlantique. L'organigramme de l'alliance atlantique, des commandements d'alliance atlantique indique qu'il y a énormément de postes qui sont tenus par les européens,

dat in deze omstandigheden kan gebruikt worden voor de veiligheid van de individuele soldaat ?

De militaire uitgaven dalen in praktisch al de ons omringende landen, meent de spreker dat deze tendens zich zal doorzetten ?

B. Antwoorden van de heer David

1. Waar de bewoners van het Middellandse-Zeegebied en deskundigen inzake de Middellandse Zee hoofdzakelijk over discussiëren, is het bestaan zelf van die Middellandse Zee. De helft van de mensen vindt dat de Middellandse Zee bestaat als een geheel, als een gebied. De andere helft verklaart dat wat er op politiek, menselijk en strategisch vlak op het spel staat in de westelijke Middellandse Zee, niets te maken heeft met de situatie in de oostelijke Middellandse Zee. Frankrijk ligt precies tussen die twee standpunten in. Haar geschiedenis leert enerzijds dat er aparte gebieden bestaan, Frankrijk bevindt zich in het westelijke Middellandse-Zeegebied, en anderzijds bestaan er al eeuwenlang dromen over tussenkomsten in het uiterste Oosten van de Middellandse Zee, van de Frankische Koninkrijken in Jeruzalem tot de crisissen van het Midden-Oosten, in Libanon, in Syrië enz. Frankrijk bevindt zich precies op de kruising van die twee tegenstellingen. Wat de dreiging in het Middellandse-Zeegebied betreft, neemt Frankrijk geen officieel standpunt in, want het zou helemaal niets opleveren uit te leggen dat in het Middellandse-Zeegebied een dreiging heerst. Er is in dat gebied namelijk een overbewapende oever, de noordelijke, en een onderbewapende oever, de zuidelijke. Het is met andere woorden onlogisch te gaan beweren dat er het Middellandse-Zeegebied een ernstige militaire dreiging tegen het noorden vormt. Technisch gezien kan in de Rhônevallei evenzeer een raket neerkomen. Wie raketten lanceert, brengt zichzelf echter in een positie waarin hij op zijn beurt raketten van de noordelijke oever naar zich toe kan krijgen en komt in een militair spelletje terecht dat hij niet kan winnen. De spreker gelooft niet in een wederzijdse militaire dreiging in het Middellandse-Zeegebied voor de nabije toekomst. Gezien de bestaande banden tussen de Franse en de Algerijnse bevolking, de verweven belangen, zou een destabilisering van de Maghreblanden niet zonder gevolgen blijven. Wat het probleem van de Europese militaire bevelvoering betreft, het Frans-Amerikaans overleg aangaande het Napolitaans bevel, is het standpunt van de spreker (wat geen officieel standpunt van de Franse regering is) als Fransman de Franse visie inzake de Europeanisering van het bevel over het zuiden van het bondgenootschap volledig te steunen. Als deskundige denkt hij evenwel dat het geen enkel belang heeft. De kernvraag van de hervorming van het Atlantisch bondgenootschap is werkelijk te weten of de Europeanen de politieke wil hebben autonoom op te treden en anderzijds of de Amerikanen bereid zijn die Europese autonomie te aanvaarden en ze technisch in de organisatie van het Atlantisch

mais cela ne garantit absolument pas que le jour venu, un éventuel commandement européen puisse être formé pour étayer de manière autonome les forces de l'alliance, surtout avec le bénéfice des moyens techniques qui sont, au sein de l'alliance, très majoritairement tenus par les américains. C'est un faux débat en ce sens que cela n'a pas grande importance de savoir si c'est un amiral italien, français ou américain qui a le commandement, mais en réalité, le débat politique porte sur la volonté qu'ont ou que n'ont pas apparemment à l'heure actuelle les européens de manifester une volonté politique autonome. L'UEO est une organisation fort honorable, mais c'est une organisation vide parce qu'elle ne peut être activée que par la volonté politique européenne, qui permettent de mettre à sa disposition un certain nombre de moyens techniques. Les américains ne seront jamais enthousiastes à l'idée de mettre à la disposition des européens une partie des moyens de l'Alliance atlantique. Les résultats du sommet d'Amsterdam de la semaine dernière prouvent que les européens n'ont même pas été capables de se mettre d'accord sur une réforme de leurs institutions et en particulier des institutions qui seraient susceptibles de produire de la politique étrangère et de sécurité. Les difficultés de l'Europe ne sont pas des difficultés techniques et bureaucratiques, ce sont des difficultés fondamentalement politiques.

2. — Le SDI de Reagan était bien entendu une arme anti-soviétique mais sans doute et d'abord une arme redoutable dans la concurrence pour les technologies avancées qui opposaient les membres du camp occidental, c'est-à-dire les États-Unis, l'Europe et le Japon.

— L'orateur ne sait pas si l'érosion des menaces militaires conduit à une démobilisation. Il faudrait se projeter dans l'avenir. Les budgets militaires diminuent mais ne s'effondrent pas. Le problème de ces budgets qui vont être tassés mais qui ne vont pas s'effondrer, c'est l'affectation des sommes. Rien ne serait pire que de continuer à affecter des sommes importantes de ces budgets militaires au fonctionnement d'une armée qui ne correspond à aucune hypothèse d'aujourd'hui. Il n'y aurait rien de plus démobilisant pour une population que de maintenir par exemple le budget de fonctionnement d'une énorme armée de contingent dont il est parfaitement aisé de démontrer que militairement, elle n'a plus aucun sens. Ce serait la pire démobilisation que de « camper » sur des formes militaires qui manifestement sont échues. En ce qui concerne le problème médiatique : bien entendu, on sait que depuis 10 ou 15 ans, le poids des opinions publiques dans le maniement, pour ne pas dire la manipulation des crises internationales, est très important. Les opinions publiques sont de plus en plus importantes mais personne n'a la technique de manipulation scientifique. Cela va dans le sens de l'intervention pendant la crise soma-

bondgenootschap op te nemen. Het organogram van de top van het Atlantisch bondgenootschap toont dat enorm veel functies door de Europeanen worden bekleed, maar dat garandeert absoluut niet dat Europa op een dag het bevel zal kunnen voeren om de troepen van het bondgenootschap autonoom te ondersteunen, terwijl de technische middelen binnen het bondgenootschap hoofdzakelijk in de handen van de Amerikanen zijn. Het debat gaat de verkeerde richting uit, in die zin dat het niet veel belang heeft of het nu een Italiaanse, een Franse of een Amerikaanse admiraal is die het bevel voert, terwijl het werkelijke politieke debat draait om de wil van de Europeanen, die momenteel lijkt te ontbreken, om tot een autonoom politiek beleid te komen. De WEU is een vrij eerbare maar lege organisatie die alleen maar kan worden geactiveerd door de Europese politieke wil, waardoor ze een aantal technische middelen ter beschikking kan krijgen. De Amerikanen zullen de idee nooit toejuichen een gedeelte van de middelen van het Atlantisch bondgenootschap ter beschikking van Europa te stellen. De resultaten van de top van Amsterdam van de afgelopen week bewijzen dat de Europeanen zelfs niet in staat zijn geweest om tot een akkoord te komen over een hervorming van hun instellingen en in het bijzonder van de instellingen die een buitenlands en veiligheidsbeleid zouden kunnen tot stand brengen. De moeilijkheden waarmee Europa kampt, zijn geen technische en bureaucratische moeilijkheden maar in hoofdzaak politieke moeilijkheden.

2. — Reagans SDI was natuurlijk een anti-Sovjetwapen maar ongetwijfeld en op de eerste plaats een geducht wapen in de concurrentie inzake spits-technologieën waarin de leden van het westerse kamp, met name de Verenigde Staten, Europa en Japan, tegenover elkaar stonden.

— De spreker weet niet of de afname van de militaire dreiging tot demobilisatie zal leiden. We zouden ons in de toekomst moeten kunnen verplaatsen. De militaire budgetten krimpen wel, maar niet spectaculair. Het probleem van die lichtjes krimpende budgetten is de besteding van het geld. Niets zou erger zijn dan grote geldsommen uit die militaire budgetten te besteden aan de werking van een leger dat niet meer bij de werkelijkheid aansluit. Niets zou meer ontmoedigend zijn voor een volk dan bijvoorbeeld het werkingsbudget te behouden van een uitgebreid leger dat militair duidelijk geen enkele betekenis meer heeft. Het ergste zou zijn krampachtig vast te houden aan militaire structuren die duidelijk zijn voorbijgestreefd. Wat het probleem met de media betreft, weten we dat het gewicht van de publieke opinie in de behandeling — om niet te zeggen de manipulatie — van de internationale crisissen, de voorbije tien of vijftien jaar niet te verwaarlozen is. De publieke opinie wordt steeds belangrijker, maar niemand heeft de techniek van de wetenschappelijke manipulatie. Dat gaat in de richting van de interventie tijdens de crisis in Somalië en vaag in de richting van de Franse interventie bijvoorbeeld tijdens de oorlo-

lienne, cela va vaguement dans le sens de l'intervention, par exemple en France pendant les guerres en Yougoslavie où les organisations humanitaires se sont menées à de véritables politiques médiatiques.

D'un autre côté, voir des images indéfiniment renouvelées ne suggère à l'opinion publique française aucune mobilisation au profit de l'intervention. Les opinions publiques des pays développés seront de plus en plus réticentes à l'idée que la guerre, c'est vraiment des gens qui se font étripper, y compris nos soldats bien sûr et qu'il y a du sang sur les écrans. Mais pour le moment, il semble qu'il n'y a pas de grand manipulateur qui saurait comment les manœuvrer. À la question une démocratie peut-elle indéfiniment se fermer pour le malheur du monde, la réponse est probablement négative, autrement, ce n'est pas la peine d'être une démocratie. Mais de manière très récurrente, une démocratie peut parfaitement laisser des Serbes hacher menu les Bosniaques, peut parfaitement laisser au Zaïre tel ensemble massacrer tel autre. Après tout, c'est ce que nous faisons avec constance depuis plusieurs années. Si on intervient en Somalie et que le résultat est pratiquement pire que la situation trouvée en arrivant, ce qui n'est pas le cas, puisqu'on a quand même nourri des gens, mais si la situation politique est pire que celle trouvée en arrivant, ce n'est pas la peine d'y aller. Ce sens moral, pour devenir plus opérationnel, crée le besoin d'élaborer par la négociation politique internationale, un cadre politique, juridique, moral à notre intervention. L'idée d'ingérence humanitaire date du début des années 1990, mais l'élaboration de ce cadre international est plus ou moins en panne à l'heure actuelle. Deuxièmement, il faut élaborer des moyens d'intervenir dans ce genre de situations. Ce n'est pas avec les armées que nous avons formé pour faire barrage à la menace soviétique que nous pouvons nous projeter pour administrer le Cambodge ou la Somalie. Il ne faut pas que nos interventions soient décidées simplement parce que nous avons envie d'intervenir au profit des Bosniaques parce qu'ils sont blancs et pas envie d'intervenir au profit des Zaïrois parce qu'ils sont noirs. Autrement dit, nous avons besoin d'un code politico-international qui nous explique quand nous devons intervenir ou pas. La morale est bonne conseillère mais elle ne suffit pas à organiser l'intervention internationale.

M. David n'est pas convaincu du fait que nous ayons un instrument militaire multivalent, qui peut marcher dans toutes ces crises. Nous avons bien sûr tous un instrument militaire extrêmement performant, d'une modernité extraordinaire, avec des communications, des capacités de production, mais cet instrument militaire n'est pas omniscient et omnipotent dans toutes les hypothèses. S'il avait fallu qu'on aille militairement mettre de l'ordre dans l'ex-Yougoslavie, on aurait vu que notre instrument militaire n'était pas fait pour cela. Le simple fait de projeter des milliers de parachutistes français sur le Zaïre ou dans d'autres pays d'Afrique noire, ne résoudrait pas de manière définitive les problèmes.

gen in Joegoslavië waar het beleid van de humanitaire organisaties sterk op de media was gericht.

Doordat de Franse publieke opinie onophoudelijk nieuwe beelden voorgezet krijgt, zal men tegen interventie gekant blijven. De publieke opinie van de industrielanden zal steeds terughoudender worden ten aanzien van de idee dat oorlog werkelijk inhoudt dat mensen, en dus ook onze soldaten, zich laten afslachten en dat er bloed op het scherm hangt. Maar momenteel lijkt er geen grote manipulator te zijn die zou weten hoe dat dient te worden aangepakt. Het antwoord op de vraag of een democratie onbeperkt de ogen kan sluiten voor het ongeluk van de wereld is waarschijnlijk negatief. Anders loont het niet de moeite een democratie te zijn. Maar een democratie kan keer op keer weer Serviërs de Bosniërs laten afslachten of Zaïrese stammen elkaar laten afslachten. Uiteindelijk is het dat wat we al jarenlang permanent doen. Als in Somalië wordt opgetreden, maar het resultaat nog slechter is dan de toestand die bij de aankomst werd aangetroffen — wat niet het geval is aangezien toch voedsel werd uitgedeeld — en als de politieke toestand is achteruitgegaan, dan loont het de moeite niet ernaartoe te gaan. Die morele zin, om operationeler te worden, vereist de uitwerking van een politiek, juridisch en moreel kader van onze interventie door middel van internationaal politiek overleg. De idee van humanitaire inmenging stamt uit het begin van de jaren 1990, maar momenteel ligt de uitwerking van dat internationale kader min of meer stil. Ten tweede dienen middelen te worden uitgewerkt om in dat soort situaties te kunnen ingrijpen. Het is niet met de legers die waren opgeleid om een dam te vormen tegen de sovjetdreiging dat we Cambodja of Somalië kunnen gaan besturen. We moeten niet overgaan tot interventies om bijstand te bieden aan de Bosniërs omdat zij blank zijn en niet aan de Zaïrezen omdat zij zwart zijn. Met andere woorden, er is nood aan een internationale politieke regelgeving die ons zegt wanneer we wel of niet moeten interveniëren. De moraal is een goede raadgever, maar volstaat niet om een internationale interventie vorm te geven.

De heer David is er niet van overtuigd dat we een multifunctioneel militair instrument hebben dat in al die crisissen kan werken. We hebben natuurlijk allemaal een bijzonder efficiënt en modern militair apparaat met communicatiemiddelen en productiemogelijkheden, maar dat militair instrument is niet alwetend en alvermogenend in alle mogelijke situaties. Als we in ex-Joegoslavië op militaire wijze orde op zaken hadden moeten stellen, zouden we hebben gemerkt dat ons militair apparaat daar niet voor was gemaakt. Gewoon een paar duizenden Franse parachutisten droppen boven Zaïre of in andere landen van zwart Afrika zou de problemen niet definitief oplossen.

3. C'est au citoyen de répondre. Dans le cas de la vieille dame qui se fait agresser, il y a une société avec un droit central et un pouvoir de contrainte organisé. Au niveau international, il y a la société internationale mais il n'y a pas de droit central de référence et il n'y a pas de corps de contrainte organisé. Autrement dit, toute intervention politique unilatérale est *a priori* suspecte. C'est ça le problème. Pourquoi la France est-elle taraudée par le désir d'intervenir en Afrique et pas dans le Sud Est asiatique ? Parce que nous avons une histoire coloniale en Afrique et que la Belgique en a une, etc. Cela n'est jamais la morale simple qui nous guide. Le citoyen doit faire la balance entre les exigences de la morale et le fait que la société internationale n'existe pas aujourd'hui assez pour nous fournir le cadre logique de notre intervention. La non-assistance à personne en danger est un délit. Au niveau international, la non-assistance à personne en danger n'existe pas. Il faut qu'à chaque fois on fasse un réglage entre notre propre moralité privée et la capacité de la société internationale d'intervenir. C'est pourquoi, travailler à l'émergence de ce cadre moral, juridique et technique international est indispensable. Au-dessus de nos moyens techniques nationaux et du moral de la société démocratique, il n'y a rien. L'ONU est un des cadres majeurs pour l'émergence éventuelle de cette véritable société internationale.

4. Les hypothèses d'utilisation et les formes de l'appareil militaire changent et donc également les ministères de la défense, mais leur disparition n'est pas imminente et ce pour 2 raisons : d'abord parce que l'intégration internationale des opérations de défense, c'est une tendance de très long terme, deuxièmement, le concept du corps européen qui représente en quelque sorte l'embryon de ce qu'aurait pu être une armée européenne s'oriente plus vers une réflexion sur la combinaison d'éléments nationaux que sur leur fusion. Même dans l'hypothèse d'une Europe qui se doterait des moyens d'une action collective militaire beaucoup plus solidaire, les armées nationales survivraient.

5. Il y a des différences d'appréciation sur le rythme du tassement des budgets de défense et il y a un plancher en-dessous duquel de toute façon, les armées ne peuvent pas fonctionner quoiqu'on leur demande de faire. S'il est vrai que la sécurité des nations développées d'Europe occidentale, dépend de plus en plus de facteurs qui ne sont pas strictement militaires, il va bien falloir que cela ait une traduction budgétaire. Si la politique de stabilisation des banlieues est un élément de notre sécurité, il va falloir qu'on mette plus d'argent pour stabiliser les banlieues et sans doute moins pour acheter des chars d'assaut. Si on pense que les menaces en terme militaire sont toujours proches et qu'il faut que nous ayons encore une défense territoriale, alors, à ce moment-là, il faut arrêter de baisser les budgets de défense classique. D'autres éléments : l'aide écono-

3. Het is aan de burger om te reageren. In het geval van het dametje dat werd overvallen, is er een gemeenschap met een centraal rechtsstelsel en georganiseerde ordehandhaving. Op internationaal vlak is er de internationale gemeenschap, maar ontbreekt een centraal referentierecht en een georganiseerd korps voor ordehandhaving. Met andere woorden : iedere unilaterale politieke interventie is *a priori* verdacht. Dat is het probleem. Waarom wil Frankrijk wel interveniëren in Afrika maar niet in Zuid-Oost-Azië ? Omdat Frankrijk een koloniaal verleden heeft in Afrika, België ook enz. De moraal is nooit de enige leidraad voor ons gedrag. De burger moet een evenwicht zoeken tussen de morele vereisten en het feit dat de internationale gemeenschap vandaag de dag onvoldoende sterk is om ons het logisch kader van onze interventie te schetsen. Het niet-verlenen van bijstand aan een persoon in nood is een misdrijf. Op internationaal vlak bestaat dat begrip evenwel niet. Telkens moet een middenweg worden gevonden tussen onze eigen moraal en het vermogen van de internationale gemeenschap om te interveniëren. Daarom dient werk te worden gemaakt van dat internationaal moreel, juridisch en technisch kader. Boven onze nationale technische middelen en de morele betekenis van de democratische samenleving staat er niets. De UNO is een van de aangewezen kaders waarbinnen die werkelijke internationale gemeenschap eventueel kan worden afgetekend.

4. De hypothesen van het gebruik en de vormen van het militaire apparaat wijzigen en de ministeries van landsverdediging dus ook, maar ze zijn nog niet gedoemd om te verdwijnen, en dat om twee redenen. Allereerst omdat de internationale integratie van de verdedigingsoperaties een proces van zeer lange adem is. Ten tweede omdat het begrip van het Eurokorps, als het ware de kiem van wat een Europees leger had kunnen zijn, veeleer een reflectie over de combinatie van nationale elementen beoogt dan hun versmelting. Zelfs indien Europa in middelen voor een solidair collectief militair optreden zou voorzien, zouden de nationale legers blijven bestaan.

5. Er bestaan verschillende opvattingen inzake de inkrimping van de defensiebudgetten en er is een grens waaronder men niet mag zakken zoniet kunnen de legers niet functioneren, wat men hen ook vraagt te doen. Als het zo is dat de veiligheid in de ontwikkelde landen van West-Europa steeds meer afhangt van niet exclusief militaire factoren, dan zal zich dat toch moeten uiten in het budget. Als het stabiliseringsbeleid voor bepaalde stadswijken deel uitmaakt van onze veiligheid, dan zal er meer geld moeten worden uitgetrokken om die wijken te stabiliseren en minder om aanvalstanks te kopen. Als men denkt dat de dreigingen op militair vlak nog steeds reëel zijn en dat we nog een territoriaal leger moeten hebben, dan moet men ophouden met het verminderen van de klassieke defensiebudgetten. Andere elementen zijn : de economische hulp voor de

mique à la stabilisation d'un certain nombre de pays, l'aide au développement, l'aide à l'intégration des populations, etc, nécessiteront une structure budgétaire qui corresponde à cette analyse de la société internationale. Il est inévitable que les budgets de la défense baissent. La loi de programmation vient d'être votée en France. Le paradoxe est que dans un premier temps, la restructuration des armées coûte plus que la non-restructuration. Il faut dépenser plus pour le personnel, moins pour le matériel. Tout dépend des hypothèses conflictuelles dans lesquelles nous voulons intervenir.

Aux États-Unis, il y a tout un débat autour du concept qu'on appelle la révolution dans les affaires militaires, les États-Unis souhaitant apparemment se prévaloir de leur supériorité en matière de technologie, en particulier de technologie de l'information pour gérer les crises à distance sans avoir besoin de s'y insérer physiquement avec leurs forces armées. Cette évolution des concepts militaires peut être extrêmement intéressante et doit être bien entendu étudiée. Le développement des hautes technologies militaires est naturellement indissociable des hautes technologies civiles.

2. M. A. DUMOULIN, attaché de recherche à l'Institut européen de recherche et d'information sur la paix et la sécurité (GRIP — Bruxelles), 15 mai 1997

2.1. *Exposé*

« La signification et les implications de la professionnalisation des forces armées »

A. Il n'est pas possible de séparer, sinon artificiellement, les éléments constitutifs de l'institution de la défense.

Comment parler du personnel et des effectifs, sans parler des missions ? Comment envisager les moyens humains sans y intégrer la question du fonctionnement et des outils mis à leur disposition ? Comment parler du militaire belge sans parler de l'Europe ?

Comment définir les besoins futurs en effectifs ? En théorie, la définition des besoins en personnel doit être nécessairement fonction de l'examen précis de l'environnement international des risques et menaces, en fonction également de la définition politico-militaire des missions et des scénarios retenus par le pouvoir politique. Il est aussi dépendant des éventuels accords de réduction multinationaux des moyens humains ou matériels décidés au niveau international. Il est finalement la résultante de l'interaction entre l'autorité nationale et le jeu des alliances, où s'opère subtilement pressions et comparaisons, sachant que la décision relative au profil des forces armées reste toujours une prérogative nationale.

stabilisering van een bepaald aantal landen, de ontwikkelingshulp, hulp bij de integratie van de bevolkingsgroepen enz. Hiervoor zal een budgettaire structuur nodig zijn die beantwoordt aan de analyse van de internationale samenleving. De daling van de defensiebudgetten is onvermijdelijk. De programmawet werd in Frankrijk net gestemd. Het paradoxale is dat de herstructurering van de legers in een eerste stadium meer geld kost dan het niet doorvoeren van die herstructurering. Er moet meer worden uitgegeven voor het personeel, minder voor het materiaal. Alles hangt af van de conflict-hypothese waarin we tussenbeide willen komen.

In de Verenigde Staten is er een heel debat over wat men noemt de revolutie in de militaire zaken. De Verenigde Staten willen blijkbaar hun superioriteit laten gelden op technologisch vlak, in het bijzonder op vlak van de informatietechnologie, om de crisissen op afstand te beheren zonder zich fysisch, door het inbrengen van hun strijdkrachten, in het conflict te mengen. Die evolutie van militaire concepten kan uiterst interessant zijn en moet uiteraard grondig worden bestudeerd. De ontwikkeling van militaire technologieën is natuurlijk onlosmakelijk verbonden met burgerlijke spits-technologieën.

2. De heer A. DUMOULIN, attaché-chercheur bij het Europees Instituut voor onderzoek en informatie over de vrede en de veiligheid (GRIP — Brussel), 15 mei 1997

2.1. *Uiteenzetting*

« Betekenis en gevolgen van de oprichting van beroepslegers »

A. Het is niet mogelijk, tenzij kunstmatig, de bestanddelen van het defensie-onderzoek van elkaar te scheiden.

Hoe kunnen we over het personeel en over de getalsterkte spreken zonder van de opdrachten te spreken ? Hoe kan de menselijke component worden benaderd, zonder daarbij de werking en de ter beschikking van de manschappen gestelde uitrusting te betrekken ? Hoe kunnen we van de Belgische militair spreken zonder van Europa te spreken ?

Hoe kan worden bepaald hoeveel manschappen in de toekomst nodig zijn ? In theorie moet de vaststelling van het aantal manschappen noodzakelijkerwijs stoeien op een nauwkeurig onderzoek van de internationale omgeving, van de risico's en de dreigingen, en voorts op de politiek-militaire definitie van de opdrachten en de door de politieke machthebbers uitgestippelde scenario's. Het aantal manschappen hangt ook af van de mogelijke op internationaal niveau gesloten multinationale overeenkomsten tot beperking van de personele of materiële middelen. Uiteindelijk is dat het resultaat van de interactie tussen de nationale overheid en het spel van de allianties, waar subtiel druk wordt uitgeoefend en vergelijkingen worden gemaakt, wetende dat de beslissing inzake het profiel van de strijdkrachten altijd een nationaal voorrecht blijft.

Dans la réalité, il semble bien que les chiffres avancés par le ministre Delcroix dans le cadre de la restructuration des forces armées n'étaient pas associés à une définition précise des besoins propres à répondre aux nouveaux risques, besoins quantitatifs, on peut le concéder, difficiles à évaluer parce que sous-tendus par des considérations idéologiques, stratégiques ou corporatistes. Mieux, le calcul relatif au plafond du moment, à savoir 47 500 hommes (dont 2 500 élèves et 5 000 civils) et les réductions linéaires furent la résultante d'un compromis entre les exigences ministérielles liées à la volonté première du CVP de supprimer le service militaire et les besoins de chaque force, subissant cette restructuration et désirant préserver ce qui pouvait l'être. Le tout, sur fond de ressources financières moins disponibles qu'auparavant. En d'autres termes, personne ne saurait justifier « scientifiquement » ou sociologiquement le plafond de 40 000 militaires.

Mais la définition des nombres peut également indirectement et subtilement être associée à la comparaison des objectifs de forces de l'OTAN mais surtout à la volonté des états-majors et du gouvernement d'être encore visible et de donner à la Belgique sa place dans les missions multinationales : maintenir un certain niveau plancher permet aujourd'hui de bénéficier du commandement tournant de l'Eurocorps en conservant notre division mécanisée composée des trois brigades d'infanterie blindée. Ce fut considéré comme un moindre mal, après avoir perdu l'initiative de commander un éventuel corps d'armée multinational (avec une brigade allemande et une brigade américaine) suite à la disparition du 1^{er} Corps d'armée belge officialisée le 1^{er} janvier 1995.

Aussi, toute définition du nombre d'effectifs est-elle dépendante de motivations militaires et politiques plus ou moins avouables et tout aussi foncièrement subjectives, comme peut l'être l'examen des risques et menaces dans le monde en mutation où nous vivons aujourd'hui.

Le problème qui se pose aujourd'hui est le recrutement de jeunes militaires court terme parallèlement aux départs volontaires du personnel excédentaire de la tranche 35-45 ans, tout en s'acquittant de nouvelles missions avec des équipements adéquats, avec un budget verrouillé. Et de résoudre également la formule des quatre R : difficulté de recruter et de retenir, problème de la retraite précoce et de la reconversion.

Aussi, les nouvelles mesures de dégageant proposées par le ministre et acceptées en partie par le Conseil des ministres (travail à temps partiel, régime de départ anticipé à mi-temps applicable à tous, le retrait temporaire d'emploi pour interruption de carrière, l'interruption de carrière comme mesure exceptionnelle pour officiers et sous-officiers; mise en disponibilité de cinq années) semblent être davantage porteuses de solution.

In werkelijkheid bleken de door minister Delcroix naar voren geschoven cijfers in het raam van de herstructurering van de strijdkrachten niet gekoppeld aan een nauwkeurige bepaling van de eigen behoeften om gewapend te zijn tegen de nieuwe risico's. Het gaat om kwantitatieve behoeften die, dat geven we toe, moeilijk te evalueren zijn omdat ze op ideologische, strategische of corporatistische beschouwingen steunen. De berekening van het huidige plafond (47 500 manschappen onder wie 2 500 leerlingen en 5 000 burgers) en de lineaire inkrimpingen waren het resultaat van een compromis tussen de ministeriële eisen ingegeven door het streven van de CVP de dienstplicht af te schaffen en de behoeften van elke macht welke die herstructurering heeft ondergaan en zoveel mogelijk wenste te behouden wat kon worden behouden. Dat alles met minder financiële middelen dan voorheen. Met andere woorden, niemand zou het plafond van 40 000 militairen « wetenschappelijk » of sociologisch kunnen verantwoorden.

Maar de vaststelling van de getalsterkte kan tevens indirect en subtiel verbonden worden aan de vergelijking van de doelstellingen van de NAVO-strijdkrachten, maar vooral aan de wil van de generale staf en van de regering nog zichtbaar te zijn en België zijn plaats in de multinationale opdrachten te geven : een bepaald minimumniveau behouden maakt het momenteel mogelijk in de wisselende bevelvoering over het Eurocorps mee te draaien met behoud van onze uit de drie pantserinfanteriebrigades samengestelde gemechaniseerde divisie. Dat werd beschouwd als het minste kwaad, na het verlies van de bevelvoering over een mogelijk multinationalaal legerkorps (met een Duitse en een Amerikaanse brigade) ingevolge de op 1 januari 1995 officieel geworden opheffing van het eerste Belgisch Legerkorps.

Zodoende hangt elke vaststelling van het aantal manschappen af van min of meer uitgesproken en tevens volstrekt subjectieve militaire en politieke motiveringen, zoals het onderzoek van de risico's en de dreigingen in de huidige wereld in ontwikkeling.

Het probleem dat vandaag rijst is de rekrutering van jonge korte-termijn militairen in combinatie met het vrijwillige vertrek van het overtallige personeel uit de leeftijdscategorie 35-45 jaar, terwijl nieuwe opdrachten moeten worden volbracht met adequate uitrusting en met een vergrendeld budget. De moeilijkheid is dus mensen te rekruteren en te houden, naast het probleem van het vervroegd pensioen en de reconversie.

De nieuwe afvloeiingsmaatregelen die door de minister werden voorgesteld en deels door de Minister-raad werden goedgekeurd (deeltijdse arbeid, het op iedereen toepasbare stelsel van vervroegd halftijds vertrek, de tijdelijke terugtrekking uit het arbeidsleven wegens loopbaanonderbreking, loopbaanonderbreking als uitzonderlijke maatregel voor officieren en onderofficieren, vijf jaar indisponibiliteitsstelling) lijken meer oplossingen te bieden.

Même si la fourchette d'estimation de l'État-major général au sujet des pourcentages de personnels déga­gés à terme par ces mesures doit encore être affi­née, il est certain que le 4/5 temps peut attirer une partie du personnel féminin et que les militaires plus âgés, las des précédents bouleversements et inquiets des risques à encore refuser, accepteront de jouer le jeu de la mise en disponibilité. Mais rien ne nous dit que ces mesures seront suffisantes et qu'il ne faudra pas passer par une mise en disponibilité obligatoire et d'autorité, ce qui serait un précédent grave en matière de protection statutaire et qui augurerait, par l'adoption de mesures de discrimination sélective, de multiples interventions du Conseil d'État.

L'apparition tardive de ces différentes mesures de déga­gement, — permettant, dans le cas des trois premières mesures citées de réinjecter les gains bud­gétaires en faveur du recrutement de jeunes volon­taires — va malgré tout avoir des effets pervers sur l'harmonisation des unités et les déséquilibres numé­riques dans les grades bien après l'an 2000. En d'autres mots, les limitations dans le recrutement actuel de jeunes officiers et sous-officiers poseront probablement des problèmes qualitatifs à l'avenir dans le cadre du réajustement difficile de la pyra­mide des âges.

B. Ceci étant dit, l'orateur posera plus avant quel­ques pistes de réflexions et d'interrogations sur cer­tain problèmes spécifiques à la dimension qualitati­ve des moyens humains, matériels et de missions.

1. À propos du recrutement va se poser la ques­tion du peu de motivation de beaucoup de volontaires court terme, qui, en quittant l'armée après peu de temps (taux d'échec : 30-40 %) peuvent répercuter à l'extérieur leur perception négative, auto-entrete­nant une image négative de l'institution militaire. En dehors des raisons déjà précisées par le profes­seur Manigart à propos du faible niveau d'instruc­tion et des motivations des VCT, soulignons le pro­blème de l'absence de reclassement prévu en fin de prestation. Faut-il, dès lors, organiser des formations spécifiques à l'armée à ces VCT afin qu'ils soient moins « désarmés » socialement en quittant l'institu­tion ?

A-t-on réellement tenu compte de la situation so­ciale de ce personnel de passage ? La question mérite en tout cas d'être posée.

2. Comment améliorer l'image de l'armée afin de pouvoir bénéficier d'un recrutement de qualité, sa­chant que la motivation première d'une majorité de VCT reste une sécurité d'emploi relative, ou l'argent ? Comment mettre en avant les nouvelles missions de l'armée belge — facteur important d'image de marque extérieure du soldat en Belgique — sachant que, para­doxalement, les opérations de maintien de la paix

Ook al moet de schattingsmarge van de generale staf met betrekking tot het percentage van het perso­neel dat door die maatregelen op termijn kan af­vloeien, nog worden aangepast, toch lijkt het geen twijfel dat de 4/5 betrekking een deel van het vrou­welijk personeel kan aanspreken en dat de oudere militairen die de vorige ingrijpende veranderingen beu zijn en bang zijn voor de risico's wanneer ze blijven weigeren, de indisponibiliteitsstelling accepte­ren. Maar niets zegt ons dat die maatregelen zullen volstaan en dat men niet zal moeten overgaan tot een verplichte en opgelegde indisponibiliteitsstelling, wat een serieus precedent zou scheppen inzake statutaire bescherming en wat, doordat maatregelen van selectieve discriminatie worden opgelegd, tot ver­secheidene interventies van de Raad van State zou leiden.

Dat die afvloeiingsmaatregelen zo laat zijn geno­men — waardoor het in het geval van de drie eerstge­noemde maatregelen mogelijk is de budgettaire win­sten in de rekrutering van jonge vrijwilligers te stoppen — zal ondanks alles neveneffecten hebben op de harmonisering van de eenheden en de verstor­ing van het numerieke evenwicht in de graden na het jaar 2000. Met andere woorden, de beperkingen in de huidige rekrutering van jonge officieren en onderofficieren zullen waarschijnlijk kwalitatieve problemen met zich brengen in het raam van de moeilijke aanpassing van de bevolkingspiramide.

B. Voorts snijdt de spreker een aantal denkpi­stes en vragen aan in verband met sommige specifieke problemen inzake de kwalitatieve dimensie van de personele en materiële middelen en de opdrachten.

1. Met betrekking tot de rekrutering zal zich het probleem voordoen van het tekort aan motivatie van vele kortetermijnvrijwilligers (KTV's) die na een poos het leger verlaten (30 tot 40 % slaagt niet) en hun negatieve indrukken kunnen uitdragen en zo het negatieve imago van de militaire instelling on­derhouden. Buiten de reeds door professor Manigart aangehaalde redenen inzake het zwakke opleidings­niveau en het gebrek aan motivatie van de KTV's, wordt de aandacht ook gevestigd op het probleem van de gebrekkige sociale reïntegratie bij het einde van de dienst. Moet het leger derhalve specifieke opleidingen organiseren voor die KTV's teneinde ze beter sociaal te « wapenen » voor het moment waarop ze het leger verlaten ?

Werd werkelijk rekening gehouden met de sociale situatie van het personeel dat niet blijft ? Die vraag dient in elk geval te worden gesteld.

2. Hoe kan men het imago van het leger verbete­ren om zodoende een beroep te kunnen doen op een kwaliteitsrekrutering, wetende dat de belangrijkste motivering voor het merendeel van de KTV's een relatieve werkzekerheid of geld is ? Hoe kan men de nieuwe opdrachten van het Belgische leger — een belangrijke factor voor het externe imago van de Belgische soldaat — op de voorgrond plaatsen, we-

peuvent effrayer d'éventuels candidats attirés par des aspects pécuniaires et statutaires à court terme ?

Comment admettre l'absence de contrôle au niveau de certaines unités où, à l'intérieur des quotas prévus pour des missions extérieures (Congo-Zaïre, mars 1997), on a constaté une disproportion d'officiers prenant la place de sous-officiers ou de volontaires; pour des motifs probablement essentiellement pécuniaires et sachant qu'ils ne répondront pas aux mêmes missions en cas d'intervention réelle ? De toute évidence, à la notion consensuelle de « service » et d'allégeance à la nation se dispute davantage que par le passé celle, plus prosaïque, de contrat et d'emploi, d'acquisition de qualifications professionnelles rentables et de primes pour missions extérieures.

3. Alors que le nombre de civils travaillant à l'armée est marginal par rapport aux institutions britanniques et américaines; en Belgique, transitoirement, nous « reclassons » les militaires dans les emplois civils, bien que dans la réalité, ils n'occupent pas concrètement les postes techniques dont ils ne possèdent pas les compétences, mais plutôt on dédouble des fonctions ou des postes en unités et casernes. Bref, deux militaires sur une même chaise.

Dès le moment où l'autorité politique a souhaité introduire davantage de civils au sein des forces armées, et sachant que les besoins réels et prévisibles en matière de civils spécialisés sont en réalité plus importants que prévu — il serait nécessaire, sans toucher aux acquis de la fonction publique et à condition de faire bénéficier aux civils des mêmes protections sociales spécifiques aux militaires, d'assouplir la réglementation à leur égard en cas d'opérations ou de missions extérieures, afin que ces civils soient plus disponibles (cuisiniers, techniciens, logistiques, informatiques, ...) durant lesdites périodes. Bref, trouver enfin un terrain d'entente entre la préservation des avantages de la fonction publique et la souplesse nécessaire afin d'intégrer les spécificités de l'armée.

Sauf changement de mentalité impliquant une plus grande souplesse statutaire par des civils qui auront à accompagner les effectifs de l'opérationnel et une capacité ou volonté ministérielle d'engager des civils, la Belgique n'a pas encore assimilé ce processus hautement flexible, améliorant les liens avec le monde civil, libérant les militaires de certaines fonctions au profit de l'opérationnel et qui a fait ses preuves dans deux armées considérées comme crédibles.

4. Il n'est pas acceptable que perdurent les rivalités linguistiques dans certaines unités paras (s'exprimant sous formes de rixes) comme au sein de la

tende dat, hoe paradoxaal ook, de vredeshandhaving kandidaten kan afschrikken die aangetrokken worden door financiële en statutaire aspecten op de korte termijn ?

Hoe kan men aanvaarden dat geen controle wordt uitgevoerd binnen bepaalde eenheden waar men vaststelt dat er, binnen de grenzen van de quota voor zendingen naar het buitenland (Congo-Zaïre, maart 1997), overmatig veel officieren zijn die de plaats innemen van onderofficieren of vrijwilligers (hoogstwaarschijnlijk om financiële redenen) en wetende dat zij in het geval van een echte militaire interventie, niet dezelfde opdrachten zullen vervullen ? Het is duidelijk dat het op consensus berustende begrip « dienst » en trouw aan de natie steeds vaker dan in het verleden in aanvaring komt met de meer prozaïsche begrippen van contract, werk, verwerving van rendabele beroepservaring en premies voor zendingen naar het buitenland.

3. Terwijl het aantal bij het leger werkende burgers te verwaarlozen is in vergelijking met de aantallen in het Britse en Amerikaanse leger, plaatsen wij, in België, voorlopig, de militairen over naar burgerbanen, hoewel ze in werkelijkheid niet concreet de technische betrekkingen invullen waarvoor ze de nodige kwalificaties niet bezitten. De in de eenheden en kazernes bestaande functies en betrekkingen worden veeleer gesplitst. Kortom, twee militairen zitten op dezelfde stoel.

De politieke overheid heeft meer burgers willen integreren in de strijdkrachten. Ze wist daarbij dat de reële en de te verwachten behoeften inzake burgerspecialisten in werkelijkheid veel hoger liggen dan voorzien. Men zou dus eigenlijk, zonder daarbij te raken aan de verworvenheden van het overheidsambt en op voorwaarde dat de burgers dezelfde specifieke sociale bescherming kunnen genieten als de militairen, de reglementering die op hen van toepassing is, moeten versoepelen in geval van buitenlandse opdrachten. Zo zouden die burgers (koks, technici, specialisten logistiek, informatici, ...) makkelijker beschikbaar zijn tijdens die periodes. Kortom, men moet proberen een goede verhouding te vinden tussen het behoud van de voordelen van het overheidsambt en de soepelheid die nodig is om te voldoen aan de specifieke kenmerken van het leger.

Er is nood aan een mentaliteitsverandering waardoor de burgers die de inzetbare militairen moeten begeleiden, een grotere soepelheid kunnen genieten. Als bij de minister de capaciteit en de bereidheid niet aanwezig is om burgers in te zetten, zal België die uiterst flexibele regeling, waarbij de banden met de burgerwereld worden aangehaald en de militairen worden weggehaald uit bepaalde functies ten voordele van de inzetbare strijdkrachten, niet assimileren. Die regeling heeft overigens haar degelijkheid bewezen in twee legers die als geloofwaardig worden beschouwd.

4. Het is onaanvaardbaar dat de taalrivaliteit blijft voortduren in bepaalde paracommando-eenheden (wat aanleiding geeft tot knokpartijen) evenals

16^e compagnie médicale (Heverlee), à la 210^e compagnie logistique de la brigade para (Heverlee) et en partie au 1^{er} Para (Diest) où pourraient jouer des attitudes discriminatoires de la part de certains commandants. Dans cet ordre d'idée, les politiques devront se pencher de manière plus approfondie à propos de la question du déséquilibre communautaire au sein des forces armées en matière d'engagement. Cette année, il manque 816 volontaires, tous à rechercher en Flandre et sans les mesures de dégagement, nous savons qu'il y aurait eu un déficit global de 2 400 volontaires uniquement d'origine flamande; ce qui à terme aurait signifié l'impossibilité de faire des relèves avec des unités flamandes.

5. Plus globalement, la question de la formation globale doit être posée. Que ce soit celle de la qualité à rechercher pour les officiers désignés pour des postes interforces; que ce soit celle relative à la perception des valeurs morales et éthiques dans le cadre des missions ou que ce soit celle relative à la gestion des ressources humaines; que ce soit finalement celle touchant à la culture militaire des différentes unités. Les dérives somaliennes, une certaine arrogance au Rwanda peuvent suffire à réduire fortement et en mal, l'image pourtant améliorée de l'armée belge auprès de l'opinion publique nationale dans ses missions de l'après-guerre froide.

Comment arriver à ce que certains militaires ne puissent plus considérer comme une tare le changement de bérêt passant parfois du vert ou du rouge au bleu, sachant que la Belgique comme tous les États membres de l'Alliance travailleront dorénavant à la carte avec choix du pavillon, de l'étendard ou de la « casquette » selon les missions, les circonstances et les intérêts politico-stratégiques ?

Explicable du point de vue conjoncturel et des circonstances du moment, cette attitude demandera dans les prochains mois, de la part des autorités militaires, une volonté de remise à niveau dans la perception qu'ont certains militaires (d'unités spécifiques ou plus âgés) de l'environnement international.

Bref, au problème de la mentalité de chaque force, de la culture militaire, vient interférer le problème de perception particulière à certaines unités ou générationnelle du rôle et des missions de l'armée belge. À cet égard, le syndrome somalien doit pouvoir trouver une solution : que ce soit par une réforme de la formation des unités paras, que ce soit par des restrictions à l'emploi desdites unités lors d'opérations de maintien de la paix aux seules opérations de récupération de ressortissants, que ce soit par une intégration bien réfléchie de quelques compagnies paras au sein d'unités modulaires de la force terrestre disposant d'une maturité plus importante en matière de maintien de la paix, depuis les missions en Slavonie orientale.

bij de 16^e medische compagnie (Heverlee), de 210^e compagnie logistiek van de parabrigade (Heverlee) en voor een deel ook bij de 1^e brigade paracommando (Diest) waar de discriminerende houding van sommige commandanten mogelijk een rol speelt. Met dat gegeven voor ogen zouden de politici zich grondiger moeten buigen over het gebrek aan communautair evenwicht binnen de strijdkrachten bij de rekrutering. Dit jaar ontbreken er 816 vrijwilligers die allen in Vlaanderen moeten worden gezocht en zonder de afvloeiingsmaatregelen zou er alleen al in Vlaanderen een algemeen tekort van 2 400 vrijwilligers zijn geweest. Op termijn zou dit de aflossing van Vlaamse eenheden onmogelijk hebben gemaakt.

5. In een ruimere context, moet het probleem van de algemene opleiding worden bekeken : zowel inzake de kwaliteiten die de officieren moeten bezitten die aangewezen worden voor intermachten-betrekkingen, de morele en ethische waarden in het kader van de opdrachten, het human resource management en de militaire cultuur van de verschillende eenheden. Uitspattingen zoals in Somalië en de arrogantie die in Rwanda aan de dag is gelegd, volstaan om het nochtans verbeterde imago van het Belgische leger door zijn opdrachten in de periode na de Koude Oorlog bij de nationale publieke opinie een flinke knauw te geven.

Hoe kunnen we ervoor zorgen dat bepaalde militairen het wisselen van muts — van groen naar rood naar blauw — niet meer als een last beschouwen ? Het ligt immers voor de hand dat België net als de andere lidstaten van het Bondgenootschap, vanaf nu à la carte zal werken : daarbij zullen vlag, vaandel of helm kunnen worden gekozen naar gelang van de opdracht, de omstandigheden en de politiek-strategische belangen.

Deze houding, die conjunctureel kan worden verklaard of door de omstandigheden van het moment, zal de komende maanden van de militaire overheid vergen dat ze het beeld dat sommige militairen (van specifieke eenheden of oudere militairen) van de internationale omgeving hebben, bijstelt.

Kortom, bij de kwesties inzake mentaliteit van de verschillende strijdmachten en inzake militaire cultuur, voegen zich nog eens de problemen inzake de waarneming die eigen is aan bepaalde eenheden of die aan de basis ligt van de rol en de opdrachten van het Belgische leger. In dat opzicht moet een oplossing kunnen worden gevonden voor het Somalië-syndroom : hetzij via een hervorming van de opleiding van de para-eenheden, hetzij via beperkingen van de inzetbaarheid van die eenheden die niet meer zouden worden ingezet voor opdrachten inzake vredeshandhaving maar alleen nog voor de evacuatie van Belgische staatsburgers, hetzij via een weloverwogen integratie van enkele paracompanies in modulaire eenheden van de landmacht die sinds de opdrachten in Oost-Slavonië over een grotere maturiteit beschikt inzake vredeshandhaving.

6. À ce titre, il serait judicieux que le chef d'état-major, qui a instauré, par une directive définitive, l'enseignement obligatoire du droit des conflits armés —, du soldat à l'officier BEM — rétablisse la fonction exclusive (et non en cumul) d'un officier conseiller en droit des conflits armés (CDCA) au sein de l'état-major général. Ce n'est pas un luxe de disposer d'un officier entièrement attaché à l'établissement de la doctrine, à la mise en œuvre des différentes mesures, à la sortie des différents manuels et au contrôle du suivi dans l'intégration de ce concept au sein des différentes unités. Bref, il faut un officier supérieur apte à suivre la formation des différentes unités en ce domaine. Suite à diverses réticences et fausse perception, n'a-t-il pas fallu attendre 1995 pour que les paras envoient leur premier homme du cadre d'active pour une formation en droit des conflits armés ? Au Rwanda, les paras avaient pris pour conseiller quelqu'un provenant d'une autre unité, en l'occurrence des Lanciers !

Par ailleurs, toujours aujourd'hui, la qualité de l'entraînement destiné à acquérir certains automatismes dans ces domaines est assez inégale et dépend du bon vouloir des commandants. Il manque aussi un contrôle systématique et une évaluation des connaissances en aval. Reste que ces matières sont parfois mal perçues parce qu'associées à un malentendu originel : il n'est pas question de former des officiers humanitaires, mais plutôt de former des militaires devant tenir compte des problèmes civils et humanitaires par collatéralité, et ainsi canaliser la violence vers d'autres militaires armés et non vers les civils désarmés, comme ce fut souvent le cas depuis la fin de la seconde guerre mondiale.

7. En matière de structure, il n'est pas outrepassé d'affirmer la nécessité d'harmoniser la composition des états-majors interforces afin que l'on puisse tenir compte de tous les paramètres terre-air-mer des missions à engager et à diriger. En d'autres mots, il faut équilibrer la représentation au sein de l'état-major interforces où la composition terre-air-mer est établi dans un rapport de 11-4-1 par trop inégalitaire à ce niveau (au lieu d'un tiers) alors que les missions futures imposent davantage d'interventions lointaines que de défense territoriale et que la dimension aéromaritime doit pouvoir être présentée, gérée et évaluée adéquatement. Dans cet ordre d'idée, la disproportion en termes de disponibilité des forces pour des missions de moins de six mois entre la force terrestre (deux fois 1 000 hommes pour un effectif global de 24 300 hommes) et la force navale (770 hommes sur navires sur 2 405 marins) pose question. De toute évidence, travailler réellement en interforces et acquérir au sein des forces armées une mentalité interforces, doit permettre de répartir les forces non par proportionnalité liée au passé, mais par rapport aux besoins réels et futurs. Bref, aboutir à ce que chaque force pense globalement la mission, et non l'arme. Vaste programme, qui devrait tendre à

6. Vandaar dat het verstandig zou zijn dat de chef van de generale staf, die via een definitieve richtlijn een opleiding in oorlogsrecht verplicht heeft gemaakt — zowel voor de gewone soldaat als voor de officier SBH —, de exclusieve functie (en niet als cumulatief) van officier-adviseur in oorlogsrecht in ere herstelt binnen de generale staf. Het is geen luxe te beschikken over een officier die zich volledig toewijdt op de uitwerking van de doctrine, op de toepassing van de verschillende maatregelen, op het uitbrengen van verschillende handboeken en op de controle op de integratie van dat concept binnen de verschillende eenheden. Kortom, er is nood aan een hogere officier die in staat is de opleiding van de diverse eenheden op dat vlak te volgen. Heeft men, ingevolge verscheidene aarzelingen en een valse perceptie, immers niet moeten wachten tot 1995 alvorens voor het eerst iemand uit het actief kader van de para's een opleiding in oorlogsrecht kreeg ? In Rwanda hadden de para's iemand uit een andere eenheid, in dit geval de Lanciers, als adviseur !

Vandaag is de kwaliteit van de opleiding die erop is gericht bepaalde automatismen te verwerven in die domeinen trouwens nog steeds vrij ongelijk en ze afhangt van de goede wil van de bevelhebbers. Er is ook gebrek aan een systematische controle en een evaluatie van de opgedane kennis. Wel wordt die materie vaak verkeerd beoordeeld wegens een initieel misverstand : er is geen sprake van humanitaire officieren op te leiden, maar wel moeten militairen worden opgeleid die rekening zullen moeten houden met burgerlijke en humanitaire problemen. Zo kan het geweld op andere gewapende militairen worden gericht en niet op ongewapende burgers, zoals vaak het geval was sinds het einde van de Tweede Wereldoorlog.

7. Op structureel vlak is het niet aanmatigend te zeggen dat de samenstelling van de generale staf van de verschillende machten dient te worden geharmoniseerd opdat rekening kan worden gehouden met alle parameters lucht-, land- en zeemacht tijdens de uit te voeren en te leiden opdrachten. Met andere woorden, er moet opnieuw evenwicht komen tussen de vertegenwoordiging, binnen de generale staf, van de verschillende machten : de verhouding land-, lucht- en zeemacht bedraagt daar namelijk (in plaats van een derde) respectievelijk 11-4-1, hetgeen zeer ongelijk is op dat niveau. De opdrachten zullen zich in de toekomst immers steeds vaker in verre landen afspelen in plaats van zich op de eigen territoriale verdediging te concentreren. Dat brengt mee dat de lucht- en zeemachtdimensie op een adequate manier zal moeten worden voorgesteld, beheerd en geëvalueerd. Vandaar dat de ongelijkheid in termen van beschikbaarheid van de strijdkrachten voor opdrachten van ten minste zes maand, tussen de landmacht (twee maal 1 000 manschappen op een totaal van 24 300) en de zeemacht (770 manschappen op een totaal van 2 405 mariniers) vragen oproept. Het is duidelijk dat een echte intermachten-werking en de opbouw van samenhangigheid binnen die machten,

ne plus penser le budget de manière sectorielle, en termes de forces et de comparaison interforce, mais globalement, comme budget de la Défense nationale.

8. Afin de résoudre la question du caractère opérationnel des forces (face à la question du 4/5 temps) avec en parallèle la nécessité de faire adopter par le plus grand nombre les mesures sociales de dégagement actuelles fixées lors du Conseil des ministres du 28 mars 1997, ne devrait-on pas organiser une armée à tiroirs, entre les opérationnels (c'est-à-dire la masse de manœuvre) et les non-opérationnels, les premiers s'entraînant beaucoup et étant mieux payés, les derniers étant en partie civilianisés tout en devant coûter moins au budget de l'armée (vu les traitements inférieurs; l'absence d'habillement de sortie, de frais de manœuvres et de sport; l'existence de soins privés; la prolongation des cotisations)? Si nous insistons davantage sur l'opérationnel, ne faudrait-il pas organiser, structurer et codifier cette distinction de manière plus systématique, afin de pouvoir faire passer les militaires de rang, officiers et sous-officiers à partir de l'âge de 35-45 ans des fonctions opérationnelles au non-opérationnelles, estimant qu'à partir de cette période, souvent, les hommes subissent une réduction des capacités psychologiques, physiques et de disponibilité familiale face aux missions? Bref, ne devons-nous pas faire coexister un sous-système opérationnel dont la finalité est l'accomplissement des tâches classiques et nouvelles des armées avec un sous-système organisationnel, contrôlant les fonctions matérielles, logistiques, administratives et relationnelles; à la condition évidemment que le premier ne perde pas contact avec la société civile?

Dans le domaine opérationnel, il ne serait pas inintéressant d'approfondir la question de la recherche d'une plus grande souplesse opérationnelle de certaines unités autres que les incontournables unités paras. Soyons iconoclastes. Faut-il maintenir autant de para-commandos et les former aux nouvelles missions complexes post-guerre froide ou plutôt améliorer la disponibilité, la souplesse et la réactivité de certaines unités modulaires des brigades mécanisées, plus mûres pour les missions de maintien de la paix, quitte à ne conserver que quelques unités spéciales calquées sur les modèles alliés?

Aussi, n'y-a-t-il pas absence de débat, déficit d'information, problème de communication, perception intra-militaire et lacune doctrinale dès le moment

où l'on in staat moet stellen de strijdkrachten in te zetten volgens de reële en toekomstige behoeften en niet zoals in het verleden volgens proportionaliteit. Men moet ertoe komen dat elke macht de opdracht, en niet het wapen, in haar geheel bekijkt. Dat is een omvangrijk programma dat ertoe zou moeten leiden dat de begroting, waar het strijdkrachten en vergelijkingen tussen de machten onderling betreft, niet meer sectoraal maar in haar zijn algemeenheid als begroting van Landsverdediging wordt beschouwd.

8. Zou men, teneinde de kwestie van het operationele karakter van de strijdkrachten op te lossen (in het licht van de 4/5 tijd), met daarnaast de noodzaak de huidige sociale afvloeiingsmaatregelen zoals ze door de Ministerraad van 28 maart 1997 werden vastgelegd door het grootst mogelijke aantal te laten aanvaarden, niet een leger met trapjes moeten organiseren, tussen de operationelen (met andere woorden, de inzetbare massa) en de niet-operationelen? De eerste groep oefent immers veel en is beter betaald, terwijl de tweede groep gedeeltelijk burgers zijn en tegelijkertijd de defensiebegroting minder zou moeten kosten (de salarissen liggen lager, er is geen speciale kledij nodig, er zijn geen kosten voor manoeuvres of voor sport, er is privé-gezondheidszorg en verlenging van de bijdragen). Moeten wij niet, indien wij sterker de nadruk leggen op het onderdeel operaties, dat onderscheid systematischer organiseren, structureren en codificeren, zodat wij de militairen van rang kunnen laten veranderen en de officieren en onderofficieren vanaf 35-45 jaar van de operationele naar de niet-operationele functies kunnen doen verschuiven? Men kan inderdaad aannemen dat de mannen in die periode vaak te maken krijgen met verminderde psychologische en fysieke capaciteiten en dat zij om familiale redenen minder beschikbaar zijn voor opdrachten. Kortom, dienen wij niet een operationeel subsysteem uit te werken dat tot doel zou hebben de traditionele en nieuwe taken van het leger te vervullen, parallel met een organisationeel subsysteem dat de materiële, logistieke, administratieve en relationele functies zou regelen; uiteraard op voorwaarde dat het eerste systeem het contact niet zou verliezen met de burgermaatschappij?

Op operationeel vlak zou het niet oninteressant zijn verder in te gaan op de vraag naar grotere operationele soepelheid van bepaalde eenheden naast de onvermijdelijke para-eenheden. Moet men zo veel paracommando's behouden en ze opleiden voor de nieuwe, complexe opdrachten van het tijdperk na de koude oorlog, of is het beter de beschikbaarheid, de soepelheid en het reactievermogen te verbeteren van bepaalde modulaire eenheden van de gemechaniseerde brigades, die beter voorbereid zijn op vredesopdrachten, of misschien zelfs slechts een paar gespecialiseerde eenheden te behouden zoals bij de bondgenoten?

Is er trouwens geen gebrek aan discussie, aan informatie, dus een communicatieprobleem, en voorts een falende intra-militaire perceptie en doctri-

où, par exemple, certains officiers du milieu para acceptent avec quelque réticence les nouveaux véhicules blindés à roues *Pandur* autrichiens prévus en acquisition en unités pour 1999 (préférant la légèreté des jeeps et la souplesse des commandos) alors que certains officiers de brigades d'infanterie blindée verraient bien une des brigades en être dotée (en transférant ses *Leopards* aux deux autres brigades) pour acquérir une certaine souplesse, une plus grande mobilité ? En d'autres mots : pouvoir être retenu modulairement par l'état-major général lors de certaines missions d'intervention alors que traditionnellement les paras sont les seuls à même d'intervenir rapidement à l'extérieur.

C. Ensuite l'orateur présente quelques éléments invariants ou lourds qui surdéterminent aujourd'hui et probablement encore demain les choix en matière de défense et de sécurité en Belgique :

1. Paradoxalement, au moment où la Belgique fédérale se communautarise par un phénomène centrifuge, l'armée du Royaume tend à se « multinationaliser », à se fondre dans les structures de défense et de sécurité multilatérales, au service de missions définies par l'OTAN, l'UEO, l'ONU ou la nation en tant que telle. Si la sécurité individuelle du pays reste la première mission des forces armées, la sécurité collective ou plutôt la « collectivisation » de la sécurité et de la défense prend une place de plus en plus large dans ce monde post-guerre froide, au point que certains analystes étrangers se demandent si l'intégration très importante des forces armées belges dans des structures multinationales n'est pas le signe d'un abandon de l'idée même de défense nationale.

Cette « multinationalisation » des forces armées belges — processus partagé par d'autres nations en Europe — devrait aboutir à renforcer les éléments permettant un jour de mieux cerner ce que l'on nomme l'identité européenne de défense; qui par un jeu de vases communicants, peut modifier la représentation de la sécurité nationale. De nouvelles approches des questions de frontières, des missions et des structures de forces armées sont donc possibles, avec, en filigrane, l'adoption possible d'un minimum de spécialisation militaire entre États européens.

Reste que ces coopérations militaires croisées résultent toujours d'intérêts politiques particuliers et de spécificités géopolitiques régionales ou de zones; l'histoire des politiques nationales de sécurité, les perceptions variées de leur environnement respectif, les caractères spécifiques des opinions publiques nationales ou les cultures différentes des armées rendent ainsi inéluctables l'existence de phénomènes de coopération quelque peu désordonnés.

Mais tout ce processus d'échanges, de manœuvres, de discours stratégiques communs, tous ces flux

ne vanaf het ogenblik dat bijvoorbeeld bepaalde paracommando-officieren de Oostenrijkse pantservoertuigen op wielen *Pandur*, waarvan de aankoop voor de eenheden voorzien was in 1999, met enige terughoudendheid aannemen (vermits zij de lichtheid van de jeeps en de soepelheid van de commando's verkiezen), terwijl bepaalde officieren van de pantserbrigades van de infanterie graag één van de brigades daarmee zouden uitgerust zien (en haar « *Leopards* » naar de twee andere brigades zou overbrengen), om een zekere soepelheid en een grotere wendbaarheid te verwerven ? Met andere woorden : zo kunnen zij, bij bepaalde opdrachten, door de generale staf modulair ter plaatse worden gehouden terwijl de para's traditioneel de enigen zijn die in staat zijn snel buiten in te grijpen.

C. De spreker stelt vervolgens een paar onveranderlijke of zwaarwegende elementen voor die vandaag en waarschijnlijk ook in de toekomst nog de keuzes op het vlak van defensie en veiligheid in België ernstig beïnvloeden.

1. Paradoxaal genoeg heeft het Belgische leger, op het ogenblik dat het federale België zich door een middelpuntvliedend fenomeen aan het communautariseren is, de neiging zich te « multinationaliseren », op te gaan in de multilaterale verdedigings- en veiligheidsstructuren, in dienst van taken die door de NAVO, de WEU, de VN of de natie als dusdanig werden vastgelegd. Hoewel de individuele veiligheid van het land de belangrijkste taak blijft voor de strijdkrachten, neemt de collectieve veiligheid, of beter de « collectivisering » van de veiligheid en de verdediging, in deze wereld van na de koude oorlog een steeds belangrijker plaats in. Het is zelfs zo dat sommige buitenlandse waarnemers zich afvragen of de zeer hoge graad van integratie van de Belgische strijdkrachten in de multinationale structuren niet een teken is dat zij afzien van de idee zelf van nationale verdediging.

Die « multinationalisering » van de Belgische strijdkrachten — een proces dat ook in andere Europese landen aan de gang is — zou ertoe moeten leiden de Europese identiteit inzake defensie te versterken, wat, door het principe van de communicerende vaten, de vertegenwoordiging van de nationale veiligheid kan veranderen. Een nieuwe benadering van kwesties van grenzen, opdrachten en strijdkrachtstructuur is dus mogelijk, met, tussen de lijnen, eventueel het aannemen van een minimum aan militaire specialisatie tussen de Europese staten.

Toch blijft gemengde militaire samenwerking steeds het resultaat van bepaalde politieke belangen en regionale of zonale geopolitieke specificiteiten. De geschiedenis van het nationaal veiligheidsbeleid, de uiteenlopende voorstellingen van hun respectieve omgeving, het specifieke karakter van de nationale publieke opinie of de verschillende culturen van de legers leiden onvermijdelijk tot enigszins ongeordende samenwerkingsfenomenen.

Dat hele proces van uitwisselingen, manoeuvres, gezamenlijke strategische verklaringen, al die uitin-

transactionnels ne peuvent dissimuler une vérité première : l'intervention de forces armées continue de relever pour longtemps encore de la compétence nationale car il en va de la vie de concitoyens et de la responsabilité politique nationale de leur sacrifice. Aujourd'hui comme à échéance prévisible, aucun pays ne peut être contraint de participer à une opération militaire. Même au sein des structures de l'OTAN et de l'UEO — bien que toujours intergouvernementales — la solidarité et le niveau d'intégration des forces ne se situent pas au-dessus de la volonté nationale.

En définitive, les armées « se multinationalisent » par soucis d'économie et d'efficacité opérationnelle, tout en souhaitant dans « leur for intérieur » ne pas devoir perdre certains de leurs outils sous la pression d'une spécialisation trop avancée à l'échelle européenne. Apprenant à travailler ensemble dans les limites de l'interopérabilité, les armées européennes recherchent de nouvelles qualités que sont la flexibilité, la modularité, l'adaptabilité et la mobilité.

Devant l'obligation de réagir aux événements au cas par cas, la possibilité de choisir sur étagère les missions, avec tel ou tel étendard, au sein de coalitions de circonstance ou au titre d'actions nationales, selon les situations et les objectifs politiques, garantit aux États une sécurité d'engagement et un pragmatisme diplomatique maximum.

Aussi, la « multinationalisation » des forces armées en Europe en général et des forces armées belges en particulier rejoint par son caractère pragmatique et souple, la flexibilité politique qui caractérise dorénavant les choix politico-stratégiques des gouvernements et des parlements nationaux. À l'incertitude géostratégique répond la limitation des automatismes et une plus grande visibilité des spécificités nationales, autrefois masquées par la guerre froide.

2. La nécessité d'accroître les politiques de coopération militaire au niveau industriel et opérationnel ainsi que l'adaptation des forces armées à une certaine spécialisation nationale sont inéluctables, pour des raisons budgétaires et politiques au sens européen du terme. L'adaptabilité des forces armées et une complémentarité des contributions nationales, une véritable standardisation des armements et des processus politico-militaires sont les seules voies possibles permettant d'éviter l'érosion des capacités militaires nationales et de résoudre en partie les problèmes de contraction des moyens budgétaires. Néanmoins, cette orientation ne peut aboutir que si chaque État dépasse une certaine vision nationaliste de ses intérêts, ce qui semble particulièrement difficile à obtenir dans le domaine réservé qu'est le secteur de la défense.

Elle ne peut également être soutenue que par une révolution des esprits au sein des forces armées où

gen van overeenkomst kunnen de grote waarheid niet verdoezelen : het inzetten van strijdkrachten zal nog lange tijd deel uitmaken van de nationale bevoegdheden, aangezien het gaat om het leven van medeburgers en de nationale politieke verantwoordelijkheid voor het in gevaar brengen ervan. Geen enkel land kan nu of binnen afzienbare tijd verplicht worden deel te nemen aan een militaire operatie. Zelfs binnen de structuur van de NAVO en de WEU — alhoewel die steeds intergouvernementeel is — wegen de solidariteit en het niveau van integratie van de strijdkrachten niet zwaarder door dan de nationale wil.

Uiteindelijk worden de legers « multinationalaal » om redenen van besparing en operationele doeltreffendheid, terwijl zij in hun binnenste niet wensen een deel van hun materieel kwijt te raken onder druk van een te ver doorgevoerde specialisatie op Europees niveau. De Europese legers zijn, door samen te leren werken binnen de grenzen van de interoperabiliteit, op zoek naar nieuwe waarden zoals flexibiliteit, modulaire inzetbaarheid, aanpassingsvermogen en mobiliteit.

De Staten zien zich verplicht elke gebeurtenis afzonderlijk aan te pakken. Het feit dat die Staten ter zake de mogelijkheid hebben opdrachten « op maat » te kiezen en kunnen optreden onder deze of gene vlag, binnen toevallige coalities of als natie (naargelang de situaties en de politieke doelstellingen), biedt ze een maximale veiligheidsgarantie bij hun engagement en een maximaal diplomatiek pragmatisme.

De « multinationalisering » van de strijdkrachten in Europa in het algemeen en van de Belgische strijdkrachten in het bijzonder sluit door het pragmatisme en de soepelheid ervan dus aan bij de politieke flexibiliteit die voortaan de politiek-strategische keuzes van de regeringen en de nationale parlementen kenmerkt. Tegenover de geostrategische onzekerheid staat de beperking van de automatismen en meer afgetekende nationale specificiteiten, die ingevolge de Koude Oorlog voorheen minder duidelijk waren.

2. De beleidslijnen inzake militaire samenwerking behoren ook ingang te vinden op industrieel en operationeel vlak, gelet op budgettaire en politieke redenen, in de Europese betekenis van het woord. Het is voorts ook onvermijdelijk dat de strijdkrachten zich per natie enigszins moeten gaan specialiseren. De flexibiliteit van de strijdkrachten en een complementariteit van de nationale bijdragen, als ook een ware eenvormigheid van de bewapening en het politiek-militaire optreden vormen de enige manier waarop de uitholling van de nationale militaire slagkracht kan worden voorkomen en de pijnpunten ten gevolge van de budgettaire beperkingen ten dele kunnen worden opgevangen. Die beleidskeuze kan echter maar tot resultaten leiden wanneer elke Staat een zekere nationalistische visie van zijn belangen overstijgt. Dat lijkt bijzonder moeilijk haalbaar in de « voorbehouden » sector Landsverdediging.

Een en ander kan ook maar doorgang vinden mits er een mentaliteitswijziging komt binnen de strijd-

nous continuons à percevoir des jeux subtils de rivalités corporatistes interforces, parfois interarmes, malgré l'augmentation des missions à caractère interforces dès le moment où les opérations revêtent quelque envergure ou se situent en zone éloignée; oppositions d'autant plus vives que les moyens budgétaires alloués sont sous surveillance.

Étonnamment, si le monde militaire estime que la réflexion sur la qualité opérationnelle doit réussir en organisant une vision globale et intégrée, sans séparer ni opposer les trois forces, ni les différents budgets de répartition, le consensus de façade rompt facilement au profit des intérêts sectoriels.

L'armée n'est pas une, elle est encore la résultante de fractions et de cultures de forces différentes.

Or, on ne peut que souhaiter une vision globale, même si complexe, où seraient abandonnés l'esprit de castes, les rivalités interforces et le parrainage politique individuel de chaque force selon des critères idéologiques, communautaires ou industriels.

Dès lors — et sauf à considérer de nouvelles mesures linéaires de réduction pour des motifs graves d'ordre budgétaire —, il ne faut pas considérer la spécialisation en Belgique comme pouvant aboutir à l'élimination d'une force, tant que les parrains communautaires sont omniprésents, que la politique européenne de défense commune est toujours dans les limbes ou que, suprême sacrilège, la Belgique reste un État à part entière.

La spécialisation ne peut s'exprimer pour l'instant que comme la recherche de synergie en matière d'opérations multinationales, d'entraînement, d'écolage, de formation ou d'achats sur étagère. Elle sera libérée, approfondie et entière lorsque la monnaie unique et l'identité européenne de défense commune auront pleinement transformé les esprits.

3. Le débat régulier sur moins d'effectifs pour plus d'outils de qualité, la volonté de JS de disposer d'une armée à trois forces munies d'équipements performants et la question du ministre Poncelet en discours introductif sur l'inadéquation budgétaire entre les moyens humains et les équipements est une des clefs majeures à résoudre afin de mieux définir l'armée belge de demain.

Faut-il une armée belge plus réduite mais disposant de haute technologie, au risque d'être crédible pour des scénarios d'emploi hypothétiques de type article V ou de prestige strategico-opérationnel avec des moyens qui finiront par être de plus en plus réduits car de plus en plus coûteux ?

krachten, waar nog steeds subtiele, corporatistische rivaliteiten opduiken tussen strijdkrachten, soms tussen de verschillende machten, ondanks het feit dat er meer opdrachten komen met gemengde strijdkrachten, zodra het gaat om operaties van enige omvang of in verafgelegen gebieden. Die tegenstellingen zijn des te heviger naarmate de toegemeten budgettaire middelen onder controle staan.

Ook al denkt men in militaire kringen dat de reflectie over de operationele kwaliteit moet slagen met het uitstippelen van een alomvattende en geïntegreerde visie, zonder dat de drie strijdkrachten of hun afzonderlijke budgetten ter zake van elkaar worden gescheiden of tegenover elkaar worden gesteld, toch wordt de schijnbare consensus verbazend genoeg gemakkelijk verbroken in het belang van de afzonderlijke sectoren.

Het leger vormt geen eenheid, het blijft een som van onderdelen en van « culturen » in de verschillende machten.

Er kan slechts worden gestreefd naar een algemene visie, ook al is die zo complex, waarin afstand wordt gedaan van clanmentaliteit, van rivaliteit tussen de machten en van politieke steun aan afzonderlijke machten op grond van ideologische, communautaire of industriële criteria.

Tenzij om gewichtige budgettaire redenen nieuwe lineaire beperkende maatregelen worden getroffen, dient men er bijgevolg niet van uit te gaan dat ingevolge de specialisatie in België een van de machten zou worden geëlimineerd, niet zolang de communautaire invloed een dominerende rol speelt, zolang het gemeenschappelijke Europese defensiebeleid nog in wording is, of zolang (met alle respect) België een volwaardige Staat blijft.

Momenteel bestaat die specialisatie alleen in een streven naar samenwerking inzake multinationale operaties, training, vorming, opleiding of aankopen op maat. Die samenwerking zal vrij, grondig en volledig zijn zodra de eenheidsmunt en de Europese identiteit van de gemeenschappelijke defensie een volledige mentaliteitswijziging zullen hebben teweeggebracht.

3. Een van de voornaamste pijnpunten die moeten worden uitgeklaard om het Belgische leger van de toekomst te kunnen definiëren is het steeds terugkerende debat inzake minder personeel in ruil voor kwalitatief hoogstaander materieel, de vraag van de JS naar een leger met drie machten die beschikken over een performante uitrusting en het door minister Poncelet in zijn inleidende toespraak aangehaalde knelpunt omtrent het budgettaire verschil tussen personeel en materieel.

Moet het Belgisch leger inkrimpen, maar tegelijk de beschikking krijgen over kwalitatief hoogstaande technologie, met het risico dat dit leger dan in aanmerking komt voor scenario's waarbij het in hypothetische gevallen wordt ingezet (in de aard van artikel V of inzake strategisch-operationeel prestige), met uiteindelijk steeds minder middelen omdat die steeds duurder zullen worden ?

Faut-il une armée belge rustique et robuste, apte aux missions de maintien de la paix par un renforcement de la formation générale et du budget de fonctionnement, avec le maintien d'un budget plancher en matière de matériel majeur de haute technologie ?

Faut-il enfin une armée belge bien outillée en fonction des missions majeures d'aujourd'hui (incluant certaines missions spécialisées liées à l'article V), avec du matériel acheté sur le marché de l'occasion, afin d'éviter le premier écueil qu'est l'armée technicienne caractérisée par des matériels sophistiqués au point de ne plus pouvoir les utiliser en environnement dégradé en zone Sud, soit par leur fragilité, vu l'existence d'un environnement inadéquat, ou par leur coût imposant leur maintien au Royaume dans l'attente d'un hypothétique exercice article V ? Le second écueil étant de devenir une armée où le poids humain est prioritaire au point de n'être disponible que pour des missions à risque au sol, en dépendant des autres alliés pour les grands soutiens aériens et navals.

L'orateur concède qu'il s'agit ici de scénarios caricaturaux à l'extrême, mais où la dimension stratégique y est présente et la dimension budgétaire sous-jacente.

Toute la difficulté en Belgique, pour ce qui concerne l'adéquation future à définir entre les missions, les effectifs et les équipements est de sortir de plusieurs cadres gigognes contraignants et nécessairement parcellaires : le cadre idéologique (l'armée donneuse d'emplois), le cadre communautaire, le cadre strictement budgétaire (car ce dernier ne résout pas la définition et le rôle des forces armées à l'avenir), le cadre corporatiste intra-militaires (alors que l'esprit interforces doit être un élément majeur de la nouvelle culture). Bref, l'approche à courte vue et conjoncturelle.

D. L'orateur estime qu'un verrou devrait être posé dans l'exercice de réflexion sur la politique de la défense de la Belgique à l'horizon 2000 et au-delà :

Il faut éviter de poser un nouveau plan de restructuration majeur, tant que le plan Delcroix n'est pas terminé. À la difficulté de gérer un département continuellement en complet bouleversement, s'ajoute la question de la démotivation, de l'efficacité d'une armée continuellement en mutation.

Les auditions auxquelles nous participons vont amener bien des questions qui ne pourront être résolues rapidement, sauf à imaginer que l'on a déjà en tête d'engager une nouvelle restructuration d'ordre linéaire, avant que le plan Delcroix, aux échéances

Moet er, via een versterking van de algemene opleiding en van het werkingsbudget, een eenvoudig en krachtig Belgisch leger komen, dat in staat is om opdrachten van vredeshandhaving te vervullen, met behoud van een ondergrensbegroting voor het belangrijkste high-tech materieel ?

Of moet er veeleer een Belgisch leger komen dat goed uitgerust is, afgestemd op het merendeel van de opdrachten die het momenteel moet vervullen (met inbegrip van bepaalde gespecialiseerde opdrachten die verband houden met artikel V) ? Dat leger zou dan worden uitgerust met tweedehandsmaterieel, ter voorkoming van het voornaamste struikelblok van een technisch gespecialiseerd leger, waarin het materieel zo gesofistikeerd is dat het niet meer kan worden ingezet in een beschadigde omgeving in zuidelijke gebieden, wegens de kwetsbaarheid ervan in een onaangepaste omgeving dan wel wegens de kosten die het Rijk zou moeten dragen voor het onderhoud ervan, in afwachting van een hypothetische toepassing van artikel V. De tweede moeilijkheid is dat er voorrang zou worden gegeven aan de menselijke component van het leger, zodat het alleen nog kan worden ingezet voor risico-opdrachten te land, waarbij het voor de belangrijke ondersteuning vanuit de lucht en vanop zee afhankelijk is van de andere bondgenoten.

De spreker geeft toe dat zulks uiterst karikaturale scenario's zijn, maar ze omvatten een strategische component en ook de budgettaire component zit erin vervat.

Wil men opdrachten, personeel en materieel adequaat op elkaar afstemmen, dan is het in België vooral zaak zich los te maken uit de verschillende, elkaar overlappende kaders, die noodzakelijkerwijs opgedeeld en hinderlijk zijn; de spreker denkt met name aan het ideologische kader (het leger als werkverschaffer), het communautaire kader, het louter budgettaire kader (dat laatste reikt immers geen oplossingen aan voor de definitie en de rol van de strijdkrachten in de toekomst), het corporatistische, intern militaire kader (de verstandhouding tussen de machten behoort nochtans een belangrijk element te zijn in de nieuwe cultuur). Het probleem is, kortom, de kortzichtige en conjuncturele benadering.

D. De spreker meent dat er beperkingen moeten worden gesteld aan de reflectie over het Belgische defensiebeleid in het licht van het jaar 2000 en daarna.

Zolang het plan-Delcroix niet helemaal is ten uitvoer is gelegd, is een nieuw belangrijk herstructureeringsplan uit den boze. Een departement dat voortdurend helemaal overhoop wordt gehaald, is moeilijk te besturen. Daarnaast komen nog de demotivering en de doeltreffendheid van een leger waarin voortdurend veranderingen aan de gang zijn.

De hoorzittingen waaraan wij onze medewerking verlenen zullen tal van vragen opwerpen waarop niet meteen een antwoord kan worden geboden, tenzij men er zou aan denken een nieuwe lineaire herstructurering op te starten nog vóór het plan-Del-

allongées, n'ait abouti. À l'image du plan dit Charlier 2, phagocité par le plan Delcroix.

Aussi, réaliser un Plan Poncelet, même légitimé par le présent exercice parlementaire, même intégrant des aspects plus qualitatifs et plus adaptatifs, serait une erreur s'il avait lieu aujourd'hui. Ce serait ajouter de l'instabilité dans une réforme très lourde. Ce serait ajouter des signaux contradictoires et le maintien de traditions belges hautement discutables où l'on additionne, par le jeu du compromis, des points de vue divergents ou corporatistes.

Dans cet ordre d'idée, ne faut-il pas plutôt élargir le débat en 1998, à partir du document qui sera rédigé prochainement par le Parlement, en vue d'approfondir la réflexion, sur des questions plus délicates et à peine effleurées : faut-il abandonner en tout ou en partie ou engager le renouvellement par achat sur étagère ou sur le marché de l'occasion des systèmes d'armes majeurs que sont les frégates, les *Leopards* et les F-16, aujourd'hui mis à niveau par *retrofit* ? Engageons une véritable réflexion sur ce que le Parlement et le gouvernement souhaitent assigner comme missions aux forces armées belges, puis, et seulement après cet exercice, définissons les outils qui devront, obligatoirement, avoir pour caractéristiques minimales d'être suffisamment flexibles pour être aptes, à la fois et selon les circonstances, à des missions de temps de paix, de maintien de la paix, de temps de crise et de temps de guerre (article V ou non).

Là sera, entre autres, le véritable débat, qui ne pourra être résolu dans le présent exercice et qui demande assurément un véritable consensus.

Ce nouvel exercice entre tous les acteurs, associant entre autres les représentants qui se sont succédés en cet endroit, enrichi éventuellement par quelques études sectorielles commandées aux instituts de réflexion stratégique indépendants belges et étrangers, et certainement éclairé par les avancées géopolitiques de l'élargissement de l'OTAN, l'avenir de l'UEO et l'approfondissement de l'UE, pourrait éventuellement donner lieu, à la rédaction d'un nouveau Livre blanc national sur la politique étrangère, la sécurité et la défense de la Belgique, en y intégrant la définition de l'armée belge du 21^e siècle.

Impliquant des synergies entre les ministères, cet ouvrage véritablement consensuel, parce qu'adopté par toutes les parties et entériné par le parlement, devra avoir tiré toutes les conséquences de l'après Delcroix. Cet outil serait même susceptible d'enrichir la réflexion, commune aux Européens celle-là, sur un véritable Livre blanc européen de la sécurité à programmer dans le futur, reprenant la réflexion là où l'avait laissé le document non abouti du Conseil de l'UEO réuni à Madrid en novembre 1995. Bref l'exer-

croix, waarvan de termijnen werden verlengd, resultaten heeft afgeworpen. Iets in de trant van het zogenaamde plan-Charlier 2, dat door het plan-Delcroix werd opgeslokt.

Het zou derhalve een vergissing zijn om thans uitvoering te geven aan een plan-Poncelet, ook al zou zulks door dit parlementair initiatief worden gewettigd en het meer kwalitatieve en aangepaste aspecten omvatten. Een nieuw plan zou de instabiliteit in een periode van diepgaande hervormingen nog vergroten. Het zou tegenstrijdige signalen bevatten en een uiterst betwistbare Belgische traditie in stand houden, te weten uiteenlopende of corporatistische standpunten verzoenen in een compromis.

Ware het in dit verband niet beter om in 1998, op basis van het document dat het parlement weldra zal opstellen, het debat te verruimen ? Zodoende kan dieper worden ingegaan op punten die gevoeliger liggen en nog nauwelijks ter sprake zijn gekomen : moet volledig of gedeeltelijk worden afgezien van de hernieuwing van grote wapensystemen, zoals de fregatschepen, de *Leopards* en de F-16's (die nu via « *retrofit* » opnieuw worden gemoderniseerd), of moet dat gebeuren door aankoop « op maat » of door tweedehandsaankopen ? Laten we echt ingaan op de opdrachten die het parlement en de regering de Belgische strijdkrachten willen opleggen, en pas daarna bepalen welk materieel daarvoor nodig is en dat voldoende flexibel moet zijn om, tegelijkertijd en naargelang de omstandigheden, te worden ingezet bij opdrachten in vredetijd, opdrachten van vredeshandhaving, opdrachten in crisissituaties en in oorlogstijd (artikel V of niet).

Onder meer daarover zal het echte debat gaan, dat met deze hoorzittingen alleen niet kan worden afgerond en waarvoor zeker een consensus vereist is.

Die nieuwe denkoefening met alle betrokken partijen (waaraan onder meer de vertegenwoordigers deelnemen die elkaar daar zijn opgevolgd, waarbij eventueel ook enig sectoraal onderzoek kan worden gevoegd, uitgevoerd door Belgische en buitenlandse onafhankelijke instituten voor strategisch onderzoek, en waarop zeker een nieuw licht kan worden geworpen door de geopolitieke ontwikkelingen, zoals de uitbreiding van de NAVO, de toekomst van de WEU en de uitdieping van de EU), zou de aanzet kunnen zijn voor de redactie van een nieuw nationaal Witboek over de buitenlandse politiek, de veiligheid en de defensie van België, met inbegrip van de omschrijving van het Belgische leger van de 21^e eeuw.

Een en ander moet op een ware consensus berusten, vermits alle ministeries er in samenwerkingsverband bij betrokken zullen zijn, alle betrokken partijen het zullen aannemen en het parlement het zal goedkeuren. Het dient alle conclusies te trekken van de periode na Delcroix. Het zou zelfs een instrument kunnen zijn om de reflectie te verrijken die in alle Europese lidstaten aan de gang is omtrent een echt Europees Witboek over de veiligheid, zoals die in de toekomst zal moeten worden uitgestippeld, een

cice très utilement lancé par le ministre de la Défense n'est pas un aboutissement, mais un commencement.

De toute évidence, une révolution des esprits s'avère urgente. Elle l'est d'autant plus que l'institution militaire ne bénéficie plus de conscrits et qu'elle doit, aujourd'hui, s'ouvrir au monde civil pour recruter, pour s'exprimer et pour perdurer. Une véritable politique de gestion des ressources humaines impliquant une meilleure coordination entre les différents partenaires semble aujourd'hui nécessaire. Partant d'une image considérée comme désastreuse par les sociologues, l'armée devra reprendre « des parts de marché » en termes humains.

Quoi qu'il en soit, l'image de marque de la future armée belge professionnalisée sera fortement dépendante des nouvelles missions internationales dont elle a, jusqu'à présent, su, en grande partie, tirer profit. Elle sera également dépendante de son degré d'ouverture à la société civile et du dialogue permanent qui devra s'établir entre elles, mais qui devient obligatoire puisqu'elle va devoir se vendre comme toute entreprise privée. Mais elle est également, comme vase communicant, associée à une autre ouverture d'esprit à développer auprès des autorités civiles et politiques.

2.2. Discussion

A. Questions et observations des membres

— Un membre évoque l'image tout à fait désastreuse de l'armée, celle qu'elle a donnée par exemple sur le terrain en Somalie, à Addis Abeba ou bien plus récemment au Rwanda. Est-ce parce qu'on va mettre un officier-conseiller en droit des conflits armés, fût-il officier supérieur, qu'on va changer les mentalités et améliorer la relation entre le soldat de l'armée belge ou d'une autre armée et la population locale ? Y a-t-il des efforts qui sont faits dans l'armée belge en matière de formation comportementale ? L'objectif humanitaire en soi est bon mais les mentalités doivent suivre. Que faire pour les changer ?

— Un membre demande quel est le point de vue de l'orateur au sujet de la structure des différentes forces en Belgique. En Amérique elles seraient fusionnées.

— En ce qui concerne les problèmes actuels de recrutement, un membre estime que la vision de l'orateur est peut-être trop pessimiste, notamment à propos de la perception des jeunes telle qu'elle sera après leur passage comme volontaires court terme dans l'armée. Dans le contexte socio-économique actuel, les préoccupations alimentaires et pécuniaires sont sans doute plus présentes dans la motivation des volontaires court terme que le service à la nation mais cette notion va-t-elle vraiment disparaître ? La

Witboek dat voortbouwt op het document waaraan de WEU-Raad van november 1995 in Madrid geen verder gevolg heeft gegeven.

Een mentaliteitsverandering is dringend nodig, te meer omdat het militaire apparaat geen beroep meer kan doen op dienstplichtigen en zich vandaag moet openstellen voor de civiele maatschappij om te rekruteren, om naar buiten te treden en om te blijven bestaan. Er is momenteel nood aan een echt *human resource* beleid dat ruimte geeft aan een betere coördinatie tussen de verschillende partners. Thans heeft het leger een imago dat door sociologen als rampzalig wordt omschreven; het leger moet inzake menselijk potentieel dus opnieuw « marktaandeelen » veroveren.

In de toekomst zal het imago van het Belgische beroepsleger hoe dan ook sterk afhangen van de nieuwe internationale opdrachten, waaruit het tot dusver meestal baat heeft weten te halen. Dat imago zal ook afhangen van de graad van openheid naar de civiele maatschappij en van de blijvende dialoog die het leger met de burgers zal moeten aangaan; het zal daartoe verplicht worden aangezien het, zoals elke private onderneming, zichzelf zal moeten verkopen. Zoals bij communicerende vaten het geval is, hangt dat imago ook samen met een open instelling waarvan de civiele en politieke gezagsdragers blijk zullen moeten geven.

2.2. Bespreking

A. Vragen en opmerkingen van de leden

— Een lid wijst op het allesbehalve fraaie imago van het leger en verwijst daarbij naar Somalië, Addis Abeba en de recente operatie in Ruanda. Denkt de overheid dat de aanstelling van een officier-raadgever in recht bij gewapende conflicten — ook al heeft die officier een hoge graad — de mentaliteit zal veranderen en de betrekkingen tussen de soldaat van het Belgische of een ander leger en de plaatselijke bevolking zal verbeteren ? Levert het Belgische leger inspanningen op het vlak van een opleiding die zich toespitst op het gedrag van de soldaten ? Op zich valt op de humanitaire doelstelling niets aan te merken, maar de mentaliteit moet veranderen. Wat moet er worden gedaan om die te veranderen ?

— Een lid zou het standpunt willen kennen van de spreker in verband met de structuur van de verschillende machten in België. In Amerika zouden die zijn samengesmolten.

— In verband met de huidige knelpunten met betrekking tot de rekrutering, stipt een lid aan dat de spreker de zaken te somber inziet, met name wat het beeld betreft dat de jongeren zal bijblijven na afloop van hun verblijf in het leger als kortetermijnvrijwilliger. In de huidige sociaal-economische context wordt de motivering van de kortetermijnvrijwilligers waarschijnlijk in grotere mate bepaald door zaken zoals voedsel en geld dan door het verlenen van een dienst aan de natie, en de vraag is of dat beeld ooit zal

succession et le roulement des volontaires court terme ne contribuent-ils pas à maintenir un lien entre l'armée et la nation ?

— Un membre demande si ce n'est pas le moment de consacrer une discussion approfondie au communautaire.

— C'est à travers une intégration des forces armées dans un cadre européen que l'on pourra atteindre une plus grande efficacité, et peut-être faire des économies sur le plan budgétaire. Or que faire face à des grands États comme la France et la Grande-Bretagne qui ne souhaitent pas une très grande intégration au niveau des forces armées ? Devons-nous, petit partenaire, en arriver à une spécialisation ou bien ne devons-nous pas justement garder une certaine souplesse entre les différentes forces armées ?

B. Réponses de M. A. Dumoulin

Formation en droit des conflits armés

Au départ, un officier supérieur à l'État-major, dont c'était la fonction exclusive, s'est occupé de mettre en place tous les cours, toute l'infrastructure, toute la réflexion et les manuels. Puis la fonction n'est plus devenue une fonction exclusive et a été associée à d'autres fonctions et par ailleurs cet officier n'a plus été le seul à être formé. Actuellement 250 officiers militaires suivent un stage de formation en droit des conflits armés de six semaines à l'Institut supérieur royal de défense. Ce sont ces officiers déjà formés qui accompagnent les unités en opération.

Mais ce qu'il faut, c'est qu'à l'état-major général, puisque l'on parle de problème du comportement de certaines unités, il y ait au moins un officier dont la tâche exclusive est d'approfondir le sujet. Les autres États sont plus avancés que nous en ces matières. Donc, on ne peut pas à la fois reprocher certains comportements sans donner en tout cas le minimum *minimorum*, c'est-à-dire un homme. Il faut aussi assurer le suivi, c'est-à-dire qu'au sein des unités, lors des entraînements liés à ce type de matière, il faut une évaluation plus précise, de manière à partir en opération non pas en étant sûr qu'il n'y aura pas de bavure mais en tout cas en étant sûr d'avoir fait le nécessaire pour que, en cas d'incidents, ce soit géré le mieux possible. C'est une question de formation. Mais il y a un malentendu dans les unités les plus « viriles », la leçon des droits humanitaires y est mal comprise et elle est considérée comme quelque chose qui est trop léger, trop superficiel ou inutile. En fait ce ne sont pas des officiers humanitaires qu'il faut former mais des officiers qui tiennent compte de l'environnement civil et humanitaire. Ce sont deux choses différentes et donc c'est une question d'interprétation.

verdwijnen. Dragen de opvolging en de roulatie van de kortetermijnvrijwilligers niet bij tot het behoud van een band tussen het leger en de natie ?

— Een lid vraagt of het niet het moment is om de discussie over het communautaire nu ten gronde te voeren.

— De integratie van de krijgsmacht in een Europees verband zal bijdragen tot een grotere doeltreffendheid en zal de druk op de begroting verlichten. Maar wat te doen tegen landen als Frankrijk en Groot-Brittannië, die geen voorstander zijn van een verregaande integratie op Europees niveau ? Zullen wij, als kleine partner, ons moeten specialiseren ? Of moeten we juist een bepaalde flexibiliteit bewaren in de verschillende takken van de krijgsmacht ?

B. Antwoorden van de heer A. Dumoulin

Opleiding inzake het recht bij gewapende conflicten

Oorspronkelijk was een hoge officier van de staf voltijds belast met het uitwerken van alle cursussen en handboeken, het opzetten van de hele infrastructuur, en het voeren van het hele denkproces daaromtrent. Nadien werd die taak niet meer voltijds uitgevoerd : ze werd slechts een onderdeel van een ruimer takenpakket. Naast die ene officier kwamen er meer; thans volgen 250 legerofficieren aan het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie een zes weken durende opleidingsstage inzake het recht bij gewapende conflicten. Reeds opgeleide officieren begeleiden de operationele eenheden.

Als men iets wil doen aan het probleem van bepaalde gedragingen van een aantal eenheden, is er maar een oplossing : ten minste één officier van de generale staf moet worden aangesteld. Hij heeft dan uitsluitend als taak het onderwerp grondig te bestuderen. De andere Staten staan ter zake veel verder dan wij. Men kan dus niet een aantal gedragspatronen met de vinger wijzen zonder daarvoor het allernoodzakelijkste minimum — één personeelslid — vrij te maken. De zaak moet ook worden opgevolgd : binnen de eenheden moet, tijdens de trainingen die daarmee verband houden, een meer nauwkeurige evaluatie worden gemaakt, zodat men er bij elk vertrek op zending — zonder weliswaar iedere mogelijkheid op ontsparing voor 100 % te kunnen uitsluiten — in elk geval zeker van is dat alles in het werk werd gesteld om eventuele incidenten op de best mogelijke manier op te vangen. Daarvoor is opleiding aangewezen. In de meest « manhaftige » eenheden bestaan daar echter nog al eens misverstanden rond : de problematiek van de mensenrechten ligt hen niet bijzonder na aan het hart en komt hen al te lichtvoetig, al te oppervlakkig of nutteloos voor. In feite moet men geen « humanitaire » officieren vormen, maar officieren die met de humanitaire en burgerlijke context rekening houden. Het gaat daarbij om twee verschillende zaken, waarbij de manier van interpreteren een grote rol speelt.

L'approche interforce et les structures de l'état-major

En ce qui concerne la structure, si nous devons fonctionner en interforce — et l'interforce est l'avenir, on le voit bien dans les autres forces armées — il faut à tout prix qu'au niveau de l'état-major général l'on envisage l'équilibre interne des différentes armes, des différentes forces au sein de l'état-major général et dans les exercices interforces, en fonction de l'environnement futur et de la définition que les hommes politiques vont donner des missions futures des forces armées et non pas en fonction de la suppression, de la réduction linéaire que chaque force a subie il y a quelques années. C'est dans ce cadre-là qu'il faut examiner la notion de structure. Le ministre a également avancé quelques réflexions à ce sujet.

Le recrutement des volontaires court terme

À propos de l'engagement des volontaires court terme, l'orateur se défend d'avoir avancé l'idée que la notion de service à la nation allait disparaître auprès des volontaires. Mais d'après les dernières études sociologiques faites au sein du département, il apparaît que les critères d'ordre économique sont souvent essentiels ou sont très importants quant à la motivation d'une jeune qui s'engage comme court terme dans l'armée. Il est donc évident que là aussi, il faudra avoir une formation particulière. À partir du moment où l'armée est professionnalisée et qu'elle dépend du monde civil pour engager et pour, espérons-le, « civilianiser » un certain nombre de structures au sein de l'armée, le lien avec la nation devient très important et finira par s'établir naturellement.

À propos du terme « communautaire »

L'orateur associe au terme « communautaire » la notion de consensus. L'idéal, c'est d'avoir une armée dont les missions et les outils sont acceptés d'une manière consensuelle, quels que soient les partis politiques, de manière à avancer, à approfondir les choses. On ne peut avancer que si on travaille dans un cadre communautaire ou avec une vision communautaire des choses.

Intégration européenne et spécialisation

À propos de l'intégration des forces armées dans un cadre européen, la spécialisation complète n'est pas la solution idéale parce que les critères, les éléments conditionnels ne sont pas présents pour l'instant et à terme seront difficiles à tenir et à obtenir. Mais quand on voit les synergies, les systèmes de coopération croisés entre plusieurs États européens, dont ceux qui existent entre la Belgique et d'autres

Intermachtenaanpak en structuren van de staf

In verband met de structuur kan het volgende worden gesteld : als men in een intermachtenverband moet optreden — en zoals bij andere krijgsmachten blijkt, ligt daar de toekomst — moet men op het niveau van de generale staf te allen prijze nagaan hoe men tot een intern evenwicht tussen de diverse wapens en op het vlak van de generale staf en tijdens de intermachtenoefeningen tussen de diverse krijgsmachtdelen kan komen. Dat intern evenwicht moet rekening houden met de toekomstige context en met de concrete invulling die de politici aan toekomstige missies van de strijdkrachten zullen geven, en dus niet met de schrapping, of met de lineaire vermindering die enkele jaren geleden op elk krijgsmachtddeel werd toegepast. Alleen in die context moet het begrip « structuur » worden bekeken. Ook daarover wou de minister enkele bedenkingen kwijt.

Rekrutering van kortetermijnvrijwilligers

In verband met de rekrutering van kortetermijnvrijwilligers vecht de spreker aan ooit te hebben beweerd dat bij de vrijwilligers het begrip « dienst » aan de natie aan het verdwijnen zou zijn. Uit recent door het departement uitgevoerde sociologische studies blijkt echter dat economische criteria vaak van groot of zelfs van doorslaggevend belang zijn om jongeren te motiveren om zich voor een korte periode in het leger te engageren. Het spreekt dus voor zich dat ook op dat vlak een specifieke opleiding nodig is. Naarmate het leger almaar meer tot een beroepsleger uitgroeit en van de civiele maatschappij afhangt teneinde — naar we hopen — een aantal legerstructuren een meer burgerlijke dimensie te geven en ze ook in te zetten, zal de band met de natie voortdurend aan belang winnen en haast op een natuurlijke wijze groeien.

Het begrip « communautair »

De spreker linkt de begrippen « communautair » en « consensus » aan elkaar. Idealiter moeten de zendingen en instrumenten van het leger over de partijen heen eensgezind worden aanvaard, zodat de dingen kunnen opschieten en er dieper op kan worden ingegaan. Pas als men in een communautaire context of met een communautaire visie werkt, kan men vooruitgang boeken.

Europese integratie en specialisatie

In verband met de inlijving van de strijdkrachten in een Europese eenheid, biedt een volledige specialisatie geen ideale oplossing, aangezien daarvoor momenteel niet alle voorwaarden zijn vervuld en ze op termijn ook moeilijk aan te houden en afdwingbaar zijn. Wanneer men echter vaststelt hoe sterk op dat vlak wordt samengewerkt, hoe door verscheidene Staten — onder meer door België en andere Staten —

États, on peut penser que ce type de coopération est une des voies à suivre. C'est en tous les cas la voie la plus efficace pour un petit pays comme le nôtre, comme multiplicateur de force, d'importance et de présence et par ailleurs, cela permet aux hommes politiques d'avoir la plus grande souplesse par rapport à un environnement qui reste très incertain.

3. M. Ph. Manigart, chargé de cours à l'École royale militaire (ERM), dd. 12 juin 1997

3.1. Exposé

« Les organisations militaires post-modernes : aspects sociologiques »

1. INTRODUCTION

Dans l'exposé, M. Manigart va s'attacher à montrer comment les récents développements survenus dans l'environnement des organisations militaires occidentales affectent, et affecteront, leur structure. Si elles veulent survivre et rester efficaces, les organisations militaires du futur devront, tout comme leurs consœurs civiles, évoluer vers une nouvelle architecture, aux frontières plus perméables, avec des hiérarchies plus plates et plus décentralisées.

L'exposé comprend trois parties :

1. Afin de mieux comprendre les bouleversements qu'ont subis les Forces armées belges ces dernières années et les replacer dans un cadre conceptuel plus large, l'exposé commencera par esquisser quelques caractéristiques émergentes des nouvelles organisations militaires, ce qu'on appelle dans le jargon sociologique, les organisations militaires post-modernes.

2. Dans un deuxième temps, les principaux enseignements tirés de récentes enquêtes réalisées par la Chaire de Sociologie de l'École royale militaire auprès de la population belge, et des jeunes, sur l'image des Forces armées belges seront présentées.

3. Enfin, l'orateur tentera d'en tirer les implications en termes d'adaptations nécessaires qu'aura à réaliser l'armée belge si elle veut continuer à rester performante, jouir du support du public et donc survivre dans un monde radicalement nouveau.

2. CARACTÉRISTIQUES DES ORGANISATIONS MILITAIRES POST-MODERNES.

Sur la scène internationale, le nouvel environnement géostratégique né de la fin de la guerre froide peut être caractérisé par une plus grande complexité et incertitude par rapport au monde bipolaire et aux certitudes relatives des décades précédentes.

in onderling overleg diverse samenwerkingsverbanden worden opgezet, dan kan men er moeilijk omheen dat dit wellicht een van de wegen is die moet worden ingeslagen. Voor een klein land als het onze is het in elk geval de meest efficiënte manier om onze slagkracht, ons belang en onze aanwezigheid sterk te vergroten. Voorts biedt zulks de politici de mogelijkheid zich in een tenslotte zeer onzekere context uitermate soepel op te stellen.

3. De heer Ph. Manigart, docent, Koninklijke Militaire School (KMS), dd. 12 juni 1997

3.1. Uiteenzetting

« De postmoderne militaire organisaties : sociologische aspecten »

1. INLEIDING

Met deze uiteenzetting wordt aangetoond in welke mate de recente ontwikkelingen in de westerse militaire organisaties een invloed hebben, en zullen hebben, op de structuur van die organisaties. Willen de toekomstige militaire organisaties overleven en niet aan doeltreffendheid inboeten, dan zullen ze, net als de burgerlijke organisaties, naar een nieuwe structuur moeten evolueren met minder hermetische grenzen en een meer vlakke en gedecentraliseerde hiërarchie.

De uiteenzetting bestaat uit drie delen :

1. Teneinde een duidelijker beeld te scheppen van de ingrijpende veranderingen die het Belgisch leger de jongste jaren heeft ondergaan en die in een breder conceptueel kader te plaatsen, zal eerst aandacht worden besteed aan enkele recente kenmerken van de nieuwe militaire organisaties, die in het sociologisch jargon de postmoderne militaire organisaties worden genoemd.

2. Vervolgens zullen de belangrijkste conclusies worden besproken van recente onderzoeken die de leerstoel Sociologie van de Koninklijke Militaire School bij de Belgische bevolking en bij jongeren heeft gevoerd naar het beeld van de Belgische krijgsmacht.

3. Tot slot zal worden geprobeerd om daaruit af te leiden welke aanpassingen het Belgisch leger bijgevolg zal moeten doorvoeren indien het in een volledig nieuwe wereld de concurrentie wil aankunnen en de steun van het volk wil blijven genieten.

2. KENMERKEN VAN DE POSTMODERNE MILITAIRE ORGANISATIES

Op internationaal vlak wordt de nieuwe geostrategische omgeving die zich na het einde van de koude oorlog heeft ontwikkeld, gekenmerkt door een grotere complexiteit en onzekerheid ten opzichte van de bipolaire wereld en de relatieve zekerheden van de vorige decennia.

La mission de nos forces armées a profondément changé. Cette mission n'est plus tant de dissuader un ennemi connu, mais plutôt de maintenir ou de rétablir la paix dans des régions où nos intérêts sont en cause et/ou pour des raisons purement humanitaires. Bref, ces missions sont, en grande partie, devenues ce qu'ont pourrait appeler des missions de police internationale, ou encore, d'une manière générale, ce que les Américains appellent des « *Operations Other Than War* ».

Ce changement exige de l'armée belge des adaptations structurelles, mais aussi culturelles, assez profondes. Aux organisations bureaucratiques et rigides du passé, bien adaptées à un environnement stable, routinier, doivent succéder des organisations flexibles, mieux adaptées au nouvel environnement incertain et fluide que nous connaissons aujourd'hui.

La forme que devrait prendre les années occidentales dans le nouveau contexte international a fait l'objet, et fait l'objet, de nombreuses réflexions et de nombreuses appellations. Deux sociologues américains, James Burk et Charles Moskos, ont résumé, sous forme de contrastes, les différences les plus importantes entre les anciennes organisations militaires et les organisations militaires post-modernes.

L'orateur ne va pas s'appesantir outre mesure sur les différentes variables du tableau. Le reste de l'exposé sera plutôt focalisé sur deux d'entre elles, à savoir l'attitude du public à l'égard de l'armée et le modèle du militaire professionnel. On commencera par cet aspect qui paraît le plus important.

De opdracht van onze strijdkrachten is grondig veranderd. Die opdracht bestaat er niet zozeer meer in een bekende vijand te ontmoedigen, dan wel de vrede te handhaven of te herstellen in de gebieden waar onze belangen op het spel staan en/of humanitaire hulp te verlenen. Kortom, die opdrachten zijn grotendeels internationale-politieopdrachten geworden. De Amerikanen gebruiken daarvoor de term « *Operations Others Than War* ».

Die verandering brengt met zich meer dat onze legers zowel op structureel als op cultureel vlak vrij verregaande aanpassingen moeten doorvoeren. De strikte en bureaucratische organisaties van het verleden, die goed waren aangepast aan een stabiele omgeving gebaseerd op routine, moeten worden opgevolgd door flexibele organisaties die beter zijn aangepast aan de onzekere en vage nieuwe omgeving van vandaag.

Over de vorm die de westerse strijdkrachten in de nieuwe internationale context zouden moeten aannemen, is — en wordt nog steeds — heel wat nagedacht en gediscussieerd. Twee Amerikaanse sociologen, James Burk en Charles Moskos, hebben de belangrijkste verschillen tussen de oude militaire organisaties en de postmoderne militaire organisaties opgenomen in een samenvattende tabel waarin de contrasten tot uiting komen.

Hoewel elke variabele van die tabel ruime aandacht verdient, heeft de spreker besloten er slechts twee nader te bestuderen, met name de houding van de bevolking tegenover het leger en het model van de beroepsmilitair, dat eerst aan bod komt aangezien het volgens hem de belangrijkste variabele is.

Variables — Variabelen	Pré-moderne Pré-guerre froide — <i>Premodern</i> Voor de koude oorlog	Moderne Guerre froide — <i>Modern</i> Koude oorlog	Post-moderne Post-guerre froide — <i>Post-modern</i> Na de koude oorlog
Menace attendue. — <i>Verwachting dreiging.</i>	Invasion ennemie. — <i>Vijandelijke invasie.</i>	Guerre nucléaire. — <i>Nucleaire oorlog.</i>	Sous-national et non-militaire. — <i>Subnationaal en niet-militair.</i>
Structure organisationnelle. — <i>Organisatiestructuur.</i>	Armée de masse. — <i>Massaleger.</i>	Grande armée professionnelle. — <i>Groot beroepsleger.</i>	Petite armée professionnelle avec une réserve comme force d'appoint pour des missions déterminées. — <i>Klein beroepsleger met en reserve als rugsteun » voor bepaalde opdrachten.</i>
Attitude du public à l'égard de l'armée. — <i>Houding van de bevolking tegenover het leger.</i>	Soutien généralisé. — <i>Veralgemeende steun.</i>	Ambivalent. — <i>Ambivalent.</i>	Scepticisme et/ou apathie. — <i>Scepticisme en /of apathie.</i>
Impact sur le budget de la défense. — <i>Weerslag op de begroting van Landsverdediging.</i>	Positif. — <i>Positief.</i>	Neutre. — <i>Neutraal.</i>	Négatif. — <i>Negatief.</i>
Modèle du militaire professionnel. — <i>Model van de beroepsmilitair.</i>	Combat leader. — <i>Combat leader.</i>	Gestionnaire ou technicien. — <i>Beheerder of technicus.</i>	Diplomate, intellectuel. — <i>Diplomaat, intellectueel.</i>
Présence de civils. — <i>Aanwezigheid van burgers.</i>	Minime, exceptionnelle. — <i>Minimaal, uitzonderlijk.</i>	Relativement importante. — <i>Relatief belangrijk.</i>	Très importante. — <i>Heel belangrijk.</i>

Soldat-diplomate, soldat-intellectuel (*scholar*)

Dans les armées de masse du 19^e — début 20^e siècle, l'image qu'on avait du militaire et qu'il avait de lui-même était celle d'un combattant, d'un guerrier. Après la seconde guerre mondiale, cette image a quelque peu évolué à la suite du progrès technologique : à côté du combattant, sont venus s'ajouter le soldat-technicien et le soldat-gestionnaire.

Les nouvelles missions, la plupart dans un cadre multinational (maintien de la paix, humanitaires), imposent aux militaires de nouvelles tâches et donc de nouvelles compétences (relations avec les autorités et la population locales, avec les autres contingents nationaux, etc.). Pour certains, il s'agit là d'une adaptation difficile, notamment au niveau des unités combattantes traditionnelles (on pense plus particulièrement aux paras) : à côté de leur rôle traditionnel de combattants (tuer l'adversaire), on leur demande maintenant de jouer également les bons samaritains, un rôle que jusqu'ici on ne leur avait guère appris et pour lequel on ne les avait pas sélectionnés. Cela demande du temps, une nouvelle culture, et sans doute des hommes nouveaux.

Pour les officiers, la multiplication de ces nouvelles missions autres que la guerre, plus diverses mais aussi plus troues, exige d'avoir une formation académique plus poussée et plus diversifiée, pour pouvoir faire face à toutes les situations. Par exemple, l'étude des langues, une formation politique, sociologique et naturellement juridique (droit de la guerre, droit humanitaire). D'où les termes de soldat-diplomate et soldat-intellectuel (*scholar*). Bref, on rejoint là l'une des tendances observées dans le secteur économique, c'est-à-dire la nécessité d'une formation tout au long de la vie, et, sans doute, d'une plus grande ouverture vers le monde civil (universités, etc.).

Toujours dans cet ordre d'idées, le développement des télécommunications, grâce entre autres aux satellites, a rendu possible une couverture médiatique instantanée de ces opérations. Cela a d'importantes conséquences sur la manière dont les organisations militaires fonctionnent. L'une d'entre elles est que les court-circuits entre ceux qui, politiques et militaires, se trouvent au sommet et ceux sur le terrain deviennent fréquents. Dans le feu de l'action, ceux qui sont sur le terrain (souvent des officiers subalternes) doivent décider seuls, en plus souvent sous l'œil des caméras. En conséquence, ils se voient déléguer, de fait, une grande partie de l'autorité, au détriment des niveaux intermédiaires de la hiérarchie.

Autrement dit, la conséquence est que la dimension verticale de la structure hiérarchique, une caractéristique traditionnelle des organisations militaires, s'en trouve singulièrement relativisée. De nouvelles formes d'organisation apparaissent, ou de-

Soldaat-diplomaat, soldaat-intellectueel (*scholar*)

De massalegers van de 19^e en begin 20^e eeuw beschouwden de militair als een frontsoldaat, een krijger; dat was ook het beeld dat de militair van zichzelf had. Na de Tweede Wereldoorlog is dat beeld enigszins gewijzigd ten gevolge van de technologische vooruitgang : de soldaat was niet meer alleen frontsoldaat, maar ook soldaat-technicus en soldaat-beheerder.

De nieuwe opdrachten, waarvan de meeste passen in een multinationaal kader (handhaving van de vrede, humanitaire opdrachten), leggen de militairen nieuwe taken op, en verlenen hen bijgevolg ook nieuwe bevoegdheden (betrekkingen met de overheid en de plaatselijke bevolking, met de andere nationale contingenten, ...). Sommige eenheden, met name de traditionele gevechtseenheden (en meer bepaald de para's), hebben het moeilijk met die aanpassing : naast hun traditionele rol van frontsoldaat (de tegenstander doden) wordt hen nu ook gevraagd de rol van barmhartige Samaritaan op zich te nemen, een rol waarvoor ze niet zijn opgeleid en waarvoor ze niet werden geselecteerd. Een dergelijke aanpassing vergt tijd, een nieuwe cultuur, en waarschijnlijk nieuwe mannen.

Ook de officieren moeten zich aanpassen aan de talrijke nieuwe opdrachten buiten oorlog voeren. Die opdrachten zijn diverser maar ook minder duidelijk omlijnd. Bijgevolg moeten zij een grondiger en meer gediversifieerde academische opleiding krijgen ten einde alle situaties aan te kunnen. Zo bijvoorbeeld een talenopleiding, een politieke, sociologische en uiteraard een juridische opleiding (oorlogsrecht, humanitair recht). Vandaar de begrippen soldaat-diplomaat en soldaat-intellectueel (*scholar*). Kortom, het leger wordt geconfronteerd met dezelfde tendens die zich in de economische sector heeft ontwikkeld : een « levenslange » opleiding die, waarschijnlijk, meer op de burgerlijke wereld zal zijn toegespitst (universiteiten, ...).

Een ander belangrijk aspect is het feit dat de ontwikkelingen in de telecommunicatiesector (gebruik van satellieten, ...) het de media mogelijk maken live verslag uit te brengen van die operaties. Deze nieuwe vorm van verslaggeving heeft gevolgen voor de manier waarop de militaire organisaties werken, getuige de frequente kortsluitingen tussen de politici en de militairen aan de top en de mensen op het terrein. De mensen op het terrein (vaak lagere officieren) moeten in het vuur van de strijd in hun eentje beslissingen nemen, en dan nog vaak onder het oog van de camera's. Dat heeft tot gevolg dat in feite een belangrijk deel van de macht naar hen wordt toegeschoven, ten nadele van de middelste niveaus in de hiërarchie.

Dat betekent met andere woorden dat de verticale dimensie van de hiërarchische structuur — een traditioneel kenmerk van de militaire organisaties — sterk wordt gerelativeerd. Er duiken nieuwe vormen van organisatie op (een meer horizontale hiërarchi-

vraient, se mettre en place (structures hiérarchiques plus plates, réduction des états-majors, travail en équipe, etc.).

Ces organisations militaires post-modernes auraient également les caractéristiques suivantes.

L'accent est davantage mis qu'auparavant sur la coopération : ce sont des forces d'intervention multinationales. Autrement dit, il est vraisemblable qu'on assiste ici à la même évolution que dans le secteur civil, à savoir la prolifération des joint ventures, alliances stratégiques et autres organisations virtuelles.

Les principales implications de ces nouvelles structures sont les suivantes :

- La responsabilité descend à un niveau plus bas : les responsables de la *task force*.

- Le travail est intensif et très exigeant, mais aussi très enrichissant (grandes responsabilités sur le terrain).

- La flexibilité signifie que l'équipement et le personnel doivent être multi-rôles (grande flexibilité du personnel à tous les niveaux de la hiérarchie).

- Plus grande flexibilité, multi-tâches, etc. signifient aussi que, tout comme dans le secteur civil, la notion de carrière (un employeur pour la vie) sera de moins en moins la norme et que la proportion de ceux qui, à tous les niveaux de la hiérarchie, ne passeront que quelques années à l'armée, que cette proportion donc augmentera.

- Toutes ces évolutions requerront toutefois un changement fondamental de la culture organisationnelle (plus grande mise en avant de valeurs telles que l'esprit d'initiative, les relations de confiance, etc.)

L'intégration sociale de ces armées sera, d'un certain point de vue, assez forte. Autrement dit et assez paradoxalement, par rapport aux armées des années 1970 et 1980, le lien Armée-Nation devrait être plus réel. Pourquoi ? En partie parce que le recrutement de personnel est, et restera, problématique. Autrement dit, ces armées ne pourront se permettre d'être inattractives pour certaines catégories de la population.

D'où la nécessité d'introduire de nouvelles conditions de travail (possibilités de temps flexibles, temps partiels) et d'être plus ouvertes à certaines catégories de la population qui, jusqu'à présent, n'étaient guère représentées dans ces organisations (les femmes, les jeunes issus de l'immigration, etc.).

Bref, ces organisations seront plus diverses culturellement. Traditionnellement, les années de masse étaient légitimées, en partie, par le fait qu'elles reflétaient la composition sociale de leurs États-nations respectifs. En d'autres termes, elles devaient être socialement représentatives. De plus en plus, ce qu'on demandera aux organisations militaires, comme ce qu'on demande aux organisations civiles, ce

sche structuur, een vermindering van het aantal leidinggevende officieren, ploegenstelsel, ...).

Andere kenmerken van de postmoderne militaire organisaties.

De nadruk komt nog meer dan vroeger op de samenwerking te liggen : het zijn multinationale interventietroepen. De kans is met andere woorden heel groot dat de ontwikkeling die zich in de burgerlijke sector heeft voorgedaan, zich ook in het leger zal voordoen : de proliferatie van joint ventures, strategische bondgenootschappen en andere virtuele organisaties.

Hier volgt een overzicht van de belangrijkste gevolgen van die nieuwe structuren :

- De verantwoordelijkheid komt op een lager niveau te liggen : bij de officieren van de *task force*.

- Het werk is intensief en veeleisend, maar ook heel leerrijk (grote verantwoordelijkheid op het terrein).

- De flexibiliteit werkt de multi-functionaliteit van de uitrusting en het personeel in de hand (grote flexibiliteit van het personeel op alle niveaus van de hiërarchie).

- Een grotere flexibiliteit, het feit meer dan één taak te moeten aankunnen enzovoort, betekent ook dat, net zoals in de burgerlijke sector, het begrip carrière (een werkgever voor het leven) steeds minder de norm wordt en dat er, op alle niveaus van de hiërarchie, een stijging zal zijn van het aantal mensen dat slechts gedurende enkele jaren voor het leger werkt.

- Al die ontwikkelingen zullen echter een grondige wijziging van de organisatiecultuur vergen (er zal meer belang moeten worden gehecht aan zin voor initiatief, vertrouwensrelaties, ...).

Die legers zullen zich, uit een bepaald oogpunt bekeken, sterk in de maatschappij integreren. De band tussen het leger en de Natie zou, hoe paradoxaal het ook moge klinken, dus reëler moeten zijn dan in de jaren 1970 en 1980. Waarom ? Ten dele omdat de personeelswerving een knelpunt is en zal blijven. Die legers zullen het zich met andere woorden niet kunnen veroorloven weinig aantrekkelijk te zijn voor bepaalde bevolkingscategorieën.

Vandaar de noodzaak om nieuwe arbeidsvoorwaarden in te voeren (mogelijkheid tot vlottende uren, deeltijds werk) en meer open te staan voor bepaalde bevolkingscategorieën die, tot dusver, nauwelijks vertegenwoordigd waren in die organisaties (vrouwen, migrantenkinderen, ...).

Kortom, die organisaties zullen gekenmerkt zijn door een grotere culturele diversificatie. De traditie wou dat massalegers gedeeltelijk gewettigd waren door het feit dat ze de weerspiegeling waren van de maatschappelijke samenstelling van hun respectieve natiestaten. Ze moesten met andere woorden representatief zijn voor de maatschappij. De militaire organisaties zullen, naar het voorbeeld van de he-

sera d'être tolérantes de la diversité culturelle, d'être ouvertes à tous les groupes sociaux.

Cela aussi demandera un changement assez profond de la culture de ces organisations.

En conclusion, les organisations post-modernes du futur ressembleront à ce qu'on appelle dans la littérature sur la gestion des ressources humaines, des réseaux d'anarchies organisées. C'est-à-dire des organisations :

- aux frontières perméables,
- à structure hiérarchique plutôt plate,
- largement décentralisées,
- et avec une plus grande capacité à tolérer l'ambiguïté.

3. L'IMAGE DES FORCES ARMÉES BELGES

On en vient à la deuxième variable de notre modèle, à savoir les attitudes du public à l'égard de l'armée. Elles sont supposées être caractérisées par le scepticisme et/ou l'apathie. Pourquoi ? La raison est à trouver dans le fait qu'avec la disparition de l'Union soviétique, l'Occident a perdu son ennemi privilégié. Le risque, si risque il y a encore, est devenu diffus, donc moins visible. Les missions humanitaires et de maintien de la paix, de par leur nature même, sont également moins spectaculaires qu'un conflit conventionnel (qu'on pense à la différence de couverture médiatique entre la guerre du Golfe et les opérations en ex-Yougoslavie). La conséquence en est que, toutes choses étant égales, l'armée devient moins visible (la suppression du service militaire renforce encore cette tendance), moins centrale dans l'opinion des gens.

Qu'en est-il de la situation en Belgique ? Quelle est l'image des Forces armées belges auprès de l'opinion publique ?

Les données que je vais vous présenter proviennent essentiellement d'une série de sondages réalisés, en 1993 et 1994, sous la direction de la Chaire de Sociologie de l'École royale militaire, pour le compte de l'état-major général.

Premier et principal enseignement : l'image des Forces armées belges est plutôt mauvaise, tout au moins relativement à d'autres organisations du même type. À l'exception de la justice, pour qui aussi bien l'ensemble de la population que les jeunes de 15 à 25 ans avaient une opinion encore moins bonne, l'armée belge était, à l'époque, parmi les 11 institutions sélectionnées, celle qui avait l'image la moins favorable. Seulement 49 % de la population belge et 52 % des jeunes de 15 à 25 ans avaient en effet une opinion d'ensemble plutôt bonne des forces armées belges. La Poste était l'entreprise qui obtenait alors la meilleure image (83 % et 84 % respectivement).

dendaagse ontwikkelingen in de burgerlijke organisaties, steeds meer gevraagd worden blijkt te geven van tolerantie inzake culturele diversiteit, alsook open te staan voor alle groepen binnen de maatschappij.

Ook dat zal een vrij grondige verandering van de cultuur van die organisaties vergen.

Bij wijze van besluit : de toekomstige postmoderne militaire organisaties zullen lijken op wat in de literatuur over het beheer van de human resources, netwerken van georganiseerde anarchie wordt genoemd, waaronder verstaan wordt organisaties :

- met grenzen die niet hermetisch zijn,
- met een eerder vlakke hiërarchische structuur,
- met een grotendeels gedecentraliseerde structuur,
- en een groter tolerantievermogen inzake ambiguïteit.

3. HET BEELD VAN DE BELGISCHE KRIJGSMACHT

De tweede variabele van ons model, met name de houding van de bevolking tegenover het leger. Die houding wordt verondersteld te zijn gekenmerkt door scepticisme of apathie. Waarom ? Omdat de verdwijning van de Sovjetunie ertoe heeft geleid dat het Westen zijn bevoorrechte vijand is verloren. Het risico, voor zover daar nog sprake van kan zijn, is nu diffuus, dus minder zichtbaar. De humanitaire opdrachten en de opdrachten ter handhaving van de vrede zijn, van nature uit, ook minder spectaculair dan een conventioneel conflict (vergelijkt u maar eens de verslaggeving over de Golfoorlog met die van de operaties in ex-Joegoslavië). Dat heeft tot gevolg dat, aangezien alles dezelfde waarde heeft, het leger minder zichtbaar wordt (de afschaffing van de dienstplicht versterkt die tendens nog) en een minder centrale plaats inneemt in de geest van de mensen.

Wat is de toestand in België ? Welk beeld heeft de publieke opinie van de Belgische krijgsmacht ?

De gegevens die nu worden besproken, zijn voornamelijk het resultaat van steekproeven die in 1993 en 1994 onder leiding van de leerstoel Sociologie van de Koninklijke Militaire School werden uitgevoerd voor rekening van de generale staf.

Eerste en voornaamste conclusie : het beeld dat de bevolking van de Belgische krijgsmacht heeft, is eerder slecht te noemen, ten minste in vergelijking met andere organisaties van hetzelfde type. Op het geheel na, dat zowel bij het geheel van de bevolking als bij de jongeren tussen 15 en 25 jaar het slechtst scoorde, behaalde het Belgisch leger in die periode het slechtste resultaat van de 11 geselecteerde instellingen. Slechts 49 % van de Belgische bevolking en 52 % van de jongeren tussen 15 en 25 jaar lieten zich eerder positief uit over de Belgische krijgsmacht. De grote winnaar was de Post (respectievelijk 83 % en 84 %). Het dient gezegd dat de rijkswacht en

On notera que la Gendarmerie et la police communale avait une image nettement meilleure que l'armée (63 % et 62 % d'opinions favorables respectivement parmi les jeunes). L'administration communale, un autre secteur en concurrence avec l'armée sur le marché du travail, avait également une image nettement plus positive (77 %).

Non seulement l'image de l'armée, comparative-ment à celle de la plupart de ses concurrents, était moins bonne, mais elle était également moins nette. Dans les deux échantillons, un pourcentage relativement élevé de répondants n'avaient pas d'opinion sur l'armée (21 % parmi la population belge, 23 % parmi les jeunes). Parmi les jeunes de 15 à 25 ans, c'était le 2^e pourcentage le plus élevé, après la Protection civile (27 %). Tous les autres concurrents directs de l'armée en matière de recrutement avaient également une image nettement plus nette dans l'esprit des Belges et, plus important, des jeunes.

Une autre question, cette fois sur la confiance qu'ont les gens dans un certain nombre d'institutions, confirme le problème d'image dont souffre l'armée belge. Cette question a été posée en 1981 et 1990 dans le cadre de l'*European Values Survey*, un consortium international rassemblant des sociologues européens. L'avantage de cette question est qu'elle permet à la fois une comparaison intra-belge entre institutions, mais également internationale, entre les différentes armées.

En 1990, parmi les 10 institutions retenues, les forces armées belges arrivaient en dernière position avec 33 % de confiance (une chute de 10 points par rapport à 1981). En 1990 toujours, l'institution en laquelle les Belges avaient le plus confiance était l'enseignement (74 %).

Parmi les 12 pays ayant participé à l'enquête, c'était aux Pays-Bas et en Belgique où l'on avait le moins confiance dans les forces armées (32 % et 33 % respectivement en 1990). À l'inverse, c'était en Grande Bretagne que la confiance dans les forces armées était la plus élevée (81 % en 1990). L'armée était même l'institution en laquelle les Britanniques avaient le plus confiance, comme c'est le cas aux Etats-Unis d'ailleurs (85 % en 1991, 66 % en 1996).

Il est à noter que, conformément à ce que prédit le modèle de Moskos et Burk, la confiance dans les forces armées a diminué dans la plupart des pays entre 1981 et 1990.

Si l'image de l'armée belge est plutôt mauvaise, il semble que, dans un premier temps, elle se soit améliorée grâce aux opérations humanitaires et de maintien de la paix. Début 1994 en effet, 51 % des jeunes de 15 à 25 ans disaient avoir une meilleure opinion de l'armée depuis qu'elle participait à des missions humanitaires ou de maintien de la paix. Il serait naturellement intéressant de voir dans quelle mesure les incidents survenus en Somalie notamment ont nui à cette évolution. D'autre part, il est probable qu'avec la routinisation de ces missions, cet effet positif ne disparaisse.

de gemeentepolitie een veel betere score behaalden dan het leger (respectievelijk 63 % en 62 % van de jongeren). Ook het gemeentebestuur, een andere concurrent van het leger, scoorde beduidend beter (77 %).

Het beeld dat de bevolking van het leger had, was in vergelijking met dat wat ze van zijn concurrenten had, niet alleen minder fraai maar ook minder duidelijk. In de twee steekproeven had een vrij groot percentage van de ondervraagden geen mening over het leger (21 % van de Belgische bevolking, 23 % van de jongeren). Bij de jongeren tussen 15 en 25 jaar was dat percentage zelfs op een na (de civiele bescherming) het hoogste. Van alle andere directe concurrenten van het leger inzake aanwerving hadden de Belgen — en, wat belangrijker is, de jongeren — een beduidend duidelijker beeld.

De antwoorden op de vraag hoeveel vertrouwen de mensen hebben in bepaalde instellingen, bevestigen dat het Belgisch leger met een imagoprobleem te kampen heeft. Die vraag werd in 1981 en 1990 gesteld in het kader van de *European Values Survey*, een internationaal consortium van Europese sociologen. Deze vraag biedt het voordeel dat de opgenomen instellingen zowel op nationaal als op internationaal vlak met elkaar kunnen worden vergeleken.

Van de 10 opgenomen instellingen bekleedde het Belgisch leger in 1990 de laatste plaats, met een score van 33 % (een daling met 10 % vergeleken met 1981). Nog steeds in 1990 was het onderwijs de instelling waarin de Belgen het meest vertrouwen hadden (74 %).

Van de 12 deelnemende landen kwamen Nederland en België op de laatste plaats wat het vertrouwen in het leger betreft (respectievelijk 32 % en 33 % in 1990), terwijl Groot-Brittannië als grote winnaar uit de bus kwam (81 % in 1990). Het leger was zelfs de instelling waar de Britten het meest vertrouwen in hadden. Hetzelfde geldt voor de Verenigde Staten (85 % in 1991, 66 % in 1996).

Het dient gezegd dat, overeenkomstig de voorspellingen van Moskos en Burk, het vertrouwen in het leger tussen 1981 en 1990 in de meeste landen gedaald is.

Het imago van het Belgisch leger mag dan eerder slecht zijn, toch blijkt het er in eerste instantie op vooruit te zijn gegaan door de humanitaire opdrachten en de opdrachten ter handhaving van de vrede. Begin 1994 verklaarde 51 % van de jongeren tussen 15 en 25 namelijk dat ze een beter beeld van het leger hadden sinds het deelneemt aan humanitaire operaties of operaties ter handhaving van de vrede. Het zou natuurlijk interessant zijn na te gaan in welke mate de incidenten in Somalië die ontwikkeling schade hebben berokkend. Anderzijds is de kans groot dat het feit dat die opdrachten routine worden, hun positieve effect zal verdwijnen.

Une des raisons de la mauvaise image de l'armée belge est probablement en partie due au manque d'intérêt des jeunes envers les problèmes de défense et à leur manque d'information. Seulement 31 % des jeunes Belges se disaient en effet plutôt intéressés par les problèmes de défense. 26 % seulement se disaient plutôt bien informés de tout ce qui touche à la Défense nationale.

4. IMPLICATIONS

Pour terminer, il expose quelques pistes de réflexion concernant les nécessaires adaptations que nos forces armées devront (et ont d'ailleurs déjà commencé) à implémenter.

Le maître-mot ici, est ouverture. L'armée doit s'ouvrir plus encore qu'auparavant au monde civil qui l'entoure. Elle doit définitivement cesser d'être la Grande Muette. Pour cela, il convient de développer une politique de communication plus pro-active. Comment ? Essentiellement en se profilant mieux. On l'a vu, l'image de l'armée est en effet pour le moment assez floue. Mieux se profiler, c'est expliquer ce qu'est l'armée belge aujourd'hui, ce qu'elle fait, ce qu'on y fait, quelles sont les possibilités de carrière offertes, etc.

Mais cette ouverture ne doit pas uniquement se limiter à une politique de communication plus proactive. Elle doit, également et peut-être surtout, être structurelle et culturelle. Dans la première partie de l'exposé, quelques pistes ont été évoqué :

1. Au niveau des structures :

- plus grande décentralisation et flexibilité;
- moins de bureaucratie (structure hiérarchique plus plate, réseaux de communication plus souples);
- introduction de nouvelles conditions de travail.

2. Au niveau culturel :

- introduction d'une nouvelle culture organisationnelle plus fondée sur la responsabilisation, l'esprit d'initiative et la satisfaction des besoins du personnel;
- plus grande diversité culturelle.

3. Enfin en ce qui concerne plus particulièrement les nouvelles missions :

Au-delà des mesures réglementaires et formelles (déjà largement existantes et suffisantes), le plus important semble être une plus grande prise en compte dans la formation et l'entraînement militaire des « *Operations Other than War* ».

Het slechte imago van het Belgisch leger is waarschijnlijk ten dele te wijten aan het gebrek aan interesse van de jongeren voor de defensieproblemen en aan het feit dat ze niet goed zijn geïnformeerd. Slechts 31 % van de Belgische jongeren verklaarde vrij geïnteresseerd te zijn in de defensieproblematiek, terwijl slechts 26 % van mening was vrij goed ingelicht te zijn over alles wat Landsverdediging betreft.

4. GEVOLGEN

Tot slot : een woordje uitleg bij enkele denksporen betreffende de aanpassingen die in de toekomst binnen het leger zullen moeten worden doorgevoerd en waarmee reeds een aanvang is genomen.

Het komt de spreker voor dat het sleutelwoord hier openheid is. Het leger moet zich nog meer dan vroeger open stellen voor de omringende burgerlijke wereld. Het leger moet definitief stoppen stommetje te spelen. Dat kan alleen maar door een pro-actiever communicatiebeleid te ontwikkelen. Hoe ? Voornamelijk door zich beter te profileren. We hebben daar net gezien dat het imago van het Belgisch leger momenteel eerder vaag is. Een betere profilering betekent in de eerste plaats dat meer uitleg moet worden gegeven over wat het Belgisch leger tegenwoordig is, over wat het doet en wat er gedaan wordt, over de carrièremogelijkheden ...

Maar die openheid mag zich niet louter beperken tot een pro-actiever communicatiebeleid. Ze moet zich eveneens, en misschien boven alles, toespitsen op structurele en culturele aspecten. In het eerste deel van de uiteenzetting zijn al enkele denksporen aangehaald :

1. Op structureel vlak :

- grotere decentralisatie en flexibiliteit;
- minder bureaucratie (een meer vlakke hiërarchische structuur, soepeler communicatienetwerken);
- invoering van nieuwe arbeidsvoorwaarden.

2. Op cultureel vlak :

- invoering van een nieuwe organisatiecultuur die meer gebaseerd is op verantwoordelijkheidszin, zin voor initiatief en het inspelen op de behoeften van het personeel;
- grotere culturele diversiteit.

3. Tot slot wat de nieuwe opdrachten in het bijzonder betreft :

Naast de reglementaire en formele maatregelen (die al lang bestaan en waarvan er al meer dan genoeg zijn) lijkt het uiterst belangrijk meer rekening te houden met de opleiding en de militaire training van de « *Operations Other than War* ».

Pour le moment, la formation initiale des militaires (et particulièrement des unités combattantes) est encore trop exclusivement axée sur la mission traditionnelle de nos forces armées, à savoir la participation à une guerre conventionnelle. Certes, cette mission n'a pas totalement disparu, la défense du territoire reste même la justification ultime de ces forces. Il n'empêche que, à court et moyen terme à tout le moins, ce n'est plus le scénario d'engagement le plus probable. Le militaire d'aujourd'hui et de demain est, et sera, de plus en plus amené à agir comme un policier. Cela exige une nouvelle socialisation, un apprentissage de nouveaux rôles (prendre plus en compte les civils qui, dans ce genre d'opérations, sont un des acteurs centraux. Après tout, c'est souvent pour leur porter secours, pour les protéger que ces opérations sont organisées. Dans un conflit conventionnel par contre, les civils n'interviennent que comme « *collateral damage* », comme on dit dans le jargon militaire).

Bref, on en revient au thème du développement d'une nouvelle culture organisationnelle. Pour n'être pas uniquement un discours creux, cela nécessitera une approche systématique, cohérente et de longue haleine.

3.2. Discussion

A. Questions et remarques des membres

1. L'image des forces armées, leur rôle, leur intégration, le lien armée-nation, évoluent. À une certaine époque, on a parlé du ministre de la guerre, puis, du ministre des armées, maintenant, nous sommes au concept « défense nationale ». Le vocabulaire utilisé est important, les missions humanitaires de l'armée contribuent à son image. Peut-être que les jeunes auraient répondu très différemment si on avait davantage mis l'accent sur ces missions. Le terme « défense nationale » correspond-il toujours au concept dans lequel le lien armée-nation peut se développer harmonieusement ?

En ce qui concerne l'aspect recrutement, l'aspect attractif de l'armée, est-ce qu'on fait ces analyses de ce que le jeune cherche et de ce qui se trouve au cœur de l'armée et que le jeune n'y voit pas ?

2. Un certain nombre de statistiques et de schémas subsisteront. La menace nucléaire persistera aussi longtemps qu'il y aura d'importants arsenaux nucléaires ainsi que des pays qui poursuivent le développement de leurs programmes d'armement nucléaire. La génération actuelle n'a connu que la paix pendant cinquante ans; nous ne connaissons la guerre que par la télévision. Il subsiste toutefois un certain nombre de menaces qui font que nous ne pouvons pas tourner une fois pour toutes la page de la guerre froide et passer dans l'ère postmoderne. L'armée devra déléguer plus de pouvoir et passer d'un commandement de type vertical à un système

Momenteel is de initiële opleiding van de militairen (en in het bijzonder van de gevechtseenheden) nagenoeg uitsluitend gericht op de traditionele opdrachten van onze legers, met name de deelname aan een conventionele oorlog. Toegegeven, die opdracht is niet volledig verdwenen. De verdediging van het grondgebied blijft zelfs de ultieme rechtvaardiging van het leger. Dat neemt niet weg dat, op korte en middellange termijn ten minste, dat scenario niet meer het meest waarschijnlijke is. De militair van vandaag speelt steeds meer de rol van politieagent, en de toekomst zal daar weinig verandering in brengen, integendeel zelfs. Zoiets vereist een nieuwe socialisatie, het aanleren van nieuwe rollen (er moet meer rekening worden gehouden met de burgers, die in dat soort van operaties de protagonisten zijn. Per slot van rekening worden die operaties vaak op het getouw gezet om hen ter hulp te komen, om hen te beschermen. In een conventioneel conflict daarentegen zijn burgers niet meer dan *collateral damage*, om het met een term uit het militaire jargon te zeggen).

Kortom, de ontwikkeling van een nieuwe organisatorische cultuur zal een werk van lange adem zijn dat enkel kan worden verwezenlijkt door te opteren voor een systematische en coherente aanpak.

3.2. Bespreking

A. Vragen en opmerkingen van de leden

1. Zowel het imago van de krijgsmacht als zijn rol en integratie, alsook de band leger-natie evolueren. Er was een tijd dat men sprak van de minister van oorlog en van de « ministre des armées ». Nu is de term « landsverdediging » gangbaar. De gebruikte woordenschat is van belang, aangezien de humanitaire opdrachten bijdragen tot het imago van het leger. De reactie van de jongeren zou misschien anders zijn geweest mocht meer de nadruk zijn gelegd op die humanitaire opdrachten. Stemt de term « landsverdediging » nog steeds overeen met het concept waarbinnen de band leger-natie zich harmonieus kan ontwikkelen ?

Gaat men, wat het aspect rekrutering en de aantrekkingskracht van het leger betreft, na wat jongeren zoeken en wat het leger te bieden heeft, maar wat die jongeren niet opmerken ?

2. Een aantal statistieken en schema's van de uiteenzetting zullen blijven. De nucleaire dreiging blijft bestaan zolang er belangrijke nucleaire voorraden zijn en machten die hun nucleaire bewapening verder uitbouwen. De huidige generatie heeft bij ons gedurende 50 jaar alleen maar vrede gekend, oorlog kennen wij enkel van de televisie. Er blijven echter toch nog een aantal dreigingen bestaan die maken dat we niet zomaar de pagina van de koude oorlog kunnen omdraaien, en overgaan naar het post-moderne tijdvak. Het leger zal meer macht moeten delegeren en van een verticaal commando evolueren naar een meer horizontaal systeem. Ook reeds onder Na-

plus horizontal. Compte tenu des mauvaises communications, il fallait déjà déléguer beaucoup à l'époque de Napoléon. L'exemple du Rwanda et des ratages qui y ont eu lieu montre précisément que l'on avait donné des instructions vagues ou contradictoires ou que l'on n'en avait pas données et qu'il n'y avait eu qu'une délégation très limitée : « ne pas tirer, ne pas combattre ... ». Il est essentiel que les mandats et les instructions soient clairs.

L'intervention en Somalie était un succès pour la Belgique, mais les Américains ont tout gâché. Au Rwanda, l'horrible drame a naturellement fait beaucoup de dégâts en matière d'image de marque.

Aux Pays-Bas, on améliore l'image de l'armée dans la population de manière beaucoup plus moderne. En ce qui concerne l'image de marque, il y a lieu de faire observer qu'en fait, la campagne du ministre Delcroix en faveur des casques bleus a eu un succès relativement grand ...

Le ministre de la Défense nationale organise également de nombreuses actions, telles que les journées portes ouvertes chez les paras, etc., et rend ainsi l'armée plus accessible. La tendance définitive va-t-elle dans le sens d'une cassure entre l'armée et la nation ou bien est-il possible de créer, à l'instar de la Grande-Bretagne, où 80 % de la population déclare soutenir l'armée, une armée de métier dotée d'une bonne image de marque ?

3. Il faut prendre quelques mesures pour insuffler une autre culture et changer les mentalités au sein du département de la Défense nationale. Que pense l'orateur des cercles de qualité qui regroupent de jeunes officiers dans l'armée des Pays-Bas ?

4. Dans les tableaux « confiance dans les forces armées par pays », on mentionne 11 pays et dans 9 de ces 11 pays, on note une tendance qui va dans le sens d'une baisse de confiance. Dans 2 pays — la France et le Danemark —, le degré de confiance augmente. Comment expliquer ce phénomène ? En ce qui concerne notre pays, l'orateur arrive au chiffre 33. Pourrait-il préciser comment ce chiffre a été déterminé ?

Est-ce que l'image de l'armée américaine après la guerre du Viêt-nam était la même qu'après la guerre du Golfe ? L'image de l'armée est fonction des missions auxquelles elle participe, il y a eu celle du Rwanda, celle des paras en Somalie. Est-ce qu'au niveau de l'école royale militaire, on étudie ces phénomènes ? Est-ce qu'on essaie de se pencher sur les causes de tel dérapage et de prévoir éventuellement les remèdes ?

5. Il faudrait quasiment une formation permanente car comme les objectifs changent et les situations changent, les missions changent, il faut aussi moderniser l'enseignement pédagogique. Le membre suppose qu'une telle formation se fait avant toute mission.

poléon was, gezien de gebrekkige communicatie, een belangrijke delegatie noodzakelijk. Het voorbeeld van Rwanda en de dingen die daar zijn misgelopen is precies dat er vage of geen of tegenstrijdige instructies waren gegeven en dat slechts een zeer beperkte delegatie werd gegeven : « niet schieten, niet vechten ... ». Eenduidige mandaten, eenduidige instructies zijn essentieel.

De interventie in Somalië was voor België een succes maar de Amerikanen hebben het verknoeid. In Rwanda heeft dat verschrikkelijke drama natuurlijk veel kapot gemaakt.

In Nederland wordt op bijzonder moderne wijze, het imago verbeterd ten opzichte van de bevolking. Wat het imago betreft dient erop te worden gewezen dat ook de campagne van minister Delcroix met de blauwhelmen eigenlijk relatief veel succes had ...

Ook de minister van Landsverdediging onderneemt veel acties zoals opendeurdag bij de para's enz. en maakt dus het leger toegankelijker. Gaat de definitieve trend in de richting van een breuk tussen leger en natie of is het mogelijk om zoals in Groot-Brittannië waar 80 % van de bevolking achter het leger staat waarbij een professioneel leger met een goed imago wordt uitgebouwd ?

3. Enkele maatregelen zijn noodzakelijk om een andere cultuur en mentaliteit binnen het departement Landsverdediging op gang te brengen. Wat denkt de spreker van de kwaliteitskringen tussen jonge officieren in het Nederlandse leger ?

4. In de tabellen « vertrouwen in de strijdkrachten per land » worden 11 landen vermeld en bij 9 van de 11 is er een tendens tot vermindering van het vertrouwen. In 2 landen gaat de vertrouwensgraad in stijgende lijn : Frankrijk en Denemarken. Hoe is dat te verklaren ? Voor ons land komt spreker op het cijfer 33. Is het mogelijk meer concreet aan te duiden hoe dat cijfer tot stand komt ?

Was het imago van het Amerikaanse leger na de oorlog in Vietnam hetzelfde als na de Golfoorlog ? Het imago van het leger wordt bepaald door de opdrachten waaraan het deelneemt. Zo waren er de opdracht in Ruanda en de opdracht van de para's in Somalië. Onderzoekt de koninklijke militaire school deze gevallen ? Besteedt men aandacht aan de oorzaken van eventuele ontsporingen en denkt men na over mogelijke oplossingen ?

5. Permanente educatie is bijna een noodzaak aangezien de doelstellingen en de omstandigheden, maar ook de opdrachten veranderen. Ook het pedagogisch onderricht moet worden gemoderniseerd. Het lid veronderstelt dat voor de aanvang van elke opdracht een dergelijke opleiding wordt verstrekt.

B. Réponses de M. Ph. Manigart

1. En ce qui concerne le terme « défense nationale », l'orateur ne connaît pas la réponse, mais il y a effectivement une réflexion qui date déjà de quelques années, au sein de la défense nationale, plutôt au sein de l'état-major général. L'armée a un nouveau regard qui met plus en avant effectivement la diversité des missions que remplit l'armée belge à l'heure actuelle.

En 1994, l'état-major général a réalisé une étude de marché sur le recrutement de soldats et de sous-officiers. De cette étude, il apparaît qu'il y a une inadéquation qui est d'une certaine façon structurelle entre les attentes des jeunes et ce que leur offre ou ce que recherche l'armée. Quand on demande aux jeunes, d'ailleurs à l'ensemble de la population belge, ce qu'ils attendent d'un métier, 8 ou 9 sur 10 répondent « la sécurité de l'emploi ». Or, le genre de jobs que l'armée leur offre ou leur offrira dans le futur, en tout cas au niveau des soldats, ce n'est pas du tout cela, puisque ce sont des contrats de courte durée, donc, là, il y a déjà un premier problème, qui est d'ailleurs, en grande partie à la base des échecs précédents des plans de professionnalisation. Environ 20 % se disait intéressé, mais la principale raison était une raison assez négative : ils ne pouvaient pas trouver mieux ailleurs. La deuxième raison était la sécurité de l'emploi. Ceux qui n'étaient pas intéressés (80 %) citent comme première raison la discipline. La discipline ou l'image que les gens ont de la discipline à l'armée est une image qui date en fait des organisations type « armée de masse », c'est-à-dire des années 50 et avant. La discipline à l'armée a fortement évolué. Cette image négative a été largement influencée par le service militaire. À cet égard, la suppression du service militaire est plutôt un point positif pour l'armée puisque cet aspect négatif au niveau des relations publiques disparaît. Le point négatif, c'est que l'image devient encore plus floue.

2. En ce qui concerne les modèles, ce qu'on appelle en sociologie des idéaux-types, il s'agit d'une phase de transition dans les armées de la guerre froide. La menace était une guerre nucléaire et maintenant les menaces sont plutôt des risques subnationaux. Cela ne veut pas dire effectivement que l'autre menace a disparu. On met le projecteur sur un aspect qui est typique, qui n'existait pas avant.

En ce qui concerne les opérations autres que la guerre, la Belgique en a fait certaines, mais le nombre était limité du fait de cette situation de guerre froide.

En ce qui concerne la nécessité d'une plus grande décentralisation, et une hiérarchie plus plate, tout comme dans le secteur civil, ce sont les niveaux intermédiaires qui disparaissent. Il reste toujours un sommet qui donne la direction à la stratégie générale tout un certain nombre de niveaux intermédiaires qui auparavant étaient là pour transmettre l'infor-

B. Antwoorden van de heer Ph. Manigart

1. Wat de term « landsverdediging » betreft, heeft de spreker ook geen pasklaar antwoord. Bij het departement Landsverdediging, of veeleer bij de generale staf, is de benaming evenwel reeds gedurende een aantal jaren voorwerp van discussie. Het leger heeft nu een andere kijk op de zaken en legt inderdaad meer de nadruk op de verscheidenheid van de opdrachten die het Belgisch leger momenteel vervult.

In 1994 heeft de generale staf een marktonderzoek gedaan met betrekking tot de rekrutering van soldaten en onderofficieren. Uit dat onderzoek is gebleken dat er een structurele kloof is tussen de verwachtingen van de jongeren en dat wat het leger zoekt of hen te bieden heeft. Indien men aan de jongeren, en eigenlijk aan de hele Belgische bevolking, vraagt wat ze van een beroep verwachten, dan antwoordt 8 of 9 op 10 van de ondervraagden dat ze werkzekerheid willen. Het soort baan dat het leger hen aanbiedt of in de toekomst zal aanbieden, zeker wanneer het soldaten betreft, garandeert iets helemaal anders. Het zijn contracten van korte duur. Daar rijst dus reeds een eerste probleem, dat eigenlijk voor een groot deel ten grondslag heeft gelegen aan de mislukking van de vroegere plannen om het leger tot een beroepsleger om te vormen. Zowat 20 % verklaarde belangstelling te hebben. De hoofdreden was evenwel vrij negatief : ze konden nergens anders wat beters vinden. De tweede reden was de werkzekerheid. Wie geen belangstelling had (80 %), gaf als eerste reden de tucht op. De tucht, of beter het beeld dat zij van de tucht in het leger hebben, dateert van de jaren 1950 en daarvoor, toen het leger nog een massaleger was. De tucht in het leger heeft grote veranderingen doorgemaakt. Dat negatieve beeld werd sterk beïnvloed door de legerdienst. In dat opzicht is de afschaffing van de dienstplicht een goede zaak voor het leger, aangezien dat negatieve aspect voor de public relations wegvalt. Het nadeel is evenwel dat het beeld van het leger nog vager wordt.

2. Wat de modellen betreft, die in de sociologie ideaal-types worden genoemd, gaat het om een overgangsfase in de legers van de tijd van de koude oorlog. Toen was er de dreiging van een kernoorlog. Nu vormen veeleer subnationale risico's een bedreiging. Dat betekent niet noodzakelijk dat de andere bedreiging er niet meer is. Alle aandacht spitst zich toe op één typisch aspect dat er vroeger niet was.

België heeft toen ook bepaalde opdrachten vervuld die niets met oorlog te maken hebben. Die opdrachten waren evenwel niet zo talrijk, precies omdat toen dat klimaat van koude oorlog heerste.

Wat de noodzaak van een grotere decentralisatie en een minder ver doorgedreven hiërarchie betreft, zoals die in de civiele sector gebruikelijk is, moet erop worden gewezen dat de tussenniveaus verdwijnen. Er is altijd een top die de algemene strategie bepaalt. Vervolgens werden een aantal tussenniveaus, die vroeger de informatie van bovenuit lieten doorstro-

mation venue du haut disparaissent et cette information va beaucoup plus vite vers le bas, c'est-à-dire que le niveau de responsabilité y descend et que les gens qui sont à la base ont beaucoup plus de responsabilités qu'auparavant. Dans l'industrie, les contremaîtres qui étaient là pour faire appliquer les ordres venus de la direction, disparaissent. Les nouveaux moyens de communication permettent une communication directe. Par exemple aux États-Unis, le chef d'état-major et quelqu'un sur le terrain, un capitaine par exemple, sont en contact sans passer par le colonel qui est le chef de secteur. Cela peut provoquer un certain nombre de court-circuits comme il y en a eu au Rwanda. Il y avait des instructions qui venaient de différents côtés et qui passaient au-dessus de la tête de certains. Dans les armées napoléoniennes, sur le terrain vu le manque de communication, il y avait un certain degré d'initiatives à la base, mais le terrain était relativement limité, et les scénarios d'engagement étaient très simples. Il y avait des règles de guerre relativement simples. Déjà à partir de la seconde Guerre mondiale, la zone d'opération est immense. En outre, en Somalie, dans un territoire beaucoup plus grand que la Belgique et où on avait une immense dispersion géographique des troupes, un type de commandement centralisé n'est donc plus possible. On ne peut plus donner à l'avance un certain nombre d'ordres précis parce qu'au moment où ils devront être appliqués, la situation aura peut-être changé. Il faut donc laisser un degré d'appréciation, d'initiatives beaucoup plus grand mais ceci suppose un autre type de formation, un autre type d'organisation.

En ce qui concerne la question sur l'image négative, il est vrai que l'image de l'armée belge s'est dégradée entre 1980 et 1990. L'exemple de l'armée britannique et de l'armée américaine est là pour montrer qu'à partir d'un certain nombre d'évolutions structurelles mais aussi dans un certain environnement politique, cette image peut s'améliorer.

3. Un certain nombre d'initiatives ont été et sont prises et sont engagées par notamment les ministres et l'état-major général. Ce qui manque peut-être parfois c'est une approche systématique, on a par exemple au niveau de l'état-major une cellule qui s'occupe de culture organisationnelle, on a un autre service qui s'occupe par exemple de changer la manière d'évaluer les officiers, puis on a une autre cellule qui s'occupe de la politique salariale, etc, et parfois certaines mesures sont contradictoires. On ne peut pas en même temps dire qu'il faut plus d'initiatives et d'autre part avoir des systèmes d'évaluation qui n'encouragent pas réellement l'esprit d'initiative. Il ne faut pas se limiter à améliorer la politique de communication, il faut vraiment que les mentalités et les structures changent et qu'il y ait un discours cohérent.

4. La confiance en l'armée diminue dans 9 pays sur 11. L'explication se trouve dans le modèle présen-

ten, abgeschafft. Tegenwoordig stroomt die informatie sneller door naar de onderliggende niveaus. Dat houdt in dat ook lagere niveaus verantwoordelijkheid krijgen en de mensen die zich aan de basis bevinden, meer verantwoordelijkheid dragen dan vroeger. Ook in de industrie verdwijnen de ploegbazen. Zij hadden tot taak toe te zien op de uitvoering van de bevelen van de directie. Dankzij de nieuwe communicatiemiddelen is directe communicatie mogelijk. Zo staat in de Verenigde Staten de chef-staf direct in contact met bijvoorbeeld de kapitein te velde. Daarbij komt de kolonel, die het hoofd is van de sector, niet aan bod. Dat kan soms kortsluitingen veroorzaken, zoals in Rwanda. De instructies kwamen van alle kanten en gingen over bepaalde hoofden heen. In de Napoleontische legers kon de troep te velde, gelet op het gebrek aan communicatiemiddelen, een aantal initiatieven nemen. Het terrein was evenwel vrij beperkt en de mogelijke scenario's om mensen en middelen in te zetten zeer gering. De regels van het krijgsbedrijf waren vrij eenvoudig. Sinds de Tweede Wereldoorlog is de zone waarbinnen kan worden geopereerd, enorm. In Somalië, met een grondgebied dat veel groter is dan België, en waar de troepen geografisch sterk waren verspreid, was een gecentraliseerd commando niet mogelijk. Het is ondoenlijk geworden om op voorhand een aantal specifieke bevelen te geven. Op het ogenblik waarop ze moeten worden uitgevoerd, kan de situatie immers veranderd zijn. Er moet bijgevolg veel meer ruimte worden gelaten om de situatie in te schatten en initiatieven te nemen. Zulks veronderstelt evenwel een ander soort opleiding en organisatie.

Wat het negatieve imago betreft, moet worden erkend dat het imago van het Belgisch leger er tussen 1980 en 1990 fors op is achteruitgegaan. Het Britse en het Amerikaanse leger leveren evenwel het bewijs dat het imago aan de hand van structurele ontwikkelingen en in een welbepaald politiek klimaat kan worden opgepoetst.

3. Een aantal initiatieven werden en worden genomen en uitgevoerd, meer in het bijzonder door de ministers en de generale staf. Misschien ontbreekt het af en toe evenwel aan een systematische benadering. Zo beschikken we bijvoorbeeld op het niveau van de staf over een cel die gaat over de organisatiecultuur. Een andere dienst is dan weer belast met het wijzigen van de wijze waarop de officieren worden geëvalueerd. Nog een andere cel is bevoegd voor het loonbeleid enz. Het komt dan ook voor dat sommige maatregelen met elkaar in tegenspraak zijn. Men kan niet tegelijkertijd beweren dat er meer initiatieven moeten worden genomen én eisen dat er evaluatieregelingen bestaan die de zin voor initiatief niet echt aanmoedigen. Het volstaat niet de communicatie te verbeteren : ook de mentaliteit en de structuren moeten veranderen en de communicatie naar buiten uit moet coherenter worden.

4. In 9 landen op de 11 daalt het vertrouwen in het leger. Het voorgestelde model biedt daarvoor een

té : l'opinion publique, toutes choses étant égales, devient plus apathique ou plus indifférente parce que l'armée est moins visible. Il y a une remarque statistique générale : ce sont des sondages, donc un échantillon représentatif de la population (plus ou moins 1 000 personnes), il faut savoir qu'à l'intérieur d'un même sondage, l'erreur de sondage est de plus ou moins 3-4 %. Ce sont des sondages qui interviennent à 10 ans de distance, il faut être prudent. Pour le Danemark, l'orateur n'a aucune idée pourquoi le pourcentage a augmenté.

Le nationalisme est davantage développé en France, en Grande-Bretagne et aux États-Unis, mais il s'agit aussi de grandes puissances qui continuent à jouer un rôle au niveau international. En ce qui concerne l'image de l'armée américaine, cette image, qui était exécration après la guerre du Viêt-nam, est aujourd'hui très bonne, mais moins bonne qu'il y a quelques années. En 1996, 66 % des Américains avaient confiance en leur armée, mais ce pourcentage était nettement plus élevé en 1991. Après la guerre du Viêt-nam, l'image de l'armée américaine s'est améliorée à la faveur de divers événements. Il y a eu tout d'abord la politique de droite menée par le président Ronald Reagan ainsi que les opérations menées à l'étranger (notamment l'invasion de Grenade) et plus tard, évidemment, la guerre du Golfe. En Belgique, les actions humanitaires ont eu un effet très positif, mais une certaine routine s'est installée.

Le cas des événements négatifs en Somalie sera abordé l'année prochaine en cours de sociologie militaire, il a été abordé cette année-ci par un autre professeur. Sociologiquement, ce qui se serait passé en Somalie ou ailleurs, c'est très bien décrit d'une autre manière dans un certain nombre de films traitant de la guerre du Viêt-nam et par exemple à « *Casualties of war* ». Le film de De Palma traite en fait exactement du même thème, en tout cas d'un point de vue sociologique. On voit un peloton, une section très soudée, avec des liens de camaraderies très intenses, commettre un acte délictueux, criminel, c'est-à-dire qu'ils enlèvent une jeune vietnamienne pour la violer. Cela explique pourquoi parfois il faut attendre des années avant que ce genre de fait ne remonte à la surface. Dans ces sections, il y a quelqu'un qui est contre ce genre de situation, il s'oppose mais on lui dit et on lui fait sentir : « Si tu n'agis pas avec nous, tu es rejeté du groupe et tu pourrais te retrouver avec une balle dans le dos ». Pour un groupe de combat, la solidarité est essentielle si ce groupe veut survivre, la cohésion, l'esprit de corps, est quelque chose de tout à fait nécessaire à l'efficacité militaire, simplement, cet esprit de corps, ce qu'on appelle en sociologie l'existence de relations primaires, donc, intimes, directes entre les membres d'un groupe, cet esprit de corps n'est pas suffisant, il peut à un certain moment se retourner, provoquer en fait des actes qui vont à l'encontre des intérêts de l'organisation. C'est ce qui se passe dans le film, c'est ce qui peut-être s'est passé en Somalie. Là intervient

verklaring : onder gelijkblijvende omstandigheden wordt de publieke opinie apatischer of onverschilliger omdat het leger minder zichtbaar is. De spreker formuleert een algemene opmerking met betrekking tot statistieken. Het betreft een opiniepeiling waarbij een representatief deel van de bevolking wordt bevraagd (ongeveer 1 000 mensen). Bij een opiniepeiling bedraagt de foutenmarge 3 tot 4 %. De opiniepeilingen worden om de tien jaar gehouden. Bijgevolg is voorzichtigheid geboden. De spreker heeft geen idee waarom het percentage voor Denemarken is gestegen.

In Frankrijk, in Groot-Brittannië en in de Verenigde Staten is er meer nationalisme, het zijn ook grootmachten die nog een rol spelen in de wereld. Wat het imago van het Amerikaanse leger betreft, na de Vietnamoorlog, was dit imago zeer slecht, nu is het zeer goed, maar het is minder goed dan een aantal jaren geleden. In 1996, hadden 66 % van de Amerikanen vertrouwen in hun leger maar dat percentage was veel hoger in 1991. Na de Vietnamoorlog, is het imago verbeterd, naar aanleiding van verschillende feiten, eerst, president Reagan, een beweging naar rechts, ook de buitenlandse operatie, bijvoorbeeld de invasie van Granada en daarna natuurlijk de Golfoorlog. In België hadden de humanitaire acties een zeer positieve invloed maar een zekere routine is ingetreden.

De negatieve gebeurtenissen in Somalië zullen volgend jaar worden besproken tijdens de cursus militaire sociologie. Dit jaar werd het onderwerp door een andere leerkracht behandeld. Wat zich op sociologisch vlak in Somalië of elders heeft afgespeeld, is trouwens, weliswaar op een andere manier, zeer goed belicht in bepaalde films over de oorlog in Vietnam, zoals bijvoorbeeld « *Casualties of war* ». De film van De Palma behandelt in feite, althans vanuit een sociologische invalshoek, precies hetzelfde thema. De film toont een zeer hecht peloton, waarin de kameraadschappelijke banden erg nauw zijn. Het peloton begaat een misdrijf : ze ontvoeren een jonge Vietnamese vrouw om haar te verkrachten. Dat verklaart waarom men soms jarenlang moet wachten tot dit soort feiten naar boven komt. In zo'n peloton is iemand tegen soortgelijke toestanden gekant. Hij verzet zich, maar men geeft hem te verstaan dat indien hij niet meespeelt, hij uit de groep zal worden gestoten of in de rug kan worden geschoten. Voor gevechtstroepen is solidariteit letterlijk van levensbelang. De cohesie en de korpsgeest zijn absoluut noodzakelijk voor de militaire doeltreffendheid. Die korpsgeest, waarvoor in de sociologie de term « primaire betrekkingen » wordt gebruikt (met andere woorden zeer nauwe, rechtstreekse betrekkingen tussen de leden van een groep), volstaat evenwel niet. Op een bepaald ogenblik kan die korpsgeest zich tegen de groep keren en leiden tot daden die tegen de belangen van de organisatie indruisen. Wat in de film wordt vertoond, is misschien wat zich in

le rôle du leader, de l'officier. Là encore, l'exemple du film de De Palma est très intéressant car on voit un jeune officier sorti de Westpoint, dans lequel les membres du groupe n'ont pas confiance. Il y a une différence entre le leader formel, l'officier, et le leader informel, le sous-officier qui mène les opérations, qui conduit les militaires à commettre cet acte. Le principe pour éviter ce genre de situation, est de faire en sorte que le leader formel soit le même que le leader informel, c'est-à-dire que les soldats fassent confiance en leur chef et que le chef utilise cette confiance pour faire en sorte que cet esprit de groupe serve les intérêts de l'organisation et pas à commettre des actes délictueux. Ceci pour montrer que ce genre de problématique est abordé dans la formation des officiers en ce qui concerne le cours de sociologie, mais ce genre de situation est également abordé dans le cadre des cours de psychologie et tout l'aspect juridique. Depuis des années, les élèves reçoivent non seulement une formation juridique générale mais une formation juridique en droit humanitaire.

5. Avant toute mission, à l'heure actuelle, pour par exemple les troupes qui s'en vont en ex-Yougoslavie, ces troupes reçoivent un entraînement de plusieurs mois où on aborde l'aspect droit humanitaire mais aussi les nouveaux rôles qu'ils doivent apprendre.

Pour les troupes qui s'en vont en ex-Yougoslavie notamment, puisque ce sont des missions préparées à l'avance, l'entraînement se fait au niveau de l'unité qui doit partir donc, aspect droit humanitaire, règles d'engagement, aspect culturel, pédagogique, etc. et au niveau strictement militaire, il y a un entraînement de la façon de faire des contrôles, etc. La formation permanente des officiers se fait déjà puisque l'école militaire est responsable de la formation initiale, puis on a l'IRSD qui lui, s'occupe de la formation continue des officiers. Ce qui différencie peut-être l'armée belge d'autres armées, c'est peut-être au niveau justement de cette formation tout au long de la vie : une plus grande ouverture vers le civil. Dans l'armée américaine, le fait de poursuivre des études à l'université pour un officier est plutôt encouragé. Colin Powell, l'ancien chef d'état-major avait également un diplôme de docteur d'une université civile. La plupart des officiers qui arrivent au sommet de la hiérarchie américaine ont également à côté de leur formation à Westpoint ou dans les autres académies militaires, suivi un enseignement universitaire dans le civil, ce qui n'est pas encore vraiment le cas dans l'armée belge.

Somalië heeft afgespeeld. Hier is een rol weggelegd voor de leider van de groep, de officier. Ook dat voorbeeld in de film van De Palma is zeer interessant. De groepsleden hebben geen vertrouwen in de jonge officier die net is afgestudeerd van de militaire academie van Westpoint. Er is een onderscheid tussen de formele leider (de officier) en de informele leider (de onderofficier die de operaties leidt en de militairen ertoe brengt het misdrijf te plegen). Om dit soort toestanden te voorkomen, is het van belang dat erop wordt toegezien dat de formele leider ook de informele leider is, dat de soldaten vertrouwen hebben in hun chef en dat de chef van dat vertrouwen gebruik maakt om ervoor te zorgen dat de teamgeest de belangen van de organisatie ten goede komt en niet dient om misdrijven te plegen. Hiermee wil ik alleen zeggen dat dit soort van problemen tijdens de cursussen sociologie van de officierenopleiding wordt besproken. Dit soort van situaties komt eveneens aan bod tijdens de cursussen psychologie en recht. De studenten krijgen reeds jarenlang niet alleen een algemene juridische scholing, maar ook een opleiding in humanitair recht.

5. Momenteel krijgen de troepen, alvorens ze op zending vertrekken (zoals bijvoorbeeld de troepen voor ex-Joegoslavië), een training die een paar maanden duurt en waar het aspect humanitair recht, maar ook de nieuwe rollen die ze zich moeten eigen maken, aan bod komen.

Voor de troepen die meer in het bijzonder naar ex-Joegoslavië vertrekken, gaat het om opdrachten die op voorhand worden voorbereid. In dat geval wordt de opleiding gegeven op het niveau van de eenheid die op missie vertrekt. De opleiding omvat humanitair recht, de rules of engagement, het culturele en het pedagogische aspect enz. Op strikt militair vlak wordt ingeoefend hoe controles moeten worden uitgevoerd. De officieren krijgen nu al permanente educatie. De militaire school zorgt voor de basisopleiding tot officier. Vervolgens zorgt het KHID voor de permanente educatie van de officieren. Deze levenslange scholing onderscheidt het Belgisch leger misschien van de andere legers en doet het aldus meer openstaan voor de civiele maatschappij. In het Amerikaanse leger wordt een officier er min of meer toe aangespoord om aan de universiteit te gaan studeren. Colin Powell, de voormalige chef-staf, beschikte ook over een doctoraatsdiploma van een civiele universiteit. De meeste officieren die de top van de hiërarchie in het Amerikaanse leger bereiken, hebben naast hun opleiding in Westpoint of aan andere militaire academies, ook universitair onderwijs aan civiele universiteiten genoten. Zulks is nog niet echt het geval bij het Belgisch leger.

V. — LES MISSIONS DES FORCES ARMÉES

1. **M. E. DERYCKE, ministre des Affaires étrangères, dd. 22 avril 1997**

1.1. *Exposé*

Le futur rôle international de l'armée belge (débat tenu à la Chambre le 22 avril 1997)

« On peut diviser les tâches internationales de l'armée en deux groupes principaux : en premier lieu, celles qui ont trait à la défense commune issue des articles V des Traités OTAN et UEO, et en second lieu, celles qui relèvent du maintien de la paix, de la restauration de la paix, de l'action contre les guerres de conquête, du rétablissement de la paix, de l'ordre et de la démocratie et de l'aide lors des désastres humanitaires. Ce dernier groupe s'inscrit dans la responsabilité que notre pays doit assumer en tant que membre des Nations Unies; son champ d'application est dès lors pratiquement mondial. L'assistance offerte par l'armée à nos compatriotes à l'étranger constitue une catégorie de tâches à part. Étant donné que cette dernière ne fait pas partie des tâches qui découlent de l'adhésion de la Belgique aux institutions internationales, je ne l'aborderai pas en tant que telle dans mon discours. Il serait utile d'organiser dans la Chambre un débat à part consacré à cette catégorie. Permettez-moi toutefois de faire remarquer dès maintenant que l'on ne peut pas modifier le mandat des opérations de ce genre sur le terrain, en confiant à nos paras un rôle qui pourrait avoir un effet sur le conflit même qui est en cours. Tout d'abord, j'évoquerai quelles sont nos responsabilités au sein de l'OTAN et de l'UEO dans le cadre de l'article V. Je voudrais cependant consacrer la majeure partie de mon discours aux missions internationales qui ne sont pas issues de l'article V, missions dont l'importance pour l'armée belge va toujours en augmentant.

Je souhaite préciser ici que je reste en faveur de la défense collective telle que nous la connaissons au sein de l'OTAN. Je suis convaincu que cela reste de loin la meilleure garantie pour la sécurité d'un petit pays tel que la Belgique. En plus, cette forme de défense est beaucoup plus économique qu'une défense organisée au plan national, qui, dans le contexte actuel de systèmes d'armement toujours plus chers, serait inabordable. Le fait d'adhérer à une telle défense organisée de manière collective, implique également que notre pays a certaines obligations vis-à-vis des alliés. La Belgique a toujours respecté ses engagements et ce, quelquefois, par son acquisition importante d'armements comme, à l'époque, les avions F-16.

Le fait que nous ayons effectivement des obligations à remplir, ne peut toutefois être utilisé ou abusé pour effectuer des dépenses militaires qui ne seraient pas en rapport avec les dangers auxquels s'expose l'Alliance et, par conséquent, notre pays. Cer-

V. — DE TAKEN VAN DE KRIJGSMACHT

1. **De heer E. DERYCKE, minister van Buitenlandse Zaken, dd. 22 april 1997**

1.1. *Uiteenzetting*

De toekomstige internationale rol van het Belgisch leger

« Men kan de internationale taken van het leger onderverdelen in twee grote groepen ten eerste als onderdeel van de gemeenschappelijke defensie die voortspuit uit de artikels V van de NAVO en de WEU-verdragen, ten tweede in het kader van de vrijwaring van de vrede, het herstellen van de vrede, het optreden tegen veroveringsoorlogen, het herstellen van rust, orde en democratie en voor bijstand bij humanitaire rampen. Deze laatste groep past in de verantwoordelijkheid die ons land draagt als lid van de Verenigde Naties, zodat het toepassingsveld omzeggens wereldwijd is. Een aparte categorie van taken betreft de bijstand van het leger aan onze landgenoten in het buitenland. Deze behoort dus niet tot de opdrachten die voortspuiten uit het Belgische lidmaatschap van internationale instellingen, zodat ik ze niet als dusdanig in mijn betoog zal behandelen. Het zou nuttig zijn over deze categorie een apart debat in de kamer te organiseren. Wel wens ik nu reeds op te merken dat het mandaat van zo'n opdrachten niet op het terrein mag omgebogen worden, door onze para's een rol te geven die een invloed zou hebben op het aan de gang zijnde conflict zelf. Ik zal eerst ingaan op onze verantwoordelijkheden binnen de NAVO en de WEU in het kader van artikel V. Het belangrijkste deel van mijn betoog wens ik echter te wijden aan de internationale niet-artikel V opdrachten die voor het Belgische leger steeds belangrijker worden.

Ik wil hier duidelijk stellen dat ik voorstander blijf van de collectieve verdediging zoals we die kennen binnen de NAVO. Het staat voor mij vast dat dit de allerbeste garantie blijft voor de veiligheid van een klein land als België. Het is bovendien ook veel goedkoper dan een louter nationaal georganiseerde defensie, die in de huidige context van steeds duurdere wapensystemen onhoudbaar zou zijn. Het feit dat wij deel uitmaken van zo'n collectief georganiseerde verdediging houdt uiteraard ook plichten in vanwege ons land ten aanzien van de andere bondgenoten. België heeft hiertoe dan ook steeds haar steentje bijgedragen, soms door belangrijke wapenaankopen zoals destijds de F-16-vliegtuigen.

Het feit dat wij inderdaad plichten hebben mag evenwel niet worden (mis)bruikt om tot militaire uitgaven over te gaan die niet in verhouding zou staan met de gevaren waaraan de alliantie en dus ook ons land bloot staat. Sommigen menen er nog

tains croient toujours bien faire lorsqu'ils qualifient nos opposants du temps de la Guerre froide comme des malfaiteurs ayant l'intention de saper ce qu'on appelle le dividende de la paix. À un moment où le Pacte de Varsovie et l'Union soviétique n'existent plus et qu'un accord de coopération tout à fait substantiel entre l'OTAN et la Russie est négocié, une telle attitude est particulièrement cynique. Je souhaite plaider en faveur de ce que l'OTAN analyse en permanence les menaces qui existent. En ce faisant, elle ne doit pas seulement prendre en considération le nombre d'équipements, mais également l'état d'alerte et la valeur du matériel. D'ailleurs, il ne suffit pas d'analyser un seul pays; c'est l'ensemble des pays représentant un risque d'instabilité et donc de menace qui doit être examiné.

Le gouvernement belge, qui se voyait confronté à des problèmes budgétaires, a pris la bonne décision, à l'époque, de geler le budget de la défense nationale et de restructurer l'armée. Je ne veux point me prononcer sur la question si cette restructuration aurait pu être mise en œuvre de manière différente. Peut-être que cette enveloppe non négligeable de 98 milliards de francs par an devrait être dépensée différemment pour permettre de libérer davantage de fonds en faveur d'investissements effectifs. Je me félicite de la décision gouvernementale prise en mars dernier, par laquelle ont été annoncées des mesures relatives à la redistribution du travail au sein de l'armée.

J'estime que les efforts livrés par un pays en matière de défense, même lorsque celui-ci fait partie d'une alliance, doivent être en rapport avec la menace réelle. Cette dernière est, dans les circonstances actuelles, bien réduite. Cela ne signifie évidemment pas que nous ne devons nous tenir sur nos gardes afin de pouvoir réprimer à temps les menaces futures qui pourraient, par exemple, émaner de ce que l'on appelle les « *Rogue States* ». C'est dans ce contexte que j'attache une importance particulière à la non-prolifération des armes de destruction massive.

Étant donné qu'il règne un climat politique favorable en Europe, il faut aller de l'avant en ce qui concerne le désarmement. Seule une continuation de la politique de désarmement déjà mise en route peut offrir une plus grande sécurité. La révision prochaine du traité FCE, qui impose des restrictions en matière d'armements conventionnels en Europe, devra entraîner un abaissement des seuils et une diminution réelle des équipements. On peut s'interroger effectivement sur l'utilité, dans les circonstances actuelles, du maintien, notamment, d'un grand nombre de chars d'assaut.

C'est à ce niveau qu'un rôle important est réservé à l'OSCE, dont l'ensemble des pays européens, les États Unis et le Canada sont membres. Cette organisation régionale doit non seulement stimuler le désarmement, mais également élaborer ce qu'on appelle des « mesures de confiance » et continuer à se concentrer sur la prévention des conflits. Plusieurs fois déjà, elle a mené cette tâche à bien. Son objectif

steeds goed aan te doen onze tegenstanders uit de tijd van de koude oorlog af te doen als boemannen, met de bedoeling het zogenaamde vredesdividend te ondermijnen. Op een ogenblik dat het Warschau-Pakt en de Sovjet-Unie niet meer bestaan en dat een zeer substantieel samenwerkingsakkoord van de NAVO met Rusland onderhandeld wordt, is dit wel bijzonder cynisch. Ik wil ervoor pleiten dat de NAVO dreigingen die bestaan permanent analyseert. Daarbij moeten niet alleen aantallen van uitrustingen in beschouwing genomen worden maar ook de paraatheid en de waarde van het materiaal ingeschat worden. Overigens moeten niet enkel analyses gemaakt worden van één bepaald land, doch van alle gebieden die een potentieel gevaar van instabiliteit en dus dreiging inhouden.

De Belgische regering, die overigens te kampen had met budgettaire problemen, heeft destijds terecht de beslissing genomen om de begroting voor landsverdediging te bevriezen en het leger te herstructureren. Dat de herstructurering zelf misschien anders had kunnen georganiseerd worden laat ik in het midden. De op zich toch niet onbelangrijke enveloppe van 98 miljard frank jaarlijks, moet misschien anders aangewend worden opdat er meer geld zou vrijkomen voor daadwerkelijke investeringen. In deze zin begroet ik de regeringsbeslissing van afgelopen maart, waarbij arbeidsherverdelende maatregelen voor het leger werden afgekondigd.

De inspanningen van een land voor de verdediging, ook als het deel uitmaakt van een bondgenootschap, moet volgens mij in functie staan van de reële dreiging. Deze is in de gegeven omstandigheden wel heel erg laag. Dit betekent uiteraard niet dat we niet waakzaam en voorzichtig moeten zijn om toekomstige dreigingen, die bijvoorbeeld zouden kunnen ontstaan vanuit zogenaamde « *Rogue States* », tijdig tegen te gaan. In dat opzicht hecht ik een bijzonder belang aan de non-prolifерatie van massavernietingswapens.

Gezien de gunstige politieke omstandigheden in Europa, moet verder werk gemaakt worden van ontwapening. Enkel een voortzetting van de reeds op gang gekomen ontwapeningspolitiek kan meer veiligheid bieden. De aanstaande herziening van het CFE-verdrag, dat beperkingen oplegt inzake conventionele bewapening in Europa, moet tot lagere plafonds en tot een reële vermindering van de uitrusting leiden. Men kan zich inderdaad afvragen wat het nut is van het aanhouden van bijvoorbeeld grote aantallen tanks in de huidige omstandigheden.

Hier is een grote rol weggelegd voor de OVSE, waarvan alle Europese landen, de VSA en Canada lid zijn. Deze regionale organisatie moet niet enkel deze ontwapening de nodige impulsen geven, ze moet tevens nog meer zogenaamde vertrouwenwekkende maatregelen uitwerken en zich verder toeleggen op conflictpreventie. Ze heeft dit in het verleden reeds verscheidene malen met succes gedaan. De bedoeling

est de consolider le climat actuel de détente et de renforcer celui-ci dans le futur. Il y a quelques jours, la Belgique a lancé, toujours dans le cadre de l'OSCE, une initiative concernant les mines anti-personnel pour établir un registre de ces engins dans les différents pays. Je serai curieux de voir si l'on sera disposé à se montrer plus ouvert dans ce domaine.

L'OTAN elle-même est d'ailleurs en passe d'être réformée très profondément. Cette réforme vise plusieurs objectifs qui, je l'espère, seront atteints lors du Sommet de Madrid, le 8 juillet 1997. Outre l'élargissement de l'Alliance dont on parle tant, il s'agit également du développement de relations solides entre l'OTAN et la Russie, ainsi qu'avec l'Ukraine et tous les autres pays de l'Europe de l'Est. Par ailleurs, à l'intérieur de l'OTAN, sera renforcée l'identité européenne de sécurité et de défense.

La place des Européens dans la structure de commandement deviendra ainsi plus importante. De plus, des moyens de l'OTAN pourront être cédés à l'UEO qui pourra les utiliser pour mener des opérations. Une modification très importante de l'OTAN — modification qui ne date d'ailleurs pas d'aujourd'hui — concerne le fait que l'Alliance assume de plus en plus de tâches ne relevant pas de l'article V et qu'elle a adapté sa structure à cet état de choses.

J'en arrive ainsi au deuxième volet de mon exposé, à savoir le rôle de notre armée dans le cadre de ses missions régionales, voire mondiales. Ces missions découlent du fait que la Belgique est membre de l'ONU et de l'OSCE. Elles comprennent les tâches dont, de plus en plus souvent, aussi bien l'OTAN que l'UEO assument la responsabilité en dehors du cadre de l'article V, ainsi que, les opérations humanitaires menées en cas de catastrophes.

La disparition de la menace directe qui existait pour notre pays à l'époque de la guerre froide n'a malheureusement pas entraîné l'émergence d'une plus grande stabilité dans le monde. Au contraire, le nombre de conflits régionaux et internes a augmenté. De plus en plus, il a été demandé à la communauté mondiale d'offrir des solutions et de séparer les combattants, au besoin par la force.

À cet égard, la Belgique a consenti des efforts particulièrement importants, avec un succès inégal. Ainsi, elle a participé à la deuxième guerre du Golfe et, ensuite, au contrôle du respect de l'embargo contre l'Irak; elle a aussi participé aux opérations au Rwanda, en Somalie et à Haïti. En ce moment, notre armée est toujours active en Bosnie, dans le cadre du SFOR et en Croatie, dans le cadre de l'ATNUSO. Il est à espérer que cette dernière opération, placée sous commandement belge, pourra bientôt être clôturée avec succès. Le déroulement relativement calme des élections qui ont eu lieu dans ce pays, les 13 et 14 avril 1997, me rend optimiste. L'ATNUSO a dé-

is het huidige klimaat van ontspanning te consolideren en in de toekomst nog te versterken. Enkele dagen geleden heeft België binnen het OVSE-kader een initiatief gelanceerd inzake de anti-persoonsmijnen, met de bedoeling om tot een register over de bestaande stocks van deze tuigen in de verschillende landen te komen. Ik ben benieuwd te zien of men hier tot meer openheid bereid is.

De NAVO zelf wordt trouwens zeer grondig hervormd. Deze hervorming heeft verschillende doelstellingen die hopelijk zullen bereikt worden op de Top van Madrid op 8 juli 1997. Behalve de veelbesproken uitbreiding van de Alliantie gaat het tevens om de uitbouw van de hechte relaties tussen de NAVO en Rusland, met de Oekraïne en met alle andere Oosteuropese landen. Bovendien wordt ook binnen de NAVO de Europese Veiligheids- en defensie-identiteit opgericht.

De plaats van de Europeanen in de commandostructuur wordt daarbij belangrijker. Bovendien zullen NAVO-middelen kunnen afgestaan worden aan de WEU, die hiermee operaties kan uitvoeren. Een erg belangrijke wijziging, die overigens niet van vandaag is, van de NAVO betreft het feit dat de alliantie meer en meer niet artikel V-taken op zich neemt en ook haar structuur daaraan heeft aangepast.

Ik ben daarbij aan het tweede deel van mijn betoog gekomen, met name de rol van ons leger in het kader van haar regionale of zelfs mondiale opdrachten. Deze spruiten voort uit het lidmaatschap van België in de Verenigde Naties, de OVSE, de taken die zowel de NAVO als de WEU buiten het artikel V-kader meer en meer op zich nemen, dan wel uit humanitaire operaties bij rampen.

Het wegvallen van de directe dreiging voor ons land die bestond tijdens de koude oorlog, heeft er jammer genoeg niet toe geleid dat er wereldwijd meer stabiliteit ontstond. Het aantal regionale- en interne conflicten is integendeel toegenomen. De wereldgemeenschap werd meer en meer gevraagd om, desnoods met geweld, oplossingen aan te bieden en de vechtenden te scheiden.

Ons land heeft zich op dit vlak, met wisselend succes, wel bijzonder sterk ingespannen. Zo was er de deelname aan de tweede Golfoorlog en de daarop volgende controle op naleving van het embargo tegen Irak, de operaties in Ruanda, Somalië, Haïti. Momenteel is ons leger nog actief in Bosnië in het kader van SFOR en in Kroatië in het kader van UNTAES. Deze laatste operatie, waaraan ons land de leiding gaf, zal hopelijk spoedig met succes kunnen afgesloten worden. Het relatief rustige verloop van de verkiezingen aldaar op 13 en 14 april 1997 stemt mij optimistisch. UNTAES heeft aangetoond dat er wel degelijk succesverhalen bestaan wanneer de interna-

montré que les « *success stories* », les histoires de réussite, sont bel et bien possibles dès lors que la communauté internationale s'emploie au rétablissement de la paix et de la démocratie.

Par ces opérations, nos forces armées ont acquis, en quelques années, beaucoup d'expériences, bonnes et mauvaises. Nous devons en tirer les leçons nécessaires pour l'avenir. Toutefois, une conclusion qui ne peut pas être tirée est celle qui consiste à dire : « Laissons aux autres le soin de résoudre les problèmes. En fin de compte, la faute en incombe aux chamailleurs locaux. La Belgique n'interviendra plus, même si les gens s'entre-tuent ou meurent de faim ».

Nous devons continuer à œuvrer, à l'avenir aussi, pour que ces drames puissent être évités ou que l'on puisse y remédier. Pour cela, il faut tout d'abord faire en sorte que les institutions internationales et la diplomatie préventive soient capable de jouer leur rôle. Si la situation dégénère quand même, une intervention armée internationale est parfois inéluctable. D'autre part, notre pays a tiré quelques enseignements du drame du Rwanda, si bien que, à l'avenir, nous ne nous engagerons dans des opérations internationales de l'ONU que si un certain nombre de conditions strictes sont remplies.

Tout d'abord, il faut que l'on essaie de résoudre le conflit au niveau régional. Je suis de plus en plus partisan du fait que les Africains, par exemple, sont responsables des forces de maintien de la paix à engager en Afrique. En même temps, il me paraît évident que nous pouvons aider à instruire ces contingents (par exemple, leur enseigner les règles de l'ONU), voire à mettre du matériel à leur disposition. Que je préconise les solutions régionales aux conflits régionaux ou internes ne signifie donc nullement que la communauté mondiale devrait se soustraire à ses responsabilités. À ce sujet, il me semble utile de faire référence aux initiatives en cours, notamment par l'UEO et les Etats-Unis, d'étudier la façon de contribuer au renforcement de la capacité de l'OUA et des pays africains d'agir en matière de déploiements militaires de maintien de la paix. Sur un plan plus ponctuel mais plus directement concret, je mentionnerai également le récent soutien financier et logistique apporté par notre pays au déploiement d'un bataillon burkinabé dans le cadre de l'ECOMOG au Libéria.

En deuxième lieu, s'il est souhaitable que la Belgique participe à des opérations internationales de maintien de la paix, nous y procéderons seulement lorsque nous estimons que les opérations ont une bonne chance de réussite (ce que l'on ne peut d'ailleurs jamais garantir à 100 %) et à condition que la sécurité de nos soldats soit assurée de manière optimale, ce qui ne signifie nullement que, dans le futur, nous réussirons à écarter tout risque de danger pour nos soldats.

Pour cela, certains éléments sont extrêmement importants :

tionale gemeenschap zich inzet voor het herstellen van de vrede en de democratie.

Onze strijdkrachten hebben door al deze operaties op enkele jaren tijd zeer veel ervaringen, goede en slechte, opgedaan. Hieruit moeten de nodige lessen voor de toekomst getrokken worden. Een conclusie die evenwel niet mag getrokken worden is deze die zegt : « laat de anderen het maar allemaal oplossen, het is tenslotte de eigen schuld van de plaatselijke herriemakers, België doet niet meer mee zelfs als mensen elkaar vermoorden of als mensen van de honger omkomen ».

We moeten er ook in de toekomst voor blijven ijveren dat dit voorkomen of verholpen kan worden. Dit moet in eerste instantie gebeuren door de internationale instellingen en de preventieve diplomatie hun rol te laten spelen. Indien de zaken toch uit de hand lopen, is een gewapende internationale tussenkomst soms onafwendbaar. Anderzijds hebben wij uit het drama in Ruanda voor ons land een aantal lessen getrokken, waarbij wij ons in de toekomst enkel nog zullen engageren in internationale VN-operaties indien aan een aantal strikte voorwaarden wordt voldaan.

Ten eerste moet er gepoogd worden om het conflict op regionaal niveau op te lossen. Ik ben er meer en meer voorstander van dat bijvoorbeeld Afrikanen instaan voor vredesmacht die in Afrika ingezet worden. Dat wij daarbij kunnen helpen om deze contingents op te leiden (bijvoorbeeld de VN-regels bijbrengen) of zelfs om materiaal ter beschikking te stellen lijkt me evident. Het feit dat mijn voorkeur uitgaat naar regionale oplossingen voor regionale of interne conflicten betekent dus niet dat de wereldgemeenschap zich van zijn verantwoordelijkheden zou moeten onttrekken. *À ce sujet, il me semble utile de faire référence aux initiatives en cours, notamment par l'UEO et les Etats-Unis, d'étudier la façon de contribuer au renforcement de la capacité de l'OUA et des pays africains d'agir en matière de déploiements militaires de maintien de la paix. Sur un plan plus ponctuel mais plus directement concret, je mentionnerai également le récent soutien financier et logistique apporté par notre pays au déploiement d'un bataillon burkinabé dans le cadre de l'ECOMOG au Libéria.*

Ten tweede, als gewenst wordt dat België participeert aan internationale vredesacties, dan zullen we dat enkel doen als we menen dat de operatie een goede kans op slagen heeft (wat men overigens nooit voor 100 % op voorhand kan garanderen) en als de veiligheidsvoorwaarden voor onze soldaten optimaal verzekerd zijn (wat ook niet wil zeggen dat men in de toekomst elk risico voor onze soldaten zal kunnen vermijden).

Daarbij zijn een aantal elementen zeer belangrijk :

— les forces de paix doivent pouvoir compter sur l'appui des parties impliquées dans le conflit et/ou sur un consensus entre les États concernés;

— il doit y avoir une capacité militaire suffisante pour mettre une bonne fin à la mission. Cela implique qu'également d'autres États membres peuvent contribuer de manière efficace à assurer une présence suffisante d'hommes et de matériel;

— en outre, les « règles d'engagement » doivent être suffisamment solides pour pouvoir donner une réponse satisfaisante lorsque la force de maintien de la paix est exposée à la violence et aux intimidations. Une telle force doit, à ce moment, pouvoir, soit être évacuée, soit parer une attaque. Sans cette autonomie opérationnelle, les risques sont trop grands. Il faut d'ailleurs que soit assurée la cohésion des structures de commandement et de contrôle et qu'il y ait régulièrement des consultations entre les organisations internationales et les pays fournisseurs des troupes;

— je suis convaincu personnellement que nous devons éviter d'agir, dans le cadre des missions de maintien de la paix, dans les régions ex-coloniales. En effet, même si nous nous y rendions avec les meilleures intentions et voulant rester tout à fait neutres, nous nous exposerions encore aux accusations que cela ne serait pas le cas;

— le comportement de nos propres soldats constitue également un facteur primordial pour la réussite d'une opération, que ce soit tant sur place qu'aux yeux de l'opinion publique belge. Il est évident que le comportement scandaleux de certains paracommandos en Somalie entache la réputation de l'armée belge voire celle de notre pays. Non seulement, il faut punir les coupables, mais également songer à améliorer la formation et l'encadrement des soldats participant à de telles opérations. Le manque de respect vis-à-vis de la population locale va à l'encontre des droits de l'homme et augmente les risques auxquels sont exposés nos soldats sur place — y inclus ceux qui ne se rendent pas coupables à des exactions et se comportent de manière exemplaire. Par ailleurs, il ne faut pas oublier que c'était précisément la Belgique qui a contribué à la mise en place du droit humanitaire et de la guerre par ce qu'on appelle les « Protocoles de Genève ». Le problème cité ne se pose d'ailleurs pas seulement dans notre pays; d'autres pays également se sont rendus coupables d'infractions au droit de la guerre lorsqu'ils ont participé aux opérations de paix. Songeons, par exemple, aux histoires racontées par les soldats de l'ONU ayant commis des viols en ex-Yougoslavie.

Permettez-moi maintenant de parler de la solution des conflits à plus long terme. Il est souvent le cas que les forces de maintien de la paix, après avoir été créées et envoyées sur place, réussissent plus ou moins à stabiliser la situation, mais que, dès qu'ils sont partis, les problèmes recommencent. La Somalie en est un exemple. À cause des conflits internes, ce pays a été tellement déchiré, qu'une famine générali-

— de vredesmacht moet kunnen rekenen op de steun van de betrokken partijen in het conflict en/of op een consensus van de betrokken Staten;

— er moet een afdoende militaire capaciteit aanwezig zijn om de opdracht tot een goed einde te brengen. Dit betekent dat ook andere lidstaten op een afdoende wijze bijdragen zodat er voldoende manschappen en materiaal aanwezig zijn;

— bovendien moeten de « *rules of engagement* » voldoende robuust zijn opdat afdoende antwoord kan gegeven worden indien de vredesmacht aan geweld en intimidaties wordt blootgesteld. Zo'n macht moet op zulk ogenblik ofwel geëvacueerd kunnen worden, ofwel kunnen terugslaan. Zonder deze operationele autonomie is het risico te groot. Overigens moet de samenhang van de bevel- en controlestructuren verzekerd zijn en moet er regelmatig overleg zijn tussen de Internationale organisaties en de landen die de troepen leveren;

— ik ben er persoonlijk ook van overtuigd dat we moeten vermijden in ex-koloniale gebieden op te treden voor vredesmissies. Inderdaad, zelfs al gaan we er heen met de beste bedoelingen en met de wil volledig neutraal te zijn, dan nog staan we bloot aan beschuldigingen dat dit niet het geval zou zijn;

— het gedrag van onze eigen soldaten is eveneens een zeer belangrijke faktor voor het welslagen van een operatie, zowel ter plaatse als in de ogen van de Belgische publieke opinie. Het is duidelijk dat het schandalige gedrag van sommige paracommando's in Somalië niet alleen een smet werpt op het imago van het Belgische leger, maar bovendien schadelijk is voor heel het land. Het is daarbij niet alleen nodig dat de schuldigen gestraft worden, er moet ook gedacht worden aan een betere opleiding en omkadering van soldaten die aan zo'n operaties deelnemen. Gebrek aan respect voor de plaatselijke bevolking druist niet alleen in tegen de rechten van de mens, het verhoogt bovendien de risico's voor onze eigen soldaten ter plaatse. Ook voor diegenen die zich niet schuldig maken aan vergrijpen en zich voorbeeldig gedragen. Men mag overigens niet vergeten dat het precies België was dat mede aan de wieg stond van het ontstaan van het humanitaire- en oorlogsrecht, door middel van de zogenaamde protocollen van Genève. Het aangehaalde probleem stelt zich trouwens niet alleen voor ons land, ook andere landen hebben zich in het verleden schuldig gemaakt aan inbreuken op het oorlogsrecht toen zij aan vredesoperaties deelnamen. Men denkt hierbij aan de verhalen over VN-soldaten die zich in ex-Joegoslavië schuldig maakten aan verkrachtingen.

Ik wens nu even in te gaan op de oplossing van conflicten op de langere termijn. Vaak is het zo dat vredesmachten worden opgericht en uitgestuurd, waarbij ze er in slagen om de toestand min of meer te stabiliseren, doch eens ze weer vertrokken zijn begint het hele verhaal van voren af aan. Een voorbeeld is Somalië. Door de interne conflicten was dit land zodanig verscheurd dat er hongersnood op grote

sée y a fait irruption. Les forces internationales envoyées dans ce pays ont, certes, réussi à y remédier et de telle manière à sauver probablement des dizaines de milliers de vies, mais il n'existe toujours pas de solution satisfaisante. Le pays ne dispose toujours pas d'une autorité centrale qui soit digne de ce nom et se trouve, encore aujourd'hui, dans une situation que l'on pourrait qualifier de « mad Max ». L'Albanie risque de sombrer dans la même situation.

Il n'existe pas de panacée pour éviter de tels problèmes, mais je voudrais quand même émettre quelques suggestions. Je pense qu'il est important que chaque opération soit accompagnée d'un désarmement des parties aussi complet et bien organisé que possible. Il ne faut pas que les armes confisquées soient restituées, comme cela a souvent été le cas dans le passé, mais que celles-ci soient détruites. Il n'est d'ailleurs pas indispensable d'obtenir ces armes par des confiscations; elles peuvent également être obtenues par des opérations de « *buy back* » qui ne nécessitent pas de moyens financiers élevés. En plus, il faut assurer que les lignes d'approvisionnement des armes s'épuisent effectivement par la mise en place d'un contrôle efficace aux frontières. Je suis d'ailleurs en faveur d'une continuation du contrôle des armements tant au plan mondial qu'au plan régional. Par la constitution d'un registre d'armements, les Nations Unies ont fait un premier pas. J'estime que ce registre doit être étendu. Ce qui est important pour le continent européen, je le répète, c'est la révision du Traité FCE comportant un abaissement des plafonds pour les différents pays. Je souhaite également indiquer qu'en juin prochain, notre pays organise une conférence extrêmement importante en vue d'atteindre une interdiction des mines anti-personnel sur une échelle mondiale.

L'organisation d'élections est un autre élément qui doit permettre de trouver une solution à plus long terme. Ces élections ne constitueraient pas non plus un remède miraculeux, mais pourraient rapprocher les différents partis en les obligeant d'entretenir des relations paisibles. La réussite de la clôture de l'opération en Slavonie de l'Est pourrait s'imposer comme un modèle à adopter dans l'avenir. Enfin, il faut également que la communauté internationale et les leaders locaux prennent les mesures nécessaires au plan socio-économique; en effet, sans la mise en place de circonstances de vie acceptables, toute forme de paix restera une affaire précaire.

Pour conclure, je tiens à souligner que la Belgique devra assumer à l'avenir — tout comme elle l'a fait jusqu'à présent — sa part de responsabilité à l'égard de la communauté internationale. Les leçons du passé doivent nous amener à affiner nos actions bien intentionnées, ce qui profitera tant aux populations locales qu'à la sécurité de nos compatriotes sur le terrain. ».

schaal uitbrak. De internationale troepenmacht die naar dat land gestuurd werd is er weliswaar in geslaagd om deze hongersnood te verhelpen en aldus waarschijnlijk tienduizenden levens te redden, maar een bevredigende oplossing is er nog steeds niet. Het land heeft nog altijd geen centraal gezag die naam waardig en verkeert nog steeds in een « mad max-achtige toestand ». Ook Albanië dreigt in zo'n situatie terecht te komen.

Er bestaan geen wondermiddelen om zulks te vermijden, maar ik zou toch enkele suggesties wensen te doen. Ik denk dat het erg belangrijk is dat elke operatie gepaard gaat met een zo groot mogelijke en goed georganiseerde ontwapening van de partijen. Daarbij moeten de in beslag genomen wapens niet teruggegeven worden, zoals dat in het verleden vaak gebeurde, maar vernietigd worden. De wapens moeten trouwens niet noodzakelijk door middel van inbeslagnames bekomen worden, doch kunnen ook door zogenaamde « *buy back* »-operaties verkregen worden met relatief weinig financiële middelen. Bovendien moet men ervoor zorgen dat de bevoorradingslijnen voor wapens daadwerkelijk opdrogen. Dit moet gebeuren door een goede controle aan de grenzen te organiseren. Ik ben er trouwens voorstander van dat verder gewerkt wordt aan wapenbeheersing op mondiale en regionale schaal. De VN heeft met haar wapenregister een eerste belangrijke stap gezet. Dit register moet volgens mij versterkt en uitgebreid worden. Voor het Europese continent is zoals gezegd een herziening van het CFE-verdrag met lagere plafonds voor de verschillende landen belangrijk. Ik wens hier nog aan te stippen dat ons land in juni een erg belangrijke conferentie organiseert om tot een wereldwijd verbod op anti-persoonsmijnen te komen.

Een ander element dat een oplossing op langere termijn moet helpen verwezenlijken is de organisatie van verkiezingen. Ook dit is geen wondermiddel, maar het kan de verschillende partijen soms dichter bij elkaar brengen en hen verplichten op een vreedzame manier met elkaar om te gaan. Een geslaagde afsluiting van de operatie in Oost-Slavonië zou een model kunnen worden voor de toekomst. Ten slotte moeten ook de nodige socio-economische maatregelen genomen worden door de internationale gemeenschap en door de plaatselijke leiders. Inderdaad, zonder het creëren van levenswaardige omstandigheden blijft elke vrede een broze aangelegenheid.

Als besluit zou ik willen stellen dat België ook in de toekomst haar deel van de verantwoordelijkheden voor de wereldgemeenschap zal moeten nemen. De lessen uit het verleden moeten ons ertoe aanzetten onze welgemeende acties te verfijnen, zodat zowel de plaatselijke bevolking als de veiligheid voor onze eigen mensen erop verbeteren. ».

1.2. Discussion

A. Questions et observations des membres

Que pense le ministre de l'opportunité du dialogue méditerranéen ?

Le ministre juge suffisante une enveloppe de 98 milliards de francs. Cela signifie-t-il que des économies d'échelle peuvent être réalisées aux Affaires étrangères en faveur de la Défense nationale ?

Une telle réduction de la contribution belge à la défense collective ne compromet-elle pas la position belge au sein de l'OTAN ? Ne faudrait-il pas constituer une provision parabudgétaire pour les missions internationales de la Belgique ? La Belgique peut-elle encore remplir ces missions internationales ? Notre pays ne devrait-il pas assumer des missions nécessitant moins de personnel ? Quel rôle l'armée peut-elle jouer dans les pays en voie de développement au niveau de la prévention de conflits ? Quel rôle notre pays jouera-t-il lors de la conférence sur les mines antipersonnel qui aura lieu à Bruxelles aux mois de juin et de juillet prochains ?

Le ministre est-il en faveur d'une plus grande spécialisation de l'armée dans un contexte européen ?

B. Réponses du ministre des Affaires étrangères

Le ministre répond que la réduction des budgets de la défense s'observe partout en Europe. Il est clairement favorable à une plus grande spécialisation de l'armée. Par ailleurs, il doit y avoir un équilibre entre les missions justifiées sur le plan de l'éthique et ce que la Belgique peut réellement faire. « L'intérêt des compatriotes » dans les anciens territoires coloniaux ne peut pas toujours servir de prétexte à une intervention militaire. En général, les militaires parviennent à bien remplir leurs missions internationales. Pourtant, une certaine perméabilité entre les budgets est possible. Il ne peut y avoir de coopération au développement sans paix. Une ligne de crédit, tel qu'il en existe au ministère des Affaires étrangères pour la prévention diplomatique, s'avère nécessaire pour la prévention de conflits.

La Belgique peut jouer un rôle important à la conférence sur les mines antipersonnel. Toutefois, le ministre se préoccupe tout autant de ce qui se passe dans les pays du Sud — (notamment) les pays nord-africains — que de ce qui se passe dans les pays d'Europe orientale. Il faut collaborer de manière plus étroite avec ces pays sur le plan militaire.

1.2. Bespreking

A. Vragen en opmerkingen van de leden

Wat is de visie van de minister op de opportuniteit van de mediterrane dialoog ?

Men merkt op dat de minister een enveloppe van 98 miljard frank als voldoende heeft bestempeld. Betekent dit dat er schaalbesparingen kunnen worden doorgevoerd op Buitenlandse Zaken ten voordele van Defensie ?

Komt de Belgische positie binnen de NAVO niet in het gedrang wanneer de Belgische bijdrage tot de collectieve defensie zo erg krimpt ? Moet geen parabudgettaire provisie worden aangelegd voor de Belgische internationale opdrachten ? Kan België deze internationale opdrachten nog vervullen ? Zou ons land geen minder personeelsintensieve opdrachten moeten aanpakken ? Welke rol kan het leger in de ontwikkelingslanden vervullen op het vlak van conflictpreventie ? Welke rol zal ons land spelen op de landmijnenconferentie van juni en juli eerstkomende in Brussel ?

Is de minister gewonnen voor meer specialisatie van het leger in een Europese context ?

B. Antwoorden van de minister van Buitenlandse Zaken

De minister antwoordt dat de inkrimping van de defensiebudgetten alom in Europa plaatsheeft. Hij is duidelijk voorstander van een verdere specialisatie van het leger. Anderzijds moet er een evenwicht bestaan tussen de ethisch verantwoorde opdrachten en wat België écht aankan. « Het belang van de landgenoten » in voormalige koloniale gebieden mag niet steeds misbruikt worden voor een militaire interventie. Meestal kunnen de militairen hun internationale opdrachten goed vervullen. Toch is een zekere permeabiliteit tussen de budgetten mogelijk. Zonder vrede is er geen ontwikkelingssamenwerking mogelijk. Er is een kredietlijn nodig voor conflictpreventie, zoals er op het departement Buitenlandse Zaken één bestaat voor diplomatieke preventie.

Op de landmijnenconferentie kan België een grote rol spelen. De minister is evenwel evenzeer bezorgd om wat er in de zuiderse — (met name) Noord-Afrikaanse — landen gebeurt dan om wat in de Oost-europese landen gaande is. Militair moet met deze landen enger worden samengewerkt.

2. Exposé de M. J. SOLANA, secrétaire général de l'OTAN dd., 22 avril 1997

2.1. Exposé

« Le rôle de l'OTAN dans l'architecture de sécurité européenne »

M. Solana déclare que c'est au gouvernement belge et au peuple belge qu'il appartient de déterminer les missions, la structure et le financement des forces armées belges. Mais, cette question n'est pas sans incidence pour les Alliés et l'Alliance prise globalement.

C'est pourquoi il a saisi cette opportunité pour faire part à la commission des points de vue exprimés et des conclusions dégagées par l'Alliance, en ce qui concerne à la fois ses missions globales et la contribution que la Belgique apporte, et devrait apporter, à leur accomplissement.

L'OTAN prépare, et c'est là un élément particulièrement important, une réunion au sommet pour le mois de juillet. En tant qu'Allié apportant une contribution significative à l'élaboration de la politique de l'Alliance et à sa mise en oeuvre, la Belgique sera concernée par les décisions qui se préparent actuellement.

Les avantages et les objectifs d'une adhésion à l'OTAN ne doivent pas être mis en question. Grâce à une défense collective efficace, les Alliés ont joui de la plus longue période de paix et de sécurité des temps modernes. Mais, depuis le début de cette décennie, qui a constitué une période inhabituellement calme et riche d'enseignements, l'OTAN ne s'est plus limitée à la défense collective. Une nouvelle Europe s'est fait jour, et l'Alliance a joué un rôle décisif dans cette évolution. La responsabilité de l'édification de cette nouvelle Europe n'appartient pas uniquement à l'OTAN. Il s'agit d'une oeuvre collective, dans laquelle l'OTAN, l'Union européenne, l'UEO et l'OSCE, se renforçant mutuellement, s'inscrivent dans la même architecture de sécurité.

L'OTAN occupe une place très importante dans cette architecture. Les défis d'aujourd'hui, sur le plan de la sécurité, sont peut-être moins immédiatement menaçants, mais ils sont bien réels et relativement complexes.

Le plus grand de ces défis, à n'en pas douter, est de modifier l'environnement de sécurité en Europe et de créer les conditions d'une paix durable, de stabilité et, finalement, de prospérité.

Mais, de même que l'environnement de sécurité dans lequel opère l'OTAN a changé, l'Alliance a commencé à changer. On peut observer la preuve de cette évolution en Bosnie, où l'OTAN dirige une coalition pour la paix, sans précédent dans l'histoire. Le type de relations que l'OTAN souhaite établir avec la Russie, l'Ukraine et d'autres partenaires constitue

2. De heer J. SOLANA, secretaris-generaal van de NAVO dd., 22 april 1997

2.1. Uiteenzetting

« De Rol van de NAVO in de opbouw van de Europese veiligheid »

De heer Solana verklaart dat het de taak van de Belgische regering en van de Belgen is om de opdrachten, de structuur en de financiering van de Belgische strijdkrachten vast te stellen, ook al heeft een en ander ook gevolgen voor de bondgenoten en voor het Bondgenootschap in zijn geheel.

Hij heeft de gelegenheid dan ook te baat genomen om de commissie op de hoogte te brengen van de standpunten en conclusies van het Bondgenootschap inzake de algemene opdrachten van die alliantie, alsook inzake de (wenselijke) bijdrage van België tot het vervullen van die opdrachten.

De NAVO — en dat is zeer belangrijk — bereidt momenteel een in juli geplande topontmoeting voor. Deze beslissingen zullen uiteraard ook voor België van belang zijn, aangezien het een aanzienlijke bijdrage levert tot het uitstippelen en uitvoeren van het beleid van de alliantie.

De voordelen en doeleinden van het lidmaatschap van de NAVO mogen niet ter discussie worden gesteld. Dankzij een efficiënte collectieve verdediging is het in de hedendaagse geschiedenis nooit eerder voorgekomen dat de Bondgenoten een zo lange periode van vrede en veiligheid hebben gekend. Sedert het begin van het decennium, dat ongewoon rustig en leerrijk is geweest, heeft de NAVO zich evenwel niet meer beperkt tot de collectieve verdediging. Er is een nieuw Europa ontstaan en het Bondgenootschap heeft bij die ontwikkeling een beslissende rol gespeeld. De opbouw van dat nieuwe Europa is niet alleen de taak van de NAVO : het is een gezamenlijke onderneming waarbij de NAVO, de Europese Unie, de WEU en de OVSE, die elkaar wederzijds versterken, hetzelfde doel nastreven, met name de veiligheid.

De NAVO speelt een zeer belangrijke rol inzake het garanderen van de veiligheid. Wat die veiligheid betreft, zijn de uitdagingen waarmee wij momenteel worden geconfronteerd misschien minder dreigend, maar dat verandert niets aan de realiteit noch aan de vrij grote complexiteit ervan.

De grootste van die uitdagingen is ongetwijfeld de wijziging van de Europese veiligheidscontext en het scheppen van duurzame vrede en stabiliteit met voorspoed als einddoel.

De veiligheidscontext waarin de NAVO moet werken, is niet meer zoals weleer, maar ook het Bondgenootschap zelf is aan het veranderen. Die kentering is merkbaar in Bosnië, waar de NAVO de leiding heeft van een nooit eerder geziene « *peace keeping* »-coalitie. Ook het soort betrekkingen dat de NAVO wenst aan te knopen met Rusland, Oekraïne en an-

également une preuve positive de ce qu'il existe une nouvelle OTAN, qui a élaboré une nouvelle approche de la sécurité.

L'OTAN a amorcé une révision fondamentale de ses politiques au sommet de Londres, en 1990.

Ce processus reposait sur un ensemble d'hypothèses de base sur le futur environnement de sécurité. La première concernait la disparition d'une menace globale. Il y aurait, certes, un dividende de la paix, dont on pourrait — et dont on devrait bénéficier. Mais d'autres problèmes et risques subsistaient. La nécessité d'un cadre stable pour la coordination de la sécurité et de la défense n'avait donc pas disparu.

La deuxième hypothèse retenue par l'Alliance au début des années 1990 était que, pour modeler un nouvel environnement de sécurité, la coopération concrète, plutôt que la confrontation, constituerait l'instrument stratégique décisif.

Cette approche trouve son fondement dans la politique de l'Alliance développée depuis 1967 sur la base du rapport « Harmel ». L'OTAN devait par conséquent aider activement ses anciens adversaires à devenir des démocraties stables et confiantes, dans lesquelles un ferme contrôle démocratique s'exercerait sur les structures militaires.

Enfin, l'OTAN reconnaissait que dans la nouvelle architecture de sécurité naissante en Europe, aucun institution ne pourrait, à elle seule, offrir tous les moyens politiques, économiques et militaires nécessaires à la prévention ou à la gestion des crises. Ainsi, l'OTAN ne pourrait pas, et en fait ne devrait pas, rester l'acteur unique de la sécurité européenne. Au contraire, l'OTAN, l'Union européenne, l'UEO, l'OSCE et le Conseil de l'Europe se soutiendraient et se renforceraient mutuellement dans l'édification d'un cadre global de sécurité pour le continent européen.

M. Solana pense que les événements survenus depuis 1990 ont confirmé ces trois hypothèses. Et les mesures prises par l'OTAN en découlent : l'Alliance a réduit considérablement le volume de ses forces et, en même temps, elle les a restructurées pour mieux mener à bien ses nouvelles tâches de gestion des crises et de maintien de la paix.

En ce qui concerne la nécessité d'une approche coopérative de la sécurité, le succès du Partenariat pour la paix parle de lui-même, puisqu'il a amené 27 pays de l'OSCE à participer à un mécanisme de coopération militaire avec l'OTAN.

L'Alliance a aussi établi de bonnes relations de travail avec toutes les autres institutions liées à la sécurité. Un exemple clair en a été la coopération pratique qui a été mise en place avec les Nations

dere partners levert het positieve bewijs van het bestaan van een nieuwe NAVO, die een nieuwe benadering van de veiligheid heeft uitgewerkt.

De topontmoeting in Londen in 1990 was de aanzet tot een fundamentele herziening van de beleidskeuzen van de NAVO.

Daarbij werden inzake de toekomstperspectieven op het gebied van de veiligheid een aantal onderstellingen geopperd waarvan de eerste betrekking had op het verdwijnen van een algemene bedreiging. In dat verband is er een vredesdividend ontstaan waarvan wij gebruik kunnen en moeten maken. Dat neemt niet weg dat er nog andere problemen en risico's blijven bestaan. Een stabiel kader om de veiligheid en de verdediging te kunnen coördineren is dus nog altijd een noodzaak.

Een tweede onderstelling die door het Bondgenootschap bij de aanvang van het huidige decennium werd geopperd, is dat concrete samenwerking en niet confrontatie de beste strategie is om vorm te geven aan de nieuwe veiligheidscontext.

Die benadering steunt op het beleid dat het Bondgenootschap sinds 1967 heeft uitgestippeld op grond van het verslag-« Harmel ». Bijgevolg moest de NAVO haar vroegere tegenstrevers op een actieve manier helpen om stabiele en zelfverzekerde democratieën te worden, waar een strenge democratische controle zou worden uitgeoefend op het militaire potentieel.

Ten slotte moest de NAVO toegeven dat in de ontluikende nieuwe Europese veiligheidsstructuur geen enkele instelling in haar eentje de politieke, economische en militaire middelen kan leveren die nodig zijn om crisissen te voorkomen of te beheersen. Aldus kon en mocht de NAVO niet de enige promotor van de Europese veiligheid zijn. De NAVO, de EU, de WEU, de OVSE en de Raad van Europa moeten elkaar wederzijds steunen en versterken bij de opbouw van een alomvattend veiligheidskader voor het Europees continent.

De heer Solana meent dat die drie onderstellingen niet alleen bewaarheid worden door al wat er sinds 1990 is gebeurd, maar dat ook de door de NAVO genomen maatregelen er het gevolg van zijn : de alliantie heeft de omvang van haar strijdkrachten gevoelig ingekrompen, maar ze tegelijkertijd ook herstructureerd om haar nieuwe taken op het vlak van crisisbeheersing en vredeshandhaving gemakkelijker te kunnen vervullen.

In verband met de noodzaak om de veiligheid via samenwerking te bewerkstelligen, spreekt het succes van het « Partnerschap voor de vrede » voor zich, aangezien het er 27 landen van de OVSE toe heeft gebracht aan een vorm van militaire samenwerking met de NAVO deel te nemen.

Het Bondgenootschap heeft tevens goede werkverhoudingen uitgebouwd met alle andere instellingen die bij het veiligheidsbeleid betrokken zijn. Een duidelijk voorbeeld daarvan was de concrete samenwer-

Unies, l'OSCE, l'Union européenne, l'UEO et le Conseil de l'Europe, pour rétablir la paix en Bosnie.

Le conflit dans les Balkans, il est vrai, a modéré l'optimisme que l'architecture de sécurité européenne avait fait prévaloir depuis la fin de la guerre froide. Les choix et les décisions difficiles qui se sont imposés ont donné lieu à des hésitations de deux côtés de l'Atlantique mais il ne faut surtout pas sousestimer les progrès réalisés depuis.

Le processus de paix auquel on assiste aujourd'hui en Bosnie repose sur une confiance mutuelle entre institutions. Sans la sécurité qu'assurent l'OTAN et ses partenaires, l'OSCE n'aurait pas pu organiser des élections démocratiques. Sans l'IFOR et la SFOR, la reconstruction économique et politique menée par les Européens, les Nations Unies et de nombreux organismes non gouvernementaux n'aurait pas pu être engagée. L'OTAN, en revanche, n'a pas les compétences nécessaires pour entreprendre les multiples tâches qui s'imposent dans les domaines civil et policier. Cette architecture, fondée sur la synergie plutôt que la hiérarchie, constitue un exemple fort pour l'avenir.

Devant la réforme de l'Alliance, certains observateurs sont restés sceptiques, voyant dans ce processus une manifestation d'activisme plutôt qu'une réelle activité. Pour eux, l'OTAN cherchait simplement à s'occuper.

Aujourd'hui, l'OTAN a réaffirmé son rôle et son utilité, et ces allégations ont cessé. L'opinion, cependant, ne perçoit pas encore bien tout le sens de la transformation de l'OTAN, mais celui-ci devrait apparaître de plus en plus clairement au cours des prochains mois, à mesure que nous nous rapprochons du Sommet de Madrid, en juillet.

L'orateur pense que le Sommet de Madrid sera véritablement décisif, qu'il fusionnera les divers éléments de la transformation de l'Alliance et créera une nouvelle dynamique dans la sécurité européenne. Ses effets positifs se feront sentir dans l'ensemble de la zone transatlantique. Il y a trois aspects de ce Sommet que l'orateur voudrait souligner pour en faire ressortir toute l'importance.

Tout d'abord, le Sommet officialisera des changements importants, à commencer par l'intensification des relations avec les partenaires existants. Certains d'entre eux, évidemment, seront invités à entamer les pourparlers en vue de leur adhésion, qui devrait avoir lieu en 1999, cinquantième anniversaire de la fondation de l'Alliance. La porte restera toutefois ouverte pour d'autres adhésions ultérieures après Madrid.

M. Solana est persuadé qu'en accueillant des pays qui, au cours de l'histoire, ont connu tant d'insécurité, l'OTAN contribuera de manière réelle et durable à la stabilité de l'Europe. Il ne voit pas comment l'Europe pourrait être stable si les pays clefs du centre et

king die werd opgezet met de Verenigde Naties, de OVSE, de Europese Unie, de WEU en de Raad van Europa om de vrede in Bosnië te herstellen.

Het conflict in de Balkan heeft evenwel het optimisme getemperd dat door de uitbouw van de veiligheid in Europa na het einde van de koude oorlog heerste. De moeilijke keuzes en beslissingen die zich onvermijdelijk opdroegen, hebben aan beide zijden van de Atlantische Oceaan tot twijfel geleid, maar de sindsdien geboekte vooruitgang mag vooral niet onderschat worden.

Het huidige vredesproces in Bosnië steunt op een wederzijds vertrouwen tussen instellingen. Zonder de door de NAVO en haar partners gewaarborgde veiligheid zou de OVSE geen democratische verkiezingen georganiseerd kunnen hebben. Zonder de IFOR- en SFOR-vredesmacht had niet kunnen worden gestart met de economische en politieke wederopbouw door de Europeanen, de Verenigde Naties en talrijke niet-gouvernementele organisaties. De NAVO is echter niet bevoegd voor de uitvoering van de talrijke taken die op burgerlijk en politiek vlak nodig zijn. Die uitbouw, veeleer geschraagd door synergie dan door hiërarchie, vormt een lichtend voorbeeld voor de toekomst.

Sommige waarnemers hebben zich sceptisch uitgelaten over de hervorming van het Bondgenootschap; ze zien in die ontwikkeling een bezigheids therapie, veeleer dan een volwaardige activiteit. Volgens hen zocht de NAVO gewoon een gelegenheid om zich onledig te houden.

Vandaag heeft de NAVO haar rol en nut opnieuw bevestigd en zijn die aantijgingen gestopt. De publieke opinie is echter nog niet goed doordrongen van de betekenis van de hervorming van de NAVO, maar die zal, naarmate de Top van Madrid in juli naderbij komt, tijdens de komende maanden steeds beter uit de verf komen.

De spreker is van mening dat de Top van Madrid echt beslissend zal zijn, dat dan de verschillende elementen van de hervorming van het Bondgenootschap zullen worden samengebracht en er een nieuwe dynamiek inzake de veiligheid in Europa zal ontstaan. De positieve effecten ervan zullen in het hele transatlantische gebied voelbaar zijn. Er zijn drie aspecten van die Top waarop de spreker wil ingaan, om het grote belang ervan te onderstrepen.

De Top zal in de eerste plaats belangrijke veranderingen officialiseren, te beginnen met nauwere betrekkingen met de huidige partners. Sommige van hen zullen vanzelfsprekend verzocht worden deel te nemen aan de onderhandelingen over hun toetreding die gepland is voor 1999, de vijftigste verjaardag van de oprichting van het Bondgenootschap. De deur blijft evenwel open voor andere toetredingen, na de Top van Madrid.

De heer Solana is ervan overtuigd dat de NAVO, door het opnemen van landen waar het in het verleden zeer onveilig was, op substantiële en duurzame wijze tot de stabiliteit in Europa zal bijdragen. Hij ziet niet in hoe er in Europa stabiliteit zou kunnen

de l'est de l'Europe sont condamnés à l'incertitude permanente.

L'élargissement ne devrait pas être considéré séparément. Il y a nombre d'autres initiatives parallèles de nature à rapprocher les partenaires de l'OTAN. L'OTAN entend développer le partenariat pour la paix de façon à multiplier les possibilités de participation aux activités de l'OTAN. Le nouveau partenariat pour la paix s'inscrira dans un nouveau cadre politique — le Conseil de partenariat atlantique. Compte tenu de la position particulière de l'Ukraine, l'OTAN tient à conclure avec ce pays un accord basé sur une relation distincte et effective. Poursuivant la même logique de promotion des bonnes relations et de compréhension mutuelle, l'OTAN entend développer le dialogue avec les pays méditerranéens.

Toutes les parties, y compris la Russie, ont la volonté de poursuivre dans la voie du partenariat. Le développement de relations entre la Russie et l'Alliance revêt une importance toute particulière, l'une et l'autre pouvant contribuer considérablement à la sécurité en Europe. Un partenariat rapproché avec la Russie consacrerait cette volonté de renforcer la sécurité.

L'Alliance a formulé un certain nombre de propositions : installer un conseil permanent mixte OTAN-Russie, qui se réunirait régulièrement; faire preuve de la plus grande transparence et ouverture possible l'un envers l'autre; élaborer un processus de confiance mutuelle; se consulter et définir des positions communes chaque fois que possible. L'OTAN ne manquera pas de lancer des initiatives chaque fois que l'occasion s'en présentera.

En décembre dernier, les ministres des Affaires étrangères des pays membres de l'OTAN ont chargé M. Solana de négocier un accord entre l'OTAN et la Russie. Les discussions se sont déroulées en quatre phases et des progrès ont été enregistrés lors de chacune d'elles. Les participants s'emploient actuellement à élaborer conjointement le texte d'un accord. L'objectif de M. Solana est que le texte soit prêt le plus tôt possible. Il est envisagé de soumettre ce texte à la signature des dirigeants de l'OTAN et du président Eltsine lors d'une rencontre organisée à Paris à la fin mai.

Il reste évidemment certaines difficultés à aplanir. L'OTAN comprend les préoccupations russes à propos de son élargissement et a donné certains éclaircissements sur ses intentions. En tant qu'alliance défensive, l'OTAN ne constitue une menace pour personne. Les alliés veilleront toujours à rester en mesure de remplir leurs obligations de défense collective, mais cela ne devrait pas susciter d'appréhensions de la part de la Russie. L'élargissement de l'OTAN n'implique pas que celle-ci stationne des armes nucléaires sur le territoire des nouveaux membres ou prenne le contre-pied de la politique de réduction des armements engagée depuis de nombreuses

zijn als de belangrijke Staten in Centraal- en Oost-Europa met permanente onzekerheid te kampen hebben.

De uitbreiding zou niet als een alleenstaand gegeven mogen worden beschouwd. Er zijn tal van parallelle initiatieven die de NAVO-partners nader tot elkaar kunnen brengen. De NAVO wil het « Partnerschap voor de vrede » zó uitbreiden dat de mogelijkheden op deelname aan de NAVO-activiteiten toenemen. Het nieuwe Partnerschap voor de vrede zal een plaats krijgen in een nieuwe politieke structuur : de Atlantische partnerschapsraad. Gelet op de bijzondere positie van Oekraïne, wil de NAVO op basis van verschillende en wezenlijke betrekkingen een overeenkomst met dat land sluiten. Volgens dezelfde logica van de bevordering van een goede verstandhouding en wederzijds begrip, wil de NAVO de dialoog met de Middellandse-Zeelanden intensiveren.

Alle partijen, ook Rusland, willen de weg van het partnerschap verder inslaan. Nauwere betrekkingen tussen Rusland en het Bondgenootschap zijn van uitzonderlijk belang, aangezien beide partijen in hoge mate tot de veiligheid in Europa kunnen bijdragen. Een hechter partnerschap met Rusland zou dat streven naar meer veiligheid bevestigen.

Het Bondgenootschap heeft een aantal voorstellen gedaan : de oprichting van een vaste, gemengde raad NAVO-Rusland die geregeld zou samenkomen; een zo groot mogelijke wederzijdse duidelijkheid en openheid; het opstarten van een proces van wederzijds vertrouwen; elkaar raadplegen en waar mogelijk gemeenschappelijke standpunten bepalen. De NAVO zal niet nalaten initiatieven te nemen telkens wanneer de gelegenheid zich voordoet.

De ministers van Buitenlandse Zaken van de NAVO-lidstaten hebben in december jongstleden de heer Solana belast met de onderhandelingen over een overeenkomst tussen de NAVO en Rusland. De gesprekken zijn in vier fasen verlopen waarbij telkens vooruitgang werd geboekt. De deelnemers proberen op dit ogenblik gezamenlijk de tekst van de overeenkomst op te stellen. Het is de bedoeling van de heer Solana dat die tekst zo snel mogelijk klaar is. Er wordt aan gedacht die tekst naar aanleiding van een eind mei in Parijs georganiseerde ontmoeting aan de NAVO-leiding en aan president Jeltsin ter ondertekening voor te leggen.

Bepaalde knelpunten dienen vanzelfsprekend nog te worden weggewerkt. De NAVO heeft begrip voor de Russische bezorgdheid omtrent haar uitbreiding en heeft bepaalde van haar voornemens toegelicht. Als defensief Bondgenootschap vormt de NAVO voor niemand een bedreiging. De bondgenoten zullen er steeds op blijven toezien hun verplichtingen inzake gemeenschappelijke defensie na te komen, maar dat zou Rusland geen angst mogen inboezemen. De NAVO-uitbreiding heeft niet tot gevolg dat de NAVO op het grondgebied van nieuwe leden kernwapens zal plaatsen of het reeds jarenlang gevoerde beleid van ontwapening zal hypothekeren. De uitbreiding ver-

années. L'élargissement ne requiert pas non plus le maintien d'un niveau égal de forces conventionnelles ni le type de présence avancée des forces conventionnelles qui était nécessaire par le passé. Les alliés sont disposés à prendre l'initiative de nouvelles réductions des plafonds conventionnels autorisés par le traité CFE et ont formulé un ensemble de propositions importantes en vue d'adapter ce traité à la nouvelle réalité que connaît l'Europe dans le domaine de la sécurité.

Quoi qu'il en soit, M. Solana espère que l'on pourra finalement venir à bout de ces discussions concernant le règlement de questions militaires et que l'OTAN pourra atteindre son objectif stratégique, c'est-à-dire développer un partenariat harmonieux avec la Russie.

Le but poursuivi par l'OTAN est d'accroître la coopération. Un véritable partenariat entre l'OTAN et la Russie constituerait une occasion unique de collaborer afin d'assurer la sécurité de l'Europe dans son ensemble.

Un des points que M. Solana ne cesse de rappeler à ses interlocuteurs russes est que l'OTAN est en train d'alléger sa structure militaire et de lui assigner des missions nouvelles et différentes. Le processus d'adaptation continue.

Ceci est le deuxième point que M. Solana tient à souligner à propos de Madrid, où un accord sera conclu au sujet des caractéristiques principales d'une nouvelle structure militaire, moins lourde, mieux profilée et qui puisse mieux assurer le maintien de la paix et gérer les crises, tout en conservant sa fonction essentielle, qui est la défense collective.

Les chefs de l'état-major de défense de l'OTAN se rencontrent aujourd'hui pour examiner les progrès qui ont été accomplis jusqu'à présent en la matière. Leur but est de parvenir à un accord sur la configuration d'une nouvelle structure à soumettre pour examen au Conseil de l'Atlantique Nord.

Les principes de la nouvelle structure font généralement l'unanimité. On continuera à appliquer le principe de l'unité de commandement. Ce principe continuera à s'appliquer dans le domaine militaire, même si le nombre de quartiers généraux intégrés dans la chaîne de commandement sera réduit de manière significative. Le niveau de commandement le plus bas disparaîtra, de même que 50 % des quartiers généraux existants. Les chefs de l'état-major de défense semblent parvenir à un consensus sur la nécessité de maintenir deux commandements régionaux placés sous l'autorité du SACEUR, au lieu des trois actuels.

S'il est vrai que la nouvelle structure devrait être moins onéreuse à entretenir, la rationalisation n'a toutefois pas pour seul objet de réaliser des économies. Le but est essentiellement de permettre à l'OTAN d'accomplir plus efficacement l'ensemble de ses missions. La nouvelle structure permettra plus

eist evenmin een behoud van hetzelfde niveau van conventionele bewapening, noch het soort van sterke aanwezigheid van conventionele bewapening zoals dat in het verleden noodzakelijk was. De bondgenoten zijn bereid het initiatief te nemen voor een nieuwe verlaging van de door het CFE-Verdrag toegestane bovengrens inzake conventionele bewapening; ze hebben tevens een aantal belangrijke voorstellen gedaan met het oog op de aanpassing van dat verdrag aan de nieuwe realiteit op het vlak van veiligheid in Europa.

Hoe het ook zij, de heer Solana hoopt dat die gesprekken betreffende de regeling van militaire aangelegenheden eindelijk kunnen worden afgerond en dat de NAVO haar strategische doelstelling, dat wil zeggen een evenwichtig partnerschap met Rusland, kan verwezenlijken.

Het door de NAVO nagestreefde doel is hechtere samenwerking. Een echt partnerschap tussen de NAVO en Rusland zou een buitengewone gelegenheid bieden voor samenwerking om aldus de veiligheid in heel Europa te waarborgen.

Een van de punten die de heer Solana bij zijn Russische gesprekspartners blijft onderstrepen, is dat de NAVO bezig is haar militaire structuur te verlichten en deze nieuwe en andere taken op te dragen. Het aanpassingsproces gaat voort.

Dat is het tweede punt dat de heer Solana wil beklemtonen in verband met de Top van Madrid, waar een overeenkomst zal worden gesloten over de voornaamste kenmerken van een nieuwe, minder zware, duidelijkere, militaire structuur die het behoud van de vrede beter kan waarborgen en crisissen beter kan opvangen zonder haar essentiële functie uit het oog te verliezen, namelijk de gemeenschappelijke defensie.

De defensiestaf van de NAVO komt vandaag samen om de tot nog toe geboekte vooruitgang terzake te analyseren. De staf wil komen tot een overeenkomst over de configuratie van een nieuwe structuur die ter bespreking aan de Noord-Atlantische Raad moet worden voorgelegd.

Over de beginselen van de nieuwe structuur heerst eenparigheid. Het beginsel van de eenheid van bevel zal verder worden toegepast. Dat beginsel zal op militair vlak verder worden toegepast, zelfs als het aantal in de bevelstructuur ingebedde hoofdkwartieren aanzienlijk zal afnemen. Het laagste bevelniveau zal worden afgeschaft, net als 50 % van de huidige hoofdkwartieren. De defensiestaf lijkt tot een consensus te komen over de noodzaak tot behoud van twee, in de plaats van de drie huidige, regionale bevelstructuren onder het gezag van SACEUR.

Hoewel het waar is dat het onderhoud van de nieuwe structuur minder duur zou moeten zijn, heeft de vereenvoudiging niet alleen besparingen op het oog. Zij heeft voornamelijk tot doel de NAVO in staat te stellen al haar opdrachten efficiënter te vervullen. De nieuwe structuur zal meer bepaald de mogelijk-

particulièrement de concrétiser la notion de *Combined Joint Task Force* (Groupes de forces interarmées multinationales — GFIM). Par le passé, l'OTAN disposait d'un système de commandement essentiellement statique pour défendre les territoires ou les lignes de communication prédésignés. A l'avenir, l'OTAN aura la possibilité de déployer et de commander des forces dans des zones débordant le territoire des membres de l'OTAN.

Les leçons tirées de l'intervention en Bosnie seront donc mises en pratique. La structure militaire de l'OTAN sera axée sur la mobilité et le déploiement de forces ainsi que sur la coopération avec les partenaires. La nouvelle structure permettra d'associer pleinement les partenaires. Si l'OTAN parvient à un consensus au sujet des accords réciproques, les Russes disposeront d'officiers de liaison dans les principaux quartiers généraux de l'OTAN.

Le Sommet de Madrid aura une troisième incidence majeure, à savoir la mise en oeuvre d'une identité européenne en matière de sécurité et de défense (IESD — Identité européenne de sécurité et de défense) dans le cadre de l'Alliance. Cette identité se manifestera dans la structure de commandement et dans les relations opérationnelles avec l'Union de l'Europe occidentale.

En lisant la presse ces derniers mois, on pourrait avoir l'impression que le processus d'élaboration d'un dispositif européen au sein de l'OTAN ne tourne qu'autour d'une seule question, à savoir « à qui revient quel commandement au sein de la structure militaire ? ».

L'OTAN doit résister à la tendance de simplifier à l'extrême un problème si complexe. Cela risque de l'empêcher d'engranger les bénéfices stratégiques importants que la nouvelle structure offrira et banalise un développement européen de la plus grande importance au sein de l'Alliance.

Au niveau opérationnel, le développement de l'IESD constitue simplement une option *supplémentaire* pour les cas où une réaction européenne serait plus appropriée et où les Etats-Unis et le Canada n'ont pas de raison impérieuse de s'impliquer de façon majeure. Dans les crises futures, l'OTAN pourrait cependant mettre son potentiel à la disposition de l'Union de l'Europe occidentale. En d'autres termes, l'OTAN est en train de ménager une nouvelle possibilité de réaction européenne adaptée aux exigences d'un environnement sécuritaire plus diversifié.

Le développement de l'IESD au sein de l'OTAN est également directement lié à la volonté de l'Espagne et de la France de participer pleinement à la nouvelle structure. La voix de l'Europe sera plus claire, et l'Alliance plus forte. La décision de créer l'IESD à l'intérieur, et non à l'extérieur de l'OTAN, signifie que l'IESD sera développée en collaboration avec nos alliés américains, et non sans eux. C'est logique. En

heid bieden concreet gestalte te geven aan het begrip *combined joined task force (CJTF)*. In het verleden beschikte de NAVO over een voornamelijk statisch commandosysteem om vooraf afgebakende territoria of uitgetekende communicatielijnen te verdedigen. In de toekomst zal de NAVO in staat zijn strijdkrachten in te zetten en te bevelen in zones die buiten het grondgebied van de NAVO-lidstaten gelegen zijn.

De uit de interventie in Bosnië getrokken lessen zullen dus worden omgezet in de praktijk. De militaire structuur van de NAVO zal gericht zijn op mobiliteit en op de paraatheid van de strijdkrachten alsmede op de samenwerking met de partners. De nieuwe structuur zal het mogelijk maken die partners daar volledig bij te betrekken. Indien de NAVO overeenstemming bereikt over wederzijdse akkoorden zullen de Russen in de voornaamste NAVO-hoofdkwartieren over verbindingsofficieren kunnen beschikken.

De topontmoeting van Madrid zal een derde zeer belangrijke consequentie hebben, met name, in het raam van het Bondgenootschap, gestalte geven aan een Europese identiteit op het gebied van veiligheid en defensie (*European Security and Defense Identity* — ESDI). Die identiteit zal tot uiting komen in de bevelstructuur en in de operationele betrekkingen met de WEU.

Wie de pers van de jongste maanden heeft gelezen zou de indruk kunnen hebben dat bij de uitwerking van een Europees dispositief bij de NAVO slechts een vraag centraal staat, met name « wie zal welk bevel voeren over de militaire structuur ? ».

De NAVO zou moeten weerstaan aan de neiging om een zo ingewikkeld vraagstuk tot het uiterste te vereenvoudigen, want dat zou verhinderen de belangrijke strategische voordelen binnen te halen die de nieuwe structuur zal bieden en van een zeer belangrijke Europese ontwikkeling in het raam van het Bondgenootschap een banaal verschijnsel kunnen maken.

Op operationeel vlak vormt de ontwikkeling van de ESDI gewoonweg een *bijkomende* beleidskeuze voor het geval dat een Europese reactie adequater zou zijn en de Verenigde Staten en Canada geen dwingende reden zouden hebben om zich op grote schaal te engageren. Bij toekomstige crisissen zou de NAVO evenwel haar potentieel ter beschikking kunnen stellen van de WEU. Met andere woorden, de NAVO werkt aan een nieuwe Europese reactiemogelijkheid die voldoet aan de vereisten van een meer gediversifieerde veiligheidscontext.

De ontwikkeling van de ESDI binnen de NAVO is tevens direct gekoppeld aan de wil van Spanje en Frankrijk om zich volledig in de nieuwe structuur in te schakelen. De Europese stem zal duidelijker klinken en het Bondgenootschap zal er sterker op worden. De beslissing tot oprichting van de ESDI binnen en niet buiten de NAVO betekent dat de ESDI in samenwerking met onze Amerikaanse bondgenoten

agissant de la sorte, l'OTAN évite que soit consenti deux fois le même effort, avec les coûts que cela impliquerait, et confère une assise plus solide à la relation transatlantique.

Ainsi, le sommet de Madrid aura des résultats concrets : invitation de nouveaux membres, partenariats plus forts, nouvelle structure de commandement et IESD efficace. Ces éléments affecteront inévitablement les relations entre les différents alliés et l'OTAN.

M. Solana souhaite conclure en formulant quelques observations à ce sujet.

Après Madrid, la quantité de travail de l'Alliance augmentera considérablement. L'Alliance devra remplir ses obligations à l'égard de nouveaux membres. La coopération accrue avec les partenaires devra, elle aussi, être financée. Le développement d'une identité européenne plus solide en matière de sécurité et de défense au sein d'une Alliance élargie exige l'engagement des Alliés européens. Son objectif est de partager la charge de la sécurité, et non de la réduire, en l'alignant sur la solidarité et la cohésion actuelles entre les Alliés.

M. Solana est convaincu que le dividende de la paix des Alliés a été encaissé. Il ne peut être encaissé deux fois. Il est impossible de réactiver rapidement une organisation militaire une fois qu'on l'a laissée décliner.

Comme tout instrument compliqué, elle doit toujours être maintenue en bon état de marche. Il est vital que nos forces conservent leur aptitude à mener à bien toute la gamme des missions de l'Alliance sur lesquelles les ministres ont marqué leur accord à Rome en 1991, et au Sommet de Bruxelles en 1994 : défense collective, gestion des situations de crise et maintien de la paix.

La Belgique contribue efficacement à la structure des forces de l'Alliance et en particulier, aux forces d'intervention. Grâce à l'expérience acquise en Slavonie orientale, en Bosnie, en Afrique et dans d'autres régions, la Belgique dispose de forces professionnelles et hautement qualifiées qui constituent un atout pour l'Alliance. La révision des systèmes de défense, intervenue en 1992, a déjà entraîné une profonde restructuration des forces armées belges. Cette restructuration s'inscrit dans le cadre de la restructuration générale des forces de l'Alliance opérée à l'époque, bien qu'à certains égards, les réductions ont peut-être été plus radicales que dans la plupart des autres pays. Il en résulte une force nettement plus réduite.

Mais aujourd'hui, les troupes belges sont engagées, conjointement avec celles d'un grand nombre d'alliés, dans des missions comme elles ne l'ont jamais été auparavant.

La réforme de 1992, qui a entraîné le gel du budget de la Défense en termes nominaux — et par consé-

en et niet zonder hen tot ontwikkeling zal komen. Dat is de logica zelf. Zodoende vermijdt de NAVO dat twee keer dezelfde inspanning wordt geleverd met alle kosten vandie en worden de fundamenteen van de transatlantische relatie verstevigd.

Aldus zal de topontmoeting van Madrid concrete resultaten hebben : uitnodiging van nieuwe leden, sterkere partnerschappen, nieuwe bevelstructuur en efficiënt ESDI. Die factoren zullen onvermijdelijk invloed hebben op de betrekkingen tussen de diverse bondgenoten en de NAVO.

De heer Solana wenst nog een aantal slotbeschouwingen te maken.

Na Madrid zal het werkvolume van het Bondgenootschap aanzienlijk toenemen want het zal zijn verplichtingen ten aanzien van nieuwe leden dienen na te komen. Daarnaast is er ook geld nodig voor de groeiende samenwerking met de partners. De ontwikkeling van een hechtere Europese identiteit op het gebied van veiligheid en defensie in het raam van een verruimd Bondgenootschap vereist het engagement van de Europese bondgenoten. Daarbij is het niet de bedoeling de lasten van de veiligheid te verlichten maar wel ze te delen door ze in overeenstemming te brengen met de huidige solidariteit en cohesie tussen de bondgenoten onderling.

De heer Solana is ervan overtuigd dat het vredesdividend van de bondgenoten uitgekeerd werd maar dat dit geen twee maal kan gebeuren. Een militaire organisatie die men heeft laten verkommeren kan onmogelijk snel opnieuw leven worden ingeblazen.

Zoals ieder ingewikkeld instrument moet de organisatie goed onderhouden worden. Het is van levensbelang dat onze strijdkrachten paraat blijven om alle opdrachten van het Bondgenootschap te kunnen vervullen waarover de ministers in 1991 te Rome en in 1994 op de topontmoeting van Brussel overeenstemming hebben bereikt : collectieve verdediging, beheer van de crisissituaties en *peace-keeping*.

België werkt efficiënt mee aan de structuur van de strijdkrachten van het Bondgenootschap en meer bepaald aan de interventiestrijdkrachten. Dankzij de ervaring die in Oost-Slavonië, Bosnië, Afrika en andere regio's werd opgedaan, beschikt België over een zeer geschoold beroepsleger en dat is een pluspunt voor het Bondgenootschap. De in 1992 uitgevoerde herziening van de defensiesystemen heeft reeds tot een grondige herstructurering van de Belgische strijdkrachten geleid. Die herstructurering paste in de destijds aan de gang zijnde algemene herstructurering van de strijdkrachten van het Bondgenootschap, hoewel er bij ons in sommige opzichten wellicht duchtiger gesnoeid werd dan in de meeste andere landen. Een en ander heeft een geringere slagkracht tot gevolg.

Maar vandaag worden de Belgische strijdkrachten samen met een groot aantal bondgenoten voor nooit eerder geziene operaties ingeschakeld.

De hervormingen van 1992, die hebben geleid tot een nominale bevrozing van het budget voor defen-

quent sa *réduction* constante en termes réels —, prévoyait l'augmentation du budget de la Défense en termes réels à partir de 1998. Aujourd'hui, cette augmentation semble remise en question. Les alliés craignent que la persistance de restrictions budgétaires dans le domaine de la Défense ne reporte encore la nécessaire modernisation de l'équipement militaire et aggrave dès lors l'état d'obsolescence de celui-ci. Ce problème se manifeste dans d'autres pays, mais il est particulièrement aigu en Belgique.

M. Solana a pour mission de favoriser au maximum la cohérence entre les alliés. De temps en temps, lorsqu'il y a un décalage entre ce que les alliés ont convenu en termes d'initiatives politiques et ce qu'ils sont disposés à financer, M. Solana juge de son devoir de rappeler aux alliés — pris collectivement ou individuellement — qu'ils ne peuvent espérer atteindre leurs objectifs, s'ils ne sont pas prêts à y mettre les moyens. L'alliance ne détermine pas la politique de sécurité de ses membres. Au contraire, ce sont les membres qui déterminent la politique de l'alliance, et qui ont le devoir de la financer. Actuellement, à l'approche du sommet de Madrid, les alliés envisagent de revoir à la hausse leurs exigences à l'égard de l'OTAN. Si ces exigences ne font pas l'objet d'un financement approprié, nous pourrions éroder notre meilleur atout : notre crédibilité.

Le temps est venu d'investir dans la stabilité et la sécurité pour le futur. M. Solana est profondément convaincu que si les Alliés prennent dès à présent les bonnes décisions, les perspectives de paix et de stabilité ont toutes les chances d'être meilleures à l'aube du XXI^e siècle qu'elles ne l'étaient au début du siècle présent. Il est parfaitement possible de transformer sans cesse le contexte de la sécurité européenne. Les Alliés doivent collaborer à la réalisation de cette importante mission entamée il y a près de dix ans. L'OTAN est plus indispensable que jamais. On ne pourrait jamais concentrer une telle capacité de défense ni un tel pouvoir d'influence hors de l'OTAN ou en l'absence des structures de l'OTAN, structures qui permettent une combinaison et une coordination exceptionnelles des efforts de l'Amérique du Nord et de l'Europe.

2.2. Discussion

L'OTAN reste nécessaire en tant qu'organisation. Elle doit cependant conserver sa crédibilité pour reconnaître et conjurer les dangers potentiels. Dans ce processus, la Belgique peut pleinement jouer son rôle.

Un membre craint que l'extension imminente aux pays d'Europe centrale et orientale soit imposée par le partenaire le plus fort au sein de l'OTAN, à savoir les États-Unis. Quelles sont les répercussions budgétaires liées à cette extension ?

sie — wat neerkomt op een voortdurende reële *verlaging* —, voorzag in een reële verhoging van dat budget vanaf 1998. Vandaag ziet het er naar uit dat die ingreep in vraag wordt gesteld. De bondgenoten vrezen dat de aanhoudende budgettaire beperkingen inzake defensie de noodzakelijke modernisering van het militaire materieel eens te meer op de lange baan zullen schuiven. Als gevolg daarvan dreigt de legeruitrusting nog verder te verouderen. Dat probleem doet zich ook in andere landen voor, maar in België is het wel zeer schrijnend.

De heer Solana heeft als opdracht voor een optimale coherentie tussen de bondgenoten te zorgen. Af en toe, wanneer er een kloof ontstaat tussen de beleids-opties die de bondgenoten zijn overeengekomen en de financiële middelen die ze ervoor willen vrijmaken, acht secretaris-generaal Solana het nodig de bondgenoten er — collectief of individueel — op te wijzen dat zij hun doelstellingen pas kunnen waarmaken indien zij er de nodige bedragen voor over hebben. Het Bondgenootschap legt zijn leden geen veiligheidsbeleid op. Integendeel, het zijn de leden die het beleid van de alliantie bepalen en moeten instaan voor de financiering ervan. Momenteel, in de aanloop naar de top van Madrid, overwegen de bondgenoten de NAVO hogere eisen te stellen. Worden tegenover die eisen geen aangepaste financiële middelen in het vooruitzicht gesteld, dan lopen wij het gevaar onze grootste troef te verliezen, namelijk onze geloofwaardigheid.

Het is hoog tijd dat we toekomstgericht investeren in stabiliteit en veiligheid. De heer Solana is er rotsvast van overtuigd dat, indien de bondgenoten nu de juiste beslissingen nemen, er op de vooravond van de eenentwintigste eeuw meer hoop op vrede en stabiliteit bestaat dan honderd jaar geleden. Het is perfect mogelijk het Europese veiligheidsbeleid voortdurend aan te passen. De bondgenoten moeten een bijdrage leveren tot de verwezenlijking van die gewichtige opdracht, waarmee haast tien jaar geleden een begin werd gemaakt. Meer dan ooit is de NAVO onontbeerlijk. Men zal er nooit in slagen een verdedigingssysteem en een invloedssfeer van die omvang op te bouwen buiten de NAVO om of zonder een beroep te doen op de NAVO-structuren. Die structuren bieden immers uitzonderlijke mogelijkheden als het er op aankomt de middelen waarover Noord-Amerika en Europa beschikken te coördineren.

2.2. Bespreking

De NAVO als organisatie blijft noodzakelijk. Ze moet echter ook haar geloofwaardigheid behouden om potentiële gevaren te onderkennen en te bezweren. In dit proces kan België ten volle zijn rol spelen.

Een lid vreest dat de nakende uitbreiding naar de Midden- en Oosteuropese landen wordt opgedrongen door de sterkste partner binnen de NAVO, met name de Verenigde Staten. Welke zijn nu de budgettaire repercussies verbonden aan deze uitbreiding ?

Une charte sera peut-être signée avec la Russie. Mais à quel point ce partenaire est-il fiable ? La Russie ne respecte pas le traité sur les Forces Conventiennelles en Europe qui prévoit entre autres la réduction des chars. Elle a retiré ses chars derrière l'Oural. La Russie fournit également des armes à l'Iran : technologie en matière de missiles, sous-marins, mais également technologie en matière d'énergie nucléaire civile. Quand on sait à quel point l'Iran perturbe l'ordre mondial, cette situation n'implique-t-elle pas un grand danger ? Quel est le rôle de la Turquie, d'un point de vue global ? Où en est la réalisation du séduisant concept SDI ? Qu'a-t-il été convenu entre les *Forces answerable to the European Union* (FAWEU) et la structure de l'OTAN ? Dans quelle mesure la Belgique répond-elle aux *Force requirements* ?

Un membre demande comment le secrétaire général de l'OTAN voit l'évolution des pays membres de l'Union de l'Europe occidentale, de l'OTAN et de l'Union européenne. Comment le secrétaire général voit-il les relations avec les pays d'Europe centrale et orientale, qui ne deviendront pas, à brève échéance, membres de l'OTAN ? Que pense-t-il de la situation actuelle en Albanie ?

Un autre membre constate que la visite du secrétaire général est liée à la demande d'une augmentation substantielle des moyens budgétaires à l'avenir. Mais comment l'OTAN définit-elle les dangers actuels ? L'intervenant estime que les seuls pays qui soient capables de nous menacer sont d'autres partenaires de l'hémisphère nord. Ou est-ce la Chine qui représente la menace potentielle ? L'intervenant estime qu'il y a trop de sous-organisations. Il demande pourquoi on ne s'occupe pas de mettre en place une structure unique.

M. Solana dément que l'élargissement de l'OTAN soit imposée par un allié déterminé et souligne que les États-Unis n'ont joué aucun rôle en l'occurrence. L'Occident a une responsabilité morale et politique. Un jeune étudiant polonais a récemment demandé : « Pourquoi ne pouvons-nous pas faire partie de l'OTAN et de l'Union européenne ? » Il est donc évident qu'il existe une aspiration de la base. L'extension aura un effet stabilisateur. Si elle n'est pas menée à bonne fin, il en résultera inévitablement l'instabilité.

À la question de savoir combien l'extension de l'OTAN va coûter, le secrétaire général répond que cela dépendra du nombre de pays qui deviendront finalement membres. Les premières estimations ne sont pas trop élevées. La charge ne peut pas trop retomber sur les nouveaux membres. L'OTAN n'est pas une organisation coûteuse : elle représente à peine 0,3 % de l'ensemble des budgets de la défense des alliés, soit une part infime du PIB. La comparaison permet de constater que les contributions à l'OTAN ne représentent qu'un centième de celles qui sont versées à l'Union européenne.

Que l'on puisse ou non faire confiance à la Russie, l'OTAN doit en tout cas tenter de développer une

Er komt wellicht een Handvest met Rusland. Maar hoe betrouwbaar is deze partner ? Rusland respecteert het Verdrag over de conventionele strijdkrachten in Europa — dat onder meer reductie van tanks inhoudt — niet. Het heeft de tanks achter de Oeral teruggetrokken. Rusland levert ook wapens aan Iran : rakettechnologie, onderzeeërs, maar ook technologie van burgerlijke kernenergie. Als men weet hoe Iran de wereldorde verstoort, schuilt hier dan geen groot gevaar in ? Welke is de rol van Turkije, globaal gezien ? Waar staat het met de uitvoering van het aanlokkelijk concept SDI ? Wat zijn de afspraken tussen de « *Forces answerable to the European Union* » (FAWEU) en de NAVO-structuur ? In welke mate voldoet België aan de « *Force requirements* » ?

Een lid vraagt hoe de secretaris-generaal van de NAVO de evolutie ziet van de landen van de Unie van West-Europa, van de NAVO en van de Europese Unie ? Hoe ziet de secretaris-generaal de relaties met de Midden- en Oost-Europese landen, die niet binnen de kortste keren lid zullen worden van de NAVO ? Wat is zijn mening over de huidige toestand in Albanië ?

Een ander lid constateert dat het bezoek van de secretaris-generaal verband houdt met de vraag naar een substantiële verhoging van budgettaire middelen voor de toekomst. Hoe omschrijft de NAVO echter de huidige gevaren ? De spreker stelt dat de enigen die in staat zijn ons te bedreigen andere partners van het noordelijk halfrond zijn. Of is China de potentiële boeman ? De spreker is van oordeel dat er te veel deelorganisaties zijn. Hij wil graag weten waarom geen werk wordt gemaakt van een eenheidsstructuur.

De heer Solana betwist dat de uitbreiding van de NAVO opgedrongen wordt door één bondgenoot en allermindst door de Verenigde Staten. Het Westen draagt een morele en politieke verantwoordelijkheid. Een jonge student uit Polen vroeg onlangs : « Waarom kunnen we geen deel uitmaken van de NAVO en de Europese Unie ? » Er is dus duidelijk een vraag vanuit de basis. De uitbreiding zal een stabiliserend effect hebben. Wordt ze niet tot een goed einde gebracht, dan zal onstabiliteit het onvermijdelijke gevolg zijn.

Op de vraag over hoeveel de uitbreiding van de NAVO gaat kosten, antwoordt de secretaris-generaal dat een en ander zal afhangen van hoeveel landen uiteindelijk lid zullen worden. De eerste ramingen zijn niet al te hoog. De last mag niet te zeer op de schouders van de nieuwe leden terechtkomen. De NAVO is geen dure organisatie : het vertegenwoordigt nauwelijks 0,3 % van alle geallieerde defensiebudgetten, als deel van het BBP is het miniem. Als men dit met bijdragen aan de Europese Unie vergelijkt, moet men constateren dat aan de NAVO slechts één honderste hiervan wordt bijgedragen.

Of Rusland te vertrouwen valt of niet, de NAVO moet althans proberen een vertrouwensrelatie met

relation de confiance avec ce partenaire. Le traité FCE — le traité sur les forces conventionnelles en Europe — sera actualisée.

En ce qui concerne la relation entre la Russie et l'Iran, le secrétaire général souligne la nécessité du dialogue.

La Turquie est un allié fidèle et important. Les difficultés futures se situeront sur une ligne allant du Caucase vers la Mongolie. Cette région recèle en effet 60 % des ressources énergétiques mondiales.

Les Groupes de forces interarmées multinationales deviendront à l'avenir un instrument important. La Belgique est le seul allié membre de l'OTAN à avoir déployé des troupes en Slavonie et en Bosnie. En sa qualité de membre souverain de l'Alliance, elle doit décider seule la teneur de sa contribution.

Le secrétaire général ne peut vraiment se prononcer sur la relation entre l'Union de l'Europe occidentale et l'Union européenne, malgré l'existence d'un lien très solide entre les deux organisations.

Pour les pays qui ne deviendront pas immédiatement membres de l'OTAN, l'OTAN mettra en place une structure impliquant une concertation politique et mènera une politique de la porte ouverte.

Quels sont les dangers potentiels actuels ? Depuis le sommet de Londres en 1991, ils ont été définis en termes d'instabilité, mais aussi en termes de présence d'armes de destruction massive. La structure de l'OTAN doit s'adapter en conséquence.

En ce qui concerne la coexistence de plusieurs organisations à la veille du XXI^e siècle, le secrétaire général admet que la sécurité englobe aujourd'hui bien davantage que des aspects militaires. C'est pourquoi il serait illogique que l'OTAN, qui est tout de même une structure politique et militaire, soit seule habilitée à préciser la notion de sécurité. Il faut mettre en place un réseau solide entre les différents pays et avec les différentes organisations en vue de sauvegarder la stabilité et, partant, la prospérité.

Un membre s'enquiert des chances des différents candidats membres. Quelles garanties peuvent être offertes à la Russie en vue d'établir une relation de confiance ? Comment le secrétaire général voit-il le rapprochement entre la Fédération de Russie et le Belarus et entre cette même fédération de Russie et la Chine ?

On peut profiter du dialogue méditerranéen pour resserrer les liens avec l'OTAN.

Un autre membre souhaite connaître l'appréciation du secrétaire général sur la stabilité de la Belgique, surtout à la lumière d'un concept diffus de sécurité.

En ce qui concerne l'adhésion de la Turquie, un membre demande si l'intégrisme ne pose pas un problème dans un pays où l'armée défend traditionnellement l'Etat laïque ?

M. Solana préfère ne rien dire sur les chances des candidats membres avant le sommet de Madrid.

deze partner op te bouwen. Het CES — het verdrag over de conventionele strijdkrachten in Europa — zal worden geactualiseerd.

Wat de relatie tussen Rusland en Iran betreft, wijst de secretaris-generaal op de noodzaak van de dialoog.

Turkije is een trouwe en belangrijke bondgenoot. De toekomstige moeilijkheden zullen langs een lijn van de Kaukasus naar Mongolië lopen. In deze regio bevinden zich immers 60 % van de energiebronnen van de wereld.

De *Joint Task Forces* zullen in de toekomst een belangrijk instrument worden. België is de enige NAVO-bondgenoot die in Slavonië en Bosnië troepen heeft ontplooid. Het moet als soevereine bondgenoot zelf beslissen wat het wil bijdragen.

Wat de relatie tussen de West-Europese Unie en de Europese Unie betreft, kan de secretaris-generaal zich niet echt uitspreken, ofschoon er een zeer hechte band bestaat tussen beide organisaties.

Voor de landen die niet direct NAVO-lid worden, zal de NAVO een structuur opzetten, die politiek overleg impliceert en die een opendeurpolitiek zal voeren.

Wat zijn thans de potentiële gevaren ? Sedert de top van Londen in 1991 werden ze omschreven in termen van onstabieleit, maar ook van aanwezigheid van massavernietigingswapens. De structuur van de NAVO moet hierop inspelen.

Wat het samen bestaan van meerdere organisaties betreft aan de vooravond van de XXI^e eeuw, erkent de secretaris-generaal dat veiligheid nu meer aspecten omvat dan alleen maar militaire. Daarom is het ook onlogisch dat de NAVO, die toch een politiek-militaire structuur is, alleen verantwoordelijk zou zijn voor het verder definiëren van het concept veiligheid. Er moet een hecht netwerk worden ingesteld tussen de verschillende landen en met de verschillende organisaties om de stabiliteit en derhalve de voorspoed te vrijwaren.

Een lid vraagt naar de kansen van de verschillende kandidaat-leden. Welke zijn de waarborgen die aan Rusland geboden kunnen worden om een eventuele vertrouwensrelatie op te bouwen ? Hoe ziet de secretaris-generaal de toenadering van de Russische Federatie tot Wit-Rusland en tot China ?

Men kan de mediterrane dialoog aangrijpen om de banden met de NAVO aan te halen.

Een ander lid wenst te weten hoe stabiel België de NAVO-secretaris-generaal wel lijkt, vooral in het licht van een diffuus veiligheidsconcept.

Wat betreft het lidmaatschap van Turkije vraagt een lid of het integrisme geen probleem vormt in een land waar het leger traditioneel de lekenstaat verdedigt ?

De heer Solana verkiest over de kansen van de kandidaat-leden liever niets te zeggen vóór de top van Madrid.

La concertation et la coopération avec la Russie seront élargies, mais sans droit de veto : la confiance et la transparence sont les principes clés. Des démarches unilatérales ont été entreprises en vue de stimuler la confiance, par exemple en matière de déploiement d'armes nucléaires. La relation entre la Russie et le Belarus ne pose pas de problèmes.

La question de la Chine reste entière, mais pas en raison de sa relation avec la Russie, puisque l'Union européenne entretient également de bonnes relations avec la République populaire de Chine. Les nouveaux candidats membres se trouvent non seulement à l'est, mais aussi au sud. Ce serait une très grave erreur d'assimiler les pays méridionaux à l'intégrisme. Le dialogue sera engagé au sommet de Madrid, mais la situation au Moyen Orient le complique considérablement.

La Belgique est stable, son passé est riche. Contrairement aux rumeurs diffusées dans la presse, le siège de l'OTAN restera de toute manière en Belgique.

3. M. S. Dobrzanski, ministre de la Défense nationale de la République polonaise, dd. 29 avril 1997

3.1. Exposé

Les principes de la politique polonaise de sécurité

« J'éprouve un réel plaisir à me présenter devant la Commission de la Défense nationale du Parlement du Royaume de Belgique, parmi des experts qui excellent en des domaines divers et nombreux. J'en suis d'autant plus satisfait que je puis partager avec vous mon expérience concernant les principes de la politique de sécurité de la Pologne dans le cadre du débat national.

La Pologne est intéressée par le renforcement de la stabilité et de la sécurité sur le continent, d'autant plus qu'en tant qu'ancien élément du système soviétique, elle se trouve, comme toute l'Europe centrale et de l'Est, dans une zone dont la stabilité est trop déterminée par des facteurs extérieurs. Bien qu'actuellement la République ne se sente militairement menacée par aucun pays, cela ne signifie pas que notre sécurité ne nous préoccupe pas. Disposer d'un statut de sécurité différent de celui des régions avoisinant la Pologne de l'Ouest et de l'Est nous inquiète. D'un côté il y a les systèmes européens, stables. De l'autre, les pays de l'ex-Union soviétique, vivant leur période de réorientation et de réintégration. C'est donc dans ces conditions géopolitiques, en raison de nos expériences historiques et en tenant compte de notre potentiel de défense, que les Polonais définissent les principes de la politique nationale de sécurité. Ces principes font partie intégrante de la sécurité européenne, y sont étroitement liés et l'influencent. La réalisation des objectifs de la politique polonaise

Het overleg en de samenwerking met Rusland zal worden uitgebreid, maar zonder vetorecht : vertrouwen en transparantie zijn de sleutelbegrippen. Er zijn eenzijdige stappen genomen om het vertrouwen te stimuleren inzake de ontplooiing van kernwapens bijvoorbeeld. De relatie van Rusland en Wit-Rusland schept geen problemen.

China blijft een open vraag, doch niet wegens zijn relatie met Rusland, aangezien de Europese Unie ook goede relaties heeft met de Chinese Volksrepubliek. De nieuwe kandidaat-landen bevinden zich niet alleen in het oosten, maar ook in het zuiden. Het zou een zeer grove vergissing zijn de zuiderse landen met het integrisme te verwarren. Op de top van Madrid wordt de dialoog opgestart, maar de situatie in het Midden-Oosten compliceert deze dialoog aanmerkelijk.

België is stabiel, en heeft een rijk verleden. In tegenstelling tot de geruchten verspreid in de pers, blijft de zetel van de NAVO alleszins in België.

3. De heer S. Dobrzanski, minister van Landsverdediging van Polen, dd. 29 april 1997

3.1. Uiteenzetting

Krachtlijnen van het Poolse veiligheidsbeleid

« Het is me een waar genoegen als minister van Landsverdediging van de Republiek Polen het woord te mogen nemen voor de commissie voor de Landsverdediging van het Koninkrijk België, te midden van deskundigen die uitmunten op talloze uiteenlopende gebieden. Het verheugt me dan ook bijzonder met u van gedachten te kunnen wisselen over de krachtlijnen van het Poolse veiligheidsbeleid in het raam van het nationaal debat.

Polen is vragende partij voor de versterking van de stabiliteit en de veiligheid op het vasteland, te meer omdat het zich als voormalige schakel in het sovjet-systeem, net als heel Centraal- en Oost-Europa, in een zone bevindt waarvan de stabiliteit te veel door externe factoren wordt bepaald. Hoewel Polen momenteel geen militaire dreiging van welk land dan ook ondervindt, betekent zulks niet dat onze veiligheid ons onverschillig zou laten. Wij zijn verontrust over ons veiligheidsstatuut dat verschilt van dat van de regio's die aan West- en Oost-Polen grenzen. Aan de ene kant bevinden zich de stabiele Europese systemen. Aan de andere kant situeren zich de landen van de voormalige Sovjet-Unie die een periode van heroriëntering en herintegratie doormaken. Het is dus onder die geopolitieke omstandigheden, mede gelet op onze ervaringen in het verleden en rekening houdend met ons defensiepotentieel, dat Polen de krachtlijnen van zijn nationaal veiligheidsbeleid omschrijft. Die krachtlijnen maken noodzakelijk deel uit van de veiligheid in Europa, zijn er nauw mee

de sécurité est dominée par deux fonctions : la coopération et l'intégration. Dans ce cadre se construit la nouvelle identité de la sécurité européenne.

Il est donc justifié de considérer que la création d'un système coopératif de sécurité en Europe, dont les piliers les plus importants sont l'OTAN, l'Union européenne, l'Union de l'Europe occidentale et l'organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe, sera la voie la plus efficace pour maintenir la paix sur le continent. L'élargissement de ces structures et leur adaptation à la situation politique et militaire en Europe font partie intégrante de la mise en place d'une nouvelle architecture de sécurité, commune à tout le continent.

Dans la discussion sur le modèle de sécurité, nous nous déclarons pour le maintien du cadre et de la souveraineté de l'OTAN, l'Union de l'Europe occidentale et l'Union européenne, ainsi que pour le principe du libre choix des alliances et pour l'ouverture de ces organisations à de nouveaux membres. L'adhésion aux organisations de sécurité de l'Europe de l'Ouest, l'OTAN et l'Union de l'Europe occidentale est donc un principe de la stratégie de la politique polonaise de sécurité.

L'OTAN est et restera l'élément principal de la sécurité transatlantique, la liaison indispensable entre les États-Unis d'Amérique et l'Europe. L'adaptation de l'aspect politique et militaire du Pacte à la réalisation des missions actuelles et au développement de l'identité européenne, qui est en train de se créer dans le domaine de la sécurité et de la défense, renforcera son pilier européen.

L'adhésion à l'OTAN a été reconnue comme l'objectif stratégique de la politique polonaise de sécurité, en 1992 dans les documents de doctrine adoptés par le Comité de la Défense du Pays, intitulés « Principes de la politique polonaise de sécurité » et « Politique de sécurité et la stratégie de défense de la République Polonaise ». À partir de cette date a commencé le processus de préparation du pays à l'adhésion à l'Alliance, parallèlement (et en relation) avec la transformation et la réforme des forces militaires et du système de défense, entamées en 1989.

Notre demande d'adhésion est motivée par :

- la volonté d'obtenir une garantie de sécurité pour le développement de la Pologne;
- le souhait d'une pleine intégration aux structures économiques, politiques et de sécurité de l'Europe de l'Ouest qui ont prouvé leur efficacité;
- le désir d'assurer la sécurité nationale, grâce à la participation à une alliance efficace et crédible.

verbonden en oefenen er een invloed op uit. De verwezenlijking van de doelstellingen van het Poolse veiligheidsbeleid wordt gedomineerd door twee ontwikkelingen : samenwerking en integratie. In dat raam wordt de nieuwe gedaante van de veiligheid in Europa opgebouwd.

Bijgevolg mag geredelijk worden aangenomen dat de totstandbrenging van een coöperatief veiligheids-systeem in Europa, hoofdzakelijk geschraagd door de NAVO, de Europese Unie, de West-Europese Unie en de Organisatie voor de Veiligheid en de Samenwerking in Europa, de meest doeltreffende weg zal zijn voor het behoud van de vrede op het vasteland. De uitbreiding van die structuren en hun aanpassing aan de politieke en militaire toestand in Europa, maken noodzakelijk deel uit van de invoering van een nieuwe veiligheidsstructuur die gemeenschappelijk is voor het hele vasteland.

In het raam van de bespreking van het veiligheidsmodel pleiten wij voor het behoud van de constructie en de soevereiniteit van de NAVO, de West-Europese Unie en de Europese Unie, alsook voor het beginsel van de vrije keuze van de bondgenootschappen en voor de opname van nieuwe leden in die organisaties. De toetreding tot de organisaties voor de veiligheid in West-Europa, de NAVO en de West-Europese Unie is bijgevolg een krachtlijn van de strategie van het Poolse veiligheidsbeleid.

De NAVO is en zal de sleutel blijven voor de transatlantische veiligheid, de noodzakelijke band tussen de Verenigde Staten van Amerika en Europa. De aanpassing van het politieke en militaire aspect van het Pact aan de verwezenlijking van de huidige opdrachten en aan de ontwikkeling van de Europese identiteit, die zich op het gebied van de veiligheid en defensie aan het vormen is, zal haar Europese pijler versterken.

De toetreding tot de NAVO werd in 1992 erkend als strategische doelstelling van het Poolse veiligheidsbeleid in de door het « Comité voor de Verdediging van het Land » (*vert.*) goedgekeurde ideologische documenten, met name « Krachtlijnen van het Poolse veiligheidsbeleid » (*vert.*) en « Veiligheidsbeleid en verdedigingsstrategie van de Republiek Polen » (*vert.*). Vanaf toen startte de voorbereidingsfase van het land voor de toetreding tot het bondgenootschap, gelijktijdig (en in relatie) met de in 1989 aangevatte omschakeling en hervorming van de strijdkrachten en het defensiesysteem.

Ons verzoek om toetreding wordt ingegeven door :

- het voornemen voor de ontwikkeling van Polen een waarborg inzake veiligheid te verkrijgen;
- de wens om volledig te worden geïntegreerd in de economische, politieke en veiligheidsstructuren van West-Europa, die hun doeltreffendheid bewezen hebben;
- het verlangen de nationale veiligheid te waarborgen dankzij de deelname aan een doeltreffend en geloofwaardig bondgenootschap.

En même temps, nous désirons que l'intégration de la Pologne au système de sécurité de l'Ouest contribue :

- à la stabilisation de la partie centrale du continent et à la création de conditions favorisant la promotion efficace des valeurs démocratiques sur lesquelles est basée l'Alliance;

- à la création d'un mécanisme efficace qui nous permettra de continuer à perpétuer la paix en Europe;

- à l'élargissement des possibilités de réalisation des fonctions de l'Alliance et à la définition de sa nouvelle identité;

- au renforcement et à la stabilisation, en Europe centrale et de l'Est, des standards démocratiques dans le domaine de la défense.

Nos désirs se basent sur la conviction et la pleine acceptation non seulement de la politique de l'Alliance, mais également de sa doctrine de défense, y compris toutes les implications de la Conception stratégique de Rome. Un immense effort d'organisation a été réalisé en Pologne au cours de ces sept dernières années afin que les politiciens polonais puissent exprimer de façon responsable cette conviction et déclarer que la Pologne est prête à l'intégration institutionnelle à l'OTAN.

Les premiers contacts de la Pologne avec l'Alliance Atlantique ont eu lieu peu après la chute des régimes communistes en Europe Centrale. En juillet 1990 à Londres, au cours du premier sommet d'après-guerre froide les leaders de l'OTAN ont proposé aux pays appartenant alors au Pacte de Varsovie d'établir des relations diplomatiques et de coopération.

La Pologne a rapidement répondu à cette proposition et en août 1990 a établi des relations diplomatiques avec l'Alliance. Ceci a surtout permis de raviver des relations politiques entamées déjà au cours du printemps de la même année, par la visite du ministre des Affaires étrangères de la République polonaise, Krzysztof Skubiszewski, au quartier général de l'OTAN à Bruxelles.

Ces relations diplomatiques n'ont pas immédiatement abouti à l'établissement d'une coopération régulière mais ont préparé son développement ultérieur. Elles ont permis à la Pologne de faire connaître son opinion quant à l'importance de l'OTAN pour la sécurité européenne; elles ont contribué à approfondir la connaissance réciproque des deux parties, instaurant la confiance mutuelle nécessaire pour le développement de ces relations. Dans ce contexte, les premières rencontres de haut niveau des représentants de la République Polonaise et du Pacte, outre qu'elles ont symbolisé un tout nouveau climat dans les relations bilatérales, ont eu une importance plus grande, dépassant de loin la formule des assurances officielles d'amitié et de bonne volonté. En septembre

Wij wensen tevens dat de integratie van Polen in het veiligheidssysteem van het Westen bijdraagt :

- tot de stabilisering van het centrale gedeelte van het vasteland en tot het scheppen van voorwaarden die gunstig zijn om de democratische waarden waarop het bondgenootschap steunt doeltreffend te bevorderen;

- tot de instelling van een doeltreffend mechanisme dat een duurzame vrede in Europa mogelijk maakt;

- tot de uitbreiding van de mogelijkheden om de taken van het bondgenootschap te verwezenlijken en tot de omschrijving van haar nieuwe identiteit;

- tot de versterking en stabilisering, in Centraal- en Oost-Europa, van de democratische modellen op het gebied van defensie.

Onze wensen zijn gebaseerd op de overtuiging en volledige aanvaarding van niet enkel het beleid van het bondgenootschap, maar tevens van zijn defensie-doctrine, met inbegrip van alle gevolgen van het Strategische Concept van Rome. De zeven afgelopen jaren werd in Polen een enorme organisatorische inspanning geleverd teneinde de Poolse politici in staat te stellen op verantwoordelijke wijze uiting te geven aan die overtuiging en te verklaren dat Polen klaar is voor de integratie in de instellingen van de NAVO.

De eerste contacten van Polen met het Atlantisch Bondgenootschap vonden plaats kort na de ineensstorting van de communistische regimes in Centraal-Europa. Tijdens de eerste top na de koude oorlog in juli 1990 in Londen, hebben de NAVO-leiders aan de landen die toen deel uit maakten van het Warschaupact, voorgesteld diplomatieke en samenwerkingsrelaties aan te knopen.

Polen is meteen snel op dat voorstel ingegaan en heeft in augustus 1990 diplomatieke relaties met het Bondgenootschap aangeknoopt. Daardoor konden vooral politieke betrekkingen nieuw leven worden ingeblazen die in de lente van datzelfde jaar reeds een aanvang hadden genomen met het bezoek van de Poolse minister van Buitenlandse Zaken, Krzysztof Skubiszewski, aan het NAVO-hoofdkwartier in Brussel.

Die diplomatieke betrekkingen hebben niet onmiddellijk geleid tot het opstarten van een regelmatige samenwerking, maar haar latere ontwikkeling voorbereid. Zo kon Polen zijn mening geven betreffende het belang van de NAVO voor de veiligheid in Europa; ze hebben ertoe bijgedragen de wederzijdse kennis van beide partijen te vergroten en het wederzijdse vertrouwen te vestigen dat nodig is voor de ontwikkeling van die betrekkingen. In dat verband hadden de eerste topontmoetingen tussen de vertegenwoordigers van de Republiek Polen en het Pact, naast het feit dat ze een symbool waren voor een heel nieuw klimaat in de bilaterale betrekkingen, een groter belang gehad dat veel verder ging dan de formule van officiële waarborgen inzake vriendschap

1990 a eu lieu la première visite en Pologne du Secrétaire Général de l'OTAN, M. M. Woerner.

En automne 1990, les parlementaires de Pologne ont reçu le statut de membres associés de l'Assemblée Atlantique Nord, or nous considérons que cette Assemblée est le pilier parlementaire de l'Alliance promouvant l'idée de coopération atlantique parmi les élites politiques des pays membres. Quelques mois plus tard, en juillet 1991, le Président de la République polonaise a visité le siège de l'Alliance à Bruxelles.

La visite du ministre de la Défense de Pologne au Quartier général de l'OTAN à Bruxelles, en mai 1991, a marqué le début des relations militaires régulières avec l'Alliance. Ces rencontres ont déterminé en grande mesure la direction de l'évolution ultérieure des relations Pologne – OTAN.

Les conditions extérieures relatives à l'adhésion à l'OTAN ont graduellement changé au cours des années 1992-1996. Les possibilités de coopération dans ce domaine ont augmenté.

Durant la première période, dans les années 1992-1993, la coopération avec l'Alliance s'est concentrée dans le cadre du Conseil de la Coopération atlantique Nord (NACC), le premier forum groupant les membres du Pacte et les pays de l'ex-Pacte de Varsovie. NACC a permis la mise en marche et le développement d'un dialogue régulier avec l'OTAN sur les divers problèmes de sécurité, y compris ceux liés aux questions militaires et techniques. Ce conseil ne donnait cependant pas la possibilité de développer une coopération pratique sur ces territoires. Au cours des années 1992-1993, le ministère de la Défense, en signant une série d'accords de coopération, a favorisé des mécanismes de coopération régulière avec différents pays de l'Alliance.

La coopération systématique avec l'Alliance dans le domaine de la défense est devenu possible à partir de 1994 dans le cadre du programme « Partenariat pour la Paix ». La participation de la Pologne à ce programme a commencé le 2 février 1994 par la signature du Document Cadre. Le 25 février, nous avons été les premiers à soumettre le Document de Présentation; le 5 juin 1994, après 5 mois de négociations, les représentants de notre pays ont signé, au quartier général de l'OTAN à Bruxelles, le Programme Individuel de Partenariat.

La création du Partenariat pour la Paix a été, à bien des points de vue, un moment décisif dans le développement de la coopération entre la Pologne et l'OTAN. Bien qu'au départ ce programme ait été considéré à Varsovie comme une demi-mesure, parce qu'il ne répondait pas aux aspirations de la Pologne et d'autres pays de la région qui voulaient entamer un processus d'intégration réelle à l'Alliance, il a

en bonne wil. In september 1990 vond het eerste bezoek aan Polen plaats van de Secretaris-Generaal van de NAVO, wijlen de heer M. Woerner.

In het najaar van 1990 kregen de Poolse parlementsleden het statuut van geassocieerde leden van de Noordatlantische Assemblée; wij beschouwen die assemblée als de parlementaire pijler van het bondgenootschap die de idee van Atlantische samenwerking tussen de politieke elites van de lidstaten bevordert. Enkele maanden later, in juli 1991, bracht de president van de Republiek Polen een bezoek aan de zetel van het Bondgenootschap in Brussel.

Het bezoek van de Poolse minister van Defensie aan het NAVO-hoofdkwartier te Brussel in mei 1991, was de aanzet tot reguliere militaire betrekkingen met het bondgenootschap. Die ontmoetingen zijn in hoge mate richtinggevend geweest voor de latere ontwikkeling van de relaties tussen Polen en de NAVO.

De externe voorwaarden voor de toetreding tot de NAVO zijn gaandeweg gewijzigd tijdens de periode 1992-1996. De samenwerkingsmogelijkheden op dat vlak zijn toegenomen.

Tijdens de eerste periode, van 1992 tot 1993, werd de samenwerking met het Bondgenootschap geconcentreerd in het raam van de Noord-Atlantische Samenwerkingsraad (NASR), het eerste forum dat de leden van het Pact en de landen van het voormalige Warschaupact samenbrengt. Dankzij de NASR kon met de NAVO een geregelde dialoog worden opgezet en ontwikkeld met betrekking tot diverse knelpunten inzake veiligheid, met inbegrip van die welke verband houden met militaire en technische aangelegenheden. Die raad bood echter niet de mogelijkheid een praktische samenwerking in die gebieden op te zetten. In de periode 1992-1993 ondertekende de minister van Defensie een aantal samenwerkingsakkoorden en bevorderde op die manier de geregelde samenwerking met verscheidene landen van het Bondgenootschap.

De systematische samenwerking met het Bondgenootschap op het vlak van defensie werd mogelijk vanaf 1994, in het raam van het programma « Partnerschap voor de Vrede ». De deelname van Polen aan dat programma ging van start op 2 februari 1994 met de ondertekening van het Kaderdocument. Op 25 februari waren we de eersten die het de akte van voordracht indienden; op 5 juni 1994, na vijf maanden onderhandelen, hebben de vertegenwoordigers van ons land in het NAVO-hoofdkwartier te Brussel het Individueel Partnerschapsprogramma ondertekend.

De oprichting van het « Partnerschap voor de Vrede » is, vanuit verschillende invalshoeken, een mijlpaal geweest in de ontwikkeling van de samenwerking tussen Polen en de NAVO. Ofschoon dat programma in Warschau aanvankelijk als een halve maatregel werd beschouwd, omdat het niet beantwoordde aan het streven van Polen en andere landen van de regio die een daadwerkelijke integratie in de

cependant amélioré considérablement nos relations avec l'OTAN.

Les exercices communs ont eu une grande importance dans la préparation à l'adhésion. Les représentants de l'armée polonaise ont participé, en tant que groupes d'officiers d'état-major et de sous-divisions ou en tant qu'observateurs, à une trentaine d'exercices de divers niveaux, réalisés en Europe et aux États-unis. D'autres initiatives du Partenariat méritent également notre attention. Nous bénéficions systématiquement des offres de formation de l'OTAN; dans ce cadre, un groupe d'officiers de liaison a été formé, destiné à maintenir les relations entre le quartier général de l'armée polonaise, les commandements des régions militaires, les forces armées et les structures équivalentes de l'OTAN. La participation du 16^e, et plus tard du 18^e bataillon aéroporté dans les forces de la 6^e brigade aéroportée de l'IFOR, et actuellement de la SFOR, qui surveille le respect des accords de paix en Bosnie, a couronné la participation polonaise au Partenariat pour la Paix. Cette participation a également servi de signal, très bien perçu à l'Ouest, que la Pologne est prête à répondre aux exigences liées à l'adhésion.

Je suis convaincu que les soldats polonais seront à la hauteur les missions qui leur seront confiées dans le cadre de la Brigade nordique. Ils l'ont déjà prouvé maintes fois, remplissant depuis plus de trente ans leur rôle dans les missions et les opérations de paix de l'ONU, partout dans le monde : au Proche Orient, au Cambodge, en Namibie, dans l'ex-Yougoslavie.

La participation des soldats polonais à l'IFOR/SFOR est pour nous une source de nouvelles expériences dans le domaine de la coopération avec les unités des pays de l'OTAN. Elle peut également et devra constituer un pas de plus dans la voie de la pleine intégration de la Pologne au système euro-atlantique de sécurité. Nous sommes conscients que l'IFOR/SFOR force la nouvelle identité de l'OTAN.

Depuis 1995, la Pologne participe activement au Processus de Planification et d'Évaluation du Partenariat. Dans le cadre de ce processus, nous avons pris une série d'engagements concernant l'attribution de nos forces à des actions et des exercices communs, dans le cadre du Partenariat pour la Paix. Nous considérons la participation à ce processus comme le moyen le plus simple et le plus efficace pour arriver à l'interopérationalité des unités militaires et des éléments de l'infrastructure donnés. De plus les expériences acquises peuvent contribuer à la préparation des autres structures des forces armées.

Dans le cadre du Processus de Planification et d'Évaluation du Partenariat pour la Paix (PfP PARP), la Pologne a convenu avec l'Alliance des principaux objectifs de l'interopérationalité, à réaliser en priorité par les unités assignées à la coopération dans le cadre du Partenariat pour la Paix, et à suivre

NAVO in gang wilden zetten, heeft het onze betrekkingen met de NAVO aanzienlijk verbeterd.

De gezamenlijke oefeningen waren zeer belangrijk bij de voorbereiding van de toetreding. De vertegenwoordigers van het Poolse leger hebben in Europa en de Verenigde Staten, als groepen staf- en onderofficieren of als waarnemers, deelgenomen aan een dertigtal oefeningen van uiteenlopende aard. Andere initiatieven van het partnerschap verdienen eveneens onze aandacht. Wij maken systematisch gebruik van de aanbiedingen van de NAVO inzake opleiding; in dat verband werd een groep verbindingsofficieren opgeleid die moeten instaan voor de communicatie tussen het hoofdkwartier van het Poolse leger, het bevel van de militaire regio's, de gewapende strijdkrachten en de overeenkomstige NAVO-structuren. De deelname van het 16^e, en later het 18^e, luchtlandingsbataljon aan de strijdkrachten van de 6^e luchtlandingsbrigade van de IFOR-vredesmacht, en momenteel de SFOR, die toeziet op de eerbiediging van de vredesovereenkomsten in Bosnië, heeft de Poolse deelname aan het Partnerschap voor de Vrede bekroond. Die deelname was tevens een door het Westen zeer goed opgevangen signaal dat Polen bereid is aan de toetredingseisen te voldoen.

Ik ben ervan overtuigd dat de Poolse soldaten de opdrachten die hen in het kader van de Noordse Brigade zullen worden toevertrouwd, zullen aankunnen. Ze hebben ons dat al talrijke keren bewezen; ze vervullen immers al meer dan dertig jaar hun rol in de vredesopdrachten en -operaties van de VN, en dat overal ter wereld : in het Midden-Oosten, in Cambodja, in Namibië, in het voormalige Joegoslavië.

De deelname van Poolse soldaten aan IFOR/SFOR is een nieuwe ervaring voor ons op het vlak van de samenwerking met de troepen van de NAVO-lidstaten. Die samenwerking kan — en moet — de volledige integratie van Polen in het Europees-Atlantisch veiligheidssysteem nog een stap dichterbij brengen. Wij zijn er ons van bewust dat de IFOR/SFOR aan de basis ligt van de nieuwe identiteit van de NAVO.

Polen neemt sinds 1995 actief deel aan het Planning- en Evaluatieproces van het Partnerschap. In het kader van dat proces zijn wij een reeks verbintenissen aangegaan betreffende de deelname van onze strijdkrachten aan gemeenschappelijke acties en oefeningen die kaderen in het Partnerschap voor de Vrede. Wij beschouwen de deelname aan dat proces als het eenvoudigste en doeltreffendste middel om de interoperabiliteit van de militaire eenheden en de gegeven infrastructurele elementen te bewerkstelligen. Bovendien kan de opgedane ervaring bijdragen tot de voorbereiding van de andere structuren van de strijdkrachten.

In het kader van het Planning- en Evaluatieproces van het Partnerschap voor de Vrede (PfP PARP), heeft Polen met het Bondgenootschap afspraken gemaakt over de voornaamste doelstellingen van de interoperabiliteit. Zo werd afgesproken dat voorrang zal worden gegeven aan de verwezenlijking ervan

dans un second temps par l'ensemble des forces armées.

Il a été convenu que les principaux objectifs de l'interopérationalité seront réalisés, entre autres, dans les domaines suivants :

- commandement, direction et liaison dans les opérations de recherche et de sauvetage (SAR);
- interopérationalité des systèmes de navigation aérienne et cohérence des procédures d'aéroports;
- exigences linguistiques par rapport aux officiers de l'état major;
- système d'identification des avions (les nôtres aussi bien que les étrangers);
- support logistique.

Parallèlement à la participation au Partenariat pour la Paix, la Pologne a depuis 1994 élargi la coopération avec les pays membres de l'OTAN, en particulier en intensifiant les contacts entre les forces armées. Nos relations avec certains partenaires de l'Ouest ont, dès aujourd'hui, le caractère des relations d'alliance et sont souvent beaucoup plus étroites que la coopération avec l'OTAN même. En ce qui concerne la préparation à l'adhésion, les relations avec les États-Unis et l'Allemagne ainsi que les deux accords de la coopération trilatérale (polonais-français-allemand et polonais-allemand-danois) jouent un rôle prépondérant.

La coopération militaire bilatérale entre la République polonaise et le Royaume de Belgique doit être soulignée. Elle a commencé en 1990. Depuis le mois de mars 1993, après la signature par les ministres de la Défense nationale de l'« Accord sur l'établissement de relations bilatérales et de coopération militaire entre les forces armées » de nos pays, l'importance et le nombre d'initiatives communes augmentent, telles les visites des commandants des marines de Guerre des deux pays et l'échange de visites des unités respectives de la marine de Guerre. Les relations des forces aériennes de nos pays s'intensifient également et le ministre de la Défense de Belgique y a donné suite en offrant à l'armée polonaise un avion « *Mirage* ». La coopération entre l'Académie de la Défense nationale polonaise et l'Institut Royal Supérieur de la Défense de la Belgique se développe avec succès : nous avons accumulé des expériences communes au cours d'exercices de commandement au niveau de l'état-major, organisés l'année dernière par ces deux écoles. Les observateurs et les contingents de l'armée polonaise et les forces armées belges ont établi des relations cordiales pendant leurs missions en ex-Yougoslavie dans le cadre de l'UNPROFOR. Des relations de travail suivies se sont bien évidemment nouées entre nos départements de la défense pendant la réalisation des initiatives de l'OTAN.

Le triangle polonais/allemand/danois a été créé sur base d'un accord entre les ministres de la Défense

door de troepen die deelnemen aan de samenwerking in het kader van het Partnerschap voor de Vrede; daarna zullen alle strijdkrachten die doelstellingen aan een follow-up onderwerpen.

Er werd overeengekomen dat de voornaamste doelstellingen van de interoperabiliteit zullen worden verwezenlijkt op het vlak van onder andere :

- de bevelvoering, de leiding en de verbinding bij de zoek- en reddingsoperaties (SAR);
- de interoperabiliteit van de luchtnavigatiesystemen en de coherentie van de luchthavenprocedures;
- de taalvereisten tegenover de officieren van de staf;
- het identificatiesysteem van de vliegtuigen (zowel de onze als vreemde);
- de logistieke steun.

Parallel aan de deelname aan het Partnerschap voor de Vrede is Polen sinds 1994 meer gaan samenwerken met de lidstaten van de NAVO; die intensievere samenwerking spitst zich voornamelijk toe op de contacten tussen de strijdkrachten. Zo durven we te stellen dat onze relaties met bepaalde partners van het Westen het karakter van bondgenootschappelijke relaties hebben en vaak diepgaander zijn dan de samenwerking met de NAVO zelf. Wat de voorbereiding voor de toetreding betreft, zijn de relaties met de Verenigde Staten en Duitsland, alsook de twee trilaterale samenwerkingsakkoorden (Polen-Frankrijk-Duitsland en Polen-Duitsland-Denemarken) van doorslaggevend belang.

De bilaterale militaire samenwerking tussen de Republiek Polen en het Koninkrijk België moet worden onderstreept. De samenwerking zag het licht in 1990. Sinds de ondertekening door onze ministers van Landsverdediging van het « Akkoord over de oprichting van bilaterale relaties en militaire samenwerking tussen de strijdkrachten » (maart 1993), is het aantal gemeenschappelijke initiatieven, zoals de bezoeken van de bevelhebbers van de Oorlogsmarine van beide landen en de uitwisseling van bezoeken van de respectieve troepen van de Oorlogsmarine, toegenomen. Ook de relaties van de luchtmacht van onze landen worden verstevigd, getuige daarvan de *Mirage* die de Belgische minister van Landsverdediging aan het Poolse leger heeft geschonken. De ontwikkeling van de samenwerking tussen de Poolse Academie voor Landsverdediging en het Koninklijk Hoger Instituut voor de Defensie van België verloopt succesvol : we hebben heel wat gemeenschappelijke ervaring opgedaan tijdens stafbeveloefeningen die verleden jaar door die twee scholen waren georganiseerd. De waarnemers en contingenten van het Poolse leger en de Belgische strijdkrachten konden het goed met elkaar vinden tijdens hun opdrachten in ex-Joegoslavië in het kader van UNPROFOR. Uiteraard werden er werkrelaties aangeknoopt door onze departementen van Landsverdediging tijdens de uitwerking van de initiatieven van de NAVO.

De Pools-Duits-Deense driehoek werd opgericht op grond van een akkoord dat de ministers van

des trois pays, signé le 18 août 1995, sur l'île Aeroe au Danemark. Son objectif est d'établir une coopération militaire, dont résultent des entreprises communes, comme les exercices d'unités, les rencontres des ministres et les consultations entre experts.

L'avantage de cette coopération consiste en un élargissement progressif et une coordination de certaines entreprises réalisées dans le cadre des accords bilatéraux avec l'Allemagne et le Danemark. Une utilisation plus efficace des moyens mis en œuvre en résulte.

« Le Triangle de Weimar » a été constitué les 28 et 29 août 1991 sur une initiative allemande. La coopération porte non seulement sur les domaines politique, économique et social mais s'étend au domaine politico-militaire. La coopération militaire était jusqu'alors principalement limitée à un niveau de commandement moins élevé. L'« Initiative d'intensification de la coopération trilatérale politico-militaire et militaire » adoptée en février 1997 par les, trois ministres de la Défense, sert à approfondir et à intensifier cette coopération. La formule du Triangle convient à la réalisation des priorités de la politique de sécurité polonaise et nous place dans une position privilégiée au sein des pays de l'Europe de l'Est et de l'Europe centrale, en tant que prolongement de « la colonne vertébrale européenne » sur la ligne France-Allemagne-Pologne. L'importance de la coopération trilatérale ne fait qu'augmenter.

Une grande part des efforts polonais en vue de l'élargissement porte sur le développement des relations de coopération avec nos pays voisins qui ne s'intégreront pas, à court ou long terme, à l'OTAN. Nous sommes convaincus qu'en développant une coopération intensive avec nos voisins de l'Est, la Pologne met en pratique la philosophie d'ouverture de l'Alliance proclamée dès aujourd'hui. C'est dans ce contexte que les relations militaires avec l'Ukraine et la Lituanie, de plus en plus actives, et la création avec ces partenaires d'unités communes (bataillons) pour les opérations de paix permettent à l'Ouest d'évaluer l'aptitude de la Pologne à s'intégrer à l'Alliance. Nous attachons une immense importance à développer les meilleures relations économiques et politiques possibles avec la Russie. Nous entrevoyons, dans le cadre du programme Partenariat pour la Paix, des perspectives de coopération militaire avec la Russie.

La participation en 1996 au dialogue individuel intensif avec l'Alliance sur les conditions de son élargissement a été un élément important de la préparation à l'adhésion à l'OTAN.

La conception générale de l'adhésion de la Pologne à l'OTAN a été concrétisée et présentée à l'Alliance

Landsverdediging van de drie landen op 18 augustus 1995 op het Deense eiland Aeroe hebben ondertekend. Die driehoek heeft tot doel een militair samenwerkingsverband op te richten waaruit gemeenschappelijke ondernemingen, zoals de troepen oefeningen, de ontmoetingen van de ministers en de vergaderingen onder deskundigen, voortvloeien.

Die samenwerking vertaalt zich in een progressieve uitbreiding en een coördinatie van bepaalde ondernemingen verwezenlijkt in het kader van de bilaterale akkoorden met Duitsland en Denemarken. Dat resulteert in een doeltreffender gebruik van de ingezette middelen.

« De Driehoek van Weimar », die op 28 en 29 augustus 1991 werd gevormd, is een initiatief van Duitsland. Duitsland, Polen en Denemarken werken niet alleen samen op politiek, economisch en sociaal vlak maar ook politiek-militair vlak. De militaire samenwerking was tot dan voornamelijk beperkt tot oefeningen met troepen onder bevel van lagere officieren. Het « Initiatief ter intensivering van de trilaterale politiek-militaire en militaire samenwerking », waarop de drie ministers van Landsverdediging in februari 1997 zijn ingegaan, moet die samenwerking meer diepgang geven en intenser maken. Dankzij de formule van de Driehoek, waarmee de prioriteiten van het Poolse veiligheidsbeleid kunnen worden verwezenlijkt, bekleden we een bevoorrechte positie in Oost- en Centraal-Europa wat de verlenging betreft van de « Europese ruggengraat » op de as Frankrijk-Duitsland-Polen. De trilaterale samenwerking wordt steeds belangrijker.

Een groot deel van de inspanningen die Polen levert met het oog op de uitbreiding is gericht op de ontwikkeling van samenwerkingsrelaties met onze buurlanden die noch op korte, noch op lange termijn lid zullen worden van de NAVO. We zijn ervan overtuigd dat de ontwikkeling van een intensieve samenwerking met onze oosterburen de praktische toepassing is van het « open deur » beleid van het Bondgenootschap dat vandaag wordt afgekondigd. Het is in deze context dat de militaire relaties met Oekraïne en Litouwen — twee landen die steeds meer op de voorgrond treden — alsook de oprichting in samenspraak met onze partners van gemeenschappelijke eenheden (bataljons) voor de vredesoperaties het Westen een beeld moet kunnen geven van de bekwaamheid van Polen om zich in het Bondgenootschap te integreren. We hechten enorm veel belang aan de ontwikkeling van de best mogelijk economische en politieke relaties met Rusland. Wij menen dat het, in het kader van het Partnerschap voor de Vrede, mogelijk moet zijn met Rusland samen te werken op militair vlak.

De deelname in 1996 aan de intensieve individuele dialoog met het Bondgenootschap betreffende de voorwaarden gekoppeld aan de uitbreiding ervan is een belangrijk punt geweest in de voorbereiding voor het NAVO-lidmaatschap.

Het algemene concept van de toetreding van Polen tot de NAVO werd geconcretiseerd en aan het Bond-

sous la forme d'un Dialogue individuel. Elle prévoit une pleine intégration au système de défense du Pacte, ce qui équivaut à la soumission de toutes nos forces opérationnelles à la structure militaire intégrée. Dès que la Pologne aura obtenu la qualité de membre, elle entend participer pleinement aux structures politiques et militaires de l'OTAN et prendre part au processus de planification de la défense. En même temps elle déclare qu'elle serait *potentiellement* prête, si des raisons stratégiques ou opérationnelles l'exigeaient, à accepter, temporairement ou en permanence, des forces des pays de l'Alliance en Pologne ainsi qu'à mettre ses propres forces à disposition sur le territoire des autres pays membres.

Sur base de l'hypothèse de l'adhésion de la Pologne à l'OTAN, les travaux ont été intensifiés dans divers secteurs de la défense. Ils comprennent : un contrôle démocratique sur les forces armées, la réorganisation du système de défense, l'interopérationalité, l'infrastructure, l'adaptation du système de législation (dont la standardisation), la préparation des cadres et le budget.

— La nécessité d'assurer le contrôle démocratique civil sur les forces armées a dès le début été considérée par le gouvernement polonais comme une priorité. Des manquements ont souvent été reprochés à la Pologne en ce domaine. Ce problème a été résolu et ne devrait plus constituer un obstacle aux négociations d'accès. En premier lieu a été adaptée aux standards démocratiques la constitution du budget militaire, dorénavant sous contrôle du parlement. La loi du 14 décembre 1995 relative au poste du ministre de la Défense nationale instaure le ministère intégré de la Défense nationale, qui relève des prérogatives de ce dernier. L'adoption de cette loi a marqué en matière législative un pas décisif en déterminant les limites de la responsabilité des diverses branches de l'administration de l'État. Le ministère est composé de 5 départements : politique de la défense, commandement des forces armées, parlementaire et social, économique et financier ainsi que logistique. Du ministre de la Défense dépendent directement : l'état-major de l'armée polonaise, le Département du Personnel, le département de Contrôle, le département juridique, les services d'information militaires ainsi que l'Académie de la Défense nationale et l'Académie technique militaire. Les Statuts et le Règlement du ministère de la Défense nationale, signés par le ministre en septembre et en novembre 1996, servent d'actes exécutifs à la Loi sur la fonction ministérielle de la Défense nationale. L'objectif principal consiste à appliquer la réforme du ministère, en d'autres termes à assurer le fonctionnement efficace de toutes ses structures et la coordination efficace des actions ayant pour but l'intégration à l'Alliance. Cette mission a été confiée au Départe-

genootschap voorgesteld onder de vorm van een Individuele Dialoog. Het voorziet in een volledige integratie in het veiligheidssysteem van het Pact; dat wil zeggen dat al onze operationele strijdkrachten onder het bevel komen te staan van de geïntegreerde militaire structuur. Zodra Polen lid is, wil het volwaardig deelnemen aan de politieke en militaire structuren van de NAVO en aan het defensieplanningsproces. Terzelfder tijd verklaart Polen dat het, indien dit vereist is om strategische of operationele redenen, *eventueel* bereid is tijdelijk of permanent strijdkrachten van lidstaten van het Bondgenootschap op zijn grondgebied toe te laten, alsook eigen troepen ter beschikking te stellen voor opstelling op het grondgebied van andere lidstaten.

Uitgaande van de hypothese dat Polen binnenkort lid wordt van de NAVO, zijn de werkzaamheden binnen verscheidene defensiesectoren opgevoerd. Die werkzaamheden omvatten : een democratische controle op de strijdkrachten, de reorganisatie van het defensiesysteem, de infrastructuur, de aanpassing van het rechtsstelsel (onder andere de standaardisering), de voorbereiding van de kaders en het budget.

— De Poolse regering heeft vanaf het begin voorrang gegeven aan de garantie van een burgerlijke democratische controle op de strijdkrachten. Polen heeft op dat vlak vaak kritiek moeten slikken. Alle plooiën zijn nu echter gladgestreken, zodat de controle op de strijdkrachten geen hinderpaal meer zou mogen vormen in de onderhandelingen over toetreding tot de NAVO. De eerste aanpassing die werd doorgevoerd om aan de democratische normen te voldoen, was het vaststellen van een militair budget, dat voortaan door het parlement wordt gecontroleerd. De wet van 14 december 1995 betreffende het ambt van minister van Landsverdediging richt het geïntegreerde ministerie van Landsverdediging op dat geleid wordt door bovenvermelde minister. Die wet legt de verantwoordelijkheids grenzen vast van de verschillende takken van bestuur van de Staat, wat verklaart waarom de aanneming ervan een beslissende stap vormt inzake wetgeving. Het ministerie bestaat uit de volgende 5 departementen : het departement defensiebeleid, het departement bevel over de strijdkrachten, het parlementair en sociaal departement, het departement economie en financiën en het departement logistiek. Onder de rechtstreekse bevoegdheid van de minister van Landsverdediging vallen de staf van het Poolse leger, het personeelsdepartement, het controledepartement, het juridisch departement, de militaire informatiediensten, de Academie voor Landsverdediging en de Militaire Technische Academie. De statuten en de regeling van het ministerie van Landsverdediging die de minister in september en november 1996 heeft ondertekend, fungeren als uitvoeringsbesluiten voor de wet betreffende het ministerieel ambt van de

ment de la Coopération avec l'Organisation du Traité Atlantique Nord, récemment constitué.

— Le processus le plus difficile et le plus long lié à l'intégration à l'Alliance est la restructuration du système de défense et sa pleine adaptation aux standards de l'OTAN. Il s'agit en fait pour la Pologne de sortir de l'héritage et des déformations acquises dans le cadre du Pacte de Varsovie. Le cantonnement des unités de l'armée polonaise, hérité du Pacte de Varsovie, témoigne de cette difficulté. Encore au début des années nonante, 75 % des unités de l'armée polonaise, principalement offensives, étaient disposés dans la zone Ouest de nos frontières alors que 10 % de nos effectifs étaient cantonnés en Pologne centrale et un faible pourcentage à l'Est. La nouvelle stratégie défensive du pays, élaborée en 1992, prévoit une disposition proportionnelle des unités militaires sur le territoire. Ce principe de disposition proportionnelle découle de la doctrine défensive adoptée et de la prise de conscience de l'incapacité à déterminer l'origine d'une menace militaire éventuelle. Le programme de développement des forces armées de la République polonaise pour la période 1998-2012 a été préparé conformément à la demande de la Diète et aux décisions du gouvernement. Son objectif principal est de définir, à l'aube du 21^e siècle, le modèle des forces armées de la République polonaise. La réalisation du modèle adopté doit se faire en tenant compte des objectifs du « Plan politique et stratégique de la défense de la République polonaise ». Il prévoit des réformes quantitatives et qualitatives des forces armées dans le but d'améliorer les capacités de défense de la République polonaise dans le cadre des structures de l'OTAN, et avant l'obtention de qualité de membre, dans les conditions de l'autonomie de défense.

— Dans le domaine de l'interopérationalité, l'objectif principal est d'atteindre les standards minimaux nécessaires à une action commune des unités polonaises avec les armées de l'Alliance, et ce jusqu'à l'obtention de la qualité de membre. La capacité d'être prêts à une action commune avec les forces de l'OTAN dans le cadre du système de défense collective (article 5 du Traité de Washington) ne deviendra matière de coopération avec l'Alliance qu'au moment du lancement des négociations d'accès. Cependant, d'importants progrès ont déjà été réalisés :

Landsverdediging. De voornaamste doelstelling is de toepassing van de hervorming van het ministerie; Polen wil zich met andere woorden vergewissen van de doeltreffende werking van alle structuren van dat ministerie en van de doeltreffende coördinatie van de acties die de integratie in het Bondgenootschap beogen. Die opdracht werd toevertrouwd aan het recent opgerichte departement voor de samenwerking met de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie.

— Het langste en moeilijkste proces verbonden aan de integratie in het Bondgenootschap is de herstructurering van het defensiesysteem en de volledige aanpassing ervan aan de normen van de NAVO. Het komt er voor Polen in feite op neer zich de misvormingen als erfenis van het Warschaupact te onttrekken. De kantonnering van de troepen van het Poolse leger — een erfenis van het Warschaupact — toont aan dat Polen voor een moeilijke opdracht staat. In het begin van de jaren 1990 nog was 75 % van de — voornamelijk offensieve — eenheden van het Poolse leger opgesteld in de westerse grensgebieden, tegenover 10 % in centraal-Polen en nog eens een klein percentage in het oosten van het land. De in 1992 uitgewerkte nieuwe defensiestrategie voorziet in een proportionele opstelling van de militaire eenheden op het grondgebied. Dat principe van proportionele opstelling vloeit voort uit de goedgekeurde defensiedocctrine en de bewustwording van het feit dat het onmogelijk is de oorsprong van een eventuele militaire dreiging te bepalen. Het ontwikkelingsprogramma van de strijdkrachten van de Republiek Polen voor de periode 1998-2012 werd opgesteld conform het verzoek van het parlement en de beslissingen van de regering. Dat programma beoogt (aan de vooravond van de 21^e eeuw) het vastleggen van het model van de strijdkrachten van de Republiek Polen. Bij de uitwerking van het gekozen model moet rekening worden gehouden met de doelstellingen van het « Politiek en strategisch plan voor de defensie van de Republiek Polen ». Dat plan voorziet in kwantitatieve en kwalitatieve hervormingen van de strijdkrachten met het oog op een verbetering van de defensiecapaciteiten van de Republiek Polen in het kader van de structuren van de NAVO, en vóór het volwaardige lidmaatschap, in de voorwaarden van de defensie-autonomie.

— Op het vlak van de interoperabiliteit is de voornaamste doelstelling het voldoen (tot het lidmaatschap) aan de minimumnormen nodig voor een gemeenschappelijke actie van de Poolse troepen met de legers van het Bondgenootschap. Het vermogen klaar te zijn voor een gemeenschappelijke actie met de strijdkrachten van de NAVO in het kader van het collectieve veiligheidssysteem (artikel 5 van het Verdrag van Washington) zal pas aanleiding geven tot samenwerking met het Bondgenootschap op het ogenblik dat er wordt onderhandeld over de toetreding. Dat neemt niet weg dat er heel wat vooruitgang is geboekt :

* Les systèmes d'état d'alerte compatibles avec les solutions occidentales ont été introduits.

* Les premières modifications qui ont pour but d'adapter le système de commandement de nos forces aux solutions occidentales ont été mises en place.

* Des progrès notables sont à signaler dans le domaine de l'interopérationalité des systèmes de reconnaissance. Il sera possible dans les 2-3 prochaines années de remplir toutes les conditions permettant le fonctionnement intégré de reconnaissance des forces armées de la République polonaise aux conditions du système de la défense collective.

* Les travaux sur la conception de la transformation du système de la défense aérienne conformément aux exigences de l'interopérationalité ont été achevés.

* Le processus visant à obtenir le niveau minimum d'interopérationalité de la marine de guerre de la République polonaise avec les forces maritimes des pays membres de l'OTAN a commencé. Il comprendra la planification des opérations maritimes, les principes tactiques des manœuvres des groupes tactiques navals et l'utilisation de l'armement ainsi que les systèmes de commandement.

* Les travaux relatifs à la modernisation de la logistique sont en cours. Le modèle de gestion des ressources de la défense (DRMM — *Defence Resource Management Model*) est actuellement mis en œuvre avec l'aide de spécialistes américains. Il inclut à ce jour l'ensemble des forces armées et probablement tout le potentiel défensif du pays à l'avenir.

* De grands progrès ont été réalisés en termes de cartographie militaire. Les forces armées de la République polonaise disposent déjà de la carte numérique à l'échelle 1 : 1 000 000 propre aux armées occidentales. Le modèle de la carte topographique à l'échelle 1 : 250 000 entièrement conforme aux standards en vigueur à l'OTAN est actuellement élaboré.

* Les questions de l'infrastructure défensive sont considérées comme prioritaires dans le processus de préparation à l'adhésion. La mise en place des structures d'accueil des forces alliées, en cas de besoin, est un des facteurs principaux déterminant la crédibilité de notre future adhésion à l'OTAN. Selon les plans du ministère de la Défense nationale, la Pologne devra, d'ici mi-1999 (date prévue d'entrée dans l'Alliance), adopter les standards de l'OTAN pour une partie des aéroports et des ports maritimes. L'ouverture des centres de formation à l'Armée de l'OTAN est en cours.

* En ce qui concerne les systèmes de législation le point le plus important consiste, conformément à « L'Étude sur l'élargissement de l'OTAN », à adapter les systèmes défensifs du pays aux 1 200 et quelques documents de normalisation (STANAG et AP). À ce jour l'Alliance a mis à la disposition de la Pologne plus de 50 % des documents, dont la plupart sont traduits en polonais. Une Commission militaire de

* Met betrekking tot de staat van alarm werden de met de westerse oplossingen verenigbare systemen ingevoerd.

* De eerste wijzigingen met het oog op de aanpassing van de bevelvoering over onze strijdkrachten aan de westerse oplossingen hebben vorm gekregen.

* Aanzienlijke vooruitgang werd geboekt op het vlak van de interoperabiliteit van de verkenningssystemen. Binnen 2 à 3 jaar zullen de Poolse strijdkrachten aan alle voorwaarden van het stelsel van de collectieve verdediging kunnen beantwoorden.

* De hervorming van het luchtverdedigingssysteem volgens de vereisten van de interoperabiliteit werd op papier gezet.

* Het proces met het oog op het bereiken van de minimale interoperabiliteit van de Poolse oorlogsmarine met de diverse zeemachten van de NAVO-lidstaten werd ingezet. Er zal worden gewerkt aan de planning van de maritieme operaties, de tactische grondslagen van de manoeuvres van de tactische marinegroepen en het gebruik van de bewapening, alsook de bevelvoering.

* Momenteel wordt gewerkt aan de modernisering van de logistiek. Het beheersmodel van de verdedigingsmiddelen (DRMM — *Defence Resource Management Model*) wordt momenteel in samenwerking met Amerikaanse deskundigen uitgewerkt. Dat model bestrijkt alle strijdkrachten en waarschijnlijk het gehele verdedigingsapparaat waarover het land in de toekomst zal beschikken.

* Aanzienlijke vooruitgang werd geboekt op het vlak van de militaire cartografie. Net als de westerse strijdkrachten beschikken de Poolse strijdkrachten reeds over de digitale kaart op schaal 1 : 1 000 000. Momenteel wordt gewerkt aan het model van de topografische kaart op schaal 1 : 250 000, die volledig conform de geldende NAVO-normen is.

* De defensie-infrastructuur is in de voorbereidingsfase op de toetreding van het allerhoogste belang. De uitwerking van een kader dat de mogelijkheid biedt, indien nodig, geallieerde strijdkrachten onderdak te bieden, is een van de belangrijkste factoren die de geloofwaardigheid van onze toetreding tot de NAVO beïnvloeden. Volgens de plannen van het ministerie van Landsverdediging moet Polen vóór midden 1999 (vooropgestelde datum voor de toetreding tot de NAVO) voor een deel van de lucht- en zeehavens de NAVO-normen aannemen. Momenteel wordt gewerkt aan de oprichting van opleidingscentra voor het NAVO-leger.

* Wat de wetgeving betreft, bestaat het belangrijkste punt er volgens de « Studie over de uitbreiding van de NAVO » in de verdedigingssystemen van het land aan te passen aan de meer dan 1 200 normalisatiedocumenten (STANAG en AP). Tot op heden heeft het bondgenootschap Polen meer dan 50 % van de documenten, waarvan het merendeel in het Pools is vertaald, ter beschikking gesteld. Momenteel

Normalisation est en train de se mettre sur pied. Elle fonctionne dans le cadre du service de normalisation de département, instauré l'année passée. Son objectif sera l'élaboration de « normes opérationnelles » devant servir de base à la coopération efficace entre les forces armées de la République polonaise et les structures de l'OTAN. La coordination de l'activité de normalisation du département, à l'échelle de la Pologne et à l'échelle internationale, est effectuée par le Bureau du Service Militaire de Normalisation (BWSN). Le processus de régularisation juridique des problèmes relatifs au séjour des forces armées d'un membre de l'Alliance sur le territoire d'un autre membre a commencé. En 1995, la Pologne a accédé à l'accord Partenariat pour la Paix SOFA, qui règle ces questions par rapport aux exercices dans le cadre du Partenariat pour la Paix et se base sur un accord analogue de l'OTAN concernant la défense collective. Cet accord est entré en vigueur en février 1997. Étant donné les conditions existantes, le futur accès au SOFA OTAN ne devrait pas poser de problèmes.

* Concernant la préparation des cadres pour les besoins de l'intégration avec l'Alliance deux points ont une grande importance : formation linguistique et formation spécialisée. Depuis 1991, le nombre de cadres professionnels et d'employés civils du ministère de la Défense nationale formés dans les pays occidentaux dans le cadre de formations du troisième cycle, stages et divers cours spécialisés a progressivement augmenté (au total 1 000 officiers et spécialistes civils). En ce qui concerne la formation linguistique selon les statistiques actuelles, selon les standards de l'OTAN, environ 500 officiers parlent couramment l'anglais, et plus de 1 000 en possède une bonne connaissance. Par ailleurs, les préparations pour les stages dans nos postes à Bruxelles et à Mons, auxquels participeront cette année environ trente officiers des institutions centrales du ministère de la Défense nationale, sont achevées. À présent, avant d'entamer les négociations d'accès, le ministère de la Défense nationale doit avoir comme priorité d'élaborer le programme de préparation de la représentation future (officiers et experts civils) dans les structures de l'Alliance. Cette représentation devra assurer la bonne réalisation des intérêts polonais de sécurité et de défense.

La réalisation du registre des projets est liée aux possibilités budgétaires du 91 pays. Les prévisions préliminaires pour le budget du ministère de la Défense nationale pour 1998-2002 se basent sur l'évaluation du PNB et le budget du pays adoptés dans la « Stratégie pour la Pologne — Projet 2000 », le programme de développement économique du pays.

La tâche principale consiste à introduire d'importantes modifications à la structure du budget de la

wordt werk gemaakt van de oprichting van een Militaire Normalisatiecommissie. Die werkt in het kader van de vorig jaar opgerichte normalisatiedienst van het departement. Die commissie heeft tot taak « operationele normen » uit te werken die de basis moeten vormen van de efficiënte samenwerking tussen de Poolse strijdkrachten en de NAVO-structuren. De coördinatie van het normalisatiewerk van het departement, op het Poolse en het internationale vlak, wordt uitgevoerd door het Bureau voor de Militaire Normalisatiedienst (BWSN). Er werd een aanvang genomen met de juridische regeling de problemen met betrekking tot het verblijf van de strijdkrachten van een NAVO-lidstaat op het grondgebied van een andere lidstaat. In 1995 is Polen toegetreden tot het « Partnerschap voor de Vrede — SOFA », een overeenkomst welke die aangelegenheden regelt in het kader van het Partnerschap voor de Vrede en op een analoog akkoord van de NAVO inzake collectieve verdediging is gebaseerd. Die overeenkomst is in februari 1997 in werking getreden. Gezien de bestaande voorwaarden zou de toetreding tot SOFA-NAVO geen noemenswaardige problemen mogen stellen.

* Wat de voorbereiding van het personeel op de toetreding tot het bondgenootschap betreft, zijn twee punten van groot belang : de talenopleiding en de gespecialiseerde opleiding. Sinds 1991 is het aantal beroepsmilitairen en burgers van het ministerie van Landsverdediging die in het Westen een opleiding hebben genoten in het kader van hoger onderwijs, stages en verscheidene gespecialiseerde lessen, gestaag toegenomen (in totaal 1 000 officieren en burgers-specialisten). Wat de talenkennis betreft, blijkt uit de huidige statistieken dat volgens de NAVO-normen ongeveer 500 officieren vlot Engels spreken en meer dan 1 000 officieren een goede kennis van die taal hebben. Voorts is de voorbereiding op de stages in Brussel en Bergen afgelopen; dit jaar hebben er ongeveer dertig officieren van de centrale instellingen van het ministerie van Landsverdediging aan deelgenomen. Alvorens over toetreding te onderhandelen, dient het ministerie van Landsverdediging voorrang te geven aan de uitwerking van het programma om de toekomstige vertegenwoordiging (officieren en burger-experts) in de NAVO-structuren voor te bereiden. Die vertegenwoordiging zal er moeten voor zorgen dat de Poolse belangen inzake veiligheid en verdediging terdege uitvoering krijgen.

De verwezenlijking van de plannen hangt samen met de budgettaire mogelijkheden van het land. De vooruitzichten voor het budget van het ministerie van Landsverdediging voor 1998-2002 zijn gebaseerd op de evaluatie van het BNP en de nationale begroting van Polen. Die werd goedgekeurd in de « Strategie voor Polen — Project 2000 », het programma voor de economische ontwikkeling van het land.

De belangrijkste taak bestaat erin grondige wijzigingen aan te brengen in de structuur van het aan

défense du pays, de façon à permettre la réalisation des principes exposés ci-dessus.

Les analyses et les évaluations réalisées au ministère de la Défense nationale de la République polonaise nous autorisent à déclarer que les coûts de l'élargissement de l'OTAN dans sa forme « pure », c'est-à-dire les coûts directs sont tout à fait réalistes et peuvent facilement entrer dans le budget du ministère de la Défense nationale, en tenant compte des économies prévues liées à la réduction du nombre de cadres de nos forces armées, et la suppression des avoirs superflus dans les nouvelles conditions.

Nous sommes prêts aux négociations définissant les détails de notre intégration avec les structures nord-atlantiques.

En même temps nous croyons que la forme finale de notre adhésion sera déterminée uniquement par les stricts calculs stratégiques de l'OTAN, et non par l'ingérence d'une tierce partie.

Nous sommes convaincus que l'envergure des principales actions d'adaptation que nous entreprenons, devra mener à court terme à la pleine compatibilité de l'armée polonaise, et de tout le domaine de la défense, avec les forces armées des pays de l'OTAN.

La création d'un modèle de sécurité général et universel pour l'Europe sur base des décisions de l'Acte final d'Helsinki, de la Charte de Paris de la Nouvelle Europe et du Document de Vienne est pour nous un défi majeur.

L'efficacité du système paneuropéen de sécurité dépendra dans une large mesure de l'engagement de tous les pays de la région dans sa création. La construction d'un système de sécurité en Europe serait impossible sans la mise en œuvre des procédures permettant l'intégration des pays de l'Europe centrale aux institutions occidentales, en particulier à l'OTAN.

La construction de la nouvelle architecture de sécurité européenne sera certainement un processus évolutif et dynamique. Il est donc impossible de figer une vision statique cible. D'après les tendances actuelles dans les relations internationales sur notre continent, la formation de cette architecture peut être conçue dans une perspective de plus de dix ans.

Nous nous rendons compte que la réalisation de cette entreprise ne sera pas facile. Elle est cependant notre intérêt commun, qui est la construction d'une Europe sûre et stable.

Les projets ambitieux d'intégration avec l'OTAN, les projets de coopération, vastes et concrets, avec les pays de la région, la détermination de notre société pour la réalisation de ces projets, prouvent que la République polonaise est en mesure de réaliser les tâches incombant à un membre de l'Alliance nord-atlantique et que pour le processus de construction

landsverdediging toegewezen budget, teneinde de bovenvermelde beginselen te verwezenlijken.

Op basis van de door het Poolse ministerie van Landsverdediging uitgevoerde analyses en evaluaties kunnen we stellen dat de kosten van de uitbreiding van de NAVO in haar « zuivere » vorm, dat wil zeggen de rechtstreekse kosten, volkomen realistisch zijn en gemakkelijk in het budget van het ministerie van Landsverdediging kunnen worden ingepast, met inachtneming van de geplande besparingen. Die besparingen zullen bestaan uit de inkrimping van de personeelsbezetting van onze strijdkrachten en het afstoten van de overvloedige bezittingen onder de nieuwe voorwaarden.

Wij zijn klaar om over de details van onze toetreding tot de NAVO te onderhandelen.

Tegelijkertijd denken wij dat de uiteindelijke vorm van onze toetreding alleen zal worden bepaald door de strategische berekeningen van de NAVO en niet door de inmenging van een derde partij.

Wij zijn ervan overtuigd dat de omvang van de belangrijkste aanpassingen waartoe we overgaan, op korte termijn zal leiden tot de gehele samenwerking van het Poolse leger en het hele domein van de verdediging, met de strijdkrachten van de NAVO-lidstaten.

De uitwerking van een model voor de algemene en universele veiligheid voor Europa op basis van de bepalingen in de Slotakte van Helsinki, het Handvest van Parijs van het Nieuwe Europa en het Document van Wenen is voor ons een grote uitdaging.

De efficiëntie van het paneuropees veiligheidssysteem zal in grote mate afhangen van het engagement van elk land in het streven naar die veiligheid. Een Europees veiligheidssysteem zou onmogelijk zijn als geen procedures worden uitgestippeld die de Centraal-Europese landen de mogelijkheid geven tot de westerse instellingen, in het bijzonder de NAVO, toe te treden.

De uitwerking van dat nieuwe Europese veiligheidssysteem zal ongetwijfeld een evolutief en dynamisch proces zijn. Het is dus onmogelijk een statisch beeld te geven van het uiteindelijke doel. Volgens de huidige tendensen in de internationale betrekkingen op ons continent kan dat Europees veiligheidssysteem in een periode van meer dan tien jaar in de praktijk worden omgezet.

Wij beseffen dat de uitvoering van die plannen niet van een leien dakje zal lopen. Streven naar een veilig en stabiel Europa is evenwel in ons aller belang.

De ambitieuze plannen tot toetreding tot de NAVO, de uitgebreide en concrete plannen tot samenwerking met de landen van de regio en de vastberadenheid van onze samenleving om die plannen te verwezenlijken, bewijzen dat de Republiek Polen in staat is de taken die een lid van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie toekomen, op zich te ne-

d'une Europe sûre et nouvelle, on peut compter sur elle et sur ses forces armées. ».

3.2. Discussion

A. Questions des membres

— Quelle est la position de la Pologne par rapport à une armée de métier ? La Pologne évoluera-t-elle vers une armée de métier, à l'instar de plusieurs grandes et moyennes puissances d'Europe ?

— Quelle est la position de la Pologne en ce qui concerne l'élargissement de l'OTAN aux États baltes ?

— L'élargissement de l'OTAN à la Pologne et d'autres pays d'Europe orientale pourrait menacer l'opérationnalité des institutions de l'OTAN. Qu'en pense M. Dobrzanski ?

— Y a-t-il un problème de sécurité entre la Pologne et la Biélorussie ?

— La Pologne est-elle prête à remodeler son industrie de défense, qui est assez importante, en fonction des besoins de l'OTAN ? La standardisation aura en effet également un impact sur l'emploi, de sorte que la Pologne devra envisager des mesures de reconversion.

— Envisage-t-on à collaborer avec les pays voisins, comme le fait par exemple la Belgique avec les Pays-Bas en ce qui concerne la force navale ?

— La Pologne est-elle prête à participer aux missions de paix de l'Union d'Europe occidentale ?

B. Réponses de M. Dobrzanski

Armée de métier

La Pologne ne prévoit en tout cas pas de créer une armée de métier (à 100 %) dans les 15 années à venir. Il a par contre été décidé de procéder à une professionnalisation. Actuellement, cette professionnalisation atteint déjà 40 %. Dans les 8 années à venir, elle devrait évoluer vers 73 %. Cette professionnalisation ne concerne que les forces navale et aérienne.

Opérationnalité de l'OTAN

L'intervenant estime que l'opérationnalité doit avant tout être améliorée par le développement de technologies nouvelles.

Relation Pologne — Russie — Biélorussie

L'intervenant ne voit à l'heure actuelle aucune menace venant de l'Est de la Russie ni de la Biélorussie, bien que les relations avec cette dernière ne soient pas optimales. En revanche, le Sud de la Russie pourrait, à terme, donner lieu à des conflits.

men et dat bij het werken aan een veilig en nieuw Europa op haar en haar strijdkrachten mag worden gerekend. ».

3.2. Bespreking

A. Vragen van de leden

— Hoe staat Polen tegenover een beroepsleger ? Zal Polen, naar het voorbeeld van verschillende grote en middelgrote Europese landen, evolueren naar een beroepsleger ?

— Hoe staat Polen tegenover de uitbreiding van de NAVO tot de Baltische Staten ?

— De uitbreiding van de NAVO naar Polen en andere Oost-europese landen kan mogelijks de operationaliteit van de NAVO-instellingen in het gedrang brengen. Wat denkt de heer Dobrzanski hiervan ?

— Bestaat er een veiligheidsprobleem tussen Polen en Wit-Rusland ?

— Is Polen bereid om zijn defensie-industrie, die redelijk belangrijk is, af te stemmen op de behoeften van de NAVO ? Standardisatie zal immers ook een weerslag hebben op de werkgelegenheid, Polen zal bijgevolg ook aan reconversie moeten denken.

— Wordt er gedacht aan samenwerking met buurlanden, zoals bijvoorbeeld België met Nederland samenwerkt op het vlak van de zeemacht ?

— Is Polen bereid om zich in te schakelen in de vredesopdrachten van de West-Europese Unie ?

B. Antwoorden van de heer Dobrzanski

Beroepsleger

Polen voorziet in ieder geval geen beroepsleger (voor 100 %) in de komende 15 jaar. Er is wel besloten om met professionalisering te starten. Nu maakt die professionalisering reeds 40 % uit. In de komende 8 jaar zou dit moeten evolueren naar 73 %. Dit geldt wel enkel voor de zee- en de luchtmacht.

Operationaliteit van de NAVO

De spreker meent dat de operationaliteit in de eerste plaats door middel van het ontwikkelen van nieuwe technologieën kan worden verbeterd.

Relatie Polen — Rusland — Wit-Rusland

De spreker ziet momenteel geen dreiging vanuit het Oosten van Rusland noch vanuit Wit-Rusland, hoewel de relaties met de laatstgenoemde niet optimaal zijn. Het zuiden van Rusland kan daarentegen op termijn wel aanleiding geven tot conflicten.

Élargissement de l'OTAN

L'intervenant est favorable à un élargissement de l'OTAN. Il estime que plus il y aura de membres, plus la paix et la stabilité seront renforcées (*Partnership for Peace*).

Collaboration avec les pays voisins

L'intervenant explique qu'il y a d'ores et déjà une collaboration avec les pays voisins, dont les États baltes et la Lituanie. Cette collaboration implique notamment un entraînement commun pour les soldats et les équipements.

Industrie polonaise

La Pologne a parfaitement conscience qu'une reconversion est inévitable. Certaines usines militaires ont déjà commencé à produire des biens de nature civile. Le gouvernement polonais prend d'ailleurs des initiatives importantes dans ce domaine.

4. M. Cutileiro, secrétaire général de l'UEO, dd. 7 mai 1997

4.1. Exposé

Le renforcement du rôle opérationnel de l'UEO

1. L'orateur exprime au nom du Conseil de l'UEO et en son propre nom, sa reconnaissance aux autorités belges pour le soutien généreux qu'apporte la Belgique à l'UEO en tant que pays hôte.

2. Il serait présomptueux de sa part de vouloir donner des conseils sur le rôle, la structure et le budget des forces armées belges. Ce sont là des questions qui relèvent de la décision souveraine des autorités belges car elles seules ont compétence pour déterminer ce qui convient le mieux à la Belgique. En sa qualité de Secrétaire général de l'Union de l'Europe occidentale, il peut cependant esquisser, tels qu'ils apparaissent, les enjeux et les perspectives qui s'offrent à l'UEO et à ses pays membres en matière de sécurité, dans l'espoir d'apporter une contribution à aux débats et délibérations.

3. Personne n'ignore que la nature des menaces auxquelles sont confrontés les États membres de l'UEO a radicalement changé depuis dix ans. Le risque d'un conflit généralisé au cœur de l'Europe a virtuellement disparu. Dans le même temps, les nouvelles zones d'instabilité qui sont apparues en Europe, ou à sa périphérie, pourraient nous obliger à intervenir militairement afin de préserver ou de rétablir la paix, ou encore de prévenir des catastrophes humanitaires. Au sein des organisations de défense et de sécurité, comme l'OTAN ou l'UEO, une attention particulière a été consacrée à ces nouvelles missions, qui, dans la terminologie de l'UEO, sont les missions de Petersberg.

Uitbreiding van de NAVO

De spreker staat positief tegenover de verdere uitbreiding van de NAVO. Hij meent dat hoe meer leden aansluiten, des te beter de vrede en de stabiliteit wordt gediend (*Partnership for Peace*).

Samenwerking met de buurlanden

De spreker verduidelijkt dat er nu reeds een samenwerking bestaat met de buurlanden, waaronder de Baltische staten en Litouwen. Dit behelst onder andere een gemeenschappelijke training van soldaten en uitrusting.

Poolse industrie

Polen is zich terdege bewust van een onafwendbare reconversie. Sommige militaire fabrieken schakelen zich nu reeds om tot produktie van goederen van burgerlijke aard. De Poolse regering neemt overigens belangrijke initiatieven terzake.

4. De heer Cutileiro, secretaris-generaal van de WEU, dd. 7 mei 1997

4.1. Uiteenzetting

De versterking van de operationele rol van de WEU

1. Namens de Raad van de WEU en in eigen naam, is de spreker de Belgische overheid erkentelijk voor de gulle steun die België, als gastland, aan de WEU biedt.

2. Het zou verwaand zijn om advies te willen geven inzake de rol, de structuur en het budget van de Belgische krijgsmachten. Dat zijn aangelegenheden die onder de soevereine beslissing van de Belgische overheid vallen. Zij alleen is immers bevoegd te bepalen wat voor België het beste is. Als secretaris-generaal van de West-Europese Unie kan hij echter voor uw commissie schetsen waar het, zoals het hem voorkomt, om gaat en welke perspectieven er zich voor de WEU en haar leden aftekenen inzake veiligheid, in de hoop zo een bijdrage te leveren tot de debatten en besprekingen.

3. Iedereen weet dat de aard van de dreigingen waarmee de lidstaten van de WEU worden geconfronteerd, sedert tien jaar grondig is veranderd. Het risico op een veralgemeend conflict in het hart van Europa is nagenoeg helemaal verdwenen. Tegelijkertijd zouden de nieuwe zones van instabiliteit die in of aan de rand van Europa zijn verschenen, ons kunnen verplichten tot een militair optreden teneinde de vrede te handhaven of te herstellen, of om humanitaire rampen te vermijden. Binnen de verdedigings- en veiligheidsorganisaties zoals de NAVO en de WEU wordt bijzondere aandacht geschonken aan die nieuwe opdrachten die, in de terminologie van de WEU, de Petersbergopdrachten worden genoemd.

4. En fait, depuis que la décision a été prise, dans le prolongement du Traité de Maastricht, de doter l'UEO d'une capacité opérationnelle, toute notre planification a été consacrée à cette catégorie de missions. L'OTAN, tout en conservant la responsabilité exclusive de la défense au sens traditionnel, s'est également déclarée prête à entreprendre ces nouvelles missions et l'a déjà fait, avec beaucoup de succès, en Bosnie. La Belgique a joué un rôle très actif dans ce domaine en assurant le commandement de l'opération des Nations Unies en Slavonie orientale.

5. L'accent porté sur les missions de Petersberg a placé nos forces armées devant de nouveaux défis pour lesquels elles étaient mal préparées. Au lieu d'affronter un ennemi clairement identifié, elles ont souvent à faire aujourd'hui à des forces irrégulières et à des populations civiles. Elles doivent souvent s'en tenir à des règles d'engagement très contraignantes et opérer dans des circonstances politiques difficiles. Pour ce nouveau type d'opérations, il fallait élaborer une doctrine entièrement nouvelle — qui est toujours en cours d'élaboration. Il fallait mettre au point de nouvelles méthodes d'entraînement. L'expérience nous a beaucoup enseigné et les forces armées de nos pays sont aujourd'hui bien mieux préparées à entreprendre des opérations de Petersberg qu'il y a quelques années. Il faut toutefois veiller à ne pas tomber dans l'excès inverse. Si une conflagration majeure n'est guère vraisemblable aujourd'hui en Europe, la guerre du Golfe n'en est pas moins là pour nous rappeler qu'il existe dans le monde des régions où nos pays pourraient un jour être appelés à livrer réellement bataille pour défendre des intérêts occidentaux justifiant un recours aux armes.

6. Nos forces armées se trouvent donc confrontées à une série de défis complexes. Il leur faut s'adapter à de nouveaux types de missions sans perdre pour autant leur capacité à prendre part à des conflits de forte intensité. En outre, elles doivent se préparer à différents types de conflits sans savoir précisément où ils auront lieu. Une grande souplesse est donc nécessaire. Mais cette souplesse est difficile à réaliser lorsque les ressources sont réduites. Ainsi, les missions de Petersberg sont souvent très longues et mobilisent hors du territoire national un volume important de troupes. Engagées sur le terrain, ces forces disposent dès lors de moins de temps pour s'entraîner à des missions plus rigoureuses. En outre, le coût de ces opérations peut peser lourdement sur des budgets de défense déjà très limités.

7. Pour relever ces différents défis, il nous faut préserver notre cohésion entre alliés au sein d'organisations comme l'UEO ou l'OTAN, même si nous n'avons plus d'ennemi clairement défini. Ces alliances sont fondées sur l'existence d'un engagement de défense mutuelle pris au titre de l'article V du Traité de Bruxelles modifié ou de l'article 5 du Traité de

4. In feite werd, sedert in het verlengde van het Verdrag van Maastricht de beslissing werd genomen de WEU een operationele bevoegdheid toe te kennen, de hele planning op die categorie van opdrachten toegesneden. Ook heeft de NAVO zich bereid verklaard, met behoud van haar exclusieve verantwoordelijkheid voor defensie in de traditionele betekenis, die nieuwe opdrachten te vervullen en heeft zij dat reeds met veel succes gedaan, in Bosnië. België heeft op dat vlak een zeer actieve rol gespeeld, door de leiding op zich te nemen van de VN-operatie in Oost-Slavonië.

5. De nadruk die op de Petersbergopdrachten werd gelegd, heeft onze strijdkrachten voor nieuwe uitdagingen geplaatst, waar zij slecht op waren voorbereid. In plaats van tegenover een duidelijk gedefinieerde vijand te staan, krijgen zij tegenwoordig vaak te maken met ongeregelde strijdkrachten en met burgerbevolkingen. Zij moeten zich vaak aan zeer strikte *rules of engagement* houden en in moeilijke politieke omstandigheden werken. Voor dat nieuwe type van operaties moest een volledig nieuwe doctrine worden bedacht — die nog steeds in het stadium van uitwerking is. Er moesten nieuwe trainingsmethoden worden uitgewerkt. De ervaring heeft ons veel geleerd en de strijdkrachten van onze landen zijn nu veel beter voorbereid op het ondernemen van Petersbergoperaties dan enkele jaren geleden. Men moet echter opletten niet te overdrijven in de omgekeerde zin. Hoewel een grootschalige wereldbrand heden ten dage in Europa niet erg waarschijnlijk is, herinnert de Golfoorlog ons er aan dat er op de wereld regio's zijn waar onze landen op een dag geroepen zouden kunnen worden om werkelijk strijd te leveren ter behartiging van de westerse belangen, wat het gebruik van wapens zou rechtvaardigen.

6. De strijdkrachten zien zich dus geconfronteerd met een aantal complexe uitdagingen. Zij moeten zich aan nieuwe types van opdrachten aanpassen, zonder daarbij hun vermogen te verliezen om deel te nemen aan zeer intense conflicten. Bovendien moeten zij zich voorbereiden op verschillende soorten conflicten, zonder precies te weten waar zij plaats zullen vinden. Er is bijgevolg grote soepelheid vereist. Die soepelheid valt echter moeilijk te realiseren wanneer de mogelijkheden beperkt zijn. Zo duren de Petersbergopdrachten vaak erg lang en mobiliseren zij een groot aantal troepen buiten het nationale territorium. Die strijdkrachten beschikken, gezien zij ingezet zijn op het terrein, over minder tijd om zich voor te bereiden op moeilijker opdrachten. Daarbij komt nog dat de kosten van die operaties zwaar kunnen doorwegen op reeds zeer beperkte defensiebudgetten.

7. Om die verschillende uitdagingen aan te gaan, moet men binnen organisaties zoals de WEU en de NAVO de eendracht tussen bondgenoten bewaren, ook al is er geen duidelijk gedefinieerde vijand meer. Die eendracht is gebaseerd op een verbintenis tot wederzijdse verdediging, die werd aangegaan op grond van artikel V van het gewijzigde Verdrag van

Washington. En effet, il n'existe pas de frontière bien tranchée entre des opérations de guerre et les missions dites de Petersberg. L'expérience récente a démontré que lorsque nous engageons des troupes, nous devons être prêts à recourir à la force, même si nous sommes fondés à penser que ce ne sera pas nécessaire. Dans les deux cas il s'agit d'opérations militaires. Les forces nécessaires pour accomplir ces missions seront assemblées à partir du même ensemble fini de ressources que constituent les dispositifs militaires de nos États membres. Ce qui leur permet d'intégrer leurs ressources militaires, de partager leurs secrets et de planifier ensemble des opérations dans le plus petit détail, c'est la conviction de pouvoir compter sur un soutien mutuel pour les tâches essentielles de défense de leurs intérêts vitaux. Ceci amène l'orateur à conclure que toute capacité opérationnelle commune des Européens doit s'ancrer sur un engagement de défense mutuelle. Les États qui ne sont pas liés par un engagement de cet ordre sont bien sûr à même d'apporter d'utiles contributions militaires, comme l'Ifor l'a montré, mais ils ne peuvent être intégrés à tous les efforts communs au même titre que les États signataires des traités. Il ne faut pas sacrifier cet engagement de défense mutuelle ni limiter notre solidarité aux opérations de faible intensité — comme on appelle parfois les opérations de Petersberg : ce serait aller à l'encontre du but recherché et manquer de vision.

8. Après avoir évoqué en termes généraux les défis complexes auxquels nos forces armées doivent faire face dans les circonstances actuelles, il en vient aux problèmes spécifiques que rencontrent les États membres de l'UEO et les Européens en général lorsqu'ils tentent d'accroître leur part de responsabilité pour la défense commune et d'acquérir une capacité opérationnelle relativement autonome par rapport à l'OTAN.

9. Quelles que soient les divergences d'opinions entre les nations composant l'UEO — et elles sont nombreuses —, il est un point qui fait l'unanimité : les Européens doivent s'organiser dans un cadre institutionnel pour assurer eux-mêmes les missions de Petersberg. Nous ne pouvons rester éternellement dépendants des États-Unis pour les opérations militaires. Il ne serait pas sage non plus de s'appuyer exclusivement sur des « coalitions de volontaires », en dehors de tout cadre institutionnel stable. Le développement opérationnel de l'UEO remplit donc une fonction importante. Quel que soit l'avenir institutionnel réservé à l'UEO, cette fonction demeurera.

10. À l'heure actuelle, l'UEO est la seule institution qui puisse poursuivre cet objectif. En effet, au cours des deux dernières années, chaque présidence en a fait un élément essentiel de son programme. En

Brussel of van artikel 5 van het Verdrag van Washington. Er bestaat immers geen duidelijk onderscheid tussen oorlogsoperaties en Petersbergopdrachten. De recente ervaring heeft aangetoond dat men, wanneer men troepen inzet, bereid moet zijn geweld te gebruiken, zelfs wanneer men goede redenen heeft om aan te nemen dat dat niet nodig zal zijn. In beide gevallen gaat het om militaire operaties. De strijdkrachten die nodig zijn om die opdrachten te vervullen, zullen samengesteld worden op basis van hetzelfde beperkte geheel van middelen dat wordt gevormd door de militaire voorzieningen van de lidstaten. Wat hen er toe brengt hun militaire middelen in te zetten, hun geheimen te delen en samen tot in de kleinste details de operaties te plannen, is de overtuiging dat zij op wederzijdse steun kunnen rekenen wat de essentiële verdedigingsstaken betreft met betrekking tot hun vitale belangen. Dat brengt de spreker tot de conclusie dat elke gemeenschappelijke operationele bevoegdheid van de Europeanen haar grondslag moet vinden in een wederzijdse verbintenis tot verdediging. De Staten die niet door een dergelijke overeenkomst zijn gebonden kunnen vanzelfsprekend nuttige militaire bijdragen leveren, zoals door Ifor werd aangetoond, maar zij kunnen niet op dezelfde wijze bij alle gezamenlijke inspanningen betrokken worden als de staten die de verdragen hebben ondertekend. Men mag die verbintenis tot wederzijdse verdediging niet opofferen noch de solidariteit beperken tot operaties van lage intensiteit — zoals de Petersbergoperaties soms worden genoemd : dat zou namelijk indruisen tegen het nagestreefde doel en een uiting zijn van een gebrek aan visie.

8. Nadat de spreker een algemeen overzicht heeft gegeven van de complexe uitdagingen die onze strijdkrachten in de huidige omstandigheden moeten aangaan, komt hij tot de specifieke problemen die de WEU-lidstaten en de Europeanen in het algemeen ondervinden wanneer zij hun aandeel in de verantwoordelijkheid voor de gemeenschappelijke defensie pogen op te voeren en een betrekkelijk autonome slagkracht ten opzichte van de NAVO pogen te verwerven.

9. Ondanks de — talrijke — meningsverschillen tussen de naties die tot de WEU behoren, is er één punt waarrond eensgezindheid bestaat : de Europeanen moeten zich op institutioneel vlak organiseren om zelf de Petersbergopdrachten te kunnen uitvoeren. Voor militaire operaties kunnen wij niet eeuwig van de Verenigde Staten afhankelijk blijven. Het zou evenmin verstandig zijn buiten enig stabiel institutioneel raam uitsluitend op « vrijwillige coalities » te steunen. De uitbouw van de slagkracht van de WEU speelt dus een belangrijke rol, en dat zal zo blijven, hoe de toekomst van de WEU er institutioneel ook mag gaan uitzien.

10. Momenteel is de WEU als enige instelling in staat die doelstelling na te streven. De jongste twee jaar heeft ieder voorzitterschap daar immers telkens een wezenlijk programma-onderdeel van gemaakt.

conséquence, l'UEO dispose maintenant des instruments de base permettant de gérer une crise. Les outils nécessaires pour permettre au Conseil de gérer des crises ont été créés, de même que les procédures et mécanismes de mobilisation de forces et de prise de décision en cas d'intervention. Le resserrement de nos relations avec l'OTAN et la possibilité qu'a désormais l'UEO d'utiliser les moyens et le potentiel de l'OTAN sont d'autres éléments essentiels de cette capacité opérationnelle. L'orateur croit dès lors raisonnablement pouvoir dire que l'UEO serait maintenant capable d'accomplir une mission telle qu'elle a été définie à Petersberg, si le Conseil le décidait.

11. Sur le plan de l'organisation, les efforts constants accomplis au cours des deux dernières années en vue de développer le potentiel opérationnel de l'UEO ont été payants. L'UEO ne peut toutefois remédier aux lacunes du potentiel militaire de ses membres (même si elle peut parfois leur apporter son aide : le centre d'observation par satellite de l'UEO, par exemple, offre aux États membres certaines possibilités de surveillance qui leur manquent). Il appartient aux États de fournir des troupes et des officiers et de couvrir les dépenses nécessaires pour garder opérationnelles des forces armées modernes. Les alliés européens consacrent en moyenne 2,3 % de leur PIB à la Défense, alors que les États-Unis y consacrent 3,8 % de leur PIB. Faute de consacrer une part plus grande de leurs ressources à leurs forces armées, les États européens ne seront pas en mesure de remédier à leurs faiblesses militaires (notamment dans les domaines du commandement, du contrôle, des communications et des renseignements ainsi que dans le domaine de la mobilité stratégique) et ils pourraient même éprouver des difficultés à maintenir un niveau convenable de compatibilité opérationnelle avec leurs alliés nord-américains.

12. L'orateur est parfaitement conscient de la difficulté que cela présente sur le plan politique. Les budgets sont serrés dans tous les pays, il faut sans cesse procéder à des arbitrages dans l'affectation des fonds publics et l'opinion publique considère qu'il n'est pas ou guère utile de consacrer davantage de moyens à la défense. Il pense néanmoins que cet effort doit être fait, et ce, pour deux raisons. Premièrement, une responsabilité européenne accrue en matière de défense et de sécurité ne peut se fonder sur de simples déclarations. Elle doit reposer sur des capacités accrues. Deuxièmement, le monde demeure plein de dangers. Il est clair que la situation n'a jamais été aussi favorable en ce qui concerne la sécurité européenne. Il n'en demeure pas moins que, même si la grande promesse d'une sécurité européenne reposant sur la confiance et la coopération devient réalité, nous devons nous souvenir que l'Europe n'est pas le monde entier. Notre sécurité et notre prospérité

Bijgevolg beschikt de WEU thans over de basisinstrumenten waarmee ze crisissen het hoofd kan bieden. Om de Raad in staat te stellen aan crisisbeheersing toe doen, werden de instrumenten in het leven geroepen, en procedures en regelingen ingebouwd om bij interventies de strijdkrachten te mobiliseren en tot besluitvorming te komen. Onze hechtere betrekkingen met de NAVO en de mogelijkheid waarover de WEU voortaan beschikt om de middelen en het potentieel van de NAVO aan te wenden : het zijn allemaal evenzoveel andere elementen van kapitaal belang om die inzetbaarheid te verhogen. Hij meent dan ook geredelijk te mogen stellen dat de WEU thans in staat is om, zo de Raad zulks beslist, een opdracht zoals die in Petersberg werd omschreven, tot een goed einde te brengen.

11. Op organisatorisch vlak hebben de voortdurende inspanningen die de jongste twee jaar werden geleverd om de potentiële slagkracht van de WEU de verhogen, vruchten afgeworpen. Tekorten inzake het militair potentieel van haar lidstaten kan de WEU evenwel niet wegwerken (al kan zij daar soms wel behulpzaam bij zijn : zo biedt het satellietobservatiecentrum van de WEU de lidstaten een aantal observatiemogelijkheden waarover zijzelf niet beschikken). De Staten komt het toe soldaten en officieren te leveren en de uitgaven te dekken die vereist zijn om moderne strijdkrachten inzetbaar te houden. De Europese bondgenoten besteden gemiddeld 2,3 % van hun BBP aan defensie-uitgaven, terwijl dat percentage voor de Verenigde Staten 3,8 % van het BBP bedraagt. Als de Europese Staten geen groter aandeel van de inkomsten aan hun strijdkrachten besteden, zullen ze niet meer in staat zijn hun zwakke punten op militair vlak (onder meer op het vlak van de bevelvoering, de controle, de communicatie en het verzamelen van inlichtingen, alsook op het vlak van de strategische mobiliteit) weg te werken. Het is niet ondenkbaar dat zij het zelfs moeilijk gaan krijgen om operationeel een behoorlijk niveau te handhaven om op dat vlak samen met hun Noord-Amerikaanse bondgenoten optimaal te kunnen optreden.

12. De spreker geeft er zich perfect rekenschap van hoe moeilijk zulks op politiek vlak ligt. Alle landen bezuinigen. Zij moeten voortdurend afwegen hoe de openbare middelen worden aangewend en de publieke opinie gaat ervan uit dat het niet of nauwelijks nuttig is meer middelen aan defensie te besteden. Om twee redenen is hij evenwel van mening dat men zich die inspanning toch moet getroosten. Ten eerste veronderstelt een grotere Europese verantwoordelijkheid inzake defensie en veiligheid heel wat meer dan enkele ronkende verklaringen. Ze moet door een verhoogde slagkracht worden onderbouwd. Ten tweede : in de wereld loert het gevaar nog steeds uit elke hoek. Het is duidelijk dat de toestand inzake de Europese veiligheid nog nooit zo rooskleurig is geweest. Dat neemt niet weg dat, ook al wordt de grootse belofte van een vertrouwensvolle, door samenwerking onderbouwde Europese veiligheid bewaarheid, wij niet mogen vergeten dat Euro-

té peuvent être menacées en dehors de l'Europe et nous devons être en mesure de faire face à ces menaces potentielles.

13. Étant la seule organisation européenne habilitée à mener des opérations militaires, l'UEO a un rôle important à jouer dans le développement des capacités militaires européennes. L'impulsion politique donnée au développement de l'UEO vient évidemment de l'Union européenne : le développement opérationnel de l'UEO n'aurait pas pu être réalisé sans le Traité de Maastricht. De même, la consolidation et le développement de la PESC que l'on peut attendre de la Conférence intergouvernementale en cours profiteront certainement à l'UEO. Ce qui importe à présent, c'est que ces deux organisations apprennent à collaborer plus étroitement. La présidence française actuelle a fait un premier pas important dans ce sens, en commençant à élaborer des procédures à suivre lorsque l'Union demande à l'UEO de mettre en œuvre une de ses décisions. La mise au point et la mise en œuvre de ces procédures constitueront une tâche ardue et de longue haleine, mais absolument nécessaire. Il doit y avoir une cohésion politique, non seulement parmi les États membres de l'Union européenne et de l'UEO, mais également parmi les organisations mêmes. En l'absence d'une telle cohésion, des « coalitions *ad hoc* de gens de bonne volonté », telle que celle qui a été formée pour l'Albanie, risquent de devenir la norme, ce qui ne serait pas souhaitable. Étant donné qu'elles reposent sur les intérêts particuliers de leurs membres, de telles coalitions vident de sa substance le principe de la solidarité européenne sur lequel doit se fonder le processus d'intégration européenne et pourraient ainsi contribuer à une « renationalisation » indésirable des politiques de sécurité et de défense.

14. L'orateur a essayé, à la faveur de ces observations, d'énoncer certains des obstacles auxquels nos pays doivent faire face dans le domaine de la défense et de la sécurité ainsi que la manière dont l'UEO pourrait contribuer à les surmonter. Il a démontré que l'UEO remplit une fonction importante. Quel que soit le futur institutionnel de notre organisation, cette fonction subsistera. Il n'est pas évident, mais il est nécessaire de responsabiliser l'Europe en matière de défense et de sécurité. Il a la conviction qu'avec votre soutien et avec le soutien de tous les membres, l'UEO y parviendra.

4.2. Discussion

A. Questions et observations des membres

1. Les efforts d'économie continuellement imposés au budget de la Défense nationale risquent de

pa niet de hele wereld is. Onze veiligheid en onze welvaart kunnen van buitenaf worden bedreigd en wij moeten in staat zijn die mogelijke dreigingen het hoofd te bieden.

13. Aangezien de WEU de enige Europese organisatie is die ertoe gemachtigd is militair op te treden, is voor haar bij de uitbouw van een Europese militaire slagkracht een belangrijke rol weggelegd. Het is uiteraard de Europese Unie die aan de uitbouw van de WEU een politieke impuls heeft gegeven : zonder het Verdrag van Maastricht ware een verhoogde slagkracht van de WEU onmogelijk geweest. Ook uit de bekrachtiging en de uitbreiding van het GBVB waartoe, naar alle verwachting, de aan de gang zijnde intergouvernementele conferentie zal leiden, zal de WEU voordeel kunnen halen. Thans is het zaak dat beide organisaties nauwer met elkaar leren samenwerken. Het huidige Franse voorzitterschap heeft een eerste belangrijke stap in die richting gezet door de procedures uit te werken die moeten worden gevolgd wanneer de Unie de WEU vraagt om een van haar beslissingen uit te voeren. Het zal een lastige taak zijn om die procedures volledig uit te werken en toe te passen; een en ander zal ook heel wat tijd vergen, maar men kan er niet onderuit. Niet alleen tussen de lidstaten van de Europese Unie en van de WEU, maar ook tussen de organisaties zelf is onderlinge cohesie op politiek vlak nodig. Bij ontstentenis van zo'n cohesie bestaat het risico dat « geëigende coalities van mensen van goede wil » zoals die welke voor Albanië werd gevormd, tot norm worden verheven, wat niet wenselijk is. Aangezien soortgelijke coalities op het eigenbelang van hun leden steunen, hollen ze het beginsel uit van de Europese solidariteit dat het Europese integratieproces moet onderbouwen; op die manier zouden dergelijke coalities er wel eens kunnen toe bijdragen dat de beleidsopties inzake defensie en veiligheid opnieuw in nationaal vaarwater terecht komen, wat niet echt de bedoeling is.

14. Met voormelde opmerkingen heeft de spreker gepoogd een aantal hinderpalen op te sommen waarmee onze landen inzake defensie en veiligheid te maken krijgen; ik heb tevens aangegeven welke bijdrage de WEU kon leveren om die hinderpalen te overwinnen. Hij heeft aangetoond dat de WEU een belangrijke rol vervult. Hoe onze organisatie er in de toekomst institutioneel ook moge uitzien, de WEU zal die rol blijven vervullen. Het spreekt niet voor zich, maar het is noodzakelijk dat Europa inzake defensie en veiligheid zijn verantwoordelijkheid op zich neemt. Hij is de overtuiging toegedaan dat de WEU daarin met uw steun en met die van al de leden, zal slagen.

4.2. Bespreking

A. Vragen en opmerkingen van de leden

1. De voortdurende besparingsrondes op de begroting voor landsverdediging dreigen België een

mettre la Belgique en retard sur le plan technique, ce qui risque finalement de mettre la sécurité nationale en péril.

La Belgique étant un petit pays, il serait peut-être indiqué de spécialiser davantage nos forces armées et de faire en sorte qu'elles soient le complément des armées des pays alliés. Cela permettrait d'utiliser les moyens budgétaires limités de manière optimale.

L'UEO pourrait inciter les États membres à se spécialiser.

En ce qui concerne la Belgique, les paracommandos, le transport aérien, les services de déminage et les services médicaux, par exemple, sont particulièrement appréciés.

Que pense l'intervenant de cette suggestion ?

Les marines belge et néerlandaise sont déjà liées par un accord de coopération qui donne satisfaction. Comment l'UEO considère-t-elle une telle coopération ?

En ce qui concerne la composition de l'UEO, l'intervenant juge-t-il opportun d'inciter les pays neutres de l'Union européenne à devenir membres de l'UEO ou bien estime-t-il que l'UEO doit évoluer vers une plus grande intégration dans sa composition actuelle ?

Que pense l'intervenant de l'Eurocorps ? L'UEO a-t-elle pu tirer des enseignements de l'expérience acquise dans le cadre de ce corps ?

S'agissant des nouvelles missions des forces armées, on a pu constater avec quelque étonnement que les zones d'instabilité sont très proches de l'Europe. Nos armées, qui doivent parfois intervenir dans de telles zones, y courent-elles des risques d'un type nouveau et doivent-elles y accomplir de nouvelles missions ?

Tout cela demande une nouvelle doctrine et une nouvelle formation.

Quelle influence cette nouvelle doctrine aura-t-elle sur l'organisation des forces armées en Belgique ?

Peut-on s'inspirer de la mission effectuée en Slavonie orientale pour définir cette nouvelle doctrine ?

Qu'entend l'intervenant par les intérêts de l'Occident ?

S'agit-il uniquement des intérêts en matière de sécurité ou s'agit-il aussi des intérêts économiques ?

Enfin, l'UEO a-t-elle des perspectives claires ? L'organisation constituera-t-elle, par exemple, l'une des pierres angulaires de l'OTAN ou va-t-elle se profiler comme une organisation plus autonome, disposant de moyens propres ?

2. L'UEO devrait évoluer pour devenir le bras armé de défense de l'OTAN en Europe; même si les États membres n'ont pas tous la même vision des choses, c'est là l'objectif global à long terme. La procédure à suivre pose des problèmes, surtout au niveau du degré d'intégration à l'Union européenne. La proposition franco-allemande vise à réaliser cette intégration par phases. Qu'en pense le secrétaire général ?

technische achterstand te bezorgen die uiteindelijk de nationale veiligheid in gevaar kan brengen.

Als klein land zou het misschien aangewezen zijn de strijdkrachten uit te bouwen tot een meer gespecialiseerde strijdmacht die complementair is met de legers van de bondgenoten. Aldus zouden de beperkte budgettaire middelen optimaal kunnen worden aangewend.

De WEU zou een impuls kunnen geven om deze specialisatie onder de lidstaten uit te bouwen.

Voor België zijn bijvoorbeeld de paracommando's, het luchttransport, de ontmijningsdiensten en de medische diensten bijzonder gewaardeerd.

Wat is de mening van de spreker daaromtrent ?

Op het vlak van de marine is er reeds een samenwerking tussen België en Nederland die goed verloopt. Wat is de visie van de WEU op een dergelijke samenwerking ?

Wat betreft de samenstelling van de WEU, acht de spreker het aangewezen om de neutrale landen van de Europese Unie ertoe te bewegen eveneens lid te worden van de WEU, of moet de WEU in zijn huidige samenstelling streven naar een grotere integratie ?

Wat denkt spreker van het Eurokorps ? Heeft de WEU uit de daar opgedane ervaring lessen kunnen trekken ?

Wat de nieuwe opdrachten van de strijdkrachten betreft, heeft men met enige verbazing vastgesteld dat de zones waar instabiliteit heerst zeer dicht bij Europa gelegen zijn. In dergelijke zones, waar onze legers soms moeten optreden, zijn er nieuwe risico's en nieuwe opdrachten waar zij mee te maken krijgen.

Dit alles vergt een nieuwe doctrine en een nieuwe opleiding.

Welke invloed zal deze nieuwe doctrine hebben op de organisatie van de strijdkrachten in België ?

Kan de opdracht in Oost-Slavonië model staan voor deze nieuwe doctrine ?

Wat verstaat de spreker onder de belangen van het Westen ?

Gaat het hier louter om veiligheid of zijn er ook economische belangen in het spel ?

Ten slotte, heeft de WEU duidelijke perspectieven, zal de organisatie bijvoorbeeld een van de hoekstenen van de NAVO vormen of zal zij zich profileren als een meer autonome organisatie met eigen middelen ?

2. De WEU zou moeten evolueren tot de Europese defensiearm van de NAVO, al zien alle lidstaten dit niet op dezelfde manier, op lange termijn is dit de algemene doelstelling. De te volgen procedure levert problemen op, vooral de graad van integratie met de Europese Unie. Het Frans-Duitse voorstel strekt ertoe deze integratie in fasen te realiseren. Wat is daarover het standpunt van de secretaris-generaal ?

La Grande-Bretagne, le Danemark et le Portugal s'interrogeaient à ce propos. Les différents statuts des différents accords de coopération constituent des obstacles à cette intégration. Même au sein de l'UEO, il s'est avéré impossible de dégager une position commune, par exemple au sujet de l'Albanie.

Les coalitions *ad hoc*, dans lesquelles l'intervenant voit autant de dangers, sont au contraire une chance d'aboutir à l'intégration.

L'article 5 du traité de Bruxelles, qui est beaucoup plus contraignant que le traité de l'OTAN, devrait être mis à exécution. Des accords sont-ils possibles entre les États membres au sujet de cet article ?

En matière d'armement, il existe l'*European armement agency*, au sein de laquelle la France et l'Allemagne prennent l'initiative d'un renforcement de la coopération en matière d'achats d'armement, et pour laquelle les Pays-Bas et la Belgique manifestent un certain intérêt. Quelle sera l'évolution en la matière ?

3. Que veut dire le secrétaire général lorsqu'il déclare qu'un effort financier doit être réalisé ? Vise-t-il en l'occurrence les contributions à l'UEO ou les efforts de défense des États membres ? Quel est actuellement le point de vue de la Grande-Bretagne à l'égard de l'UEO ?

4. Quel est le point de vue du secrétaire général sur la situation dans le pourtour méditerranéen ? À quels problèmes faut-il s'attendre de cette région ?

5. Le Portugal s'oppose souvent au mouvement d'intégration et se situe plus ou moins sur la même ligne que la Grande-Bretagne et les États-Unis et adopte souvent une attitude de rejet à l'égard d'une défense européenne. Quels motifs sont à la base de cette attitude ?

6. L'UEO joue parfois également un rôle hors de l'Europe, par exemple en Afrique. La coopération entre les États membres s'y avère souvent insuffisante.

7. Le changement de gouvernement en Grande-Bretagne jouera-t-il un rôle dans l'attitude britannique à l'égard de la défense européenne, attitude qui, jusqu'ici, a été plutôt une attitude de rejet. Peut-on espérer une attitude plus souple ?

B. Réponses du secrétaire général

L'effort financier dont il a été question concernait les budgets de la défense nationale.

Cet effort est nécessaire pour renforcer la défense européenne.

En ce qui concerne les quatre différents statuts internes, ceux-ci sont déterminés en fonction de la relation des pays, d'une part, avec l'Union européenne et, d'autre part, avec l'OTAN. Les 10 États membres sont tous membres des deux organisations, les membres associés sont des pays qui ne sont pas membres de l'Union européenne, les observateurs

Groot-Brittannië, Denemarken en Portugal hadden daar vragen bij. Obstakels voor deze integratie vormen bijvoorbeeld de verschillende statuten van de verschillende samenwerkingsverbanden. Zelfs binnen de WEU bleek het niet mogelijk om bijvoorbeeld inzake Albanië tot een eensgezind standpunt te komen.

De *ad hoc* coalities die door de spreker een gevaar werden genoemd zijn integendeel eerder een kans om tot integratie te komen.

Artikel 5 van het verdrag van Brussel dat veel dwingender is dan het NAVO verdrag zou uitvoering moeten krijgen. Zijn over dit artikel afspraken mogelijk tussen de lidstaten ?

Wat betreft de bewapening, is er de *European armement agency* waar Frankrijk en Duitsland het initiatief nemen voor een grotere samenwerking inzake wapenaankopen en waarvoor Nederland en België belangstelling vertonen. Hoe zal dit evolueren ?

3. Wat bedoelt de secretaris-generaal met zijn uitspraak dat een financiële inspanning moet worden geleverd ? Gaat het hier om de bijdragen aan de WEU of gaat het om de defensieinspanningen van de lidstaten ? Hoe is momenteel het Britse standpunt ten opzichte van de WEU ?

4. Welk is het standpunt van de secretaris-generaal inzake de toestand rond de Middellandse zee ? Welke problemen zijn er van die kant te verwachten ?

5. Portugal ligt wel eens vaker dwars in de integratiebeweging en staat min of meer op dezelfde lijn als Groot-Brittannië en de Verenigde Staten en staat dikwijls eerder afwijzend tegenover een Europese defensie. Welke motieven liggen aan de basis van deze houding ?

6. De WEU speelt soms ook een rol buiten Europa, bijvoorbeeld in Afrika. Daarbij is er dikwijls onvoldoende samenwerking tussen de lidstaten.

7. Zal de wijziging in de regering van Groot-Brittannië een rol spelen in de Britse houding tegenover de Europese defensie, die tot nu toe eerder afwijzend was ? Is een meer soepele houding te verwachten ?

B. Antwoorden van de secretaris-generaal

Wanneer sprake was van een financiële inspanning ging het om de nationale defensiebegrotingen.

Deze inspanning is nodig om de Europese defensie te versterken.

Wat betreft de vier verschillende interne statuten, die zijn bepaald in functie van de verhouding van de landen tot enerzijds de Europese Unie en anderzijds de NAVO. De 10 lidstaten zijn allen lid van beide organisaties, de geassocieerde leden zijn landen die geen lid zijn van de EU, de waarnemers zijn de neutrale landen van de EU en dan zijn er nog de

sont les pays neutres de l'Union européenne et il y a encore les partenaires associés, un certain nombre de pays de l'ancien bloc de l'Est.

Ces statuts n'entravent pas le fonctionnement de l'Union de l'Europe occidentale, car le fonctionnement est déterminé par les 10 États membres qui sont les seuls à avoir un droit de veto.

Tendre à une plus grande spécialisation et à une plus grande complémentarité est une proposition intéressante pour certains pays. Une collaboration comme celle qui existe entre la Belgique et les Pays-Bas en ce qui concerne la marine paraît difficilement réalisable au niveau de l'union de l'Europe occidentale, les États membres n'étant pas disposés.

Le secrétaire général estime qu'une spécialisation et une complémentarité générales, avec pour objectif de réaliser des économies, ne constituent pas une bonne idée pour la mise en œuvre d'une politique de sécurité européenne.

Il ne paraît pas non plus réaliste de vouloir l'adhésion des pays neutres, la condition préalable à cette adhésion était d'être membre de l'Union européenne et de l'OTAN.

Le lien entre l'Union de l'Europe occidentale et ces deux organisations est essentiel.

L'Eurocorps est, au même titre que certaines autres initiatives en matière de coopération, très utile pour stimuler la collaboration entre les États membres.

En ce qui concerne la nouvelle doctrine et les nouvelles missions, c'est aux responsables politiques qu'il appartient de prendre les décisions politiques qui s'imposent.

Les militaires devront s'organiser en fonction de ces nouvelles missions.

La maîtrise de certaines situations de crise est une mission différente de la guerre.

Premièrement, il y a parfois des problèmes de nature politique, car il ne s'agit pas de mourir pour la patrie, mais de risquer sa vie pour la réussite d'une mission de paix qui se déroule dans une région éloignée.

Lors d'une telle mission, il ne revient pas uniquement au commandant militaire de prendre des décisions, les autorités politiques doivent également prendre bon nombre de décisions. Elles doivent tenter de maîtriser la situation. Il faut rechercher un juste équilibre, en tenant compte de l'expérience acquise, notamment en Bosnie. Tant les militaires que les autorités politiques doivent se préparer à l'accomplissement d'une telle mission.

L'UEO peut marquer sa différence par rapport à l'OTAN en intervenant là où les pays européens le souhaitent et où il est préférable que les États-Unis n'interviennent pas. Si les deux forces souhaitent intervenir ensemble, les structures de l'OTAN doivent être utilisées.

Au sein de l'OTAN, on vise à permettre aux Européens de se manifester davantage, par la création de structures telles que le Saceur adjoint. D'autre part,

geassocieerde partnerlanden, een aantal landen van het vroegere Oostblok.

Deze statuten vormen geen hinderpaal voor het functioneren van de WEU want de werking wordt bepaald door de 10 lidstaten die als enige een veto-recht hebben.

Meer streven naar specialisatie en complementariteit is een interessant voorstel voor sommige landen. Een samenwerking zoals tussen België en Nederland op het vlak van de marine lijkt op het niveau van de WEU moeilijk te realiseren. De lidstaten lijken daartoe niet bereid.

Een algemene specialisatie en complementariteit als een soort besparingsmaatregel lijkt de secretaris generaal geen goed idee voor het realiseren van een Europees veiligheidsbeleid.

Het lijkt evenmin realistisch om te streven naar een aansluiting van de neutrale landen, de voorafgaande voorwaarde voor een lidmaatschap is immers lid te zijn van de EU en van de NAVO.

De band tussen de WEU en deze beide organisaties is essentieel.

Het Eurokorps is samen met andere samenwerkingsverbanden zeer nuttig om de samenwerking tussen de lidstaten te stimuleren.

Wat betreft de nieuwe doctrine en de nieuwe opdrachten, is het aan de politieke verantwoordelijken om deze beleidsbeslissingen te nemen.

De militairen moeten bij hun organisatie met deze nieuwe opdrachten rekening houden.

Het beheersen van bepaalde crisissituaties is een andere zaak dan een oorlog voeren.

In de eerste plaats zijn er soms problemen van politieke aard, want men dient niet bereid te zijn te sterven voor het vaderland, maar men dient zijn leven te wagen om een vredesmissie te doen slagen die zich afspeelt in een ver verwijderd gebied.

Tijdens een dergelijke opdracht is het niet enkel aan de militaire bevelhebber om beslissingen te nemen, er zullen ook zeer vele beslissingen door de politieke overheden moeten genomen worden. Zij moeten de toestand proberen te beheersen. Een juist evenwicht moet worden gezocht vanuit de opgedane ervaring, zoals in Bosnië. Zowel militairen als politieke overheid moeten zich voorbereiden op de uitvoering van een dergelijke opdracht.

De WEU kan zich onderscheiden van de NAVO door op te treden waar de Europese landen een optreden wensen, doch waar de Verenigde Staten liever niet tussenkomen. Indien beide samen wensen op te treden dient gebruik te worden gemaakt van de NAVO.

Binnen de NAVO wordt er naar gestreefd om Europeanen meer aan bod te laten komen door bepaalde structuren zoals adjunct-Saceur in het leven te roe-

l'UEO doit parfois faire appel aux ressources de l'OTAN pour une mission déterminée.

En ce qui concerne les différents statuts, il y a en Europe un certain nombre de pays qui sont membres de l'Union européenne et non de l'OTAN. Ces deux organisations se sont développées pendant la guerre froide et diffèrent par leur composition. La défense européenne ne peut être réalisée sans la Turquie ou sans la Norvège. Il n'est pas possible de mener la politique européenne sans l'Autriche, la Suède ou la Finlande.

L'article 5 est ici d'une importance fondamentale, car on ne peut intervenir dans le but d'imposer la paix sans faire preuve de la force de persuasion militaire nécessaire.

Il sera difficile de développer l'Europe institutionnelle sans régler la question de la défense européenne. À cet égard, les États neutres au sein de l'Union européenne posent problème. Il faudra essayer d'aboutir à un consensus par des démarches progressives.

En ce qui concerne l'armement : l'initiative franco-allemande d'achats d'armes communs, aujourd'hui élargie à l'Italie et à la Grande-Bretagne, est une démarche très utile, qui peut déboucher à terme sur la création d'une agence européenne de l'armement.

Suite à la crise économique, les industriels ont aussi compris qu'il convenait d'adopter une autre manière de travailler. L'industrie de l'armement est privatisée davantage pour être plus souple et pour pouvoir relever les défis.

L'intervenant se dit pessimiste en ce qui concerne l'avenir de l'industrie européenne de défense. Il attire l'attention sur le protectionnisme qui est de mise, dans ce domaine, aux États-Unis.

Le secrétaire général ne prévoit pas que le nouveau gouvernement au pouvoir en Grande-Bretagne modifiera la position britannique en cette matière.

Les traditions nationales sont très fortes en Europe et elles ne changeront pas aisément.

En ce qui concerne la Méditerranée, il y a un dialogue avec les pays du Maghreb, ainsi qu'avec l'Égypte et Israël. Il y a échange d'informations et d'experts.

Il est très difficile d'adopter une position commune au sein de l'UEO, mais cela est encore beaucoup plus difficile de l'autre côté, où les oppositions sont profondes.

Ce dialogue entre le Nord et le Sud se déroule selon les modalités établies à Barcelone. Les problèmes sont connus : chômage, densité démographique élevée et jeunes sans emploi, un certain fondamentalisme religieux, légitimité douteuse des régimes politiques, ...

Ce sont toutefois des problèmes et non de véritables menaces.

En ce qui concerne le débat institutionnel, l'intervenant espère que l'on enregistrera des progrès lors du prochain sommet européen.

pen. Anderzijds dient de WEU voor een bepaalde opdracht soms een beroep te doen op middelen van de NAVO.

Wat betreft de verschillende statuten zijn er binnen Europa een aantal landen die lid zijn van de Europese Unie en niet van de NAVO. Beide organisaties hebben zich ontwikkeld tijdens de koude oorlog en hebben niet dezelfde samenstelling. De Europese defensie kan niet worden gerealiseerd zonder Turkije of zonder Noorwegen. De Europese politiek kan niet worden gevoerd zonder Oostenrijk, Zweden of Finland.

Artikel 5 is hier van fundamenteel belang, want men kan niet optreden om de vrede op te leggen zonder de nodige militaire overtuigingskracht aan de dag te leggen.

Het zal moeilijk zijn om het institutionele Europa uit te bouwen zonder de kwestie van de Europese defensie te regelen. De neutrale Staten binnen de Europese Unie vormen daarbij een probleem. Het zal nodig zijn om langs de weg van de geleidelijkheid een consensus te zoeken.

Wat betreft de bewapening : het Frans-Duitse initiatief voor gemeenschappelijke wapenaankopen, nu ook samen met Italië en het Groot-Brittannië is een zeer nuttige zaak die op termijn kan leiden tot een Europees agentschap voor de bewapening.

Ingevolge de economische crisis hebben ook de industriëlen begrepen dat op een andere manier moest worden gewerkt. De bewapeningsindustrie wordt meer geprivatiseerd om soepeler te zijn en de uitdagingen aan te kunnen.

De spreker is eerder pessimistisch over de toekomst van de Europese defensie-industrie. Hij wijst op het protectionnisme dat op dit vlak heerst in de Verenigde Staten.

De secretaris-generaal verwacht niet dat de nieuwe regering in Groot-Brittannië een wijziging in het Britse standpunt teweeg zal brengen.

De nationale tradities in Europa zijn zeer sterk en zullen niet gemakkelijk veranderen.

Wat betreft de Middellandse zee is er een dialoog met de Maghreblanden en ook met Egypte en Israël. Er is uitwisseling van informatie en van experts.

Het innemen van een gemeenschappelijke positie binnen de WEU is zeer moeilijk, maar dit is nog veel moeilijker aan de andere kant waar grote tegenstellingen bestaan.

Deze dialoog tussen het noorden en het zuiden verloopt volgens de modaliteiten die op punt werden gesteld in Barcelona. De problemen zijn gekend : werkloosheid, grote bevolkingsdichtheid met werkloze jongeren, een zeker religieus fundamentalisme, twijfelachtige legitimiteit van de politieke regimes, ...

Dit zijn echter problemen en geen echte bedreigingen.

Wat betreft het institutionele debat hoopt spreker dat op de volgende Europese top vooruitgang zal worden gemaakt.

En ce qui concerne l'attitude du Portugal, une attitude quelque peu attentiste, une alliance avec la Grande-Bretagne et de bonnes relations avec les États-Unis s'expliquent pas des raisons historiques.

L'intervenant attire toutefois l'attention sur la modification, dans un sens plus positif, de l'attitude des États-Unis à l'égard de l'UEO. La collaboration avec une Union européenne qui comprend encore des pays neutres leur pose toutefois des problèmes.

Ils ne sont toutefois pas opposés à une défense européenne. Le traité de Bruxelles a précédé l'adhésion à l'OTAN. La collaboration européenne était, pour les Américains, une condition pour conclure une alliance.

5. M. A. Cahen, Ambassadeur honoraire, dd. 24 avril 1997

5.1. Exposé

Union de l'Europe occidentale

1. M. Cahen souhaite diviser son exposé en quatre parties :

— La première partie consacrée aux avatars de la création d'une dimension européenne de la sécurité et de la défense, et à la naissance de l'Union de l'Europe occidentale.

— La deuxième partie relative à la relance de l'Union de l'Europe occidentale.

— La troisième partie concernant les étapes du développement de l'action de l'UEO relancée, et son rôle à travers ces étapes.

— La quatrième partie portant sur la place qu'occupe aujourd'hui l'UEO dans l'Union Européenne, dans l'Alliance Atlantique et l'OTAN, ainsi que dans la nouvelle architecture européenne et euro-atlantique de sécurité.

2. Le problème de la mise sur pied d'une dimension européenne de la sécurité se pose depuis le début même du processus d'intégration que poursuivent les pays de l'Europe occidentale.

Il est symptomatique à cet égard que le premier acte diplomatique à avoir été signé dans le contexte de ce processus ait été un traité — le Traité de Bruxelles du 17 mars 1948 — consacré, sinon exclusivement du moins essentiellement, à la défense de ses cinq membres la Belgique, la France, la Grande-Bretagne, le Luxembourg et les Pays-Bas.

Cet accord est plus ancien que celui de Paris qui crée le 16 avril 1948 l'organisation européenne de coopération économique, que celui de Londres qui établit le 5 mai 1949 le Conseil de l'Europe et que celui établissant à Paris, le 8 avril 1951, la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, première étape de ce qui devait devenir l'Europe des Six, puis

Wat betreft de houding van Portugal is een zekere afwachtende houding en een alliantie met Groot-Brittannië en goede relaties met de Verenigde Staten een historisch gegroeid gegeven.

De spreker wijst echter op de gewijzigde, meer positieve houding van de Verenigde Staten tegenover de WEU. De samenwerking met een Europese Unie die nog neutrale landen omvat stelt voor hen echter problemen.

Zij zijn evenwel niet gekant tegen een Europese defensie, het verdrag van Brussel ging vooraf aan de aansluiting bij de NAVO. De Europese samenwerking was voor de Amerikanen een voorwaarde voor een alliantie.

5. De heer A. Cahen, honorair ambassadeur, dd. 24 april 1997

5.1. Uiteenzetting

De rol van de West-Europese Unie in de Europese veiligheidsstructuur

1. De uiteenzetting van de heer A. Cahen valt in vier delen uiteen :

— Het eerste deel is gewijd aan de hindernissen waarmee de grondleggers van het Europees veiligheids- en defensiesysteem te maken kregen en aan de totstandkoming van de West-Europese Unie.

— Het tweede deel gaat over de heractivering van de West-Europese Unie.

— Het derde deel betreft de ontwikkelingsstadia van de geheractiveerde West-Europese Unie en de rol van de WEU tijdens die stadia.

— In het vierde deel wordt de aandacht gevestigd op de huidige rol van de WEU in de Europese Unie, in het Atlantisch Bondgenootschap en de NAVO, alsook in de nieuwe Europese en Euro-Atlantische veiligheidsstructuur.

2. Reeds bij de aanvang van het integratieproces van de West-Europese landen zijn problemen gerezen met betrekking tot de uitbouw van een Europese veiligheidsdimensie.

Het is tekenend op dat vlak dat de eerste diplomatieke akte die werd ondertekend met betrekking tot dat proces een verdrag was — het Verdrag van Brussel van 17 maart 1948 — dat uitsluitend of toch nagenoeg volledig was gewijd aan de defensie van de vijf leden : België, Frankrijk, Groot-Brittannië, Luxemburg en Nederland.

Dat akkoord gaat vooraf aan dat van Parijs, dat op 16 april 1948 de basis legde voor de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking. Later werd het akkoord van Londen ondertekend, dat op 5 mei 1949 de Raad van Europa in het leven riep. Daarna kwam het akkoord dat in Parijs op 8 april 1951 de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal opricht-

des Neuf, puis des Douze, aujourd'hui des Quinze et à l'avenir probablement encore plus.

3. Malgré ce départ rapide, cette dimension européenne de la sécurité et de la défense a eu le plus grand mal à se concrétiser.

4. Jusqu'en 1984 toutes les tentatives pour la réaliser se sont soldées soit par des impasses, soit par des échecs, soit par des demi-échecs, soit par des déclarations sans lendemain.

5. Le Traité de Bruxelles avait pour objet non seulement d'établir une Alliance de ses cinq membres, mais d'obtenir une garantie américaine à la sécurité de l'Europe. Ce n'est pas par coïncidence que le jour où il fut signé ait été le même que celui où le Président Truman lançait, devant le Congrès américain, l'idée d'une Alliance Atlantique.

Cette Alliance deviendra une réalité avec le Traité de Washington de 1949. L'organisation du Traité de Bruxelles entrera dans son ombre et dans celle de l'OTAN et y mènera une vie et une action routinière; ce qui conduira à une impasse.

6. Entre les années 1950 et 1954 une nouvelle tentative — la plus hardie — voit le jour. Celle de la création d'une Communauté européenne de Défense avec sa suite logique, une Communauté Politique européenne. Si les traités créant ces deux communautés avaient été adoptés en 1954, l'Union européenne après laquelle nous courons toujours aurait été réalisée il y a plus de 40 ans. Comme on le sait, les deux traités furent rejetés par l'Assemblée nationale française; ce qui se soldait donc par un échec.

7. La Communauté européenne de Défense devait aussi permettre l'intégration des forces allemandes dans le cadre du Commandement atlantique issu du traité de Washington du 4 avril 1949. Son échec imposait une autre voie pour cette intégration. Celle-ci fut réalisée à travers l'élargissement de l'Organisation du traité de Bruxelles en septembre 1954, dans le cadre de la Conférence de Londres, et concrétisée le 23 octobre par les Accords de Paris qui devaient entrer en vigueur le 6 mai 1955; désormais, l'Allemagne ainsi que l'Italie entraient dans la nouvelle organisation créée, l'Union de l'Europe occidentale.

Les termes de ce Traité — qui prévoyait notamment l'engagement britannique de maintenir sur le continent des forces déterminées, la création d'une Assemblée parlementaire, l'amplification des pouvoirs de décision du Conseil permanent, la création d'un Comité permanent des armements — prou-

te, de eerste stap naar het Europa van de Zes. Na verloop van tijd kwamen we tot een Europa met negen, nog later met twaalf en momenteel met vijftien lidstaten. In de toekomst worden het er waarschijnlijk nog meer.

3. Hoewel de basis in sneltempo werd gelegd, is de verdere ontwikkeling van die Europese veiligheids- en defensiedimensie bijzonder moeizaam verlopen.

4. Tot in 1984 kwamen alle pogingen in die richting op een doodlopend spoor terecht, mislukten volledig of gedeeltelijk, of strandden op loze verklaringen.

5. Het doel van het Verdrag van Brussel was niet alleen een bondgenootschap met de vijf leden te vormen, maar ook een Amerikaanse garantie voor de Europese veiligheid te verkrijgen. Het is niet toevallig dat het verdrag werd ondertekend op de dag dat president Truman voor het Amerikaanse Congres de idee van een Atlantisch Bondgenootschap naar voren bracht.

Dat bondgenootschap kreeg vorm dankzij het Verdrag van Washington van 1949. De organisatie van het Verdrag van Brussel werd in de schaduw gesteld van dat Verdrag van Washington en van de NAVO. De organisatie voerde alleen nog routinetaken uit: kortom, ze kwam in een doodlopend steegje terecht.

6 Tussen de jaren 1950 en 1954 wordt een nieuwe, vermetele poging ondernomen: de oprichting van de Europese Defensiegemeenschap met haar logische uitloper, de Europese Politieke Samenwerking. Indien de verdragen die de basis legden voor die twee gemeenschappen in 1954 waren goedgekeurd, zou de Europese Unie waaraan we vandaag nog timmeren, al meer dan 40 jaar bestaan. Zoals we weten, werden beide verdragen door het Franse parlement verworpen. Een mislukking dus.

7. De Europese Defensiegemeenschap moest tevens de mogelijkheid bieden de Duitse strijdkrachten te integreren in het Atlantisch bevel dat tot stand kwam door het verdrag van Washington van 4 april 1949. Het falen daarvan maakte duidelijk dat die integratie op een andere manier moest worden nagestreefd, met name via de uitbreiding van de organisatie van het verdrag van Brussel in september 1954 in het kader van de conferentie van Londen, die op 23 oktober werd geconcretiseerd door de akkoorden van Parijs, die op 6 mei 1955 van kracht moesten worden. Duitsland en Italië maakten voortaan deel uit van de pas opgerichte organisatie, de West-Europese Unie.

In dat Verdrag verbond Groot-Brittannië er zich toe bepaalde eenheden op het continent te behouden. Het verdrag regelde ook de oprichting van een parlementaire Assemblee, de uitbreiding van de beslissingsmacht van de vaste Raad en de oprichting van een vast comité voor bewapening. Dat alles bewijst

vent le désir manifeste de ses auteurs de doter l'UEO des instruments d'une action susceptible de développer une dimension européenne de la sécurité, plus modeste certes que celle qu'aurait créée la CED mais suffisante quand même et propre à s'amplifier progressivement.

Mais l'UEO n'a pas vraiment profité de ce nouvel élan, se contentant de poursuivre à l'ombre de l'OTAN des tâches, certes non dénuées d'importance, mais de caractère routinier.

Elle finira par s'endormir entre 1973 et 1984, les ministres de ses pays membres renonçant à se réunir et la privant de toute impulsion politique. Sa seule partie vivante fut alors son Assemblée parlementaire qui ne cessa de réclamer sa relance et la création d'une dimension européenne de la sécurité : ce qui a donné lieu à une impasse.

8. Pendant ce temps, l'effort de construction européenne se poursuivait avec la signature en 1957 des traités de Rome et la création, à partir de 1970, de la Coopération politique à neuf, puis dix, puis douze, aujourd'hui quinze.

9. Toutefois, la dimension sécurité restait, elle, désespérément absente malgré les tentatives qui se sont multipliées à partir de 1970. Notons :

— Le document sur l'identité européenne publié à Copenhague le 14 décembre 1973 par les ministres des Affaires étrangères de ce qui était encore les neuf, aujourd'hui les douze, et qui insiste sur le fait que la politique extérieure et les aspects de sécurité ont un rôle important dans la réalisation d'une Europe plus unie.

— Achevé en décembre 1975 à la demande des pays membres des Communautés, réunis à Paris, en Conseil européen, en décembre 1974, le célèbre rapport Tindemans — qui conserve une présence et une actualité également remarquables — et qui affirme aussi que l'Union européenne « demeure incomplète aussi longtemps que lui manquera une politique de défense commune ».

— le Parlement européen et l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale se sont, de leur côté, attachés de même à travailler dans le sens de la mise sur pied d'une telle politique. Le projet de Traité instituant l'Union européenne, dû notamment à l'action de M. Spinelli et du « Club du Crocodile » et approuvé par la résolution du Parlement européen du 14 décembre 1984, en témoigne.

— Enfin, d'un autre côté, très encouragée par le Parlement européen, la Commission des Communautés s'est attelée, sous l'impulsion notamment du Commissaire Etienne Davignon et, après lui, du Commissaire Nargies, à inscrire, dans le cadre des politiques industrielles des Communautés, un sec-

dat de ondertekenende landen de WEU de nodige middelen ter beschikking wilden stellen om een Europese veiligheidsdimensie te ontwikkelen die wellicht bescheidener was dan die welke de EDG in het leven zou hebben geroepen, maar die toch aan alle vereisten voldeed en zich mettertijd kon uitbreiden.

Maar de WEU heeft geen munt geslagen uit die nieuwe stuwkracht. Ze nam er vrede mee in de schaduw van de NAVO taken te vervullen die evenwel niet onbelangrijk waren, maar toch als routinezaken konden worden beschouwd.

Tussen 1973 en 1984 sluimerde de WEU uiteindelijk in bij gebrek aan politieke impulsen en omdat de ministers van de lidstaten niet langer vergaderen en. Het enige orgaan dat actief bleef, was de parlementaire Assemblee. Dat bleef ijveren voor de heractivering en was van oordeel dat werk moest worden gemaakt van de Europese veiligheidsdimensie. Een patstelling.

8. In die jaren werd aan de Europese eenmaking voortgebouwd met de ondertekening in 1957 van de verdragen van Rome en de oprichting, vanaf 1970, van de Europese Politieke Samenwerking met negen, daarna met tien, later met twaalf en momenteel met vijftien leden.

9. De veiligheidsdimensie bleef evenwel volkomen onbestaande, ondanks de talloze pogingen die vanaf 1970 werden ondernomen, zoals :

— Het document over de Europese identiteit dat in Kopenhagen op 14 december 1973 door de ministers van Buitenlandse Zaken van de negen lidstaten (nu twaalf) werd bekendgemaakt. In dat document werd benadrukt dat het buitenlands beleid en de veiligheid een belangrijke rol spelen in de Europese eenmaking.

— Het bekende rapport-Tindemans, dat in december 1975, op vraag van de EG-lidstaten die naar aanleiding van de Europese Raad in december 1974 in Parijs waren samengekomen, werd afgewerkt, is nog bijzonder waardevol en brandend actueel. In het rapport staat eveneens dat de Europese Unie onvolledig zal blijven zolang er geen gemeenschappelijk defensiebeleid is.

— Het Europees Parlement en de Assemblee van de West-Europese Unie hebben er zich elk van hun kant op toegelegd aan dat beleid te werken. Het ontwerp van het verdrag tot oprichting van de Europese Unie, dat we aan de heer Spinelli en de « Club van de Krokodil » te danken hebben en dat op 14 december 1984 door de resolutie van het Europees Parlement werd goedgekeurd, is daar het bewijs van.

— Anderzijds heeft de Commissie van de EG, daartoe aangezet door het Europees Parlement, onder impuls van commissaris Etienne Davignon en later van commissaris Nargies, er werk van gemaakt om de sector die militaire uitrusting en in het bijzonder conventionele wapens vervaardigt, in het indus-

teur relatif aux productions des équipements militaires et particulièrement à celles des armes conventionnelles.

Tout cela restait sans guère de relance et consistait en déclarations ou actions sans lendemain.

10. En réalité il y avait une institution qui semblait devoir être le centre où pût se développer une dimension européenne de la sécurité, et c'était la Coopération politique européenne.

Qu'est-ce que cette Coopération ? C'est un effort d'harmonisation des politiques extérieures des Etats membres des Communautés et qu'est-ce qu'une politique extérieure sans son prolongement de sécurité et de défense, sinon une politique extérieure incomplète et donc boiteuse ?

Des efforts se multiplieront pour doter la Coopération politique de compétences en matière de sécurité, mais ils se solderont par des demi-échecs :

a) Ce n'est que péniblement que le « Rapport de Londres » approuvé, en décembre 1981, par le Conseil européen reconnaissait, en tout et pour tout, à la Coopération politique le droit de connaître des « aspects politiques de la sécurité ».

b) La « Déclaration solennelle sur l'Union européenne » adoptée à Stuttgart reconnaissait à la Coopération politique des compétences pour les aspects politiques et économiques de la sécurité, mais toujours pas pour la sécurité en tant que telle.

c) L'Acte unique européen en 1986 n'allait pas plus loin.

Pourquoi ces demi-échecs ?

Parce que trois des pays membres des Communautés qui étaient alors dix — l'Irlande, le Danemark et la Grèce — ne pouvaient pas accepter l'idée d'une dimension complète de sécurité de la construction européenne.

11. Dès lors, les sept autres — qui souhaitaient, à des stades divers, établir entre eux une coopération en matière de sécurité — ont décidé de progresser seuls et de relancer pour ce faire l'organisation dont ils étaient tous les sept membres, mais dont ils ne se servaient plus : l'UEO.

Cette relance est due à une initiative franco-belge, et sa première manifestation est un article de l'ex-ministre belge des Relations extérieures, monsieur Tindemans, paru dans « Le Monde » le 23 décembre précédent.

À partir de là les choses devaient aller assez vite et la relance de l'UEO devait être décidée et entamée grâce à trois conférences ministérielles successives :

— une conférence des ministres des Affaires étrangères à Paris, le 12 juin 1984;

triel beleid van de Gemeenschappen onder te brengen.

Al deze goede voornemens bleven evenwel holle woorden en concrete actie bleef uit. Tot een heropleving kwam het bijgevolg niet.

10. In werkelijkheid was er een instelling die eigenlijk het centrum moest zijn waar een Europees veiligheidsbeleid tot ontwikkeling kon komen, met name de Europese Politieke Samenwerking.

Het doel van de Europese Politieke Samenwerking is het buitenlands beleid van de EG-lidstaten op elkaar af te stemmen. Maar wat is een buitenlands beleid waarin veiligheid en defensie niet aan bod komen, meer dan een onvolledig en dus wankel buitenlands beleid ?

Vanaf dan worden steeds meer pogingen ondernomen om de Europese Politieke Samenwerking bevoegdheden inzake veiligheid te geven, maar die lukken slechts gedeeltelijk :

a) het in december 1981 door de Europese Raad goedgekeurde « Rapport van Londen » kende de Europese Politieke Samenwerking het recht toe « de politieke aspecten van de veiligheid » te behandelen.

b) De in Stuttgart goedgekeurde « Plechtige verklaring betreffende de Europese Unie » kende de Europese Politieke Samenwerking bevoegdheden toe inzake de politieke en economische aspecten van de veiligheid, maar nog altijd niet voor de veiligheid als dusdanig.

c) De Europese eenheidsakte in 1986 ging niet verder.

Waarom die gedeeltelijke mislukkingen ?

Omdat drie van de tien lidstaten die de EG toen telde, namelijk Ierland, Denemarken en Griekenland, niet konden instemmen met de idee van een volledige veiligheidsdimensie van het eengemaakte Europa.

11. De zeven andere lidstaten die, in verscheidene stadia, nauwer wilden samenwerken inzake veiligheid, hebben besloten alleen voort te werken en daartoe de organisatie waarvan ze alle zeven lid waren, maar die niet meer werd gebruikt, nieuw leven in te blazen : de WEU.

De heropleving van de WEU ontspruit uit een Frans-Belgisch initiatief. Het eerste teken ervan was een artikel van de Belgische minister van Buitenlandse Zaken, de heer Tindemans, dat in « *Le Monde* » van 23 december van het jaar daarvoor was verschenen.

Van dan af ging alles vrij vlug en de beslissing tot heractivering van de WEU werd genomen en in de praktijk gebracht dankzij drie opeenvolgende ministeriële conferenties :

— een conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken in Parijs op 12 juni 1984;

— une conférence des ministres des Affaires étrangères et des ministres de la Défense, à Rome, le 26 octobre 1984;

— une conférence des ministres des Affaires étrangères et des ministres de la Défense à Bonn, le 22 avril 1985.

C'est la conférence de Rome qui adopta la déclaration qui constitue, en quelque sorte, « l'acte de renaissance » de l'Union de l'Europe occidentale.

12. Cette déclaration conserve intact l'alliance rigoureuse existant entre les membres de l'Union de l'Europe occidentale.

Elle fait, en outre, de l'UEO, le centre de réflexion et de concertation européen dans le domaine de la sécurité. Ce faisant, elle entend instaurer entre ses participants un dialogue permanent tendant à harmoniser leur position en la matière.

Un point important est que les consultations en question ne se limitent pas à la zone européenne ou la zone euro-atlantique, mais peuvent porter sur n'importe quelle région du monde, du moment que les événements qui s'y passent peuvent avoir un impact sur la sécurité des Etats membres, comprise dans son sens le plus large. Notons que la déclaration de Rome insiste fortement sur la solidarité atlantique dans la perspective de laquelle l'UEO se place.

13. La conférence des ministres de Bonn avait à mettre en œuvre les décisions de celle de Rome. C'est dans ce contexte que l'orateur fut élu le premier Secrétaire Général de la « relance ».

14. Il n'est pas inutile de souligner la nouveauté que constituaient — dans le cadre de la conférence de Rome et de la conférence de Bonn — les réunions conjointes des ministres des Affaires étrangères et de la Défense.

Du fait de la position de la France concernant les institutions intégrées de l'Alliance Atlantique, le ministre de la Défense français ne siégeait pas, au sein de l'Alliance, avec ses pairs.

L'UEO devenait, dès lors, au moment de sa relance, le seul forum où les ministres de la Défense allemand, belge, britannique, italien, luxembourgeois et néerlandais pouvaient retrouver, dans un cadre multilatéral européen, leur collègue français.

15. L'action de l'UEO relancée s'est développée, jusqu'à présent, en trois étapes successives correspondant chacune, plus ou moins, aux mandats de chacun des trois Secrétaires Généraux qui se sont succédés à leur poste depuis 1985 :

— Au premier, l'orateur-même, incombait le devoir de remettre l'UEO sur la scène internationale où elle avait été complètement oubliée durant ces dix années de sommeil.

— À son successeur, M. Wilhelm van Eekelen, ancien ministre de la Défense des Pays-Bas, a incom-

— een conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken en de ministers van Landsverdediging in Rome op 26 oktober 1984;

— een conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken en de ministers van Landsverdediging in Bonn op 22 april 1985.

Op de conferentie van Rome wordt een verklaring goedgekeurd die als de « akte van de wedergeboorte » van de West-Europese Unie mag worden beschouwd.

12. Die verklaring raakt niet aan het bestaande bondgenootschap tussen de leden van de West-Europese Unie.

Bovendien maakt ze van de WEU het Europese reflectie- en overlegcentrum inzake veiligheid. Zo wordt getracht de deelnemers tot een permanente dialoog te brengen met het oog op de harmonisering van hun standpunt terzake.

Belangrijk is dat het overleg in kwestie niet beperkt blijft tot de Europese of de Euro-Atlantische zone, maar iedere regio van de wereld kan betreffen. De enige voorwaarde is dat de gebeurtenissen die er plaatsvinden, een weerslag zouden kunnen hebben op de veiligheid van de lidstaten in de ruimste zin. We dienen op te merken dat in de verklaring van Rome veel belang wordt gehecht aan de Atlantische solidariteit in het kader van de WEU.

13. Het doel van de conferentie van Bonn was de beslissingen van de conferentie van Rome uit te voeren. In die context werd de spreker tot eerste secretaris-generaal van de « heropleving » gekozen.

14. De spreker wil er de aandacht op vestigen dat die vergaderingen van de ministers van Buitenlandse Zaken en van Landsverdediging samen — in het kader van de conferentie van Rome en van de conferentie van Bonn — toen volledig nieuw waren.

Wegens het Franse standpunt met betrekking tot de instellingen van het Atlantisch Bondgenootschap had de Franse minister van Landsverdediging geen zitting met zijn ambtsgenoten uit de andere landen van het Bondgenootschap.

Bijgevolg was de WEU, toen die weer op gang werd gebracht, het enige forum waar de Duitse, Belgische, Britse, Italiaanse, Luxemburgse en Nederlandse minister van Landsverdediging in een multilateraal Europees kader hun Franse ambtsgenoot konden ontmoeten.

15. De activiteit van de WEU sinds de heropleving tot op heden is op te delen in drie opeenvolgende etappes, die min of meer overeenstemmen met de mandaten van elk van de drie secretarissen-generaal die elkaar sinds 1985 hebben opgevolgd :

— De eerste secretaris-generaal, de spreker zelf, moest de WEU opnieuw op het internationale toneel voeren. Ze was daar immers in het vergeetboek geraakt in de loop van de tien jaar dat ze inactief was.

— Zijn opvolger, de heer Wilhelm van Eekelen, voormalig Nederlands minister van Landsverdedi-

bé la tâche de donner à l'organisation sa place dans l'Alliance et dans l'Union européenne.

— Aujourd'hui, M. José Cutileiro s'efforce de réunir les conditions de l'opérabilité de l'organisation.

16. La relance de l'UEO n'était pas une mince affaire.

De nombreuses difficultés pesaient sur elle. Le fait tout d'abord que les pays membres qui avaient souhaité sa relance n'avaient pas à l'égard de celle-ci des vues identiques, au contraire. Son sommeil de dix ans ensuite en avait grippé les rouages. Sa situation enfin d'organisation « carrefour » située entre l'Alliance d'une part, et les Communautés et la Coopération politique européennes d'autre part, incitait à beaucoup de prudence pour éviter de marcher sur les plates-bandes de ces deux « grandes sœurs ».

Ces difficultés expliquent pourquoi la relance commencée en 1985 ne s'est fait sentir qu'à partir de la seconde moitié de 1986.

Cette année presque et demie n'a toutefois pas été perdue. Elle a été consacrée à mettre en place les organes de consultation — Conseil des ministres, réunions des Directeurs politiques avec leurs homologues de la Défense, réunions des Directeurs politico-militaires avec leurs homologues de la Défense, réunions des représentants des ministres de la Défense avec leurs homologues des Affaires étrangères, réunions d'Experts — et à leur assurer leur vitesse de croisière.

C'est ce qui permit à l'organisation d'être prête, lorsqu'en octobre 1986, ses Etats membres ont eu pour la première fois besoin d'elle afin d'établir une position commune face à la négociation sur le désarmement qui avait réuni à Reykjavik MM. Reagan et Gorbatchev.

À partir de ce moment là, la relance était patente et l'UEO à nouveau « dans le mouvement ». Cela ne veut pas dire que les difficultés étaient finies et que son activité allait se développer sans peine, mais cela veut dire qu'elle était à nouveau sur la carte des institutions européennes internationales.

Elle devait le prouver au moment de la guerre Iran-Irak grâce à une action coordonnée de déminage et de chasse aux mines de ses membres dans le Golfe. C'était la première fois qu'une opération de ce genre réunissait des Etats européens.

En outre, en 1987, les pays participant à l'UEO adoptaient une plate-forme sur les intérêts européens de sécurité qui précisait ses intérêts, considérés dans le cadre de la solidarité atlantique. Là aussi, il s'agissait d'une première.

Enfin, l'Espagne et le Portugal ayant adhéré aux Communautés européennes et à la Coopération politique européenne, demandaient en 1987 leur adhésion à l'UEO et accédaient à leur tour à l'organisation qui comptait dès lors Neuf membres.

ging, diende de organisatie een rol in het bondgenootschap en in de Europese Unie te geven.

— Momenteel streeft de heer José Cutileiro ernaar de voorwaarden te scheppen om de organisatie operationeel te maken.

16. De heractivering van de WEU liep niet van een leien dakje. Ze werd bemoeilijkt door talrijke hinderpalen.

Ten eerste hadden de lidstaten die de WEU wilden doen heropleven, niet dezelfde kijk op de zaken. Integendeel. Ten tweede had de jarenlange inactiviteit het raderwerk aangetast. Wegens haar positie als « kruispunt » tussen het bondgenootschap enerzijds en de EG en de Europese Politieke Samenwerking anderzijds, was ten slotte voorzichtigheid geboden om te voorkomen dat ze zich op het terrein van haar « grote zussen » zou begeven.

Die hinderpalen verklaren waarom de heropleving, die in 1985 een aanvang had genomen, pas in de tweede helft van 1986 voelbaar is geworden.

Die tijdspanne van bijna anderhalf jaar was evenwel geen verloren tijd. In die periode werden de overlegorganen — de Ministerraad, de vergaderingen van de politieke leiders met hun ambtsgenoten van Landsverdediging, de vergaderingen van de politiek-militaire leiders met hun ambtsgenoten van Buitenlandse Zaken, de vergaderingen van deskundigen — georganiseerd en kwamen ze op kruissnelheid.

Daardoor was de organisatie klaar toen haar lidstaten haar in oktober 1986 voor het eerst nodig hadden om een gemeenschappelijk standpunt in te nemen betreffende het ontwapeningsoverleg tussen de heren Reagan en Gorbatchov in Reykjavik.

Van dan af was de heropleving zichtbaar en hoorde de WEU er opnieuw bij. Dat wil niet zeggen dat de hindernissen uit de weg waren geruimd en dat haar activiteit zich moeiteloos ging uitbreiden, maar wel dat de organisatie opnieuw een plaats op de kaart van de internationale Europese instellingen had veroverd.

Dat heeft ze bewezen naar aanleiding van de oorlog tussen Iran en Irak door middel van een gecoördineerde ontmijningsactie en het opsporen van mijnen door haar leden in de Golf. Een primeur in de samenwerking tussen Europese landen.

Bovendien keurden de landen van de WEU in 1987 een programma goed over de Europese belangen inzake veiligheid, waarin de belangen van de unie in het kader van de Atlantische solidariteit werden behandeld. Een tweede primeur.

Ten slotte vroegen Spanje en Portugal, die intussen tot de EG en de Europese Politieke Samenwerking waren toegetreden, hun toetreding tot de WEU aan en werden op hun beurt lid van de organisatie, die van dan af negen leden telde.

17. C'est durant le mandat de M. van Eekelen qui commence en 1989, que la place de l'UEO dans la construction européenne comme dans l'Alliance Atlantique sera définie et reconnue.

Le Sommet atlantique de Rome en novembre 1991 reconnaîtra en effet l'organisation à la fois comme le pilier européen de l'Alliance — et comme le volet sécurité et défense de la construction européenne.

Le Traité de Maastricht, signé en 1992, reprendra cette double notion et reconnaîtra l'UEO comme partie intégrante et, en quelque sorte, le « bras armé » de l'Union européenne créée par le même traité. Tout cela devait avoir des conséquences sur la composition de l'UEO, car si celle-ci devait être le pilier européen de l'Alliance et être partie intégrante de l'Union européenne, il était clair que tous les membres et de l'Alliance et de l'Union devaient la rejoindre. Or certains éprouvaient à cet égard des difficultés, ce qui obligea l'UEO à instaurer trois sortes de statuts d'adhésion :

- les membres de plein exercice qui sont dix Allemagne, Belgique, Espagne, France, Grèce, Italie, Luxembourg, Pays-bas, Portugal, Royaume-Uni;

- les membres associés : Islande, Norvège, Turquie;

- les observateurs : Autriche, Finlande et Suède (qui ont adhéré à l'Union européenne en 1995), le Danemark et l'Irlande.

Devaient s'ajouter, avec les grands changements intervenus à l'est et au centre de notre continent, dix Associés partenaires : Bulgarie, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Pologne, Tchéquie, Roumanie, Slovaquie, Slovénie.

Cet élargissement de l'UEO peut certes avoir des avantages, mais ce nombre de statuts n'ajoute pas à l'efficacité de son fonctionnement. Un effort de simplification devra intervenir.

18. L'UEO n'avait jamais vraiment eu de capacités opérationnelles.

Ses nouvelles vocations, notamment en matière de maintien et de restauration de la paix (précisées par ses ministres dans ce qu'on appelle la « Déclaration de Petersberg ») lui imposent d'en avoir.

Les Eurocorps, Eurofor et Euromarfor lui en fournissent déjà, tandis que certains Etats qui ne font partie ni de l'Eurocorps, ni de l'Eurofor, ni de l'Euromarfor fournissent de leur côté des contingents, tel le contingent amphibie britannico-néerlandais.

Mais la décision de l'Alliance de concevoir et de mettre en œuvre la notion de groupes de forces armées multinationales qui permettent de soustraire les forces européennes de la chaîne de commandement atlantique pour les mettre en cas de besoin à la disposition de l'Union européenne et de l'UEO consti-

17. Tijdens het mandaat van de heer van Eekelen, dat in 1989 is ingegaan, werd de plaats van de WEU in het aangemaakte Europese en in het Atlantisch Bondgenootschap gedefinieerd en erkend.

Op de Atlantische Top van Rome in november 1991 wordt de organisatie erkend als Europese pijler van het bondgenootschap en als instelling voor veiligheid en defensie van het aangemaakte Europa.

In het in 1992 ondertekende Verdrag van Maastricht wordt die dubbele rol beschreven en wordt de WEU als volwaardig deel en enigszins als « gewapende arm » van de bij hetzelfde verdrag opgerichte Europese Unie erkend. Dat alles moest een weerslag hebben op de samenstelling van de West-Europese Unie. Aangezien die laatste als de Europese pijler van het bondgenootschap en als een volwaardig deel van de Europese Unie werd beschouwd, moesten alle leden van het bondgenootschap en de unie er immers deel van uitmaken. Bepaalde landen kampten op dat vlak evenwel met moeilijkheden, wat de WEU ertoe bracht drie soorten statuten voor haar leden uit te werken :

- 10 volwaardige leden : Duitsland, België, Spanje, Frankrijk, Griekenland, Italië, Luxemburg, Nederland, Portugal en het Verenigd-Koninkrijk;

- geassocieerde leden : IJsland, Noorwegen, Turkije;

- waarnemende leden : Oostenrijk, Finland en Zweden (de drie landen die in 1995 tot de Europese Unie zijn toegetreden), Denemarken en Ierland.

Na de omwenteling in Oost- en Centraal-Europa sloten zich daar nog tien geassocieerde partners bij aan : Bulgarije, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Polen, Tsjechië, Roemenië, Slovaquie en Slovenië.

Die uitbreiding van de WEU brengt ongetwijfeld voordelen met zich mee, maar het aantal statuten draagt niet bij tot de efficiëntie van haar werking. Er dient een poging tot vereenvoudiging te worden ondernomen.

18. Aanvankelijk was de WEU niet in staat effectief op te treden.

Door haar nieuwe taken, met name de handhaving en het herstel van de vrede (nauwkeurig uitgewerkt door haar ministers in wat de « Verklaring van Petersberg » wordt genoemd), moet ze dat echter wel kunnen.

Dankzij het Eurokorps, Eurofor en Euromarfor kan de WEU nu optreden, terwijl bepaalde Staten die geen deel uitmaken van het Eurokorps, noch van Eurofor of Euromarfor, van hun kant contingenten leveren, zoals het Brits-Nederlands amfibiecontingent.

Maar de beslissing van het bondgenootschap het begrip « groepen van multinationale krijgsmachten » nader te bepalen en in de praktijk toe te passen, waardoor de Europese krijgsmachten kunnen worden onttrokken aan het Atlantisch bevel om ze indien nodig ter beschikking te stellen van de Europese

tue évidemment le plus grand pas en avant dans ce domaine. Le principe en a été approuvé au niveau ministériel dans le cadre de l'Alliance. L'ensemble des modalités doit encore être précisé.

19. Ainsi qu'on l'a vu, le traité de Maastricht prévoit formellement la place de l'UEO dans l'Union européenne en devenir.

Il dispose en effet que l'Union européenne occidentale fait partie intégrante du développement de l'UE et qu'elle « doit élaborer et mettre en œuvre les décisions et les actions de l'Union qui ont des implications dans le domaine de la défense ».

À cette disposition a répondu très vite une déclaration adoptée à Maastricht par les neuf Etats qui étaient alors membres de l'UEO, qui disait :

« Les États membres de l'UEO conviennent de la nécessité de former une véritable identité européenne de sécurité et de défense et d'assumer des responsabilités européennes accrues en matière de défense. Cette identité sera élaborée progressivement selon un processus comportant des étapes successives. L'UEO fera partie intégrante du développement de l'Union européenne et renforcera sa contribution à la solidarité au sein de l'Alliance atlantique. Les Etats membres de l'UEO conviennent de renforcer le rôle de l'UEO dans la perspective à terme d'une politique de défense commune au sein de l'Union européenne, qui pourrait conduire à terme à une défense commune compatible avec celle de l'Alliance atlantique.

L'UEO sera développée en tant que composante de défense de l'Union européenne et comme moyen de renforcer le pilier européen de l'Alliance atlantique. À cette fin, elle formulera une politique de défense européenne commune et veillera à sa mise en œuvre concrète en développant plus avant son propre rôle opérationnel ».

20. Dès lors l'UEO devra être édifée « par étapes en tant que composante de défense de l'Union ». À cette fin, l'UEO s'est déclarée prête à « élaborer et à mettre en œuvre, sur demande de l'Union européenne, les décisions et les actions de l'Union qui ont des implications en matière de défense » conformément aux dispositions du nouveau traité.

Ceci paraît impliquer une inclusion de l'UEO dans l'Union européenne. La Belgique le souhaite.

Elle devra s'effectuer progressivement et, en attendant, des mesures de coopération devront être établies entre les deux instances, comme par exemple :

— la synchronisation des dates et lieux de réunion ainsi que l'harmonisation des méthodes de travail;

Unie en de WEU, betekent natuurlijk de grootste stap vooruit op dat vlak. De grondslagen ervan werden op ministerieel niveau in het kader van het bondgenootschap goedgekeurd. De nadere bepalingen dienen nog te worden gepreciseerd.

19. Zoals we hebben gezien, wordt in het verdrag van Maastricht de plaats van de WEU in de toekomstige Europese Unie formeel gedefinieerd.

In dat verdrag staat dat de West-Europese Unie volwaardig deel uitmaakt van de ontwikkeling van de EU en dat ze de beslissingen en de acties van de Unie die implicaties hebben op het vlak van defensie, moet uitwerken en uitvoeren.

Op die bepaling volgde zeer snel een verklaring die door de negen Staten die toen lid waren van de WEU in Maastricht werd goedgekeurd. Die verklaring luidt als volgt :

De lidstaten van de WEU achten het nodig een werkelijke Europese veiligheid — en defensie-identiteit uit te bouwen en de toegenomen Europese verantwoordelijkheden inzake defensie op te nemen. Die identiteit zal volgens een uit opeenvolgende stadia bestaand proces worden uitgewerkt. De WEU zal volwaardig deel uitmaken van de ontwikkeling van de Europese Unie en zal haar bijdrage tot de solidariteit binnen het Atlantisch Bondgenootschap versterken. De lidstaten van de WEU zijn het erover eens dat de rol van de WEU dient te worden versterkt met het oog op de uitwerking van een gemeenschappelijk defensiebeleid voor de Europese Unie, dat op lange termijn zou kunnen leiden tot een gemeenschappelijk defensiebeleid dat aansluit bij dat van het Atlantisch Bondgenootschap.

De WEU zal worden ontwikkeld als defensie-instelling van de Europese Unie en als middel om de Europese pijler van het Atlantisch Bondgenootschap te versterken. Daartoe zal ze een gemeenschappelijk Europees defensiebeleid uitstippelen en zal ze waken over de concrete uitwerking ervan door haar eigen operationele rol uit te bouwen. (vert.)

20. Als deel van de Unie dat zich met defensie bezighoudt, dient de WEU in verscheidene etappes te worden uitgebouwd. Met dat doel heeft de WEU zich bereid verklaard, op vraag van de Europese Unie, de beslissingen en de acties van de Unie die implicaties inzake defensie hebben, uit te werken en in praktijk om te zetten, overeenkomstig de bepalingen van het nieuwe verdrag.

Daarbij wordt ervan uitgegaan dat de WEU in de Europese Unie wordt opgenomen. Dat is de wens van België.

Die opname zal progressief moeten gebeuren en in de tussentijd zal aan de samenwerking tussen beide instanties moeten worden gesleuteld, bijvoorbeeld door :

— de synchronisatie van de data en plaatsen van vergadering, alsook de harmonisatie van de werkmethode;

— l'établissement d'une étroite coopération entre le Conseil et le Secrétariat général de l'UEO d'une part, et le Conseil de l'Union et le Secrétariat général du Conseil d'autre part;

— l'examen de l'harmonisation de la succession et de la durée des présidences respectives;

— la mise au point de modalités appropriées afin de garantir que la Commission soit régulièrement informée et, le cas échéant, consultée sur les activités de l'UEO conformément au rôle de la Commission dans la politique étrangère et de sécurité commune telle que définie dans le traité sur l'Union européenne;

— l'encouragement d'une coopération plus étroite entre l'Assemblée parlementaire de l'UEO et le Parlement européen.

21. Au sein de l'Alliance et de l'OTAN, l'Union de l'Europe Occidentale devra se développer « en tant que moyen de renforcer le pilier européen ».

Cela signifie que les Etats membres de l'UEO s'engagent à intensifier leur coordination sur les questions qui, au sein de l'Alliance, présentent « un important intérêt commun ».

D'autre part, le renforcement de l'UEO en tant que composante de défense de l'Union se fera dans le respect des engagements contractés au sein de l'Alliance atlantique qui reste le « forum essentiel de consultation entre les alliés et l'enceinte où ceux-ci s'accordent sur des politiques touchant à leurs engagements de sécurité et de défense au titre du traité de Washington ».

Quoiqu'il en soit, il est essentiel de se rendre compte que la création d'une dimension européenne de défense est avant tout et même uniquement l'affaire des Européens.

La compréhension et la collaboration de nos alliés nord-américains sont évidemment requises pour que cette réalisation prenne place dans le cadre d'une solidarité atlantique à laquelle eux comme nous — Européens — demeurons profondément attachés.

Mais, pour le surplus, il est évident que l'initiative comme l'effort ne peuvent venir, dans ce domaine, que de l'Europe.

Si celle-ci ne réussit pas à se révéler et à s'assumer en tant que réalité de défense, il est illusoire de penser et d'espérer qu'une reconnaissance par les Etats-Unis d'un cadre vide suffirait à donner à ce dernier une quelconque substance.

Une telle reconnaissance ne serait alors que de seule politesse et purement verbale.

Comment d'ailleurs pourrait-elle aller au-delà, dès lors que les Européens n'auraient pas choisi de jouer

— het streven naar een nauwe samenwerking tussen de Raad en het Algemeen Secretariaat van de WEU enerzijds, en de Raad van de Unie en het Algemeen Secretariaat van de Raad anderzijds;

— het onder de loep nemen van de harmonisatie van de opvolging en de duur van het voorzitterschap van beide instanties;

— het uitwerken van aangepaste regels teneinde te waarborgen dat de Commissie geregeld op de hoogte wordt gehouden en, in voorkomend geval, wordt geraadpleegd aangaande de activiteiten van de WEU, overeenkomstig de rol van de Commissie in het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid, zoals bepaald in het verdrag betreffende de Europese Unie;

— de stimulering van een nauwere samenwerking tussen de parlementaire Assemblée van de WEU en het Europees Parlement.

21. Binnen het bondgenootschap en de NAVO moet de West-Europese Unie zich profileren als middel om de Europese pijler te versterken.

Dat betekent dat de lidstaten van de WEU zich engageren hun samenwerking te versterken op het vlak van de aangelegenheden die binnen het bondgenootschap van groot gemeenschappelijk belang zijn.

Anderzijds zal de WEU als defensieorgaan van de Unie worden versterkt zonder de binnen het Atlantisch Bondgenootschap aangegane overeenkomsten te schenden. Het bondgenootschap blijft immers het belangrijkste overlegforum tussen de leden en de plaats waar zij tot een akkoord kunnen komen inzake het beleid met betrekking tot hun engagementen op het stuk van veiligheid en defensie volgens het verdrag van Washington.

Wat er ook van zij, we moeten goed beseffen dat de verwezenlijking van een Europees defensiesysteem hoofdzakelijk en zelfs uitsluitend een Europese zaak is.

Er wordt natuurlijk wel gerekend op het begrip en de medewerking van onze Noord-Amerikaanse bondgenoten, zodat het groeiproces in een sfeer van Atlantische solidariteit verloopt. Daar zijn immers zowel Noord-Amerika als Europa nog sterk aan gehecht.

Bovendien is het duidelijk dat de initiatieven en de inspanningen op dat vlak alleen maar van Europa kunnen komen.

Als Europa er niet in slaagt zich inzake defensie op te werpen en te laten gelden, is het illusoir te denken en te hopen dat de erkenning van een leeg kader door de Verenigde Staten volstaat om er een inhoud aan te geven.

Een dergelijke « lege doos » erkennen zou dan niet meer dan een zuiver verbale blijk van beleefdheid zijn.

Hoe zou men immers verder kunnen gaan wanneer de Europeanen de rol weigeren te vervullen die

le rôle qu'eux seuls peuvent jouer pour réaliser une véritable identité de sécurité et de défense ?

5.2. Discussion

A. Questions et observations des membres

— À Ostende, en novembre 1996, sous la présidence belge de l'UEO, le Conseil des Ministres a chargé le Conseil permanent d'élaborer un accord-cadre sur les modalités de transfert des moyens et des capacités de l'OTAN à l'UEO. Il a décidé également d'élaborer un accord sur la planification militaire par l'OTAN des missions illustratives — six en tout — que l'UEO avait définies. L'orateur ayant parlé des quatre statuts différents des pays membres de l'UEO (ce ne sont pas les mêmes qui sont dans l'Union Européenne et à l'OTAN), comment conçoit-il la décision de juin 1996, prise à Berlin, sur la capacité européenne d'opérer sous le contrôle politique et sous la direction stratégique de l'UEO ?

— Quelles sont, selon l'orateur, les chances de voir se créer une véritable industrie européenne de défense ? La création, décidée à Ostende, de l'organisation de l'armement de l'Europe occidentale, est-ce une étape importante et est-elle porteuse d'emplois pour la Belgique ?

— En novembre 1995, le Conseil des ministres de l'UEO a approuvé un document reprenant trois options. En réponse à ce document, les Français et les Allemands ont proposé, en mars 1997, une intégration progressive de l'UEO au sein de l'Union Européenne. Le Royaume-Uni, le Danemark et la Hollande ne sont pas tellement enthousiastes. La Belgique y serait par contre entièrement favorable. Comment vont se dérouler concrètement les pourparlers relatifs à cette intégration ?

— Il est impensable qu'un commissaire spécial soit désigné pour la défense au sein de l'Union Européenne. Etant donné qu'il est question aujourd'hui d'un organe directeur réduit à 10 commissaires, on ne voit pas très bien comment on pourrait encore en ajouter un 22^e. Faut-il créer une DG, qui se trouverait sous l'autorité d'un seul commissaire ?

— Autre difficulté : le Danemark est membre de l'OTAN, mais ne veut pas devenir membre effectif de l'UEO. Voilà presque un 5^e statut. Quel en est l'histoire ?

— Que faut-il encore pour rendre l'UEO réellement opérationnelle ? Qu'est-ce que cela entraînera comme investissements supplémentaires ? Ce coût supplémentaire se justifie-t-il ? En fait, on crée une sorte de structure parallèle à celle de l'OTAN, alors qu'on se trouve en pleine période de désarmement conventionnel et que l'image hostile que l'on se faisait jusqu'ici du bloc de l'Est s'est estompée et que la Russie est en train de devenir un partenaire, plutôt qu'un ennemi.

alleen zij kunnen spelen om een wezenlijke veiligheids- en defensie-identiteit uit te bouwen ?

5.2. Bespreking

A. Vragen en opmerkingen van de leden

— In november 1996 heeft de Raad van ministers van de WEU in Oostende, onder Belgisch voorzitterschap, de Bestendige Raad opgedragen een raamkoord op te stellen betreffende de overdrachtsmodaliteiten van middelen en bevoegdheden van de NAVO naar de WEU. De Ministerraad heeft tevens besloten een akkoord uit te werken over de militaire planning door de NAVO van voorbeeldopdrachten — zes in totaal — die door de WEU waren omschreven. Als de spreker het heeft over de vier verschillende statuten van de lidstaten van de WEU (de statuten die lid zijn van de Europese Unie zijn niet dezelfde als die die deel uitmaken van de NAVO), hoe ziet hij dan het besluit dat in juni 1996 in Berlijn is genomen over de Europese bevoegdheid om onder het politiek toezicht en de strategische leiding van de WEU te opereren ?

— Hoe waarschijnlijk is het volgens de spreker dat er een echt Europees defensiesysteem wordt opgezet ? Is de oprichting van de bewapeningsorganisatie van West-Europa, waartoe in Oostende is besloten, een belangrijke stap en biedt ze werkgelegenheidsperspectieven in België ?

— In november 1995 werd door de Raad van ministers van de WEU een document goedgekeurd, waarin 3 opties worden vermeld. De Fransen en de Duitsers hebben hierop, in maart 1997, een gefaseerde integratie voorgesteld van de WEU binnen de Europese Unie. Het Verenigd Koninkrijk, Denemarken en Nederland zijn niet zo enthousiast. België zou er wel volledig achterstaan. Hoe zal dat concreet in zijn werk gaan, die onderhandelingen over die integratie ?

— Het is ondenkbaar dat er een aparte commissaris komt binnen de Europese Unie voor Defensie. Men spreekt nu al van een Top gereduceerd tot 10 commissarissen, dus men ziet en niet goed in in hoe men daar nog een 22^e bij zou gaan creëren. Moet er dan een G komen, die onder 1 commissaris zit ?

— Andere moeilijkheid : Denemarken is lid van de NAVO maar wil niet effectief lid worden van de WEU. Dat is een 5^e statuut bijna. Wat is daar de geschiedenis van ?

— Wat is er in feite nog nodig om de WEU echt operationeel te maken ? Wat zal dat aan bijkomende investeringen met zich brengen ? Is die supplementaire kost ook te verantwoorden ? In feite creert men hier een soort van parallelle structuur naast de NAVO, en dat in een periode waarin de conventionele ontwapening volledig bezig is en het vijandsbeeld dat voorheen gold ten aanzien van het Oostblok, vervaagd is en Rusland eerder een partner aan het worden is, dan de vijand.

— Quels sont les défis réels qui se posent sur le plan de la défense pour les 10 à 15 années à venir, tant en ce qui concerne les ennemis potentiels de l'extérieur que les problèmes internes éventuels ?

— Tant en ce qui concerne l'UEO qu'en ce qui concerne l'OTAN, l'OSCE, et le Conseil de l'Europe, on défend l'option d'élargissement en alléguant que l'Europe occidentale doit donner à tous ces pays d'Europe centrale et orientale la possibilité de se développer démocratiquement. Dans quelle mesure peut-on justifier l'existence de cinq organisations différentes, réunissant les mêmes pays ? Dans quelle mesure n'importe laquelle de ces organisations, réunissant 30 pays, est-elle encore opérationnelle, tant en ce qui concerne l'efficacité de la prise de décision que le contrôle démocratique de celle-ci ?

— C'était déjà le cas avec l'Alliance, que chaque fois qu'il y a délégation de souveraineté, le volet contrôle traîne. L'orateur peut-il indiquer à quel moment ce volet de contrôle démocratique a été évoqué et quel est son avenir ?

— Quels sont les rapports de l'UEO avec l'ONU, une bonne partie des interventions militaires se faisant sous l'égide de l'ONU ? Que pense l'orateur d'initiatives telles que les intégrations des années du Bénélux ? Et de l'Eurocorps ? Sont-ce des bases utiles à poursuivre ou bien l'orateur pense-t-il qu'il y a, dans ces constructions, un cheminement trop lent et dispersé ?

— Comment l'orateur évalue-t-il l'hypothèse de l'Allemagne et de la France d'un pilier de défense européen ? Que pense-t-il de la réaction de la Grande-Bretagne ? Des initiatives de ce genre ne constituent-ils pas plutôt des freins ? Ou faudra-t-il bien que ce type de débat intervienne et que l'on vide la question ?

— La zone méditerranéenne n'est-elle pas un des obstacles concrets à la construction d'un pilier de défense européen ?

— Quelle est par exemple la relation interne entre la Turquie, membre associé, et la Grèce, membre à part entière ?

— Un groupe indépendant a-t-il été constitué dans le cadre du renforcement de l'équipement militaire ?

B. Réponses de M. A. Cahen

La mise en œuvre des décisions de Berlin

Ces décisions concernent la concrétisation d'une Union de l'Europe Occidentale qui joue vraiment le rôle de pilier défense de l'Union Européenne; pour le moment, la mise en œuvre des décisions de Berlin n'est pas encore fort avancée; parmi les Etats membres de l'UEO — notamment les Etats-Unis, mais aussi le Danemark et le Portugal, le Royaume-Uni aussi — il y a ceux qui ont tendance à donner à ces décisions une portée relativement limitée, et d'autres

— Wat zijn de reële uitdagingen op het vlak van defensie die zich aandienen in de komende 10 à 15 jaar, zowel qua externe potentiële vijanden als wat betreft mogelijke interne problemen ?

— Zowel voor de WEU als voor de NAVO, als voor de EU, als voor de OVSE, als voor de Raad van Europa, verdedigt men de uitbreiding telkens met het argument dat West-Europa eigenlijk, aan al die landen in Oost en Centraal Europa, de mogelijkheid moet bieden om zich op een democratische manier te ontwikkelen. In welke mate is het echter te verantwoorden dat men vijf verschillende organisaties met dezelfde landen heeft ? In welke mate is eender welke van die organisaties met 30 landen nog operationeel, zowel qua efficiëntie van de besluitvorming als qua democratische controle op die besluitvorming ?

— Bij de Alliantie is het reeds zo dat, telkens er een soevereiniteitsoverdracht plaatsvindt, het luik van de controle achterblijft. Kan de spreker ons zeggen wanneer dat democratische controleluik ter sprake kwam en wat de toekomst ervan is ?

— Wat is de verhouding tussen de WEU en de UNO, nu een groot deel van de militaire interventies onder bescherming van de UNO plaatsvindt ? Wat denkt de spreker over initiatieven zoals de integratie van de legers van de Benelux ? En over het Eurocorps ? Zijn dat zinvolle fundamenten om op voort te bouwen, of is de spreker van mening dat de ontwikkeling van die structuur te langzaam en te versnipperd verloopt ?

— Hoe evalueert de spreker de hypothese van Duitsland en Frankrijk als pijler van Europese defensie ? Wat denkt hij over de reactie van Groot-Brittannië ? Hebben dergelijke initiatieven niet eerder een remmende werking ? Of moet dat soort debatten plaatsvinden en moet de kwestie worden afgehandeld ?

— Is het Middellandse Zeegebied niet een van de concrete hinderpalen voor de oprichting van een Europese defensiepijler ?

— Hoe is de interne verhouding tussen bijvoorbeeld Turkije, geassocieerd lid, en Griekenland, volwaardig lid ?

— Is er in het kader van de versterking van de militaire uitrusting een onafhankelijke groep opgericht ?

B. Antwoorden van de heer A. Cahen

De beslissingen van Berlijn omgezet in de praktijk

De beslissingen in kwestie betreffen de concretisering van een Unie van West-Europa die werkelijk de rol speelt van verdedigingspijler voor de Europese Unie; voor het ogenblik zijn de beslissingen van Berlijn nog niet echt omgezet in de praktijk. Bij de lidstaten van de West-Europese Unie zijn er — met name de Verenigde Staten, maar ook Denemarken, Portugal en het Verenigd Koninkrijk — die neigen tot een veeleer beperkte toepassing van die beslissin-

— dont la Belgique, mais aussi l'Allemagne et la France qui l'interprètent dans sa plénitude. Une fois qu'on disposera des conclusions de la Conférence Intergouvernementale (ICG) d'ici six semaines, qui débouchera probablement sur des conclusions partielles, une fois qu'on mettra en branle le processus d'élargissement de l'Union Européenne, à ce moment-là, on va se retrouver confrontés à une Union Européenne de plus en plus vaste, avec des pays qui auront des objectifs de plus en plus divergents. Et nous risquons d'arriver non pas à une Europe à la carte — qui serait une négation d'Europe — mais une Europe à plusieurs vitesses, notamment dans le domaine de la défense.

Une industrie européenne de la défense

On peut dire que la volonté de développer une industrie européenne de la défense compétitive existe depuis qu'on a créé l'UEO, en 1954. La preuve, c'est que, dès 1955, on a créé au sein de l'UEO un Comité des Armements destiné justement à assurer une coopération entre les pays membres en matière de défense. Il y a eu d'ailleurs d'autres initiatives. Lorsque le vicomte Davignon était membre de la Commission chargé des problèmes industriels, il a lancé l'idée de développer une coopération entre les pays membres des Communautés, en matière d'industries de défense, dans le cadre des politiques industrielles des communautés. Et cette idée a été reprise par son successeur, mais n'a jamais véritablement débouché sur des résultats concrets. C'est un peu dans ce contexte, toujours pour essayer de progresser, qu'on a créé, en 1973, dans le cadre de l'Alliance, le Groupe européen indépendant des Programmes (GEIP). Ce GEIP constituait aussi un effort pour amener les Européens à avoir une coopération en matière d'armement qui rendrait leurs industries plus compétitives. Il a d'ailleurs rendu le Comité des Armements de l'UEO, qui a pourtant poursuivi sa tâche, quasiment inutile. Les gens qui siégeaient au Groupement européen des armements étaient les supérieurs militaires hiérarchiques de ceux qui siégeaient au Comité des Armements. Une fois que les supérieurs hiérarchiques avaient décidé quelque chose au sein du GEIP, les inférieurs hiérarchiques n'allaient pas dire le contraire, ce qui eût été contraire à la discipline des armées. Le groupe de travail était supervisé par les Directeurs nationaux des armements des différentes armées, qui eux-mêmes étaient supervisés par les secrétaires d'État aux armements, qui à leur tour étaient supervisés par les ministres. C'est pour cela que cela n'a pas débouché sur grand-chose. Une approche par projets n'est pas suffisante si il n'y a pas ouverture des marchés, même dans une industrie très étatisée, comme l'est, d'une façon ou d'une autre, l'industrie des armements.

Alors, ce GEIP, au moment où l'UEO relancée a commencé à s'affirmer, a quitté son premier nid qui

gen en zijn er, anderzijds, die ze in hun meest volledige betekenis interpreteren — waaronder België, maar ook Duitsland en Frankrijk. Zodra wij, over zes weken, zullen beschikken over de besluiten van de Intergouvernementale Conferentie (IGC) die waarschijnlijk tot gedeeltelijke besluiten zal komen, zodra het uitbreidingsproces van de Europese Unie in gang gezet zal zijn, zullen wij geconfronteerd worden met een steeds grotere Europese Unie, met landen die steeds verder uit elkaar liggende doelstellingen hebben. Dan lopen wij het risico niet met een Europa « à la carte » te eindigen — wat een ontkenning van Europa zou betekenen — maar met een Europa van verschillende snelheden, meer bepaald op het vlak van defensie.

Een Europese defensie-industrie

Men kan zeggen dat de wil om een concurrerende Europese defensie-industrie te ontwikkelen bestaat sedert de oprichting van de WEU, in 1954. Als bewijs kan men aanhalen dat er reeds in 1955 binnen de WEU een Bewapeningscomité werd opgericht, dat precies tot doel had de verschillende lidstaten tot samenwerking inzake defensie te brengen. Er waren trouwens ook andere initiatieven. Terwijl burggraaf Davignon lid was van de Commissie belast met industriële problemen, heeft hij het idee gelanceerd de lidstaten, in het raam van het industrieel beleid van de Gemeenschap, te laten samenwerken op het vlak van de defensie-industrie. Dat idee werd overgenomen door zijn opvolger, maar heeft nooit echt tot concrete resultaten geleid. Het is een beetje in die context dat men in 1973, steeds om vooruit te komen, binnen de Alliantie, de Europese Onafhankelijke Programmagroep (IEPG) heeft opgericht. Die IEPG betekende ook een inspanning om de Europeanen tot een samenwerking inzake bewapening te brengen, die de concurrentie tussen hun industrieën zou aanwakkeren. Hij heeft trouwens het Bewapeningscomité van de WEU, dat nochtans zijn taak heeft voortgezet, praktisch nutteloos gemaakt. De mensen die deel uitmaakten van de Europese Bewapeningsgroepering waren de hiërarchische meerderen van zij die in het Bewapeningscomité zaten. Eens de hiërarchische meerderen binnen de IEPG iets hadden beslist, gingen hun hiërarchisch ondergeschikten niet het tegenovergestelde zeggen, aangezien dat zou ingaan tegen de militaire discipline. Er werd toezicht gehouden over de werkgroep door de nationale bewapeningsdirecteurs van de verschillende legers, die zelf onder toezicht stonden van de Staatssecretarissen voor Bewapening, die op hun beurt onder de controle van de ministers vielen. Daarom heeft dat niet veel resultaten gegeven. Zelfs voor een zeer staatsgebonden industrie, zoals de wapenindustrie er hoe dan ook altijd één is, volstaat een projectmatige aanpak niet indien er geen vrije markt is.

Op het ogenblik dat de WEU zich, opnieuw gelanceerd, begon te manifesteren, heeft de IEPG dus zijn

se trouvait en marge de l'Alliance, pour être rattaché comme groupe (GEA) — non plus indépendant des armements, mais européen des armements de l'UEO, où il est resté depuis lors et où il fonctionne bien. Le Comité des Armements, lui, a disparu entre-temps. Nous disposons, avec le GEA, d'une organisation de l'armement, mais il serait sans doute plus utile d'avoir plus et notamment de disposer d'une Agence européenne des armements. Il en existe un embryon — l'Allemagne et la France, d'un commun accord, se sont en effet dotés d'une agence commune. Et il existe aussi une coopération assez intense entre la France et la Grande-Bretagne. Cette dernière a rejoint l'agence franco-germanique des armements, ainsi que l'Espagne. De sorte que cette agence franco-germano-britano-hispanique pourrait devenir une agence UEO de l'armement.

L'intégration de l'UEO dans l'Union Européenne

La Belgique a raison, l'intégration de l'une dans l'autre doit être progressive. Cela se trouve déjà dans le Traité de Maastricht. L'objectif final doit être celui-là. Mais ce n'est pas encore une réalité. Nous ne savons pas comment l'élargissement va se passer et nous ne savons pas comment on va déboucher (mais on y débouchera nécessairement en matière monétaire aussi) sur une Europe à plusieurs vitesses. Alors, il vaut mieux procéder pas à pas pour que cette intégration puisse s'adapter aux évolutions de l'Union Européenne, et que l'UEO puisse justement évoluer parallèlement, en tenant compte également de l'évolution de l'Alliance atlantique (dont la composition changera au sommet de Madrid, en juillet).

Dès que l'UEO commence à véritablement s'intégrer dans l'Union Européenne, il faudra que — parce que tous les pays ne voudront pas avoir un statut de membre de plein exercice — il faudra que seuls les membres de plein exercice aient véritablement un pouvoir de décision pour éviter l'immobilisme.

Le problème du Danemark et du Royaume-Uni

Le Danemark, le Royaume-Uni et le Portugal sont, en matière de construction européenne, des pays qui traînent les pieds. Le Danemark regarde beaucoup plus vers le Nord que vers le Sud et n'a jamais été un enthousiaste de la construction européenne, ni même un enthousiaste de l'Alliance atlantique. Aucun militantisme européen. Contrairement aux Espagnols, qui ont montré leur militantisme européen dès qu'ils sont entrés dans les Communautés et dès qu'ils sont entrés à l'UEO. On appelle le Danemark, au sein de l'Alliance, avec la Grèce, la page de la note au bas de la page. C'est évidemment assez ennuyeux, c'est pour

eerste nest in de rand van de Alliantie verlaten om als groep te worden opgenomen (GEA) en niet langer als onafhankelijke groep voor bewapening, maar wel als Europese groep voor bewapening van de WEU. Daar is hij sedertdien gebleven en daar werkt hij goed. Het Bewapeningscomité van zijn kant is ondertussen verdwenen. Wij beschikken met de GEA over een bewapeningsorganisatie, maar het zou ongetwijfeld nuttiger zijn meer te hebben en met name over een Europees Bewapeningsagentschap te beschikken. Daar bestaat een ontwerp van : Duitsland en Frankrijk hebben samen beslist een gemeenschappelijk agentschap op te richten. Er bestaat ook een tamelijk nauwe samenwerking tussen Frankrijk en Groot-Brittannië. Dat laatste land heeft zich, evenals Spanje, bij het Frans-Duitse bewapeningsagentschap gevoegd. Op die manier zou dat Frans-Duits-Brits-Spaanse agentschap een WEU-bewapeningsagentschap kunnen worden.

De integratie van de WEU in de Europese Unie

België heeft gelijk : de integratie van de ene unie in de andere dient geleidelijk te gebeuren. Dat wordt reeds vermeld in het Verdrag van Maastricht. Dat dient de uiteindelijke doelstelling te zijn. Maar wij zijn nog niet zo ver. Wij weten niet hoe de uitbreiding zal verlopen en wij weten niet hoe wij uiteindelijk tot een Europa met verschillende snelheden zullen komen (al zullen we daar, noodzakelijkerwijze, ook op monetair vlak toe komen). Het is dus beter stap voor stap vooruit te gaan, opdat die integratie zich zou kunnen aanpassen aan de evolutie van de Europese Unie en opdat de WEU precies evenredig zou kunnen evolueren, terwijl er ook rekening wordt gehouden met de evolutie van de Atlantische Alliantie (waarvan de samenstelling zal veranderen op de top van Madrid, in juli).

Zodra de WEU zich werkelijk in de Europese Unie begint te integreren, zal men ervoor moeten zorgen dat enkel de volledig stemgerechtigde leden — want niet alle landen zullen het statuut van volledig stemgerechtigd lid wensen — een werkelijk beslissingsrecht krijgen, teneinde immobilisme te vermijden.

Het probleem van Denemarken en het Verenigd Koninkrijk

Denemarken, het Verenigd Koninkrijk en Portugal zijn, wat Europese constructie betreft, de landen die het meeste achterlopen. Denemarken kijkt veel meer naar het noorden dan naar het zuiden en was nooit een enthousiaste aanhanger van de Europese structuur, zelfs geen aanhanger van de Atlantische Alliantie. Geen enkele Europese inzet. In tegenstelling tot de Spanjaarden, die zodra zij bij de Gemeenschap en bij de WEU zijn gekomen, hun Europese inzet hebben getoond. Binnen de Alliantie wordt Denemarken samen met Griekenland de « bladzijde van de voetnoot » genoemd. Dat is natuurlijk nogal

ça qu'on aboutira nécessairement à une Europe à plusieurs vitesses.

Rendre l'UEO opérationnelle

Ce qu'il faut pour rendre l'UEO plus opérationnelle, c'est la mise en œuvre de groupes de forces armées multinationaux. Mais il faudra encore voir comment ce principe va être mis en œuvre. Et notamment comment la décision sera prise au Conseil atlantique de soustraire les troupes européennes de la chaîne de commandement atlantique pour les mettre à la disposition de l'Union européenne et de l'UEO.

Cela va être une grosse, très grosse négociation. Une fois que l'UEO peut disposer de ces troupes, l'Europe est là. Si elle a une politique, si elle a une politique européenne de sécurité commune, elle peut l'appliquer. Et notamment en matière de maintien et de restauration de la paix.

L'Eurocorps et l'intégration éventuelle des armées du Benelux

Pour le surplus, il n'y a pas seulement l'Eurocorps, il y a même corps amphibie holando-britannique qui est à la disposition de l'UEO, en tout cas sur papier. Les autres corps sont importants aussi comme moyen opérationnel. Et l'Eurocorps comme moyen symbolique. On a là l'impression d'une Europe qui se fait.

6. M. M. van der Stoel, haut-commissaire aux minorités nationales — OSCE, dd. 22 avril 1997

6.1. Exposé

L'OSCE et la prévention des conflits

L'orateur précise qu'il n'abordera guère les questions de défense. Il part du principe que garantir la paix et la sécurité dans l'Europe de l'après-guerre froide et dans le monde en général demande davantage que le maintien d'une défense effective et la conclusion d'accords en matière de contrôle des armements. Pareille entreprise requiert de plus en plus un déploiement d'efforts collectifs en vue de prévenir les conflits armés. C'est dans ce cadre qu'un rôle crucial est dévolu en particulier à l'OSCE (Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe). La prévention des conflits constitue également le champ d'action par excellence du haut-commissaire de l'OSCE aux minorités nationales.

Pendant les longues années de guerre froide, la préoccupation essentielle de l'Occident était de se prémunir contre une agression extérieure et d'endiguer les tentatives d'expansion soviétique en mettant sur pied un système de sécurité collective. La partition de l'Europe entre l'OTAN et le Pacte de Varsovie — qui était également une division entre

vervelend, dat is waarom we noodzakelijkerwijze zullen eindigen met een Europa met verschillende snelheden.

De WEU operationeel maken

Om de WEU operationeler te maken, dient men multinationale groepen van strijdkrachten samen te stellen. Hoe dat tot stand zal komen zal echter nog bekeken moeten worden. Met name hoe in de Atlantische raad de beslissing zal worden genomen de Europese troepen te onttrekken aan de Atlantische leiding om ze ten dienste van de Europese Unie en de WEU te stellen, blijft de vraag.

Dat zullen zware, zeer zware onderhandelingen worden. Eens de WEU over die troepen kan beschikken, staat Europa er. Indien zij een beleid, een gemeenschappelijk Europees veiligheidsbeleid heeft, kan zij dat uitvoeren, meer bepaald wat het bewaren en het herstellen van de vrede betreft.

Het Eurocorps en de eventuele integratie van de Benelux-legers

Overigens staat, ten minste op papier, niet enkel het Eurocorps maar ook het Nederlands-Britse amfibiekorps ter beschikking van de WEU. De andere korpsen zijn ook belangrijk als operationeel middel. Het Eurocorps is een symbolisch middel. Daar krijgt men de indruk dat Europa reëel wordt.

6. De heer M. van der Stoel, Hoge Commissaris inzake Nationale Minderheden — OVSE, dd. 22 april 1997

6.1. Uiteenzetting

De OVSE en conflictpreventie

De spreker preciseert dat hij in zijn interventie weinig over defensieaangelegenheden zal zeggen. Zijn uitgangspunt is dat in het Europa van na de Koude Oorlog het verzekeren van vrede en veiligheid meer vraagt dan het handhaven van een effectieve verdediging en het sluiten van wapenbeheersingsakkoorden — het vraagt in toenemende mate het organiseren van collectieve politieke inspanningen om gewapende conflicten te voorkomen. Het is in dit kader dat in het bijzonder de OVSE (Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa) een cruciale rol te vervullen heeft. Conflictpreventie is ook bij uitstek het werkterrein van de Hoge Commissaris inzake Nationale Minderheden van de OVSE.

In de lange jaren van de koude oorlog lag voor de Westelijke wereld het accent geheel op het voorkomen van externe agressie en het opwerpen van een dam tegen verdere Sovjet expansiepogingen in de vorm van een systeem van collectieve veiligheid. De tweedeling van Europa in NAVO en Warschaupact — een tweedeling tevens in een groep van democrati-

États démocratiques et régimes dictatoriaux — a dominé pendant quarante ans la scène politique internationale. Ce furent également des années au cours desquelles l'Europe n'a connu aucun conflit armé important et de longue durée. L'Europe était divisée en deux camps armés et était déchirée par des conflits idéologiques, mais le sang n'a pas coulé. Les quarante années de guerre froide et d'oppression en Europe de l'Est ont également été des années caractérisées par un équilibre relativement stable.

La situation est bien différente aujourd'hui ! Le rideau de fer a disparu, tout comme la grande menace militaire venant de l'Est. La déclaration de Paris à l'issue du sommet de l'OSCE de novembre 1990 reflétait l'euphorie qui régnait à l'époque en annonçant le début d'une « nouvelle ère de démocratie, de paix et d'unité en Europe ». Un peu plus de six mois plus tard, retentirent en Yougoslavie les premiers coups de feu qui marquèrent le début d'une explosion de violence comme l'Europe n'en avait plus connu depuis 1945. Les conflits du Nagorny-Karabakh et de Tchétchénie ont également constitué des mises en garde en montrant que, dans de nombreuses parties de l'Europe, des tensions internes peuvent dégénérer en conflits armés. La crainte de voir des conflits *interétatiques* déboucher sur une guerre en Europe a considérablement diminué et a fait place à la théorie selon laquelle les conflits *intra-étatiques* constituent actuellement la principale menace pour la paix et la sécurité en Europe. S'ils peuvent s'expliquer en partie par les bouleversements qui sont intervenus dans une grande partie de l'Europe après l'effondrement du communisme, les conflits internes prennent aussi souvent dans une large mesure l'aspect d'une confrontation entre différents groupes ethniques qui sont contraints de cohabiter et de *continuer* à cohabiter dans un même État, parce qu'il est généralement impossible de faire coïncider les frontières ethniques et les frontières étatiques.

Les questions relatives aux minorités sont d'une importance capitale pour la paix et la stabilité en Europe. Ainsi que l'ont démontré les nombreux conflits des dernières années, les conflits ethniques sont, dans l'Europe actuelle, la cause la plus importante des explosions de violence et constituent par voie de conséquence une menace pour cette paix et cette stabilité. C'est pourquoi il est de la plus haute importance que l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe, l'OSCE, essaie de jouer un rôle de plus en plus important dans la prévention de ces conflits en particulier.

En novembre 1990, le Sommet de Paris a clairement précisé que tous les pays de l'OSCE se devaient d'œuvrer pour faire cesser définitivement la confrontation et pour mener à bonne fin le difficile processus de transformation en Europe orientale en se fondant sur les valeurs communes à tous les pays de l'OSCE : l'État de droit, la démocratie, les droits de l'homme, parmi lesquels les droits des minorités nationales, leur société pluriforme et l'économie de marché.

sche en dictatoriaal geregeerde staten — beheerste 40 jaar de internationale politieke situatie. Het waren tevens jaren waarin zich in Europa geen langdurige en omvangrijke gewapende conflicten hebben voorgedaan. Europa was verdeeld in twee gewapende kampen en verscheurd door ideologische tegenstellingen maar er vloeide geen bloed. De 40 jaren van koude oorlog en van onderdrukking in Oost-Europa waren tevens jaren van een relatief stabiel evenwicht.

Hoe totaal anders is de situatie nu. Het ijzeren gordijn verdween; de massale militaire dreiging uit het Oosten eveneens. De Parijse verklaring van de OVSE-top van november 1990 weerspiegelde de euforie van die dagen door te spreken van het begin van « *a new era of democracy, peace and unity in Europe* ». Weinig meer dan een half jaar later vielen in Joegoslavië de eerste schoten die het begin markeerden van een uitbarsting van geweld zoals Europa sinds 1945 niet meer had gekend. De conflicten rond Nagorno-Karabach en in Tsjetsjenië vormden eveneens een waarschuwing dat in grote delen van Europa interne spanningen tot gewapende conflicten kunnen leiden. De vrees dat conflicten *tussen staten* in Europa tot oorlog kunnen leiden is aanzienlijk verminderd en heeft plaats gemaakt voor het inzicht dat conflicten *binnen staten* thans de voornaamste bedreiging van vrede en veiligheid in Europa vormen. Interne conflicten die deels kunnen worden verklaard door de revolutionaire veranderingen die zich na de ineenstorting van het communisme in grote delen in Europa voltrokken, maar die vaak ook in hoge mate het karakter hebben van een confrontatie tussen diverse etnische groepen die in een staat tezamen moeten leven en zullen moeten *blijven* samenleven, omdat het meestal onmogelijk is om etnische grenzen en staatsgrenzen te doen samenvallen.

Kwesties betreffende minderheden van eminent belang zijn voor de vrede en stabiliteit in Europa. Zoals de talrijke conflicten van de afgelopen jaren hebben laten zien, zijn in het huidige Europa etnische conflicten de belangrijkste oorzaak van uitbarstingen van geweld en vormen daarmee in aanleg een bedreiging voor die vrede en stabiliteit. Het is daarom van groot belang dat de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa, de OVSE, in toenemende mate een rol tracht te spelen in de preventie van vooral deze conflicten.

De Top van Parijs, in november 1990, maakte duidelijk dat alle landen van de OVSE gecommitteerd waren aan het doel het einde van de confrontatie onherroepelijk te maken en het moeilijke transformatieproces in Oost-Europa tot een goed einde te brengen. De uitgangspunten hierbij zijn de waarden die alle OVSE landen gemeen hebben : rechtsstaat, democratie, mensenrechten, waaronder de rechten van nationale minderheden, pluriforme samenleving en markteconomie.

Toutefois, la tragédie yougoslave a montré que l'édification de l'Europe de demain peut donner lieu à des accidents graves. Des accidents qui, faute de réaction adéquate de la communauté internationale, peuvent mettre en péril la paix et la prospérité dont jouit notre continent.

C'est dans ce cadre que s'insère la décision prise lors de la Conférence au sommet de l'OSCE, qui s'est tenue à Helsinki en 1992, de nommer un haut-commissaire aux minorités nationales de l'OSCE, une fonction que j'exerce depuis le début de 1993. Le haut-commissaire doit s'occuper de situations dans le cadre desquelles apparaissent des tensions liées à des questions relatives aux minorités nationales et dont il estime qu'elles pourraient se développer en un conflit violent dans le ressort de l'OSCE. L'orateur pense surtout, mais pas exclusivement, à des conflits internationaux. Sont du ressort de l'OSCE le territoire des États-Unis et du Canada, la totalité de l'ancienne Union soviétique, et tous les États européens. La seule exception est la république fédérale de Yougoslavie, qui est actuellement exclue de toutes les structures de l'OSCE.

Le haut-commissariat a une fonction double. En premier lieu, il doit tenter d'endiguer et de refouler les tensions précitées, de sorte qu'elles ne débouchent pas sur la violence. En deuxième lieu, il devra avertir l'OSCE s'il n'est pas capable de maîtriser ces tensions avec les moyens mis à sa disposition.

Le mandat du haut-commissariat procède du raisonnement selon lequel il faut s'attaquer aussi vite que possible aux problèmes relatifs aux minorités, si l'on veut éviter des conflits ethniques. C'est pourquoi le haut-commissariat doit agir à un stade extrêmement précoce, s'exaspèrent mais que la violence n'a pas encore fait son apparition.

Le haut-commissariat est défini comme un instrument de prévention de conflits et ne peut agir pour maîtriser des conflits qui ont déjà éclaté. Il ne lui incombe pas non plus de jouer un rôle de médiateur pour des groupes ethniques, sa mission consistant plutôt à prévenir les conflits si des tensions interethniques se font jour quelque part sur le territoire de l'OSCE. En fait, la création de l'institution du haut-commissariat traduit avant tout le souci de la communauté internationale de gérer les tensions qui peuvent mener à des conflits violents. En d'autres termes, on tente de trouver une réponse à la question très complexe de savoir comment atténuer les tensions et éviter ainsi les conflits potentiels.

En général, les gouvernements s'intéressent cependant aux conflits qui ont déjà éclaté. L'orateur ne conteste nullement que des drames tels que celui de l'ex-yougoslavie, du Zaïre et de la Tchétchénie méritent l'attention de chacun de nous. La misère dans

De tragedie in Joegoslavië heeft echter aangetoond dat er, op weg naar het nieuwe Europa, ernstige ongelukken kunnen gebeuren. Ongelukken die, als een passende reactie van de internationale gemeenschap uitblijft, een vreedzaam en welvarend Europa ernstig in gevaar kunnen brengen.

In dit kader past het besluit van de OVSE Topconferentie van Helsinki in 1992 tot instelling van een Hoge Commissaris inzake Nationale Minderheden van de OVSE, een functie die ik sinds begin 1993 uitoefen. De Hoge Commissaris dient zich bezig te houden met situaties waarin spanningen optreden die verband houden met kwesties betreffende nationale minderheden en die zich naar zijn oordeel kunnen ontwikkelen tot een gewelddadig conflict in het OVSE-gebied. De spreker denkt vooral, maar niet uitsluitend, aan internationale conflicten. Het OVSE-gebied beslaat het territorium van de Verenigde Staten en Canada, van de gehele voormalige Sovjetunie, en van alle Europese staten. De enige uitzondering is de Federale Republiek Joegoslavië, die op dit moment is uitgesloten van deelneming aan de OVSE structuren.

De Hoge Commissaris heeft een tweeledige functie. Ten eerste moet hij trachten de genoemde spanningen in te dammen en terug te dringen, zodat het niet tot geweld komt. Ten tweede zal hij de OVSE moeten waarschuwen wanneer hij toch niet in staat zou zijn om met de hem ter beschikking staande middelen deze spanningen te beheersen.

Aan het mandaat van de Hoge Commissaris ligt de redenering ten grondslag dat men zo vroeg mogelijk kwesties betreffende minderheden moet aanpakken, wil men etnische conflicten voorkomen. De Hoge Commissaris dient daarom te opereren in het allervroegste stadium, wanneer de spanningen blijken op te lopen maar er nog geen geweld in het spel is gekomen.

De Hoge Commissaris is gedefinieerd als een instrument van conflictvoorkoming en kan niet optreden ter beheersing van conflicten die al uitgebroken zijn. Evenmin heeft hij de taak te fungeren als ombudsman voor etnische groepen, maar veeleer als instrument van conflictpreventie wanneer zich ergens in het OSCE gebied inter-etnische spanningen zouden voordoen. In feite is het scheppen van de instelling van Hoge Commissaris in de eerste plaats een uiting van zorg, van de internationale gemeenschap, over de aanpak van spanningen die tot gewelddadige conflicten kunnen leiden. Met andere woorden, men tracht een antwoord te vinden op de zeer complexe vraag van hoe spanningen kunnen worden verminderd en aldus een potentieel conflict kan worden voorkomen.

Regeringen besteden als regel bovenal aandacht aan conflicten die al uitgebroken zijn. De spreker is de laatste om te betwisten dat drama's als die in het voormalige Joegoslavië, Zaïre en Tsjetsjenië ons aller aandacht verdienen. De ellende waarin honderddui-

laquelle des centaines de milliers de personnes se sont trouvées plongées exige que nous prenions à coeur ces situations sur le plan moral et politique.

Mais, il ne faut pas pour cela perdre de vue que les événements de Tchéchénie ou le drame yougoslave peuvent se répéter ailleurs et faire perdre beaucoup, si pas tout, à des centaines de milliers d'autres personnes. La diplomatie préventive n'a pas seulement pour mission d'empêcher de tels développements, mais également de les désigner à l'attention des responsables politiques. Souvent, les départements des Affaires étrangères savent quelles sont potentiellement les crises de demain et ils y sont attentifs. Le problème est surtout que les hautes sphères n'y accordent pas suffisamment d'attention.

Exerçant sa tâche actuelle depuis un peu plus de quatre ans, l'orateur a appris un certain nombre de leçons. La première est qu'il est préférable d'accomplir une tâche comme celle de haut-commissaire le plus possible dans les coulisses. Des déclarations devant les médias suscitent facilement des contre-déclarations des parties, qui peuvent porter préjudice aux tentatives entreprises pour désamorcer les tensions. D'un point de vue général, la confidentialité des concertations revêt une grande importance. Les parties sont plus enclines à livrer leurs arrière-pensées lorsqu'elles savent que celles-ci ne seront pas divulguées.

Une autre leçon est que les chances d'éviter qu'une situation n'évolue vers une situation de conflit dangereuse augmentent considérablement lorsque l'on intervient à temps, dans une phase très précoce de la montée des tensions. Si l'on attend trop longtemps, le risque est très grand que les points de vue se soient durcis et ne puissent plus être abandonnés sans perte de prestige considérable.

Précédemment, c'étaient surtout les États communistes qui affirmaient, en se fondant sur l'article 2, alinéa 7, de la Charte des NU, que l'ingérence dans les affaires intérieures d'un État est inadmissible. Il importe à cet égard de rappeler que les États de l'OSCE se sont explicitement distanciés de ce principe, y compris en ce qui concerne les minorités. Ainsi qu'on peut le lire dans le document de Copenhague de 1990, qui a été approuvé par tous les États de l'OSCE : « *Issues concerning national minorities, as well as compliance with international obligations and commitments concerning the right of persons belonging to them, are matters of legitimate international concern and consequently do not constitute exclusively an internal affair of the respective state* ».

Que peut véritablement faire le haut-commissaire ? Les moyens dont il dispose lui permettent, à mon avis, d'exercer une certaine influence. Premièrement, il importe que le haut-commissaire dispose d'une grande autonomie d'action. Il peut décider lui-même des cas dont il souhaite s'occuper, cela signifie qu'il ne doit recevoir ni mandat ni autorisation de l'État concerné ou d'autres États. Malgré cette liberté totale, le haut-commissaire est néanmoins comp-

zenden mensen gestort zijn vereist onze morele en politieke betrokkenheid bij die situaties.

Maar het mag niet zo zijn dat wij daardoor uit het oog verliezen dat zich elders een nieuw Tsjetsjenië of herhaling van Joegoslavië kan voordoen waardoor honderdduizenden anderen veel, zo niet alles, zullen verliezen. Het is niet alleen de taak van de preventieve diplomatie om zulke ontwikkelingen tegen te gaan, maar ook om de noodzakelijke politieke aandacht ervoor te vragen. Kennis van en aandacht voor wat potentieel de crises van morgen zijn, is in menig ministerie van buitenlandse zaken aanwezig. Het probleem is vooral dat de hogere regionen er onvoldoende aandacht aan besteden.

Na ruim 4 jaar zijn huidige taak te hebben uitgeoefend, heeft de spreker door ervaring een aantal lessen geleerd. De eerste is dat het de voorkeur verdient een taak, zoals die van de Hoge Commissaris, zoveel mogelijk achter de schermen te verrichten. Verklaringen voor de media roepen licht tegenverklaringen van partijen op, die pogingen tot het verminderen van escalatie van spanningen kunnen benadelen. In het algemeen is vertrouwelijkheid van overleg van groot belang. Partijen zijn eerder bereid wat meer de achterkant van de tong te laten zien als zij weten dat het besprokene niet aan de grote klok wordt gehangen.

Een andere les is dat de kansen om een ontwikkeling naar een gevaarlijke conflictsituatie te voorkomen aanzienlijk stijgen wanneer tijdig, in een zeer vroege fase van oplopende spanningen, wordt geïntervenieerd. Wordt te lang gewacht, dan is het gevaar zeer groot dat de standpunten zich hebben verhard en niet meer kunnen worden opgegeven zonder aanzienlijk prestigeverlies.

In vroegere jaren waren het vooral de communistische staten die met een beroep op artikel 2, lid 7, van het Handvest van de VN stelden dat bemoeienis van buitenaf met de interne aangelegenheden van een staat niet toelaatbaar was. Het is van belang in dit verband eraan te herinneren dat de OVSE-staten ook voor wat minderheden betreft van dit beginsel uitdrukkelijk afstand hebben genomen. Zoals staat in het door alle OVSE-staten aanvaard OVSE Kopenhagen document van 1990 : « *Issues concerning national minorities, as well as compliance with international obligations and commitments concerning the right of persons belonging to them, are matters of legitimate international concern and consequently do not constitute exclusively an internal affair of the respective state* ».

Wat kan de Hoge Commissaris nu daadwerkelijk doen ? De middelen waarover hij beschikt, bieden hem naar mijn mening voldoende mogelijkheden om invloed uit te oefenen. Ten eerste is het belangrijk dat de Hoge Commissaris een essentiële mate aan autonomie van handelen heeft. Hij mag zelf beslissen met welke gevallen hij zich wil bezig houden, dat wil zeggen dat er geen opdracht of toestemming van de betrokken staat of andere staten vereist is. Bij alle

table de ses actions devant l'OSCE dans son ensemble. Le haut-commissaire consulte le président de l'OSCE, à l'heure actuelle le Danemark, avant de partir en mission et lui adresse un rapport strictement confidentiel à l'issue d'une telle visite. Il est en outre tenu de transmettre l'affaire à l'OSCE s'il estime qu'en dépit de ses efforts, la situation évolue vers une escalade dangereuse. Un tel cas ne s'est d'ailleurs pas encore présenté.

L'orateur a coutume de remettre un rapport contenant des recommandations au gouvernement concerné. Celui-ci peut alors le commenter. L'OSCE dans son ensemble examine ensuite la question, après quoi elle peut prendre des décisions si cela s'avère nécessaire. Jusqu'ici, l'OSCE a toujours accordé son soutien à ses rapports et recommandations et l'a toujours invité à poursuivre son action. Ce soutien est important, car il est essentiel à l'efficacité et à la crédibilité politiques du haut-commissaire.

Les contacts personnels sont essentiels pour la mise en place d'une politique de coopération. De tels contacts permettent déjà au haut-commissaire de faire certaines suggestions aux interlocuteurs et de susciter éventuellement un dialogue entre les parties. Le droit du haut-commissaire de visiter un État membre et de parler avec toutes les parties directement concernées sans avoir formellement besoin de l'accord de l'État en question ou de l'appui explicite des autres États membres, est dès lors particulièrement important.

L'orateur tient à signaler que le haut-commissaire collabore étroitement, lors d'un certain nombre des visites qu'il effectue sur le terrain, avec un autre instrument de prévention des conflits de l'OSCE : les missions locales, qui sont souvent les yeux et les oreilles du haut-commissaire dans le pays où elles sont stationnées. Bien que leur mandat varient, ces missions ont plusieurs caractéristiques générales en commun : elles ont *grosso modo* pour mission de contribuer à adoucir ou à résoudre des conflits, de rassembler des informations ainsi que de signaler et de contribuer à prévenir d'éventuelles escalades.

L'orateur présente brièvement la liste des situations dont il s'occupe en tant que haut-commissaire : l'Estonie et la Lettonie, où une grande partie des résidents russes sont devenus apatrides après que ces États baltes eurent recouvré leur indépendance; la situation des minorités hongroises en Slovaquie et en Roumanie ainsi que des Slovaques en Hongrie; la situation des Albanais dans l'ancienne république yougoslave de Macédoine ainsi que, dans le passé, des Grecs dans le Sud de l'Albanie. Il s'occupe également de la situation de la Crimée en tant que territoire ukrainien ainsi que des Russes, des Ukrainiens et des Tatars vivant sur cette presqu'île. Il suit également l'évolution des relations interethniques au Kazakhstan et au Kirghizistan, où le problème concerne

vrijheid blijft de Hoge Commissaris uiteindelijk uiteraard toch verantwoording verschuldigd aan de OVSE als geheel. De Hoge Commissaris consulteert de OVSE-voorzitter, momenteel Denemarken, voordat hij op missie gaat en brengt na een dergelijk bezoek een strikt vertrouwelijk schriftelijk verslag aan hem uit. Bovendien is hij verplicht de zaak aan de OVSE over te dragen indien hij concludeert dat de situatie, ondanks zijn inspanningen, op gevaarlijke wijze escaleert. Een dergelijk geval heeft zich overigens nog niet voorgedaan.

Het is de gewoonte van de spreker een rapport met aanbevelingen aan de betrokken regering uit te brengen, waarop deze dan commentaar kan leveren. Vervolgens bespreekt de OVSE als geheel de kwestie, waarna zij indien nodig beslissingen kan nemen. Tot op heden heeft de OVSE steeds haar steun uitgesproken voor de rapporten en aanbevelingen en hem verzocht zijn betrokkenheid voort te zetten. Deze steun is belangrijk, want zij is essentieel voor de politieke effectiviteit en geloofwaardigheid van de Hoge Commissaris.

Persoonlijke contacten zijn van wezenlijke betekenis om samenwerking tot stand te brengen. Al tijdens dergelijke contacten heeft de Hoge Commissaris zo de gelegenheid om de gesprekspartners bepaalde suggesties te doen en eventueel een dialoog tussen de partijen op gang te brengen. Bijzonder belangrijk is daarom het recht van de Hoge Commissaris een deelnemende staat te bezoeken en te spreken met alle direct betrokken partijen zonder dat hij daarvoor formeel gesproken de instemming van die staat of de uitdrukkelijke steun van andere deelnemende staten daarvoor nodig heeft.

Hij wil niet onvermeld laten dat de Hoge Commissaris tijdens een aantal van zijn bezoeken ter plekke nauw samenwerkt met een ander instrument van OVSE conflict preventie : de missies in het veld, die vaak fungeren als ogen en oren van de Hoge Commissaris in het land waar zij gestationeerd zijn. Hoewel de mandaten van deze missies onderling verschillen, hebben zij enkele algemene kenmerken gemeen: zij hebben *grosso modo* als taak het bijstaan in de verzachting of oplossing van geschillen, het verzamelen van informatie en het signaleren en helpen voorkomen van eventuele escalatoire tendensen.

Hij vermeldt kort met welke situaties hij zich als Hoge Commissaris bezighoudt : Estland en Letland, waar een groot deel van de daar woonachtige Russen na de herwonnen onafhankelijkheid van deze Baltische staten statenloos zijn; de positie van de Hongaarse minderheden in Slowakije en Roemenië, en van de Slowaken in Hongarije. Eveneens de situatie van de Albanezen in de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en, in het verleden, van de Grieken in het zuiden van Albanië. Voorts houdt hij zich bezig met de positie van de Krim als deel van de Oekraïne en van de Russen, Oekraïners en Krimtaren op dat schiereiland. Ook volgt hij de interethnische relaties in Kazachstan en Kirgyzstan, en het gaat dan vooral om de Russen die daar wonen. Ten

surtout les Russes résidant dans ces républiques. Enfin, il s'occupe aussi d'une situation qui retient également énormément l'attention de la Belgique, à savoir la position des Serbes de Croatie, notamment dans le territoire de Slavonie orientale, qui est toujours placé sous l'administration des Nations unies.

Dans tous ces cas, l'engagement de « pays apparentés » (essentiellement la Russie, la Hongrie, l'Albanie et la Grèce) est de nature à rendre la question encore plus délicate.

La nature et l'importance de ces questions sont très diverses et les recommandations qu'il a formulées en réaction à ces situations le sont également. Toutes ces situations sont toutefois plus compliquées qu'il n'y paraît à première vue et il n'a pas le temps d'examiner chacune d'elles séparément, mais il va de soi que je reste à votre disposition si vous souhaitez me poser des questions à ce sujet.

Le principal enseignement qu'il a tiré au cours des dernières années est peut-être que la prévention des conflits ne doit pas se limiter aux symptômes. Une politique réellement efficace de prévention des conflits devra aller bien au-delà et se baser sur l'analyse des causes fondamentales des tensions inter-ethniques et surtout des possibilités d'éliminer ces causes. Je ne citerai, en guise d'illustration, qu'un seul exemple, à savoir celui des Tatars établis en Crimée. Au cours de la Seconde Guerre mondiale, ils ont été exilés par Staline en Asie centrale et ce n'est qu'aujourd'hui qu'ils peuvent retourner en Crimée. Jusqu'à présent, 250 000 d'entre eux ont usé de cette possibilité. Mais leurs conditions de logement et de vie sont déplorables. La majorité d'entre eux ne disposent pas d'un logement convenable, les équipements sanitaires sont de très mauvaise qualité, la mortalité infantile est très élevée et les chômeurs sont très nombreux. L'Ukraine ne dispose pas de moyens financiers lui permettant d'améliorer véritablement cette situation. Cette situation engendre un processus de radicalisation au sein des Tatars qui risque d'avoir de graves conséquences, compte tenu de la situation interethnique en Crimée, qui est déjà très difficile. Il s'impose de mettre sur pied un programme d'aide internationale pour sortir le pays de la misère, d'enrayer le processus de radicalisation et d'accroître la stabilité en Crimée. Si les plans d'aide ne manquent pas, l'aide financière internationale promise reste, jusqu'à présent, minimale.

Il pourrait encore citer de nombreux autres exemples. Il est profondément convaincu qu'une part de 1 % de l'ensemble des dépenses réalisées par les pays de l'OSCE dans le domaine de la défense pourrait contribuer de façon substantielle à la prévention de conflits inter-ethniques et, partant, à un accroissement de la stabilité en Europe. Il ne s'agit pas, en l'occurrence, de milliards, mais de quelques dizaines de millions.

On ne peut perdre de vue à cet égard que la prévention de conflits doit s'étendre au-delà des activités d'organismes internationaux individuels. En sa qualité de haut-commissaire, il ne peut être qu'un

slotte is hij ook betrokken bij een situatie die ook van België veel aandacht krijgt : de positie van de Serven in Kroatië, waaronder het gebied rond Oost-Slavonië dat momenteel nog onder VN-bestuur staat.

In al deze gevallen is het engagement van « verwante staten », vooral Rusland, Hongarije, Albanië en Griekenland, een factor die de aangelegenheid extradelicaat maakt.

Deze kwesties zijn van uiteenlopende aard en omvang, en de aanbevelingen die hij in antwoord op die situaties heeft gedaan, zijn dat dan ook. Alle zijn echter gecompliceerder dan op het eerste gezicht lijkt, en nu ontbreekt de tijd op iedere individuele situatie in te gaan.

Wellicht de voornaamste les die hij in de afgelopen jaren heeft geleerd is dat conflictvoorkoming meer moet inhouden dan « *Kurieren an Symptomen* ». Een werkelijk effectieve politiek van conflictvoorkoming zal meer moeten inhouden en zich dienen te baseren op een analyse van de grondoorzaken van inter-etnische spanningen en, bovenal, van de mogelijkheden om die grondoorzaken weg te nemen. Laat ik dit illustreren met een enkel voorbeeld. Het betreft de Tataren op de Krim. Gedurende de Tweede Wereldoorlog werden zij door Stalin naar Centraal-Azië verbannen en eerst nu kunnen zij naar de Krim terugkeren. Tot dusver hebben 250 000 van die mogelijkheid gebruik gemaakt. Maar hun woon- en leefsituatie is erbarmelijk. Het ontbreekt de meerderheid van hen aan een redelijke behuizing, de sanitaire voorzieningen zijn zeer slecht, de kindersterfte is hoog en het ontbreekt zeer velen aan werk. Ukraine is financieel niet in staat om voor een wezenlijke verbetering van deze situatie zorg te dragen. Het resultaat van dit alles is een radicalisatieproces onder de Tataren dat in de toch al moeilijke inter-etnische situatie op de Krim gevaarlijke consequenties kan hebben. Een internationaal hulpprogramma is geboden om aan de ellende een eind te maken, het radicalisatieproces te sluiten en de stabiliteit op de Krim te vergroten. Aan plannen voor hulpverlening is geen gebrek, maar tot dusver is de toegezegde internationale financiële steun nog minimaal.

Hij zou dit voorbeeld nog met tal van andere kunnen aanvullen. Het is zijn vaste overtuiging dat met een fractie van 1 % van de totale defensieuitgave van de OVSE-landen gezamenlijk een enorme bijdrage zou kunnen worden geleverd aan de voorkoming van inter-etnische conflicten en diensengevolge aan de vergroting van de stabiliteit in Europa. Het gaat hier niet om miljarden, maar om enkele tientallen miljoenen.

Bij dit alles mag men niet uit het oog verliezen dat conflictpreventie meer moet zijn dan de activiteiten van individuele internationale instellingen. Als Hoge Commissaris kan hij niet meer zijn dan een instru-

instrument de la prévention de conflits à court terme. Mes tentatives visant à amener les parties directement concernées à négocier et à leur suggérer des mesures constructives ne sont que les premières étapes sur la voie d'une détente.

Il va de soi que les États individuels sont les premiers responsables de l'amélioration de la situation sur leur territoire. On ne peut en effet mieux contribuer à l'élimination des problèmes des minorités en tant que facteurs de déstabilisation en Europe qu'en œuvrant à l'amélioration et à l'harmonisation des relations entre majorité et minorité au sein même du pays. Toutefois, en considérant à plusieurs reprises et de façon explicite qu'il est légitime que la communauté internationale se préoccupe des droits de l'homme et des droits des personnes appartenant à des minorités, les pays de l'OSCE ont eux-mêmes engagé leur responsabilité politique et morale. Ils se doivent d'aider les États qui ne sont pas en mesure de résoudre par eux-mêmes les problèmes auxquels ils sont confrontés. Cela vaut tant pour l'aspect humain que pour l'aspect financier et économique du problème. Il importe également que les organismes internationaux déployant des activités importantes dans le cadre de la problématique des minorités en Europe — essentiellement le Conseil de l'Europe et l'OSCE, mais également les organisations financières et économiques — coopèrent effectivement. C'est ainsi que l'Union européenne peut également jouer un rôle important par le biais des programmes PHARE et TACIS. La coopération est indispensable si l'on veut préserver l'Europe de nouveaux drames tels ceux qui ont frappé la Yougoslavie et la Tchétchénie.

Ceci l'amène au rôle que la présence de forces militaires internationales peut jouer dans la prévention de conflits. Il est évident, comme le montre également l'expérience de la collaboration belge à UNTAES, qu'une présence militaire de parties étrangères au conflit peut apporter le calme nécessaire dans une situation potentiellement explosive. Une telle présence peut apporter, surtout après une guerre, la sécurité et la sérénité nécessaires pour calmer les esprits et pour permettre aux différents groupes de population, qui se sont parfois combattus pendant des années, de se réhabituer à vivre en commun de manière pacifique. C'est ainsi que l'on évite de nouveaux conflits et de nouveaux massacres.

Ce qui est peut-être moins évident à première vue, c'est qu'une présence militaire *préventive* peut également contribuer à éviter un conflit potentiel, sans passer d'abord par un affrontement armé. Il pense, par exemple, aux expériences de l'UNPREDEP en Macédoine. Les troupes scandinaves, finlandaises et américaines présentes dans cette région ont au cours des dernières années, grandement contribué à la stabilité interne de celle-ci, surtout parce que, malgré leurs effectifs relativement réduits, elles ont donné la certitude que les conflits sanglants affectant les autres parties de l'ex-yougoslavie ne gagneraient pas la Macédoine.

ment van conflictvoorkoming op de korte termijn. Zijn pogingen om de direct betrokken partijen met elkaar in gesprek te brengen en hen constructieve maatregelen aan te bevelen, zijn slechts de eerste stappen op weg naar een meer ontspannen situatie.

Uiteraard zijn het de individuele staten zelf die de eerste verantwoordelijkheid dragen voor de verbetering van de situatie op hun grondgebied. De beste bijdrage aan de eliminatie van minderhedenproblemen als destabiliserende factoren in Europa is immers de bevordering van een betere en harmonieuzere relatie tussen de meerderheid en de minderheid in het land zelf. Echter, doordat de OVSE-gemeenschap herhaaldelijk en expliciet heeft vastgesteld dat internationale zorg voor de rechten van de mens en van personen behorend tot nationale minderheden legitiem is, heeft zij zichzelf er politiek en moreel medeverantwoordelijk voor gemaakt. Zij dient die staten te helpen, die niet op eigen kracht de problemen kunnen oplossen waarmee zij geconfronteerd worden. Dat geldt zowel voor de menselijke dimensie als voor de financiële en economische aspecten van de zaak. Het is ook van belang dat de internationale organisaties die activiteiten ontplooiën die relevant zijn voor de minderhedenproblematiek in Europa — bovenal de Raad van Europa en de OVSE, maar ook de financiële en economische organisaties — daadwerkelijk samenwerken. Zo kan ook de Europese Unie door middel van de PHARE en TACIS-programma's een belangrijke rol vervullen. Samenwerking is onontbeerlijk om Europa toekomstige Joegoslavië en Tsjetsjenië te besparen.

Dit brengt hem bij de rol die door internationale militaire betrokkenheid bij conflictpreventie kan worden gespeeld. Het is evident, zoals de ervaring van de Belgische bijdrage aan UNTAES ook leert, dat een militaire presentie van partijen die buiten het conflict staan de noodzakelijke rust kan brengen in een potentieel explosieve situatie. Zeker na een oorlog kan een dergelijke presentie de zekerheid en rust brengen die nodig zijn om de gemoederen te laten kalmeren en om de verschillende bevolkingsgroepen, die elkaar soms jarenlang gewapenderhand hebben bestreden, weer te laten wennen aan een vreedzaam samenleven. Zo worden nieuwe conflicten en hernieuwd bloedvergieten voorkomen.

Wat misschien op het eerste gezicht minder duidelijk is, is dat ook een *preventieve* militaire aanwezigheid kan helpen een potentieel conflict te voorkomen, zonder dat het eerst tot een gewapend treffen is gekomen. Hierbij denkt hij bijvoorbeeld aan de ervaringen van UNPREDEP in Macedonië. Aldaar zijn Scandinavische, Finse en Amerikaanse troepen in de afgelopen jaren een belangrijke factor ter bevordering van de binnenlandse stabiliteit geweest, niet in de laatste plaats omdat zij, zelfs in hun relatief geringe getal, de zekerheid gaven dat de bloedige conflicten in andere delen van het voormalig Joegoslavië, niet zouden overslaan naar Macedonië.

Reste cependant à savoir si de telles situations de crise sont toujours évitables, même si l'on intervient à temps. Il est peut-être audacieux de dire que, si l'on intervient à temps, le succès sera assuré. Mais d'autre part, il serait irresponsable de verser dans le fatalisme et de partir du principe que les crises interethniques sont tout aussi inévitables que les catastrophes naturelles. Dans son exposé, il a tenté de souligner que l'on pourrait encore faire beaucoup plus que ce n'est le cas à présent pour endiguer le risque de conflits internes qui peuvent menacer la paix en Europe. Mais cela exige avant tout que la prévention des crises dépasse le stade du discours pour devenir une préoccupation prioritaire de la politique des États membres de l'OSCE. Une telle approche requiert des sacrifices financiers, mais ceux-ci ne représentent qu'une fraction du coût que la communauté internationale doit supporter lorsqu'éclatent de nouveaux conflits armés tels que celui qui a ravagé la Yougoslavie. Et, surtout, une telle politique permet d'éviter énormément de souffrances et d'épargner d'innombrables vies humaines.

Ce n'est pas un hasard si la notion d'opérations de maintien de la paix s'est imposée dans les années qui suivirent la deuxième guerre mondiale, principalement dans le cadre des Nations Unies. N'oublions cependant pas que ces opérations visent essentiellement soit à endiguer un conflit armé, soit à éviter que ce conflit ne reprenne après avoir pris fin. La communauté internationale devra cependant, beaucoup plus qu'auparavant, orienter ses efforts vers la *prévention* de conflits armés. Si, malgré tout, une situation risque de dégénérer en conflit armé, il ne faudra pas hésiter à envisager la possibilité d'envoyer une force chargée d'une mission *préventive* de maintien de la paix.

6.2. Discussion

A. Questions et observations des membres

Les médias deviennent de plus en plus l'arme par excellence dans les conflits armés. Ils sont utilisés, non seulement au niveau international, mais également au niveau local, pour semer la terreur. C'est également du fait de sa diffusion dans le monde entier que la presse devient le quatrième pouvoir ! Les médias jouent un rôle capital dans les conflits internationaux. Que pense le haut-commissaire de la médiatisation des conflits ? Quelle en est l'incidence sur les négociations de paix ? Quel est le rôle des États-Unis dans ce processus ?

Un membre s'interroge au sujet de la neutralité dans la maîtrise des conflits. L'intervention en elle-même favorise l'une ou l'autre partie. Les négociateurs ont leur propre vécu et ont de ce fait, sur le terrain, une autre image de la prévention des conflits.

Le haut-commissaire estime-t-il qu'un montant équivalant à 1 % du budget total de défense serait suffisant pour se lancer dans la prévention des con-

Toch blijft het natuurlijk de vraag of dergelijke crisissituaties altijd voorkombaar zijn, ook als tijdig wordt ingegrepen. Het is misschien te gedurfd om te stellen dat bij tijdig ingrijpen succes zal zijn verzekerd. Maar anderzijds zou het onverantwoord zijn om in fatalisme te vervallen en ervan uit te gaan dat inter-etnische crises even onontkoombaar zijn als natuurrampen. In zijn betoog heeft hij getracht aan te geven dat nog veel meer zou kunnen worden gedaan dan thans het geval is om een dam op te werpen tegen het gevaar van interne conflicten die de vrede in Europa kunnen bedreigen. Maar dit vergt bovenal dat crisisvoorkoming niet alleen met de mond wordt beleden, maar in het beleid van de OSCE-staten de nodige prioriteit krijgt. Dat vergt financiële offers, maar deze zullen slechts een fractie bedragen van de kosten die voor de statengemeenschap zijn verbonden aan het uitbreken van nieuwe gewapende conflicten zoals in Joegoslavië. En bovenal, een dergelijk beleid kan zeer veel leed voorkomen en talloze mensenlevens sparen.

Het is van niet te onderschatten betekenis, dat in de jaren na de Tweede Wereldoorlog, voornamelijk in VN-verband, het begrip vredesoperaties tot ontwikkeling is gekomen. Laten wij echter niet vergeten dat deze voornamelijk erop gericht zijn om óf een uitgekomen gewapend conflict in te dammen óf om na beëindiging van dat conflict een herleving ervan te voorkomen. De internationale gemeenschap zal echter in veel sterkere mate dan voorheen haar inspanningen moeten richten op het *voorkomen* van gewapende conflicten. Als desalniettemin escalatie naar een gewapend conflict dreigt, zal niet mogen worden geaarzeld de mogelijkheden van het zenden van een *preventieve* vredesmacht in overweging te nemen.

6.2. Bespreking

A. Vragen en opmerkingen van de leden

De media worden steeds meer het wapen bij uitstek bij een gewapend conflict. Ze worden niet alleen internationaal, maar ook lokaal gebruikt om terreur te zaaien. Ook via de wereldomroep ontwikkelt de pers zich tot een vierde macht ! De media spelen een cruciale rol bij internationale conflicten. Hoe ziet de Hoog commissaris de mediativering van de conflicten ? Wat is de weerslag op de vredesonderhandelingen ? Wat is de rol van de Verenigde Staten in dit proces ?

Een lid heeft vragen bij de neutraliteit van de conflictsbeheersing. De tussenkomst zelf is een voordeel voor de ene of de andere partij. De onderhandelaars hebben een eigen verleden. Op het terrein zelf krijgt men daardoor een ander beeld van de conflictpreventie.

Is de Hoog commissaris van mening dat 1 % van het totale defensiebudget voldoende zou zijn om aan conflictpreventie te doen ? Hoe kan België zijn rol

flits ? Comment la Belgique pourrait-elle améliorer son rôle ? A-t-on connaissance de cas où l'on est intervenu trop tard ?

Un autre membre fait observer que l'on a apparemment abandonné le principe de l'intervention. Il demande si la nécessité d'obtenir un consensus moins une voix — celle du pays concerné — ne constitue pas un handicap pour le droit d'initiative de l'OSCE.

B. Réponses

M. van der Stoel répond que les médias jouent souvent un rôle néfaste, et ce, surtout en avivant les tensions ethniques et en attisant la haine raciale. Le premier ministre Gonzalez a rédigé un rapport sur la falsification des résultats électoraux en Serbie; il a fait observer que la démocratisation implique la liberté d'accès aux médias. L'opposition a également demandé de disposer d'un émetteur pour les élections en Bosnie.

Au sein de l'OSCE, on envisage de nommer un représentant auprès des médias qui serait investi d'une double mission, à savoir en matière d'atteintes à la liberté de la presse et en ce qui concerne l'utilisation abusive des médias pour aviver les tensions.

La neutralité et l'objectivité sont étroitement liées. Après une enquête objective, on évalue la neutralité du négociateur de l'OSCE à l'aune des normes du traité OSCE et de la communauté des États OSCE. Dans ce sens, on ne peut pas parler de neutralité parfaite.

La Belgique joue un rôle actif au niveau international. En Slavonie orientale, elle a contribué à assurer la stabilité de la région. Les signaux qui ont été adressés aux États de l'OSCE n'ont pas été négligés même si cela ne garantit pas toujours une réponse appropriée.

L'État qui fait l'objet de critiques tentera de bloquer la prise de décision. L'État concerné tient toutefois compte de la réaction des autres États membres. Les représentants de l'OSCE ne peuvent pas traiter de matières qui relèvent du terrorisme, c'est la seule limitation qui leur soit imposée. La suspension d'un État pose un problème. Aucun représentant de l'OSCE ne peut se rendre au Kosovo après que la Yougoslavie serait redevenue membre de l'OSCE. L'État doit fournir des facilités. Les règles sont presque toujours respectées.

verbeteren ? Zijn gevallen bekend waarin men te laat heeft ingegrepen ?

Een ander lid merkt op dat het principe van de interventie blijkbaar is opgegeven. Hij vraagt of de noodzakelijke consensus min één — de Staat die betrokken is — geen hinderpaal voor het initiatiefrecht van de OVSE.

B. Antwoorden

De heer van der Stoel antwoordt dat de media vaak een nefaste rol spelen, vooral door etnische spanningen op te drijven en rassenhaat te vergroten. Premier Gonzalez had een verslag gemaakt over de vervalste stembusuitslagen in Servië; hij wees erop dat de democratisering inhoudt dat de toegang tot de media vrij zou zijn. Ook voor de verkiezingen in Bosnië heeft de oppositie een zender gevraagd.

Binnen de OVSE circuleren plannen om een media-vertegenwoordiger te benoemen met een dubbele taak : beknotting van de persvrijheid, misbruik van de media door spanningen te doen escaleren.

De neutraliteit en objectiviteit zijn eng verbonden. Na een objectief onderzoek, wordt de neutraliteit van de OVSE-onderhandelaar getoetst aan de normen van het OVSE-verdrag en van de OVSE-statengemeenschap. In die zin kan niet van volledige neutraliteit worden gesproken.

België speelt internationaal een actieve rol, in Oost-Slavonië heeft het bijgedragen tot stabiliteit in die regio. De signalen die onder de aandacht van de OVSE-staten worden gebracht, worden niet genegeerd, al garandeert dit uiteraard geen adequate reactie.

De Staat die het voorwerp is van kritiek zal trachten de besluitvorming te blokkeren. De betrokken Staat houdt evenwel rekening met de reactie van de andere lidstaten. De OVSE-vertegenwoordigers mogen zich niet met terroristische aangelegenheden bezighouden, dit is de enige beperking. Een moeilijkheid ontstaat wanneer een Staat wordt geschorst. Naar Kosovo kan geen OVSE-vertegenwoordiger nog afreizen nadat Joegoslavië weer lid zou zijn geworden van de OVSE. De Staat moet faciliteiten ter beschikking stellen. De regels worden haast altijd gerespecteerd.

7. M. E. Suy, professeur KUL, ancien adjoint-secrétaire-général et conseiller juridique des Nations Unies, dd. 29 avril 1997

7.1. *Exposé*

La maîtrise des conflits et les Nations Unies — opérations de maintien de la paix

I. Le concept « opérations de maintien de la paix »

Le concept d'opérations de maintien de la paix (ou *peace-keeping operations*) n'a pas été prévu dans la Charte des Nations Unies. Le terme n'a été utilisé qu'après la constitution de la première *United Nations Emergency Force* (UNEF I) en novembre 1956. Les premières opérations des Nations Unies, que l'on considère maintenant comme des exemples d'opérations de maintien de la paix, datent toutefois de 1948, avec la constitution au Moyen-Orient des *United Nations Military Observers* (observateurs militaires des Nations Unies), qui ont été transformés en 1949 en *United Nations Truce Supervision Organization* (UNTSO).

Le concept de maintien de la paix est donc issu de la pratique des Nations Unies. 13 opérations de maintien de la paix ont vu le jour entre 1948 et 1978. Après 1978, aucune opération n'a été réalisée en dix ans. Depuis la fin de la guerre froide, l'activité de maintien de la paix des Nations Unies connaît une expansion remarquable, tant par le nombre de nouvelles opérations (plus de vingt depuis mai 1988) que par l'importance de certaines nouvelles opérations (surtout en ex-Yougoslavie, au Cambodge, en Somalie et au Mozambique). On se réfère souvent à ces nouvelles opérations, qui sous divers aspects s'écartent du schéma classique de maintien de la paix, comme étant la « seconde génération » d'opérations de maintien de la paix.

Il faut faire une distinction entre les casques bleus et les bérets bleus. Ces derniers, engagés dans des missions d'observateurs, sont des observateurs individuels de différentes nationalités et toujours des militaires de rang supérieur⁽¹⁾. Ils sont limités en nombre et non armés. Leur mission consiste surtout à vérifier le respect des accords d'armistice. Par contre, le terme de casques bleus est réservé à des contingents militaires plus importants et, dans ce cas, de nature plus étendue.

⁽¹⁾ Des exemples classiques de missions d'observation sont : la *Truce Supervision Organization* (UNTSO, 1948); le *Military Observer Group in India and Pakistan* (UNMOGIP, 1949); l'*Iran-Iraq Military Observer Group* (UNIIMOG, 1988); les Angola Verification Missions successives (UNAVEM, 1989); la *Iraq-Kuwait Observation Mission* (UNIKOM, 1991); l'*Observer Mission in Georgia* (UNOMIG, 1993) et la *Mission of Observers in Tajikistan* (UNMOT, 1994).

7. De heer E. SUY, professor, Katholieke Universiteit Leuven, voormalig Adjunct-Secretaris-Generaal en juridisch adviseur van de Verenigde Naties, dd. 29 april 1997

7.1. *Uiteenzetting*

Conflictbeheersing en de Verenigde Naties — *Peace-keeping operations*

I. Het begrip « vredesbehoudende operaties »

Het begrip vredesbehoudende operaties (of *peace-keeping operations*) werd niet in het Handvest van de Verenigde Naties voorzien. Het is pas sinds de totstandkoming van de eerste *United Nations Emergency Force* (UNEF I) in november 1956 dat de term wordt gebruikt. De allerste VN-operaties, die nu worden beschouwd als voorbeelden van vredesbehoudende operaties, dateren echter van 1948, met de oprichting in het Midden-Oosten van de *United Nations Military Observers*, die in 1949 getransformeerd werd in de *United Nations Truce Supervision Organization* (UNTSO).

Het concept *peace-keeping* is dus gegroeid uit de praktijk van de Verenigde Naties. Tussen 1948 en 1978 werden 13 vredesbehoudende operaties in het leven geroepen. Na 1978 werden er gedurende tien jaar geen nieuwe operaties opgericht. Sinds het einde van de Koude Oorlog kent de *peace-keeping* activiteit van de Verenigde Naties een opmerkelijke expansie, zowel in het aantal nieuwe operaties (meer dan twintig sinds mei 1988) als in de omvang van bepaalde nieuwe operaties (vooral in Ex-Joegoslavië, Cambodja, Somalië en Mozambique). Naar deze nieuwe operaties, die in verschillende opzichten afwijken van het klassieke patroon van *peace-keeping*, wordt vaak verwezen als de « tweede generatie » van vredesbehoudende operaties.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de blauwhelmen en de zogenaamde blauwmutsen. Deze laatsten, die ingezet worden in observer missions, zijn individuele waarnemers van verschillende nationaliteiten en altijd militairen van hogere rang⁽¹⁾. Ze zijn beperkt in aantal en onbewapend. Hun taak bestaat meestal in de verificatie van de naleving van wapenstilstandsakkoorden. De term blauwhelmen, daarentegen, wordt voorbehouden voor grotere militaire contingenten en is in die zin ruimer van karakter.

⁽¹⁾ Klassieke voorbeelden van waarnemersmissies zijn : de *Truce Supervision Organization* (UNTSO, 1948); de *Military Observer Group in India and Pakistan* (UNMOGIP, 1949); de *Iran-Iraq Military Observer Group* (UNIIMOG, 1988); de opeenvolgende Angola Verification Missions (UNAVEM, 1989); de *Iraq-Kuwait Observation Mission* (UNIKOM, 1991); de *Observer Mission in Georgia* (UNOMIG, 1993) en de *Mission of Observers in Tajikistan* (UNMOT, 1994).

Il n'existe pas de définition officielle de maintien de la paix dans le cadre des Nations Unies ⁽¹⁾. De la pratique de l'organisation, on peut déduire toutefois une série de caractéristiques générales :

1. Pour qu'une opération de maintien de la paix puisse être engagée avec succès, il est logique qu'un minimum de paix règne entre les parties en conflit. Il faut distinguer le maintien de la paix de la conclusion de la paix et du renforcement de la paix. Les problèmes auxquels les troupes des Nations Unies ont été confrontées en ex-Yougoslavie provenaient de l'absence d'une pacification élémentaire.

2. Les opérations sont exécutées par des *militaires* opérant comme tels, en uniforme et porteurs des insignes des NU. Toutefois, ils ne se mêlent pas aux opérations de combat entre les parties en conflit. Il ne s'agit donc pas d'une action de renforcement et le Chapitre VII de la Charte des NU ne s'applique pas aux opérations.

3. Les opérations de maintien de la paix ne peuvent être mises sur pied que moyennant l'accord de toutes les parties impliquées dans le conflit. Il en résulte qu'en tout temps, les troupes des Nations Unies sont neutres et qu'elles doivent éviter soigneusement de prendre parti entre les parties impliquées dans le conflit ⁽²⁾. Les troupes ne sont pas déployées pour défendre les intérêts d'une des parties en conflit, mais pour exécuter un mandat strictement international.

4. Les soldats ne sont équipés que d'armes légères, qui ne sont utilisées qu'en cas de légitime défense.

5. Le mandat précis est déterminé par le Conseil de sécurité, sur proposition du Secrétaire général. La détermination du mandat suppose donc en premier lieu un accord entre les cinq membres permanents du Conseil de sécurité.

6. Les gardiens de la paix sont placés sur le commandement d'un commandant international nommé par le Secrétaire général.

7. Le financement de ces opérations entre dans les frais de l'organisation. Ils sont supportés par tous les États membres, répartis à cet effet en quatre catégo-

Er bestaat geen officiële definitie van *peace-keeping* in het kader van de Verenigde Naties ⁽¹⁾. Wel kunnen een aantal algemene kenmerken worden afgeleid uit de praktijk van de organisatie :

1. Opdat een vredesbehoudende operatie succesvol kan worden ingezet, moet er logischerwijs een minimum aan vrede tussen de conflictspartijen heersen. *Peace-keeping* moet worden onderscheiden van *peace-making* en *peace-enforcement*. In Ex-Joegoslavië werden de problemen, waarmee de VN-troepen, kampten, mede veroorzaakt door de afwezigheid van een elementaire pacificatie.

2. De operaties worden uitgevoerd door militairen, die ook als dusdanig optreden, in uniform en met VN-insignes. Ze mengen zich echter niet operationeel in de strijd tussen de conflictspartijen. Het gaat dus niet om *enforcement action* en de operaties vallen niet onder Hoofdstuk VII van het VN-Handvest.

3. Vredesbehoudende operaties kunnen enkel worden opgericht met de instemming van alle in het conflict betrokken partijen. Daar hangt mee samen dat de VN-troepen ten allen tijde neutraal zijn en dus zorgvuldig moeten vermijden partij te kiezen tussen de betrokken conflictspartijen ⁽²⁾. De troepen worden niet ontplooid om de belangen van een bepaalde partij te behartigen, maar om een strikt internationaal mandaat uit te voeren.

4. De soldaten worden enkel uitgerust met lichte wapens, die slechts in geval van wettelijke zelfverdediging worden gebruikt.

5. Het precieze mandaat wordt, op voorstel van de Secretaris-Generaal, vastgesteld door de Veiligheidsraad. De bepaling van het mandaat veronderstelt dus in de eerste plaats een akkoord tussen de vijf permanente leden van de Veiligheidsraad.

6. De *peace-keepers* staan onder commando van een internationaal bevelhebber, die door de Secretaris-Generaal wordt benoemd.

7. Wat de financiering van deze operaties betreft, gaat het om kosten van de organisatie. Ze worden gedragen door alle lidstaten, die daartoe in vier cate-

⁽¹⁾ On trouve dans la doctrine des définitions divergentes. La définition proposée par Marrack GOULDING peut être retenue comme la plus large : « opérations sur le terrain, décidées par les Nations Unies, avec l'accord des parties en cause, en vue d'aider à contrôler et à résoudre des conflits qui les opposent, sous le commandement et le contrôle des Nations Unies, aux frais des États membres, qui les supportent collectivement, au moyen de personnel et d'équipement militaire volontairement fournis par eux, opérant de manière impartiale entre les parties au conflit et ne faisant usage de la force que dans des limites les plus restreintes ». GOULDING, Marrack. « *The evolution of UN peace-keeping* », *International Affairs*, 1993, vol. 69, n° 3, p. 455.

⁽²⁾ Une série de nouveaux *Operational Guiding Principles* a été rédigée sous l'influence des événements en Somalie et en Bosnie. Conformément à ces directives, le concept d'impartialité n'est plus interprété comme une stricte neutralité entre les parties concernées, mais comme une stricte neutralité dans l'exécution du mandat et l'implémentation des décisions du Conseil de sécurité.

⁽¹⁾ In de rechtsleer treft men uiteenlopende definities aan. De definitie voorgesteld door Marrack GOULDING kan weerhouden worden als de meest omvattende : « *field operations established by the United Nations, with the consent of the parties concerned, to help control and resolve conflicts between them, under United Nations command and control, at the expense collectively of the member States, and with military and other personnel and equipment provided voluntarily by them, acting impartially between the parties and using force to the minimum extent necessary* ». GOULDING Marrack. « *The evolution of UN peace-keeping* », *International Affairs*, 1993, vol. 69, n° 3, blz. 455.

⁽²⁾ Onder invloed van de gebeurtenissen in Somalië en Bosnië, werden een aantal nieuwe *Operational Guiding Principles* opgesteld. Overeenkomstig deze richtlijnen, wordt het begrip onpartijdigheid niet langer geïnterpreteerd als strikte neutraliteit tussen de betrokken partijen, maar als strikte neutraliteit in de uitvoering van het mandaat en in de implementatie van de besluiten van de Veiligheidsraad.

ries. Il existe en outre une possibilité de contributions volontaires.

Les quatre aspects les plus importants du point de vue militaire seront exposés brièvement ci-après : le mandat des troupes, l'accord des parties en conflit, le commandement international et l'armement.

II. *Le mandat*

Le mandat des troupes des Nations Unies est proposé par le secrétaire général et entériné par le Conseil de sécurité des Nations Unies. Les détails précis figurent au rapport du Secrétaire général, auquel il est fait référence dans la résolution du Conseil de sécurité. C'est également au Conseil de sécurité qu'il appartient de modifier éventuellement le mandat en cours d'opération.

Le but essentiel des opérations classiques de maintien de la paix était le gel d'une situation explosive, pour éviter ainsi la reprise des combats. Il s'agit en d'autres mots de la direction du conflit, plutôt que la solution d'une dispute sous-jacente (en anglais *conflict resolution*). Il était donc possible de distinguer radicalement le maintien de la paix comme tel, de la réalisation de la paix. Les missions concrètes des opérations classiques de maintien de la paix étaient donc essentiellement de créer une zone tampon entre les différentes parties et de contrôler le respect des accords conclus. Étant donné qu'une population locale habite encore une telle zone tampon, des missions de police et autres y sont souvent liées (cf. les Belges en Slavonie orientale). Les troupes des NU à Chypre, par exemple, ont pour mission d'encourager la reprise d'une vie civile normale dans la zone tampon. Ceci implique certaines actions au niveau de l'agriculture, de l'approvisionnement en électricité et en eau et des soins médicaux élémentaires.

La fin de la Guerre froide a entraîné une énorme évolution dans les mandats d'opérations de maintien de la paix. Dans la prétendue seconde génération d'opérations de maintien de la paix, de nouveaux objectifs ont été présentés, de nouveaux accents ont été mis sur un concept beaucoup plus large de maintien de la paix. Les opérations ont évolué progressivement vers des entreprises complexes, multi-dimensionnelles qui englobent simultanément des notions de réalisation de la paix, d'édification de la paix, de renforcement de la paix et de diplomatie préventive ⁽¹⁾.

C'est ainsi que dans des opérations récentes, de nouvelles missions à caractère humanitaire ont été confiées aux casques bleus. Au Cambodge, l'une des nombreuses fonctions de l'UNTAC a été l'accompa-

gorieën zijn verdeeld. Bovendien is er de mogelijkheid van vrijwillige bijdragen.

Hierna zullen de vier aspecten, die het meest relevant zijn vanuit militair oogpunt, kort worden toegelicht : het mandaat van de troepen, de instemming van de conflictpartijen, het internationaal bevel en de bewapening.

II. *Het mandaat*

Het mandaat van de VN-troepen wordt voorgesteld door de secretaris-generaal en bekrachtigd door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. De precieze details ervan vindt men in het Verslag van de Secretaris-Generaal, waarnaar verwezen wordt in de resolutie van de Veiligheidsraad. Ook een eventuele wijziging van het mandaat in de loop van de operatie komt toe aan de Veiligheidsraad.

Het voornaamste doel van de klassieke *peace-keeping* operaties was het bevriezen van een explosieve toestand, om zo te vermijden dat de strijd weer zou oplaaien. Het gaat met andere woorden om conflict management, eerder dan om het oplossen van het onderliggende dispuut (*id est conflict resolution*). Als dusdanig kon *peace-keeping* radicaal worden onderscheiden van *peace-making*. De concrete taken van klassieke *peace-keeping* operaties waren dan ook in hoofdzaak het creëren van een bufferzone tussen de verschillende partijen en het controleren van de naleving van overeengekomen bestanden. Aangezien in dergelijke bufferzone nog een lokale bevolking woont, werden hieraan vaak politionele en andere taken gekoppeld (cf. Belgen in Oost-Slavonië). De VN-troepen in Cyprus, bijvoorbeeld, hebben als taak ook het aanmoedigen van het gewone burgerlijke leven in de bufferzone. Dit impliceert bepaalde functies op het vlak van landbouw, electriciteit- en watervoorzieningen en elementaire medische zorgen.

Het einde van de Koude Oorlog heeft in de mandaten van *peace-keeping* operaties een enorme evolutie teweeggebracht. In de zogenaamde tweede generatie van *peace-keeping* operaties werden nieuwe doeleinden vooropgesteld en nieuwe accenten gelegd, die een veel breder concept van *peace-keeping* weerspiegelen. De operaties zijn geleidelijk geëvolueerd naar complexe, multi-dimensionele ondernemingen, die tegelijkertijd elementen van *peace-making*, *peace-building*, *peace enforcement* en preventive diplomacy omvatten ⁽¹⁾.

Zo werden in recente operaties nieuwe taken met een humanitair karakter toevertrouwd aan blauwhelmen. In Cambodja was het begeleiden van vluchtelingenstromen één van de vele functies van

⁽¹⁾ Ces concepts et techniques ont été définis et analysés par Boutros Boutros-Ghali dans *An agenda for Peace*, par. 15 et 20.

⁽¹⁾ Deze begrippen en technieken werden gedefinieerd en geanalyseerd door Boutros Boutros-Ghali in *An Agenda for Peace*, par. 15 en 20.

gnement des flux de réfugiés. La protection des convois humanitaires a été un aspect important du travail d'UNPROFOR en Yougoslavie et d'UNOSOM en Somalie. En outre, l'activité des Nations Unies se concentre maintenant davantage sur les causes du conflit et sur le maintien d'une paix durable à la fin du conflit. La mise en place de nouvelles structures de gestion démocratique et la mise en œuvre d'une conciliation nationale dans certains États entrent dans le cadre de cette perspective. Le contrôle du respect des droits de l'homme, ainsi que la préparation, l'assistance et la surveillance d'élections démocratiques ont été des tâches importantes des missions entreprises en Namibie (UNTAC), El Salvador (ONUSAL), Angola (UNAVEM II), Cambodge (UNTAC) et Mozambique (ONUMOZ). L'assistance, ou même l'exercice de certaines tâches gouvernementales en font partie. En Namibie et au Cambodge, l'administration du pays a été confiée temporairement aux missions des NU, de sorte que des tâches administratives ont été accomplies et même que des ministères entiers ont été gérés.

On constate donc que les casques bleus remplissent aujourd'hui un large éventail de tâches, dont la composition peut être fort hybride. Les missions ne sont pas d'ailleurs de nature militaire, mais elles impliquent des aspects administratifs, policiers et civils. L'importance de la composante civile des missions effectuées sur place ne cesse donc de s'accroître.

III. *L'accord des parties concernées*

Le chapitre VII de la Charte des Nations Unies prévoit la possibilité d'effectuer une action de renforcement de la paix, à savoir des opérations militaires, sans le consentement des parties en conflit, en vue d'imposer la paix. Une telle action est en pratique très exceptionnelle. On peut notamment renvoyer à l'intervention en Corée en 1950 et en Irak après l'invasion du Koweït.

Les opérations de maintien de la paix sont d'une autre nature. Ces missions neutres supposent l'accord de toutes les parties qui sont impliquées dans le conflit. Le fait que les troupes peuvent à tout moment compter sur la collaboration des parties concernées, constitue une condition essentielle au succès d'opérations de maintien de la paix.

Le consentement exigé devient aussi le point faible qui rend le maintien de la paix plutôt fragile. Et si une partie en conflit revient à un moment donné sur son accord initial ? Les risques inhérents à la condition de l'accord étaient déjà évidents durant la première génération d'opérations de maintien de la paix. Il suffit de se référer aux événements dramatiques de 1967, quand Nasser n'a plus approuvé la présence de UNEF I sur le territoire égyptien. Le Secrétaire général demande le retrait des troupes UNEF, la guerre du Moyen-Orient de 1967 a ensuite éclaté assez rapidement.

UNTAC. Het beschermen van humanitaire konvoien was een belangrijk aspect van het werk van UNPROFOR in Joegoslavië en van UNOSOM in Somalië. Bovendien concentreert de VN-activiteit zich nu meer op de oorzaken van het conflict en op het verzekeren van een duurzame vrede na de beëindiging van het conflict. Het uitbouwen van nieuwe structuren voor democratisch zelfbestuur en het bewerkstelligen van nationale verzoening in bepaalde staten kadert in dat perspectief. De controle op de eerbiediging van de mensenrechten, alsook het voorbereiden, begeleiden en observeren van democratische verkiezingen waren belangrijke taken van de missies in Namibië (UNTAC), El Salvador (ONUSAL), Angola (UNAVEM II), Cambodja (UNTAC) en Mozambique (ONUMOZ). Ook het assisteren bij, of zelfs het uitoefenen van, bepaalde goevenementele taken horen daarbij. In Namibië en Cambodja werd tijdelijk het beheer van het land toevertrouwd aan de VN-missies, waarbij administratieve taken werden vervuld en zelfs gehele ministeries werden gerund.

Men stelt dus vast dat blauwhelmen vandaag een brede waaier van taken vervullen, waarvan de samenstelling zeer hybride kan zijn. De taken zijn niet langer louter militair van aard, maar impliceren administratieve, politieke en burgerlijke aspecten. Het belang van de civiele component van de missies ter plaatse wordt dan ook alsmaar groter.

III. *De instemming van de betrokken partijen*

Hoofdstuk VII van het VN-Handvest voorziet de mogelijkheid van *enforcement action*, namelijk militaire operaties, zonder toestemming van de conflictpartijen, met het oog op het opleggen van de vrede. Dergelijke actie is in de praktijk hoogst uitzonderlijk. Men kan onder andere verwijzen naar het optreden in Korea in 1950 en in Irak na de invasie in Koeweit.

Vredesbehoudende operaties zijn van een heel andere aard. Deze neutrale missies veronderstellen de instemming van alle partijen die bij het conflict betrokken zijn. Het is een essentiële voorwaarde voor het succes van vredesbehoudende operaties dat de troepen op elk moment kunnen rekenen op de medewerking van de betrokken partijen.

De vereiste toestemming is meteen ook het zwakke punt dat van *peace-keeping* een eerder fragiele evenwichtsoefening maakt. Wat indien de initiële instemming van een conflictpartij op een bepaald moment niet meer aanwezig is ? De risico's inherent aan de instemmingsvereiste waren reeds duidelijk in de eerste generatie van *peace-keeping* operaties. Het volstaat te verwijzen naar de dramatische gebeurtenissen in 1967, toen Nasser niet langer instemde met de aanwezigheid van UNEF I op het Egyptisch grondgebied. De Secretaris-Generaal beval de terugtrekking van de UNEF-troepen, wat vrijwel onmiddellijk werd gevolgd door het uitbreken van de Midden-Oostenoorlog van 1967.

La pratique de l'organisation d'opérations de durée limitée, qui impose au conseil de sécurité de reconfirmer le mandat à intervalles réguliers (en général tous les six mois), répond quelque peu à cela. De cette manière, le Conseil de sécurité et les parties concernées ont en effet régulièrement l'occasion d'évaluer sur place la présence des troupes des Nations unies et de renouveler l'accord. À chaque fois que le Secrétaire général propose une prolongation, il demande l'accord des parties concernées.

Depuis la deuxième génération d'opérations de maintien de la paix, l'organisation intervient également dans de nombreux conflits, qui ont tous lieu au sein d'un seul et même État. Il s'agit souvent d'États dont les structures centrales de l'autorité se sont effondrées. Compter sur l'accord de toutes les parties concernées (qui ne sont souvent que des bandes ou milices armées) dans un tel chaos, semblait être une entreprise particulièrement hasardeuse. Au Cambodge, par exemple, les quatre parties en conflit ont donné leur consentement à la présence de UNTAC en signant l'Accord de Paris. Une fois les troupes effectivement déployées, le PDK a refusé l'accès au territoire sous son contrôle et s'est montré très peu coopératif.

En Somalie, le général Aidid a refusé à un moment donné toute collaboration, malgré son accord initial, et a exigé le retrait des troupes UNOSOM. Le conseil de sécurité a autorisé la *Unified Task Force* (UNITAF) à employer la force « *in order to establish a secure environment for humanitarian relief operations* » ⁽¹⁾. UNITAF n'était évidemment pas une opération de *maintien de la paix*. En mai 1993, UNITAF a été remplacée par UNOSOM II, qui est considérée comme une opération de *maintien de la paix*, malgré le manque d'accord des parties. Pour l'opération en ex-Yougoslavie, où les parties n'ont pas collaboré, on a aussi régulièrement fait appel au Chapitre VII de la Charte des Nations Unies et le feu vert a finalement été donné à la *Rapid Reaction Force*.

Ces exemples soulignent un déplacement répété du maintien de la paix vers l'action de renforcement de la paix et inversement, et, par conséquent, une dévalorisation certaine de l'accord des parties. Cette évolution doit être approchée avec beaucoup de prudence. Des déplacements du maintien de la paix vers l'action de renforcement de la paix résultent en effet sur des situations paradoxales pour les casques bleus sur le terrain. En outre, des États membres peuvent être moins enclins à engager des soldats dans des opérations de maintien de la paix, qui peuvent en fin de compte déboucher sur une guerre.

⁽¹⁾ Ces notions et techniques ont été définies et analysées par Boutros-Ghali dans *An Agenda for Peace*, §§ 15 et 20.

De praktijk van het opzetten van operaties met beperkte tijdsduur, waarbij de Veiligheidsraad op regelmatige tijdstippen (meestal om de zes maanden) het mandaat gaat herbevestigen komt hieraan enigszins tegemoet. Op die manier worden immers regelmatige gelegenheden geboden, aan de Veiligheidsraad en aan de betrokken partijen, om de aanwezigheid van de VN-troepen ter plaatse te evalueren en de toestemming te hernieuwen. Telkens wanneer de Secretaris-Generaal een verlenging voorstelt, zoekt hij het akkoord van de betrokken partijen.

Sinds de tweede generatie van vredesbehoudende operaties is de organisatie ook actief in tal van interne conflicten, die zich volledig binnen één en dezelfde staat afspelen. Vaak gaat het daarbij om staten waarvan de centrale gezagsstructuren ineengestort zijn. Rekenen op de instemming van alle betrokken partijen (vaak niet meer dan gewapende bendes of milities) in dergelijke chaotische omstandigheden bleek een bijzonder hachelijke onderneming te zijn. In Cambodja, bijvoorbeeld, stemden de vier strijdende partijen toe in de aanwezigheid van UNTAC door het Akkoord van Parijs te ondertekenen. Eens de troepen effectief waren ontplooid, bleek de PDK de toegang tot het gebied onder haar controle te weigeren en zich weinig coöperatief op te stellen.

In Somalië weigerde Generaal Aidid op een bepaald ogenblik elke medewerking, ondanks zijn initiële toestemming, en eiste de terugtrekking van de UNOSOM-troepen. De Veiligheidsraad gaf dan de toelating aan de *Unified Task Force* (UNITAF) om geweld te gebruiken « *in order to establish a secure environment for humanitarian relief operations* » ⁽¹⁾. UNITAF was dus duidelijk geen *peace-keeping* operatie. In mei 1993 werd UNITAF vervangen door UNOSOM II, dat wel beschouwd wordt als een *peace-keeping* operatie, ondanks de afwezigheid van toestemming van de partijen. Ook voor de operatie in Ex-Joegoslavië » waar de medewerking van de partijen uitbleef, werd regelmatig beroep gedaan op Hoofdstuk VII van het VN-Handvest en werd uiteindelijk groen licht gegeven voor de *Rapid Reaction Force*.

Deze voorbeelden wijzen op een herhaaldelijk verschuiven van *peace-keeping* naar *enforcement action* en terug en duiden bijgevolg op een zekere ontwaarding van de rol van de toestemming van de partijen. Deze evolutie moet met grote voorzichtigheid worden benaderd. Verschuivingen van *peace-keeping* naar *peace-enforcement* leiden immers tot paradoxale situaties voor de blauwhelmen op het terrein. Bovendien kunnen lidstaten minder geneigd zijn om soldaten in te zetten voor *peace-keeping* operaties die uiteindelijk in oorlog kunnen uitmonden.

⁽¹⁾ Deze begrippen en technieken werden gedefinieerd en geanalyseerd door Boutros Boutros-Ghali in *An Agenda for Peace*, par. 15 en 20.

La question pratique de savoir si un État membre peut retirer son contingent de manière unilatérale dans l'hypothèse où des parties reviennent sur leur accord, doit obtenir une réponse positive. L'engagement des troupes dans une opération de maintien de la paix n'entraîne donc pas l'établissement d'un contrat, dans le sens restreint du terme, pour le maintien permanent des troupes sur place. Il contient le pouvoir de décision final concernant un retrait éventuel.

IV. *Le commandement*

Le commandement des troupes revient en principe au Secrétaire général des Nations Unies. En pratique, il nomme, en accord avec le conseil de sécurité, un commandant international, qui exerce une fonction strictement internationale et ne reçoit aucune instruction des autorités militaires nationales.

Les contingents nationaux peuvent, par contre, avoir à leur tête des officiers nationaux. Ils sont, cependant, sous le commandement du commandant des Nations Unies pour l'exécution du mandat. L'« unité du commandement » est par conséquent une condition indispensable à l'efficacité de toute opération de maintien de la paix. Ce qui nécessite des structures de concertation et des possibilités de communication parfaites entre le commandant international et les commandants des contingents nationaux. Cette concertation est de plus en plus importante lorsque les Nations Unies collaborent dans une région déterminée avec les organisations régionales, tel qu'en ex-Yougoslavie.

V. *L'armement*

La logique du maintien de la paix, basé sur l'accord des parties concernées, implique que l'on parte du principe que les parties concernées respecteront les décisions du conseil de sécurité. C'est pourquoi les *troupes de maintien de la paix* sont en principe équipées d'armes légères, qui ne peuvent être utilisées qu'en cas de légitime défense.

L'interprétation du concept de légitime défense, dans le cadre spécifique des opérations de maintien de la paix des Nations Unies, est beaucoup plus large que le simple « maintien de la vie ». Il concerne toutes les situations dans lesquelles on tente par l'emploi de la force d'empêcher les forces armées de l'ONU d'effectuer leur mandat ⁽¹⁾. La violence utilisée doit être proportionnelle à la menace initiale et cesser dès que la menace prend fin. La décision de savoir si, dans une situation concrète, on peut faire

De praktische vraag of een lidstaat zijn contingent eenzijdig kan terugtrekken in de hypothese dat de toestemming van de partijen wegvalt, dient positief beantwoord te worden. De levering van troepen voor een vredesbehoudende operatie creëert dus geen contractuele verbintenis, in de enge zin van het woord, om de troepen ten allen tijde daar te houden. Deze laatste behoudt de uiteindelijke beslissingsmacht over een eventuele terugtrekking.

IV. *Het bevel*

Het bevel over de troepen komt in principe toe aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. In de praktijk benoemt deze, in overleg met de Veiligheidsraad, een internationale bevelhebber, die een strikt internationaal ambt uitoefent en geen instructies ontvangt van de nationale militaire overheden.

Aan het hoofd van de nationale contingenten kunnen wel eigen officieren staan. Die staan echter onder commando van de VN-bevelhebber voor de uitvoering van het mandaat. De « eenheid van het bevel » is dan ook een must voor de efficiëntie van elke *peace-keeping* operatie. Dit vereist goede overlegstructuren en communicatiemogelijkheden tussen de internationale bevelhebber en de bevelhebbers van de nationale contingenten. Dat overleg wordt des te belangrijker wanneer de Verenigde Naties in een bepaald gebied samenwerkt met regionale organisaties, zoals het geval was in Ex-Joegoslavië.

V. *De bewapening*

De logica van *peace-keeping*, gebaseerd op de instemming van de betrokken partijen, impliceert dat men ervan uitgaat dat de betrokken partijen de beslissingen van de Veiligheidsraad zullen naleven. Daarom worden de *peace-keepers* in principe enkel uitgerust met lichte wapens, die slechts gebruikt mogen worden in geval van wettelijke zelfverdediging.

De interpretatie van het begrip wettelijke zelfverdediging, in het specifieke kader van VN-*peace-keeping* operaties, is veel breder dan het loutere « behoud van leven ». Het omvat alle situaties waarin met gebruik van geweld wordt gepoogd om UNO-strijdkrachten te verhinderen hun mandaat uit te oefenen ⁽¹⁾. Het gebruikte geweld moet wel proportioneel zijn aan de initiële bedreiging en moet ophouden zodra aan de bedreiging een einde komt. De beslissing of er in een concrete situatie beroep kan worden

⁽¹⁾ Cette interprétation large du concept de légitime défense a été introduit pour la première fois dans le Rapport du Secrétaire général en ce qui concerne UNFICYP (Doc. NU S/5950 (1964), par. 7 c) et ensuite confirmé en ce qui concerne d'autres opérations (par exemple, UNEF II, Doc. UN S/11052. Rev.1 (1973), par. 4 d).

⁽¹⁾ Deze brede interpretatie van het begrip wettelijke zelfverdediging werd voor het eerst geïntroduceerd in het Rapport van de Secretaris-Generaal met betrekking tot UNFICYP (UN Doc. S/5950 (1964), par. 7 c) en nadien bevestigd met betrekking tot andere operaties (bijvoorbeeld UNEF II, UN Doc. S/11052. Rev. 1 (1973), par. 4 d).

appel à la légitime défense est de la compétence des commandants sur place.

Le degré d'armement et les types d'armes doivent être déterminés pour chaque opération en concertation avec les Nations Unies. Les autorités militaires nationales n'ont, à ce niveau, aucune compétence de décision autonome.

Quand des troupes de maintien de la paix sont engagées dans des situations qui sont encore explosives, par exemple en cas de guerre civile, elles subissent un désavantage comparable vis-à-vis des parties en conflit, qui disposent souvent d'armes lourdes. Dans de telles situations, les armes légères des troupes des Nations Unies ne peuvent même pas garantir une légitime défense élémentaire. Ce problème est fondamental et il est probable que l'avenir apportera davantage d'exemples d'opérations de maintien de la paix musclées, lors desquelles les soldats sont équipés d'armes plus lourdes afin de garantir, de cette manière, un équilibre militaire aux parties en conflit. Ce qui suppose également une certaine flexibilité qui permet l'adaptation du degré d'armement aux changements de circonstances.

7.2. Discussion

A. Questions et observations des membres

1. Le professeur, qui a été secrétaire général adjoint des Nations Unies et parle donc en connaissance de cause, a présenté brièvement sept caractéristiques des opérations de maintien de la paix. Dans quelle mesure un consensus s'est-il dégagé à ce sujet ?

2. Pourquoi tarde-t-on à passer à la phase qui permettrait d'appliquer le chapitre 7 de la Charte des Nations unies ?

3. Quelles sont, selon l'orateur, les menaces qui pèsent sur la paix et la sécurité de notre pays ? Un autre problème qui se pose est le double rôle des troupes engagées sous la bannière de l'ONU, surtout en ce qui concerne les troupes des grands pays, tant en ce qui concerne la prise d'un certain nombre de décisions importantes que la manière dont les troupes opèrent. En Bosnie, il y a des troupes qui opèrent dans le cadre d'une mission ONU ainsi que des observateurs de l'Union européenne. Ces observateurs de l'Union européenne, au lieu de faire rapport à l'Union, communiquent des informations sur ce qu'ils ont constaté sur place à leurs troupes nationales qui opèrent pour l'ONU. Les intérêts nationaux prévalent et c'est du reste logique, parce que la sécurité de ces troupes en dépend. Pour la suite de leur carrière, une fois la mission terminée, tous ces officiers chargés d'un commandement dépendront à nouveau de leurs autorités nationales et plus des Nations Unies.

Les Nations Unies doivent-elles, à l'avenir, comme en Albanie, reconnaître plus clairement le rôle des États nationaux ou doivent-elles faire exactement le contraire ? Une force internationale qui ne dépen-

gendaan op zelfverdediging ligt bij de bevelhebbers ter plaatse.

De graad van bewapening en de types van wapens dienen voor elke operatie te worden bepaald in overleg met de Verenigde Naties. De nationale legeroverheden hebben op dat vlak geen zelfstandige beslissingsbevoegdheid.

Wanneer *peace-keeping* troepen worden ingezet in situaties die nog explosief zijn, bijvoorbeeld in geval van burgeroorlog, lijden zij een comparatief nadeel tegenover de conflictpartijen, die vaak beschikken over zware bewapening. In dergelijke situaties kan de lichte bewapening van de VN-troepen zelfs geen elementaire zelfverdediging waarborgen. Dit probleem is fundamenteel en het is waarschijnlijk dat de toekomst meer voorbeelden zal brengen « van gespieerde *peace-keeping*, waarbij de soldaten worden voorzien van zwaardere wapens om zo een militair overwicht te garanderen op de strijdende partijen. Dit veronderstelt eveneens een zekere flexibiliteit, zodat een aanpassing, van de bewapening aan veranderende omstandigheden mogelijk is.

7.2. Bespreking

A. Vragen en opmerkingen van de leden

1. De professor die adjunct-secretaris generaal van de VN is geweest en dus uit ervaring spreekt, heeft een zevental kenmerken overlopen van *peace-keeping operations*. In welke mate bestaat daar consensus over ?

2. Waarom blijft de stap uit die de toepassing van hoofdstuk 7 van het charter van de VN mogelijk moet maken ?

3. Welke zijn voor de spreker de bedreigingen voor de vrede en de veiligheid van ons land ? Een ander probleem vormt de dubbele rol van de troepen in UNO-verband, zeker wat de troepen van grotere landen betreft, zowel wat het nemen van een aantal belangrijke beslissingen betreft als de wijze waarop de troepen opereren. In Bosnië opereren troepen in VN-verband, ook waarnemers van de Europese Unie. Die Europese Unie-waarnemers, in plaats van te rapporteren aan de Unie, geven informatie over wat zij ter plaatse vaststellen aan hun nationale troepen die voor de VN opereren. De nationale belangen geven de doorslag, en dat is logisch natuurlijk, want de veiligheid van die troepen hangt daarvan af. Al die bevelsofficieren van een bepaald land zijn voor hun carrière, nadien weer afhankelijk van hun nationale overheden en niet van de VN.

Moeten de VN in de toekomst, zoals in Albanië, meer de rol van de nationale staten duidelijker erkennen of moeten zij juist het omgekeerde doen. Een internationale troepenmacht waarvoor alleen de VN

drait que des Nations Unies, y compris en ce qui concerne la structure de commandement et la politique du personnel, risque d'être par trop hétérogène. Se pose également le problème de la neutralité. Ce problème se pose même lorsque les belligérants marquent leur accord sur la venue d'un contingent. L'arrivée des troupes de l'ONU empêche la partie qui a le dessus militairement d'exploiter son succès sur le terrain et n'a parfois accepté l'envoi d'une force de maintien de la paix que sous la pression internationale.

Il convient également d'examiner le problème posé par le fait que les troupes de l'ONU ne disposent pas d'armement lourd.

4. En ce qui concerne le rôle des Nations Unies dans l'exercice des différentes missions et la mission à laquelle la Belgique a participé au Rwanda, la nature du mandat, de l'armement, la notion de légitime défense, le retrait du contingent, ont posé des problèmes. Dans cet exemple de mission, il y a eu effectivement une nécessité d'adaptation, de la définition du mandat, quitte à ce qu'on retourne à un concept initial de maintien de la paix. Serait-ce une bonne solution, que l'ONU envisage l'extension de l'exécution de ces mandats par des organisations militaires régionales tel que l'OTAN ou éventuellement l'UEO ?

5. Que pense le professeur de la mise sur pied d'une force permanente des Nations Unies, composée de troupes de différents pays membres des Nations Unies, pour intervenir également à bref délai ? En ce qui concerne l'intervention au Rwanda, il est notoire qu'une des parties était déjà armée pendant l'intervention.

B. Réponses du professeur Suy

1. Ces caractéristiques procèdent de la pratique du conseil de sécurité, de la fonction de secrétaire général et de l'assemblée générale. Il n'est pas évident de mentionner ici l'assemblée générale; ce point nécessite de plus amples explications.

En 1964, à la suite de la crise congolaise et de ses conséquences financières pour l'ONU, un comité spécial pour les opérations de maintien de la paix a été créé au sein de l'assemblée générale. Ce comité tente, depuis 33 ans, d'arrêter les directives devant régir les opérations de maintien de la paix des Nations Unies. On peut en conclure qu'il y a un affinement constant et évolutif de la définition des caractéristiques. L'intervenant ne s'attend donc pas à ce que les Nations Unies disposent une fois pour toutes de textes définitifs concernant le maintien de la paix. Les juristes internationaux, comme les européens, suivent l'évolution sur le terrain et transposent leurs constatations dans des études qui doivent constituer l'amorce d'une législation, et cette dernière étape, politique, tarde parfois à se concrétiser. Les diplomates et les représentants permanents de l'ONU réagis-

sement sont également responsables, pour la structure et le personnel, du risque d'hétérogénéité. Le problème de la neutralité est à l'ordre du jour. Même lorsque les belligérants marquent leur accord sur la venue d'une force, l'arrivée des troupes de l'ONU empêche la partie qui a le dessus militairement d'exploiter son succès sur le terrain et n'a parfois accepté l'envoi d'une force de maintien de la paix que sous la pression internationale.

Ook het probleem van de lichte bewapening van de VN-troepen dient bekeken te worden.

4. In verband met de rol die de Verenigde Naties spelen op het vlak van de uitvoering van de diverse missies, en meer bepaald van de zending in Ruanda waaraan België heeft deelgenomen, op het vlak van de aard van de opdracht, van de bewapening, van het begrip wettige zelfverdediging en van de terugtrekking van het contingent, zijn een aantal problemen gerezen. *In casu* bleken wel degelijk een aantal aanpassingen noodzakelijk, en moest de omschrijving van de opdracht opnieuw worden ingevuld, om weer bij de oorspronkelijke peacekeepingopdracht aan te sluiten. Zou het feit dat de VN overwegen de uitvoering van die opdrachten door regionaal uitgebouwde militaire organisaties zoals de NAVO of eventueel de WEU uit te breiden, een goede oplossing zijn ?

5. Wat denkt de professor van een permanente VN-macht samengesteld uit troepen van verschillende leden van de VN om ook op korte termijn te interveniëren ? Wat betreft de interventie in Rwanda is het algemeen gekend dat één van de partijen reeds bewapend was tijdens de interventie.

B. Antwoorden van professor Suy

1. Deze kenmerken zijn gegroeid uit de praktijk van de veiligheidsraad, het ambt van secretaris-generaal en van de algemene vergadering. Het is niet evident om hier de algemene vergadering te vermelden, dit behoeft nadere uitleg.

In 1964, naar aanleiding van de Kongo-crisis en de financiële gevolgen daarvan voor de UNO, is er in de schoot van de algemene vergadering een speciaal comité voor vredesoperaties opgericht. Dat probeert sedert 33 jaar de richtlijnen op te stellen voor vredesoperaties van de VN. Daaruit kan men afleiden dat er een gestage evolutie-verfijning is van de omschrijving van de kenmerken. De spreker verwacht dus niet dat de VN eens en voor altijd definitieve teksten zullen hebben over *peace-keeping*. De internationale juristen, net zoals de Europese, volgen de evolutie op het terrein en vatten die in studies die de aanzet moeten vormen voor wetgeving en die laatste, politieke, stap blijft soms wat achter. De diplomaten, de UNO-permanente vertegenwoordigers reageren op de instructies die zij krijgen van hun regeringen. Het zijn die regeringen die de praktijk verder ontwikke-

sent aux instructions qu'ils reçoivent de leur gouvernement. Ce sont ces gouvernements, mais aussi, dans de très nombreux cas, les militaires qui font évoluer la pratique. Les juristes en distillent les directives, mais la pratique résulte de l'action conjointe des diplomates, des politiques et des militaires.

2. Le chapitre 6 de la charte concerne le règlement des conflits et la création de zones de paix, tandis que le chapitre 7 permet au conseil de sécurité d'intervenir avec des moyens militaires. Cela ne s'est jamais produit dans la pratique. Le conseil de sécurité n'interviendra jamais militairement de manière autonome ni même bilatérale. En Corée, le conseil de sécurité a autorisé certains États membres à intervenir militairement. En Somalie, il a donné aux « *United Forces* » (troupes américaines, pakistanaïses et belges) l'autorisation de recourir à la force afin de résoudre les problèmes humanitaires. La même chose s'est produite en Bosnie lorsque l'on a adjoint les Forces de réaction rapide aux troupes de l'ONU. Le conseil de sécurité n'est cependant jamais intervenu militairement en déployant des troupes relevant directement de lui.

Le chapitre 7 contient les articles 39 à 51 de la Charte. Les articles 39, 40, 41 et 42.5 ont été exécutés, alors que tous les autres articles, qui traitent des comités d'état-major militaires, des traités entre les États membres et le conseil de sécurité et de la possibilité de mettre des troupes à la disposition du conseil de sécurité, n'ont jamais été exécutés et ne le seront jamais.

3. L'engagement de militaires sous le drapeau des Nations unies en vue de séparer des adversaires qui ont décidé de cesser le combat, est la mission de paix classique qui a connu de nombreux succès et en connaît encore (les hauteurs du Golan, Chypre). Il y a d'autres exemples, bien que l'opération des NU au Rwanda fût à l'origine une mission de paix, qui visait à assurer le respect des accords de paix, des accords d'Arusha. Toutefois, engager des troupes des Nations Unies, sans l'accord de toutes les parties, à un moment où la guerre civile fait rage et qu'il ne s'agit plus d'un conflit international, c'est chercher les ennuis. Voilà quelques cas récents et concrets dans lesquels le schéma classique d'une mission de paix n'existe plus. En ce qui concerne le rôle respectif des troupes des Nations Unies, des observateurs européens en Bosnie et de la force d'intervention rapide, il est clair que le mandat initial de la force de maintien de la paix de l'ONU, à savoir l'« accompagnement et la protection de l'aide humanitaire » subsiste en tant qu'opération de maintien de la paix. Ces troupes doivent s'adapter, étant donné qu'elles opèrent dans une zone où les parties combattantes sont toujours en action. Cette adaptation a eu lieu grâce à l'accompagnement de RRF (*Rapid Reaction Forces*). Le professeur Suy n'a absolument aucune objection à l'utilisation d'observateurs européens, qui auront peut-être un contact plus facile avec certaines des parties, en vue de rassembler des informations destinées à favoriser un rapprochement entre elles. Ces

len, in zeer veel gevallen ook de militairen. De juristen distilleren daaruit de richtlijnen, maar de praktijk gebeurt door diplomaten, politiekers en militairen samen.

2. Hoofdstuk 6 van het charter is gericht op de regeling van de geschillen en het inrichten van vredeszones en hoofdstuk 7 laat aan de de veiligheidsraad toe om met militaire middelen op te treden. Dat is in de praktijk nog nooit gebeurd. De veiligheidsraad zal nooit onafhankelijk of zelfs bilateraal optreden met wapenbevel. In Korea heeft de veiligheidsraad bepaalde lidstaten toegelaten om met militaire middelen op te treden. In Somalië heeft de veiligheidsraad aan de « *United Forces* » (Amerikaanse troepen, Pakistanen en Belgen) de toelating gegeven om militair geweld te gebruiken teneinde de humanitaire situatie op te lossen. Hetzelfde is gebeurd in Bosnië wanneer men aan de UNO-troepen de *Rapid Reaction Forces* heeft toegevoegd. Een echt militair optreden door de veiligheidsraad met eigen troepen heeft echter nog nooit plaatsgevonden.

In hoofdstuk 7 zitten de artikelen 39 tot en met 51 van het Handvest, daarvan zijn de artikelen 39, 40, 41 en 42.5 gerealiseerd. Het overige, waar gesproken wordt over militaire stafcomités, over verdragen tussen de lidstaten en de veiligheidsraad, troepen ter beschikking te stellen van de veiligheidsraad, is er nooit gekomen en zal er ook nooit komen.

3. Het inzetten van militairen onder UNO-vlag om partijen die beslist hebben de strijd te staken, is de klassieke vredesoperatie die in vele gevallen succes heeft gehad en nog succes heeft (de Golan-hoogte, Cyprus). Er zijn andere voorbeelden, alhoewel de UNO-operatie in Ruanda oorspronkelijk een vredesoperatie was, naleven van vredesakkoorden, de akkoorden van Arusha. Op het ogenblik echter dat men UNO-troepen gaat inzetten wanneer er geen toestemming is van alle partijen, wanneer het om een burgeroorlog gaat en niet meer om een internationaal geschil, vraagt men om moeilijkheden. Dat zijn de gevallen uit de recente praktijk waar het klassieke schema van een vredesoperatie niet meer bestaat. Wat betreft de rol van respectievelijk de troepen van de UNO, de Europese waarnemers in Bosnië en de snelle interventiemacht, is het duidelijk dat voor de UNO-vredesmacht het oorspronkelijk mandaat : « begeleiden en beschermen van humanitaire hulpverlening » blijft bestaan als een vredesoperatie. Dat zij opereren in een zone waar strijdende partijen nog altijd aan het werk zijn vereist een aanpassing van deze troepen. Die aanpassing is er gekomen door hen te doen vergezellen door RRF (*Rapid Reaction Forces*). Professor Suy ziet absoluut geen bezwaar tegen het feit dat Europese waarnemers, die misschien een betere toegang zullen hebben tot sommige van de partijen, worden ingezet om informatie te verzamelen om te pogen de partijen bij elkaar te brengen. Deze samenwerking gebeurde de laatste tijd meer en

derniers temps, cette coopération est devenue de plus en plus fréquente. C'est d'ailleurs sur base de la coopération en Europe que le Conseil de sécurité a marqué son accord sur l'envoi d'une force armée internationale en Bosnie. Pour l'avenir, l'intervenant est de plus en plus convaincu que les Nations Unies doivent en revenir au concept initial d'opération de maintien de la paix : engager des troupes là où un accord de paix a déjà été signé (exemple : les hauteurs du Golan) et ne jamais engager force des Nations Unies en tant qu'unité combattante tant que le conflit se poursuit. En ce qui concerne le fait que certains États puissent intervenir sous un drapeau autre que celui de l'ONU, il faut un consensus au sein du conseil de sécurité, c'est-à-dire qu'il faut que les cinq membres permanents soient d'accord. C'est un phénomène nouveau lié à la fin de la guerre froide. Le problème qui se posera à l'avenir dans ce type d'opérations est le conflit qui peut surgir entre le commandement de l'ONU et le commandement sur le terrain, comme c'est actuellement le cas avec le commandement italien en Albanie.

Le Conseil de sécurité a fixé la durée du mandat en Albanie. Un conflit pourrait surgir en cas de dépassement du mandat de la force armée et en cas de veto russe ou chinois.

4. Les quatre problèmes qui ont été soulevés dans l'exposé, pourraient effectivement tous se référer au Rwanda. En ce qui concerne les Nations Unies et les forces d'organisations de défense régionales, cette collaboration est prévue dans la charte des Nations Unies de 1945. Il y a tout un chapitre dormant, qui a été utilisé pour la première fois dans le conflit en Yougoslavie, où l'ONU a fait appel à l'OTAN (aux forces aériennes), et aux forces de réaction rapide de l'OTAN. En utilisant les forces de l'OTAN dans l'opération en Albanie, on constate effectivement qu'il y a une coopération heureuse avec l'ONU. Tout ceci va bien pour les cas d'école c'est-à-dire d'utilisation de la force de l'OTAN, notamment en Yougoslavie, Bosnie et Albanie. Ceci ne fonctionne pas dans d'autres régions du monde où il n'y a pas des organisations militaires régionales type OTAN. En Afrique par exemple les conflits au Rwanda, Libéria, Sierra Leone, en Somalie etc., on pouvait certainement essayer de faire participer des troupes d'organisations régionales. Au Libéria, il y a des militaires africains de contingents nationaux qui ne sont pas encadrés, qui ne font pas partie d'une organisation qu'on peut comparer à l'OTAN. En Amérique latine cela n'existe pas non plus. L'Union de l'Europe occidentale a remplie ses fonctions lors des contrôles des sanctions en Ex Yougoslavie et contre l'Irak.

5. On élabore actuellement un « *Standby* » règlement : ce sont des accords conclus entre les États membres et le secrétariat de l'ONU, accords par lesquels les États membres s'engagent à donner à certaines de leurs unités nationales une formation spéciale en vue de leur participation à des opérations

meer. Het was trouwens op basis van de samenwerking in Europa dat men van de veiligheidsraad groen licht heeft bekomen voor het zenden van de internationale troepenmacht naar Bosnië. Wat de toekomst betreft is de spreker er persoonlijk meer en meer van overtuigd dat de VN terug moeten naar het oorspronkelijk concept van *peace-keeping operation* : troepen inzetten waar reeds een vrede is bereikt (type Golanhoogte) en nooit een UNO-troepenmacht inzetten als strijdmacht zolang het conflict nog aan de gang is. Over de praktijk om sommige staten niet onder de UNO-vlag te laten optreden moet in de veiligheidsraad voldoende consensus bestaan, met andere woorden de vijf permanente leden moeten akkoord gaan. Dat is het nieuwe fenomeen verbonden aan het einde van de Koude Oorlog. De moeilijkheid in de toekomst met dergelijke operaties is het conflict tussen het UNO-bevel en het commando op het terrein, zoals nu met de Italiaanse bevelhebbers in Albanië.

De duur van het mandaat in Albanië werd vastgesteld door de veiligheidsraad. Indien de troepenmacht dit mandaat zou overschrijden en indien er ondertussen een Russisch of Chinees veto zou zijn, ontstaat er een conflict.

4. De aangekaarte problemen konden alle vier inderdaad op Ruanda slaan. In verband met de Verenigde Naties en de strijdkrachten van de regionale defensie-organisaties, voorziet het Handvest van de Verenigde Naties van 1945 in die samenwerking. Een heel hoofdstuk werd voor het eerst uit het vergeetboek gehaald tijdens het conflict in ex-Joegoslavië, toen de UNO een beroep deed op de luchtmacht en op de snelle interventiemacht van de NAVO. Ook toen NAVO-strijdkrachten tijdens de militaire operatie in Albanië werden ingeschakeld, werd de samenwerking met de UNO als zeer positief ervaren. Voor de klassieke gevallen, zoals de inschakeling van UNO-strijdkrachten in Joegoslavië, Bosnië en Albanië verloopt dat allemaal perfect, maar dat kan niet worden gezegd voor andere regio's in de wereld waar geen regionaal gestructureerde organisaties zoals de NAVO aanwezig zijn. In Afrika bijvoorbeeld kon men in Ruanda, Liberia, Sierra Leone, Somalië enz. ongetwijfeld pogen strijdkrachten van regionale organisaties in te schakelen. In Liberia behoren een aantal Afrikaanse militairen tot nationale contingenten die niet in andere organisaties zijn ingebed, die geen deel uitmaken van een soortgelijke organisatie als de NAVO. In Latijns-Amerika bestaat zulks evenmin. De West-Europese Unie heeft haar rol gespeeld tijdens de controles op de strafmaatregelen die tegen ex-Joegoslavië en tegen Irak waren genomen.

5. Op het ogenblik wordt gewerkt aan een « *Standby* »-reglement : dat zijn akkoorden tussen de lidstaten enerzijds en het secretariaat van de UNO anderzijds waarbij de lidstaten zich ertoe verbinden om bepaalde van hun nationale strijdmachten speciaal op te leiden voor UNO-vredesoperaties en om

de maintien de la paix de l'ONU, ainsi qu'à tenir des troupes à la disposition du conseil de sécurité. Certains pays européens et autres s'y sont déjà engagés. Ces troupes seront toutefois engagées sous le contrôle du gouvernement national. Lors de la négociation des accords d'Arusha, toutes les parties ont convenu d'un armistice. Chacun souhaitait que la Belgique fournisse un important contingent dans le cadre du mandat de la MINUAR. La mission des troupes de l'ONU au Rwanda ne consistait pas à procéder à un désarmement général ou à veiller au respect de l'interdiction de s'armer. Il est très difficile d'apprécier l'efficacité des sanctions internationales, et certainement des sanctions qui portent sur la livraison d'équipements et de biens à destination militaire.

8. M. R. Moreels, secrétaire d'État à la Coopération au développement, dd. 24 avril 1997

8.1. Exposé

Les relations entre la Défense nationale et la Coopération au développement

« Avant d'aborder le thème pour lequel nous nous sommes réunis aujourd'hui, je souhaiterais esquisser brièvement les lignes de force de la nouvelle politique de coopération au développement. Ceci reste en effet le cadre de référence pour toute initiative nouvelle qui sera examinée.

Ces derniers mois, la coopération belge au développement a fait l'objet de nombreuses critiques qui n'étaient pas toutes gratuites, loin s'en faut ! En raison du peu d'intérêt manifesté à son égard par le monde politique dans le passé, le secteur de la coopération a dégénéré en une multiplicité de groupes d'intérêts, chacun avec ses droits acquis et ses inerties propres. Une stratégie commune faisant cruellement défaut, le secteur s'était caractérisé par un manque de transparence et par la présence de ce qu'on s'est mis à appeler des « zones grises ».

En présentant, en octobre dernier, le « Plan d'avenir pour la coopération belge au développement », j'ai décidé de changer de cap en dressant un cadre clairement défini dans lequel nos efforts de coopération devront désormais s'inscrire. Ce Plan d'avenir se veut essentiellement de relever trois défis majeurs concernant la structure de notre coopération : (1) pallier l'absence de vision, (2) contrer une trop grande dispersion de notre aide au développement et (3) redynamiser une administration dont le fonctionnement s'est avéré peu efficace.

Dans la coopération belge, l'homme occupe désormais une place centrale. Très concrètement, nous nous attacherons par priorité à combattre de manière durable la pauvreté des populations les plus démunies du Sud et à assurer une participation accrue de ces populations aux mécanismes de prise de déci-

strijdkrachten ter beschikking te houden van de veiligheidsraad. Er zijn bepaalde landen in Europa en daarbuiten die zich daarin geëngageerd hebben. De inzet van de troepen gebeurt evenwel onder controle van de nationale regering. Bij het onderhandelen van de Arusha-akkoorden is door alle partijen een wapenstilstand overeengekomen. Iedereen wenste dat België een belangrijk contingent troepen zou leveren voor het mandaat van UNAMIR. De opdracht van de UNO-troepen in Ruanda bestond niet in een algemene ontwapening of het handhaven van een verbod van bewapening. De efficiëntie van internationale sancties en zeker sancties die betrekking hebben op de levering van militaire uitrusting en goederen is zeer moeilijk te beoordelen.

8. De heer R. Moreels, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, dd. 24 april 1997

8.1. Uiteenzetting

De betrekkingen tussen Landsverdediging en Ontwikkelingssamenwerking

« Alvorens het thema van de vergadering aan te snijden, met name de betrekkingen tussen landsverdediging en ontwikkelingssamenwerking, zou ik bondig de krachtlijnen willen schetsen van het nieuwe beleid op het stuk van die ontwikkelingssamenwerking.

De jongste maanden werd op de Belgische ontwikkelingssamenwerking herhaaldelijk kritiek geleverd en die was niet altijd ongegrond, wel integendeel ! De geringe belangstelling die de ontwikkelingssamenwerking in het verleden van de zijde van de politieke wereld mocht genieten, is er de oorzaak van dat die sector uiteengevallen is in een menigte belangengroepen, elk met hun eigen verkregen rechten en apathieën. Wegens het totaal ontbreken van een gemeenschappelijke strategie, kenmerkte de sector zich door ondoorzichtigheid en door wat men tegenwoordig « schemerzones » pleegt te noemen.

Toen ik in oktober jongstleden het « Toekomstplan voor de Belgische ontwikkelingssamenwerking » voorlegde, heb ik besloten om het over een andere boeg te gooien door een duidelijk afgebakend kader uit te tekenen waarbinnen onze samenwerkingsinspanningen voortaan moeten worden geplaatst. Dat toekomstplan staat voor drie grote uitdagingen die verband houden met de structuur van onze samenwerking, met name : (1) ons gebrek aan visie enigszins goedmaken, (2) een te grote versnippering van onze ontwikkelingshulp tegengaan en (3) onze administratie, waarvan de werking tot nog toe niet erg efficiënt gebleken is, nieuw leven inblazen.

In de ontwikkelingssamenwerking staat voortaan de mens centraal. Om het zeer concreet te stellen, wij zullen ons in de eerste plaats inspannen om op duurzame wijze de strijd aan te binden tegen de armoede waaronder de meest beroorde landen van het zuidelijk halfrond gebukt gaan en om een grotere betrok-

sion dans leur pays. C'est la raison pour laquelle la coopération belge se limite dorénavant à cinq secteurs humains ayant une incidence directe sur la situation des populations locales, à savoir l'éducation, les soins de santé, l'agriculture et la sécurité alimentaire, les infrastructures de base et la consolidation de la société.

Notre coopération au développement doit fonctionner sur la base d'un partenariat réel entre le Nord et le Sud. Elle doit reposer sur un dialogue entre partenaires égaux plutôt que sur l'antagonisme traditionnel entre pénurie et abondance. Chaque société est en évolution permanente, la nôtre aussi. Nos efforts doivent donc contribuer à lutter contre la dualisation progressive qui s'installe partout dans le monde, et pas uniquement dans les pays à faibles revenus.

C'est ainsi qu'en 1996, l'économie de 89 pays était encore plus mauvaise qu'il y a dix ans. Autre constat : alors que le revenu mondial est passé de 4 000 milliards \$ à 23 000 milliards \$ entre 1960 et 1993, le nombre de pauvres, dans cette même période, s'est accru de 18 %. Devant ces réalités, l'OCDE constate que la moyenne d'aide publique au développement de ses États membres n'a jamais été si basse : elle atteint actuellement le plancher-record de 0,27 % du PNB. Celui qui reproche aux pays du Sud d'être confrontés à un nombre grandissant de tensions et conflits militaires, ferait bien de réexaminer tranquillement les conséquences des chiffres que je viens de vous citer. La fin du système bipolaire mondial a engendré un vide de pouvoir dans diverses parties du monde et contribue à créer des événements dramatiques nouveaux. Il s'en est suivi, assez paradoxalement, une détérioration sécuritaire générale dans un grand nombre de pays à faibles revenus. Le processus d'éparpillement et de balkanisation que nous vivons notamment dans de grandes parties d'Afrique est dû à la pauvreté extrême, aux problèmes écologiques, au rajeunissement de la population et à la paupérisation des ghettos urbains. L'absence d'un filet de sécurité sociale apte à répondre aux besoins de première nécessité d'une quantité croissante de personnes défavorisées et exclues est source de frustrations et d'agressivité. Il est clair que l'exclusion sociale est à l'origine de la plupart des conflits armés depuis la fin de la guerre froide.

Ceux qui avaient espéré que le « dividende de paix » produirait des moyens supplémentaires au profit de la solidarité internationale, ont dû bien vite déchanter. Le dividende de paix correspond cependant à une réalité : selon des calculs du *World Economic Outlook*, il se chiffrerait à 120 milliards \$, soit le double de l'aide publique globale au développement sur base annuelle. Le dividende de paix a surtout

kenheid van die volkeren bij de besluitvorming in eigen land te bewerkstelligen. Om die reden beperkt de toekomstige Belgische ontwikkelingssamenwerking zich tot vijf sectoren van de samenleving die rechtstreekse consequenties hebben voor de lokale bevolking, met name opvoeding, geneeskundige verzorging, landbouw en zekerheid inzake de voedselvoorziening, basisinfrastructuur en consolidatie van de samenleving.

Onze ontwikkelingssamenwerking moet werken op basis van een reëel partnerschap tussen Noord en Zuid en veeleer steunen op een dialoog tussen gelijke partners dan op de traditionele tegenstelling schaarste-overvloed. Elke samenleving en dus ook de onze maakt een permanente ontwikkeling door. Onze inspanningen moeten er dus toe bijdragen die voortschrijdende dualiteit tegen te gaan die overal ter wereld en niet alleen in de lagelonenlanden de kop opsteekt.

Zo was de economische toestand van 89 landen in 1996 nog erger dan 10 jaar geleden. Andere vaststelling : terwijl het wereldinkomen tussen 1960 en 1993 van 4 000 miljard \$ steeg tot 23 000 miljard \$, is het aantal armen in diezelfde tijdspanne met 18 % toegenomen. Niettemin stelt de OESO vast dat gemiddeld nog nooit zo weinig geld uitgegeven werd voor overheidshulp aan de lidstaten van de Organisatie : die overheidshulp heeft momenteel het historische dieptepunt van 0,27 % van het BNP bereikt. Wie de ontwikkelingslanden verwijt dat zij geconfronteerd worden met steeds meer politieke spanningen en militaire conflicten, zou er beter aan doen eerst eens rustig opnieuw de gevolgen van de daarnet aangehaalde cijfers te bekijken. Het feit dat de wereld niet langer opgedeeld is in twee machtsblokken, heeft in diverse delen van de wereld een beleidsvacuüm doen ontstaan en mede aanleiding gegeven tot nieuwe dramatische gebeurtenissen. Een en ander heeft in een aantal lagelonenlanden paradoxaal genoeg een algemene verslechtering van de veiligheid teweeggebracht. De toenemende versnippering en balkanisering die wij momenteel in grote delen van Afrika meemaken, is te wijten aan de extreme armoede, aan de verloedering van het milieu, aan de verjonging van de bevolking en aan de verpaupering van de stedelijke getto's. Het ontbreken van een opvangnet van sociale zekerheid dat geschikt is om in de basisbehoeften van een groeiend aantal kansarmen en verstoten van de maatschappij te voorzien, is een bron van frustraties en agressiviteit. Het is duidelijk dat de sociale uitsluiting de oorzaak is van het merendeel van de gewapende conflicten die na de koude oorlog uitgebroken zijn.

Degenen die gehoopt hadden dat het « vredesdividend » extra middelen zou vrijmaken voor de internationale solidariteit, werden al heel vlug teleurgesteld. Dat vredesdividend beantwoordt niettemin aan een realiteit : volgens berekeningen van « *World Economic Outlook* » zou er 120 miljard \$ mee gemoeid zijn en dat is het dubbele van het totaalbedrag van de ontwikkelingshulp op jaarbasis. Het vredesdi-

servi à soutenir le processus de transition dans l'ancienne Union soviétique et dans le bloc de l'Est, tandis que la partie restante a été absorbée par la politique d'assainissement général des dépenses publiques de l'Union européenne. Signalons aussi que, dans les pays à faibles revenus mêmes, les moyens destinés à l'armement connaissent une tendance à la baisse — en 1995, les dépenses militaires étaient de 2,3 % inférieures à celles de 1990. En Afrique, par exemple, 23 pays se distinguent actuellement par une nette diminution de la part des dépenses militaires dans le PNB.

Les défis que la coopération doit relever sont multiples et impressionnants. C'est la raison pour laquelle la coopération ne peut se permettre de se retirer sur son île, mais doit par contre consulter d'autres départements concernés, afin d'adopter une politique cohérente vis-à-vis des pays du Sud. En Belgique, il existe un groupe de travail indépartemental pour la coopération au développement auquel est également associé le département de la Défense. Je me félicite de ce que le ministre de la Défense, dans le cadre de travail des forces armées, est sensible à la problématique du développement.

Pour ce qui est maintenant des rapports existant entre la coopération au développement et la défense, je souhaiterais distinguer, d'une part, les actions humanitaires et, d'autre part, l'encadrement militaire.

1) Les actions humanitaires

L'opinion publique belge connaît bien les interventions de la force aérienne beige qui, avec ses C130, contribue à mener à bien des opérations d'aide d'urgence sur le plan international. En raison du caractère extrêmement professionnel de ses interventions, l'armée belge a réussi à acquérir une réputation solide à l'étranger.

En matière d'interventions humanitaires, une évolution préoccupante s'est produite. Celles-ci sont d'abord beaucoup moins récentes qu'on ne le pense. Je citerai deux exemples, parmi d'autres. En 480 avant Jésus-Christ, il est question d'une intervention humanitaire de Syracuse à Carthage, en 1812, l'Europe s'est occupée des victimes d'un tremblement de terre au Vénézuëla. Depuis le début du vingtième siècle, le nombre d'interventions n'a fait qu'augmenter de même que les tragédies où la communauté internationale a omis d'intervenir, soit parce que les grandes puissances ne daignaient pas intervenir soit qu'il n'y avait pas d'intérêts géopolitiques ou économiques en jeu. Je pense plus spécialement au génocide perpétré par les Khmers rouges en 1977, à la gazéification des Kurdes par les Irakiens en 1989, au

vidend diende vooral als steun voor het overgangsproces in de ex-Sovjetunie en de voormalige Oost-bloklanden, maar de rest werd opgeslokt door het beleid inzake de algemene sanering van de overheidsuitgaven van de Europese Unie. Voorts zij opgemerkt dat in de lagelonenlanden zelf de voor bewapening bestemde militaire uitgaven neiging tot dalen tonen : in 1995 lagen de militaire uitgaven 2,3 % beneden het peil van 1990. In Afrika bijvoorbeeld valt momenteel in 23 landen een forse daling te noteren van het aandeel van de militaire uitgaven in het BNP.

De uitdagingen waarmee de ontwikkelingshulp geconfronteerd wordt, zijn veelvuldig en indrukwekkend. Mede daarom kunnen de promotoren ervan zich niet gedragen alsof zij op een eiland leven maar moeten zij daarentegen andere betrokken departementen raadplegen om een coherent beleid ten aanzien van de landen van het zuidelijk halfrond uit te stippelen. In België bestaat een interministeriële werkgroep voor de ontwikkelingssamenwerking waarvan ook Defensie deel uitmaakt. Het verheugt mij dat mijn collega van Landsverdediging in het raam van de opdrachten van de krijgsmacht concrete interesse toont voor de problemen van ontwikkelingssamenwerking.

Inzake de betrekkingen tussen ontwikkelingssamenwerking en defensie zou ik een onderscheid willen maken tussen humanitaire acties en militaire omkadering.

1) Humanitaire acties

De Belgische publieke opinie is goed op de hoogte van de acties van de Belgische luchtmacht die met haar C-130's bijdraagt tot het welslagen van operaties op het gebied van dringende internationale hulpverlening. Dankzij de uiterst professionele aanpak van die acties heeft het Belgische leger in het buitenland een solide reputatie opgebouwd.

Op het stuk van de humanitaire acties heeft zich een verontrustende ontwikkeling voorgedaan. Die acties zijn veel minder recent dan men denkt. Ik wil dat aantonen aan de hand van twee voorbeelden. In het jaar 480 voor de christelijke tijdrekening is er sprake van een humanitair optreden van Syracuse in Carthago; in 1812 bood Europa hulp aan de slachtoffers van een aardbeving in Venezuela. Sedert het begin van de twintigste eeuw is het aantal acties gestaag toegenomen, maar eenzelfde toename is waar te nemen wat het aantal tragedies betreft waar de internationale gemeenschap zich niet mee bemoeit heeft, hetzij omdat de grootmachten zich daartoe niet verwaardigd hebben, hetzij omdat geen geopolitieke of economische belangen in het geding waren. Denken wij maar aan de door de rode Khmers

génocide rwandais de 1994 ou, aujourd'hui, aux réfugiés et personnes déplacées dans l'est du Congo.

D'autre part, les conflits sont devenus eux-mêmes plus violents. La militarisation des citoyens augmente et le personnel humanitaire sur le terrain devient lui-même la cible des bandes armées, souvent parce qu'il est un observateur gênant pour une des parties belligérantes.

Le résultat en est que les organisations humanitaires sont placées devant l'alternative suivante, se taire et poursuivre leur travail ou dénoncer l'injustice et risquer de se voir expulser.

L'Occident s'est caché trop longtemps derrière le prétexte de l'assistance purement humanitaire. Celle-ci est cependant insuffisante en soi. Le point de départ est que, dans les pays déchirés par un conflit militaire, l'aide humanitaire ne devrait pas se substituer à la prise de mesures politiques visant à gérer ces conflits. Nous devrions donc œuvrer à la prévention des conflits et, si des conflits finissent tout de même par éclater, nous devons travailler à la construction de la paix en veillant à prévenir la propagation de la violence et en stimulant la réconciliation.

Lorsqu'une intervention militaire s'impose, sa meilleure chance de réussite se situe dans le cadre des *Stand-By Forces* des Nations Unies dont le fonctionnement est défini depuis début 1994. De toute façon, il faudra toujours partir des circonstances spécifiques d'une situation avant de déterminer le mandat, les règles d'engagement et le nombre de troupes nécessaires. Il est évident que, dans certains cas, il s'indiquerait d'organiser une intervention militaire dotée d'un mandat sous le chapitre VII. Ce qui est sûr, c'est que le personnel militaire qui se rend sur le terrain est supposé s'acquitter de sa mission dans le respect total de la dignité des populations locales ou indigènes, et ce en dépit des conditions d'action qui laissent souvent à désirer.

En ce qui concerne plus spécialement l'Afrique, l'OUA peut jouer un rôle décisif. L'Europe et la Belgique peuvent intervenir dans le renforcement des capacités de l'OUA par exemple dans le cadre d'actions de prévention des conflits et de construction de la paix. C'est ainsi que la coopération belge a apporté une contribution de 60 millions de francs à l'opération de paix ECOMOG menée au Libéria sous la coordination de l'OUA.

Une surveillance est encore nécessaire également lorsqu'un pays sort d'une période de conflit : non seulement dans l'assistance à l'exécution des accords de paix mais aussi dans l'élimination des séquelles du conflit. À ce sujet, je pense plus spécialement aux opérations de déminage entre autres en Angola et au Cambodge. C'est ainsi que des militaires belges sont

in 1977 gepleegde volkerenmoord, aan de uitroeiing met gifgas van massa's Kurden door de Irakezen in 1989, aan de Rwandese volkerenmoord in 1994 of momenteel aan de vluchtelingen en « *displaced persons* » in Oost-Congo.

Aan de andere kant zijn de conflicten zelf gewelddadiger geworden. Steeds meer gewone burgers zijn gemilitariseerd en de humanitaire hulpverleners op het terrein worden zelf het doelwit van gewapende benden omdat zij in de ogen van een van de oorlogvoerende partijen vaak hinderlijke pottenkijkers zijn.

Dientengevolge komen de humanitaire organisaties voor het volgende alternatief te staan : zwijgen en voortwerken of het onrecht aan de kaak stellen met het risico te worden uitgewezen.

Het Westen heeft zich al te lang verscholen achter het voorwendsel dat zijn hulp louter humanitair is. Een dergelijke hulp is echter op zichzelf ontoereikend. Men moet ervan uitgaan dat in landen die verscheurd worden door een militair conflict, de humanitaire hulp niet de plaats zou mogen innemen van politieke maatregelen die tot doel hebben die conflicten te « beheersen ». Wij zouden ons dus moeten inspannen om die conflicten te voorkomen en als ze uiteindelijk toch losbarsten, moeten wij helpen de vrede te herstellen, erop toezien dat het geweld geen uitbreiding neemt en de verzoening stimuleren.

Als een militaire interventie noodzakelijk is, heeft die de meeste kans op slagen als zij plaatsvindt in het raam van de *Stand-By Forces* van de Verenigde Naties waarvan de werking sedert 1994 omlind werd. Hoe dan ook, men zal altijd eerst de specifieke omstandigheden van een situatie moeten bekijken alvorens het mandaat, de *rules of engagement* en het vereiste aantal troepen vast te stellen. Het is evident dat het in sommige gevallen aangewezen is een militaire interventie te organiseren die een als in hoofdstuk VII bedoeld mandaat gekregen heeft. Zeker is dat het militaire personeel dat zich op het terrein begeeft, verondersteld wordt zich met onverkort respect voor de waardigheid van de plaatselijke of inheemse bevolking van zijn taak te kwijten en dit in weerwil van het feit dat de omstandigheden waaronder de actie plaatsvindt vaak te wensen overlaten.

Wat meer bepaald Afrika betreft, kan de OAE een beslissende rol spelen. Europa en België kunnen meehelpen om de capaciteiten van de Organisatie te vergroten, bijvoorbeeld in het raam van acties om geschillen te voorkomen en de vrede op te bouwen. Zo heeft de Belgische ontwikkelingssamenwerking voor 60 miljoen frank bijgedragen in de kosten van de vredesoperatie ECOMOG die in Liberia, mede dank zij de coördinatie van de OAE, gevoerd werd.

Ook wanneer een land uit een conflictperiode komt is er nog nazorg nodig : niet alleen bij het begeleiden van het uitvoeren van vredesakkoorden maar ook bij het wegwerken van de littekens van het conflict. Meer in het bijzonder denk ik in dit verband aan de ontminningsoperaties in onder meer Angola en Cambodja. Zo worden Belgische militairen ingezet voor de

engagés dans la formation de personnel de déminage cambodgien. Ce projet a été prorogé d'un an pour pouvoir prêter assistance à l'évacuation d'armes dangereuses. Le coût total à charge de la coopération au développement s'élève à ce jour à 38 000 000 de francs. Un projet identique se réalise actuellement aussi au Laos. On veut y sensibiliser la population campagnarde à l'existence de mines terrestres non explosées, assurer l'entraînement et la formation d'équipes locales de déminage et déminer déjà quelques endroits prioritaires. Actuellement, le déminage est une activité absorbante qui requiert un travail intensif. Nous devons appuyer tous les efforts qui pourraient conduire, par des recherches approfondies, à la mise en service, par exemple, de robots servant au déminage.

2) L'encadrement militaire

Dans certains pays et zones instables, nous devons tenir compte du rôle positif ou encombrant qu'une armée peut jouer dans la collectivité. Lorsque des efforts sont consentis en vue d'éviter l'éclatement de conflits latents ou lorsqu'on s'attelle à la reconstruction d'une société, il faut, dans le cadre de ces processus, rester attentif dès le début à la situation des militaires, tant de l'armée régulière que des milices armées.

Dans beaucoup de territoires en conflit, l'organisation de bandes armées est souvent l'unique possibilité des masses paupérisées d'accéder à des aliments ou à des médicaments. Des actions humanitaires en sont hélas trop souvent encore les victimes. C'est également dans les camps de réfugiés que beaucoup ont un accès aisé à des armes, en raison de la pression démographique et de l'absence de possibilités d'emploi.

Dès qu'un conflit a pris fin, il faut entamer la démocratisation de l'armée et organiser la démobilisation et des programmes de désarmement des combattants. Il est insensé de désarmer des soldats et, par après, de les enfermer pour ainsi dire dans des camps sans préparer leur réintégration dans la société. Cette réintégration peut se réaliser le mieux via l'enseignement ou la mise au travail. C'est pourquoi la coopération belge au développement accorde son attention à de tels projets dans le volet reconstruction sociale (l'un de nos cinq secteurs prioritaires).

Attendre des pays du Sud qu'ils s'engagent sur la voie de la démocratisation signifie également qu'on s'attaque d'emblée à la démocratisation de l'armée. Par là, je veux dire entre autres que l'armée serait le reflet de la société. En outre, il faudrait pouvoir attendre d'une armée qu'elle respecte non seulement toutes les institutions étatiques — en supposant qu'elles sont le résultat d'un consensus — mais aussi les droits et libertés de la population, y compris les minorités. C'est précisément dans ce domaine qu'une coopération devrait voir le jour entre notre armée et

opleiding van Cambodjaans ontminingspersoneel. Dit project werd verlengd met 1 jaar om bijstand te kunnen verlenen bij het opruimen van gevaarlijk geschut. De totale kostprijs ten laste van ontwikkelingssamenwerking bedraagt tot nog toe 38 miljoen frank. Ook in Laos loopt op dit ogenblik een gelijkaardig project. Men wil er de plattelandsbevolking sensibiliseren voor het bestaan van onontplofte landmijnen, training en capaciteitsopbouw verzorgen van plaatselijke ontminingsploegen en reeds enkele prioritaire gebieden ontminen. De ontmining is op dit ogenblik een tijdrovende en arbeidsintensieve bezigheid. We moeten alle inspanningen steunen die via doorgedreven onderzoek kan leiden tot bijvoorbeeld ontminingsrobots.

2) De militaire omkadering

In verschillende onstabiele landen en zones moeten we oog hebben voor de positieve of belemmerende rol die een leger kan spelen in de maatschappij. Wanneer er inspanningen geleverd worden om te vermijden dat sluimerende conflicten zouden uitbarsten of wanneer gewerkt wordt aan de heropbouw van een samenleving moet men van bij het begin aandacht hebben voor de positie van de militairen, zowel het geregelde leger als de gewapende milities, binnen deze processen.

In vele conflictgebieden is het zich organiseren in gewapende bendes vaak de enige mogelijkheid voor de verpauperde massa om zich toegang te verschaffen tot voedsel of medicijnen. Jammer genoeg worden steeds vaker humanitaire akties hiervan het slachtoffer. Ook in vluchtelingenkampen vinden velen omwille van de demografische druk en de afwezigheid van tewerkstellingsmogelijkheden makkelijk de weg naar de wapens.

Eens een conflict achter de rug is moet men de democratisering van het leger aanpakken en de demobilisatie- en ontwapeningsprogramma's voor strijdende partijen organiseren. Het heeft geen zin om soldaten te ontwapenen en hen nadien bijna op te sluiten in kampen zonder de reïntegratie in de samenleving voor te bereiden. Deze reïntegratie kan het best verlopen via onderwijs of via tewerkstelling. Het is daarom dat de Belgische ontwikkelingssamenwerking in het luik maatschappijopbouw (één van onze vijf prioritaire sectoren) aandacht besteedt aan dergelijke projecten.

Van landen in het zuiden verwachten dat zij het pad van de democratisering inslaan betekent ook dat men van bij het begin werkt aan de democratisering van het leger. Hiermee bedoel ik ondermeer dat het leger een representatieve afspiegeling zou zijn van de samenleving. Daarnaast moet men van een leger kunnen verwachten dat het respect heeft niet alleen voor de staatsinstellingen — vooropgesteld dat deze op consensuele wijze tot stand zijn gekomen — maar ook voor de rechten en vrijheden van de bevolking, minderheden inkluis. Het is precies in dit do-

ses homologues du Sud. Il peut s'agir plus spécialement de la formation de cadres, sur place ou en Belgique. Dans cette formation pourrait être inséré par exemple un volet important consacré au droit humanitaire. On peut également aider les forces combattantes à s'intégrer dans un État de droit.

Un exemple d'une telle collaboration concerne la chaire Droits de l'homme à l'École militaire de Bujumbura. Un projet qui n'a pu aboutir en raison de l'évolution dans ce pays. Un autre projet qui a permis à la coopération belge au développement d'acquérir de l'expérience concerne le projet « Démocratisation de la police sud-africaine ». Ce projet, lié à une enveloppe de 164 000 000 de francs, concerne une coopération entre la gendarmerie belge et la police sud-africaine. Elle a pour objectif de prévoir une assistance dans le processus de changement de la police sud-africaine dans les domaines suivants : services de police orientés vers la population, démilitarisation et passage d'une police anti-émeutes à caractère répressif vers une police dirigée démocratiquement et orientée vers le service.

La pauvreté est source d'instabilité. Les conflits qui en résultent maintiennent la pauvreté. Nous avons donc affaire aux deux moitiés d'un même ensemble. La coopération belge au développement est consciente du fait qu'il faut tendre plus que jamais vers une approche pluridisciplinaire avec une cohérence aussi grande que possible tant au niveau belge qu'europpéen. Dans cette optique, mon département a des points communs avec les travaux du département de la Défense nationale. Ils se situent dans deux domaines. D'une part, on peut faire appel au savoir-faire et au professionnalisme des spécialistes de l'armée pour des opérations d'assistance et humanitaires. D'autre part, notre armée peut contribuer à l'insertion d'armées des pays méridionaux dans une société plus démocratique et plus juste.

Vu l'intensité toujours croissante des conflits armés et leurs effets dévastateurs sur toute tentative de développement socio-économique, la réédification sociale fait également partie de nos secteurs prioritaires. Il est évident qu'il s'agit là d'une matière particulièrement spécifique pour laquelle l'AGCD ne dispose pas toujours des compétences voulues. Mais notre département dispose pourtant d'une large expérience sur le terrain et d'une bonne connaissance des us et coutumes locales qui peuvent se révéler utiles lors de l'intervention d'équipes belges dans les pays du Sud. Une bonne communication et la coordination entre les deux départements peuvent jouer ici un rôle. Dans ce cadre, on pourrait envisager d'examiner si 2 ou 3 officiers peuvent être détachés à la coopération au développement pour collaborer notamment tant au niveau analytique qu'opérationnel à la solution des problèmes liés aux dépenses militaires, à la promotion d'accords régionaux de sécurité,

meint dat er een samenwerking tot stand zou kunnen komen tussen ons leger en collega's uit het Zuiden. Meer in het bijzonder kan het gaan om vorming van kaders ter plaatse of in België. In deze vorming zou bijvoorbeeld een belangrijk luik humanitair recht kunnen ingeschreven worden. Daarnaast kunnen de strijdkrachten ook geholpen worden zich te integreren in een rechtsstaat.

Een voorbeeld van een dergelijke samenwerking betreft de leerstoel Mensenrechten aan de Militaire School van Bujumbura. Een project dat omwille van de evolutie in dat land niet kon worden afgewerkt. Een ander voorbeeld waardoor de Belgische ontwikkelingssamenwerking wel ervaring heeft kunnen opdoen betreft het project « *Democratisation South African Police* ». Dit project, met een enveloppe van 164 miljoen frank, behelst een samenwerking tussen de Belgische rijkswacht en de Zuidafrikaanse politie. De doelstelling ervan is een begeleiding te voorzien van het veranderingsproces van de Zuidafrikaanse politie in de volgende domeinen : bevolkingsgerichte politiedienst, demilitarisering en de overgang van een oproerpolitie met repressieve functie naar een democratisch gestuurde en op dienstverlening geörienteerde politie.

Armoede leidt tot instabiliteit. De conflicten die uit deze instabiliteit voortkomen bestendigen de armoede. We hebben dus te maken met twee helften van eenzelfde bol. De Belgische ontwikkelingssamenwerking is er zich van bewust dat er meer dan ooit moet gestreefd worden naar een multi-disciplinaire aanpak met een zo groot mogelijke coherentie zowel op Belgisch als op Europees niveau. Vanuit deze optiek heeft mijn departement raakvlakken met de werkzaamheden van het departement Landsverdediging. Deze situeren zich op twee domeinen. Enerzijds kan ten behoeve van noodhulp- en humanitaire operaties beroep gedaan worden op de know-how en professionaliteit van de specialisten van het leger. Anderzijds kan ons leger een bijdrage leveren bij het inschakelen van legers uit het Zuiden in een meer democratische en rechtvaardige samenleving.

Gezien de alsmaar stijgende intensiteit van de gewapende conflicten en hun verwoestende effecten op iedere poging tot socio-economische ontwikkeling behoort maatschappij-opbouw dan ook tot onze prioritaire sectoren. Het spreekt voor zich dat dit een bijzonder specifieke materie is waarvoor er binnen het ABOS zelf niet altijd de nodige competentie voorhanden is. Maar ons departement heeft wel ruime terreinervaring en een goede kennis van plaatselijke gebruiken en gewoonten die van nut kunnen zijn bij het inzetten van Belgische manschappen in het Zuiden. Een goede communicatie en coordinatie tussen beide departementen kan hier een rol spelen. In dit kader zou kunnen overwogen worden om te onderzoeken of twee à drie officieren kunnen gedetacheerd worden naar ontwikkelingssamenwerking om onder meer zowel op analytisch als operationeel vlak mee te werken aan de problematiek van militaire uitgaven, de promotie van regionale veiligheidsakkoor-

aux programmes de démobilisation, aux actions de déminage, etc.

Pour ne pas retomber dans les pièges du passé, la coopération belge au développement a mis cartes sur table et précisé ce qui entre dans le cadre de sa mission et ce qui y est étranger. Actuellement, l'administration fait l'objet d'une réforme en profondeur en vue de pouvoir mettre cette nouvelle politique en application sur le terrain. Nous n'avons pas besoin d'une nouvelle série d'articles de journaux pour savoir ce qui a été mal fait par le passé, maintenant est venu le moment de travailler.

La coopération au développement a ses propres priorités et objectifs qui, en résumé, se ramènent à la lutte contre la pauvreté et au développement de la démocratisation. Ce sont ces priorités qui doivent être déterminantes dans nos relations avec d'autres départements. Dans les pays du Sud, les plus pauvres ne peuvent qu'en bénéficier. »

8.2. Discussion

A. Questions et observations des membres

Partout dans le monde, où se posent de graves problèmes humanitaires, nous devons être en mesure de fournir aux opérations humanitaires un appui militaire solide, afin de pouvoir imposer la paix. Cet appui militaire n'est possible que si l'on dispose de troupes bien entraînées, dotées d'un excellent armement et parfaitement préparées à leur tâche. Si l'on suit cette logique, il faut être prêt à consentir d'importantes dépenses et à renforcer l'armement.

Comment justifier, aux yeux de l'opinion publique, l'augmentation du budget de la Défense ?

Que fait-on du dilemme classique selon lequel une augmentation des efforts de défense en vue de pouvoir intervenir partout dans le monde compromet en fait la sécurité du continent européen ?

On plaide en faveur d'armées que l'on pourrait engager dans des pays en voie de développement et qui, en fait, dépendent un peu des Nations unies ou d'autres organisations internationales et constituent une sorte de force de paix multinationale, disponible en permanence. Ne risque-t-on pas d'arriver ainsi à une version ennoblée d'une armée de mercenaires ?

Aujourd'hui la coopération au développement utilise assez souvent des forces armées pour l'acheminement de biens de première nécessité dans le cadre de l'aide d'urgence notamment.

Aujourd'hui la coopération technique militaire est voisine du niveau zéro. N'envisage-t-on pas d'utiliser davantage les forces armées belges pour des missions de coopération et en particulier pour des missions de démocratisation des forces armées et des forces de sécurité dans certains pays en voie de développement et on pense bien sûr à l'Afrique en particulier ?

den, demobilisatieprogramma's, ontmijningsacties en dergelijke meer.

Om niet meer in de valkuilen van het verleden te trappen heeft de Belgische ontwikkelingssamenwerking kleur bekend en duidelijk gemaakt wat tot haar taak behoort en wat niet. Op dit ogenblik wordt de administratie ingrijpend hervormd om dit nieuwe beleid op het terrein te kunnen waarmaken. We hebben geen nieuwe reeks krantenartikels nodig om te weten wat er in het verleden is fout gegaan, nu moet er gewerkt worden.

Ontwikkelingssamenwerking heeft z'n eigen prioriteiten en doelstellingen die, samengevat, neerkomen op armoedebestrijding en bevordering van democratisering. Het zijn deze prioriteiten die doorslaggevend moeten zijn ook in onze relaties met andere departementen. De allerarmsten in het Zuiden kunnen er alleen maar baat bij hebben. »

8.2. Bespreking

A. Vragen en opmerkingen van de leden

Wij moeten in staat zijn om overal ter wereld, waar er grote humanitaire problemen zijn, een humanitaire operatie op een krachtige militaire wijze begeleiden, zodat de vrede kan worden opgelegd. Dit kan alleen maar met troepen die uitstekend opgeleid zijn en uitstekend bewapend zijn en perfect voorbereid zijn op hun taak. Als men die logica doortrekt, dan moet men bereid zijn om daar zeer veel aan uit te geven en de bewapening op te voeren.

Wat doet men ten aanzien van publieke opinie, met het verantwoorden van de budgetverhoging voor Defensie ?

Wat doet u met het klassieke dilemma, dat wanneer men om in het buitenland overal ter wereld te kunnen optreden, zijn eigen defensie-inspanningen gaat verhogen, men daarmee eigenlijk de veiligheid op het Europees continent aantast ?

Er wordt een pleidooi gehouden voor legers, die inzetbaar zijn in ontwikkelingslanden, die eigenlijk een beetje afhangen van de Verenigde Naties of van internationale organisaties en een soort van permanente, ter beschikking staande, multinationale vredsmacht vormen. Dreigt men daarbij niet te komen tot een soort verdedeld huurlingenleger ?

Vandaag nog maakt de ontwikkelingssamenwerking vaak gebruik van strijdkrachten voor het vervoer van levensnoodzakelijke goederen, meer bepaald in het kader van noodhulp.

Vandaag is de samenwerking op technisch en militair vlak zo goed als onbestaande. Wordt het niet in het vooruitzicht gesteld de Belgische strijdkrachten meer in te zetten voor samenwerkingsmissies en meer in het bijzonder voor missies inzake de democratisering van strijdkrachten en veiligheidstroepen in sommige ontwikkelingslanden, waarbij we uiteraard vooral aan Afrika denken ?

Une armée pour la paix, quel genre d'armée est-ce ? Notre armée répond-elle à cette description ? Que faudrait-il éventuellement changer aux structures de notre armée ?

Quelles conditions faut-il remplir pour pouvoir participer à une mission des Nations unies et plus spécialement à des interventions, par exemple au Rwanda, où les Belges sont intervenus avec des Ghanéens et ont eu beaucoup de problèmes ?

Il semble qu'à l'instar des pompiers, plus tôt on intervient dans un incendie, moins il y a de dégâts. Où se trouve dans votre ligne politique présente et à venir cet axe de prévention, d'analyse des conflits, notamment avec les forces armées et y a-t-il des contacts avec les collègues européens pour lancer une analyse globale de prévention ?

Lorsque l'on constate que l'une des principales organisations humanitaires des Nations unies, le Haut commissariat aux réfugiés de Mme Agatha, est non seulement restée sans réaction, mais a vraisemblablement aussi encouragé le bombardement des réfugiés dans leurs camps, leur expulsion par les armes vers leur pays d'origine — cela s'est produit au Zaïre et en Tanzanie —, on peut se demander si le critère de violations graves des droits de l'homme est probant ?

Nous avons entendu le commissaire aux minorités de l'OSCE, Max Vanderstoel, dire clairement que plus tôt on recourt à la dissuasion militaire, de préférence avant la crise et très rapidement dès que l'on constate une escalade dans la crise, mieux on parvient à préserver la paix ou les chances de paix. Puisque ces actions contribuent à la paix et au développement, elles devraient être financées par la coopération au développement.

La Belgique a tout de même entretenu une coopération militaire relativement importante et intense avec le Zaïre et le Rwanda. Pourtant, cet encadrement n'a eu guère de résultats. Qu'aurait-il fallu faire pour qu'il ait des résultats ?

B. Réponses du secrétaire d'État

Force d'intervention humanitaire

La réponse à la question de savoir si une force d'intervention permanente est nécessaire et si nous devons intervenir sur base du critère minimal de violation grave des droits de l'homme est clairement positive. Il faut intervenir en cas de violation grave des droits de l'homme. L'abandon du paternalisme colonial en vue de responsabiliser le partenaire exige une coopération entre les puissances occidentales et les puissances africaines. Il faut qu'un processus de maturation s'amorce au sein de l'Union européenne, dans le cadre du second pilier du Traité de Maastricht, et que l'on soutienne parallèlement la formation logistique d'unités au sein de l'Organisation de l'unité africaine. Une série de dirigeants démocrates

Een vredesleger, welk soort leger is dat ? Voldoet ons leger daaraan ? Wat zou er moeten veranderen aan de structuren van ons leger om daar eventueel aan te voldoen ?

Aan welke voorwaarden moet men voldoen om aan een VN-opdracht deel te kunnen nemen en meer bepaald aan interventies, in Ruanda bijvoorbeeld, waar de Belgen participeerden met Ghanezen en veel problemen hebben gehad ?

Ik denk dat men moet redeneren zoals de brandweerlui : hoe vlugger men bij een brand tussenbeide komt, hoe minder schade er is. Waar in uw huidig en toekomstig beleid is het preventieel en de conflict-analyse, onder meer met de strijdkrachten, terug te vinden en zijn er contacten met Europese collega's om een globale analyse inzake preventie op te starten ?

Wanneer men vaststelt dat één van de belangrijkste humanitaire organisaties van de Verenigde Naties, het hoog commissariaat voor de vluchtelingen van Madame Agatha, niet alleen heeft toegekeken, maar waarschijnlijk ook heeft aangemoedigd, dat vluchtelingen zijn gebombardeerd geworden in kampen, dat vluchtelingen uit kampen zijn weggeschoten, terug naar hun land — dat is gebeurd in Zaïre, dat is gebeurd in Tanzanië — is het criterium van grove mensenrechtenschendingen dan wel afdoende ?

Wij hebben duidelijk van commissaris voor minderheden van de OVSE, Max Vanderstoel gehoord, dat hoe vroeger je optreedt met een militaire ontrading, liefst voor de crisis en zeer snel als intervenue, wanneer men ziet dat een crisis escaleert, hoe beter men de vrede of de kansen op vrede handhaaft. Vermits deze acties vrede en ontwikkeling mogelijk maken, zou ontwikkelingssamenwerking ze moeten financieren.

België heeft toch vrij intens een belangrijke militaire coöperatie gehad met Zaïre en met Ruanda. Toch heeft deze omkadering niet geleid tot veel resultaat ? Wat moet er gebeuren opdat ze wel resultaat had kunnen hebben ?

B. Antwoorden van de staatssecretaris

Humanitaire interventiemacht

Op de vraag of er een *Standing Forces* moet bestaan en dat wij moeten tussenkomen bij het minimaal criterium van zware mensenrechtenschending is het antwoord duidelijk ja. Wat de mensenrechten betreft, als ze dus zwaar of grof geschonden worden, moet je optreden. Het uittreden uit de Coloniale bevoegdingsgeest om responsabilisering van de partner te verwezenlijken noopt samenwerking tussen Westerse mogendheden en de Afrikaanse mogendheden. Er moet een maturiteitsproces ontstaan binnen de Europese Unie en het kader van de tweede pijler van het Verdrag van Maastricht en parallel steun verlenen voor logistieke opleiding aan eenheden binnen de Organisatie van de Afrikaanse Eenheid. Een

africains partagent cette opinion. Au Libéria, on engage spécialement des troupes africaines. Parfois, ces troupes se comportent toutefois de manière plus agressive que les parties en conflit. Il faut donc une formation, un encadrement, mais aussi des fonds.

L'armement

Chaque conflit a son propre contexte d'armement et de stratégie de guerre. Intervenir à Kigali, où les gens se massacraient à coups de machette en 1994, n'était pas la même chose qu'intervenir à Sarajevo. Les armes utilisées en Bosnie étaient très sophistiquées, celles utilisées à Kigali ne l'étaient pas.

Le dividende de la paix est réel et a été estimé par l'UEO à 120 000 milliards de francs. C'est deux fois autant que la contribution annuelle officielle au développement. Mais ce dividende de la paix est affecté surtout au financement du processus de transition dans l'ex-Union soviétique et le bloc de l'Est.

Les pays à faibles revenus ont eux-mêmes réduit leurs dépenses militaires, et c'est là une tendance positive. En 1995, elles étaient inférieures de 2,3 % à celles de 1990.

Force permanente d'intervention

Les casques bleus deviennent les casques blancs. Les mercenaires deviennent les mercenaires de la paix. Dans un tel corps, dans le cadre des *United Stand-By Forces*, le volontariat est un facteur important, en vue de recevoir une formation spécifique au sein de l'unité des opérations de maintien de la paix.

Le binôme défense-développement

Il n'y a pas de développement sans stabilité. Il y a eu toujours une certaine réserve des organisations non gouvernementales à propos de la protection militaire. Et ce n'est que depuis la Somalie, quand les organisations humanitaires ont été presque obligées à être protégées par des milices, les fameux « *Mad Max* », qu'il y a dans certains conflits plus d'autres possibilités que d'intervenir si on est protégé militairement.

Les missions d'encadrement de l'armée sont nécessaires. Il faut les former, les encadrer aussi sur le terrain et il faut passer d'une coopération substitutive militaire à une coopération militaire catalysante.

Armée pour la paix

Qu'est-ce qu'une armée pour la paix ? *United Stand-By Forces*. On demande aux pays de former, dans la limite de leurs possibilités, un tel corps de

aantal vrij democratische Afrikaanse leiders delen deze mening. In Liberia zet men troepen in die speciaal Afrikaanse troepen zijn. Soms hebben deze troepen evenwel een gedrag dat agressiever is dan de conflicterende partijen, dus daar is opleiding voor nodig, omkadering voor nodig, daar is ook geld voor nodig.

De bewapening

Elk conflict heeft zijn eigen context van bewapening en zijn context strategie van oorlogsvoering. Tussenkomen in Kigali, waar mensen zich met machetten volledig aan het kapot maken waren in 1994, was niet hetzelfde als tussenkomen in Sarajevo. De wapens die gebruikt werden in Bosnië waren zeer gesofistikeerd, de wapens in Kigali waren dat niet.

Het vredesdividend is reëel en werd door de WEU becijferd op 120 000 miljard frank. Dit is tweemaal zoveel dan de jaarlijkse officiële ontwikkelingsbijdrage. Maar dit vredesdividend is voornamelijk gebruikt om het transitieproces in de voormalige Sovjet-Unie en het Oostblok te financieren.

De lage inkomenslanden zelf geven, en dat is een positieve trend, minder uit aan militaire uitgaven, in 1995 lagen die 2,3 % lager dan 1990.

Permanente interventiemacht

De blauwhelmen worden de withelmen. De huurlingen worden vredeshuurlingen. Voor zo'n korps binnen het kader van de *United Stand-By Forces* is het vrijwilligerschap een belangrijke factor, om specifiek binnen de eenheid van de vredesoperaties opgeleid te worden.

De tweeterm defensie-ontwikkeling

Zonder stabiliteit is er geen ontwikkeling. Bij de niet-gouvernementele organisaties heeft er altijd een zekere terughoudendheid bestaan ten aanzien van militaire bescherming. En het is pas sinds Somalië, toen de humanitaire organisaties zo goed als verplicht waren zich door milities, de beruchte « *Mad Max* », te laten beschermen, dat er in bepaalde conflicten, als men militaire bescherming geniet, meer andere mogelijkheden bestaan dan interventie.

De omkaderingsopdrachten van het leger zijn noodzakelijk. Ze moeten worden opgeleid en ook ter plaatse onder de leiding van een kader van officieren worden gesteld, en van een vervangende militaire ontwikkelingssamenwerking moet men komen tot een katalyserende militaire ontwikkelingssamenwerking.

Vredesleger

Wat is dat een vredesleger ? *United Stand-By Forces*. Men vraagt aan landen om binnen hun mogelijkheden met vrijwilligers zo'n korps op te leiden, dat

volontaires, qui pourrait être en permanence à la disposition d'opérations de paix.

Dès lors que vous considérez les droits de l'homme comme une matière supranationale, il existe non seulement un droit, mais un devoir d'intervention. Beaucoup de pays en développement ou à faibles revenus ont une perception négative du droit d'intervention.

Prévention de conflits

Il y a bien un parallélisme entre l'escalade de la violence et la présence d'armes sur le terrain. Mais la prévention de conflits n'est pas encore entrée dans la culture des Nations-Unies. Ce n'est pas encore entré dans notre culture politique. Ce n'est pas encore entré dans la culture politique des États africains.

Il faut une plus grande cohérence entre les différentes tactiques et stratégies diplomatiques, qu'elles soient officielles ou non officielles, secrètes ou non. Éviter les efforts dans ce domaine d'être dispersés est le premier pas à une recherche de solutions plus durables.

Violation des droits de l'homme par des organisations humanitaires

Des violations des droits de l'homme particulièrement graves ont été constatées dans l'axe de Kisan-gani-Ubundu. Le problème est que l'on a confondu tous les gens qui sont restés avec *Ex Far Inter Ham-we*. À présent que l'on connaît toutes les pratiques des membres de la « Force Armée Zaïroise » ou de l'ex-Force Armée Zaïroise, qui étaient mal payés et qui se livraient à leurs propres trafics, ce qui s'est produit n'est pas étonnant. Mais ces affaires doivent être tirées au clair. Il faut faire toute la vérité.

Financement par la coopération au développement

Ce que le ministre Pronk a fait en dix ans aux Pays-Bas, est maintenant en voie de réalisation en Belgique. L'intention est d'utiliser au maximum les budgets disponibles. Il est possible que certaines opérations de maintien de la paix bénéficient d'un financement mixte, à savoir à charge du budget de la Défense nationale et de celui de la Coopération au développement.

La réaffectation du dividende de la paix doit donc être effective. Il faut une participation mixte. Dans de nombreux pays européens, la loi interdit d'affecter une partie du budget de la coopération au développement à des opérations militaires. Au sein de la Commission européenne, il est très difficile de libérer des fonds du budget de l'aide d'urgence pour financer le transport de troupes chargées, par exemple, d'acheminer cette aide urgente. Si l'on admet que la construction de la paix et, surtout, la gestion de situations de crise requièrent l'engagement de troupes, il

permanent ter beschikking zou kunnen staan van vredesoperaties.

Op het ogenblik dat u de mensenrechten als supranationale materie aanwendt, bestaat er niet alleen een interventierecht, maar ook een interventieplicht. Het interventierecht is door vele landen in ontwikkeling of lage inkomenslanden als negatief ervaren.

Conflictpreventie

Er bestaat zeker een parallelisme tussen de escalatie van het geweld en de wapens die ter plaatse voorhanden zijn, maar conflictpreventie maakt nog geen deel uit van de cultuur van de Verenigde Naties. Het maakt nog geen deel uit van onze politieke cultuur, noch van de politieke cultuur in de Afrikaanse Staten.

Er is een grotere samenhang nodig tussen de verschillende diplomatieke tactieken en strategieën, of ze nu officieel zijn of niet, geheim of niet. De eerste stap in de zoektocht naar duurzamere oplossingen is te verhinderen dat de inspanningen op dat vlak versnipperd raken.

Mensenrechtenschending door humanitaire organisaties

Bijzonder zware mensenrechtenschendingen op de as van Kisangani en Ubundu werden geconstateerd. Het probleem is, dat men al deze mensen, die gebleven zijn, verward heeft met *Ex Far Inter Ham-we*. Met al de praktijken die nu gekend zijn van de zogenaamde *Force Armée Zaïroise* of nog *ex-Force Armée Zaïroise*, die slecht betaald worden en eigen handeltjes drijven, is hetgeen gebeurd is niet verwonderlijk. Maar deze zaken moeten wel worden uitgespit. De waarheid ervan moet aan het licht komen.

Financiering door ontwikkelingssamenwerking

Wat minister Pronk in Nederland gedaan heeft in tien jaar, is nu ook in België aan de gang. Het is de bedoeling de beschikbare budgetten maximaal aan te wenden. Wat mogelijk is, is dat er voor bepaalde vredesoperaties een soort gemengde deelname komt vanuit het budget Defensie en Ontwikkelingssamenwerking.

De reallocatie van het vredesdividend moet dus effectief gebeuren. Er moet een gemengde deelname zijn. In vele Europese landen is het bij wet verboden, dat een deel van het budget van ontwikkelingssamenwerking wordt besteed aan militaire operaties. Binnen de Europese commissie is het zeer moeilijk om binnen het budget noodhulp geld vrij te maken voor het transport van troepen bijvoorbeeld die de noodhulp ter plaatse brengen. Als je akkoord gaat dat vredesopbouw en vooral crisisbeheer moet gepaard gaan met het inzetten van troepen, zou het al

serait trop facile de dire que celui-ci doit être financé uniquement par le budget de la Défense nationale.

9. M. M. VAN DER STOCK, directeur général de la Croix-Rouge de Belgique, Communauté flamande et M. Ph. LAURENT, directeur de la Croix-Rouge de Belgique, Communauté française, dd. 29 avril 1997

La relation entre l'action humanitaire et l'action politico-militaire

9.1. *Exposé de M. M. Van der Stock*

Introduction

Lors de la 25^e conférence internationale de la Croix-Rouge, la délégation gouvernementale belge a proposé, en accord avec le Comité international de la Croix-rouge (CICR), de rassembler, en 1997, un groupe international de réflexion à Bruxelles pour discuter de la relation existant entre l'action humanitaire et l'action politico-militaire. Ce séminaire aura lieu du 3 au 5 décembre 1997.

Ce thème a déjà été préparé lors d'un séminaire international, qui a été organisé en décembre 1996 au palais d'Egmont par le ministère des Affaires étrangères en collaboration avec la Croix-Rouge belge.

Trois thèmes ont été débattus :

- les rapports entre l'action humanitaire et l'action politique;
- les rapports entre l'action humanitaire et les opérations militaires;
- les rapports entre l'action humanitaire et les opérations des Nations Unies destinées à maintenir ou à imposer la paix.

Point de départ : un monde d'insécurité

Nous sommes aujourd'hui confrontés à de nouvelles formes de violence, basées sur des exigences ethniques, nationalistes, politiques et religieuses, qui ont profondément modifié la nature des conflits traditionnels.

À quelques exceptions près, tous les conflits armés sont à présent de nature internationale et ont les caractéristiques suivantes :

- érosion des autorités publiques, ainsi que la difficulté de trouver des interlocuteurs responsables;
- désintégration de l'ordre économique et social;
- environnement dans lequel les parties en conflit n'ont pas la moindre notion des règles de droit humanitaire de base;
- méfiance à l'égard de tout ce qui est étranger, ainsi que vis-à-vis des structures humanitaires.

À l'heure actuelle, il existe, en d'autres termes, bon nombre de conflits non structurés comprenant une situation de chaos, l'anarchie complète, une multitu-

te gemakkelijk zijn te zeggen dat het alleen van het budget Defensie moet komen.

9. De heer M. VAN DER STOCK, directeur-generaal van het Belgische Rode Kruis, Vlaamse Gemeenschap en de heer Ph. LAURENT, directeur van het Belgische Rode Kruis, Franse Gemeenschap, dd. 29 april 1997

De verhouding tussen humanitaire en politico-militaire interventies

9.1. *Uiteenzetting van de heer M. Van der Stock*

Inleiding

Tijdens de 25^e Internationale Rodekruisconferentie heeft de Belgische regeringsdelegatie, in overleg met het Internationaal Comité van het Rode Kruis (ICRK), voorgesteld om in 1997 in Brussel een internationale reflectiegroep bijeen te brengen om de relatie te bespreken tussen de humanitaire actie en de politico-militaire actie. Dit seminarie zal plaatsvinden van 3 tot 5 december 1997.

Dit thema werd reeds voorbereid tijdens een nationaal seminarie, dat werd georganiseerd door het ministerie van Buitenlandse Zaken in samenwerking met het Belgische Rode Kruis, in december 1996 in het Egmontpaleis.

Drie thema's werden behandeld :

- de betrekkingen tussen de humanitaire actie en de politieke actie;
- de betrekkingen tussen de humanitaire actie en militaire operaties;
- de betrekkingen tussen de humanitaire actie en VN-operaties voor het behoud of het opleggen van de vrede.

Uitgangspunt : een onveilige wereld

We worden vandaag geconfronteerd met nieuwe vormen van geweld, gebaseerd op etnische, nationalistische, politieke en religieuze eisen, die diepgaand de aard van de traditionele conflicten hebben gewijzigd.

Op enkele uitzonderingen na zijn alle gewapende conflicten op dit ogenblik van interne aard, met volgende kenmerken :

- uitholling van de publieke autoriteit, met de moeilijkheid om verantwoordelijke gesprekspartners te vinden;
- desintegratie van de economische en sociale orde;
- een omgeving waarin de strijdende partijen geen enkele notie hebben van elementaire humanitaire rechtsregels;
- een wantrouwen tegen alles wat vreemd is, ook ten opzichte van humanitaire structuren.

Vandaag zijn er met andere woorden heel wat ongestructureerde conflicten met een chaotische situatie, in een complete anarchie, met een veelvoud

de de parties en conflit et une totale absence de dispositifs publics.

Dans diverses régions conflictuelles, le fait de terroriser ou de massacrer la population locale constitue non seulement un moyen de participer au conflit, mais également un objectif en soi. Dans ce cas, les parties en conflit contrecarreront ou manipuleront l'effort humanitaire fourni pour apporter de l'aide.

De telles situations rendent, par ailleurs, l'aide humanitaire très difficile : pillages, prises d'otages et attentats perpétrés contre nos délégués ne sont plus si exceptionnels.

M. Y. Sandoz du CICR envisage deux types de conflits qui provoquent des difficultés : les conflits dans lesquels il n'existe pas de volonté politique pour appliquer le droit humanitaire international, ou ceux dans lesquels il est impossible de faire respecter ce droit.

Si l'objectif du conflit consiste, par exemple, en la purification ethnique, on veut déplacer ou exterminer des groupes de population et on se heurte évidemment au droit humanitaire international et aux Traités de Genève.

Les conflits qui ont lieu en ex-Yougoslavie et au Rwanda révèlent une érosion des valeurs fondamentales du droit humanitaire international.

Pourtant, ce n'est pas une raison pour éroder ce droit. Le souci d'atteindre les victimes doit, au contraire, toujours s'accompagner du souci d'éviter toute érosion de ces règles de droit humanitaire de base.

Dans ce cas, on souhaite recevoir une réponse de la communauté internationale, de préférence accompagnée de mesures rapides et efficaces prises par le Conseil de sécurité.

Si toutes les structures disparaissent, une autre approche est nécessaire, ce qui passe par la voie lente du « *confidence building* » (établir la confiance) afin de faire connaître et respecter de cette manière les règles du droit humanitaire international et de l'action humanitaire.

Le rôle de la Croix-Rouge

Le réseau internationale de la Croix-Rouge se compose de trois éléments, ayant chacun son propre mandat :

1. Le Comité international de la Croix-Rouge (CICR), qui intervient dans les conflits armés et les situations de troubles internes.

2. Les diverses associations nationales de la Croix-Rouge et du croissant-rouge. Dans presque tous les pays du monde, une association nationale dotée d'un réseau local étendu intervient tant en temps de paix qu'en temps de guerre (125 millions de volontaires et 250 000 professionnels). Ce sont les volontaires de l'association nationale qui portent les premiers secours aux victimes. En temps de paix, l'association nationale intervient afin d'offrir son aide lors de catastrophes et de contribuer à la santé publique et au bien-être social.

van strijdende partijen en een totale afwezigheid van publieke voorzieningen.

In verschillende conflictgebieden blijkt het terroriseren of uitmoorden van de lokale bevolking niet alleen een middel in de strijd te zijn, maar tevens een doel op zich. In dat geval zullen de strijdende partijen de humanitaire inspanning tot hulpverlening tegenwerken of manipuleren.

Dergelijke situaties maken humanitaire hulpverlening trouwens erg moeilijk : plunderingen, gijzelingen en aanslagen op onze afgevaardigden zijn niet meer zo uitzonderlijk.

De heer Sandoz van het ICRK ziet twee types van conflicten die voor moeilijkheden zorgen : conflicten waarin er geen politieke wil bestaat om het internationaal humanitair recht toe te passen, of deze waarin het niet mogelijk is dit recht te doen respecteren.

Wanneer het doel van het conflict bijvoorbeeld ligt in een etnische zuivering, dan wil men juist bevolkingsgroepen verplaatsen of uitroeien en botst men natuurlijk volledig met het internationaal humanitair recht en de Verdragen van Genève.

Conflicten in ex-Joegoslavië en Rwanda tonen een erosie aan van de fundamentele waarden van het internationaal humanitair recht.

Toch is dit geen reden om dit recht te gaan uithollen. De zorg om de slachtoffers te bereiken moet integendeel steeds samengaan met de zorg om elke uitholling van deze fundamentele humanitaire rechtsregels te voorkomen.

In dat geval is een antwoord van de internationale Statengemeenschap gewenst, liefst met snelle en efficiënte maatregelen van de Veiligheidsraad.

Wanneer alle structuren zijn weggesmolten is een andere aanpak nodig en gaat het via de langzame weg van « *confidence building* » om zo de regels van het Internationaal Humanitair Recht en van de humanitaire actie te doen kennen en respecteren.

De rol van het Rode Kruis

Het wereldwijde netwerk van het Rode Kruis bestaat uit drie componenten, met elk een eigen mandaat :

1. Het Internationale Comité van het Rode Kruis (ICRK), dat opereert in gewapende conflicten en in situaties van interne onlusten.

2. De verschillende nationale Rodekruis- en Rodehalvemaanverenigingen. In bijna ieder land ter wereld is een nationale vereniging actief met een breed lokaal netwerk, zowel in vredes- als in oorlogstijd (125 miljoen vrijwilligers en 250 000 beroepskrachten). Het zijn de vrijwilligers van de nationale vereniging die als eersten hulp bieden aan de slachtoffers. In vredetijd komt de nationale vereniging in actie om hulp te verlenen bij rampen en bij te dragen tot de volksgezondheid en het maatschappelijk welzijn.

3. L'organisation coordonnant les associations nationales est la Fédération internationale des associations de la Croix-Rouge et du Croissant-rouge (Fédération), qui intervient lors de catastrophes naturelles en temps de paix, si la catastrophe est trop importante pour l'association nationale.

Le CICR propose quatre conditions de base en tant que cadre général de l'organisation d'une action humanitaire « réussie » :

- un dialogue avec toutes les parties impliquées dans le conflit afin d'établir une base de confiance;
- le contrôle total du déroulement de l'action afin de s'assurer que le groupe cible est atteint de manière optimale;
- la mise à disposition des moyens nécessaires, tant financiers, logistiques qu'humains.

L'aide humanitaire comprend, pour la Croix-Rouge internationale, deux volets importants. D'une part, on parle de l'aide matérielle effective (aide médicale et non-médicale et activités de recherche pour réunir des membres d'une même famille). D'autre part, on parle de tout ce qui entre dans le cadre du dénominateur « protection » : intervention auprès des parties en conflit, visites aux prisonniers, recherches de personnes disparues et diffusion du droit humanitaire.

Afin de sauvegarder les principes de base de l'action humanitaire, un Code de conduite, qui est actuellement approuvé par environ 80 ONG, a été élaboré. On part du droit fondamental à l'aide humanitaire, de l'importance des besoins, de l'impartialité, du respect de la culture locale, de l'intervention de la capacité locale et de l'implication du groupe-cible, de la dépendance d'aide rendue superflue, etc. En outre, on propose, tant aux gouvernements des pays d'accueil qu'aux gouvernements des pays donateurs, un certain nombre de règles de base afin de faciliter l'action humanitaire. Jusqu'à présent, ce code fonctionne comme instrument flexible et implique un engagement moral de la part des organisations concernées, faute d'un mécanisme de sanction.

Les principes éthiques et opérationnels que l'on retrouve dans ce Code de conduite doivent nous aider à consolider la base d'une action coordonnée, à respecter le mandat de chacun et surtout à rester neutre et impartial.

Cette neutralité est peut-être le principe fondamental le moins populaire et, en tout cas, le moins compris du mouvement de la Croix-Rouge.

Le principe de la neutralité n'implique pas que la Croix-Rouge se taise en ce qui concerne les infractions commises à l'encontre du droit humanitaire, tel qu'on le laisse si souvent paraître à tort, mais implique que nous ne nous prononcions pas sur les causes et les origines d'un conflit, ce qui est évident si nous voulons être acceptés par les diverses parties en conflit.

Parce que les gouvernements n'ont, par ailleurs, pas cette obligation absolue de neutralité, il est extrêmement important que les organisations humani-

3. De overkoepelende organisatie van de nationale verenigingen is de Internationale Federatie van Rodekruis- en Rodehalvemaanverenigingen (Federatie), die in actie komt bij natuurrampen in vredetijd, als de ramp te groot is voor de nationale vereniging.

Door het ICRK worden drie basiscondities voorgesteld als algemeen kader voor het opzetten van een « geslaagde » humanitaire actie :

- een dialoog met alle betrokken partijen in het conflict om een vertrouwensbasis op te bouwen;
- de volledige controle over het verloop van de actie om zekerheid te hebben dat de doelgroep maximaal wordt bereikt;
- het ter beschikking zijn van de nodige middelen, zowel financieel, logistiek als menselijk.

Humanitaire hulpverlening bestaat voor het Internationale Rode Kruis uit twee grote luiken. Aan de ene kant praat men over de eigenlijke materiële hulpverlening (medische en niet-medische hulp en opsporingsactiviteiten om familieleden weer bij elkaar te brengen). Anderzijds praat men over alles wat onder de noemer « bescherming » valt : tussenkomst bij de strijdende partijen, bezoeken van gevangenen, opsporen van vermisten en het verspreiden van het humanitair recht.

Om de basisprincipes van de humanitaire actie veilig te stellen werd een Gedragscode uitgewerkt die momenteel door zo'n 80 NGO's wordt onderschreven. Daarin wordt uitgegaan van het fundamenteel recht op humanitaire hulp, het centraal staan van behoeften, onpartijdigheid, respect voor lokale cultuur, het inschakelen van lokale capaciteit en het betrekken van de doelgroep, afhankelijkheid van hulp overbodig te maken, enz. Bovendien worden zowel ten overstaan van de regeringen in de ontvangende landen als ten overstaan van de regeringen in de donorlanden een aantal basisregels voorgesteld om de humanitaire actie te faciliteren. Tot nu toe werkt deze code als een flexibel instrument en houdt een moreel engagement in van de betrokken organisaties bij gebrek aan een sanctiëringsmechanisme.

De ethische en operationele principes die in deze *Code of Conduct* zijn terug te vinden, moeten ons helpen om de basis voor een gecoördineerde actie te consolideren, ieders mandaat te respecteren en vooral de neutraliteit en de onpartijdigheid te bewaren.

De neutraliteit is misschien wel het minst populaire en alleszins het minst begrepen fundamenteel beginsel van de Rodekruisbeweging.

Het beginsel van de neutraliteit houdt niet in dat het Rode Kruis zwijgt over de overtredingen tegen het Humanitair Recht zoals men zo dikwijls ten onrechte laat uitschijnen, maar het houdt in dat wij ons niet uitspreken over de oorzaken en de aanleidingen van een conflict, wat evident is wanneer we door de verschillende strijdende partijen willen aanvaard worden.

Omdat regeringen deze absolute verplichting van neutraliteit uiteraard niet hebben is het ook uitermate belangrijk dat de humanitaire organisaties on-

taires restent indépendantes de l'État et de la politique gouvernementale; et l'espace humanitaire est essentiel à leurs yeux.

Le droit humanitaire international

Notre action humanitaire trouve son fondement juridique dans les règles de droit international. Ce sont précisément les Traités de Genève et les Statuts du mouvement international de la Croix-Rouge, tous deux approuvés par la communauté internationale, qui prévoient en droit un espace humanitaire pour notre action impartiale et indépendante.

Il est important de souligner qu'une réforme éventuelle de ce droit ou des modalités de l'action menée par les organisations humanitaires ne suffit pas pour trouver une solution aux problèmes que l'on rencontre dans des situations où ce droit est violé en masse.

Ces situations résultent souvent de problèmes fondamentaux tels que le sous-développement et l'explosion démographique, le chômage, la migration massive, la criminalité organisée, etc.

Les causes fondamentales de tels conflits doivent être abordées par les responsables politiques. Le rôle des organisations humanitaires est en tout cas de mettre au courant la communauté internationale des problèmes fondamentaux qu'elle rencontre.

Par ailleurs, la Croix-Rouge veut également jouer un rôle en mettant fortement l'accent sur la prévention, tant sur le terrain qu'au sein de la communauté internationale en général.

Sur le terrain, il s'agit également, outre l'aide urgente, de l'attention accordée à la reconstruction et au développement. Dans le cadre du droit international, il s'agit d'une approche spécifique de nouveaux problèmes au sein du droit humanitaire international. Nous pensons à ce propos aux initiatives prises contre les mines anti-personnelles, les armes laser et les enfants-soldats.

La Croix-Rouge veut également continuer de jouer un rôle important dans la diffusion du droit humanitaire dans chaque pays, notamment à des groupes cibles spécifiques tels que les soldats, les journalistes et les collaborateurs.

Le contact avec toutes les parties concernées permet de promouvoir et de diffuser les principes du droit international humanitaire, une étape indispensable au maintien des principes des actions humanitaires. Mais une fois encore, ces actions humanitaires ne font que traiter des symptômes. Il appartient à la communauté des États de respecter et de faire respecter le droit international humanitaire et d'approcher de cette manière les causes d'un conflit.

afhankelijk blijven van de staat en van het overheidsbeleid en is de humanitaire ruimte voor hun essentieel.

Het internationaal humanitair recht

Onze humanitaire actie vindt zijn juridische grondslag in internationale rechtsregels. Het zijn precies de Verdragen van Genève en de Statuten van de Internationale Rodekruisbeweging, beide goedgekeurd door de Statengemeenschap, die in rechte een humanitaire ruimte voorzien voor onze onpartijdige en onafhankelijke actie.

Het is belangrijk te onderlijnen dat een eventuele hervorming van dit recht of van de modaliteiten van actie voeren van humanitaire organisaties niet voldoende zijn om een oplossing te vinden voor de problemen die men tegenkomt in situaties waar dit recht massaal wordt overtreden.

Deze situaties zijn dikwijls het resultaat van fundamentele problemen zoals onderontwikkeling en demografische explosie, werkloosheid, massale migratie, georganiseerde criminaliteit enz.

De fundamentele oorzaken van dergelijke conflicten moeten worden aangepakt door de politieke verantwoordelijken. Het is in elk geval de rol van de humanitaire organisaties om de internationale gemeenschap van de fundamentele problemen die ze ontmoeten op de hoogte te brengen.

Uiteraard wil ook het Rode Kruis hierin zelf een rol spelen door veel nadruk te leggen op de preventie, zowel op het terrein als in de internationale statengemeenschap in het algemeen.

Op het terrein gaat het dan, naast de noodhulp, ook over aandacht voor heropbouw en ontwikkeling. Internationaalrechtelijk gaat het om een specifieke aanpak van nieuwe problemen binnen het internationaal humanitair recht. We denken hierbij aan de initiatieven tegen de anti-persoonsmijnen, tegen laserwapens en tegen kind-soldaten.

Ook wil het Rode Kruis een belangrijke rol blijven spelen in de verspreiding van het humanitair recht in eigen land, met name naar de specifieke doelgroepen zoals soldaten, journalisten en eigen medewerkers.

Het contact met alle betrokken partijen laat toe om de beginselen van het internationaal humanitair recht te promoten en te verspreiden, een noodzakelijke stap om de principes van de humanitaire acties te kunnen handhaven. Maar nogmaals, deze humanitaire acties behandelen slechts symptomen. Het is aan de Statengemeenschap om het internationaal humanitair recht na te leven en te doen naleven en op die manier de oorzaken van een conflict aan te pakken.

Une répartition précise des tâches entre les politiques, les responsables des actions humanitaires et les militaires

Dans leurs allocutions respectives prononcées au cours du séminaire, les ministres des Affaires étrangères et de la Défense nationale et le secrétaire d'État à la Coopération au Développement ont insisté sur une répartition précise des rôles : chacun a ses tâches spécifiques.

Le ministre de la Défense nationale y a insisté plus spécialement sur le danger de la militarisation de l'aide. Les soldats ne doivent pas devenir des assistants humanitaires.

Un autre danger évoqué par le ministre réside dans le fait que les seules réponses à des situations de crise et de conflit consisteraient d'une part en une action humanitaire destinée à sauver des vies humaines et d'autre part en une action militaire en vue d'empêcher l'anarchie et d'assurer la sécurité. Selon lui, une action politique est tout aussi indispensable. Une action militaire doit s'inscrire finalement dans une action politique et non dans une action humanitaire.

Le ministre estimait, et nous le suivons sur ce point, que les ONG doivent veiller autant que possible à leur propre sécurité et ne peuvent faire appel à des forces combattantes que si elles ne sont plus à même d'assurer leurs actions selon des normes de sécurité élémentaires.

Le recours ou non à des escortes armées dépend fortement de la situation. Même dans des cas extrêmes de polarisation (cf. Afghanistan), il vaut mieux maintenir sa neutralité et créer des relations de confiance qui peuvent contribuer à une médiation dans le conflit.

Le recours à une escorte armée signifie inévitablement une perte de neutralité. Si l'on y recourt, il vaut mieux que ce soit en concertation avec les parties concernées. Une telle intervention peut alors être orientée vers la protection contre le banditisme ou pour avoir accès à certains groupes dans des zones contrôlées.

Il a été clairement souligné au cours du séminaire qu'il appartient aux acteurs politiques de chercher des solutions aux conflits armés.

On a insisté également sur une série de difficultés concrètes, entre autres la nécessité de prendre une décision multilatérale (et notamment le rôle du Conseil de sécurité dans ce domaine), l'énorme importance politique attachée à la protection physique de ses propres militaires, l'éloignement des lieux où se déroulent les conflits, etc.

La politique est l'art du possible, l'action humanitaire est bien plus une affaire absolue. Atteindre des gens qui se trouvent dans un état de besoin le plus grave ne tolère que peu ou pas de compromis. L'action humanitaire ne peut jamais être un substitut à l'action politique. Une aide neutre et indépendante a pour seul but l'aide et la protection des victimes.

Een duidelijke taakverdeling tussen politici, humanitairen en militairen

In hun respectievelijke toespraken tijdens het seminarie hebben de ministers van Buitenlandse Zaken, van Landsverdediging en staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking gewezen op een duidelijke rolverdeling : elkeen heeft zijn specifieke taken.

De minister van Landsverdediging wees daarbij meer in het bijzonder op het gevaar van de militarisering van de hulpverlening. Soldaten moeten geen humanitaire assistenten worden.

Een ander gevaar dat de minister aangaf bestaat uit het feit dat de enige antwoorden op crisis- en conflictsituaties zouden bestaan uit enerzijds humanitaire actie om levens te redden en anderzijds militaire actie om de anarchie te beletten en de veiligheid te verzekeren. Een politieke actie is voor hem even noodzakelijk. Militaire actie moet zich tenslotte inschrijven in een politieke actie en niet in een humanitaire.

De minister is van mening, en wij volgen hem hierin, dat de NGO's zoveel mogelijk voor hun eigen veiligheid moeten zorgen en slechts beroep mogen doen op strijdkrachten als zij niet meer in staat zijn hun acties te voeren binnen elementaire veiligheidsnormen.

Of men al dan niet beroep doet op gewapende escortes is sterk afhankelijk van de situatie. Zelfs in extreme gevallen van polarisatie (cf. Afghanistan) is het beter om neutraliteit in stand te houden en vertrouwensrelaties op te bouwen die kunnen bijdragen tot een bemiddeling in het conflict.

Het beroep doen op een gewapende escorte betekent onvermijdelijk verlies aan neutraliteit. Wanneer men daartoe overgaat gebeurt dit het best in samenspraak met de betrokken partijen. Dergelijke inzet kan dan gericht zijn op bescherming tegen banditisme of om toegang te krijgen tot bepaalde groepen in gecontroleerde zones.

Op het seminarie werd duidelijk onderlijnd dat het aan de politieke actoren is om oplossingen te zoeken voor de gewapende conflicten.

Er werd daarbij gewezen op een aantal concrete moeilijkheden, onder andere de noodzaak om multilateraal te beslissen (en met name de rol van de Veiligheidsraad daarin), het grote politieke belang dat wordt gehecht aan de fysieke bescherming van de eigen militairen, de verre afstand waarop de conflicten zich afspelen en andere.

Politiek is de kunst van het mogelijke, humanitaire actie is veel meer een absolute zaak. Het bereiken van de mensen in hoogste nood verdraagt weinig of geen compromissen. De humanitaire actie kan nooit een substituut zijn voor de politieke actie. Een neutrale en onafhankelijke hulpverlening heeft als enig doel om slachtoffers te helpen en te beschermen. De

L'action politique doit se borner à aborder les causes qui menacent la sécurité internationale.

Le nombre d'opérations de pacification des Nations Unies a considérablement augmenté au cours des dernières années et la coopération entre les militaires et les organisations humanitaires au cours d'opérations de pacification revêt une importance toujours plus grande.

C'est surtout sur le terrain que s'émousse la différence entre « humanitaire » et « militaire », ce qui pose un problème. La différence entre les casques bleus chargés du maintien de la paix et de la sécurité internationale, et les organisations humanitaires qui octroient leur aide n'est pas toujours fort claire.

En ce qui concerne le lien entre l'action humanitaire et les actions des Nations Unies, le séminaire a permis de dégager les conclusions suivantes :

- le premier rôle des NU n'est pas seulement de maintenir la paix et d'assurer la sécurité mais aussi de protéger les principes humanitaires de base;

- le mandat donné aux casques bleus de l'ONU doit aussi précis que possible. Les forces combattantes doivent évidemment connaître les obligations liées au droit international humanitaire. Cela n'est pas toujours évident lorsque des contingents de nationalités différentes apparaissent sur le terrain, et que certains d'entre eux ne connaissent rien ou presque rien des traités de Genève. Les forces combattantes de l'ONU doivent s'en tenir à leur mandat mais les ONG doivent respecter le code de conduite, d'ailleurs connu de la plupart des ONG;

- la coordination entre les casques bleus de l'ONU et les organisations humanitaires est essentielle pour le succès de leurs opérations humanitaires. Le lien entre les ONG et les forces combattantes chargées du maintien de la paix n'est pas un lien de subordination : chacun a ses compétences propres. Naturellement, il est possible que les militaires prennent des décisions difficilement acceptables pour les ONG sur place. Si une ONG ne s'estime pas liée par ces décisions, c'est évidemment à ses propres risques.

Le Comité international de la Croix-Rouge a quand même un rôle fort spécial : il tient son mandat directement des traités de Genève et il est donc évident qu'aucune force combattante des NU ne peut empêcher le CICR d'assurer les tâches qui lui sont confiées par le droit international lui-même.

La Croix-Rouge prône d'une part une certaine distance entre les forces de paix des NU et les organisations humanitaires, cela en raison de notre indépendance et de notre neutralité, et d'autre part pour un maximum de concertation. Et bien que ceci puisse difficilement être mis en projet, un dialogue permanent sur le terrain est essentiel.

En collaborant à la définition du rôle de chacun et à une meilleure compréhension mutuelle, par un processus systématique de communication et de consultation, il doit être possible d'améliorer l'efficacité

politieke actie moet juist de oorzaken aanpakken die de internationale veiligheid bedreigen.

Het aantal vredesoperaties van de Verenigde Naties is de laatste jaren sterk toegenomen en dus wordt de samenwerking tussen de militairen en de humanitaire organisaties tijdens vredesoperaties van steeds groter belang.

Het is vooral op het terrein dat die vervaging tussen « humanitair » en « militair » een probleem vormt. Het onderscheid tussen de Blauwhelmen die de internationale vrede en veiligheid handhaven en de humanitaire organisaties die noodhulp verlenen is niet altijd even duidelijk.

Wat de relatie tussen de humanitaire actie en de acties van de Verenigde Naties betreft kwam men op het seminarie tot de volgende conclusies :

- de eerste rol van de VN is niet alleen om de vrede te handhaven en de veiligheid te verzekeren maar ook om de humanitaire basisprincipes te beschermen;

- het mandaat dat men aan UNO-Blauwhelmen geeft moet zo duidelijk mogelijk zijn. De strijdkrachten moeten uiteraard de verplichtingen van het internationaal humanitair recht kennen. Het is niet altijd evident wanneer contingents van verschillende nationaliteiten op het terrein verschijnen, waarvan er sommigen niet of nauwelijks over de Verdragen van Genève hebben gehoord. De UNO-strijdkrachten moeten zich houden aan hun mandaat maar ook de NGO's moeten zich richten naar de gedragscode, die door de meeste NGO's is aanvaard;

- de coördinatie tussen de UNO-Blauwhelmen en de humanitaire organisaties is essentieel voor het succes van hun humanitaire operaties. De verhouding tussen de NGO's en de strijdkrachten voor vredeshandhaving is er geen van ondergeschiktheid : iedereen heeft zijn eigen competentie. Het is uiteraard mogelijk dat de militairen beslissingen nemen die voor de NGO's ter plaatse moeilijk verteerbaar zijn. Indien een NGO zich niet door deze beslissingen gebonden acht dan is dat uiteraard op eigen risico.

Het Internationaal Comité van het Rode Kruis heeft hierin toch een zeer speciale rol : zij haalt haar mandaat rechtstreeks uit de Verdragen van Genève en het is dus evident dat geen enkele VN-strijdmacht het ICRK kan beletten om de activiteiten te vervullen, die haar door het internationaal recht zelf zijn toegekend.

Het Rode Kruis pleit enerzijds voor een zekere afstand tussen de VN-vredesmachtsen en de humanitaire organisaties, dit omwille van onze onafhankelijkheid en neutraliteit, en anderzijds voor een maximum aan overleg. En hoewel dit moeilijk in een blauwdruk kan worden gegoten is een permanente dialoog op het terrein essentieel.

Door het samenwerken aan een verduidelijking van ieders rol en aan een beter wederzijds begrip, dit door een systematisch proces van communicatie en raadpleging, moet het mogelijk zijn om de effectiviteit

de l'aide humanitaire, tant sur le plan quantitatif que qualitatif.

Si l'on fait quand même appel au potentiel des forces combattantes, il est important que celles-ci s'insèrent dans les nécessités de l'aide et non l'inverse. Un groupe de travail des agences des NU, sous la direction de la DHA, a déterminé en 1995 une série de principes en matière de recours au soutien militaire :

1. La décision de demander un soutien militaire doit émaner de l'organisation humanitaire elle-même et non des autorités politiques; elle doit être basée exclusivement sur des critères humanitaires.

2. Un soutien militaire ne doit être demandé que lorsqu'il n'existe pas d'alternative civile comparable et que l'on ne peut satisfaire les besoins humanitaires qu'avec l'aide d'un soutien militaire.

3. Une opération humanitaire au cours de laquelle on sollicite un soutien militaire doit conserver sa nature et son caractère civil. L'opération doit demeurer sous la responsabilité et le contrôle de l'organisation humanitaire qui a introduit la demande. Dans la mesure du possible, les militaires doivent opérer sans armes.

Les nations qui mettent du personnel militaire à disposition doivent veiller à celui-ci respecte le code de conduite et les principes de l'organisation humanitaire qui demande de l'aide.

4. Il faut éviter en tout cas une intervention de personnel militaire de grande ampleur.

5. Le recours à du personnel militaire ne peut en aucun cas entraver le maintien du caractère international et multilatéral des opérations humanitaires.

On peut établir que le soutien logistique apporté par l'armée belge à la Croix-Rouge belge ou internationale lors d'actions d'aide internationales répond en grande partie à ces principes. C'est ainsi qu'à plusieurs reprises, l'armée a utilisé des C130 dans des opérations de la Croix-Rouge internationale en Somalie, au Soudan, dans la région des Grands Lacs, etc.

Outre ses moyens matériels, il semble que l'armée dispose également d'une énorme expérience, utile dans des actions humanitaires et certains militaires mettent cette expérience à la disposition de la Croix-Rouge au terme de leur carrière et partent comme délégué dans les régions en conflit.

Etant donné que des unités militaires et des organisations d'aide se rencontrent de plus en plus souvent sur le terrain, une déclaration d'intention a d'ailleurs été signée en Hollande par des représentants de la Croix-Rouge hollandaise et de la Force terrestre royale en vue d'améliorer la coopération dans les phases préliminaires d'opérations de pacification. Une distinction précise est faite entre les situations conflictuelles, où il ne peut être question d'une coopération directe et structurelle mais où il est question tout au plus d'un accord, les situations non conflictuelles (telles que par exemple la lutte contre les catastrophes) où les possibilités de coopération sont grandes lorsque la neutralité des militai-

teit van de humanitaire hulpverlening, zowel kwalitatief als kwantitatief te verbeteren.

Wanneer men toch beroep doet op het potentieel van de strijdkrachten is het belangrijk dat deze laatste passen binnen de noden van de hulpverlening en niet andersom. In 1995 legde een werkgroep van de VN-agentschappen onder leiding van het DHA een aantal principes vast voor het gebruik van militaire steun :

1. Beslissing om militaire steun te vragen moet komen van de humanitaire organisatie zelf en niet van politieke autoriteiten en uitsluitend gebaseerd zijn op humanitaire criteria.

2. Militaire ondersteuning moet enkel gevraagd worden wanneer er geen vergelijkbaar civiel alternatief is en men alleen via militaire ondersteuning de humanitaire noden kan lenen.

3. Een humanitaire operatie waarbij men militaire ondersteuning vraagt moet burgerlijk blijven van natuur en van karakter. De operatie moet onder de verantwoordelijkheid en de controle blijven van de humanitaire organisatie die het verzoek heeft gedaan. De militairen moeten in de mate van het mogelijke ongewapend opereren.

De landen die militaire personen ter beschikking stellen moeten ervoor zorgen dat deze de gedragscode en de principes van humanitaire organisatie die een hulp vraagt respecteren.

4. Een grootschalige inschakeling van militair personeel dient in elk geval vermeden te worden.

5. Het gebruik van militair personeel mag in geen geval beletten dat humanitaire operaties hun internationaal en multilateraal karakter behouden.

Men kan stellen dat de logistieke ondersteuning die het Belgisch leger bij internationale hulpacties geeft aan het Belgische of het Internationale Rode Kruis grotendeels beantwoordt aan deze principes. Zo besteedde het leger bij verschillende gelegenheden C130's uit aan de operaties van het Internationale Rode Kruis in Somalië, Soedan, de Grote Meren, enz.

Naast materiële middelen blijkt het leger ook enorm veel expertise in huis te hebben die bruikbaar is voor humanitaire acties en sommige militairen stellen dan ook op het einde van hun loopbaan deze expertise ter beschikking van het Rode Kruis om als afgevaardigde naar conflictgebieden te vertrekken.

Omdat militaire eenheden en hulpverleningsorganisaties elkaar in het veld steeds vaker tegenkomen werd overigens in Nederland door vertegenwoordigers van het Nederlandse Rode Kruis en van de koninklijke landmacht een intentieverklaring ondertekend om de samenwerking in de voorbereidende fases van vredesoperaties te verbeteren. Daarbij maakt men een duidelijk onderscheid tussen conflictsituaties, waar van een directe en structurele samenwerking geen sprake kan zijn maar hooguit van afstemming wordt gesproken, niet-conflictsituaties (zoals rampenbestrijding bijvoorbeeld) waar de mogelijkheden van samenwerking groot zijn als de neutraliteit van de militairen is gewaarborgd, en

res est garantie, et la coopération indépendante et préalable à l'intervention opérationnelle, où se présentent également de nombreuses possibilités.

La relation Croix-Rouge de Belgique — Forces armées belges dans notre pays

Les accords pris concernant le rôle de la Croix-Rouge de Belgique dans le cadre du service médical des Forces armées ont été examinés en Commission interdépartementale pour le droit humanitaire. Ces accords sont toutefois totalement dépassés.

Il est donc nécessaire de redéfinir et d'actualiser la coopération entre la Croix-Rouge de Belgique et le service médical des Forces armées, tant en temps de paix qu'en temps de guerre.

La Croix-Rouge de Belgique est prête à collaborer à une meilleure instruction des casques bleus ou des soldats engagés dans des missions internationales.

Le général Briquemont en a souligné la nécessité lors de son retour d'ex-Yougoslavie. Il fit alors intervenir immédiatement la Croix-Rouge et le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés dans l'instruction des soldats qui partiraient pour la Baranya. En effet, on gagne beaucoup de temps sur le terrain en complétant l'instruction reçue par des aspects relatifs au droit international humanitaire et aux mandats des différents acteurs sur le terrain.

Conclusion

Il est indubitable que tant la nature que le déroulement des conflits armés requièrent en permanence l'attention de la communauté internationale des États, et certainement si l'on tient compte de la tendance à des conflits soi-disant chaotiques et « ethniques ». Mais il appartient à chacun des acteurs — humanitaires, politiques et militaires — de prendre ses responsabilités. La responsabilité des acteurs politiques ne peut se cantonner à l'aide humanitaire, mais doit rechercher des solutions de fond. Les activités des acteurs militaires devraient s'y inscrire en premier lieu. L'espace qui peut être créé de cette façon, doit pouvoir offrir aux organisations humanitaires des garanties suffisantes pour l'exercice de leur mandat, sans devoir y faire appel à une assistance militaire.

9.2. Exposé de M. Ph. Laurent

L'orateur commence par une anecdote qui montre comment les relations — entre ce que l'on peut appeler l'humanitaire ou les humanitaires et les militaires — ont pu évoluer au cours des dernières années.

Il y a une dizaine d'années au Tchad, alors qu'une colonne de rebelles pro-lybiens avait traversé un certain parrallèle et avait engagé des combats au cours

samenwerking los van en voorafgaand aan de operationele inzet, waar ook tal van mogelijkheden zijn.

De relatie Belgische Rode Kruis — Belgische strijdkrachten in eigen land

De afspraken over de rol van het Belgische Rode Kruis in het kader van de medische dienst van de krijgsmacht werden besproken in de interdepartementale Commissie voor humanitair recht. Deze afspraken zijn echter compleet verouderd.

Het is dan ook noodzakelijk de samenwerking tussen het Belgische Rode Kruis en de medische dienst van de krijgsmacht te herdefiniëren en te actualiseren, zowel in vredetijd als in oorlogstijd.

Het Belgische Rode Kruis is bereid mee te werken aan een betere opleiding van Blauwhelmen of soldaten, die ingezet worden voor internationale opdrachten.

De noodzaak hiervan werd ook onderlijnd door generaal Briquemont bij zijn terugkeer uit het voormalige Joegoslavië. Hij schakelde toen onmiddellijk het Rode Kruis en het UNHCR in bij de opleidingen van de soldaten die naar de Baranja zouden vertrekken. Veel tijd op het terrein wordt immers gewonnen door de bestaande opleiding aan te vullen met aspecten die te maken hebben met het internationaal humanitair recht en de mandaten van de verschillende actoren op het terrein.

Besluit

Het lijkt geen twijfel dat zowel de aard als het verloop van de gewapende conflicten de permanente aandacht vereisen van de internationale Statengemeenschap, zeker gezien de tendens naar zogenaamde chaotische en « etnische » conflicten. Maar het is aan ieder van de actoren — humanitaire, politieke en militaire — om hun verantwoordelijkheden op te nemen. De verantwoordelijkheid van de politieke actoren mag niet blijven steken in humanitaire hulpverlening, maar moet zoeken naar fundamentele oplossingen. De activiteiten van de militaire actoren moeten zich in de eerste plaats daarin inschrijven. De ruimte die op die manier kan worden gecreëerd, moet voldoende garanties kunnen bieden voor humanitaire organisaties om hun mandaat in te vullen, zonder daarbij een beroep te moeten doen op militaire begeleiding.

9.2. Uiteenzetting van de heer Ph. Laurent

De spreker begint zijn betoog met een anekdote die aantoonst hoe de verhoudingen — tussen hetgeen we het humanitaire of de « humanitaire » en de militairen kunnen noemen — de laatste jaren geëvolueerd zijn.

Ongeveer tien jaar geleden was een colonne pro-Libische rebellen in Tsjaad een bepaalde grens overgestoken en hield tijdens de gevechten die ze was

desquels ils avaient pris deux otages de « Médecins sans frontières » et s'en servaient pour protéger leur fuite car l'armée française tenait à réagir à cette incursion. Au cours de cette réaction, un pilote français a été tué, un jaguar a été abattu.

L'histoire, par après s'est bien terminée pour ces deux otages, ils ont été récupérés 2, 3 mois plus tard à Tripoli. Quelques semaines plus tard à Djamena le général Poli a expliqué comment cela s'était passé. Les avions français avaient repéré rapidement les otages dans la colonne pro-lybienne et pour ne pas mettre en danger la vie de ces otages au lieu de bombarder systématiquement toute cette colonne, les aviateurs avaient été amenés à faire ce qu'ils appelaient du mitraillage sélectif c'est-à-dire d'immobiliser camions citerne, camions d'essence. C'est en prenant ces risques, parce qu'il est plus dangereux de passer à basse vitesse et à basse altitude, que l'aviateur a été tué en essayant de protéger la vie des otages.

Le contact sur le terrain entre les humanitaires et les militaires a déclenché une certaine ouverture l'un vers l'autre. Il y avait cette commune prise de risque et il y avait parfois aussi les mêmes difficultés devant certaines indécisions politiques. Pour les humanitaires, c'était aussi parfois la prise de conscience des limites et des faiblesses de l'humanitaire.

Il est certain que devant des génocides, devant des phénomènes de purification ethniques, nous nous trouvons très démunis et nous nous rendons bien compte qu'il n'existe parfois que des solutions militaires. Evolution aussi des humanitaires, qui devant ces situations se rendaient compte que la politique gardait la primauté et l'orateur pense que ce n'est pas un hasard si certains d'entre ses collègues ont rejoint les formations politiques; et il pense que c'est une démarche tout à fait correcte. Inversement, le monde politique se rendait de plus en plus compte du rôle de l'humanitaire.

Les politiques et même les militaires ont développé petit à petit une sensibilité humanitaire.

Ce rapprochement n'existait pas encore il y a une quinzaine d'années.

Il y a donc une évolution, et parfois, comme l'a rappelé l'orateur précédent, M. M. Van der Stock, une confusion des rôles ce qui a été la conclusion essentielle du colloque organisé conjointement entre les affaires étrangères et la Croix-Rouge en décembre 1996. Dans ce colloque on a plaidé pour une position d'équilibre et il y a eu un large consensus en la matière.

Chacun reconnaissait en quelque sorte et respectait la nécessité de l'autre, mais chacun aussi a son fondement propre.

aangegaan, twee medewerkers van « Artsen zonder grenzen » gegijzeld. Die gebruikte ze als bescherming tijdens haar vlucht, nadat het Franse leger tegen deze inval was opgetreden. Tijdens die tegenaanval werd een Frans piloot gedood en een jaguar-toestel neergehaald.

Het verhaal is achteraf goed afgelopen voor die twee gijzelaars die 2 of 3 maanden later in Tripoli werden vrijgelaten. Enkele weken later heeft generaal Poli in N'Djamena uitgelegd wat er was gebeurd. De Franse vliegtuigen hadden de gijzelaars al vlug opgemerkt in de pro-Libische colonne en om hun leven niet in gevaar te brengen, waren de piloten verplicht om niet de hele colonne systematisch te bombarderen, maar een zogenaamde selectieve beschieting uit te voeren, door met name tankwagens en brandstofwagens te immobiliseren. De piloot, die het leven van die gijzelaars probeerde veilig te stellen, werd gedood toen hij dat risico nam, en wel doordat het veel gevaarlijker is om tegen een lage snelheid en op lage hoogte over te vliegen.

Het contact op het terrein tussen de « humanitaires » en de militairen heeft een zekere wederzijdse ontvankelijkheid teweeg gebracht. Beiden werden met dezelfde soort risico's geconfronteerd en kregen, ingevolge een zekere politieke besluiteloosheid, af en toe ook met dezelfde problemen te maken. Voor de humanitaire hulpverleners leidde dat er ook toe dat ze zich in een aantal gevallen bewust gingen worden van de beperkingen en tekortkomingen van de humanitaire beweging.

Het staat vast dat wij op volkenmoorden en fenomenen als etnische zuivering geen replek hadden en wij beseften wel degelijk dat er soms alleen nog militaire oplossingen mogelijk waren. Tevens kon een evolutie worden waargenomen bij de humanitaire hulpverleners die, geconfronteerd met zulke toestanden, beseften dat de politiek het laatste woord had. De spreker meent dan ook dat het niet toevallig is dat een aantal van zijn collega's zich bij diverse politieke fracties hebben aangesloten; hij is trouwens van oordeel dat het een volstrekt verdedigbare stap was. De politieke wereld, op zijn beurt, zag steeds meer in welke rol voor de humanitaire beweging was weggelegd.

Bij de politici en zelfs bij de militairen is gaandeweg een humanitaire bewustwording gegroeid.

Zo'n vijftien jaar geleden was er van deze onderlinge toenadering nog helemaal geen sprake.

Er is dus een ontwikkeling merkbaar en soms, zoals de vorige spreker, de heer M. Van der Stock, in herinnering bracht, ontstaat verwarring in de taakverdeling, hetgeen de belangrijkste conclusie was tijdens het colloquium dat in december 1996 door Buitenlandse Zaken en door het Rode Kruis samen werd georganiseerd. Bij die gelegenheid werd gepleit voor een evenwichtige stellingname, waarover een ruime consensus werd bereikt.

Iedere partij erkende en respecteerte in zekere zin het belang van de ander, maar heeft tevens haar eigen beweegredenen.

Et chacun risque de se perdre à trop s'en écarter. Ce consensus qui est assez étonnant a été fort remarqué de la part du comité international de la Croix-Rouge. Ce consensus tient certainement à ces actions communes et a plusieurs manœuvres au cours desquelles les humanitaires jouaient leur rôle et qui permettaient de mieux se comprendre les uns les autres. Les humanitaires, les militaires et les politiques ont des rôles différents, d'ordre et de nature différents. L'humanitaire est du côté et sera toujours du côté de la souffrance des hommes et perdra en quelque sorte cette identité à réclamer la guerre ou insister pour avoir l'une ou l'autre intervention sauf dans des cas tout à fait particuliers. Le militaire qui est le bras armé du politique perdrait une certaine identité s'il devenait assistant humanitaire et enfin le politique qui gère au mieux le bien commun perdra beaucoup de son origine, de sa force s'il se fera dans des politiques humanitaires gadgets. Lorsque certaines missions militaires humanitaires sur le terrain entraînent une confusion, ce sont tous les humanitaires qui sont mis en porte-à-faux et c'est pour cela que dans le mouvement Croix-Rouge dans son ensemble, on est parfois inquiet de voir cette confusion au sein des Nations Unies.

Il est certain qu'à partir du moment où des troupes des Nations Unies sont amenées à porter une arme et à devoir parfois s'en servir, les autres agences humanitaires se trouvent inévitablement confrontées à cette ambiguïté.

Et la distance des humanitaires vis-à-vis des militaires devra être d'autant plus grande que le contexte est conflictuel et que le caractère militaire est évident. Des grilles d'analyse ont été élaborées au cours de ces séminaires déclinant tous les types d'interventions et de degré de collaboration qui peut s'en suivre.

Alors, aujourd'hui, la question est : au fond qu'elle place doivent prendre ces interventions militaires à caractère humanitaire dans l'armée belge de demain. Comme témoin privilégié de la plupart des conflits au cours de ces 20 dernières années la Croix-Rouge a accumulé un peu de façon non ordonnée toute une série d'expériences. Le premier élément, c'est que l'histoire est irrésolue et que les questions qu'elle pose ne sont pas nécessairement celles qu'on attend. Que bien sûr, nous pouvons avoir des tendances à l'heure actuelle, des types de conflits, on parle des conflits déstructurés, des conflits ethniques, mais il y aura toujours des surprises et il est très difficile de prévoir l'avenir en tous cas pour ce qui est du monde humanitaire, nous avons toujours été driblés par l'histoire, même si on en percevait vaguement au loin les contours.

Deuxième élément : jamais on a rencontré deux situations les mêmes.

Ieder dreigt bovendien aan belang te verliezen door daar te veel afstand van te nemen. Deze nogal verrassende eensgezindheid is het internationaal comité van het Rode Kruis fel opgevallen. Deze consensus is ongetwijfeld te verklaren door die gemeenschappelijke acties en door verschillende manoeuvres waarbij de humanitaire hulpverleners hun rol speelden, wat ertoe geleid heeft dat ze elkaar beter leerden te begrijpen. De humanitaire hulpverleners, de militairen en de politici hebben verschillende taken die van een andere aard en ingeving zijn. De humanitaire hulpverlener staat aan de zijde van het menselijke lijden en zal dat ook steeds blijven en hij zou enigszins uit zijn rol vallen wanneer hij een oorlog eiste of om een of andere interventie verzoekt, behalve dan in zeer bijzondere omstandigheden. De militair, die de sterke arm is van de politicus, zou in zekere zin aan identiteitsverlies lijden mocht hij een humanitaire medewerker worden en de politicus ten slotte, die de gemene zaak zo goed mogelijk behartigt, zou veel aan oorspronkelijkheid en kracht inboeten indien hij de toer van het gegadgetiseerde humanitaire beleid opgaat. Wanneer bepaalde militair-humanitaire missies op het terrein tot verwarring leiden, worden alle humanitaire in een precarie situatie gebracht en dat is tevens de reden waarom er bij het Rode Kruis, als beweging, soms ongerustheid heerst wanneer die verwarring zich binnen de Verenigde Naties manifesteert.

Vast staat dat zodra de troepen van de Verenigde Naties wapens dragen en daar soms gebruik van moeten maken, de andere humanitaire organisaties onvermijdelijk met die ambivalentie worden geconfronteerd.

Hoe meer het conflictuele karakter toeneemt en de militaire inslag ontegenzegglijk is, hoe groter de afstand tussen hulpverleners en militairen zal moeten zijn. Tijdens de seminaries zijn er analysetabellen opgesteld met vermelding van alle soorten interventies en de graad van samenwerking waartoe ze kunnen leiden.

Vandaag rijst de vraag welke plaats die militaire interventies met humanitair karakter moeten innemen in het Belgische leger van morgen ? Als bevoorrechte getuige van de meeste conflicten die de jongste 20 jaar hebben plaatsgevonden, heeft het Rode Kruis, zij het wellicht op een nogal ongeordende manier, heel wat ervaring opgedaan. Het eerste gegeven is dat de geschiedenis grillige paden volgt en dat de vragen die ze oproept niet noodzakelijk de vragen zijn die men verwacht. Wij kunnen vandaag de dag dan wel te maken hebben met tendensen, met bepaalde soorten van conflicten, er wordt gesproken over gedestructureerde conflicten, over etnische conflicten, maar we zullen altijd voor verrassingen komen te staan; de toekomst is zeer moeilijk te voorspellen, althans inzake hulpverlening, de geschiedenis heeft ons al altijd ingehaald, zelfs als we in de verte vaag de contouren ontwaarden.

Tweede gegeven : nooit doen zich twee identieke situaties voor.

Les situations deviennent de plus en plus complexes et diversifiées et changent le spectre des interventions à caractère humanitaire qui va de la simple logistique à l'imposition de la paix et d'autres types de mission viendront s'imposer dans les années qui viennent.

Autre élément : C'est très difficile de capitaliser son expérience si il n'y a pas une certaine quantité d'expérience et ça c'est valable aussi bien pour les militaires que pour les humanitaires, cette masse critique n'est pas garantie. En outre la décision devient multi-polaire : de plus en plus, on voit que les décisions échappent aux États et surtout aux petits États et que on ne sait plus très bien où les décisions sont prises.

Un autre point est l'apparition de nouveaux modèles d'interventions multinationales. On parle ça et là de gendarmerie humanitaire, des Nations Unies, on parle d'unité d'intervention rapide etc. l'histoire est irrésolue à ce niveau-là aussi; on ne sait pas encore comment cela va évoluer mais on sait que probablement dans les années qui viendront, d'autres modèles apparaîtront. Enfin, il est évident qu'il subsistera toujours une certitude des choix et de la volonté politique, d'autant plus que ces missions touchent l'extérieur et ne touchent pas le territoire national. Tout ça pour dire qu'à l'avenir, les missions militaires à caractère humanitaire ne relèveront plus des balbutiements du début, mais d'une haute technologie où il sera nécessaire de se spécialiser. Autant l'humanitaire a pu être, il y a une dizaine d'années, considéré comme un gadget en quelque sorte, autant dans les années qui viendront ce sera véritablement le terrain de professionnels qui nécessitera une formation et un entraînement extrêmement qualifiés.

La Belgique a joué un rôle important dans le développement technique des organisations non gouvernementales; il a fallu adapter, trouver des nouvelles méthodologies et devenir véritablement professionnel. Pour le futur il y a le choix entre ne rien faire, ou posséder l'ensemble des éléments nécessaires à une chaîne d'opérations. Entre les deux, il y a bien sûr la possibilité modulaire de s'intégrer dans des structures multinationales.

Mais en tous cas, ce choix nécessite et nécessitera une volonté politique. Il serait dangereux de développer uniquement sur un plan militaire, une stratégie humanitaire si parallèlement il n'y a pas cette même tonalité politique. La Belgique est le pays au monde qui a la plus haute densité humanitaire (la quantité d'acteurs présents et qui ont ces qualités : l'armée certainement, mais aussi les ONG, les universités etc.) et en ce qui concerne l'armée il y a déjà maintenant une solide expérience. Dans un article il était question de « *French doctors* », mais ce que ne disait pas l'article, c'est que un « *French doctor* » sur deux était belge.

De situaties worden steeds complexer en verscheidener en wijzigen het spectrum van de humanitaire interventies, gaande van louter logistieke ondersteuning tot het opleggen van vrede; de komende jaren zullen ook andere soorten opdrachten noodzakelijk zijn.

Een ander element : het is zeer moeilijk om zijn ervaring ten nutte te maken wanneer die niet ruim genoeg is en dat geldt zowel voor de militairen als voor de hulpverleners; die kritische massa is niet gegarandeerd. Daarenboven wordt de beslissing meerpolig : men ziet steeds vaker dat de beslissingen de Staten en vooral de kleine Staten ontglippen en men weet niet juist meer waar zich de beslissingscentra bevinden.

Een ander punt is de opkomst van nieuwe multinationale interventiemodellen. Men spreekt hier en daar over een humanitaire rijkswacht, over de Verenigde Naties, men spreekt over een snelle interventie-eenheid enz. Ook die zaak is nog niet opgelost; hoe dat zal evolueren weet men nog niet, maar men weet wel dat zich de komende jaren waarschijnlijk andere modellen zullen ontwikkelen. Het spreekt vanzelf dat er altijd een vaststaande keuze en politieke wil zal blijven bestaan, te meer daar die opdrachten raken aan de buitenwereld en niet aan het nationale grondgebied. Dat allemaal om te zeggen dat de militaire opdrachten met humanitair karakter in de toekomst niets meer te maken zullen hebben met wat ze in het allereerste begin waren, maar gebruik zullen maken van geavanceerde technologie, waarin men zich zal moeten specialiseren. Zo de hulpverlening een tiental jaren geleden in zekere zin nog als een leuke nieuwigheid kon worden beschouwd, de komende jaren zal ze werkelijk het terrein van professionals worden en een uiterst doorgedreven opleiding en training vereisen.

België heeft een belangrijke rol gespeeld in de technische ontwikkeling van de niet-gouvernementele organisaties; zij hebben aanpassingen moeten ondergaan, nieuwe methodologieën moeten vinden en zijn echt professioneel moeten worden. Voor de toekomst heeft men de keuze tussen niets doen of de beschikking hebben over alle elementen die voor een geheel van operaties nodig zijn. Daartussen heeft men natuurlijk ook de modulaire mogelijkheid van integratie in de multinationale structuren.

Maar die keuze vereist in elk geval een politieke wil, nu en in de toekomst. Het zou gevaarlijk zijn om enkel op militair vlak een humanitaire strategie uit te bouwen als op politiek vlak niet gelijktijdig in diezelfde richting wordt gedacht. België is het land met de hoogste humanitaire concentratie ter wereld (onder meer door het aantal aanwezige actoren dat bovendien de vereiste kwaliteiten heeft : ongetwijfeld het leger, maar ook de NGO's, de universiteiten enz.), waarbij het leger nu al over een behoorlijke ervaring beschikt. In een bepaald artikel was sprake van « *French doctors* », maar wat niet werd vermeld, is dat de helft van die « *French doctors* » Belgen waren.

Il y a la possibilité pour la Belgique de se profiler comme les pays scandinaves s'étaient profilés aux années 1960 et 1970 vis-à-vis du tiermondisme et ça avait été un des tonalités essentielles de la politique étrangère de ces pays scandinaves. Une orientation de l'armée belge vers des interventions de ce type serait grandement étayée par une politique plus globale.

Pour terminer, l'orateur confirme que des interventions militaires à caractère humanitaire sont nécessaires et seront nécessaires à l'avenir, que ces interventions nécessiteront une qualité accrue. Il estime qu'il reste pour l'humanité une question non résolue et qui est cruellement et quantitativement, de façon massive, posée à tous les citoyens du monde, elle est posée par CNN, lorsqu'on voit des exactions, lorsqu'on voit des populations en danger, et qu'on les voit à 3 mètres de soi parce qu'on est en train de manger son souper, c'est la question de savoir s'il existe dans le monde une communauté de droit. Il est très difficile à ce moment là de dire qu'il y a deux poids, deux mesures et l'orateur pense que cette logique continuera à être à l'œuvre sur les opinions publiques. Certaines situations resteront tragiques : on vit peut-être dans un monde « assurance tous risques » où il n'y a plus de risques, mais le tragique ne sera jamais supprimé de la planète tant que l'homme existera. Mais on peut tenter de faire quelque chose, un des meilleurs liens avec le citoyen c'est un projet qui fait sens.

9.3. Discussion

A. Observations et questions des membres

— Ne peut-on faire appel à des ONG, dans le cas de situations telles que celle qui s'est produite au Rwanda, pour récolter des informations sur la situation sur place ?

— La nature changeante des conflits est un facteur important. Il est cependant très difficile de qualifier un conflit de purement « interne ». La fin de la guerre froide n'a fait que compliquer la situation. Le modèle bipolaire a été remplacé par une situation quelquefois très chaotique, certainement en Afrique centrale. Au vu de la présence et des actions de certains services secrets, on peut supposer que certains conflits ne sont pas aussi internes qu'il n'y paraît à première vue.

La notion de neutralité doit, elle aussi, être utilisée avec toute la circonspection qui s'impose : dans certains cas, la non-intervention peut être aussi partielle qu'une intervention.

La distinction faite entre les actions humanitaires, militaires et politiques est quelque peu artificielle. Les actions humanitaires d'une ONG ont inéluctablement des retombées politiques.

L'intervention militaire peut être comprise au sens que lui donnait l'amiral Verhulst « à savoir le fait, en étant mandaté par la communauté, de protéger ses semblables contre un agresseur », une mis-

België heeft de mogelijkheid zich te profileren, net zoals de Scandinavische landen zich in de jaren 1960 en 1970 door hun solidariteit met de derde wereld hebben geprofileerd, wat één van de speerpunten was van hun buitenlands beleid. Een oriëntatie van het Belgische leger in de richting van dergelijke interventies zou voor een groot deel worden geschraagd door een meeromvattend beleid.

Tot slot bevestigt de spreker dat humanitair-militaire interventies nodig zijn, ook in de toekomst, en dat die interventies een kwaliteitsverbetering zullen vereisen. Hij is van mening dat voor de mensheid één vraag open blijft en die wordt alle wereldburgers meedogenloos en niet aflatend voor de voeten geworpen door met name CNN, want die zender laat ons, op een afstand van drie meter en tijdens het avondeten, getuige zijn van uitbuiting, brengt volkeren in beeld die in gevaar zijn. Die vraag luidt of er in de wereld een rechtstgemeenschap bestaat. Het is dan heel moeilijk te zeggen of twee maten en twee gewichten worden gehanteerd en volgens de spreker zal die logica blijven voortleven in de publieke opinie. Bepaalde situaties zullen tragisch blijven : we leven misschien in een wereld met een « all-riskverzekering » waarin geen risico's meer bestaan, maar de tragedie zal nooit van de planeet worden verbannen zolang de mens bestaat. We kunnen echter alvast proberen iets te ondernemen en een zinnig project is de beste manier om daarbij de banden met de burger aan te halen.

9.3. Bespreking

A. Vragen en opmerkingen van de leden

— In situaties zoals in Ruanda, kan beroep worden gedaan op NGO's voor het inwinnen van informatie over de toestand ter plaatse ?

— De veranderende aard van de conflicten is een zeer belangrijke factor. Het is echter soms zeer moeilijk om een conflict als louter « intern » te omschrijven. Na de koude oorlog is de toestand er niet eenvoudiger op geworden. Het bi-polaire model is vervangen door een soms zeer chaotische toestand, zeker in Centraal-Afrika. De aanwezigheid en de acties van sommige geheime diensten laat vermoeden dat sommige conflicten zeker niet zo intern zijn als ze er op het eerste zicht uitzien.

Ook het begrip neutraliteit dient zeer omzichtig te worden gehanteerd : niet interveniëren kan in sommige gevallen even partijdig zijn als wel tussenkomen.

De opdeling tussen humanitair, militair en politiek optreden is enigszins artificieel. Het humanitaire optreden van een NGO heeft onvermijdelijk een politieke « spin off ».

Militair optreden kan zijn wat Admiraal Verhulst er onder verstond : « met een mandaat van de gemeenschap medemensen beschermen tegen een agressor », een zeer humanitaire taak. Het leger kan

sion très humanitaire. L'armée peut également jouer un rôle dans les distributions de nourritures dans des endroits inaccessibles aux autres organisations d'aide.

Il s'indique de toute évidence que les opérations militaires soient soutenues par la communauté internationale et le Conseil de sécurité. Ceci n'est cependant pas une condition *sine qua non* : il n'y a pas eu d'intervention internationale dans l'est du Zaïre, en dépit des événements horribles qui s'y déroulaient.

— Les ONG et particulièrement la Croix-Rouge doivent garder leur indépendance vis à vis de la politique menée dans certains pays. Toutefois, lorsque les droits de l'homme sont bafoués il est important de ne pas se taire. En ce qui concerne les interventions militaires à caractère humanitaire, il est important que les participants aient la formation requise pour une telle mission. La Croix-Rouge peut aider à donner cette formation.

Lorsque des membres de médecins sans frontières ou de la Croix-Rouge sont pris en otage, il faut condamner et réprimer sévèrement ces exactions et renforcer les moyens de pression pour combattre de telles pratiques.

— Un certain nombre d'incidents ayant émaillé les interventions de l'armée ont été révélés ces dernières semaines. Les militaires bénéficient-ils d'une formation suffisante quant au respect des droits de l'homme dans le cadre de leur mission ? Accorde-t-on l'attention nécessaire à cet aspect ?

B. Réponses de MM. Van der Stock et Laurent

M. Van der Stock explique que l'objectif ne peut pas être de faire jouer aux ONG le rôle d'une espèce de service de renseignement au profit de l'armée. Le fait est que, sur le terrain, il faut veiller à organiser une concertation maximale et cela implique également l'échange d'informations. Cela ne signifie toutefois pas que les ONG doivent se cantonner dans les seconds rôles.

En ce qui concerne la nature d'un conflit, il est exact que, vu sous l'angle politique, le conflit qui sévit dans l'Est du Zaïre, n'est pas un conflit purement interne. Si toutefois on le considère sous l'angle du droit humanitaire international, une autre appréciation s'impose. La convention de Genève visait les conflits « classiques » impliquant plusieurs pays. Certains conflits qui se déroulent actuellement sont qualifiés de conflits internes, même s'il n'est pas toujours possible de préciser clairement qui sont les belligérants. Certains préconisent dès lors que l'on adapte le droit humanitaire, par exemple en cas de prise d'otages. L'intervenant y est cependant opposé : « commençons par appliquer correctement le droit actuel avant de parler d'adaptation ».

ook een rol spelen bij voedselbedelingen op plaatsen die door andere hulpverleners niet kunnen worden bereikt.

Natuurlijk is het voor militaire operaties aangezien dat de internationale gemeenschap en de Veiligheidsraad de operatie steunen. Dit is echter geen *conditio sine qua non* : in Oost-Zaïre heeft de internationale interventie niet plaats gevonden terwijl er toch verschrikkelijke dingen gebeurden.

— De NGO's, en in het bijzonder het Rode Kruis, moeten hun onafhankelijkheid bewaren tegenover het in sommige landen gevoerde beleid. Niettemin, wanneer de mensenrechten met de voeten worden getreden, is het zaak niet zwijgzaam toe te kijken. Betreffende de humanitaire militaire interventies is het belangrijk dat de deelnemers een aan dergelijke opdracht een passende opleiding hebben gevolgd. Het Rode Kruis kan helpen deze opleiding te verschaffen.

Wanneer leden van Artsen zonder Grenzen of van het Rode Kruis worden gegijzeld, moeten dergelijke praktijken scherp worden veroordeeld en bestraft en moeten er bijkomende drukingsmiddelen voorhanden zijn om daartegen de strijd aan te binden.

— Een aantal incidenten tijdens interventies van het leger zijn de laatste tijd aan het licht gekomen. Krijgen de militairen voldoende vorming om tijdens hun missie de mensenrechten te eerbiedigen ? Wordt aan dit aspect voldoende aandacht besteed ?

B. Antwoorden van de heren Van der Stock en Laurent

De heer Van der Stock antwoordt dat het niet de bedoeling kan zijn dat de NGO's als een soort van inlichtingendienst zouden optreden voor het leger. Wel is het zo dat op het terrein moet worden gestreefd naar maximaal overleg en dit sluit ook informatiewisseling in. Dit betekent echter niet dat er een soort ondergeschikte rol zou zijn voor de NGO's.

Wat de aard van een conflict betreft, is het vanuit een politieke context juist dat het conflict in Oost-Zaïre geen louter intern conflict is. Vanuit het internationaal humanitair recht gezien is er een andere invalshoek. De conventie van Genève was bedoeld voor « klassieke » conflicten waar verscheidene landen in verwickeld zijn, sommige conflicten die nu aan de gang zijn worden interne conflicten genoemd al is niet steeds duidelijk wie nu juist de strijdende partijen zijn. Sommigen pleiten daarom voor een aanpassing van het humanitair recht, bijvoorbeeld in het geval van gijzeling. De spreker is daar echter tegen gekant : « laat ons eerst het huidige recht correct doen toepassen vooraleer reeds te spreken van een aanpassing ».

L'un des points faibles de ce droit est en effet que les États ne le font pas respecter. Les criminels de guerre doivent être effectivement châtiés.

En ce qui concerne la formation des militaires, l'expérience montre que l'idéal est de la concevoir dans l'optique d'une mission concrète, même si l'instruction de base est évidemment nécessaire. À titre de complément, on pourrait dispenser aux casques bleus en partance une formation en droit humanitaire et, compte tenu de sa longue expérience, la Croix-Rouge pourrait certainement jouer un rôle en la matière.

M. Laurent tient à faire remarquer que le rôle d'informateur ne peut certainement pas être joué par la Croix-Rouge. La confiance dont elle bénéficie est entre autre basée sur le fait qu'elle ne donne aucune information unilatérale. Lorsqu'elle parle, elle le fait ouvertement.

Dès le début de la guerre au Rwanda la Croix-Rouge a fait de très fortes déclarations.

En outre l'orateur plaide pour organiser une complémentarité entre les ONG.

En ce qui concerne certains faits commis à l'occasion de missions humanitaires, l'orateur constate que dans certains cas une espèce de dynamique de groupe négative s'installe. Il est donc nécessaire de prévoir non seulement une formation en droit humanitaire, mais également un training psychologique adéquat. Il faut aussi sélectionner les éléments de l'armée qui correspondent le mieux à un certain type d'opération. Ainsi il n'est pas toujours idéal d'avoir des troupes paracommando dans des missions de maintien de la paix.

Il peut être très frustrant de se trouver dans certaines situations et cela entraîne inévitablement des tensions énormes.

Mis dans certaines circonstances, une immense majorité de la population aura des problèmes psychologiques. Une préparation psychologique et une information extrêmement poussées des officiers et sous-officiers sont donc nécessaires.

10. Le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, dd. 3 juillet 1997

10.1. Exposé

La contribution des forces armées à l'aide à la nation

Le ministre souhaite faire abstraction des missions remplies par l'armée pour le compte de la gendarmerie — telles que le service social pour le personnel, et l'informatique — qui datent encore d'avant la démilitarisation, mais auxquelles il est progressivement mis fin.

Il est par ailleurs de tradition que des gendarmes collaborent au service de renseignement de l'armée. Personnellement, le ministre n'est pas très partisan de cette situation.

Eèn van de zwakke punten van dit recht is immers dat de staten het niet doen naleven. De bestraffing van oorlogsmisdadigers moet effectief plaatsvinden.

Wat betreft de opleiding van de militairen wijst de ervaring uit dat die best wordt gekoppeld aan een concrete opdracht, al is een basisopleiding natuurlijk vereist. Complementair kan aan vertrekkende blauwhelmen een opleiding inzake humanitair recht worden gegeven en gezien zijn jarenlange praktijkervaring kan het Rode Kruis daarbij zeker een rol spelen.

De heer Laurent merkt op dat het Rode Kruis zeker niet de rol van informant op zich kan nemen. Het vertrouwen dat het geniet is onder meer gebaseerd op het feit dat het geen enkele unilaterale informatie doorspeelt. Wanneer het spreekt, spreekt het openlijk.

Van in het begin van de oorlog in Ruanda heeft het Rode Kruis krachtige verklaringen afgelegd.

Bovendien pleit de spreker ervoor om de NGO's complementair te maken.

Betreffende sommige feiten die werden gepleegd tijdens humanitaire acties, stelt de spreker vast dat er in sommige gevallen een soort van negatieve groepsdynamiek post vat. Er moet dus niet alleen in een opleiding in humanitair recht worden voorzien, maar ook in een aangepaste psychologische training. Bovendien moeten ook de legerelementen worden geselecteerd die het best passen bij een bepaald soort actie. Het is namelijk niet steeds ideaal paracommandotroepen in te zetten bij vredesoperaties.

Bepaalde situaties kunnen zeer frustrerend zijn en dat brengt onvermijdelijk enorme spanningen met zich mee.

Maar in bepaalde omstandigheden zal een overgrote meerderheid van de bevolking psychologische problemen hebben. Daarom zijn een psychologische voorbereiding en een sterk doorgedreven opleiding van officieren en onderofficieren noodzakelijk.

10. De vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, dd. 3 juli 1997

10.1. Uiteenzetting

De bijdrage van de strijdkrachten aan de hulp aan de natie

De minister wenst abstractie te maken van de taken die het leger voor de rijkswacht verricht — zoals de sociale dienst voor het personeel, en de informatica — die nog dateren van vóór de demilitarisering, maar die geleidelijk worden afgebouwd.

In de militaire inlichtingendienst zijn traditioneel ook medewerkers van de rijkswacht aanwezig. Persoonlijk is de minister geen groot voorstander van deze situatie.

L'élément le plus important dans la collaboration avec le département de l'Intérieur est le rôle joué par l'armée dans la gestion de catastrophes, de situations problématiques.

Dans sa structure, dans ses moyens, dans son personnel, l'armée ne doit pas réellement tenir compte de demandes éventuelles émanant de l'Intérieur. Si l'Intérieur doit avoir la possibilité de faire appel à l'armée, on peut difficilement imaginer que celle-ci adapte ses moyens et son personnel en fonction de cette collaboration. Tout bien considéré, les interventions de l'armée sont d'ailleurs exceptionnelles. Cela signifie qu'il faut un inventaire précis des moyens disponibles et que ceux-ci doivent être mobilisables à très court terme.

En effet, lorsqu'il faut faire appel à l'armée en cas de gestion de crise, la structure de commandement pose parfois problème. Les procédures de décision ont en effet été établies en fonction des nécessités de la guerre et non en fonction des nécessités d'une intervention en situation de crise.

La première conclusion à tirer est que le département de l'Intérieur doit pouvoir faire appel aux moyens existants et au personnel de l'armée.

Une deuxième conclusion est que la réquisition de ces moyens, qui se fait essentiellement par le biais du gouverneur, doit pouvoir être assouplie.

Une troisième conclusion porte sur le paiement. Le gouverneur a toujours pu réquisitionner lui-même, mais le département de la Défense nationale lui pose la question de savoir qui va payer. Il doit donc quand même d'abord demander l'autorisation de l'Intérieur.

Le vice-premier ministre estime qu'un service à la nation, rendu dans des circonstances exceptionnelles, ne doit pas être systématiquement payé. Ne jamais payer serait toutefois aussi un mauvais système.

Dans toute cette affaire, l'essentiel est surtout la nécessité d'une meilleure structure de décision, mieux adaptée à des catastrophes. La mise à disposition de matériel et de locaux ne pose aucun problème et se fait de bonne grâce. C'est, par exemple, la caserne de Gand qui est utilisée comme centre de gestion de crise en Flandre orientale. Une adaptation de la structure est indispensable. L'Intérieur a également dû s'adapter par le biais des plans-catastrophe. Entre-temps, les gouverneurs ont acquis une certaine expérience, d'autres instances devront encore se familiariser avec les procédures de crise.

10.2. Discussion

A. Questions et observations des membres

1. Le gouverneur ne peut-il réquisitionner que les unités casernées sur le territoire de sa province ou peut-il réquisitionner également d'autres unités ?

De belangrijkste samenwerking met het departement Binnenlandse Zaken is de rol die het leger speelt bij het beheersen van rampsituaties, problematische toestanden.

Het leger moet in zijn structuur, in zijn middelen, in zijn personeel eigenlijk niet écht rekening houden met mogelijke vragen van Binnenlandse Zaken. Binnenlandse Zaken moet de mogelijkheid hebben een beroep te doen op het leger, maar men kan zich moeilijk inbeelden dat het leger zijn middelen en zijn personeel zou aanpassen in functie van deze medewerking. De interventies van het leger zijn immers al bij al uitzonderlijk. Dit betekent dat een goede inventaris van de middelen moet aanwezig zijn en dat die middelen ook op een zeer korte termijn mobiliseerbaar moeten zijn.

Wanneer men inderdaad bij crisisbeheersing een beroep moet doen op het leger, vormt de commandostructuur soms een probleem. De beslissingsprocedures zijn afgestemd op oorlogsvoering en niet op tussenkomst in een crisissituatie.

Een eerste conclusie daaruit is dat het departement Binnenlandse Zaken gebruik moet maken van de bestaande middelen en het personeel van het leger.

Een tweede conclusie is dat de opvordering van die middelen die in hoofdzaak gebeurt via de gouverneur soepeler moet kunnen gebeuren.

Een derde conclusie handelt over de betaling. De gouverneur heeft altijd een machtiging gehad om zelf op te vorderen maar krijgt van het departement Landsverdediging de vraag voorgelegd wie de tussenkomst zal betalen. Hij dient dan toch eerst toestemming te vragen aan Binnenlandse Zaken.

De vice-eerste minister meent dat een dienst aan de natie in uitzonderlijke omstandigheden niet telkens verzekerd moet worden. Nooit betalen zou echter ook een slecht systeem zijn.

Het belangrijkste uit heel die zaak is voornamelijk de noodzaak aan een betere beslissingsstructuur die meer aangepast is aan rampensituaties. De terbeschikkingstelling van materieel en lokalen gebeurt zonder problemen en met grote bereidheid. Zó wordt bijvoorbeeld de kazerne in Gent, voor Oost-Vlaanderen als centrum voor crisisbeheersing gebruikt. Een aanpassing van de structuur is noodzakelijk. Ook Binnenlandse Zaken heeft dit moeten doen via de rampenplannen. De gouverneurs hebben daar ondertussen ervaring mee, ook andere geledingen moeten dit leren.

10.2. Bespreking

A. Vragen en opmerkingen van de leden

1. Kan de gouverneur alleen die delen van het leger opvorderen die op het grondgebied van zijn provincie zijn gelegerd of kan hij ook andere eenheden opvorderen ?

Il s'indiquerait de répartir géographiquement un certain nombre de moyens de base destinés à combattre les calamités.

2. Il est important qu'une structure d'intervention soit en place dans notre pays. En ce qui concerne les modalités budgétaires, quels sont les coûts supportés par le budget de la Défense nationale en cas d'application du plan officiel prévu en cas de sinistre ? Quels sont les coûts à charge de l'autorité requérante en cas de dépassement du plan prévu officiellement ?

Quelle est la ventilation effective des coûts entre la Défense nationale et les autorités requérantes par des interventions normales, du style déminage par exemple et les interventions plus urgentes en cas de sinistre comme les inondations ?

L'accord du gouvernement stipule dans son paragraphe 2, qu'une sécurité à caractère non policière et une législation cadre en matière de secours d'urgence sera mise au point. Où en est l'état de développement de cette législation cadre et quelles seraient les implications pour les forces armées de ce projet dans leur articulation avec les services de secours civil ?

3. Depuis que la gendarmerie est démilitarisée, est-ce qu'elle a quand même encore gardé des contacts avec les forces armées et quels genres de contacts ? Comment se passent ces contacts ? Elle a quand même gardé dans ses structures une culture très militaire et peut-être même très hiérarchisée comme l'armée. Les contacts entre les officiers et les sous-officiers sont beaucoup plus rigides maintenant à la gendarmerie qu'ils ne l'étaient auparavant. La cause est double, d'abord il y a les limites budgétaires très strictes.

Les gens des brigades ne savent plus décider combien ils roulent avec leur voiture. Dans le temps une directive centrale était impensable.

Le contrôle est beaucoup plus sévère vu le fait qu'avec les moyens budgétaires limités on doit être très vigilant. Si les moyens budgétaires de la gendarmerie avaient augmenté autant que ceux de l'armée, elle disposerait de beaucoup plus de moyens.

À un certain moment les missions peuvent aussi être en extension et donc les moyens doivent suivre ou bien on prend des risques si on veut les assumer que ce soit pour la gendarmerie comme pour l'armée.

4. Nous avons constaté qu'à l'heure actuelle, la sécurité en Slavonie orientale est assurée par la communauté internationale par le déploiement de troupes dans l'un ou l'autre cadre multilatéral.

Il s'avère à présent qu'un autre type d'instrument, de nature plutôt policière, permettrait, du moins partiellement, de garantir la sécurité dans cette région. C'est dans cette optique que le ministre de la Défense nationale a demandé d'envisager la possibilité de mettre également des gendarmes à disposition dans ce cadre.

Quelle est la position du ministre de la Défense nationale à ce propos ?

Een geografische spreiding van een aantal basis-middelen voor rampenbestrijding is aangewezen.

2. Het is belangrijk in ons land een interventiestructuur te hebben. Wat de budgettaire modaliteiten betreft, welke kosten vallen binnen het budget van het departement Landsverdediging in geval van de toepassing van het officiële rampenplan ? Welke kosten vallen ten laste van de verzoekende overheid in geval van overschrijding van het officiële plan ?

Welke is de effectieve kostenverdeling tussen Landsverdediging en de verzoekende overheden bij normale interventies, zoals ontmijningen, en de meer dringende interventies in geval van rampen als overstromingen ?

Paragraaf 2 van het regeerakkoord bepaalt dat er een niet-politionele veiligheidsdienst en een kaderwetgeving inzake noodhulp wordt op punt gezet, welke zullen de gevolgen zijn van dat project voor de strijdkrachten inzake hun samenwerking met de burgerlijke hulpdiensten ?

3. Heeft de rijkswacht sinds haar demilitarisering nog contact gehouden met de strijdkrachten en om wat voor soort contacten gaat het dan ? Hoe verlopen die contacten ? In haar structuren heeft ze toch een zeer militaire, misschien zelfs een heel hiërarchische cultuur behouden, net zoals het leger. De contacten bij de rijkswacht, tussen officieren en onderofficieren verlopen nu veel stroever dan vroeger. De reden daarvoor is tweevoudig, ten eerste zijn er zeer strikte budgettaire beperkingen.

De mensen uit de brigade kunnen niet langer zelf beslissen hoeveel ze met hun auto rijden. Destijds was een centrale richtlijn ondenkbaar.

De controle is veel strikter aangezien men door de beperkte budgettaire middelen heel waakzaam moet zijn. Indien de budgettaire middelen van de rijkswacht net zoveel waren gestegen als die van het leger, dan zou ze nu over veel meer middelen beschikken.

Op een bepaald moment kunnen de opdrachten worden uitgebreid en dus zullen de middelen moeten volgen zoniet neemt men risico's bij de uitvoering ervan, zowel bij de rijkswacht als bij het leger.

4. Wij hebben vastgesteld dat de veiligheid in Oost-Slavonië door de internationale gemeenschap op dit ogenblik wordt verzekerd door het inzetten van troepen in één of ander multilateraal verband.

Nu blijkt dat minstens voor een deel de veiligheid in Oost-Slavonië zou zijn gediend door een ander soort instrument, dat eerder politioneel is. Het is in dat verband dat de minister van Landsverdediging heeft gevraagd om te overwegen of er ook in dat kader rijkswachters ter beschikking zouden kunnen worden gesteld.

Hoe staat de minister van Binnenlandse Zaken daar tegenover ?

B. Réponses du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

1. Le gouverneur reçoit toujours l'autorisation du ministre et agit en tant qu'organe du ministre. Il peut donc également requérir d'autres unités. Il est déjà arrivé que des hommes soient déplacés afin de répondre à la demande d'un gouverneur.

Du point de vue de la lutte contre les catastrophes, l'idéal serait évidemment que les effectifs et les moyens soient intégralement répartis.

Toutefois, le principe fondamental qui prévaut en l'occurrence est que l'on ne peut demander à une organisation de s'adapter en fonction d'une mission accessoire. Or, pour l'armée, l'intervention en cas de catastrophe est accessoire et donc occasionnelle.

S'il n'y a pas de service médical de l'armée à Gand, il est beaucoup plus difficile de mettre des moyens à la disposition du gouverneur en cas de catastrophe. Le gouverneur doit alors revoir entièrement son plan-catastrophe.

Mais peut-on adapter l'organisation de l'armée en fonction de ce plan ? Le ministre pense que non.

Le lien entre l'armée et la nation signifie également que la première doit pouvoir intervenir sur place pour venir en aide à la population en cas de catastrophe et ce lien contribue à donner à l'armée une image positive auprès de la nation. Il y a d'autre part le problème du budget, qui essuie chaque année un feu nourri de critiques, y compris de la part des milieux politiques.

Des prestations fournies entre plusieurs départements d'une même entreprise, d'une même organisation humanitaire ne sont pas payées. Pourquoi ?

La lutte contre les catastrophes est financée par des moyens qui sont récupérés ailleurs.

L'aide occasionnelle n'est, par définition, pas budgétisée, puisqu'elle est octroyée dans le cadre des moyens propres.

2. En ce qui concerne la répartition des coûts, le ministre répond que le coût réel est très limité. Le ministre du budget dit chaque fois qu'il ne faut pas prévoir des catastrophes. C'est l'économie la plus facilement trouvée. Même pour la protection civile il n'y a pas un budget de catastrophes hypothétiques.

Le ministre suppose qu'à l'armée ce n'est certainement pas le cas.

Et en plus, jusqu'à présent, les interventions n'ont pas donné lieu à une augmentation sensible du budget. Théoriquement c'est l'autorité requérante qui doit payer. Mais on ne l'a jamais fait.

On a voulu parfois formuler des principes, mais cela n'a jamais réussi.

Il est exact que la loi globale donne la priorité à l'organisation de la protection civile dans les entités, notamment, Namur, Flandre occidentale et Limbourg.

En outre, nous avons une loi déjà très efficace. Le gouverneur a le pouvoir d'agir.

B. Antwoorden van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

1. De gouverneur krijgt altijd toelating van de minister en handelt als orgaan van de minister. Hij kan dus ook andere eenheden vorderen. Het is reeds gebeurd dat manschappen werden verplaatst om te voldoen aan een vraag van een gouverneur.

Natuurlijk is het vanuit de rampenbestrijding optimaal dat alles 100 % is gespreid.

Maar de basisstelling is dat men aan een organisatie niet mag vragen zich aan te passen aan een bijkomstige opdracht. Rampenbestrijding is voor het leger bijkomstig, dus occasioneel.

Als er geen geneeskundige dienst van het leger is in Gent, is het bij een ramp veel moeilijker werken voor de gouverneur. Hij moet dan zijn rampenplan helemaal herzien.

Maar kan men de organisatie van het leger daaraan aanpassen ? De minister meent van niet.

De band tussen het leger en de natie betekent ook ter plekke voor de eigen bevolking kunnen inspringen in geval van rampen en draagt bij tot een gunstige beeldvorming bij de natie. Anderzijds is er het probleem van de begroting die jaar na jaar onder vuur ligt; ook vanuit de politieke opinie.

Diensten tussen verschillende afdelingen van eenzelfde bedrijf, van eenzelfde humanitaire organisatie worden niet betaald, waarom ?

Rampenbestrijding wordt betaald met middelen die elders worden gerecupereerd.

Occasionele hulp wordt per definitie niet begroot omdat de hulp wordt verstrekt binnen de eigen middelen.

2. Wat de kostenverdeling betreft, antwoordt de minister dat de reële kosten heel beperkt zijn. De minister van begroting zegt iedere keer dat men geen rampen moet voorzien. Dat is economie, op de gemakkelijkste wijze uitgewerkt. Zelfs bij de civiele bescherming is er geen budget voor hypothetische rampen.

De minister veronderstelt dat dat voor het leger zeker niet het geval is.

Bovendien hebben de tussenkomsten tot nog toe geen aanleiding gegeven tot een gevoelige verhoging van het budget. In theorie is het aan de vragende overheid om te betalen. Maar dat is nooit gebeurd.

Men heeft een paar keer getracht principes te formuleren, maar dat is nooit gelukt.

Het is inderdaad zo dat de wet in haar geheel voorrang geeft aan de organisatie van de civiele bescherming binnen de eenheden, meer bepaald Namen, West-Vlaanderen en Limburg.

Wij hebben bovendien al een zeer doeltreffende wet. De gouverneur heeft de bevoegdheid te handelen.

Il n'y a pas de difficulté de réglementation et en plus tout le monde l'accepte quand le gouverneur se met à la tête de l'opération. Entre le commandant provincial de l'armée et le gouverneur, dans beaucoup de cas il y a une bonne entente aussi et c'est cela que les gouverneurs veulent : un interlocuteur au niveau provincial. Et ils veulent que cet interlocuteur provincial sait diriger les opérations, sait décider, a aussi l'expérience de décider. C'est une formation à donner à l'armée peut-être, mais pas plus que ça. Notre système d'intervention urgente dans les catastrophes est quand même d'un niveau assez élevé aujourd'hui. Évidemment, dans le passé nous avons vécu des catastrophes, mais depuis lors, la planification a été quand même sensiblement améliorée et les gouverneurs y ont trouvés une certaine nouvelle tâche après la réforme de l'État.

3. On a fait la comparaison entre les dépenses pour la police judiciaire, la police communale et la gendarmerie. Le budget qui a le moins évolué c'est celui de la gendarmerie. Le pourcentage d'augmentation depuis 1984 est le double pour la police judiciaire.

La politique suivie est celle de la police de base, tout ce qu'on appelle « *community policing* », police des communautés. Si on veut appliquer ces principes, il faut encadrer beaucoup plus les gens locaux. On ne change pas l'organisation d'un système qui existe depuis des années quand l'accompagnement est insuffisant.

Et c'est vrai que les gens sur le terrain disent maintenant qu'ils étaient plus libres avant.

4. Au niveau international, nous travaillons avec succès notamment avec l'Afrique du Sud et avec d'autres pays, dont nous formons la police, et nous investissons dans cette mission. Les crédits nécessaires ont été prélevés sur le budget de la coopération au développement.

Mais quand il s'agit d'autres situations, telles que par exemple la Slavonie, une situation conflictuelle ou quasi militaire, dans ce cas, la police militaire est plus indiquée, parce qu'elle a l'habitude de travailler dans un encadrement militaire, car ce n'est pas un travail policier.

Notre réticence n'est pas tellement fondée sur des motifs budgétaires. La première raison est que la gendarmerie n'est pas entraînée pour une opération de ce genre. La nouvelle génération de la gendarmerie n'a plus reçu cette formation.

Le ministre conclut de témoignages recueillis sur place que certaines personnes ont l'impression que la population locale ressent la situation comme une sorte d'état de siège. Il craint que cette impression se dégage également en cas de recours à des policiers.

Même les policiers militaires n'ont pas la formation requise par ce type d'interventions.

Ils sont formés en vue de contrôler les soldats de leur propre régiment, ayant le même culture et parlant la même langue.

Er zijn geen problemen met de reglementering en bovendien aanvaardt iedereen het wanneer de gouverneur aan het hoofd van de operatie gaat staan. Daarnaast heerst er vaak een goede verstandhouding tussen de provinciale legerleiding en de gouverneur en dat is wat de gouverneurs wensen : een gesprekspartner op provinciaal niveau. Zij wensen ook dat die provinciale gesprekspartner operaties kan leiden, beslissingen kan nemen en ervaring heeft in het nemen van beslissingen. Men dient daartoe ongetwijfeld het leger op te leiden, maar niet meer dan dat. Ons systeem voor dringende interventie bij rampen is tegenwoordig toch van een behoorlijk hoog niveau. Vroeger hebben wij natuurlijk wel rampen gekend, maar de planning werd sedertien gevoelig verbeterd en de gouverneurs hebben daarna de Staatshervorming een beetje een nieuwe opdracht in gevonden.

3. Men heeft de uitgaven voor de gerechtelijke politie vergeleken met die voor de gemeentelijke politie en de rijkswacht. Het rijkswachtbudget is het minst veranderd. Voor de gerechtelijke politie is het stijgingspercentage sedert 1984 het dubbele.

Het beleid dat wordt gevolgd is dat van de basispolitie, wat men « *community policing* » noemt, de politie van de gemeenschappen. Indien men die principes wil toepassen, moet men veel meer plaatselijke mensen opnemen. Men verandert niet zomaar de organisatie van een systeem dat al jaren bestaat, wanneer de begeleiding ontoereikend is.

De mensen op het terrein zeggen nu inderdaad dat zij vroeger meer vrijheid hadden.

4. Wij werken internationaal met succes samen onder andere met Zuid-Afrika en met andere landen om hun politie op te leiden en we investeren daarin. De kredieten daarvoor werden uitgetrokken op de begroting van ontwikkelingssamenwerking.

Maar als het gaat om andere situaties zoals bijvoorbeeld Slavonië, een oorlogssituatie of een quasi militaire situatie, dan is de militaire politie daar beter voor geschikt, omdat zij gewoon zijn in een militaire omkadering te werken, want het is geen politiewerk.

De terughoudendheid is niet zozeer gesteund op budgettaire motieven. De eerste reden is dat de rijkswacht niet getraind is voor een dergelijke operatie. De nieuwe generatie van de rijkswacht heeft dat niet meer geleerd.

Uit getuigenissen van personen ter plaatse leidt de minister af dat bij sommige personen de indruk ontstaat dat de plaatselijke bevolking de toestand aanvoelt als een soort staat van beleg. Hij vreest dat ook bij het inzetten van politiemannen deze indruk zou ontstaan.

Zelfs de militaire politie ontbreekt het aan opleiding voor dergelijke interventies.

Die zijn opgeleid om de soldaten van hun eigen regiment, van hun eigen cultuur en van hun eigen taal onder controle te houden.

D'autre part, le maintien de l'ordre, assuré là-bas sur place, est largement comparable à ce qui est parfois nécessaire ici en Belgique. À condition de recevoir une formation complémentaire, la gendarmerie pourrait quand même être considérée à terme comme un éventuel instrument de maintien de l'ordre lors d'opérations de pacification.

V.11. M. A. Dalem, gouverneur de la province de Namur et M. O. Vanneste, gouverneur de la province de Flandre occidentale, dd. 6 mai 1997

Le point de vue sur la mission d'aide des forces armées à la nation

11.1. Exposé de M. Dalem

Les forces armées et l'aide à la nation

Garante de la nation et de ses principes démocratiques, l'armée est intimement liée à la vie même de celle-ci. De ce fait, l'aide qu'elle peut lui apporter représente un vaste sujet de réflexion qui touche notre société dans bien de ses aspects. Le temps imparti pour cet exposé ne permettra pas de tous les aborder.

Parmi les préoccupations d'un gouverneur de province, la sécurité des populations constitue une des principales priorités.

J'insisterai donc sur les missions de protection civile : tout d'abord en situant le rôle de l'armée dans le concept actuel de la planification d'urgence, en l'exemplifiant par des réalisations en province de Namur et enfin, en faisant quelques propositions visant à renforcer la collaboration en ce domaine.

Pour terminer, dans un cadre plus large, je ferai quelques considérations sur les relations de l'armée avec la nation.

1. La place de l'armée dans le cadre général actuel des missions de la protection civile

En cas de catastrophes ou d'accidents, la finalité essentielle des missions de protection civile est de réduire l'incident et de répondre le plus efficacement possible à ses conséquences dommageables pour les personnes, les biens et l'environnement.

Pour donner une efficacité maximale à cette réponse, les plans de secours, qu'ils soient généraux et constituent ainsi la base commune à toute intervention ou qu'ils soient particuliers à certaines typologies de risques (nucléaire, entreprises « Seveso », accidents d'aviation, inondations, ...), sont des outils indispensables. Leur objectif, en anticipant sur l'événement, est de prévoir, à l'avance, un ensemble de mesures concrètes visant l'organisation et l'acti-

Anderzijds is de ordehandhaving daar ter plaatse in grote mate vergelijkbaar met wat hier in België soms nodig is. Mits bijkomende opleiding zou de rijksmacht op termijn toch als een mogelijk instrument voor ordehandhaving bij vredesoperaties kunnen worden beschouwd.

V.11. De heer A. Dalem, gouverneur van de provincie Namen en de heer O. Vanneste, gouverneur van de provincie West-Vlaanderen, dd. 6 mei 1997

Het standpunt over de taak van hulp aan de natie door de strijdkrachten

11.1. Uiteenzetting van de heer A. Dalem

De krijgsmacht en de hulp aan de natie

Het leger staat garant voor de natie en voor haar democratische beginselen en is nauw verbonden met het leven van die natie. Daarom is de hulp die het leger de natie kan bieden een onderwerp dat aandacht verdient en onze samenleving in tal van aspecten aanbelangt. De tijd waarover ik voor mijn uiteenzetting beschik, volstaat evenwel niet om al die aspecten aan bod te laten komen.

Een van de belangrijkste taken van een provinciegouverneur bestaat erin toe te zien op de veiligheid van de bevolking.

Ik zou bijgevolg de nadruk willen leggen op de opdrachten die verband houden met de civiele bescherming : in de eerste plaats door de rol van het leger in het huidige concept van de noodplannen te schetsen, voorts door een aantal verwezenlijkingen in de provincie Namen als voorbeeld aan te voeren en tot slot door een aantal voorstellen te formuleren die ertoe strekken de samenwerking op dit stuk te verbeteren.

Om te besluiten zal ik in een ruimer kader een aantal overwegingen formuleren die betrekking hebben op de verhouding tussen het leger en de natie.

1. De rol van het leger in het huidige algemene kader van de opdrachten inzake civiele bescherming

Bij rampen of ongevallen heeft de civiele bescherming hoofdzakelijk de opdracht het incident in te dijken en zo doeltreffend mogelijk op te treden tegen de schadelijke gevolgen ervan voor mensen, goederen en milieu.

Teneinde dat optreden zo efficiënt mogelijk te doen verlopen, beschikken we over de onmisbare noodplannen : algemene noodplannen die de gemeenschappelijke basis vormen voor elke interventie, maar ook specifieke noodplannen die speciaal zijn afgestemd op welbepaalde risico's (kernrampen, ongevallen in bedrijven van het type-Seveso, vliegrampen, overstromingen, ...). Ze strekken ertoe op het voorval vooruit te lopen en op voorhand te voor-

tion des secours. En fait, il s'agit d'être préparé à faire face à l'occurrence d'un sinistre et de gagner du temps sur l'urgence.

Dans cette optique, selon un schéma commun à tous les types de plans de secours, trois fonctions primordiales doivent être rencontrées :

- d'une part, alerter les services d'intervention, les autorités civiles et la population;

- ensuite, organiser la coordination des opérations aux niveaux communal, provincial ou fédéral;

- enfin, répartir entre les différents services les principales missions à prendre en compte en situation de crise.

Ce dernier aspect de la planification d'urgence s'opère traditionnellement sur la base d'un partage entre cinq disciplines fonctionnelles. Indépendamment de la cinquième qui comprend l'information du public et les relations avec la presse, les quatre disciplines opérationnelles sont :

- La Discipline I qui vise la lutte contre le sinistre lui-même en vue de le maîtriser. C'est essentiellement le domaine des services d'incendie.

- La Discipline II qui englobe tout l'aspect médical et sanitaire.

- La Discipline III qui se rapporte à l'ordre public en général, rayon d'action de la gendarmerie et des polices communales.

- La Discipline IV qui concerne l'appui logistique et qui relève principalement des unités de la protection civile du ministère de l'Intérieur.

C'est dans le registre de cette quatrième discipline que, dans l'état actuel des concepts de planification d'urgence en vigueur, l'armée trouve essentiellement sa place.

En effet, si l'on se réfère à la définition de ce module fonctionnel qui est donnée dans la circulaire du 11 juillet 1990 du ministre de l'Intérieur, on remarque d'emblée que, pour une grande majorité des tâches prévues, l'armée dispose, que ce soit en termes de personnels ou de matériels, de moyens lui permettant d'apporter une contribution active en ce domaine.

On peut citer, entre autres :

- assistance générale par des renforts en matériel et personnel au bénéfice des autres disciplines;

- fourniture de moyens de transports complémentaires (terrestres, aériens, fluviaux);

- approvisionnement en moyens spéciaux : carburants, éclairage, dépannage;

- ravitaillement des services de secours et des populations sinistrées;

- aide à l'évacuation et à l'hébergement des personnes touchées par un incident (installation et gestion de centres d'accueil, équipement de couchage, ...);

zien in een aantal concrete maatregelen die ertoe strekken de hulpverlening te organiseren en te activeren. In feite is het de bedoeling voorbereid te zijn wanneer er zich een ramp voordoet en aldus in dringende gevallen tijd te winnen.

In dat opzicht en volgens een schema dat alle soorten van noodplannen gemeenschappelijk hebben, moeten drie basisopdrachten worden volbracht :

- in de eerste plaats moeten de hulpdiensten, de burgerlijke overheden en de bevolking worden gesignaleerd;

- vervolgens moeten op het niveau van de gemeente, de provincie of het Rijk de operaties worden gecoördineerd;

- tot slot moeten de hoofdopdrachten die in een noodsituatie moeten worden uitgevoerd, onder de diverse diensten worden verdeeld.

Bij dat laatste aspect van de noodplanning worden de taken traditiegetrouw over vijf functionele disciplines verdeeld. Afgezien van de vijfde discipline (voorlichting van het publiek en contacten met de pers), zijn dit de vier operationele disciplines :

- Discipline I : poogt de eigenlijke ramp te bestrijden en onder controle te krijgen. Dat is hoofdzakelijk de taak van de brandweerdiensten.

- Discipline II : omvat de medische en sanitaire hulpverlening.

- Discipline III : betreft de openbare orde in het algemeen. Dat is het terrein van rijkswacht en gemeentepolitie.

- Discipline IV : de logistieke steun. Dit is hoofdzakelijk de taak van de eenheden van de civiele bescherming van het ministerie van Binnenlandse Zaken.

Bij de huidige stand van de geldende noodplannen kan het leger vooral bij de vierde discipline een rol spelen.

Indien we er de definitie van die functionele module, zoals die is omschreven in de circulaire van 11 juli 1990 van de minister van Binnenlandse Zaken, op naslaan, merken we onmiddellijk op dat het leger voor de grote meerderheid van de vermelde opdrachten beschikt over de nodige mensen en middelen om op dit stuk een actieve bijdrage te leveren.

Zo bijvoorbeeld :

- algemene bijstand van de andere disciplines door versterking met materiaal en manschappen;

- het leveren van bijkomende vervoermiddelen (te land, in de lucht en op de rivieren);

- voorziening met specifieke middelen : brandstof, verlichting, pechverhelping;

- ravitaillering van de hulpdiensten en van de getroffen bevolking;

- hulpverlening bij evacuatie en huisvesting van mensen die het slachtoffer zijn geworden van een ramp (het inrichten en beheren van opvangcentra, slaapplekken, ...);

— coopération à des travaux lourds et de génie civil (engins spéciaux de terrassements, de levage, de remorquage, ...);

— consolidation ou démolition d'immeubles ou d'ouvrages d'art, pose de ponts temporaires, ...;

— détection et lutte contre des produits dangereux (chimiques, nucléaires, ...), décontamination;

— organisation des transmissions (radio), notamment de liaisons entre le comité de coordination provincial et le poste de commandement opérationnel de terrain.

On peut aussi ajouter que dans l'arrêté royal du 27 septembre 1991 relatif au plan d'urgence pour les risques nucléaires, il est précisé que : « le ministre de la Défense nationale veille à ce que les autorités civiles puissent disposer du matériel spécifique et nécessaire (hélicoptères, entre autres, nécessaires à l'application du présent plan) et à ce que son personnel ait la qualification professionnelle requise dans le domaine. ».

Pour l'ensemble de ces activités, il est évident qu'en temps de paix l'armée peut, dans les limites de ses disponibilités en effectifs humains et techniques, jouer un rôle important même si, aujourd'hui, celui-ci, en raison des réglementations existantes, revêt un caractère subsidiaire par rapport aux ressources de la protection civile ou d'entreprises privées qu'il convient d'abord d'aligner et d'épuiser. Ce dernier élément de fait fera l'objet d'une réflexion en fin d'exposé.

Quoiqu'il en soit, en raison de ses potentialités à contribuer à la prise en charge des missions qui viennent d'être évoquées, l'armée, et tout particulièrement les unités du Génie, doit être et est considérée comme un partenaire important dans la gestion d'une situation de crise. C'est bien le cas en province de Namur où dans tous les plans d'urgence et d'intervention qui existent, l'armée figure au nombre des principaux acteurs. L'expérience démontre à souhait combien cette option doit être maintenue et même renforcée.

2. Exemples pratiques de coopération de l'armée en Province de Namur dans le domaine de la sécurité civile

Dans l'acception actuelle du rôle de l'armée dans le domaine de la protection civile, diverses actions ont été menées en province de Namur.

a) L'instauration d'un réel partenariat

Au travers de relations suivies tant au niveau de l'état-major provincial que des chefs de corps des

— medewerking aan werken van grote omvang en civiele bouwkunde (bijzondere machines voor grondwerk, hef- en sleeptoestellen, ...);

— het verstevigen of slopen van gebouwen of kunstwerken, het bouwen van tijdelijke bruggen, ...;

— opsporing en bestrijding van gevaarlijke stoffen (chemische stoffen, kernstof, ...), opruimen van vervuiling;

— de organisatie van (radio)transmissie, meer in het bijzonder van verbindingen tussen het provinciaal coördinatiecomité en de operationele commandopost op het terrein.

Voorts kunnen we vermelden dat het koninklijk besluit van 27 september 1991 tot vaststelling van het noodplan voor nucleaire risico's voor het Belgische grondgebied bepaalt : « De minister van Landsverdediging waakt erover het nodige en het specifieke materieel ter beschikking te houden voor de burgerlijke overheden (onder andere helikopters, nodig voor de uitvoering van het huidige plan) en waakt erover zijn personeel de nodige vakbekwaamheid op dit gebied bij te brengen. ».

Voor het geheel van die activiteiten kan het leger in vredetijd binnen de grenzen van de beschikbare mensen en middelen vanzelfsprekend een belangrijke rol spelen, ook al vervult dat leger ingevolge de bestaande reglementeringen momenteel een ondergeschikte rol : eerst moeten namelijk de middelen van de civiele bescherming en van de privé-bedrijven volledig zijn ingezet. Over dit laatste feitelijke element maak ik op het einde van mijn uiteenzetting een bedenking.

Gelet op de mogelijkheden waarover het leger beschikt om bij te dragen tot het vervullen van voormelde opdrachten, moet het leger — en in het bijzonder de genietroepen — hoe dan ook worden beschouwd (wat trouwens ook gebeurt) als een belangrijke partner bij het optreden in een crisissituatie. Dat is zeker het geval in de provincie Namen, waar het leger in alle nood- en interventieplannen tot de belangrijkste hulpverleners wordt gerekend. De ervaring leert ons ten overvloede in welke mate ook in de toekomst voor die optie moet worden gekozen en hoezeer die keuze nog moet worden versterkt.

2. Praktische voorbeelden van samenwerking tussen het leger en de provincie Namen op het stuk van de civiele veiligheid

In de provincie Namen werden inzake de civiele bescherming tal van acties ondernomen waarbij een beroep werd gedaan op het leger in het raam van de rol die het momenteel op dit stuk krijgt toebedeeld.

a) De verwezenlijking van een echt partnerschap

Een uitstekende samenwerking is tot stand kunnen komen dankzij de nauwe betrekkingen zowel op

unités stationnées en province de Namur, un excellent esprit de collaboration a pu se développer.

Ce climat relationnel très favorable a très certainement contribué à ce que s'instaure, dans la matière qui nous occupe, un véritable esprit de partenariat. Le gouverneur et ses collaborateurs immédiats, commissaires d'arrondissement et cabinet, ont ainsi pu trouver auprès du commandant militaire de la province un interlocuteur attentif et toujours disposé à, dans toute la mesure de ses possibilités, apporter une collaboration effective. Il importe aussi d'insister sur le fait que ce contact direct entre le gouverneur et cet échelon de commandement militaire offre l'avantage d'éviter de multiplier les démarches et de trouver dans cet unique interlocuteur la possibilité d'engager, en cas de nécessité, les moyens les plus appropriés au besoin exprimé.

Par la connaissance qu'il a des disponibilités en effectifs humains et techniques, le commandant militaire de la province est certainement le mieux à même d'apporter le plus rapidement la réponse attendue.

Il convient enfin de signaler que ce partenariat s'est concrétisé dans différents aspects de la protection civile que ce soit au niveau de la conception des plans d'urgence, de la participation à la coordination provinciale d'opérations de secours ou encore d'interventions de terrain.

b) Les travaux de planification d'urgence

Tenant compte de l'apport opérationnel que l'armée peut fournir en situation de crise, il est tout à fait normal qu'elle soit associée aux travaux de réflexion et de conception des plans d'urgence et d'intervention.

Au même titre que les acteurs des autres disciplines (SRI, Service 100, gendarmerie, police, médecins, protection civile, techniciens experts, entreprises, ...), l'armée a contribué à ce que la planification d'urgence soit abordée sous un angle d'approche pluridisciplinaire qui permette à chaque service de mieux connaître les possibilités mais aussi les contingences des autres et, par là même, de dégager les synergies indispensables à l'efficacité.

Ainsi, l'état-major de province a collaboré à l'élaboration :

- du plan général d'urgence et d'intervention de la province de Namur ainsi que de ses applications particulières aux accidents de pipeline, d'aviation et de chemin de fer;
- des plans « Seveso » concernant les sites industriels Solvay, Solvic et Interlox de Jemeppe-sur-Sambre;
- du plan relatif aux risques nucléaires de la Centrale de Chooz;
- du plan provincial « inondations ».

het niveau van de provinciale staf als op het niveau van de korpschefs van de eenheden die in de provincie Namen zijn gestationeerd.

Het zeer gunstige klimaat waarin de betrekkingen plaatsvonden, heeft in de aangelegenheid die ons bezighoudt, zeker en vast bijgedragen tot een echt partnerschap. De gouverneur en zijn directe medewerkers, alsook de arrondissements- en kabinetscommissarissen, hebben in de militaire commandant van de provincie een aandachtige gesprekspartner gevonden die steeds bereid is om binnen de grenzen van het mogelijke daadwerkelijke medewerking te verlenen. Ook wil ik er de aandacht op vestigen dat het rechtstreekse contact tussen de gouverneur en het provinciale militaire bevel, het voordeel biedt dat tal van hiërarchische tussenstappen kunnen worden overgeslagen en dat die ene gesprekspartner in geval van nood die middelen ter beschikking kan stellen die het best op de behoeften zijn afgestemd.

De militaire commandant van de provincie beschikt over een goede kennis van de beschikbare mensen en middelen en is daarom zeker en vast de best geplaatste persoon om zo snel mogelijk gepast op te treden.

Tot slot moet ook worden opgemerkt dat het partnerschap concrete vorm heeft aangenomen in de diverse aspecten van de civiele bescherming, zowel op het vlak van de uitwerking van de noodplannen als op het vlak van de deelname aan de provinciale coördinatie van hulpoperaties of bij acties op het terrein.

b) De uitwerking van de noodplannen

Indien rekening wordt gehouden met de operationele bijdrage die het leger in noodtoestanden kan leveren, is het volstrekt normaal dat het leger wordt betrokken bij de uitwerking en de verwezenlijking van de nood- en interventieplannen.

Net als de diensten die bij de andere disciplines zijn betrokken (brandweer, dienst-100, rijkswacht, politie, artsen, civiele bescherming, technici-deskundigen, bedrijven, ...), heeft het leger ertoe bijgedragen dat de noodplannen vanuit pluridisciplinair oogpunt werden opgesteld, waardoor elke dienst beter de mogelijkheden maar ook de beperkingen van de andere betrokken diensten leerde kennen. Daardoor ontstond het nodige synergisme om efficiënt op te treden.

Zo heeft de provinciale staf meegewerkt aan het opstellen van :

- het algemeen nood- en interventieplan van de provincie Namen en de specifieke toepassing daarvan op ongevallen met pijpleidingen, vliegcrashes en treinongevallen;
- de Seveso-plannen voor de industriezones Solvay, Solvic en Interlox in Jemeppe-sur-Sambre;
- het plan voor nucleaire risico's van de centrale van Chooz;
- het provinciaal plan bij overstromingen.

c) Réalisation du Centre provincial de Coordination et de Crise

La province de Namur dispose d'un ensemble de locaux spécialement aménagés et réservés à la fonctionnalité de centre de crise et de coordination. L'armée a participé aux réunions du comité multidisciplinaire qui a accompagné l'étude de l'élaboration, de l'agencement et de l'équipement de ce centre. Notamment au niveau des techniques spéciales de radio-communication.

d) Participation à des exercices

Si les militaires ont été associés à la conception des plans d'urgences, ils ont aussi, en bonne logique, contribué à en tester la mise en œuvre. Ils ont ainsi participé à divers exercices, tant dans leur préparation que dans leur exécution, notamment au cours de ces quatre dernières années :

— « Tetras » : Simulation d'un accident d'aviation impliquant la mise en œuvre de moyens des forces aériennes belges et françaises en plus des services classiques d'intervention au sol (police, gendarmerie, protection civile, Croix-Rouge, SMUR, SRI, ...).

— « Sky Sheperd » : catastrophe aérienne.

— « E411-Spontin » : transport routier avec risque de polluant.

— « Elf Achène » : explosion dans un dépôt industriel de propane et butane.

— « Seveso-Solvay » : accident ferroviaire avec dégagement de produits chimiques et toxiques.

e) Information des autorités provinciales et communales

Voici quelque temps déjà, à l'initiative du commandant militaire de la province, en collaboration avec le chef de corps de l'Unité de Génie à Jambes-Namur, une journée d'information a été organisée à l'intention des autorités civiles. L'objectif était de donner un aperçu des matériels disponibles et des missions pouvant de ce fait être menées par l'armée, notamment en matière de travaux lourds et de génie civil. À cette occasion, une brochure reprenant un descriptif des divers équipements a été remise aux mandataires communaux.

Cette initiative avait reçu un excellent accueil et mériterait d'être reconduite régulièrement.

f) Renseignements météorologiques

Dans la gestion d'une situation de crise, une bonne connaissance des conditions climatiques représente souvent un élément important. Température, direction et vitesse des vents, hygrométrie, prévisions pluviométriques etc. sont autant d'éléments dont il convient de tenir compte dans certaines typologies

c) De oprichting van het provinciaal coördinatie- en crisiscentrum

De provincie Namen beschikt over een aantal speciaal ingerichte vertrekken bestemd voor het crisis- en coördinatiecentrum. Het leger heeft deelgenomen aan de vergaderingen van het multidisciplinaire comité dat de studie inzake de oprichting, de inrichting en de uitrusting van dat centrum heeft begeleid, meer in het bijzonder op het stuk van de bijzondere technieken inzake radiocommunicatie.

d) Deelname aan oefeningen

De militairen werden betrokken bij het opstellen van de noodplannen. Het was dan ook logisch dat ze ook hebben meegewerkt wanneer de uitvoering van die plannen werd getest. Zij hebben aldus deelgenomen aan tal van oefeningen, zowel wat de voorbereiding als wat de uitvoering betreft, meer in het bijzonder tijdens de laatste vier jaar :

— « Tetras » : Simulatie van een vliegcrash waarbij middelen van de Belgische en de Franse luchtmacht, alsook de klassieke interventiediensten op de grond (politie, rijkswacht, civiele bescherming, rood kruis, MUG, brandweer) werden ingezet.

— « Sky Sheperd » : vliegcrash.

— « E411-Spontin » : wegvervoer met risico op vervuiling.

— « Elf Achene » : ontploffing in een industriële opslagplaats van propaan- en butaangas.

— « Sevesco-Solvay » : treinongeval waarbij chemische en giftige stoffen vrijkomen.

e) Het inlichten van de provinciale en gemeentelijke overheden

Enige tijd geleden werd op initiatief van de militaire commandant van de provincie, in samenwerking met de korpschef van de genietroepen van Jambes-Namen, voor de burgerlijke overheden een informatiedag georganiseerd. Het was de bedoeling een overzicht te geven van het beschikbare materiaal en van de opdrachten die bijgevolg door het leger konden worden uitgevoerd, meer in het bijzonder wat de werken van grote omvang en de civiel-ingenieurswerken betrof. Bij die gelegenheid werd aan de gemeenteraadsleden een brochure verstrekt waarin de verschillende uitrustingsgoederen werden beschreven.

Dat initiatief werd bijzonder goed onthaald en zou geregeld moeten worden herhaald.

f) Weerberichten

Om doeltreffend op te treden in een crisissituatie, is een goede kennis van de klimatologische omstandigheden vaak van groot belang. Temperatuur, windrichting en -snelheid, hygrometrie, verwachte neerslag enz. Dat zijn tal van elementen waarmee bij welbepaalde rampen rekening moet worden gehou-

d'incident. C'est notamment le cas lors de situations impliquant un nuage toxique divaguant ou lors de risques d'inondations.

Si les paramètres et tendances météorologiques générales sont intéressantes, ce sont surtout les données régionales, relevées au plus près du lieu du sinistre, qui s'avèrent les plus utiles.

En ce sens, les renseignements qui peuvent être délivrés par la station météo de la base de Florennes sont tout spécialement appréciables en province de Namur. Ce service est régulièrement consulté en cas de besoin.

g) Les inondations

En province de Namur, il s'agit sans doute de l'exemple à la fois le plus récent et le plus marquant d'une intervention d'envergure de l'armée en matière de sécurité civile.

Deux années de suite (décembre 1993-janvier 1994 et janvier 1995) la province de Namur a été durement frappée, principalement dans les vallées de la Meuse et de ses affluents (Semois, Lesse, Viroin, ...). Le niveau que l'on considérait comme centennal a été atteint puis dépassé en l'espace d'un an à peine. Pour mieux cerner encore l'ampleur de ces inondations, on retiendra que, simultanément, 12 communes (près d'un tiers des entités namuroises) ont été touchées et que 3 200 ménages (en 1993-1994 : 43 % des sinistrés de l'ensemble du pays et 60 % en 1995) ont subi des dommages élevés et, à ce titre, introduit des demandes d'indemnisation au fonds National des Calamités.

Dans les deux circonstances, confronté à l'étendue du sinistre, le gouverneur a fait appel à l'armée pour venir épauler les services de secours et les personnels des administrations communales. Cette démarche s'imposait pour répondre aux besoins engendrés par l'évènement, besoins qui allaient croissants alors que tous les moyens civils étaient déjà engagés !

Pour exemplifier la contribution opérationnelle des militaires lors de ces inondations, nous ferons référence à l'année 1995.

Tout d'abord, en ce qui concerne les missions accomplies, on retiendra entre autres :

- l'apport logistique en moyens de transport terrestres et, tout spécialement, fluviaux qui ont permis de joindre les habitations et endroits isolés par les eaux. Le fait de pouvoir disposer de ces embarcations et de personnel pour leur conduite a constitué un élément déterminant pour l'accomplissement de missions qui incombaient spécifiquement à d'autres services. Ainsi, l'organisation de patrouilles de gendarmerie dans les quartiers inondés pour éviter le vandalisme et le vol;

- l'aide à l'évacuation de personnes (homes pour personnes âgées, maisons isolées, ...);

den. Dat is zeker het geval wanneer er een giftige wolk afdrijft of wanneer overstromingsgevaar dreigt.

Algemene meteorologische parameters en tendensen zijn weliswaar interessant, maar vooral de regionale gegevens, die zo dicht mogelijk bij de plaats van de ramp werden opgemeten, zijn van groot nut.

Voor de inlichtingen van het weerstation van de basis van Florennes zijn erg nuttig voor de provincie Namen. Indien nodig wordt die dienst geregeld geraadpleegd.

g) Overstromingen

In de provincie Namen is dit waarschijnlijk zowel het recentste als het markantste voorbeeld van een grootscheepse interventie van het leger om de civiele veiligheid te vrijwaren.

Twee opeenvolgende jaren (december 1993-januari 1994 en januari 1995) werd de provincie Namen zwaar getroffen door overstromingen, hoofdzakelijk in de valleien van de Maas en haar bijrivieren (de Semois, de Lesse, de Viroin, ...). In één jaar tijd werd een waterpeil waarvan men dacht dat het slechts één keer per eeuw werd gehaald, twee maal bereikt en zelfs overstegen. Teneinde de omvang van die overstromingen beter te duiden, vestig ik er de aandacht op dat tegelijkertijd 12 gemeenten (bijna een derde van de gemeenten in het Naamse) werden getroffen en dat 3 200 gezinnen (43 % van de getroffen in het hele land in 1993-1994, 60 % in 1995) grote schade hebben geleden en een schadeclaim hebben ingediend bij het Nationale Rampenfonds.

In beide gevallen heeft de gouverneur, gelet op de omvang van de ramp, een beroep gedaan op het leger om de hulpdiensten en het personeel van de gemeenten te komen versterken. Dat was noodzakelijk om de noden te kunnen lenigen die door de ramp waren ontstaan. De noden werden steeds groter, terwijl de civiele middelen reeds volledig waren ingezet !

Ik verwijs naar het jaar 1995 om te illustreren welke operationele bijdrage de militairen tijdens de overstroming hebben geleverd.

Zo verdienen de volgende uitgevoerde opdrachten de aandacht :

- logistieke steun met vervoermiddelen te land en in het bijzonder op de rivieren. Daarmee konden de woningen en plaatsen die door het water waren afgesneden, worden bereikt. Het feit dat we konden beschikken over die vaartuigen en over personeel om die te besturen, was een doorslaggevend element waardoor de opdrachten die specifiek tot de taken van andere diensten behoorden, konden worden uitgevoerd. Het organiseren van rijkswachtpatrouilles in de overstroomde wijken om vandalisme en plunderingen te voorkomen;

- hulp bij de evacuatie van personen (bejaarden-tehuizen, door het water onbereikbaar geworden woningen, ...);

- l'acheminement de repas chauds en vue de leur distribution aux sinistrés;
- la fourniture d'engins de pompage;
- la reconnaissance pour avis technique concernant des problèmes de stabilité de pont, de remorquage ou dégagement de péniches, ...;
- l'enlèvement d'éboullis sur des voiries pour rétablir la circulation;
- la participation à l'organisation des visites rendues aux populations par Leurs Majestés le Roi et la Reine à Hastière et Son Altesse Royale la Princesse Astrid à Yvoir;
- une présence permanente au centre de crise provincial du commandant militaire de la province ou de son représentant avec une équipe de support administratif;
- des officiers de réserve se sont mis à la disposition des sinistrés pour inventorier leurs dommages en vue du recours au Fonds des Calamités.

Du 26 janvier au 3 février, du personnel et du matériel provenant de 9 unités ont offert leur coopération. Quelques chiffres permettent d'évaluer l'importance de l'aide fournie :

- plus de 1 000 heures d'utilisation de véhicules et engins divers;
- 4 240 heures de prestation du personnel.

Au-delà de ce que représentent ces données, il convient surtout d'insister sur un fait essentiel qui, sans doute, marque mieux encore toute l'importance de l'intervention militaire dans ces inondations. Sans elle, il faut bien être conscient que des missions, incombant aux communes, à la police, à la gendarmerie, aux pompiers, à la Croix-Rouge, etc. auraient été difficilement réalisables et, en tous cas, n'auraient pu l'être qu'avec retard du fait de l'indisponibilité de moyens civils complémentaires. Ce constat, tiré de l'expérience vécue à l'occasion de ces inondations, fournit assurément la meilleure justification et tout son sens au rôle que l'armée peut tenir en ces circonstances particulières et, de manière plus générale, en cas de catastrophes.

3. *Quelques propositions en matière de sécurité civile*

Dans l'optique de mieux intégrer l'armée dans le domaine de la sécurité civile, quelques pistes de réflexions pourraient être suivies :

a) Activation des services de l'armée en cas de crise

Pour conforter le recours à l'armée en cas d'urgence, deux points importants doivent être envisagés :

- la nécessité pour le gouverneur d'avoir un interlocuteur unique qui ait la connaissance globale

- de l'acheminement de repas chauds en vue de leur distribution aux sinistrés;
- la fourniture d'engins de pompage;
- la reconnaissance pour avis technique concernant des problèmes de stabilité de pont, de remorquage ou dégagement de péniches, ...;
- l'enlèvement d'éboullis sur des voiries pour rétablir la circulation;
- la participation à l'organisation des visites rendues aux populations par Leurs Majestés le Roi et la Reine à Hastière et Son Altesse Royale la Princesse Astrid à Yvoir;
- une présence permanente au centre de crise provincial du commandant militaire de la province ou de son représentant avec une équipe de support administratif;
- des officiers de réserve se sont mis à la disposition des sinistrés pour inventorier leurs dommages en vue du recours au Fonds des Calamités.

Van 26 januari tot 3 februari konden we rekenen op de medewerking van 9 eenheden, die hun personeel en middelen ter beschikking stelden. Aan de hand van bepaalde cijfers kan de omvang van de geleverde hulp worden ingeschat :

- voertuigen en diverse machines werden gedurende meer dan 1 000 uur gebruikt;
- het personeel heeft 4 240 werkuren gepresteerd.

Naast die gegevens moet vooral aandacht worden besteed aan een doorslaggevend feit dat ongetwijfeld nog tekenender is voor het belang van de hulp van het leger bij die overstromingen. Men moet er zich ten volle van bewust zijn dat zonder de hulp van het leger tal van taken die de gemeenten, de politie, de rijkswacht, de brandweer en het Rode Kruis, enz. moesten vervullen, vertraging zouden hebben opgelopen omdat er onvoldoende bijkomende civiele middelen ter beschikking zouden zijn geweest. Die vaststelling, die naar aanleiding van de overstromingen werd gemaakt, is vast en zeker de beste bevestiging dat het leger een rol te vervullen heeft in die uitzonderlijke omstandigheden en meer in het algemeen bij rampen.

3. *Een aantal voorstellen op het stuk van de civiele veiligheid*

Teneinde het leger beter bij de civiele veiligheid te betrekken, zijn een aantal denkoefeningen aangewezen :

a) Activering van de diensten van het leger in crisissituaties

Teneinde de hulp van het leger in geval van nood te versterken, moeten hoofdzakelijk twee punten in aanmerking worden genomen :

- de gouverneur moet één enkele gesprekspartner voor zich hebben die weet welke mensen en de

des moyens humains et techniques pour répondre aux besoins;

— une réforme du système actuel de la réquisition payante et préalable à l'intervention.

L'armée est représentée dans le comité de coordination du gouverneur, par le commandant de province ou son représentant.

Cette présence dispose que dans toute restructuration de l'armée, l'échelon « province » soit maintenu pour garantir un potentiel d'aide et de coordination au gouverneur et, surtout, pour organiser toute demande de collaboration exprimée par les civils, par rapport aux moyens dont disposent les militaires. Ceci vaut aussi pour une éventuelle coordination entre militaires si, par malheur, deux provinces étaient touchées par un même événement calamiteux.

Par ailleurs, dans la situation actuelle, le gouverneur ne peut faire appel à l'armée que par réquisition lorsque tous les moyens civils sont épuisés, tant ceux venant du secteur public (pompiers, protection civile, ...) que du secteur privé (entreprises, ...).

Cette disposition est très gênante dans la mesure où le gouverneur ne dispose pas toujours d'un cadastre actualisé de ceux-ci, spécialement de ceux qui appartiennent aux privés. De plus, en situation de crise, donc en phase d'urgence, il n'aura guère le temps matériel de rechercher toutes les opportunités civiles. En faisant appel à l'armée, on gagne une réelle souplesse d'emploi alliant à la fois expertise des besoins et intervention adaptée à ceux-ci dans un esprit de service et de disponibilité.

Il serait donc requis de faciliter l'accès aux moyens militaires. De mieux systématiser la conception qui ferait de l'armée un intervenant à part entière et naturel en matière de sécurité civile, notamment dans les domaines opérationnels pour lesquels elles disposent de matériels et de techniciens spécialisés.

Se pose aussi la question du paiement de ces services. Il est évident que dans la mesure où les interventions seraient plus fréquentes, il faudrait prendre, au niveau fédéral, les dispositions budgétaires qui puissent couvrir le surcroît des coûts de fonctionnement ainsi engendrés pour la défense nationale.

Il faut bien admettre que le système actuel de la réquisition payante représente souvent un frein, en tous cas une source d'hésitation, pour l'autorité administrative qui doit en décider. Libérée de cette contrainte, elle pourrait mieux se consacrer à l'essentiel : la gestion de la crise.

Dans le sens d'une initiative vécue en province de Namur, une information suivie sur les moyens dont dispose l'armée pourrait être utilement adressée aux

moyens peuvent être ingezet om de noden te lenigen;

— een hervorming van de huidige regeling van de opvordering tegen betaling vóór de interventie.

Het leger is in het coördinatiecomité van de gouverneur vertegenwoordigd door de provinciecommandant of zijn vertegenwoordiger.

Die aanwezigheid houdt in dat bij elke legerhervorming het niveau van de provincie moet worden behouden teneinde te garanderen dat de gouverneur kan beschikken over een potentieel inzake hulpverlening en coördinatie, vooral wanneer het erop aankomt de samenwerking te organiseren wanneer de civiele hulpdiensten een beroep wensen te doen op middelen waarover het leger beschikt. Zulks geldt ook voor een eventuele coördinatie tussen militairen indien bij overmaat van ramp twee provincies door hetzelfde onheil worden getroffen.

In de huidige situatie kan de gouverneur trouwens slechts een beroep doen op het leger door het op te vorderen wanneer alle civiele middelen zijn ingezet : zowel de middelen van de overheid (pompiers, civiele bescherming, ...) als die van de privé-sector (bedrijven, ...).

Dat is een zeer vervelende bepaling aangezien de gouverneur niet steeds over een actuele lijst van die middelen beschikt, zeker wanneer het de middelen van de privé-sector betreft. Bovendien zal hij in een crisissituatie, dus in een noodgeval, materieel niet over de nodige tijd beschikken om alle civiele middelen op te sporen. Door de hulp van het leger in te roepen wint men aan flexibiliteit bij het inzetten van mensen en middelen : hier gaat een grondige kennis van de noden gepaard met een interventie die is aangepast aan die noden, en gebeurt de hulpverlening in een geest van dienstvaardigheid en beschikbaarheid.

Het zou bijgevolg aangewezen zijn de toegang tot de militaire middelen te vergemakkelijken en het concept beter te systematiseren. Op die manier zou het leger een volwaardige en natuurlijke partner worden op het stuk van de civiele veiligheid, meer in het bijzonder voor de operationele domeinen waarvoor ze over gespecialiseerd materieel en technische middelen beschikken.

Er rijzen ook vragen bij de betaling van die diensten. Het spreekt voor zich dat indien het leger vaker ter hulp zou worden geroepen, er op federaal vlak begrotingsmaatregelen zouden moeten worden genomen om de extra werkingskosten die zulks voor landsverdediging veroorzaakt, te vergoeden.

Toch moet men toegeven dat de huidige regeling van opvordering tegen betaling de administratieve overheid die de beslissing moet nemen, vaak afremt of toch doet twijfelen. Indien ze van die beperking zou worden bevrijd, zou ze zich aan de hoofdzak kunnen wijden : het bestrijden van de crisis.

Indien we een initiatief in de provincie Namen als uitgangspunt nemen, kunnen we besluiten dat het nuttig zou zijn indien het leger de burgerlijke overhe-

autorités civiles afin qu'elles soient mieux au fait du potentiel militaire.

b) Contribution de l'armée à la discipline médico-sanitaire des plans d'urgence et d'intervention

Toujours dans le registre de la participation de l'armée aux plans d'urgence et d'intervention (PUI), le rôle de celle-ci pourrait être plus important dans le cadre de la discipline 2 : le médico-sanitaire.

Elle est spécialisée dans les soins donnés aux grands brûlés à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek (Bruxelles). La qualité des services curatifs rendus dans ce type de pathologie est appréciable et reconnue.

Mais l'armée dispose aussi de potentialités « en réserve » qui pourraient être activées.

Dans l'hypothèse où les moyens de la Santé publique et de la Croix-Rouge seraient dépassés, on peut penser aux hôpitaux de campagne et à la mise à disposition de médecins militaires, ouverts naturellement à la problématique de la médecine de catastrophe qui dérive directement de la médecine militaire.

Ces moyens existent. Peut-être faudrait-il étudier la problématique de l'activation du personnel médical dans le cadre d'un partenariat ou d'une collaboration avec des équipes civiles.

De même, on ne peut négliger les services qui peuvent être rendus dans le domaine de l'évacuation de blessés graves et de leur adressage hospitalier, et ce, tout spécialement, en recourant aux hélicoptères.

Toujours dans cette discipline, une nouvelle dynamique, développée à l'hôpital militaire Reine Astrid, voit le jour et concerne le volet psychosocial des plans catastrophes : l'accompagnement des personnes traumatisées, des familles des victimes et des intervenants.

Cette initiative mérite d'être encouragée et intégrée dans chaque plan d'urgence et d'intervention.

La compétence du centre de psychologie de l'hôpital militaire Reine Astrid est reconnue, même à l'étranger. Il serait utile de pouvoir former une série de personnes à ces techniques nouvelles. L'aide de la Croix-Rouge, qui a déjà établi des contacts de collaboration avec l'armée, pourrait être envisagée.

Sur proposition du secrétaire d'État à la Sécurité, une convention, visant à développer le volet de l'accompagnement psychosocial des plans catastrophes, a été conclue avec les départements de la Défense et des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

On se réjouira de cette initiative.

den geregeld op de hoogte zou brengen van de middelen waarover het beschikt. Die overheden zouden dan beter op de hoogte zijn van het potentieel waarover het leger beschikt.

b) Bijdrage van het leger tot de medisch-sanitaire discipline van de nood- en interventieplannen

Ook in het raam van discipline II (medische en sanitaire hulpverlening) zou het leger een grotere rol kunnen spelen in de nood- en interventieplannen.

Het leger is gespecialiseerd in de verzorging van zwaar verbrande slachtoffers in het militair hospitaal van Neder-over-Heembeek (Brussel). De kwaliteit van de medische hulpverlening bij dat soort verwondingen is hoogstaand en algemeen erkend.

Het leger beschikt ook over reservepotentieel dat zou kunnen worden ingezet.

In de veronderstelling dat alle middelen van Volksgezondheid en van het Rode Kruis zouden zijn ingezet, kan worden overwogen veldhospitelen in te richten en legerartsen in te schakelen. Zij zijn vanzelfsprekend vertrouwd met het verstrekken van medische verzorging bij rampen, aangezien die toepassing rechtstreeks is afgeleid van de militaire geneeskunde.

Die middelen bestaan. Misschien moet het probleem van het inzetten van medisch personeel worden bestudeerd in het raam van een partnerschap of een samenwerking met civiele teams.

Nog steeds wat deze discipline betreft, is er een nieuwe dynamiek op gang gekomen op initiatief van het militair hospitaal Koningin Astrid.

Het betreft het psycho-sociaal aspect van de rampenplannen : de begeleiding van getraumatiseerde personen, van de families van de slachtoffers en van de hulpverleners.

Dit initiatief moet worden aangemoedigd en worden geïntegreerd in elk nood- en interventieplan.

De bekwaamheid van het centrum voor psychologie van het militair hospitaal Koningin Astrid wordt tot in het buitenland erkend. Het zou dan ook nuttig zijn een aantal personen op te leiden in nieuwe technieken. Samenwerking met het Rode Kruis, dat reeds samenwerkingscontracten met het leger heeft gesloten, zou kunnen worden overwogen.

Op voorstel van de staatssecretaris voor Veiligheid werd met de departementen Landsverdediging, Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu een overeenkomst gesloten die ertoe strekt het aspect psychosociale begeleiding van de rampenplannen te ontwikkelen.

We verheugen ons over dat initiatief en hopen dat het zo snel mogelijk concrete resultaten oplevert.

4. *L'armée et la nation : renforcer les relations*

Après avoir évoqué le rôle des militaires dans le domaine spécifique des missions de sécurité civile en temps de paix, je souhaiterais, en terminant, élargir la réflexion à un contexte plus général : celui des relations publiques de l'armée avec la nation.

Avec le but tout autant de valoriser ce que l'on fait que d'ouvrir des perspectives liées à ce que l'on pourrait faire.

Sait-on assez, ou encore, ce que représente d'abnégation face au danger le travail quotidien des services de déminage qui neutralisent les engins destructeurs que la terre extirpe des batailles passées ou que l'homme pose dans un délire terroriste ?

Les interactions qui pourraient se développer entre la défense nationale et d'autres départements ministériels, sont-elles bien évidentes ? À ce propos, on peut penser à l'aide que l'armée pourrait offrir à la Protection civile dans l'accomplissement de tâches effectuées au bénéfice du ministère de la Justice à l'occasion de travaux commandés par une enquête judiciaire.

Il faut cependant être conscient que se donner mieux à connaître pour mieux servir implique une disponibilité. Celle-ci nécessite de s'accorder avec les impératifs opérationnels strictement militaires ainsi que d'établir des priorités entre les engagements territoriaux et les missions internationales. Ces opérations internationales comportent désormais pour la plupart un volet civil et un volet militaire et sont souvent proches d'une mission de maintien de l'ordre. Il convient de s'interroger là aussi afin de bien définir le rôle prioritaire des uns et des autres, les forces militaires d'un côté, les forces de police ou de gendarmerie de l'autre.

Dans le registre des relations entre l'armée et les citoyens, diverses initiatives existent et contribuent à la rapprocher de ceux-ci, et, par là même, de la nation.

S'il est très malaisé d'évaluer l'impact de ces actions sur les populations, on ne doit pas douter qu'elles sont positives. En tous les cas, elles se justifient d'autant plus aujourd'hui que le service militaire est suspendu et qu'ainsi, au travers de l'acte de citoyenneté qu'il postulait, bon nombre de jeunes n'ont plus de prise de contact automatique avec l'armée. Parmi ces actions relationnelles, on peut notamment citer la collaboration apportée dans l'organisation de diverses manifestations à des mouvements de jeunesse, à des clubs sportifs, à des associations culturelles ou sociales, etc.

En complément de ces actions ponctuelles, l'engagement de l'armée dans la formation à la problématique du respect de l'environnement marque assuré-

4. *Het leger en de natie : de betrekkingen versterken*

Na te hebben gewezen op de rol van het leger bij specifieke opdrachten inzake civiele veiligheid in vredetijd, wil ik tot slot de gedachtegang uitbreiden tot een meer algemene context : de openlijke betrekkingen van leger en natie.

Hiermee wil ik valoriseren wat reeds wordt verwezenlijkt en tegelijkertijd perspectieven openen voor wat nog zou kunnen worden verwezenlijkt.

Is men zich wel ten volle bewust van de zelfverloochening waarvan de mensen van de ontminningsdienst elke dag weer blijf geven wanneer ze vernietigende tuigen neutraliseren ? Soms zijn het overblijfselen van vroegere oorlogen die nu aan de oppervlakte komen, soms zijn het springtuigen die in een aanval van terroristische waanzin door mensen worden gelegd.

Is de samenwerking die zou kunnen ontstaan tussen landsverdediging en de andere ministeriële departementen wel zo vanzelfsprekend ? Op dit stuk kan men denken aan de hulp die het leger zou kunnen bieden aan de civiele bescherming bij het vervullen van taken voor het ministerie van Justitie naar aanleiding van werkzaamheden in een gerechtelijk onderzoek.

Men moet er zich evenwel van bewust zijn dat indien men zich beter bekend maakt teneinde de bevolking beter te kunnen dienen, dat een bepaalde beschikbaarheid veronderstelt. In dat geval moet men zich uitspreken over een compromis betreffende de strikt militaire operationele voorschriften en moet men prioriteiten vastleggen wat betreft de territoriale verbintenissen en de internationale opdrachten. Die laatste bevatten voortaan meestal een civiel en een militair onderdeel en leunen vaak nauw aan bij een ordehandhavingsoperatie. Ook daar moet de prioritaire taak van de enen en de anderen, de militairen enerzijds, politie of rijkswacht anderzijds, duidelijk worden gedefinieerd.

In het register van de betrekkingen tussen leger en burgers worden reeds tal van initiatieven genomen die ertoe bijdragen dat leger en bevolking — en bijgevolg ook de natie — nader tot elkaar komen.

De uitwerking van die acties op de bevolking kan weliswaar moeilijk worden ingeschat, maar ze is ongetwijfeld positief. Ze zijn in elk geval des te meer verantwoord daar de dienstplicht is afgeschaft en tal van jongeren doordat ze die daad van burgerschap niet meer hoeven te stellen, niet automatisch meer contact krijgen met het leger. Zo kunnen we met name de samenwerking met jeugdbewegingen, sportclubs, culturele of sociale verenigingen naar aanleiding van de organisatie van diverse manifestaties als voorbeeld aanvoeren.

Naast die specifieke acties is er ook de inzet bij de bewustmaking voor de milieuproblemen. Hierbij geeft men zeker en vast blijf van belangstelling voor

ment une volonté de s'intéresser aux questions majeures qui font l'actualité de chacun.

Il importe aussi de rappeler toute l'importance de la présence de l'armée aux cérémonies patriotiques. Au-delà de la valeur exemplative qu'il comporte, ce geste est porteur de l'attachement qu'elle témoigne à la nation.

Il faut encourager la multiplication de ces actes de relations publiques et de présence qui, rapprochant l'armée des citoyens, font prendre mieux conscience qu'un soldat c'est un homme comme tout le monde, qu'il est aussi père de famille, qu'il partage les soucis de la société et qu'il peut rendre beaucoup de services à la population.

En définitive, l'armée ne peut être bien perçue qu'au travers des hommes qui la composent et de leurs actions.

Sans doute est-ce à ce prix que l'on pourra rendre « plus parlante » celle qu'avec un certain humour, on a souvent appelée « La Grande Muette ».

11.2. *Exposé de M. O. Vanneste*

La restructuration des forces armées belges

Développements concernant l'aide directe que les forces armées fournissent ou peuvent fournir à la communauté.

Les forces armées fournissent déjà actuellement une aide importante à la population de Flandre occidentale. Elles sont impliquées dans le plan-catastrophes en mer du Nord, le secours en mer, la lutte contre les calamités terrestres et le déminage, résultant essentiellement de la Première Guerre mondiale. Je ferai ici quelques suggestions complémentaires.

1. *Plan-catastrophes en mer du Nord*

Suite à l'implantation du terminal-GNL dans le port de Zeebrugge, j'ai pris l'initiative d'élaborer un plan-catastrophes particulier pour les opérations terrestres et maritimes. Ce plan destiné à organiser l'aide à Bruges et à Knokke a été mis au point en 1986.

Par décision du Conseil des ministres en date du 11 mars 1988, le gouverneur de Flandre occidentale a été chargé de la coordination de la lutte contre les catastrophes en mer du Nord et en même temps, le plan-catastrophes en mer du Nord a été approuvé.

Depuis 1980, la marine et la force aérienne ont été engagées dans les catastrophes suivantes en mer du Nord :

- collision entre le *Mont Louis* et le *Olau Britannia* le 25 août 1984;
- le chavirement du *Herald of Free Enterprise* le 6 mars 1987;
- incendie à bord du *Chios Faith* le 12 octobre 1990;

de grote actuele thema's die de bevolking bezighouden.

Ook moet worden herinnerd aan het belang van de aanwezigheid van het leger bij vaderlandslievende plechtigheden. Die aanwezigheid strekt niet alleen tot voorbeeld, maar geeft ook blijk van de verbondenheid met de natie.

Deze openlijke betrekkingen tussen leger en natie en de aanwezigheid van het leger moeten worden aangemoedigd en opgedreven. Ze brengen het leger dicht bij de bevolking. Zo geeft de bevolking er zich rekenschap van dat een soldaat ook een mens is, dat hij ook een huisvader is, dat ook hij zich bekommert om de problemen van de samenleving en dat hij de bevolking veel diensten kan bewijzen.

Tot slot zal het leger slechts een gunstig imago krijgen door toedoen van de mensen die er deel van uitmaken en door wat die mensen presteren.

Dat zal ongetwijfeld de prijs zijn die zal moeten worden betaald om het leger, dat zich steeds afzijdig heeft gehouden, dicht bij de bevolking te brengen.

11.2. *Uiteenzetting van de heer O. Vanneste*

Herstructurering van de Belgische strijdkrachten

Toelichting over de rechtstreekse steun die de strijdkrachten leveren of kunnen leveren aan de gemeenschap.

De strijdkrachten leveren thans reeds belangrijke hulp aan de bevolking in West-Vlaanderen. Ze zijn betrokken bij de rampenplanning Noordzee, de hulpverlening op zee, de rampenbestrijding op land en bij de ontminning van munitie, merendeel oorspronkelijk uit de Eerste Wereldoorlog. Hierbij zal ik enkele suggesties ter aanvulling doen.

1. *Rampenplan Noordzee*

Naar aanleiding van de inplanting van de LNG-Terminal in de haven van Zeebrugge, heb ik het initiatief genomen om een bijzonder rampenplan op te stellen voor de operaties te land en te zee. Dit plan tot organisatie van de hulpverlening te Brugge en Knokke-Heist werd in 1986 op punt gesteld.

Op 11 maart 1988 werd de gouverneur van West-Vlaanderen bij beslissing van de Ministerraad belast met de coördinatie van de rampenbestrijding op de Noordzee en werd meteen het rampenplan Noordzee goedgekeurd.

Sinds 1980 hebben we volgende rampen op de Noordzee gehad waarbij de marine en de luchtmacht werden ingeschakeld :

- aanvaring tussen de *Mont Louis* en de *Olau Britannia* op 25 augustus 1984;
- het kapseizen van de *Herald of Free Enterprise* op 6 maart 1987;
- brand aan boord van de *Chios Faith* op 12 oktober 1990;

— collision entre le *British Trent* et le *Western Winner* le 3 juin 1993;

— collision entre le ms. Carina et le ms. MSC Samia le 7 juillet 1995;

— chavirement du *Spauwer* le 14 novembre 1995.

D'autres accidents se sont encore produits, qui n'ont pas été catalogués comme catastrophe, mais qui ont entraîné également d'importantes pollutions.

Une importante mission est réservée à la marine et à la force aérienne dans le plan-catastrophes.

La marine (Comopsnav) commence par assumer aussi rapidement que possible la mission de « *on scene commander* ». Le premier hélicoptère de la force aérienne ou de la marine (40^e escadrille Héli de Coxyde) qui arrive sur les lieux de la catastrophe assume le rôle de « coordinateur aérien ».

Le *on scene commander* a pour mission, sur place, aux environs immédiats de la catastrophe, d'assumer la responsabilité de l'exécution des opérations. Par exemple : lors de la catastrophe du *Mont Louis*, la navigation fut interdite dans un périmètre entourant l'épave et la marine resta sur place pour garantir l'exécution des mesures.

En particulier :

* il veille à l'exécution des décisions en matière de coordination des interventions en mer (ci-dessus 3.1.1.3);

* il assume la direction tactique et la supervision de toutes les équipes d'intervention sur les lieux de la catastrophe;

* il tient en permanence le poste de commandement (PC) au courant des nouveaux développements sur les lieux de la catastrophe;

* il informe le PC des moyens supplémentaires qui s'avèrent nécessaires pour les opérations.

En outre, la marine est responsable de l'exécution des mesures anti-pollution et de la coordination des moyens disponibles pour la combattre. Comopsnav coordonne la lutte contre la pollution marine. La lutte contre les catastrophes maritimes requiert l'engagement de matériel navigant adéquat.

Sur base des données communiquées par les divers services et reprises dans l'inventaire joint au plan-catastrophes, le matériel navigant suivant est disponible :

— moyens du ministère de la Communauté flamande :

— direction des Voies maritimes — ZRCC :

* un remorqueur de haute mer/engin de lutte contre l'incendie « *Zeehond* », en service permanent à Ostende;

* des bateaux de sauvetage à moteur, en service permanent à Nieuport (2), Ostende (3), Zeebrugge (3);

* un bateau de sauvetage à Nieuport (R2), Ostende (R4), Zeebrugge (R1), disponible en principe dès qu'on atteint un vent de force 7;

— aanvaring tussen de *British Trent* en de *Western Winner* op 3 juni 1993;

— aanvaring tussen het ms. Carina en het ms. MSC Samia op 7 juli 1995;

— kapseizen van de *Spauwer* op 14 november 1995.

Daarnaast zijn er nog tal van ongevallen gebeurd, die niet als ramp werden gecatalogiseerd, maar die ook ernstige verontreiniging met zich hebben meegebracht.

In het rampenplan dat werd opgemaakt, is een belangrijke taak weggelegd voor de marine en de luchtmacht.

Vooreerst neemt de marine (Comopsnav) zo spoedig mogelijk de taak van « *on scene commander* » op zich. De eerste helikopter van de luchtmacht of van de marine (40^e smaldeel Heli Koksijde) die aankomt op de plaats van de ramp neemt de rol van « coördinator in de lucht » waar.

De *on scene commander* heeft als taak, ter plaatse, in de onmiddellijke omgeving van de ramp, de verantwoordelijkheid op zich te nemen voor de uitvoering van de operaties. Bijvoorbeeld : bij de ramp met de *Mont Louis* werd in een cirkel rond het wrak alle verkeer verboden en bleef de marine ter plaatse om de maatregelen uitvoerbaar te houden.

In het bijzonder :

* draagt hij er zorg voor dat de beslissingen inzake de coördinatie van de interventies op zee (*supra* 3.1.1.3.) worden uitgevoerd;

* heeft de tactische leiding en supervisie over alle interventieploegen op de plaats van de ramp;

* houdt hij de commandopost (CP) permanent op de hoogte van nieuwe ontwikkelingen op de plaats van de ramp;

* adviseert hij de CP inzake bijkomende middelen die noodzakelijk zijn voor de operaties.

Daarenboven is de marine verantwoordelijk voor de uitvoering van de antipollutiemaatregelen en de coördinatie van de ter beschikking gestelde bestrijdingsmiddelen. Voor wat de bestrijding van de zeeverontreiniging betreft, is Comopsnav coördinator van de pollutiebestrijding.

De rampenbestrijding op zee vergt de inzet van aangepast varend materieel. Op basis van de gegevens verstrekt door de diverse diensten en opgenomen in de inventaris gevoegd bij het rampenplan is volgend varend materieel voorhanden :

— middelen van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap :

— directie Zeewezen — ZRCC :

* een hoge zeesleepboot/brandbestrijdingsvaartuig « *Zeehond* » bestendig in dienst te Oostende;

* reddingsmotorboten te Nieuwpoort (2), Oostende (3), Zeebrugge (3) in bestendige dienst;

* reddingsboot te Nieuwpoort (R2), Oostende (R4), Zeebrugge (R1) beschikbaar in principe van zodra windkracht 7 bereikt is;

* un bateau-pilote, croisant à la hauteur de la balise lumineuse A.1;

* un bateau-pilote *tender* ancré à Flessingue;

— section des Voies d'eau côtières :

* navire hydrographique « *Ter Streep* »;

— moyens de la marine :

* pour des missions de reconnaissance et de surveillance dans la lutte contre la pollution marine par des hydrocarbures :

2 remorqueurs: *Valcke* et *Ekster*;

* pour les mêmes missions, mais avec un appareillage destiné au dépistage de containers ou d'objets coulés (avec de 4 à 6 plongeurs à bord) :

5 chasseurs de mines;

1 dragueur de mines en eaux peu profondes;

1 dragueur de mines en eaux profondes;

* 4 remorqueurs :

A954 *Zeemeeuw*;

A998 *Krekel*;

A953 *Bij*;

A951 *Hommel*.

(Tous ces moyens sont disponibles pour autant qu'ils ne soient pas en mission à l'étranger.);

— moyens du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement :

* navire océanographique « *Belgica* » (navire de recherche et de surveillance); la marine en fournit l'équipage.

Le 29 juin 1989, le gouverneur a transmis au ministre de l'Intérieur un dossier « Moyens d'intervention dans la zone belge de la mer du Nord ». Ce dossier mettait en évidence un développement et une efficacité insuffisants des moyens existants.

Une option fut prise, entre autres, pour l'acquisition :

— d'un puissant navire de patrouille pour la surveillance de la pêche;

— d'un catamaran destiné à la lutte contre les catastrophes maritimes.

À mon avis, peu de choses ont changé depuis la constitution de ce dossier. Le besoin subsiste d'un engin spécifique polyvalent, qui pourrait être engagé dans le cadre de la lutte contre les catastrophes marines sous tous leurs aspects. Lors de catastrophes impliquant des navires transportant des passagers, un tel navire peut être engagé par exemple comme poste médical avancé grâce auquel les équipes des GUM peuvent effectuer le premier tri des victimes, sur les lieux de l'accident. Il peut servir d'engin de contrôle et de surveillance au service du *on scene commander*. En matière de pollution, il peut être équipé en vue de s'attaquer à celle-ci, par exemple par la mise en place de barrages de haute mer, auxquels nos navires actuels ne sont pas adaptés. La marine peut utiliser et équiper au mieux un navire spécifique de ce genre, parce qu'elle possède les connaissances voulues et l'expérience et qu'elle peut garantir une permanence de 24 h durant toute l'année.

* loodsboot kruisende ter hoogte van A.1 licht-boei;

* loodsboot-*tender* gestationeerd in Vlissingen;

— afdeling Waterwegen kust :

* Hydrografisch schip « *Ter Streep* »;

— middelen van de marine :

* voor verkennings- en bewakingsopdrachten voor bestrijding van zeewaterverontreiniging door koolwaterstoffen :

2 zeeslepers : *Valcke* en *Ekster*

* voor dezelfde opdrachten maar met apparatuur voor opsporen van gezonken containers of voorwerpen (met 4 à 6 duikers aan boord) :

5 mijnenjagers;

1 ondiepwatermijnenveger;

1 hoogzeemijnenveger;

* 4 sleepboten :

A954 *Zeemeeuw*;

A998 *Krekel*;

A953 *Bij*;

A951 *Hommel*.

(Al deze middelen zijn beschikbaar op voorwaarde dat zij niet op buitenlandse zending zijn.);

— middelen van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu :

* oceanografisch schip « *Belgica* » (onderzoeks- en monitoringschip); het schip wordt bemand door de marine.

Op 29 juni 1989 heeft de gouverneur een dossier « Middelen voor interventies in de Belgische zone van de Noordzee » overgemaakt aan de minister van Binnenlandse Zaken. Uit dit dossier bleek een ondermaatse uitbouw en doeltreffendheid van deze bestaande middelen.

Er werd geopteerd voor onder andere de aanschaf van :

— een krachtig patrouillevaartuig voor de visserijwacht;

— een catamaran voor bestrijding van rampen op zee.

Sedert de opmaak van dit dossier is er mijns inziens niet veel gewijzigd. Er is nog steeds behoefte aan een specifiek vaartuig dat polyvalent inzetbaar is in het kader van de rampenbestrijding op zee in al zijn facetten. Bij ramp met passagiersschepen kan dergelijk vaartuig bijvoorbeeld ingezet worden als vooruitgeschoven medische post waar de MUG-teams op de plaats van het ongeval de eerste triage kunnen doen van de slachtoffers. Het kan dienst doen als controle- en bewakingsvaartuig ten dienste van de *on scene commander*. Inzake pollutie kan het uitgerust worden om de verontreiniging aan te vatten bijvoorbeeld het uitleggen van zeewaardige booms, waarvoor onze huidige vaartuigen niet aangepast zijn. Een dergelijk specifiek vaartuig kan het best uitgebaat en bemand worden door de marine, die over de nodige kennis en ervaring beschikt en die de 24u-permanentie het ganse jaar door kan waarborgen.

2. Secours en mer

En dehors des situations catastrophiques se produisent régulièrement des accidents maritimes dans lesquels l'engagement de moyens militaires a démontré son utilité. C'est essentiellement l'engagement des hélicoptères *Seaking* de la 40^e escadrille Héli de Coxyde qui est d'une importance considérable lors du transport de blessés, de naufragés ou de planchistes égarés (1996 : 91 vols). Ce service pourrait encore être amélioré dès que des médecins GUM pourront être embarqués à bord des hélicoptères pour poser sur place leur premier diagnostic et prodiguer les soins médicaux. Actuellement, c'est impossible, parce que des procédures bureaucratiques sont prévues pour embarquer des civils à bord des hélicoptères (voir la lettre du ministre de la Défense nationale). Un assouplissement en la matière ouvrirait la possibilité d'envisager des protocoles d'accord entre les autorités militaires et les services des GUM.

Outre l'engagement des hélicoptères, on a également, dans le passé, fait régulièrement appel aux plongeurs de la marine lors d'opérations de sauvetage (dans le cas du *Herald of Free Enterprise*, du *Spauwer*).

3. Plan-catastrophes terrestre

Le plan-catastrophes terrestre est placé en premier lieu sous la responsabilité des autorités civiles. Toutefois, en cas d'insuffisance de moyens civils, les moyens militaires doivent être appelés en renfort. C'est principalement le cas lors d'opérations de longue durée, nécessitant l'engagement d'un personnel important. Je pense ici, par exemple, à des inondations, lorsque des digues doivent être réparées, ou à une importante pollution de la plage par les hydrocarbures, lorsque le meilleur moyen de nettoyer la plage est de rassembler à la force des bras le sable souillé et de l'enlever. (La force aérienne pour l'apport de sacs de sable destinés à assurer la protection de l'installation de pompage du bassin d'épargne.)

4. Infrastructure d'instruction

Les autorités militaires disposent d'une infrastructure d'instruction qui peut être utile aux autorités civiles chargées de la sécurité non policière. Pour la Flandre occidentale, je songe par exemple au centre NBCD de la marine à Ryckevelde. Les services d'incendie de Flandre occidentale ne disposent pas d'une infrastructure permettant de s'entraîner sur des incendies réels dans des bâtiments, sur des incendies à ciel ouvert et d'apprendre à évoluer dans la chaleur. La marine dispose bien d'installations d'entraînement. Un usage commun de ces installations diminuerait les frais et serait enrichissant pour les

2. Hulpverlening op zee

Los van de rampsituatie doen zich regelmatig accidenten voor op zee waar de inzet van de militaire middelen zijn nut heeft bewezen. Voornamelijk de inzet van de *Seaking*-helicopters van het 40^e smaldeel Heli Koksijde is van wezenlijk belang bij het transport van gekwetsten, drenkelingen of verdwaalde surfers (1996 : 91 vluchten). Hierin zou nog verbetering kunnen gebracht worden wanneer MUG-artsen aan boord van de helikopters zouden kunnen gebracht worden om ter plaatse de eerste diagnose en medische handelingen te verrichten. Thans is dat niet mogelijk omdat voor het opnemen van burgers aan boord van de helikopters bureaucratistische procedures voorzien zijn (zie brief minister van Landsverdediging). Een versoepeling hiervan zou de mogelijkheid openen om protocolafspraken tussen de militaire overheden en MUG-diensten bespreekbaar te maken.

Naast de heli-inzet, werd in het verleden ook regelmatig een beroep gedaan op de duikers van de marine bij reddingsoperaties (*in casu Herald of Free Enterprise*).

3. Rampenplanning op land

De rampenplanning op land is in eerste instantie de verantwoordelijkheid van de burgerlijke overheden. Echter wanneer de burgerlijke middelen onvoldoende zijn dient er bijkomend een beroep te worden gedaan op de militaire middelen. Dit is voornamelijk het geval bij langdurige operaties, waarbij veel personeel dient te worden ingezet. Ik denk hier bijvoorbeeld aan overstromingen, waarbij dijken moeten worden hersteld of aan een zware olieverontreiniging van het strand, waar de beste manier van reinigen van het strand erin bestaat via mankracht het vervuilde zand bijeen te brengen en te verwijderen. (Luchtmacht voor aanbrengen van zandzakjes ter bescherming van de pompinstallatie van het spaarbekken.)

4. Opleidingsinfrastructuur

De militaire overheid beschikt over opleidingsinfrastructuur die ook voor de burgerlijke overheden belast met de niet-politionele veiligheid van nut kunnen zijn. Voor West-Vlaanderen denk ik bijvoorbeeld aan het marine NBCD-centrum Ryckevelde. De West-Vlaamse brandweer beschikt niet over infrastructuur om te oefenen op reële vuren in gebouwen, op open vuren en op omgaan met hitte. De marine beschikt wel over oefeninstallaties. Een gezamenlijk gebruik van deze installaties is kostenbesparend en verrijkend voor beide instanties. Omgekeerd beschikt de brandweer over oefenkelders voor pers-

deux institutions. À l'inverse, les services d'incendie disposent de fosses d'entraînement pour porteurs de bonbonnes d'air comprimé dont les autorités militaires pourraient se servir.

En outre, les autorités militaires disposent de terrains sur lesquels les services d'incendie pourraient imaginer certains scénarios spécifiques d'entraînement, essentiellement au niveau des sauvetages (techniques de sauvetage dans diverses situations telles qu'immeubles effondrés, cages d'ascenseurs, puits, silos, ...).

5. *Service de déminage d'Houthulst*

Le sol de la province de Flandre occidentale et surtout le champ de bataille de la Première Guerre mondiale recèlent encore beaucoup de matériel de guerre et de munitions. Chaque année, des tonnes de munitions sont extraites et neutralisées par le service de déminage de l'armée. Ce service rendu à la population de Flandre occidentale par les autorités militaires est essentiel pour la sécurité dans notre province.

11.3. *Discussion*

A. **Questions et observations des membres**

— Un rôle est-il prévu pour l'armée, en collaboration ou non avec la protection civile, dans le cadre d'opérations de recherche de grande envergure concernant des enfants disparus ? L'intervenant évoque des recherches dans les bois, dans les dunes, etc. Ce problème a évidemment revêtu une acuité particulièrement l'année dernière. Un deuxième type d'opérations concerne l'équivalent du plan Vigipirate mis en place, en France, à la suite des attentats terroristes. Qu'en pensent les gouverneurs, quel rôle pourrait jouer l'armée en l'occurrence ?

— Il était important que dans les missions de l'armée telles qu'on les étudie après avoir entendu les personnalités de monde diplomatiques, ministres des Affaires étrangères, secrétaires généraux de l'OTAN, de l'UEO, il était temps d'entendre le volet mission de l'intérieur. Le membre souligne l'appui importante de l'armée avec ses moyens matériels, scientifiques, humains et de logistique. Il relève qu'en cas de risque nucléaire le ministre de la Défense nationale a une grande responsabilité.

— La situation crise est une situation mouvante. Il y a l'avant situation de la crise et la situation crise en elle-même. Quelles sont les relations des gouverneurs avec les forces armées puisque c'est le sujet pour l'évaluation ?

— Quelles sont les relations de M. Vanneste avec la marine néerlandaise ?

— Il y a régulièrement des plans à moyen terme à l'armée, des plans d'équipement. Est-ce que vous

lucht dragers waarvan de militaire overheid gebruik zou kunnen maken.

Daarenboven beschikt de militaire overheid over terreinen waar voor de brandweer specifieke oefenscenario's zouden kunnen worden opgesteld voornamelijk op het vlak van de reddingen (reddingstechniken in allerlei situaties zoals ingestorte gebouwen, liftkokers, putten, silo's, ...).

5. *Ontmijningsdienst Houthulst*

De bodem van de provincie West-Vlaanderen en voornamelijk het slagveld van de Eerste Wereldoorlog bevat nog heel wat oorlogsmaterieel en munitie. Jaarlijks worden tonnen munitie opgegraven en onschadelijk gemaakt door de ontmijningsdienst van het leger. Deze dienst aan de West-Vlaamse bevolking door de militaire overheid is essentieel voor de veiligheid in onze provincie.

11.3. *Bespreking*

A. **Vragen en opmerkingen van de leden**

— Is er een rol voor het leger, al dan niet in samenwerking met de civiele bescherming, in het geval van massale zoekacties voor vermiste kinderen ? De spreker verwijst naar zoekacties in bossen, in duinen enz. Deze problematiek is uiteraard het laatste jaar bijzonder acuut geworden. Een tweede soort operaties gaat om het equivalent van het Franse *Vigipirate*, naar aanleiding van de terroristische aanslagen. Hoe denken de gouverneurs hierover, welke is hier een eventuele rol voor het leger ?

— In het kader van de thans onderzochte opdrachten van het leger was het van belang om, na de prominenten uit de diplomatie, de ministers van Buitenlandse Zaken en de secretarissen-generaal van de NAVO en de WEU te hebben gehoord, een en ander te vernemen over de opdracht in verband met binnenlandse zaken. Het lid wijst op de aanzienlijke steun van het leger met zijn materiële, wetenschappelijke, menselijke en logistieke middelen. Hij merkt op dat de minister van Landsverdediging een grote verantwoordelijkheid heeft in geval van nucleair gevaar.

— De crisissituatie is een onstabiele situatie. Er is de situatie vóór de crisis en de crisissituatie zelf. Wat zijn de betrekkingen tussen de gouverneurs en de strijdkrachten aangezien dit het onderwerp is van de evaluatie ?

— Welke betrekkingen heeft de heer Vanneste met de Nederlandse marine ?

— Er zijn bij het leger inzake uitrusting geregeld plannen op middellange termijn. Komt u geregeld

vous voyez avec vos collègues gouverneurs pour intervenir auprès des forces armées pour communiquer dont vous avez besoin ?

— Le rôle de gouverneur est plutôt réactif, c'est-à-dire, vous vous trouvez devant la situation. Vous réagissez mais par contre dans certains domaines, notamment à aborder la pollution, il y a un rôle de prévention. Quelles sont vos relations avec les forces armées dans ce domaine de la prévention ?

— Le gouverneur de la Flandre occidentale peut faire appel, dans le cadre de son plan catastrophe, à la force navale si elle n'est pas en mission à l'étranger. Qu'en est-il si elle est en mission ?

— La région de la mer du Nord englobe non seulement la province de Flandre occidentale, mais également la Flandre orientale, Anvers et la Flandre zélandaise. Plusieurs gouverneurs/provinces sont donc concernés par la protection des ports de Zeebrugge, Anvers et Gand. Comment cela fonctionne-t-il dans la pratique ? Comment se passe la collaboration avec la marine néerlandaise ? Dispose-t-elle de plus de possibilités ? Quelle est votre expérience en la matière ? S'agissant de la mer du Nord, comment interviennent les autres pays en ce qui concerne l'environnement et les patrouilles dans les eaux territoriales ?

— Qu'entend-on exactement par « interlocuteur unique » ?

— Qu'implique exactement la problématique du défraiement ?

— Lorsque l'on a fait appel à l'armée, des factures ont-elles déjà été présentées. Y a-t-il un règlement *a posteriori* et à charge de la province ?

B. Réponses des gouverneurs

Opérations de recherche concernant des enfants disparus — rôle de l'armée

Le gouverneur Vanneste : L'armée a effectivement participé à un certain nombre de recherches. Cette participation était directement réglée entre les initiateurs et une unité en concertation avec le commandement provincial. Le gouverneur n'intervient pas. Il ne s'agit pas d'une situation de crise, c'est une question de suivi. Cette situation est réglée d'un commun accord. Lors de la disparition de la jeune fille allemande (en été 1996), la marine a mis un certain nombre d'hommes à disposition pour passer les dunes au peigne fin. C'est une aide qui tombe à point et qui est fortement appréciée par la population.

Attentats terroristes — rôle de l'armée

Le gouverneur Dalem : Le rôle de vigipirates vise les situations de terrorisme international comme il y a eu en France, notamment quand il y a des moments de crise, de surveillance aux frontières.

bijeen met uw collega's gouverneurs om de strijdkrachten mede te delen wat u nodig hebt ?

— De rol van de gouverneur is veeleer reactief; als hij met een bepaalde situatie wordt geconfronteerd, reageert hij; voor bepaalde andere aangelegenheden zoals bij voorbeeld de vervuiling, heeft hij een preventieve rol. Wat zijn uw betrekkingen met de strijdkrachten op het stuk van de vervuiling ?

— De gouverneur van West-Vlaanderen kan in zijn rampenplan een beroep doen op de zeemacht « in geval ze niet op buitenlandse zending zijn ». Quid indien ze wel op zending zijn ?

— Wanneer men spreekt over het gebied van de Noordzee dan is niet alleen de provincie West-Vlaanderen maar ook Oost-Vlaanderen, Antwerpen en Zeeuws-Vlaanderen daarbij betrokken. Binnen de bescherming van de havens van Zeebrugge, Antwerpen en Gent zijn dus verschillende gouverneurs/provincies betrokken. Hoe werkt dat in de praktijk ? Hoe is de samenwerking met de Nederlandse marine ? Hebben die meer mogelijkheden ? Wat is uw ervaring terzake ? Inzake de Noordzee, wat is het optreden van andere landen in verband met milieu en patrouilles in de territoriale wateren ?

— Wat wordt precies bedoeld met de « *interlocuteur unique* » ?

— Wat houdt de problematiek van de onkostenafhandeling precies in ?

— Wanneer men beroep heeft gedaan op de tussenkomsten van het leger, zijn er ooit al facturen gepresenteerd. Gebeurt er een afrekening *a posteriori* en komt dat dan uit de provinciekas ?

B. Antwoorden van de gouverneurs

Zoekacties naar vermiste kinderen — rol van het leger

Gouverneur Vanneste : Het leger heeft inderdaad geparticipeerd aan een aantal zoekacties. Dit werd rechtstreeks geregeld tussen de initiatiefnemers en een eenheid in ruggespraak met het provinciecommando. De gouverneur komt daar niet tussen. Dat is geen crisissituatie, *de facto* wel een nazorg. Dat wordt onderling geregeld. Bij het verdwijnen van het Duitse meisje (zomer 1996) heeft de marine een aantal manschappen ter beschikking gesteld om de duinen uit te kammen. Dat is een zeer welkome hulp, die sterk door de bevolking wordt geapprecieerd.

Terroristische aanslagen — rol van het leger

Gouverneur Dalem : De rol van de Franse « *vigipirates* » is die welke kan worden vervuld in situaties van internationaal terrorisme, zoals zulks in Frankrijk het geval is geweest, onder meer bij crisissituaties en grenscontroles.

Le gouverneur Vanneste : Je n'ai pas connaissance de missions à ce sujet. Ce genre de mission incombe directement à la gendarmerie en concertation ou non avec les services de police.

Renforcement du lien armée – nation

Gouverneur Dalem : Comment renforcer les liens entre l'armée et l'Etat et comment mieux coordonner les différents services publics lorsque les problèmes se posent ?

C'est une question fondamentale et qui apparaît au travers de toutes les questions de tous les intervenants. En Belgique, il est nécessaire d'avoir la bonne harmonisation. Ceci est essentiel parce qu'en matière de crise notamment interviennent des pouvoirs communaux, des pouvoirs fédéraux. Cela veut dire qu'à moment donné, pour bien gérer une crise, une catastrophe il est indispensable qu'il y a une parfaite harmonisation entre protection civile et armée. Il est indispensable qu'on puisse avoir cette meilleure coordination. Elle existe mais on pourrait encore améliorer la situation.

Coopération avec les divers gouverneurs, avec les Pays-Bas et avec la protection civile

Le gouverneur Vanneste : En Flandre occidentale, on dispose de la force navale sur place à Ostende et à Zeebrugge, de l'école de sous-officiers à Zedelgem et de l'unité d'hélicoptères à Coxyde. On peut en disposer immédiatement, ce qui est important pour la mission du gouverneur, car lorsque la catastrophe se produit, le gouverneur ne dispose que d'un délai très bref pour élaborer un plan et le faire exécuter par le poste de commandement. Lors de la catastrophe du « *Herald of Free Enterprise* » tout devait se faire dans l'heure qui a suivi l'accident. On n'avait donc que fort peu de temps. Il y a encore la protection civile. Celle-ci est installée à Liedekerke, à plus de 120 km de la côte. Le gouverneur peut donc compter sur la protection civile pour le suivi. Pour le gouverneur, la première intervention est évidemment plus importante que le suivi. Des changements interviendront à cet égard. Le ministre de l'Intérieur a décidé d'installer un poste avancé à Jabbeke, une initiative qui est réclamée depuis 15 ans.

Le gouverneur Dalem ajoute : En ce qui concerne Namur : il faut aller très loin dans le Hainaut, très loin dans la province de Liège, très loin dans la province de Luxembourg pour avoir une unité de protection civile. Une unité de protection civile comprend 72 hommes. Cela veut dire qu'il n'y en a que 12 qui sont en permanence, il est évident que pour avoir un service 24 heures sur 24 heures, 365 jours de l'année, il faut six fois plus de personnes. Il en résulte qu'on n'a que 12 personnes effectives. Même quand Namur aura un nouveau centre de protection civile, ce sera insuffisant. C'est pour cela que nous plaçons surtout pour une meilleure coordination entre l'ar-

Gouverneur Vanneste : Bij mij zijn geen opdrachten dienaangaande gekend. Deze zorg wordt rechtstreeks waargenomen door de rijkswacht, al dan niet in overleg met de politiediensten.

Versterking van de band tussen leger en natie

Gouverneur Dalem : Hoe kan de band tussen het leger en de Staat worden versterkt en hoe kunnen de verschillende openbare diensten beter coördinerend optreden wanneer de problemen zich voordoen ?

Dat is een fundamentele vraag die naar voren komt uit alle vragen van de sprekers. In België is een goed onderling afgestemd optreden noodzakelijk. Dat is van groot belang omdat in crisissituaties gemeentelijke en federale overheden optreden. Een en ander betekent dat om een crisis of een ramp goed aan te pakken, op een gegeven ogenblik een perfecte coördinatie tussen de civiele bescherming en het leger onontbeerlijk is. Een betere coördinatie is absoluut noodzakelijk. Die bestaat, maar een en ander kan nog worden verbeterd.

Samenwerking met de verschillende gouverneurs en met Nederland en met de civiele bescherming

Gouverneur Vanneste : In West-Vlaanderen heeft men de Zeemacht ter plaatse te Oostende en te Zeebrugge, de school van onderofficieren te Zedelgem, de helicoptereenheid te Koksijde. Hij kan daar onmiddellijk over beschikken, hetgeen belangrijk is voor de taak van gouverneur, namelijk wanneer de ramp zich voordoet heeft de gouverneur slechts een zeer korte tijd om een plan te concipiëren en via de commandopost te doen uitvoeren. Bij de ramp met de *Herald of Free Enterprise* moest alles gebeuren binnen het uur na het ongeval. Men heeft dus heel weinig tijd. Daarnaast is er ook de civiele bescherming. De civiele bescherming ligt in Liedekerke op meer dan 120 km van de kust. De gouverneur kan dus op de civiele bescherming rekenen voor de nazorg. De eerste zorg is voor de gouverneur uiteraard veel belangrijker dan de nazorg. Daar zal nu verandering in komen, de minister van Binnenlandse Zaken heeft beslist dat hij een vooruitgeschoven post zal installeren te Jabbeke, een vestiging dicht bij de kust, iets wat reeds 15 jaar wordt gevraagd.

Gouverneur Dalem voegt eraan toe : Voor de provincie Namen moet men zeer ver in de provincie Henegouwen, in de provincie Luik en in de provincie Luxemburg gaan om een eenheid van de civiele bescherming te vinden. Een eenheid van de civiele bescherming bestaat uit 72 manschappen. Dat betekent dat permanent 12 personen aanwezig zijn; het ligt dus voor de hand dat zesmaal meer personen nodig zijn om 365 dagen per jaar de klok rond een dienst te verzekeren. Daaruit volgt dat men slechts 12 effectieve manschappen heeft. Dat zal onvoldoende zijn, zelfs als er in Namen een nieuw centrum van de civiele bescherming zal zijn. Daarom pleiten wij

mée et la protection civile, pour un renfort de l'armée en cas de besoin.

Un interlocuteur unique

Gouverneur Dalem : Il faudrait avoir un interlocuteur unique de façon à ce qu'effectivement on puisse connaître la situation de l'armée au niveau de notre province, ses effectifs et ses moyens.

La situation spécifique de la mer du Nord

Le gouverneur Vanneste : Deux catastrophes maritimes se sont déjà produites depuis la régionalisation de la marine. Les (hauts) fonctionnaires présents assument toujours leurs responsabilités et rendent compte de la situation à leurs ministres respectifs. Le comité de crise est présidé par le gouverneur et s'efforce d'obtenir les décisions requises pour faire face à la situation de crise. La collaboration est en l'occurrence très bonne.

La situation d'Anvers est quelque peu différente, étant donné qu'il s'agit d'un port. Il est plus facile de maîtriser une catastrophe qui se produit dans le port, étant donné que sa superficie est limitée. Aucune catastrophe importante impliquant des passagers ou entraînant une pollution importante ne s'est produite sur l'Escaut. Il en va autrement en mer, étant donné que le trafic qui croise dans la Manche est très intense. Le trafic ro-ro qui quitte chaque année le port de Zeebruges à destination de la Grande-Bretagne se chiffre à 11 millions de tonnes, mais l'ensemble du flux allant du sud de l'océan atlantique à Anvers, Rotterdam et Hambourg, croise également ce flux. Les risques sont donc élevés.

Environnement

Un vol a lieu quotidiennement au-dessus de la Manche, afin d'observer la pollution par hydrocarbures. Ces vols sont organisés par le département de l'Environnement. La présence d'une nappe de pétrole est immédiatement signalée au service de pilotage et à l'office du gouverneur. Il faut alors déterminer si la pollution risque d'aboutir sur la plage et si la quantité de pétrole est telle qu'elle risque de provoquer une pollution importante ou si elle disparaîtra tout simplement au gré des vents et des courants. Il y a de très nombreux avis de pollution concernant généralement des nappes de faible ampleur. En cas de danger, le gouverneur demande à la force navale de faire une inspection sur place. Si celle-ci estime qu'il y a lieu d'intervenir immédiatement, elle est investie de cette mission. Le cas échéant, la lutte contre la pollution en mer constitue une mission propre de la marine. Si cette lutte devait devenir une mission permanente de la marine, cela représenterait évidemment un important surcroît de travail, étant donné que le

vooral voor een betere coördinatie tussen het leger en de civiele bescherming, voor een versterking van het leger zo daaraan behoefte is.

Een enkele gesprekspartner

Gouverneur Dalem : Er zou een enkele gesprekspartner moeten zijn zodat men daadwerkelijk zou kunnen weten wat de situatie is van het leger in onze provincie, hoe het staat met zijn manschappen en middelen.

De specifieke situatie van de Noordzee

Gouverneur Vanneste : Sinds de regionalisatie van het zeewezen heeft men reeds twee rampen gehad op zee. De (hogere) ambtenaren die daar aanwezig zijn nemen steeds hun verantwoordelijkheid op en refereren naar hun respectievelijke ministers. Het crisiscomité wordt voorgezeten door de gouverneur en men tracht de beslissingen te bekomen die zich opdringen om aan de noodsituatie een oplossing te geven. De medewerking is in voorkomend geval zeer groot.

De situatie van Antwerpen is in gevolge de aanwezigheid van de haven enigszins anders. Een ramp in de haven is beter beheersbaar. Het behelst een beperkte oppervlakte. Tot nog toe is geen enkele grote ramp op de Schelde, met passagiers of met grote pollutie, bekend. In zee is dat anders, het Kanaal kent zeer veel kruisverkeer. In de haven van Zeebrugge vertrekt per jaar 11 miljoen ton Roro-trafiek naar Groot-Brittannië, maar gans de stroom van het zuiden van de Atlantische Oceaan naar Antwerpen, Rotterdam, Hamburg kruist ook deze stroom. De risico's zijn dus hoog.

Leefmilieu

Er is dagelijks een vlucht over het kanaal voor het waarnemen van oliepollutie. Dat wordt geregeld door het departement van leefmilieu. Wanneer men een olievlek waarneemt wordt dat onmiddellijk geseind aan het loodswezen en het ambt van de gouverneur. Men moet dan het risico inschatten of de verontreiniging naar het strand kan toekomen en of de hoeveelheid van die aard is dat het een belangrijke pollutie kan veroorzaken ofwel dat het heel eenvoudig via de windrichtingen en via de stromingen de vrije natuur ingaat. *In concreto* zijn zeer veel meldingen van pollutie over het algemeen van kleine omvang. In geval van risico vraagt de gouverneur aan de zeemacht dat zij een inspectie ter plaatse doet, wanneer zij dan oordeelt dat deze bestrijding onmiddellijk moet plaatsgrijpen is dat een opdracht. In voorkomend geval is de pollutiestrijding op zee een autonome opdracht van de marine. Mocht dat een permanente opdracht van de marine worden zou dit natuurlijk een belangrijke aanvulling zijn want het kuisen van

nettoyage des navires en mer et le rejet des eaux polluées sont une pratique fréquente. Reste alors à savoir quel est le navire qui a causé la pollution, ce qui est très difficile à déterminer. Une difficulté supplémentaire est qu'en mer, l'on ne peut éliminer le pétrole à l'aide de substances chimiques, étant donné que cela causerait des dégâts trop importants aux organismes vivants et aux plantes et qu'il convient donc d'utiliser d'autres moyens. Le comité de crise doit alors faire un choix : quels sont les risques si la pollution touche la plage ?

Facturation

Lorsqu'elle est requise dans le cadre d'une mission fédérale, l'armée établit un relevé du nombre d'heures et du coût de cette mission, relevé qui est transmis au ministère de l'Intérieur. Certaines de ces questions sont également réglées par des compagnies d'assurance. S'il s'agit de frais incombant au gouvernement, cela pourrait se faire par le biais de transferts d'un budget à un autre. Le gouverneur n'a pas de vue d'ensemble sur la question.

de schepen op zee en het overboord gooien van het gepollueerde water is een praktijk die veelvuldig voorkomt. Maar de vraag blijft om welk schip het gaat die de pollutie heeft veroorzaakt hetgeen zeer moeilijk op te sporen is. De bijkomende moeilijkheid bestaat erin dat men geen olie met chemische middelen mag vernietigen in zee omdat dat teveel schade berokkent aan de levende organismen en planten en dat hij het eerder op een andere manier moet worden verwijderd en daar moet dan het crisiscomité een keuze doen : wat zijn de risico's als dat op het strand terecht komt ?

Facturatie

Wanneer het leger wordt gevorderd voor een federale opdracht dan stelt zij een inventaris op van het aantal uren en van de kostprijs, dat wordt doorgestuurd naar Binnenlandse Zaken. Een aantal van deze zaken worden ook door verzekeringsmaatschappijen geregeld. Indien het autonome kosten van de regering betreft, zou het kunnen gebeuren met transferten, van de ene begroting naar de andere. Daar heeft de gouverneur geen zicht meer op.